

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

TOMO I: TEORÍA ETNOMEDICA

HUGO E. DELGADO SÚMAR

2013



Primera edición:
Ministerio de Salud
Instituto Nacional de Medicina Tradicional
Dirección General de Investigación y Tecnología
Lima.

Tratado de Etnomedicina Peruana
©Hugo E. Delgado Súmar
Lima, noviembre de 1999

Primera edición digital: Revisada y ampliada
Tratado de Etnomedicina Peruana
©Hugo E. Delgado Súmar
Lima, noviembre del 2013

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

Hugo E. Delgado Súmar

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

i

**TRATADO
DE
ETNOMEDICINA
PERUANA**

**Tomo I
Teoría Etnomédica**

Primera edición:
Ministerio de Salud
Instituto Nacional de Medicina Tradicional
Dirección General de Investigación y Tecnología
Lima.

Tratado de Etnomedicina Peruana
©Hugo E. Delgado Súmar
Lima, noviembre de 1999

Primera edición digital: Revisada y ampliada
Tratado de Etnomedicina Peruana
©Hugo E. Delgado Súmar
Lima, noviembre del 2013

INTRODUCCIÓN A LA EDICIÓN DIGITAL

La presente edición del Tratado de Etnomedicina Peruana, constituye una versión revisada y ampliada de la edición escrita de 1999.

El Tomo I, relativo a la Teoría Etnomédica, ha sido enriquecido con la inclusión de recuadros, que incorporan contenidos que dan cuenta de la diversidad de las tradiciones médicas vigentes en el país, y el carácter dinámico que las caracteriza.

El Tomo II, relativo al Catálogo de Plantas Medicinales, ha sido dividido en tres volúmenes para facilitar su manejo, y su contenido ha sido enriquecido con:

- La modificación de la estructura de la ficha informativa de los recursos curativos;
- La incorporación de información relacionada a otras realidades nacionales -como base para nuevos estudios de carácter comparativo-, en el siguiente orden: Sudamérica, Centro América y El Caribe, Norte América, África.
- La introducción, cuando esto ha sido posible, de información relativa a los recursos introducidos, procedentes del manuscrito de Salamanca del Dioscórides, contenido en la página web Dioscórides Interactivo de la Universidad de Salamanca
- La introducción de ilustraciones, cortesía del Missouri Botanical Garden <http://www.botanicus.org>., procedentes del “portal to historic botanical literature” y fotografías de diferentes fuentes, todas ellas de dominio público.

El contenido de la Introducción inicial del presente trabajo, se ha mantenido inalterable por dar cuenta de las motivaciones que le dieron origen.

El autor

Hugo E. Delgado Súmar

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

Presentación

Pedimos al Dr. Delgado -Asesor de este Despacho e Investigador asociado del INMETRA desde su creación-, escribiese un Tratado de Etnomedicina Peruana, integrando en un solo documento su vastísima producción intelectual en el campo de la Medicina Tradicional, con la finalidad de poner al alcance de los estudiantes y profesionales de la salud y de los investigadores en general, el conocimiento que coadyuve al propósito de articular el conocimiento tradicional y el conocimiento académico, para hacer de la salud un derecho realmente accesible a la población peruana.

A lo largo de las tres últimas décadas, y como resultado de un intenso y silencioso trabajo de campo, el Dr. Delgado ha producido cerca de un centenar y medio de documentos de los que nos hemos “nutrido” quienes laboramos en este Instituto y un número considerable de estudiantes y profesionales de la salud. La mayor parte de las actividades de investigación (pura y aplicada) y de capacitación desarrolladas por los profesionales de las distintas direcciones generales, al interior del Instituto, se han definido y se desarrollan, en mayor o menor medida, sobre la base del conocimiento impartido o la asesoría profesional proporcionada por él.

Como resultado de nuestra solicitud, el Dr. Delgado nos ha hecho llegar para su publicación dos trabajos. Rectifico, un trabajo en dos versiones: la primera, es el presente documento construido sobre la base de las publicaciones (“Apuntes”) preparados por el Dr. Delgado en el periodo 1980-1999; la segunda, una serie de 70 fascículos de Medicina Tradicional en los que se ha descompuesto este trabajo. La primera, para su difusión en el medio profesional y, la segunda, para su difusión en el medio escolar.

Más que por su magnitud, por la calidad de su contenido, el presente trabajo constituye una mirada profunda a la cultura andino-amazónica a la cual siempre se ha sentido ligado y de la cual siempre se ha sentido parte. Sus investigaciones, rigurosas como su carácter, traducen en el presente trabajo un nivel de conocimiento excepcional, del cual dan cuenta dos prestigiosos profesionales: El Dr. Juan Ossio de la Pontificia Universidad Católica del Perú y el Dr. Roberto Navarro de la Universidad Autónoma de México, en sendos documentos suscritos el año de 1989 y que forman parte de la presente presentación. Por ello, no resulta raro encontrar en decenas de publicaciones (tesis, libros, artículos, conferencias) sus ideas y sus percepciones, “expropiadas” por quienes fueron ocasionalmente sus alumnos, en los marcos institucional y universitario.

Al momento de la elaboración de este Tratado, el Dr. Delgado, viene desarrollando un conjunto de trabajos de investigación, que tienen el propósito de ampliar el conocimiento que se tiene sobre la Medicina Tradicional en el país. Por su importancia, le hemos solicitado que los protocolos que sirven de sustento a dichos trabajos sean incluidos como parte de los anexos de la presente obra con la finalidad de que se perciba de manera clara el alcance y la profundidad de su labor.

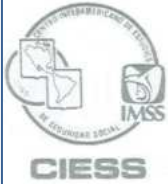
Para quienes hemos tenido el privilegio de compartir con el “Maestro”, de manera permanente u ocasional, un espacio o una vivencia, ver parte de su labor traducida en un documento como el presente, es altamente significativo. En el se hallan reflejados los contenidos con los cuales aprendimos a conocer una parte esencial de nuestra cultura: sus sistemas médicos tradicionales.

Lima, noviembre de 1999

Fernando Cabieses
Jefe de Pliego
Instituto Nacional de Medicina Tradicional - INMETRA

Hugo E. Delgado Súmar

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA



CENTRO INTERAMERICANO DE ESTUDIOS DE SEGURIDAD SOCIAL
Apartado Postal 99087 10100 México, D.F. Tel. 595-00-11 Dirección Cablegráfica «CINTERCIAL»
Delegación Magdalena Contreras

México, D.F., 18 de Septiembre de 1989

A QUIEN CORRESPONDA:

El que suscribe, investigador de Medicina Tradicional del Centro Interamericano de Estudios de Seguridad Social, coordinador del área de Antropología Médica (nivel Maestría) de la Escuela Nacional de Antropología e Historia y docente titular del Departamento de Historia y Filosofía de la Medicina, perteneciente a la Facultad de Medicina de la Universidad Nacional Autónoma de México, después de haber leído y analizado los siguientes materiales etnográficos:

1. Medicina Tradicional en Ayacucho (Testimonio)
2. Ideología, rituales y tecnología andina
3. La medicina casera en Ayacucho
4. El susto en la medicina tradicional de Ayacucho, y
5. Embarazo, parto y puerperio en Ayacucho.

cuyo autor es HUGO E. DELGADO SUMAR (antropólogo de la Universidad Nacional de San Cristóbal de Huamanga) y donde se ofrece un panorama original, detallado y contemporáneo de las prácticas médicas andinas y en particular de Ayacucho, estima que por su rigurosidad metodológica y excelente claridad expositiva, merece nuestra más amplia recomendación académica pues trabajos como los anteriormente señalados, además de que enaltecen nuestra profesión antropológica en su compromiso con las clases populares, profundizan sobre las raíces de nuestra identidad latinoamericana.

Por otro lado me es grato anunciar que parte de su trabajo está siendo publicado en la reconocida revista América Indígena (vol. 49, No. 5, 1989) que es editada por el Instituto Indigenista Interamericano.

Respetuosamente.


DR. ROBERTO CAMPOS NAVARRO.

Hugo E. Delgado Súmar

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

11 de Setiembre de 1989

Sr. Ing. Carlos del Río
Director del Consejo Nacional de Ciencia
y Tecnología
Lima

De mi mayor consideración:

Tengo el agrado de dirigirme a Ud. para recomendar al Sr. Hugo E. Delgado Súmar al Premio Nacional 1989 sobre Medicina. El candidato es un investigador infatigable de nuestro folklore médico que viene laborando en este campo desde hace varios años. Los frutos de su esfuerzo se pueden apreciar en un conjunto de monografías que ha publicado donde se advierte su gran talento analítico, su versación teórica, y una gran capacidad de observación e interpretación.

El estudio del folklore médico cuenta con una larga tradición en nuestro país. Entre sus iniciadores más preclaros están Hermilio Valdizán y Angel Maldonado. Luego de ellos se han sucedido muchos otros estudiosos pero en sus resultados pocas veces vemos el contexto socio-cultural donde se dan las creencias y prácticas curativas que estudian. La obra de Delgado Súmar llena este vacío. Su área de estudio es el Departamento de Ayacucho el cual lo ha recorrido con bastante exhaustividad interactuando tanto con pobladores urbanos y rurales. Gracias a estos contactos ha tenido la oportunidad de recoger una información directa, muy detallada, de un conjunto de especialistas en las prácticas curanderiles y de pacientes. Por ejemplo en sus indagaciones sobre el "susto" apeló a 12 curanderos, a 40 madres de familia y 19 pacientes para entender el fenómeno. Similar procedimiento sigue en su estudio sobre el embarazo y en la mayor parte de sus trabajos. Estas informaciones son luego sistematizadas dentro de un marco conceptual donde se hace presente la ideología religiosa y el sistema socio-económico en el cual se hayan inmersos los actores sociales. De este modo la tarea que realiza Delgado no es la de un mero anticuario sino la de un estudioso que valora su objeto de estudio en relación a un universo socio-cultural interrelacionado.

Dadas las altas cualidades de este investigador y la contribución que viene dando al conocimiento de un área temática hondamente vinculada con las grandes mayorías de nuestro país, considero que un magnífico estímulo a su esfuerzo sería otorgarle el premio al cual aspira.

Atentamente,

Juan M. Degio A.

Catedrático Principal
Pontificia Universidad Católica del Perú

Hugo E. Delgado Súmar



TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

Prólogo

xi

Teófilo Altamirano y yo, tuvimos el placer de dar la bienvenida a Hugo Delgado en el Postgrado de Antropología de la PUCP, en el verano de 1996, luego que él aceptara la invitación de Juan Ossio. Esto que pudiera parecer intrascendente, no lo era en absoluto, si se tiene en cuenta que nos estábamos encontrando por segunda o tercera vez, en casi treinta años de amistad y de permanente diálogo académico en torno a una preocupación común: la religiosidad del mundo andino. Nuestra amistad comenzó allá por los años 70 a propósito de mis artículos aparecidos en los primeros números de la revista *Allpanchis Phuturinga* publicada por el Instituto de Pastoral Andina. En aquella época, Delgado era funcionario del Ministerio de Agricultura en Arequipa y su labor ya le había permitido un profundo conocimiento de la religiosidad de las comunidades campesinas de las partes altas de ese Departamento. Sus discrepancias, claramente expuestas y sus desacuerdos firmemente sustentados, provocaron un diálogo permanente del cual nos enriquecíamos mutuamente.

A lo largo de estas tres décadas, como resultado de su permanente búsqueda, Delgado ha publicado un centenar de trabajos y ha participado en un número igual de certámenes; pero nunca terminó por decidirse a plasmar su conocimiento en un documento -de la magnitud del presente- que pudiese constituir fuente de consulta para los profesionales y para sus estudiantes. Finalmente, Fernando Cabieses lo ha convencido de este propósito, y a mi se me ha solicitado escribir la presentación del trabajo y del autor.

Durante su permanencia en la PUCP, y particularmente, durante el desarrollo del Seminario de Sistemas Religiosos que estaba a mi cargo, alumnos y profesores, tuvimos la oportunidad de nutrirnos del conocimiento, la experiencia, la rigurosidad y el entusiasmo de Delgado. Es esa misma rigurosidad, la que hace importante el presente trabajo.

En este sentido, este Tratado de Etnomedicina Peruana constituye un aporte valiosísimo al conocimiento del mundo andino; y la decisión de publicarlo por parte del Instituto Nacional de Medicina Tradicional, es acertado; aunque, como lo señala Cabieses, partes importantes de él hayan sido “expropiadas” por quienes fueron ocasionalmente sus alumnos, en los marcos institucional y universitario.

Esta “expropiación” que a muchos de los intelectuales pudiera parecer reprochable, no lo fue nunca para el autor de este Tratado. Su terca insistencia en publicar sus investigaciones a mimeógrafo y de utilizarlos permanentemente como material para el trabajo con sus estudiantes, siempre tuvo como finalidad la de despertar en ellos la curiosidad y el afán por el conocimiento directo de la realidad. Delgado, nunca concibió la docencia como un mecanismo de simple transferencia de conocimientos. Por ello, contar con un documento integral como el presente, es sumamente valioso.

Pero además, hay otro hecho remarcable. Este Tratado -y junto a él la colección de Cuadernos de Medicina Tradicional en los que se desdobra- constituyen un hito en la historia del Ministerio de Salud; entidad en la cual siempre ha existido una abierta -y no muy justa- oposición a la difusión del conocimiento de las llamadas medicinas tradicionales o como el autor prefiere denominar, sistemas médicos tradicionales. En este sentido, la obra de Delgado, es doblemente importante.

Lima, noviembre de 1999

Manuel Marzal s.j.

Hugo E. Delgado Súmar

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

CONTENIDO GENERAL DE LA OBRA

TOMO I: TEORIA ETNO-MÉDICA

Primera Parte **Introducción al Campo de la Medicina Tradicional**

Pág. 001-184

A. SALUD Y ENFERMEDAD EN EL MUNDO ANDINO

- I. LA OCUPACIÓN DEL TERRITORIO Y LA CONSTRUCCIÓN DEL ESPACIO SOCIAL
- II. LA CONCEPCIÓN SACRALIZADA DEL MUNDO Y EL CONCEPTO DE "EQUILIBRIO"
- III. LA SALUD Y LA ENFERMEDAD
 - Vocabulario básico

B. LOS SISTEMAS CLASIFICATORIOS EN LA MEDICINA TRADICIONAL

- I. LA OCUPACIÓN DEL TERRITORIO Y SU ORGANIZACIÓN SOCIAL
- II. LA CLASIFICACIÓN DE LAS ENFERMEDADES POR SU ORIGEN
- III. LA CLASIFICACIÓN DE LAS ENFERMEDADES POR SU CALIDAD TÉRMICA
 - Vocabulario básico

C. "PENSAMIENTO" Y "SENTIMIENTO" EN LA COMPRENSIÓN DEL CUERPO HUMANO

- I. INTRODUCCIÓN
- II. LA CONCEPCIÓN DEL CUERPO
- III. LA CONCEPCIÓN DE LA PERSONA
 - Apéndice N° 1: El hombre (runa) y la construcción de su humanidad (runa kay).
 - Vocabulario básico

D. EL LENGUAJE EN LA COMPRENSION DEL CUERPO HUMANO

- I. EL LENGUAJE Y LOS SISTEMAS MEDICOS
- II. EL LENGUAJE Y LA COMPRENSION DEL CUERPO
 - Vocabulario básico

E. EL CARACTER ANIMADO DE LAS ENFERMEDADES EN EL MUNDO ANDINO

- I. EL CONCEPTO DE ENFERMEDAD
- II. EL CARACTER ANIMADO DE LAS ENFERMEDADES
- III. LA DENOMINACIÓN DE LAS ENFERMEDADES
- IV. NOSOLOGIA. DOLORES/DOLENCIAS/ENFERMEDADES

F. LAS TÉCNICAS CURATIVAS EN EL MUNDO ANDINO: EL DIAGNOSTICO DE LAS ENFERMEDADES

- I. LAS TÉCNICAS CURATIVAS
- II. PROCEDIMIENTOS DE DIAGNOSTICO EN LA MEDICINA TRADICIONAL
- III. LOS PROCEDIMIENTOS DE DIAGNOSTICO EN EL CONTEXTO ACTUAL

G. LAS TÉCNICAS CURATIVAS EN EL MUNDO ANDINO: EL TRATAMIENTO DE LAS ENFERMEDADES

- I. PROCEDIMIENTOS DE CURACIÓN EN LA MEDICINA TRADICIONAL

- II. PROCEDIMIENTOS NATURALES
- III. PROCEDIMIENTOS TRADICIONALES

H. LA LIMPIA EN LA MEDICINA TRADICIONAL: “JOBEO” / “MUDA” / “QAQOY”

- I. PRECISIONES CONCEPTUALES
- II. DESCRIPCIÓN DE LOS PROCEDIMIENTOS
- Vocabulario básico

I. EL GESTO RITUAL EN LA MEDICINA TRADICIONAL

- I. INTRODUCCIÓN
- II. LOS PAGOS RITUALES O PAGAPU
- III. LAS DEIDADES ANDINAS
- IV. LA FUNCION DEL PAGAPU
- V. EL PAGAPU EN LA MEDICINA TRADICIONAL
- VI. CLASIFICACIÓN DEL PAGAPU

J. LA PLURALIDAD DE LA MEDICINA TRADICIONAL

- I. EL CONCEPTO DE MEDICINA TRADICIONAL
- II. LOS SISTEMAS MÉDICOS VIGENTES
- III. "MEDICINA TRADICIONAL" Y "MEDICINAS TRADICIONALES"

Segunda Parte

Los Especialistas de la Medicina Tradicional

Pág. 185-464

A. LOS SISTEMAS MEDICOS Y LOS ESPECIALISTAS

B. LOS ESPECIALISTAS DE LA FUENTE MÉDICA TRADICIONAL

- I. LA DIVERSIDAD COMO RESULTADO TRANSCULTURAL
- II. LA NATURALEZA DE LA(S) MEDICINA(S) TRADICIONAL(ES)
- III. EL CARÁCTER ANIMADO DE LA NATURALEZA
- IV. LA NATURALEZA DE LOS INTERMEDIARIOS
- V. DISTINCION NECESARIA
- VI. LA INICIACION DE LOS ESPECIALISTAS
- VII. EL RAYO Y LA INICIACION DEL PAQO (EN LA TRADICIÓN QUECHUA) Y EL YATIRI (EN LA TRADICIÓN AYMARA)
- VIII. LA NATURALEZA DEL TRANCE
- IX. LAS PLANTAS “MAESTRO”
- Anexo 1: Plantas Maestro utilizadas en los sistemas médicos tradicionales
- Anexo2: Especies del género Banisteriopsis reconocidas en el Perú
- Anexo 3: Variedades de la especie Banisteriopsis caapi:

C. LOS ESPECIALISTAS AYMARAS – DEPARTAMENTO DE PUNO

- I. INTRODUCCION
- II. ESPECIALISTAS DE LA RELIGION – YATIRIS
- III. ESPECIALISTAS DE LA MEDICINA – QOLLIRIS

D. LOS ESPECIALISTAS QUECHUAS – DEPARTAMENTO DE CUSCO

- I. INTRODUCCIÓN
- II. LOS QUE HABLAN CON LOS DIOSES
- III. LOS QUE CURAN

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

- IV. LOS QUE ADIVINAN
- V. LOS QUE HACEN “DAÑO”

E. LOS ESPECIALISTAS QUECHUAS – DEPARTAMENTO DE AYACUCHO

- I. INTRODUCCION
- II. LOS QUE CURAN
- III. LOS QUE ADIVINAN O RASTREAN
- IV. LOS QUE HACEN Y CURAN “DAÑO”

F. LOS ESPECIALISTAS QUECHUAS – DEPARTAMENTO DE APURIMAC

- I. INTRODUCCION
- II. LOS QUE CURAN
- III. LOS QUE ADIVINAN
- III. LOS QUE HACEN Y CURAN “DAÑO”

G. ESPECIALISTAS QUECHUAS DE OTRAS AREAS DE DESARROLLO

- I. PROVINCIA DE GRAU, DEPARTAMENTO DE APURIMAC
- II. PROVINCIA DE SAN MARCOS, DEPARTAMENTO DE CAJAMARCA

H. LOS ESPECIALISTAS DEL CHAMANISMO AMAZÓNICO: GRUPO ETNO-LINGÜÍSTICO ACHUAR DEL RÍO HUASAGA

- I. CHAMANES TERAPEUTAS
- II. CHAMANES BRUJOS

I. LOS ESPECIALISTAS DEL CHAMANISMO AMAZÓNICO: GRUPO ETNO-LINGÜÍSTICO SHIPIBO-CONIBO DEL RIO UCAYALI

J. LOS ESPECIALISTAS DEL CHAMANISMO AMAZÓNICO: GRUPO ETNO-LINGÜÍSTICO YAGUA

- I. CHAMANES
- II. APRENDICES

K. LOS ESPECIALISTAS DEL CHAMANISMO AMAZÓNICO: CONTEXTOS URBANOS DE LA PROVINCIA DE MAYNAS, DEPARTAMENTO DE LORETO

- I. CURIOSOS
- II. CURANDEROS
- III. ESPECIALISTAS

L. LOS ESPECIALISTAS DEL CHAMANISMO AMAZÓNICO: PROVINCIA DE CORONEL PORTILLO, DEPARTAMENTO DE UCAYALI

- I. CURIOSOS
- II. CURANDEROS (YERBEROS)
- III. AYAHUASQUEROS (CHAMANES)
- IV. HUESEROS
- V. COMADRONAS O PARTERAS
- VI. HECHICEROS

M. LOS ESPECIALISTAS DEL CHAMANISMO DE LA COSTA Y SIERRA NORTE

- I. INTRODUCCION
- II. LOS QUE CURAN

- III. LOS QUE RASTREAN O DIAGNOSTICAN
- IV. LOS QUE HACEN "DAÑO"

N. CAJAMARCA: CHAMANES Y CURANDEROS

- I. INTRODUCCION
- II. LOS QUE CURAN
- III. LOS QUE RASTREAN O DIAGNOSTICAN
- IV. LOS QUE HACEN "DAÑO"

O. LOS ESPECIALISTAS DEL CURANDERISMO URBANO

- I. CURANDERO
- II. CHAMAN
- III. CURIOSOS
- IV. YERBERO
- V. SANTIGUADOR
- VI. BRUJO
- VII. HUESERO
- VIII. COMADRONA O PARTERA

Tercera Parte
Los Síndromes Culturales

Pág. 265-414

A. LOS SINDROMES CULTURALES

- I. INTRODUCCIÓN
- II. EL PROBLEMA DE LA MULTICAUSALIDAD
- III. LOS SÍNDROMES DE ORIGEN MÁGICO
- IV. LOS SÍNDROMES DE ORIGEN NATURAL Y HUMANO

B. EL ALKANZO O PACHA

- I. INTRODUCCIÓN
- II. PACHA MAMA UNQUY: ENFERMEDADES CAUSADAS POR LA MADRE TIERRA
- III. TAYTA ORCCO UNQUY: ENFERMEDADES CAUSADAS POR WAMANI
- IV. AMARU QAPISQA
- V. RUMI QAPISQA
- VI. SACHA QAPISQA

C. LAS ENFERMEDADES DEL MANANTIAL (PUKYO) Y DE LA LLUVIA CON SOL (CHIRAPA)

- I. INTRODUCCIÓN
- II. LAS ENFERMEDADES DEL MANANTIAL (PUKYO ONQOY)
- III. LAS ENFERMEDADES DEL ARCO IRIS (CHIRAPA ONQOY)

D. "QHAJYA" O "ILLAPA QAPISQA"

- I. INTRODUCCIÓN
- II. LAS ENFERMEDADES DEL RAYO
- III. APÉNDICE: EL RAYO Y LA INICIACIÓN DEL PAQO

E. "WAYRASQA" O "WAYRA QAPISQA"

- I. INTRODUCCIÓN

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

II. EL WAYRASQA O LAS ENFERMEDADES DEL WAYRA

F. AYAPCHA UNQUYKUNA, AYACHASQA O AYACHAY

- I. LAS ENFERMEDADES Y LOS ESPÍRITUS DE LOS MUERTOS
- II. AYA TULLU o WARI
- III. QAYQA

G. EL "MANCHARISQA"

- I. INTRODUCCIÓN
- II. CARACTERÍSTICAS GENERALES

H. KUTICHIY, CUTIPADO Y AGRAVIO

- I. INTRODUCCIÓN
- II. EL KUTICHIY
- III. EL CUTIPADO (JAHUINQUIN COPIA O COPIA)
- IV. EL AGRAVIO O CONTAGIO MÁGICO

I. UCHUY UNQUYKUNA

- I. INTRODUCCIÓN
- II. IRIHUA (ORIWA), MIPA o YAGUA
- III. EL OJEO o MAL DE OJO
- IV. EL ANTOJO
- V. EL CELO
- VI. EL EXCESO DE CARÍÑO
- VII. LA IRIJUA

J. EL "DAÑO"

- I. INTRODUCCIÓN
- II. LA NATURALEZA DEL DAÑO
- III. EL DAÑO PROVOCADO POR LA BOCA
- IV. EL DAÑO PROVOCADO POR EL AIRE
- V. EL DAÑO PROVOCADO POR HECHIZOS
- VI. LA SALADERA
- VII. LA CURACIÓN

K. CONTROL SOCIAL Y SÍNDROMES CULTURALES

- I. INTRODUCCIÓN
- II. NORMAS Y SÍNDROMES CAUSADOS POR LA CONDUCTA/COMPORTAMIENTO DEL INDIVIDUO
- III. NORMAS Y SÍNDROMES CAUSADOS POR LA EMOTIVIDAD Y PSIQUISMO DEL INDIVIDUO

L. TRAUMATISMOS INTERNOS: ÑATI, SILLQUI Y QUEBRADURA

- I. INTRODUCCIÓN
- II. EI ÑATI
- III. EI SILLQUI
- IV. QUEBRADURA

M. EMOTIVIDAD Y SÍNDROMES CULTURALES

- I. INTRODUCCIÓN

- II. LA COLERINA o CÓLERA ONQOY
- III. EL MAL HUMOR
- IV. EL SONQUNANAY

Cuarta Parte
Los Recursos Curativos en la Medicina Tradicional

Pág. 415-510

A. CONSIDERACIONES GENERALES

- I. INTRODUCCIÓN
- II. VIGENCIA Y CONTINUIDAD
- III. RIQUEZA Y DIVERSIDAD
- IV. MEDICAMENTOS Y SALUD

B. RECURSOS CURATIVOS ANIMALES (NATIVOS)

- I. INTRODUCCIÓN
- II. PAPEL DE LOS ANIMALES NATIVOS EN LA PERSONIFICACIÓN DE LAS DEIDADES ANDINAS Y LA FORMULACIÓN DE MODELOS DE CONDUCTA
- III. PROPIEDADES ATRIBUIDAS

C. RECURSOS CURATIVOS ANIMALES (INTRODUCIDOS)

- I. INTRODUCCIÓN
- II. PAPEL DE LOS ANIMALES DOMESTICOS INTRODUCIDOS EN LA FORMULACIÓN DE MODELOS DE CONDUCTA
- III. PROPIEDADES ATRIBUIDAS

D. RECURSOS CURATIVOS MINERALES

- I. INTRODUCCION
- II. EL USO DE LA TIERRA EN LA MEDICINA TRADICIONAL
 - Anexo N° 1 Vocabulario básico
- III. EL USO DEL AGUA EN LA MEDICINA TRADICIONAL
 - Anexo N° 2 Relación de los principales lagos y lagunas del Perú
 - Anexo N° 3 Relación de las principales fuentes de Aguas termo minero medicinales del Perú
- IV. OTROS RECURSOS MINERALES

E. RECURSOS CURATIVOS HUMANOS

- I. INTRODUCCION
- II. LA ORINA (ORINOTERAPIA O UROTERAPIA)
- III. OTROS RECURSOS HUMANOS

Quinta Parte
Los Recursos curativos vegetales

Pág. 511-530

A. CONSIDERACIONES GENERALES

- I. INTRODUCCIÓN
- II. LOS RECURSOS CURATIVOS VEGETALES
- III. CLASIFICACION DE LOS RECURSOS VEGETALES
- IV. CLASIFICACION DE LOS RECURSOS CURATIVOS VEGETALES

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

- V. LAS PLANTAS Y EL SISTEMA CALIDO-FRESCO
- VI. IMPORTANCIA Y PERSPECTIVAS DEL USO DE PLANTAS MEDICINALES

B. DEL CATALOGO DE PLANTAS MEDICINALES

- I. INTRODUCCION
- II. NATURALEZA DE LA INFORMACIÓN

INDICES

Pág. 531-664

- I. INDICE DE NOMBRES CIENTIFICOS

xix

ANEXOS

Pág. 665-676

- I. RELACIÓN DE “APUNTES” QUE SIRVEN
DE FUENTE A LA PRESENTE OBRA

TOMO II: CATALOGO DE PLANTAS MEDICINALES UTILIZADAS EN EL MUNDO ANDINO

VOLUMEN I:

PLANTAS MEDICINALES AB – AL

Pág. 0403-0456

VOLUMEN II:

PLANTAS MEDICINALES AL – AZ

Pág. 0457-0516

VOLUMEN III:

PLANTAS MEDICINALES BA – CA

Pág. 0517-0583

Hugo E. Delgado Súmar

XX

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

INDICE DE CUADROS

Número	Denominación	Página
01	División del Mundo en la Cosmovisión Andina	006
02	El concepto de Equilibrio y los principios orientadores de la Sociedad Andina	008
03	Los Agentes sobrenaturales causantes de la enfermedad	010
04	Los Agentes naturales causante de la enfermedad	011
05	Los Agentes humanos causantes de la enfermedad	012
06	Las divisiones jerárquicas y el orden clasificatorio en el Mundo Andino	021
07	Las divisiones jerárquicas y el orden clasificatorio en el Mundo Andino	021
08	La Oposición complementaria en el Mundo Andino	022
09	Oposición: Natural - Sobrenatural	023
10	Oposición: Introducir - Extraer	024
11	Oposición: Superficial - Profundo	024
12	Oposición: Exterior - Interior	025
13	Oposición: Caliente - Frío	026
14	Oposición: Caliente – Frío	027
15	Espíritus buenos según sus hábitat materiales	043
16	Espíritus malos según sus hábitat materiales	044
17	Conformación material y espiritual del hombre	045
18	Conformación del cuerpo humano	045
19	Conformación de la Fuerza Vital que anima al hombre	046
20	Dualidad de la Fuerza Vital en términos de Género y Posición	047
21	Interdependencia de géneros: La Conyugalidad	047
22	La Conyugalidad expresada en el trabajo	048
23	La Conyugalidad y los roles que asumen los géneros	049
24	La constitución del cuerpo	070
25	Cualidad vital y función biológica de los órganos I	071
26	Correspondencia entre las cualidades de la sangre y el corazón	071
27	Cualidad vital y función biológica de los órganos II	072
28	La manifestación de las enfermedades	090
29	Los planos de actuación de la enfermedad	091
30	Grupos de diagnóstico en el procedimiento de los curanderos	104
31	Procedimientos observados en la Diagnósis	105
32	El Diagnóstico y el Pronóstico en el Folklore Mestizo	105
33	Los procesos de diagnóstico en la Medicina Tradicional	106
34	Características de la lengua y deficiencias a las que responden	108
35	Distinción de los Procedimientos	126
36	Procedimientos de Diagnóstico	126
37	Procedimientos de Curación: Aliviar o Curar	127
38	Procedimientos de Curación: Limpiar el Cuerpo, Sacar la enfermedad, Mudar la enfermedad	128
39	El Chamanismo de la Costa y Sierra Norte	175
40	El Chamanismo Amazónico	176
41	El Curanderismo Brujeril de la Costa Centro-Sur	177
42	El Curanderismo Quechua-Aymara	178
43	El Curanderismo Urbano	180
44	El Curanderismo Andino de Cajamarca y Lamas	181
45	División del Mundo en la Cosmovisión Andina-Amazónica	192
46	Los Síndromes Culturales	273
47	Criterios clasificatorios de las enfermedades del Alcanzo	282
48	Descripción general de los síndromes del susto y/o espanto	342
49	Agentes causales de la Irihua	357
50	Características y modelos que expresan las aves	424
51	Características y modelos que expresan los anfibios	424
52	Características y modelos que expresan los insectos	424
53	Características y modelos que expresan los mamíferos	424
54	Características y modelos que expresan los reptiles	425

Hugo E. Delgado Súmar

55	Características y modelos que expresan las aves	452
56	Características y modelos que expresan los mamíferos	452
57	Modos de aplicación de la tierra	466
58	Tipos de arcillas peruanas	469

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

INDICE DE GRÁFICOS

Número	Denominación	Página
01	El Equilibrio en la Cosmovisión Andina	007
02	Causas de la enfermedad en el Mundo Andino	009
03	El complejo salud - enfermedad	103
04	El complejo salud – enfermedad en condiciones interculturales	103
05	La clasificación del Pagapu	138
06	Disposición de la Ofrenda enterrada (Pampapu)	142
07	Recurrencia a los Sistemas Médicos	190
08	Tradiciones médicas que dan lugar a la Medicina Tradicional Actual	191
09	Niveles de actuación de la Medicina Tradicional	192
10	La intervención en el nivel real de la enfermedad	193
11	La intervención en el nivel cultural de la enfermedad	194
12	Proceso de “formación” de un especialista	196
13	Principales Plantas Maestro en las Tradiciones Médicas del Perú	200
14	El Proceso de formación de los Paqos Quechua-Aymara	307
15	Secuencia del síndrome proyectivo	355
16	Secuencia inicial del “daño”	369
17	Secuencia final del “daño”	369
18	Causación y curación del “daño”	373
19	El Territorio, los Recursos y las Interrelaciones	466
20	Concepción cíclica del agua	476

Hugo E. Delgado Súmar

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

INDICE DE RECUADROS

Número	Denominación	Página
01	Transformación del concepto espacial PACHA	015
02	La Estructura del Universo entre los Aymaras de Huacullani	017
03	La Cosmovisión sincrética del Mundo Aymara	019
04	El origen de las enfermedades en Titilaca	031
05	Enfermedades andinas. Testimonio I.	033
06	Enfermedades andinas. Testimonio II.	039
07	La dimensión cosmológica del cuerpo en Parocalla	057
08	Dos versiones de los elementos constitutivos de la persona	059
09	El Concepto YANANTIN	061
10	La Pluralidad del concepto ALMA	063
11	Los conceptos de Cuerpo y Alma	067
12	El centro anatómico del cuerpo humano	087
13	El carácter animado de las enfermedades	101
14	Formas de diagnóstico de las enfermedades	111
15	El diagnóstico de las enfermedades	113
16	El proceso de curación en la medicina tradicional	123
17	Esquema general de los procedimientos rituales de curación de eficacia simbólica	135
18	El Tincachiy en Callalli	161
19	Pagos rituales en la provincia de Anta - Cusco	167
20	El Tincachy en Yanque	169
21	El Origen de la Medicina Tradicional Peruana	183
22	La Iniciación de los Especialistas	215
23	Los Curanderos en el Mundo Andino	217
24	Los Rituales y los Especialistas Aymaras	233
26	El Yatiri y el diagnóstico de la enfermedad	235
26	El Yatiri de las Comunidades circunlacustres de Puno y Bolivia	237
27	El papel de los Curanderos Quechua-Aymara	239
28	Los Curanderos Arahua	251
29	Los Curanderos Jíbaro	253
30	Los Curanderos Pano	255
31	Los Síndromes culturales de Puno	277
32	La Pacha en la Sierra Centro-Sur	289
33	Curaciones del Mal Aire	319
34	Curaciones del Mal Aire	323
35	Formas vigentes de Mal Aire	325
36	Formas Vigentes de Mal Aire	329
37	Las personas intervinientes en el "daño"	379
38	Causas y consecuencias del "daño"	381
39	El "daño" y el "pacto" en Trujillo	383
40	El "daño" en un contexto urbano-marginal	385
41	El "daño" en una Comunidad altoandina	387

Hugo E. Delgado Súmar

Tomo I: Teoría Etnomédica
Primera Parte
Introducción al Campo de la Medicina Tradicional

Contenido

A. SALUD Y ENFERMEDAD EN EL MUNDO ANDINO

- I. LA OCUPACIÓN DEL TERRITORIO Y LA CONSTRUCCIÓN DEL ESPACIO SOCIAL
- II. LA CONCEPCIÓN SACRALIZADA DEL MUNDO Y EL CONCEPTO DE "EQUILIBRIO"
- III. LA SALUD Y LA ENFERMEDAD
 - Vocabulario básico

B. LOS SISTEMAS CLASIFICATORIOS EN LA MEDICINA TRADICIONAL

- I. LA OCUPACIÓN DEL TERRITORIO Y SU ORGANIZACIÓN SOCIAL
- II. LA CLASIFICACIÓN DE LAS ENFERMEDADES POR SU ORIGEN
- III. LA CLASIFICACIÓN DE LAS ENFERMEDADES POR SU CALIDAD TÉRMICA
 - Vocabulario básico

C. "PENSAMIENTO" Y "SENTIMIENTO" EN LA COMPRENSIÓN DEL CUERPO HUMANO

- I. INTRODUCCIÓN
- II. LA CONCEPCIÓN DEL CUERPO
- III. LA CONCEPCIÓN DE LA PERSONA
 - Apéndice N° 1: El hombre (runa) y la construcción de su humanidad (runa kay).
 - Vocabulario básico

D. EL LENGUAJE EN LA COMPRESION DEL CUERPO HUMANO

- I. EL LENGUAJE Y LOS SISTEMAS MEDICOS
- II. EL LENGUAJE Y LA COMPRESION DEL CUERPO
 - Vocabulario básico

E. EL CARACTER ANIMADO DE LAS ENFERMEDADES EN EL MUNDO ANDINO

- I. EL CONCEPTO DE ENFERMEDAD
- II. EL CARACTER ANIMADO DE LAS ENFERMEDADES
- III. LA DENOMINACIÓN DE LAS ENFERMEDADES
- IV. NOSOLOGIA. DOLORES/DOLENCIAS/ENFERMEDADES

F. LAS TÉCNICAS CURATIVAS EN EL MUNDO ANDINO: EL DIAGNOSTICO DE LAS ENFERMEDADES

- I. LAS TÉCNICAS CURATIVAS
- II. PROCEDIMIENTOS DE DIAGNOSTICO EN LA MEDICINA TRADICIONAL
- III. LOS PROCEDIMIENTOS DE DIAGNOSTICO EN EL CONTEXTO ACTUAL

G. LAS TÉCNICAS CURATIVAS EN EL MUNDO ANDINO: EL TRATAMIENTO DE LAS ENFERMEDADES

- I. PROCEDIMIENTOS DE CURACIÓN EN LA MEDICINA TRADICIONAL
- II. PROCEDIMIENTOS NATURALES
- III. PROCEDIMIENTOS TRADICIONALES

H. LA LIMPIA EN LA MEDICINA TRADICIONAL: "JOBEO" / "MUDA" / "QAQOY"

- I. PRECISIONES CONCEPTUALES
- II. DESCRIPCIÓN DE LOS PROCEDIMIENTOS

- Vocabulario básico

I. EL GESTO RITUAL EN LA MEDICINA TRADICIONAL

- I. INTRODUCCIÓN
- II. LOS PAGOS RITUALES O PAGAPU
- III. LAS DEIDADES ANDINAS
- IV. LA FUNCION DEL PAGAPU
- V. EL PAGAPU EN LA MEDICINA TRADICIONAL
- VI. CLASIFICACIÓN DEL PAGAPU

J. LA PLURALIDAD DE LA MEDICINA TRADICIONAL

- I. EL CONCEPTO DE MEDICINA TRADICIONAL
- II. LOS SISTEMAS MÉDICOS VIGENTES
- III. "MEDICINA TRADICIONAL" Y "MEDICINAS TRADICIONALES"

TRATADO DE ETNO/MEDICINA PERUANA

A. SALUD Y ENFERMEDAD EN EL MUNDO ANDINO

I. LA OCUPACIÓN DEL TERRITORIO Y LA CONSTRUCCIÓN DEL ESPACIO SOCIAL

En los Andes, como en cualquier parte del mundo, los hombres asentados se ven obligados a dar inicio a un largo proceso de adaptación, el mismo que, además de la ocupación y reconocimiento del territorio, implica principal y fundamentalmente, la transformación del medio físico y la creación del medio social en el cual desarrollarse permanentemente. Es decir, comienza a definir los aspectos fundamentales que le darán características propias a la Cultura Andina:

- Un conjunto de modos de comportamiento orientados a la utilización de los recursos naturales y la fabricación de los instrumentos necesarios para su forma de vida, que ha sido definido como RACIONALIDAD de la Organización Andina¹ y que se sustenta básicamente en el control vertical de un máximo de pisos ecológicos y en el manejo paralelo de ciclos productivos², como "respuesta necesaria" a las limitaciones que plantea la geografía andina.
- Un conjunto de normas que establezcan las relaciones entre los hombres en el proceso de producción, de distribución de los bienes producidos y del consumo de los bienes y servicios, en el que destacan complejas formas de cooperación, redistribución y reciprocidad³.
- Un conjunto de normas de comportamiento y la consiguiente organización de la sociedad destinada al mantenimiento de las relaciones ordenadas entre sus miembros, que se expresa en el Ayllu, como célula de ordenamiento económico-social.
- Un conjunto de normas, creencias y valores que orienten el comportamiento de los individuos en sus relaciones con las fuerzas desconocidas, que les permita ubicarse dentro del universo y darle un principio de orden, que les otorgue un sentido y que los lleva a divinizar todos los elementos de la naturaleza, asignándoles atributos de seres vivos y sensibles. Conjunto dentro del cual, más importante que la creencia correcta, lo es la acción correcta.
- I por último, un conjunto de símbolos y técnicas en referencia a la adquisición y transmisión de conocimientos, que permitan la comunicación entre individuos.

En otras palabras, los hombres llegados a los Andes comenzarán a definir una tecnología, una economía, una organización social, una religión y una cultura simbólica, todo ello condicionado, y no determinado, por el medio geográfico en el que se asientan. Definición que no se lleva a cabo en forma aislada sino bajo una cosmovisión holística; es decir, que el hombre andino concibe que todo cuanto existe está enlazado, que nada puede existir al margen de lo demás; en síntesis, una cosmovisión totalizadora.

II. LA CONCEPCIÓN SACRALIZADA DEL MUNDO Y EL CONCEPTO DE "EQUILIBRIO"

El hombre andino concibe el mundo como la suma de tres espacios claramente delimitados: un Mundo Superior o Supra Mundo (Hanan, Hanaq Pacha), un Mundo

1 Golte, Jürgen. La Racionalidad de la Organización Andina. Lima, IEP, 1980.

2 Murra, John V. Formaciones económicas y políticas del mundo andino. Lima, IEP, 1975.

3 Alberti, Giorgio y Mayer, Enrique, comp. Reciprocidad e intercambio en los Andes peruanos. Lima, IEP, 1974.

Medio o Este Mundo (Kay Pacha) y un Mundo Interno o Mundo Inferior (Ucu, Ukhu, Uju Pacha). Todo cuanto existe en él está enlazado y nada -incluyendo al hombre- puede existir al margen de lo demás (cosmovisión holística). La naturaleza, por poseer atributos de ser vivo y altamente sensible, está integrada por elementos animados, íntimamente relacionados y guardando un equilibrio riguroso (cosmovisión cosmocéntrica).

Cuadro No. 1
División del Mundo en la Cosmovisión Andina⁴

División del Mundo	Espacios Sagrados	
Hanaq o Hanan Pacha Mundo Superior	Espíritus que animan el Universo: El Sol (Inti; Lupi), La Luna (Killa, Quilla; Paxi), El Rayo (Qhaqya; Illapa), El Arco Iris (K'uychi; Kurmi).	
Kay o Cay Pacha Este Mundo	Espíritus que animan la Naturaleza:	
	Fundamentales:	No fundamentales:
	Apu^{5, 6} (Cóndor)	Ríos (Mayu; Jawira) Manantiales (Pukyo; Uma phuju) Lagunas (Qocha; Quta) Piedra (Rumi; Qala) Planta (Sach'a; Ali) Viento (Wayra; Wayra) Casa (Wasi; Uta) etc.
	Pachamama⁷ (Puma)	
	Amaru⁸ (Serpiente)	
Ukhu o Uccu Pacha Mundo Interior	Espíritus de los muertos y gérmenes.	

⁴ Existe en la literatura una amplia discusión sobre este patrón de división triádica del mundo andino: algunos autores le atribuyen un origen eminentemente andino y otros la consideran sólo una traslocación de un esquema cristiano. Para los efectos del presente tratado, adoptar una u otra posición, carece de significación. Sin embargo, los interesados pueden revisar la siguiente literatura: [1] Aguirre Palma, Boris. Cosmología Andina: Una aproximación a la religiosidad andina. Quito, Abya Yala, 1986. [2] Ansión, Juan y Szeminski, Jan. Dioses y Hombres de Huamanga. En Allpanchis N° 19. Cusco, Instituto de Pastoral Andina, 1982. [3] Anónimo. Dioses y Hombres de Huarochirí. Recopilación de Francisco de Ávila. Traducción de José María Arguedas. México, 1975 (1598). [4] Bouysse-Cassagne, Thérèse y Harris, Olivia. Pacha. En torno al pensamiento aymara. En Tres reflexiones sobre el pensamiento andino. La Paz, HISBOL, 1987. [5] Cáceres, Efraín. El agua como fuente de vida. Traslación y escape en los mitos andinos. En Allpanchis N° 28. Cusco, Instituto de Pastoral Andina, 1986. [6] Earls, John y Silverblatt, Irene. La realidad física y social en la cosmología andina. En Actes du XLII Congrès International des Américanistes. París, 1976. [7] Grebe, María Esther. Cosmovisión Aymara. En Revista de Santiago. Museo Nacional Benjamín Vicuña Mackena. Santiago de Chile, 1980. [8] Greslou, Francisco. Visión Andina y usos campesinos del agua. En Agua: Visión andina y usos campesinos. La Paz, HISBOL, 1990. [9] Grillo, Eduardo. Cosmovisión Andina y cosmología accidental moderna. En Agricultura y cultura en los Andes. La Paz, HISBOL, 1990. [10] Llanque, Domingo. La cultura aymara: desestructuración o afirmación de la identidad. Puno, Instituto de Estudios Aymaras, 1990. [11] Núñez del Prado, Juan. El mundo sobrenatural de los quechuas del sur del Perú a través de la comunidad de Qotobamba. En Allpanchis N° 2. Cusco, Instituto de Pastoral Andina, 1970. [12] Ochoa, Víctor. Cosmovisión. En Instituto de Estudios Aymaras, volumen 1. Puno, 1978. [13] Ochoa, Víctor. Cosmovisión Aymara. En Instituto de Estudios Aymaras, volumen 2. Puno, 1978.

⁵ "Señor de las montañas. Espíritu benévolo que cuida a los animales silvestres y prodiga fertilidad a los animales domésticos. Es una deidad pastoril y al lado de la Pachamama, son las dos creencias de mayor arraigo y vigorosa persistencia en la ideología de los campesinos". Matayoshi M., Nicolás. 1993. Caia. Lima, Lluvia Editores.

⁶ Las denominaciones regionales y locales que recibe el Apu son: Achachila, Apu Roal, Apu, Apu-urqu, Apusuyu, Awki, Awkikuna, Awkillu, Jirka, Orqo Taytacha, Señor, Tayta, Viejo, Yaya.

⁷ "La Pacha Mama no es propiamente una diosa con características personales definidas, aunque es susceptible de personal izarse según las creencias de algunos grupos, tampoco es una fuerza impersonal e indefinible como el mana; es un espíritu ubicuo dotado de atributos: genésicos regenerativos y de fecundidad. La Pacha Mama en el mundo andino es la divinidad creadora por excelencia que simboliza la fecundidad de las plantas, de los animales y del hombre. Es pródiga y tolerante, pero puede ser también severa y castigar con la sequía, el granizo o la muerte de los animales si no se le ofrece el 'pago' y los demás ritos que apenas exige". Silva Santisteban, Fernando. 1982. El pensamiento mágico-religioso en el Perú contemporáneo. En: Historia del Perú. Lima, Editorial Juan Mejía Baca.

⁸ "... el Amaru (espíritu de las aguas), nexa entre la Pacha Mama y el Wamani, constituye la fuente que hace posible la vida".

TRATADO DE ETNO/MEDICINA PERUANA

Este eje fundamental que denominamos EQUILIBRIO (Pakktachana⁹, Turay¹⁰) y, sobre la base del cual, el hombre logra construir un sistema armonioso, es resultante de una triple relación, que se da en términos de reciprocidad, y al centro del cual se halla el hombre. Estas son:

- La relación del hombre con respecto al medio geográfico o naturaleza en la que habita.
- La relación del hombre con respecto al Grupo Social o Comunidad de la que forma parte.
- La relación del hombre y el grupo social con respecto a los dioses tutelares que rigen su vida y la de su comunidad.

Establecido este equilibrio o esta triple relación, el cambio o desarrollo como expresión de su dinámica es, para el hombre andino, el resultado de una interacción recíproca

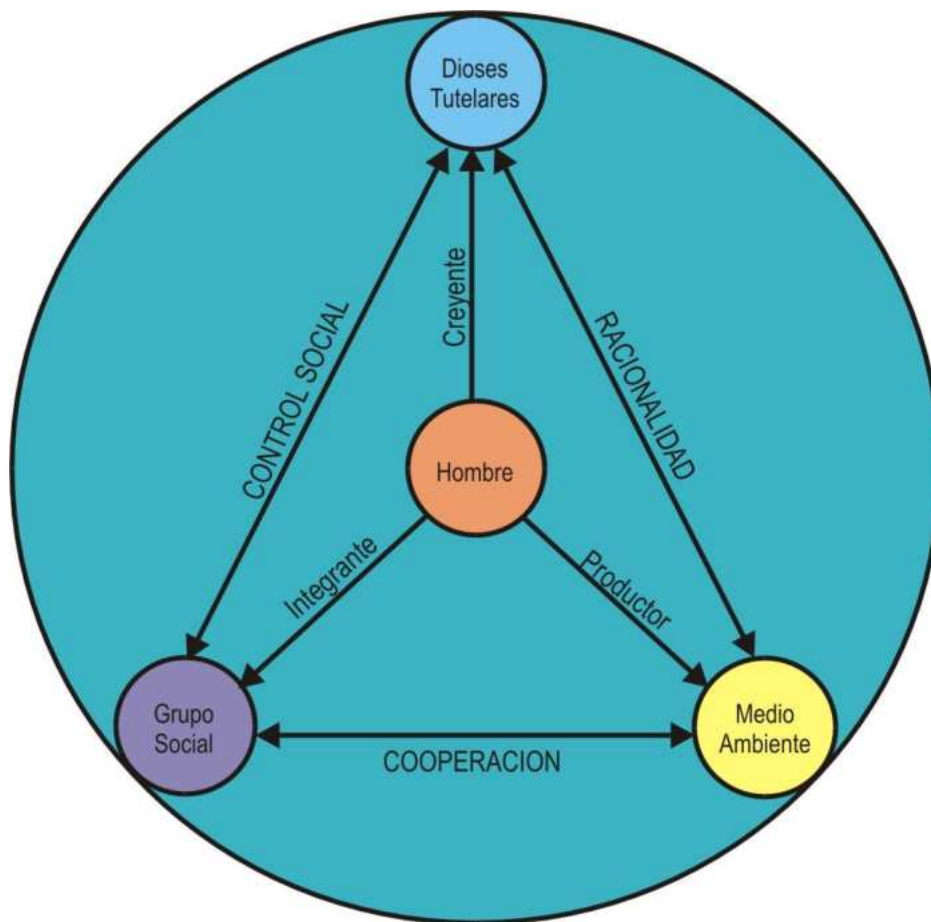


Grafico N° 1: El Equilibrio en la Cosmovisión Andina

⁹ Pakkta, Pakktaskka: Igual, justo, equitativo. Pakktachana (Chanin-chana, Kuskachana): Equilibrio. Pakktachay (Chaninchay, Kuskachay): Equilibrar. (Quechua Lira).

¹⁰ Turay: Equilibrio, estado de un cuerpo en reposo entre dos fuerzas opuestas. Equilibrar, poner en equilibrio. Mantenerse en equilibrio. (Quechua Lira).

Cuadro No. 2

El concepto de Equilibrio y los principios orientadores de la Sociedad Andina

Equilibrio	Salud	Roles	Principios
La relación del hombre 1. Con la Naturaleza 2. Con la Comunidad	1. Del individuo 2. Del medio ambiente 1. Del individuo 2. Del Grupo Social	Productor Integrante	Racionalidad Reciprocidad
La relación del Grupo 1. Con la Naturaleza	1. Del Grupo Social 2. Del Medio Ambiente	Productor	Racionalidad Cooperación
La relación del Hombre y el Grupo 1. Con los Dioses Tutelares	1. Del Individuo 2. Del Grupo Social	Creyentes	Control Social

III. LA SALUD Y LA ENFERMEDAD

El concepto de Salud

Trascendiendo el uso limitado que siempre se le da, la SALUD se define como sinónimo de EQUILIBRIO y engloba, en tanto estado de ajuste, tres aspectos fundamentales: la salud del individuo; la salud (social) del Grupo o Comunidad y la salud (ambiental) del medio físico.

El concepto de Enfermedad

La quiebra de este equilibrio conduce al concepto de enfermedad en cada uno de los aspectos señalados:

En el primer aspecto, la pérdida de equilibrio se traduce en el surgimiento de la enfermedad como consecuencia de tres causas que constituyen, todas ellas, abandono del carácter preventivo:

- La enfermedad, como resultado de excesos que comete el hombre, principalmente en su régimen alimenticio, sus hábitos y modo de vida en general.
- La enfermedad, como resultado de la transgresión de las normas de reciprocidad respecto de los dioses y en relación a sus actividades cotidianas y que surgen -consecuentemente- como un castigo.
- La enfermedad, como resultado de accidentes fortuitos o provocados y/o la interrupción de procesos curativos.

TRATADO DE ETNO/MEDICINA PERUANA

En el segundo aspecto el hombre, como elemento conformante del grupo social y el grupo social en su conjunto, provoca la pérdida de equilibrio a través del quebrantamiento de las normas morales que rigen la sociedad, pudiendo acarrear, consecuentemente, la desintegración o la inestabilidad. Esta tiene, en este nivel, tres formas básicas de expresarse:

- La enfermedad (de origen psicológico) que compromete la estabilidad del individuo como resultado de la transgresión y la vergüenza que ésta acarrea frente al grupo social (Chucaque).
- Las que originan en el individuo formas de animalidad (qarqacha) o desencadenan males que comprometen el proceso productivo de la comunidad en su conjunto (sequía por aborto no consentido en las mujeres solteras).
- El "daño", como resultado de la pérdida de valores que denota ruptura del grupo en su conjunto o crisis al interior de él.

En el tercer aspecto, el medio físico en el que habita el hombre sufre transformaciones que denotan carencia como resultados de la violación de las normas de racionalidad andina y, consecuentemente, incumplimiento de los términos de reciprocidad con respecto a los dioses, que tienen su expresión en la depredación del medio y sus recursos. Esto se traduce a través de eventos o fenómenos que afectan la Comunidad básicamente en tres órdenes, dentro del proceso productivo:

- La escasa producción, la improductividad, la pérdida o deterioro de las cosechas dentro de la actividad agrícola.
- La pérdida, desbarrancamiento o robo del ganado, la enfermedad y la improductividad dentro de la producción pecuaria.
- La sequía, las heladas, la carencia de fuentes de agua y humedad, etc., dentro del régimen del control y aprovechamiento de los recursos hídricos, los que a su vez, afectan y condicionan los dos procesos anteriores.

Como consecuencia o derivado de ello, el hombre asigna a las enfermedades tres tipos de origen que se detallan, en los tres cuadros siguientes.

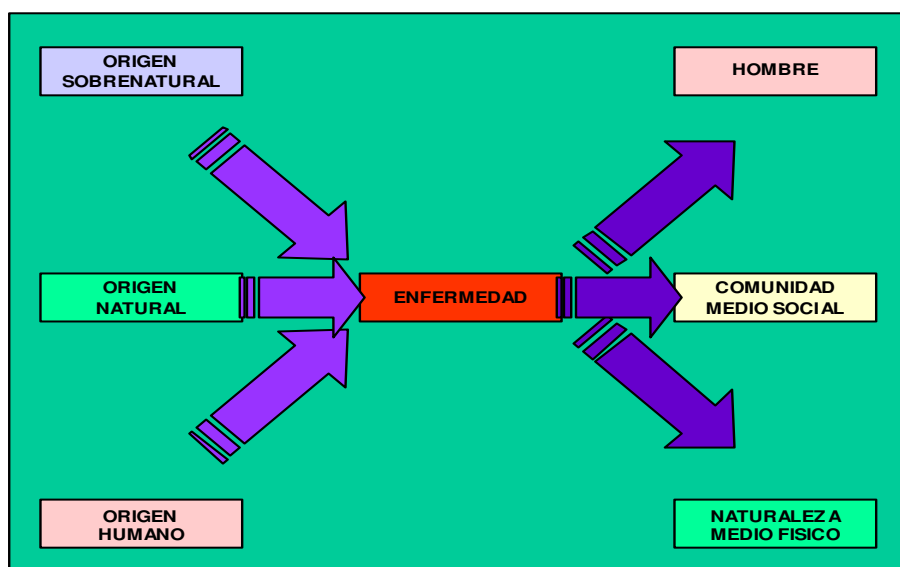


Grafico N° 2: Causas de la enfermedad en el Mundo Andino

Cuadro No. 3

Los Agentes sobrenaturales causantes de la enfermedad

1.	Causadas por las deidades andinas:
a.	Wamani, Achachila o Apu.
b.	Awicha (esposa del Achachila).
c.	Pacha Mama (Madre Tierra).
d.	Amaru.
2.	Causadas por los espíritus que animan el Universo:
a.	Chirapa; Inap; K'uychi.
b.	Lanya; Kkejo; Qhaqya.
c.	Quilla.
3.	Causadas por los espíritus que animan la Naturaleza:
a.	Katjas.
b.	Enqaichu, Hispa, Illa, Inkaychu, Llawlla.
c.	Wak'a.
d.	Mayu.
e.	Puquio.
f.	Phuch'un.
g.	Qocha.
h.	Rumi.
i.	Sacha.
j.	Wasi.
k.	Wayra.
4.	Causadas por los espíritus de los muertos en lugares de entierro:
a.	Gentiles
5.	Causadas por los espíritus malignos:
a.	Espíritus malignos o Sajjras de la Mankha o Ucu Pacha:
1.	Supaya (Demonio);
2.	Saxra, Sajjra (Satán);
3.	Anchachu (Anchacho), Chinchilico, Muki (Muqui).
b.	Espíritus del Ucu Pacha que viven en el Kay Pacha:
1.	Antawalla, Lari lari;
2.	Chullachaki (Chullachaqui), Shapishico, Shapingo;
3.	Chununa;
4.	Chusuluncu (Chuzalongo), Chiro;
5.	Carbunco (Carbunclo);
6.	Cutucutum;
7.	Ichik ullqu (Ichik ollqo);
8.	Yakumamas y Yakurunas;
9.	Sirenas;
10.	Tutuca;
11.	Tunchi
c.	Personas convertidas en Qarqacha o Minshulay.
d.	Muertos convertidos en Condenados
6.	Causadas por la "maldición de los animales": Batracios, Reptiles y Roedores, principalmente.
7.	Causadas por la "maldición" de los productos.

Cuadro No. 4

Los Agentes naturales causante de la enfermedad

1.	Causadas por factores ambientales: a. Suciedad. b. Contagio.
2.	Causadas por factores alimentarios: a. Estado y composición de los alimentos: 1. pesados; 2. guardados; 3. malogrados. b. Mala alimentación. c. Carencia vitamínica. d. Alimentos contaminados.
3.	Causadas por factores climático-atmosféricos: a. Exposición a la humedad. b. Exposición al calor. c. Exposición al aire. d. Exposición al frío. e. Cambios bruscos de temperatura.
4.	Causadas por las condiciones de trabajo: a. Frío y Calor b. Humedad y Sequedad c. Movilidad e Inmovilidad d. Tiempo y Distancia e. Peso y Volumen
5.	Causadas por los excesos: a. Excesos alimentarios: 1. grasa; 2. ají; 3. azúcar; 4. alimentos. b. Alcoholismo. c. Exceso de relaciones sexuales.
6.	Accidentes: a. Accidentes fortuitos. b. Accidentes provocados. c. Interrupción de tratamientos. d. Esfuerzos. 1. Esfuerzos que alteran la ubicación y posición de los órganos.

Cuadro No. 5

Los Agentes humanos causantes de la enfermedad

1.	Causadas por atributos de la naturaleza física del individuo:
a.	Influencia dañina ("mal de ojo").
b.	Hábitos.
2.	Causadas por la aptitud para manipular lo sobrenatural
a.	Poder maligno (hechicería, "daño").
3.	Causadas por el atributo de predeterminación negativa de los sucesos: "mala suerte":
a.	Khenchas ("salados"; "marcados").
4.	Causadas por la emotividad y psiquismo del individuo:
a.	Emotividad:
1.	Cólera.
2.	Ansiedad.
3.	Miedo.
4.	Pena: muerte o ausencia de seres queridos.
5.	Tristeza, melancolía, depresión.
6.	Excesivo afecto o cariño.
7.	Insatisfacción de deseos ("Antojo").
8.	Envidia.
9.	Timidez.
10.	Pudor o Vergüenza ("Chucaque").
b.	Psiquismo:
1.	Fuertes impresiones producto de accidentes.
2.	Fuertes impresiones producto de encuentros sorprendentes con:
1.	Espíritus.
2.	Cadáveres.
3.	Lugares solitarios.
4.	Animales.
c.	Sueños, Visiones.
5.	Causadas por la conducta y el comportamiento del individuo que contraviene la:
a.	Laboriosidad (Llankay kay).
b.	Intercambio y generosidad (Allin kay).
c.	Veracidad (Chekka kay).
d.	Honradez (Yupay kay).
e.	Afectividad (Kuyay kay).

Consecuentemente:

La Salud en el mundo andino no se define como la ausencia de enfermedad sino, más bien, como un estado de ajuste o un estado de equilibrio. Este estado de ajuste o equilibrio es el resultado de una triple relación, interactuante y recíproca, entre el hombre, la naturaleza, el grupo social y sus dioses. El eje que sustenta esta triple relación y consecuentemente el equilibrio, es el principio de reciprocidad que, como hemos visto, no sólo compromete los procesos productivos sino la totalidad de actividades que realiza el individuo desde que nace hasta que muere. La reciprocidad se expresa en el mundo andino a través de formas rituales que tienen su mejor expresión en el "Pago" de ofrendas destinadas a dos divinidades básicas y fundamentales del Panteón Andino: La Pachamama y el Wamani. Bajo este aspecto, la enfermedad constituye la pérdida de equilibrio como efecto y consecuencia del comportamiento del individuo. La restitución de la salud o la recuperación del equilibrio no es resultante de la simple eliminación de la enfermedad sino, fundamentalmente, de la superación de las causas que la originaron.

Vocabulario básico:

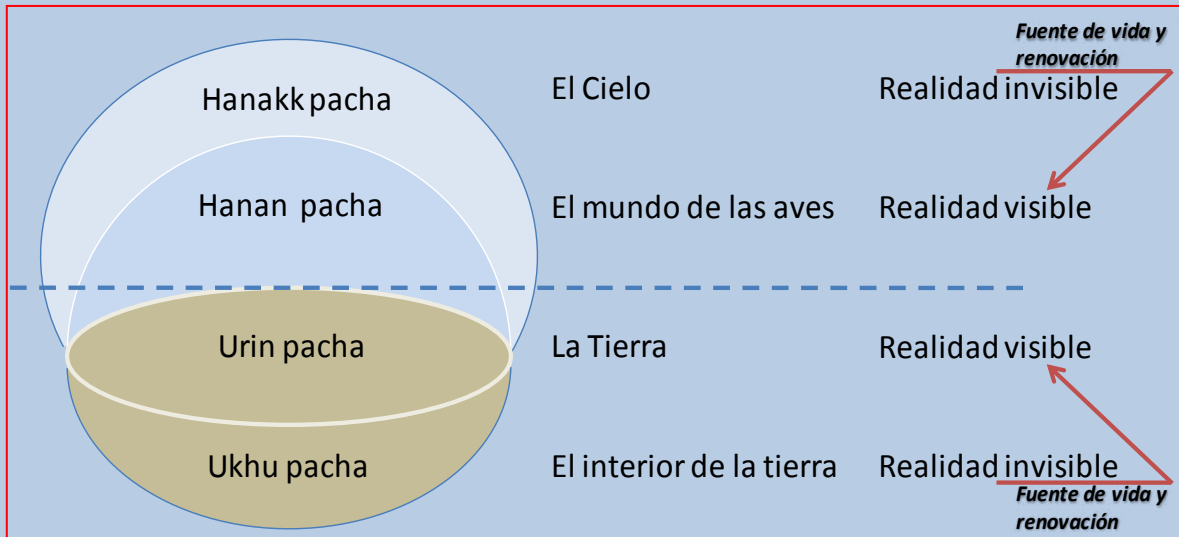
☞ Achachilla:	Espíritu de las montañas.
☞ Amaru:	Serpiente mítica.
☞ Anchachu:	Duende. Espíritu o demonio que habita en cuevas y en minas.
☞ Antawallas:	Espíritu maligno que habita en los lugares húmedos. Asume la forma de un hombre desnudo que porta mechas encendidas.
☞ Apu:	Espíritu de las montañas. Espíritu tutelar de un pueblo que habita en las cimas de los cerros.
☞ Awki:	Espíritu de las montañas. // Abuelo.
☞ Awicha:	Espíritu femenino de la montaña, esposa del Achachilla.
☞ Chirapa:	Arco Iris.
☞ Chullachaki Chullachaqui:	Duende. Espíritu o demonio que habita en la espesura de los bosques.
☞ Enqaichu:	Piedra sagrada propiciadora de fertilidad.
☞ Hanan, Hanaq:	Arriba, encima. En las comunidades aymaras: Alax, alaj o araj.
☞ Hanampi:	En lo alto, arriba, en la parte superior.
☞ Hispa:	Piedra sagrada propiciadora defertilidad.
☞ Ichik Ollqo:	Duende. Espíritu o demonio que habita en cuevas y en minas.
☞ Illa:	Piedra sagrada propiciadora defertilidad.
☞ Illapa:	Rayo.
☞ Inap:	Arco Iris.
☞ Inkaychu:	Piedra sagrada propiciadora de fertilidad.
☞ Inti:	Sol. Lupi en Aymara.
☞ Kay, Cay:	Este, esta, esto. Aquí, ahora. Ser, existir. En las comunidades aymaras: Aka, aca o taipi.
☞ Kaypi:	Aquí, ahora.
☞ Katjas:	Espíritus de las chullpas.
☞ Killa, Quilla:	Luna. Paxi en Aymara.
☞ Kkejo:	Rayo.
☞ K'uychi:	Arco Iris. Kurmi en Aymara.
☞ Lanya:	Rayo.
☞ Llawlla:	Piedra sagrada propiciadora de fertilidad.
☞ Llipyá:	Rayo.
☞ Máma Killa:	Madre Luna.
☞ Mayu:	Río. Jawira en Aymara.
☞ Pacha:	Mundo, Universo, Cosmos. Lugar, sitio. Tiempo, momento, época.
☞ Pachamama:	Madre Tierra, Madre Cósmica.
☞ Pukyo, Puquio:	Manantial, fuente natural de agua. Uma phuju en Aymara.
☞ Phuch'un:	Pantano.
☞ Qhaqya, Illapa:	Rayo. Illapa, Illapu en Aymara.
☞ Qocha:	Lago, laguna, pozo. Quta en Aymara.
☞ Roal:	Espíritu de las montañas.
☞ Rumi:	Piedra. Qala en Aymara.
☞ Sacha:	Arbol. Ali en Aymara.
☞ Ucu, Uju, Ukhu:	Interior, interno; Profundo. En las comunidades aymaras: Manqha.
☞ Ucumpi:	Adentro.
☞ Wak'a:	Adoratorio. Lugar sagrado.
☞ Wamani:	Espíritu de las montañas.
☞ Wasi:	Casa, hogar. Uta en Aymara.
☞ Wayra:	Viento.

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

RECUADRO N° 01

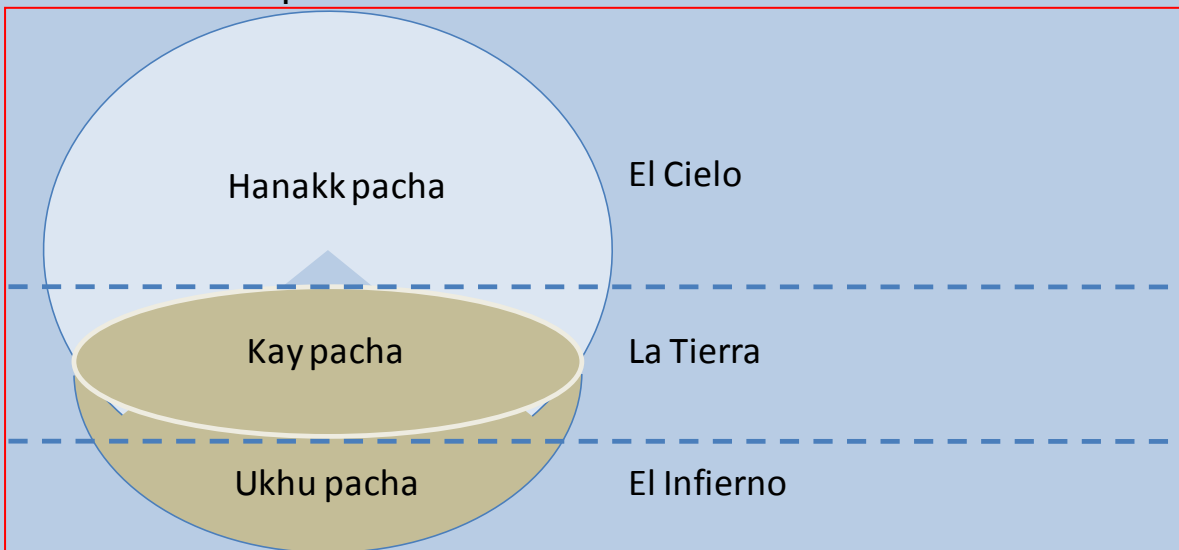
Transformación del concepto espacial PACHA

"Los antiguos, los abuelos decían que antes"



15

"Ahora... así nomas es su pensamiento ..."



Fuente:

Apuntes: Cartografía de la Cultura.

Una Lectura de la transformación del concepto espacial PACHA.

Comunidad Campesina de Queracucho - Macusani - Carabaya - Puno.

Diciembre, 1975.

Vocabulario:

HOLGUIN

1. Pacha: Tiempo suelo lugar.
2. Hanac o hanan: Cosa alta, o de arriba.
3. Hanacpacha, o hanan pacha: El cielo. Lugar alto por el cielo.
4. Hanan: El de arriba.
5. Cay: Esto, o este. Cay pacha: Lugar bazo por la tierra.
6. Hurin: El de abaxo.
7. Vcun: Lo de dentro.

BERTONIO

1. Alakh pacha: El cielo, morada de los santos.
2. Laccampu (janan pacha) lugar de las nubes, donde vuelan los pájaros, que inclusive llega hasta las estrellas.
3. Acana: En este lugar. Aca pacha: La tierra.
4. Mancca: Abajo. Mancca (manqhue) pacha: el infierno.

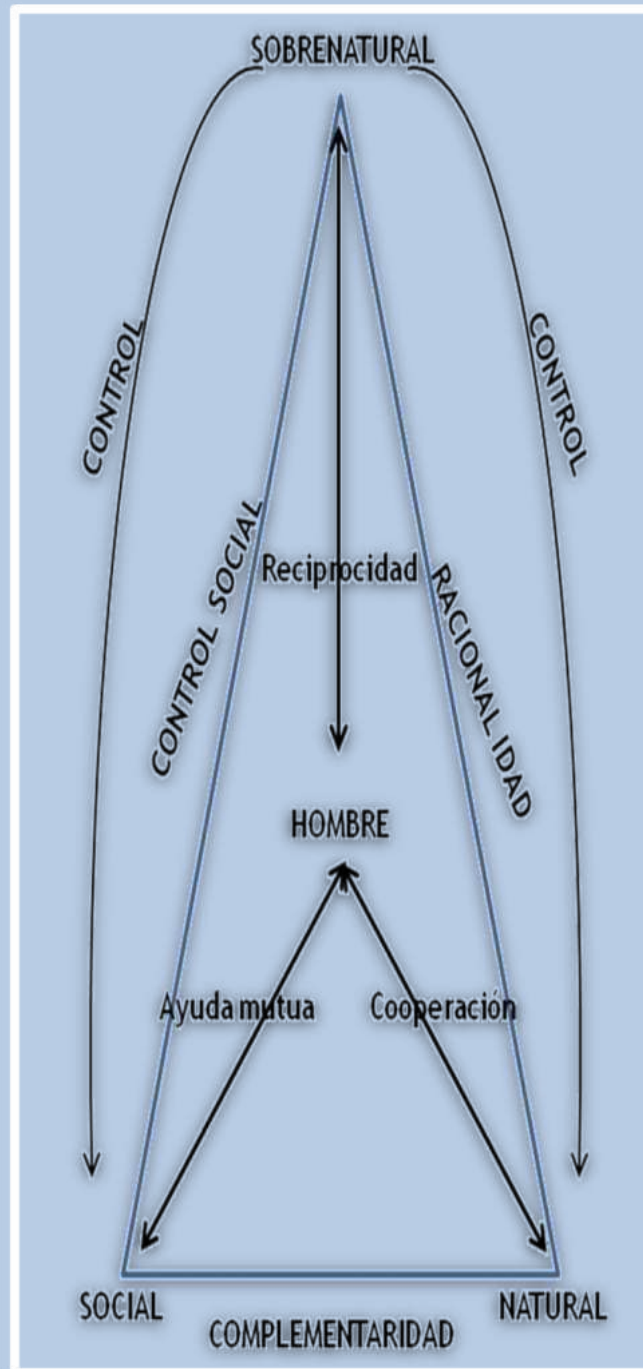
QUECHUA CUSCO

1. Pacha: Mundo, tierra. Universo. Pachan.
2. Hanan, hanaq: Parte superior, alta o elevada. Hananpacha, Hanaqpacha, Hanapacha: El mundo de arriba, de las alturas azules y blancas, donde habitan los espíritus.
3. Kaypacha: Este mundo. Mundo de los seres vivientes, de lo tangible. El mundo en que vivimos. Kawsay pacha.
4. Urin: Parte baja de un lugar.
5. Ukhú Pacha. El mundo de abajo, de las cavernas y negros abismos; de los muertos, de los profundos reinos.

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

RECUADRO N° 02

La Estructura del Universo entre los Aymaras de Huacullani



Fuente:

Apuntes: Cartografía de la Cultura.

La Estructura del Universo entre los Aymaras de Huacullani.

Distrito de Huacullani - Chucuito - Puno.

Enero, 1970.

Hugo E. Delgado Súmar

1. El Universo Andino está conformado por tres mundos: SOBRENATURAL, NATURAL y SOCIAL.
2. El mundo SOBRENATURAL, a su vez, está conformado por las divinidades y los espíritus que animan los elementos de la naturaleza. Es decir, es el mundo NATURAL deificado. Además, los espíritus de los antepasados.
3. El mundo NATURAL, está conformado por todo lo existente, vivo o inerte.
4. El mundo SOCIAL, está conformado por el hombre, en comunidad.

18

-
5. El mundo NATURAL, está controlado por las fuerzas sobrenaturales, cuya potencia asegura la supervivencia del hombre y la comunidad.

-
6. La interrelación de estos tres mundos, da como resultado un estado de equilibrio, orden y armonía, cuyo mantenimiento está regido por un conjunto de principios.
 7. La relación del hombre con sus divinidades, en términos de reciprocidad, da como resultado el Control Social, como conjunto de normas que gobiernan el comportamiento del hombre en sociedad.
 8. La relación del hombre con el grupo social del que forma parte, en términos de ayuda mutua, da como resultado la complementariedad, como conjunto de normas que guía el comportamiento del hombre en los procesos productivos.
 9. La relación del hombre y del grupo social con la naturaleza, en términos de cooperación, da como resultado la racionalidad, como conjunto de normas que guía el comportamiento del hombre en el uso de los recursos naturales.

-
10. En resumen: todo está interrelacionado y todo está animado. Nada existe al margen de los demás.

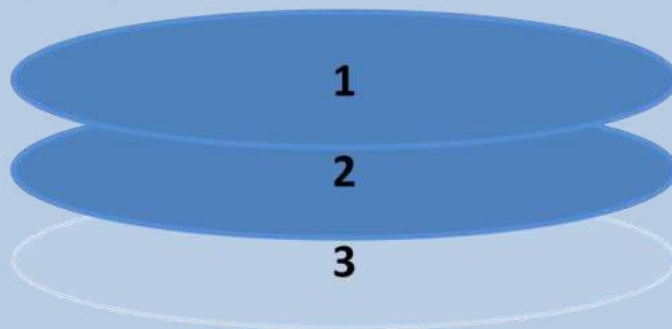
-
11. La reciprocidad entre el hombre y las divinidades, constituye una contraprestación de dones que se materializa a través del rito del “pagapu”: ofrecimiento de una ofrenda para [a] solicitar o [b] agradecer algo.
 12. La ofrenda ofrecida [1] se entierra (pampay), [2] se coloca (alcanzo), [3] se derrama (chuya), [4] se asperja (tinkay), [5] se quema (qosñii), etc. De las señaladas, la más usada en Huacullani, es la última.

RECUADRO N° 03

La Cosmovisión sincrética del Mundo Aymara

[1] La estructura del Mundo

Alax (Alakh) Pacha



Aca Pacha



Manqha Pacha



[2] Los Panteones

Esferas	Niveles	Panteón católico	Panteón andino
Alax Pacha	1	DIOS (Conformado por tres personas: Dios Auqui (Dios Padre), Dios Yoca (Dios Hijo) y Dios Espíritu Santo.	
	2	Los Apóstoles, los Ángeles buenos, las Almas benditas, los Santos y la Virgen María	
	3		Los Espíritus que animan el Universo: Arco iris (K'uychi), Rayo (Qhaqya), Luna (Quilla).
Aca Pacha		Los Hombres Los Animales Las Plantas	Las Deidades andinas fundamentales: Apus, Pachamana, Amaru.
			Los Espíritus que animan la naturaleza: Puquios, Qochas, Rumis, Sachas, Wasis, Wayras, etc.
			Los Hombres Los Animales Las Plantas
Manqha Pacha		Los Demonios: Espíritus malignos que habitan las fuentes de agua; las minas y los lugares de entierro.	Los Espíritus de los muertos y los gérmenes.

Patronos del ganado del cual es dueño el Apu:

San Juan Bautista: Ovinos
Santiago Apóstol: Caballos y llamas
Santísima Trinidad: Bovinos (terneras)
San Pedro: Vacunos
San Antonio: Cerdos
Virgen de la Candelaria: Alpacas

San Andrés provoca las heladas o la sequía: "ch'iwi apaniri".

Fuente:

Apuntes: Cartografía de la Cultura.

La Cosmovisión Sincrética del Mundo Aymara.

Distrito de Chucuito - Provincia y Departamento de Puno.

Marzo, 1975.

B. LOS SISTEMAS CLASIFICATORIOS EN LA MEDICINA TRADICIONAL

I. LA OCUPACIÓN DEL TERRITORIO Y SU ORGANIZACIÓN SOCIAL

El hombre andino diseñó la ocupación del territorio y su organización social teniendo como sustento la actividad agropecuaria ligada a un manejo integrado del ecosistema (cultura agrocentrica) sobre la base de los principios de reciprocidad y redistribución. Es decir, que los principios señalados regulan la relación entre los miembros de la sociedad y, a su vez, guían la relación de la sociedad con la naturaleza, dando significado a la ritualidad respecto de los elementos del medio ambiente divinizados por el hombre. La ocupación del territorio, así como la organización social, se llevó a cabo a través de distinciones o divisiones jerárquicas verticales u horizontales, binarias, triádicas o indeterminadas, que establecieron un orden clasificatorio en el mundo andino.

Cuadro No. 6

Las divisiones jerárquicas y el orden clasificatorio en el Mundo Andino

BINARIAS	1. Saya ("dentro") / Suyu ("fuera"). 2. Hanan ("arriba") / Hurin ("abajo"). 3. Hanansaya (arriba y adentro) / Hurinsaya (abajo y afuera).
TRIADICAS	1. Collana (primero, principal, jefe) / Payan (segundo) / Cayao (origen, base). 2. Allauca o Cupi (a la derecha) / Chaupi o Taypi (en el centro) / Ichoc, Choque, Lloque o Checa (a la izquierda). 3. Capac (rico o real) / Hatun (grande o numeroso) / Huchuy (pequeño).
TETRADICAS	1. Chakiy (Sequía) / Poqoy (Maduración) / Paray (lluvias) / Qasay (heladas)

Establecidas las distinciones sobre el territorio, el hombre procedió de manera similar con las actividades destinadas a su preservación y a su reproducción social, estableciendo las divisiones jerárquicas con respecto a la economía, la ecología y la organización social, que se esquematiza en el cuadro No. 7.

Cuadro No. 7

Las divisiones jerárquicas y el orden clasificatorio en el Mundo Andino

Economía:	
1.	Épocas de siembra: Ñaupá tarpuy (siembra adelantada) / Chaupi tarpuy (siembra intermedia) / Qepa tarpuy (siembra atrasada).
2.	Épocas de siembra de papa: Miska maway (primera siembra) / Chaupi Maway (siembra intermedia) / Jatun Tarpuy (siembra grande).
3.	División del tiempo de trabajo: Yapuy (volteo) / Tarpuy (siembra) / Rastra (enterramiento).
4.	Almacenamiento de los productos: Taquechakuy: Mama taqe (grande - trueque) / Chiri taqe (mediano - semilla) / Juchuy taqe (pequeño - consumo).
Ecología:	
5.	Zonas productivas: Quechua / Jalka / Puna.
6.	Tierras cultivables: Sara tarpuna / Papa allpa / Muyuy allpa (terrenos de rotación).
7.	Clasificación de los terrenos de rotación: Waylla, chiri y/o aqo allpa (aguanosa, fría y/o arenosa) / Chaqo, chilli o yana allpa (tierras arcillosas y negras) / kallpayoq o chullachina allpa (requieren mucha fuerza y remojo).

Sociedad:	
8.	Categorías sociales: Llaqta runa o sayac runa (habitante del pueblo, hombre estable) / Yanapakuq (no posee tierras para su sustento) / Punachu (habitante de la puna) o salqa runa (salvaje).
9.	Clasificación de los hijos: Kuraq (mayor) / Chaupi (intermedio) / Sullka (menor).

Este proceso clasificatorio, por distinciones jerárquicas horizontales y verticales, surge y se fundamenta en una visión básicamente "dual" del mundo andino, en el que todo actúa dentro de una oposición complementaria: TINKU (el "encuentro" en el que se intercambia y, fundamentalmente, se reproduce vida). Es decir, los elementos de la naturaleza, la realidad cósmica y la estructura social están formados por una "dualidad de tres partes": dos componentes opuestos y complementarios que se encuentran en el tinku y que dan lugar a un tercer componente. Las oposiciones complementarias más importantes se detallan en el cuadro siguiente.

Cuadro No. 8
La Oposición complementaria en el Mundo Andino

SEXO:	Qari, chacha (Hombre) / Warmi (Mujer) Orqo (Macho) / China, qachu (Hembra)
GENERO:	Phaña (Masculino) / Lloq'e (Femenino)
PARENTESCO:	Chacha, qosa (Esposo) / Warmi (Esposa)
TIEMPO:	Unay (Pasado) / Kunan (Presente) Chaquiy (Sequía) / Paray (Lluvia)
ESPACIO:	Hanan (Arriba) / Hurin (Abajo) Allauca (Derecha) / Lloque (Izquierda) Karu (Lejos) / Kaylla (Cerca) Qawanta (Por encima) / Ukunta (Por debajo) Ñaupaqpi (Adelante) / Qepapi (Atrás)
ESTACIONES:	Rupaypacha (Verano) / Chiripacha, Qasaypacha (Invierno)
CLIMA:	Chiri (Frío) / Qoñi (Caliente) Chaki (Seco) / Anuta, muyu (Húmedo)
FUERZA:	Sinchi, wapu (Fuerte) / Soqsu (Débil)
PROCESO PRODUCTIVO:	Yapuy (Arar) / Tarpuy (Sembrar) Wayra (Dispersión) / Taque (Concentración)
JERARQUÍA:	Kuraq (Mayor) / Uchuy (Menor)
PODER:	Atipaq (Poderoso) / Humpu (Débil) Chaqoy, chaqway (Destrucción) / Kama (Creación)

Otras oposiciones:

TAMAÑO:	Hatun (Grande) / Huch'uy (Pequeño)
PODER:	Atipaq (Poderoso) / Humpu (Débil)
SALUD:	Qhali (Sano) / Onqoq (Enfermo)

A su vez, la concepción sacralizada del mundo, surgida la enfermedad, va a dar lugar a clasificaciones (orden jerárquico) que reproducen, en forma más afectiva que intelectual, las relaciones del hombre con el grupo social, bajo las normas de la reciprocidad, y con el medio ambiente en términos de racionalidad, sancionadas por los dioses; las relaciones del grupo social con el medio ambiente, bajo las normas de la cooperación, igualmente sancionadas por las divinidades; y las relaciones del hombre y el grupo social con las divinidades (la propia naturaleza animada).

II. LA CLASIFICACIÓN DE LAS ENFERMEDADES POR SU ORIGEN^{1, 2}

1. **NATURAL - SOBRENATURAL**
[Reqsina (Cognoscible) - Mana reqsina (incongnoscible)]

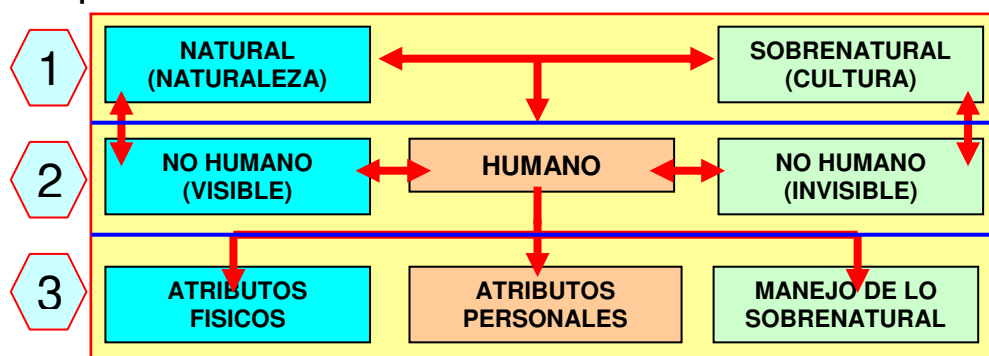
Una primera causalidad se expresa a través de la oposición Natural (Naturaleza) y Sobrenatural (Cultura). En el primero, son los elementos de la naturaleza (su contacto, acción o influencia) y, en el segundo, las divinidades o los espíritus la causa o la fuente de la enfermedad.

En esta oposición surge como elemento de intermediación, opuesto a los anteriores, lo humano, dando como resultado una doble oposición con respecto a él, en sus dos extremos. El primero como expresión de la materialidad y el segundo, como expresión de la espiritualidad.

El elemento Humano de intermediación, a su vez, actúa en tres planos:

- El derivado de atributos propios de la naturaleza física del individuo y sobre los cuales no tiene control.
- El derivado de sus habilidades para manipular los elementos sobrenaturales.
- El derivado de la emotividad (aptitud para reaccionar con mayor o menor vivacidad a las impresiones recibidas) y del psiquismo del individuo (ver cuadro No. 9).

Cuadro No. 9
Oposición: Natural - Sobrenatural



2. **INTRODUCIR (METER) - EXTRAER (SACAR)**
[Meter (Satii) - Sacar (Orquy)]

Una segunda causalidad, en relación con la anterior, se expresa a través de la oposición Introducir(se) (Meter = Satii) en y, Extraer (Sacar = orquy) algo del cuerpo de la persona; ambas como acciones de un elemento externo al individuo.

En esta oposición surge como elemento de intermediación, opuesto a los anteriores, la noción Salir = Lloqsii (Huir, Escapar = Chusay) como resultado de la presencia de un elemento externo que provoca la "huida" de un "elemento vital" del individuo, debido a la incapacidad del cuerpo (o del individuo) de retenerlo, dando como resultado una doble oposición con

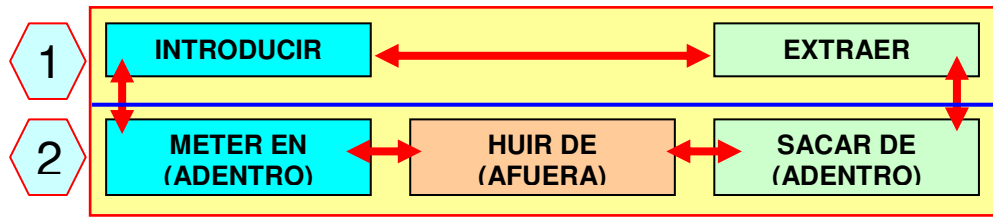
¹ Delgado Súmar, Hugo E. Integración e Interacción de los "Sistemas Médicos" (Apuntes para la comprensión de los Sistemas Médicos en el Perú). Ayacucho, Abril 1984. Serie: Apuntes No. 01.

² Delgado Súmar, Hugo E. Medicina Tradicional en Ayacucho (Testimonio). Ayacucho, UNSCH, 1988. 2da. Ed., 1991.

respecto de los extremos: Adentro = Ukumpi / Afuera = Qawapi (Ver cuadro No. 10).

Cuadro No. 10

Oposición: Introducir - Extraer



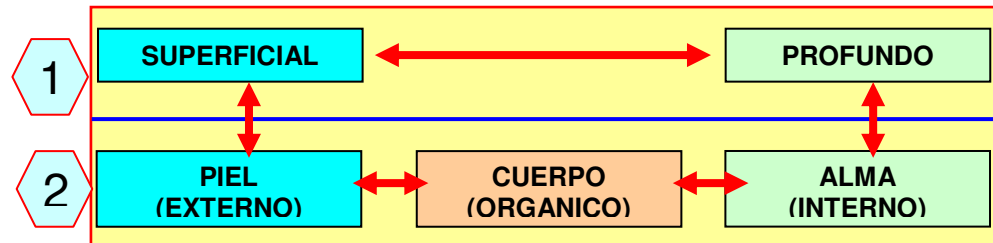
3. SUPERFICIAL (EXTERNO) - PROFUNDO (INTERNO)

Derivada de las anteriores, y ubicándonos en el plano en el que se desarrolla la enfermedad, surge una tercera oposición: entre lo Superficial (Externo) y lo Profundo (interno), que constituye a su vez una suerte de oposición entre lo Material (Piel = Qara) y lo Espiritual (Alma = Anima).

En doble oposición con los anteriores surge un elemento de intermediación que denominamos "Orgánico" y que convierte a la Piel (Externo) en un elemento que recubre (envuelve) lo Orgánico (Cuerpo = Uku) y lo Espiritual (Alma) y, a través de la cual, se expresan los anteriores: cuerpo (tamaño, peso, grosor) y alma (bondad, belleza, amor) (Ver cuadro No. 11)

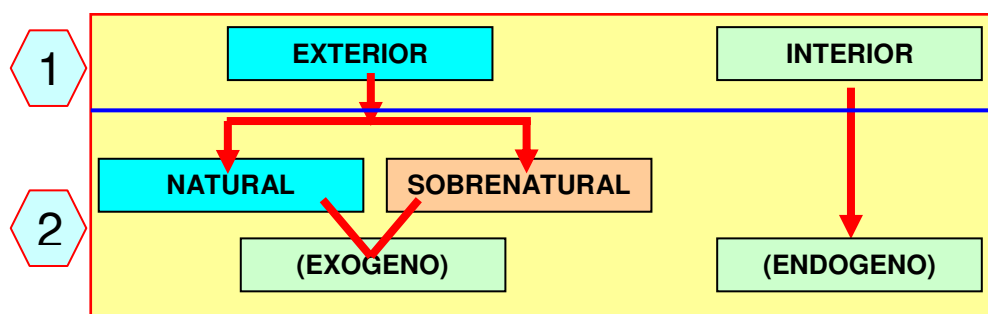
Cuadro No. 11

Oposición: Superficial – Profundo



4. EXTERIOR (EXOGENO) - INTERIOR (ENDOGENO)

Un tipo especial de oposición es aquel que se refiere a la procedencia del agente causal con relación al cuerpo del individuo, derivado de su carácter ya sea Exógeno o Endógeno. En un extremo están aquellos agentes que surgen en la exterioridad (naturales o sobrenaturales) de la persona y, en el otro, aquellos agentes que surgen en la interioridad del individuo, como "respuesta" (Cuadro No. 12).



5. MULTICAUSALIDAD

Los cuatro sistemas detallados, y los subsistemas a que dan lugar, sin embargo, se entrecruzan en una red -muchas veces compleja- que hace difícil asignar a una enfermedad una única causalidad. Esto, sin tener en cuenta las diferencias y características locales y el nivel de interacción entre las distintas formas de medicina tradicional vigentes en el país y, entre éstas y la llamada medicina formal u occidental.

Tentativamente podemos señalar que esta complejidad se da en los siguientes niveles:

1. Por la presencia de dos o más agentes causales (naturales, sobrenaturales o humanos) en una enfermedad.
2. Por la causación de una misma enfermedad por diferentes agentes.
3. Por la diferente sintomatología que pueden presentar enfermedades con la misma denominación y causadas por un mismo agente.
4. Por la diferente denominación que pueden tener las enfermedades con una misma causación y sintomatología; etc.

III. LA CLASIFICACIÓN DE LAS ENFERMEDADES POR SU CALIDAD TÉRMICA

Independientemente de la controversia existente sobre si la Teoría de la Patología Humoral fue impuesta por la cultura española durante la conquista (Foster³: 1967; López⁴: 1973; Clark⁵: 1970) o si ésta es propia de los americanos (Colson⁶: 1978; Aguirre Beltrán⁷: 1955), la existencia de un sistema clasificatorio "caliente-frío" en América Latina, y en el Perú, para el mantenimiento de la salud y el tratamiento de las enfermedades, ha sido reiteradamente corroborada por la investigación etnográfica.

³ Foster, George. Tzinzuntzan. Boston, Little, Brown and Company, 1967.

⁴ López, Piñeiros. Medicina, Historia y Sociedad. Barcelona, Ariel, 1973.

⁵ Clark, Margaret. Health in the Mexican-American Culture. Berkeley and Los Angeles, University of California, 1970.

⁶ Colson, Audrey B. Oposiciones binarias y el tratamiento de la enfermedad entre los akawaio, Caracas. Instituto de Investigaciones Históricas, Universidad Católica Andrés Bello, 1978.

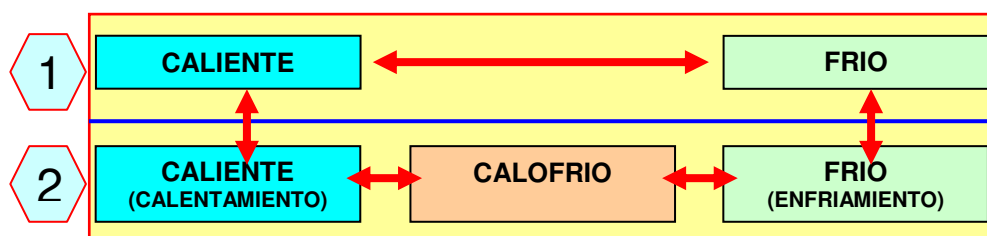
⁷ Aguirre Beltrán, Gonzalo. Programas de salud en la situación intercultural. México, Instituto Indigenista Interamericano, 1955.

1. CALIENTE - FRÍO

La dicotomía caliente/frío, en primera instancia, califica a las enfermedades por el causal térmico que las provoca como resultado de factores físicos⁸. En el primer caso, la exposición al calor y la sequedad (calentamiento) y en el segundo, al frío y la humedad (enfriamiento).

En la clasificación anterior, esta oposición corresponde a las enfermedades de origen natural: esfuerzos físicos en relación a los factores de orden climático-atmosféricos, dando lugar a los conceptos: Chiry Onkkoy (males por frío) y 'Koñi Onkkoy (males por calor)⁹. Esta clasificación, sin embargo, puede dar lugar a elementos de intermediación que corresponden a la sobreposición de uno de los elementos sobre el otro: un enfriamiento brusco estando el cuerpo caliente, y que se evidencia con claridad en los síntomas (Cuadro No. 13).

Cuadro No. 13
Oposición: Caliente – Frío



2. CALIENTE (CÁLIDO) - FRÍO (FRESCO)

Independientemente de los agentes causales, esta misma dicotomía expresa la naturaleza térmica de todas las enfermedades como consecuencia de la ruptura del equilibrio (o balance) térmico del cuerpo, generalmente como consecuencia del consumo de alimentos y bebidas¹⁰, dando lugar a los conceptos: Chiry Onkkoy (enfermedades frías) y 'Koñi Onkkoy (enfermedades calientes).

La aplicación de este principio clasificatorio a los alimentos y recursos curativos (no en el sentido de la temperatura) y la introducción en dicha clasificación de un elemento de intermediación templado supondría la existencia de enfermedades templadas o indeterminadas, hecho éste que no ha sido confirmado (Ver Cuadro No. 14).

Abarcando este criterio clasificatorio al sistema total de creencias con respecto a la causalidad de las enfermedades, la naturaleza térmica de éstas también se halla (o está presente) en las enfermedades de origen sobrenatural o humano.

⁸ "El desequilibrio entre frío y calor causa enfermedad por frío o calor. También el cambio brusco del clima (viajando de la Costa a la Sierra) puede causar enfermedad por frío o calor". DE TOMASO, Diana y Otros. Trabajo con parteras tradicionales en la Provincia de Grau - Apurímac. En: CAAAP-DESCO. Experiencias de Desarrollo Popular en el campo de la Medicina Tradicional y Moderna, Lima, 1985.

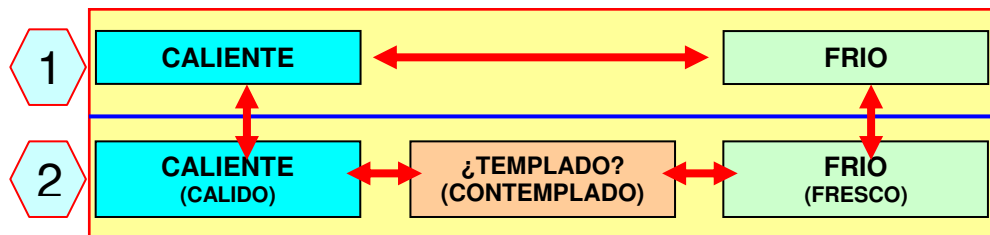
⁹ Lira, Jorge A. Medicina Andina. Farmacopea y ritual. Cusco, CERA "Bartolomé de las Casas", 1985.

¹⁰ De igual manera, la comida está clasificada en fresca y cálida. Así que el consumo exagerado de alimentos frescos o cálidos causa enfermedad. También una distribución desigual de la temperatura dentro del mismo cuerpo puede ser origen de enfermedad (una concentración de calor en el pecho). DE TOMASO, Diana y otros: Trabajo con parteras tradicionales en la Provincia de Grau - Apurímac. En: CAAAP-DESCO. Experiencias de Desarrollo Popular en el Campo de la Medicina Tradicional y Moderna. Lima, 1985.

TRATADO DE ETNO/MEDICINA PERUANA

Cuadro No. 14

Oposición: Caliente – Frío



Vocabulario básico:

☞ Allauca:	A la derecha.
☞ Aqo allpa:	Tierra arenosa.
☞ Capac:	Rico o real.
☞ Cayao:	Origen, base.
☞ Collana:	Primero, principal, jefe.
☞ Cupi:	A la derecha.
☞ Chaqo:	Tierra arcillosa.
☞ Chakiy:	Sequía.
☞ Chaupi:	En el centro.
☞ Chaupi:	Hijo intermedio.
☞ Chaupi Maway:	Siembra intermedia.
☞ Chaupi tarpuy:	Siembra intermedia.
☞ Checa:	A la izquierda.
☞ Chilli allpa:	Suelos arcillosos y de color negro.
☞ Chiri allpa:	Tierra fría.
☞ Chiri taqe:	Granero o troje mediano, para almacenar semilla.
☞ Choque:	A la izquierda.
☞ Chullachina allpa:	Terrenos que requieren de mucho remojo.
☞ Hanan:	Arriba.
☞ Hanansaya:	Arriba y adentro.
☞ Hatun:	Grande o numeroso.
☞ Huchuy:	Pequeño.
☞ Hurin:	Abajo.
☞ Hurinsaya:	Abajo y afuera.
☞ Ichoc:	A la izquierda.
☞ Jalka:	Zona de sierra comprendida entre los 3,500 y los 4,100 metros de altura.
☞ Jatun Tarpuy:	Siembra grande.
☞ Juchuy taqe:	Granero pequeño para almacenar productos para consumo.
☞ Kallpayoq:	Terrenos que requieren mucha fuerza de trabajo.
☞ Kuraq:	Hijo mayor.
☞ Llaqta runa:	Habitante del pueblo, hombre estable.
☞ Lloque:	A la izquierda.
☞ Mama taqe:	Granero o troje grande para almacenar productos para trueque.
☞ Miska maway:	Primera siembra.
☞ Muyuy allpa:	Terrenos de rotación.
☞ Ñaupa tarpuy:	Siembra adelantada.
☞ Papa allpa:	Terrenos para la siembra de papa.
☞ Paray:	Lluvias.
☞ Payan:	Segundo.
☞ Poqoy:	Maduración.
☞ Puna:	Zona de sierra comprendida entre los 4,100 y los 4,800 metros de altura.
☞ Punachu:	Habitante de la puna.
☞ Qasay:	Heladas.
☞ Qepa tarpuy:	Siembra atrasada.
☞ Quechua:	Zona de sierra entre los 2,300 y los 3,500 m. de altura.
☞ Salqa runa:	Hombre salvaje. Aplícase al hombre de la puna.
☞ Sara tarpuna:	Terrenos para la siembra de maíz.
☞ Saya:	Dentro.
☞ Sayac runa:	Habitante del pueblo, hombre estable.
☞ Sullka:	Hijo menor.
☞ Suyu.	Fuera.
☞ Taqechakuy:	Almacenamiento de productos.
☞ Tarpuy:	Siembra.
☞ Taypi:	En el centro.
☞ Yana allpa:	Tierra negra.
☞ Yanapakuq:	Hombre que no posee tierras para su sustento.
☞ Yapuy:	Volteo.

Hugo E. Delgado Súmar

☞ Waylla allpa:	Tierra aguanosa.
☞ Qari:	Hombre.
☞ Chacha:	Hombre. Esposo.
☞ Warmi:	Mujer. Esposa.
☞ Orqo:	Macho.
☞ China:	Hembra.
☞ Qachu:	Hembra.
☞ Phaña:	Masculino.
☞ Lloq'e:	Femenino.
☞ Qosa:	Esposo.
☞ Unay:	Pasado.
☞ Kunan:	Presente.
☞ Caqui:	Sequía.
☞ Paray:	Lluvia.
☞ Allauca:	Derecha.
☞ Lloque:	Izquierda.
☞ Karu:	Lejos.
☞ Kaylla:	Cerca.
☞ Qawanta:	Por encima.
☞ Ukunta:	Por debajo.
☞ Ñaupaqpi:	Adelante.
☞ Qepapi:	Atrás.
☞ Rupaypacha:	Verano.
☞ Chiripacha:	Invierno.
☞ Qasaypacha:	Invierno.
☞ Chiri:	Frío.
☞ Qoñi:	Caliente.
☞ Chaki:	Seco.
☞ Anuta:	Húmedo.
☞ Muyu:	Húmedo.
☞ Sinchi:	Fuerte.
☞ Wapu:	Fuerte.
☞ Soqsu:	Débil.
☞ Yapuy:	Arar.
☞ Tarpuy:	Sembrar.
☞ Wayra:	Dispersión.
☞ Taque:	Concentración.
☞ Kuraq:	Mayor.
☞ Uchuy:	Menor.
☞ Chaqoy:	Destrucción.,
☞ Chaqway:	Destrucción.
☞ Kama:	Creación.

RECUADRO N° 04

El origen de las enfermedades en Titilaca

[1] LA PERSONA HUMANA

La persona humana está conformada por un cuerpo y un alma;
El cuerpo sirve de sustento material del alma;
El alma es el aliento por el cual vivimos.

[2] EL CUERPO HUMANO

El cuerpo (es un instrumento que) sirve para trabajar;
El trabajo significa bienestar para la familia;
El bienestar de la familia, dignifica a la persona.

[3] LA SALUD FISICA

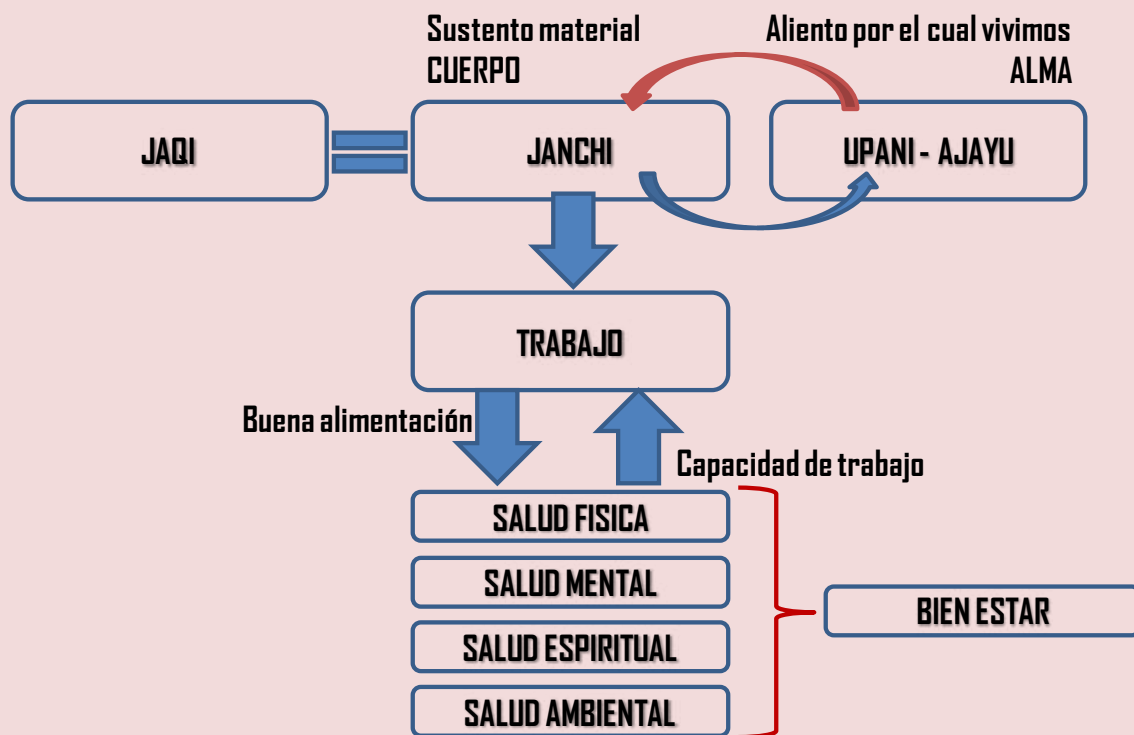
La salud, es estar físicamente sano para el trabajo.
Estar físicamente sano es estar bien alimentado;
Estar bien alimentado significa tener capacidad para el trabajo.

[4] LA SALUD INTEGRAL

La salud, además, es estar espiritualmente sano;
Es estar en armonía con uno mismo y con los demás;
Es estar en armonía con la naturaleza y con Dios.

[5] EL BIEN ESTAR

El Trabajo nos da bienestar físico para la familia;
La Armonía nos da bienestar espiritual para la familia;
El Trabajo y la Armonía nos dan BIEN ESTAR y alegría.



[6] **LA ENFERMEDAD**

La enfermedad surge como consecuencia de nuestra propia conducta;

Surge porque hemos trasgredido las normas relacionadas con nuestro cuerpo;

Surge porque hemos trasgredido las normas relacionadas con la familia y la sociedad;

Surge porque hemos trasgredido las normas relacionadas con el medio natural;

Surge porque hemos trasgredido las normas relacionadas con los espíritus tutelares.

[7] **ORIGEN DE LA ENFERMEDAD**

Consecuentemente, la enfermedad surgida como resultado de las transgresiones humanas, tiene diversos orígenes; es decir, tiene diversos agentes causales:

Origen sobrenatural: Enfermedades causadas por los espíritus malignos

-El Anchanchu¹

-El Antawalla²

-El espíritu de los pantanos (Juqhu)

-El espíritu de los remolinos (Tutuka)

-El espíritu de lugares maléficos (phirucheka)

-El espíritu del aire (Waira)

-El espíritu del arco iris (kurmi)

-El Lari lari³

-Los saxra⁴

-Los sirinos⁵

Origen sobrenatural: Enfermedades causadas por los espíritus de los muertos

-Espíritus de las chullpas⁶.

-Los qachu⁷.

-Las "almas benditas"

Origen sobrenatural: Enfermedades causadas por el Castigo de las divinidades andinas:

-Los mallkus⁸

-Los Achachilla⁹

-Las Awicha¹⁰

Fuente:

Apuntes: Cartografía de la Cultura.

El Origen de las enfermedades en Titilaca.

Comunidad Campesina de Titilaca - Distrito de Platería – Provincia y Departamento de Puno.

Agosto, 1982.

1 Anchanchu: Espíritu maligno de forma humana con la cabeza y estómago prominentes (cabezón y panzón). // (Tío) Demonio dueño de la mina.

2 Antawalla: Espíritu maligno con forma de bola de fuego. // Espíritu maléfico zoomorfo con cola de fuego.

3 Lari lari: Espíritu maligno que ingresa a la casa y se posesiona de algunos de los habitantes, robándole parte de su alma. Es una animal, que asume distintas formas, dependiendo del lugar. En las zonas de altura se presenta con la forma de un felino de pelaje rojizo y ojos brillantes; en las zonas bajas cercanas al lago se presenta como una ave; en las zonas húmedas se dice que asume la forma de una serpiente de color verde azulado que penetra la matriz de las mujeres; en las zonas solitarias de la puna asume la forma de un viento que ingresa en el cuerpo de la embarazada en el momento del parto.

4 Saxra: Espíritu de la noche que depende del Supaya, vagan generalmente junto a los cementerios o a los lugares de entierro.

5 Sirinu: Es un espíritu de forma humana (hombre o mujer) que lleva un instrumento musical; se le encuentra en los manantiales, lugares en los que atrae a las personas. Los músicos que se están iniciando como tales, suelen dejar sus instrumentos nuevos, para que el espíritu lo temple.

6 Chullpas: Recinto funerario en forma de torre en el que se enterraban a los muertos.

7 Qachu o condenados. Se caracterizan por tener una fuerza sobre humana y por qué se alimentan de personas. Se les asocia con los hijos producto de los incestos o con los muertos que ha dejado cosas pendientes en este mundo. Duermen de día en la profundidades de las laderas y sale en las noches en búsqueda de víctimas.

8 Mallkus: Espíritu de las montañas que circundan los pueblos.

9 Achachilla: Dios tutelar que habita en los cerros.

10Awicha. Abuela. Diosa tutelar que habita en los cerros; es la esposa del Achachilla.

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

RECUADRO N° 05

Enfermedades andinas.

ENFERMEDADES CAUSADAS POR LAS DEIDADES ANDINAS

Denominación	Personas afectadas	Explicación
Jalp'a japhisca (hallpa hapisqa) Oraken catjata (Aymara) "Agarrado" por el espíritu de la tierra	Todas, sin distingo de edad.	Las personas sufren el desposeimiento de su ánima, por parte de la deidad, como castigo por la violación de las normas de reciprocidad; dando lugar a un conjunto variado de síntomas.
Urqu japhisca "Agarrado" por el espíritu del cerro.		
Jalp'a, allp'a: Tierra. Mundo. Pacha. (Quechua Bolivia). Jap'iy: Agarrar. Asir fuertemente, coger. (Quechua Bolivia). Jap'isqa: Asido, cogido, agarrado, capturado. (Quechua Bolivia). Urqu: Cerro. (Quechua Bolivia). Katxa: Agarrado por la tierra. (Aymara) Katja: Agarra. Katjata: Agarrado. Katjaña: Agarrar (Aymara)		

ENFERMEDADES CAUSADAS POR LOS ESPIRITUS QUE ANIMAN LA NATURALEZA

Denominación	Personas afectadas	Explicación
Wayra Wayrasqa 1] "Agarrado" por el espíritu del aire = sustracción del ánimo de la persona. 2] "Agarrado" por el espíritu del aire = penetración del aire en el cuerpo de la persona.	Generalmente, hombres y mujeres adultos.	Las personas enferma como consecuencia de haber sido "agarrada" o penetrada por el aire, dependiendo su denominación específica y su gravedad de los elementos con los cuales va asociado (frío o calor; humedad o sequedad) y del lugar y hora en el que se produce.
1] Wayra: Viento. Corriente natural de aire atmosférico. (Quechua Bolivia). Viento, aire atmosférico en movimiento. Aire agitado de cualquier modo. Aire, fluido que sirve para la respiración de los seres vivos. (Quechua Lira). Dolencias físicas producidas por el viento cuando se pasa bruscamente de un medio cálido a otro frío. (Quechua Guardia Mayorga). [2] Jap'iy: Agarrar. Asir fuertemente, coger. (Quechua Bolivia).		

ENFERMEDADES CAUSADAS POR LOS ESPÍRITUS MALIGNOS QUE AHABITAN LA NATURALEZA

Denominación	Personas afectadas	Explicación
Antawalla katjata Agarrado por un "antawalla"	Mujeres, especialmente parturientas, que se hallan solas en su vivienda.	El espíritu de "apodera" del alma de la persona provocando que esta enferme.
Sirinum catjata Sirenoq hapisqan Agarrado por una "sirena".	Generalmente hombres.	El espíritu de "apodera" del alma de la persona provocando que ésta enferme, pierdan el juicio y finalmente mueran.

[1] Antawalla (Antabada): Espíritu maligno que vive en los lugares húmedos y que lleva una mecha o bola de fuego. Acostumbra caminar en las noches y causa enfermedades (a veces la muerte) a las personas que se encuentran con él. Suele ingresar a las viviendas de las mujeres, especialmente parturientas, y posesionarse de ellas cuando han quedado solas. La descripción del Antawalla varía de comunidad en comunidad: a) como una "estrella fugaz", en otras, b) como pájaro con cola de fuego que vuela de noche y que penetra en el vientre de la mujer produciéndoles calentura y fiebre hasta que mueren, c) como duendes, seres de tamaño reducido que lleva una mecha encendida y vaga por lugares húmedos.

[2] Katjata: Agarrado.

[3] Katjaña: Agarrar.

[4] Sirenas: Espíritus malignos que habitan los manantiales, pozos, lagunas, ríos y cavernas. Asumen forma humana (mujer) y tocan música para "encantar" a sus víctimas.

ENFERMEDADES CAUSADAS POR LOS ESPÍRITUS DE LOS MUERTOS

Denominación	Personas afectadas	Explicación
Khayka Kkhaykka Qayqa "Agarrado" por el espíritu o el aire de los muertos, en lugares de entierro.	Todas, inclusive los seres en gestación, quienes son afectados a través de la madre.	El espíritu [1] se "apodera" del alma de la persona o [2] provoca la "huida" del alma de la persona, generando con ello un conjunto de síntomas cuya gravedad depende del agente causal.

Kkhaykka: Vértigo o malestar causado por aspirar en un ambiente que rodea a un cadáver, manifestado por dolores de cabeza, vómitos, descomposición del estómago, etc. (Quechua Lira).

Ayachay: trastornos producidos por la acción del alma de los muertos. (Quechua Guardia Mayorga).

Qhayqa: Vértigo, malestar, desmayo, soroche atribuidas a varias causas como la sugestión o contaminación con los espíritus de personas recién fallecidas. (Quechua Cusco).

Qhayqay: Sugestionar, producir malestares los espíritus de los moribundos o recién fallecidos en las personas que la rodean. Bol: qhayqakuy. (Quechua Cusco).

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

SUSTO

Denominación	Personas afectadas	Explicación
Khata (Aymara) Khata usu (Aymara) Anim saraqata (Aymara) Ajayu usu (Aymara) Susto Enfermedad del susto "Bajada" (salida) del ánima Enfermedad de una persona que ha perdido su espíritu o cuyo espíritu se ha desprendido de su cuerpo. Ajayu Apaqata (apakhata) Se le quitó el ánima.	Hombres o mujeres; adultos o niños	Impresión fuerte e inesperada que causa la salida del alma provocando que la persona enferme. Causas: Encuentros repentinos con personas, animales o espíritus; Accidentes; Temor a la obscuridad; Soledad; Maltratos físicos; Inseguridad; etc.
Mancharisqa (Quechua Cusco) Atemorizado, asustado, espantado. Persona traumada por el susto o impresión muy fuerte. Manchay (Quechua Cusco) Susto, acción de asustar o de asustarse. Asustar, dar o infundir miedo. Temer, asustarse, sentir miedo. Inquietarse por algo.		
Apaqata, de apaqaña: quitar algo a alguien. (Aymara).		

ENFERMEDADES CAUSADAS POR LOS ANIMALES Y LAS PLANTAS

Denominación	Personas afectadas	Explicación
Ttiuka, T'iuka, T'iukha o t'iukjhata Thiwkask'a "Venganza, reacción o respuesta" que dan los animales cuando son objeto de maltrato, intencional o no intencional.	Todas, incluyendo los niños.	Erupciones cutáneas y abscesos que surgen en las extremidades como respuesta por haber pisado, herido o fastidiado a los animales, durante las labores agrícolas.
Itawi "Venganza, reacción o respuesta" que dan las plantas cuando son objeto de maltrato, intencional o no intencional.	Todas, incluyendo los niños.	Erupciones cutáneas y abscesos que surgen en las extremidades como respuesta por haber pisado los productos alimenticios, durante las labores cosecha, almacenamiento, etc.
Itäwi: Absceso en el pie, se cree que es por haber pisado los alimentos. (Aymara). Ttiuka: Postema, divieso. (Aymara de Bertonio). Ttiucatha: Tener postema. (Aymara de Bertonio) T'iwka: Evitar el daño a algún insecto. (Aymara)		

ENFERMEDADES DE LOS NIÑOS

Denominación	Personas afectadas	Explicación
Qjiyata Munjata Q'ayachjata Qjiya Causada por el encariñamiento de una persona mayor a un bebé. Sus características son llorar y tener fiebre.	Niños de ambos sexos.	Los niños enferman por la ausencia del ser querido.
Q'ayachata : persona mimada. (Aymara). Munata: Querido. (Aymara).		

36

ENFERMEDADES CAUSADAS POR EL HOMBRE

Denominación	Personas afectadas	Explicación
Khara: Enfermedad de la piel causada por maleficios.	Generalmente adultos de ambos sexos.	La persona presenta manchas de coloración blanca o rosada como consecuencia de haber ingerido alimentos contaminados por el brujo.
Lik'ichata Lik'ichiri Kharisiri Enfermedad causada por la extracción de sebo corporal por parte del kharisirve.	Generalmente los adultos varones.	La persona presenta una debilidad extrema que atribuye al ataque del Kharisiri, personaje que extrae la grasa del cuerpo de sus víctimas.
K'ara: Ardiente, que pica y arde. Se dice de las lesiones que arden. (Quechua Lira). Kkára: Huella rosácea que los brujos suelen producir a voluntad en la piel de cualquiera dejando resaltar figuras como sapos, culebras, flores, etc. (Quechua Lira). Lik'i: Grasa. Persona o animal gordo. Lik'ichaña: Quitar grasa.		

ENFERMEDADES DE LA MUJER

Denominación	Personas afectadas	Explicación
Wila pulto Bulto de sangre que se forman en la barriga (en la matriz).	Mujeres.	La persona tiene retortijones de estómago como consecuencia de la acumulación de sangre en la matriz por [1] haber interrumpido la menstruación o [2] mantenerse sentada luego del parto impidiendo que salga toda la sangre.
Wila: Sangre. Color rojo. (Aymara). Pulto o pultu: Del castellano bulto. Yawar: Sangre, noble. (Quechua).		

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

ENFERMEDADES CAUSADAS POR LA CONDUCTA

ENFERMEDADES CREADAS POR LA GUNDESTA		
Denominación	Personas afectadas	Explicación
Milla Jaira milla Enfermedad de la flojera. (Cuando el sol calienta la espalda)	Generalmente hombres y mujeres adultos.	Pequeños edemas (dolorosos) que se forman en las manos y los pies como consecuencia de “flojear” durante el trabajo o durante el viaje.
Milla Q'apha milla Enfermedad de la flojera. (Cuando la persona está sudando mucho)		
Jayrasiña: tener flojera. (Aymara). Hayra: Perezoso. (Bertonio).		

37

ENFERMEDADES CAUSADAS POR LA PENA

Denominación	Personas afectadas	Explicación
Amartelo (a) Pena, tristeza y añoranza por algo o por alguien	En los niños: abandono de los padres o separación de éstos.	La persona afectada sufre una profunda depresión (decaimiento anímico, tristeza, pérdida de apetito, enflaquecimiento y falta de sueño), la que se manifiesta en la tendencia de “pellizcarse distintas partes del cuerpo.”
	En los adultos: separación de los esposos o pérdida de un ser querido.	
	En los adultos: desarraigo del lugar de origen o del hogar	
Sonqu, nanay Dolor de corazón	Generalmente adultos	La persona cae en una profunda depresión como consecuencia de algún fracaso o pérdida personal o material, originando en muchos casos, un total desinterés por seguir viviendo.
Phustisga, Enfermo de angustia	Generalmente adultos	La persona cae en una profunda depresión como consecuencia de irreparable pérdida económica.
Khasgo, nanay Dolor de pecho Frustración amorosa	Generalmente adultos	La persona enferma siente dolor de pecho, suspiros y falta de aire. Este estado provoca el descuido de sus responsabilidades y de su apariencia personal.
Obsevaciones: Amartelo: Expresión derivada de la palabra “martelo” en su acepción “pena y aflicción”, actualmente en desuso. (Diccionario RAE). Sunqu: Corazón. Centro sanguíneo. (Quechua Bolivia) Sónkko: Corazón. Órgano principal de la circulación sanguínea. (Quechua Lira). Nanay: Dolor. Sensación que afecta alguna parte del cuerpo. Sentimiento, congoja, achaque. Acción de padecer dolor. Doler, sufrir dolor, padecer. (Quechua Lira). Phúti: Pena, tristeza. Tribulación, adversidad, congoja moral. (Quechua Lira). Phuti, phutiy manay: Congoja, angustia. Zozobra. Intranquilidad, desasosiego, inquietud. (Quechua Bolivia). Qhasqu, Qasqu: Pecho. Parte del cuerpo comprendida entre el cuello y el vientre. (Quechua Bolivia) Kkhascko: Pecho. Parte interior o exterior de la caja torácica, extensión del cuerpo de todos los vertebrados que comprende desde el cuello hasta el vientre. (Quechua Lira).		

ENFERMEDADES CAUSADAS POR LA COLERA

Denominación	Personas afectadas	Explicación
Cólera o Colerina Surge como consecuencia de una violenta reacción emocional de rabia o enojo (ocasionada por disgustos, desentendimientos o insatisfacciones) que la persona no expresa totalmente.	Generalmente adultos	La persona sufre intensos dolores estomacales y hepáticos y vómitos.

TRAUMATISMO INTERNOS

Denominación	Personas afectadas	Explicación
Chuyma-jaccsuta Chuyrna-jaksuta Kjichhuascca Corazón volteado	Hombres y mujeres, niños y niñas.	Enfermedad que se produce como consecuencia de caídas violentas que "descentran" el corazón. Se manifiesta a través de la aceleración del pulso, vómitos y "caída" de uno de los ojos.
Jiphill kotsuta Intestinos entreverados.	Hombres y mujeres, niños y niñas.	La persona presenta falta de apetito y calor en el estómago como consecuencia de haberse entreverados los intestinos debido a caídas fuertes o haber hecho volteretas.
Wiphill jaqokipata Intestinos volteados	Hombres y mujeres, niños y niñas.	La persona presenta falta de apetito y calor en el estómago como consecuencia de hacer esfuerzos bruscos o caerse sentado.
Chuyma, Iluqu: corazón, pulmón (Aymara). Chuyma: Los bofes propiamente; aunque se aplica al corazón y al estómago y casi todo lo interior del cuerpo. (Bertonio). Jiphill: Intestinos. (Aymara). K'iwcha: Hígado. (Aymara).		

Fuente:

Apuntes: Cartografía de la Cultura.

Enfermedades Andinas. Testimonio I: Curanderos quechua-aymaras en la ciudad de Puno. Mayo, 1975.

RECUADRO N° 06

Enfermedades andinas

ENFERMEDADES CAUSADAS POR LAS DEIDADES ANDINAS

Denominación	Personas afectadas	Explicación
Laq'an katuta (Aymara) "Agarrado" por la Pachamama.	Todas, sin distingo de edad.	Las personas sufren el desposeimiento de su ánima, por parte de la Pachamama como castigo por no haberle hecho los "pagos" antes de iniciar cualquier trabajo: sembrar la chacra, limpiar las acequias, marcas los ganados.
Laka: La tierra menuda que está en el suelo. (Aymara de Bertonio). Laq'a: Tierra (Aymara). Catutha: tomar y tocar. (Aymara de Bertonio).		

ENFERMEDADES CAUSADAS POR LOS ESPIRITUS QUE ANIMAN LA NATURALEZA

Denominación	Personas afectadas	Explicación
Laq'a Ayri de la tierra. Pacha Ayri "Agarrado" por el Aire de la tierra.	Generalmente, hombres y mujeres adultos.	Heridas o granos en forma de qarachi que luego revientan, que se forman por haber sido "chocado" por el viento, cuando uno se levanta de la cama o cuando uno está caminando hacia la chacra.
K'ita Ayri "Agarrado" por el Aire de los animales.	Generalmente, hombres y mujeres adultos.	Heridas o granos en forma de qarachi que luego revientan, que se forman por haber sido "chocado" por el mal viento que provocan los animales cuando los matamos.
Thaya Thaya Ayri "Agarrado" por el Aire frío.	Generalmente, hombres y mujeres adultos.	Torcedura de cuello que se produce cuando salimos de un lugar con el cuerpo caliente (sudando) y no nos cuidamos de los espíritus demoniacos que hay en el exterior.
[1] Laq'a: Tierra. (Aymara). [2] Qarachi: Sarna. (Aymara). [3] Kita: Animal arisco, no doméstico. (Aymara).		

ENFERMEDADES CAUSADAS POR LOS ESPIRITUS MALIGNOS QUE AHABITAN LA NATURALEZA

Denominación	Personas afectadas	Explicación
Antawalla katjata Wajjwa Agarrado por un "antawalla"	Mujeres, especialmente parturientas, que se hallan solas en su vivienda. Varones embriagados que se han quedado dormidos en el camino.	El antawalla penetra en el cuerpo de la persona y permanece en él hasta que muera, por lo que es necesario "sacarlo" lo antes posible.
[1] Antawalla (Antabada): Espíritu maligno que vive en los manantiales y que vuela haciendo sonido como un fuego que zigzagea. Es como una estrella fugaz pero con cola, come pasto y sangre humana, por eso entra en las señoras cuando están menstruando y en los hombres cuando están sangrando por la nariz. Al entrar en el cuerpo provocan dolores en la cintura y retorcionjes en el estómago. [2] Waqwa, waqo, mayu sonso, waqsallo, garza nocturna: <i>Ave altoandina</i> de la familia ciconiiformes, habitante de lagos y ríos (<i>Nycticorax nycticorax hoacli Gmel</i>). (Quechua Cusco).		

ENFERMEDADES CAUSADAS POR LOS ESPÍRITUS DE LOS MUERTOS

Denominación	Personas afectadas	Explicación
Alman orejata Larpha Jaque larpha Amay larpha Mal de personas muertas: "Agarrado por el alma del difunto". Larpha causado por la gente Larpha causado por el muerto	Especialmente niños y fetos en el vientre de la madre.	Niños: El espíritu se "apodera" del alma de la criatura provocando que esta enferme y presente diarreas persistentes. Fetos: El espíritu se "apodera" del alma de la criatura, pero el mal se manifiesta recién al año de nacida con la presencia de abundantes diarreas.
Anoqar larpha Asiru larpha Larpha causada por el perro Larpha causada por la culebra	Especialmente a fetos en el vientre de la madre.	Se produce por haber pasado la madre junto a animales muertos quienes provocan que la criatura enferme al año de nacida con enfermedad que se caracteriza por un tullimiento continuo.
Larpha: Raquitismo (niños). (Aymara). Amaya: Cadáver. (Aymara). Asiru: Serpiente, víbora. (Aymara). Anuqara: Pero. (Aymara)		

SUSTO

Denominación	Personas afectadas	Explicación
Mulla Enfermedad provocada por el susto	Principalmente hombres y mujeres adultos.	Impresión fuerte e inesperada que causa inflamación de la lengua, la garganta y el estómago, que impide pasar los alimentos. Hay la sensación de tener el cuello torcido.
Ajaya apaqata Susto: "Se le quitó el ánima".	Todos: Hombres y mujeres, niños y niñas.	Impresión fuerte que provoca que el alma salga del cuerpo, cuando se tropieza y se cae, cuando muerde el perro, cuando vemos cosas extrañas.
Mulla: Bilis, hiel. Terror, miedo. (Aymara) Apaqata, de apaqaña: quitar algo a alguien. (Aymara)		

ENFERMEDADES CAUSADAS POR LOS ANIMALES Y LAS PLANTAS

Denominación	Personas afectadas	Explicación
P'istiha o Phistija "Venganza, reacción o respuesta" que dan los animales cuando son objeto de maltrato, intencional o no intencional.	Todas, incluyendo los niños.	Erupciones cutáneas y abscesos que surgen en las extremidades como respuesta por haber pisado, herido o fastidiado a los animales, durante las labores agrícolas.
Itawi "Venganza, reacción o respuesta" que dan las plantas cuando son objeto de maltrato, intencional o no intencional.	Todas, incluyendo los niños.	Erupciones cutáneas y abscesos que surgen en las extremidades como respuesta por haber pisado los productos alimenticios, durante las labores cosecha, almacenamiento, etc..
P'itisqa: Roto. (Quechua Bolivia). Ppitiy. Interrupción, o quiebra. (Quechua Holguín). P'itiy: Romper o arrancar una hebra. Agonizar, boquera. Sinónimo T'ipiy: Acto y efecto de arrancar. Arrancar, sacar de raíz o con fuerza. Romper o dividir por tensión. Expirar, dar el último aliento, exhalar el postrer suspiro el moribundo, cortársele la vida. (Quechua Lira).		

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

TRAUMATISMO INTERNOS

Denominación	Personas afectadas	Explicación
Chunchulpascca Hipill-jalsuta Intestinos volteados.	Hombres y mujeres de cualquier edad.	La persona sufre de dolores de cabeza, fiebre y malestar general del cuerpo como consecuencia de caídas aparatosas o por dormir con la cabeza hacia abajo, lo que provoca que se "volteen" sus intestinos.
K'iuchata Chuymata Chuymjata Corazón volteado.	Hombres y mujeres de cualquier edad.	Aparición de granos: en la barriga de haberse volteado el órgano hacia abajo y en la cabeza, al haberse volteado hacia arriba. Pérdida de apetito ("no consiente la comida") y dolores de cabeza.
Ch'unch'uli: Intestino grueso. (Aymara). Jipilla: Intestinos. (Aymara). Chuyma, Iluqu: corazón, pulmón (Aymara). Chuyma: Los bofes propiamente; aunque se aplica al corazón y al estómago y casi todo lo interior del cuerpo. (Bertonio).		

Fuente:

Apuntes: Cartografía de la Cultura.

Enfermedades Andinas. Testimonio II: Curanderos quechua-aymaras en la ciudad de Puno.

Mayo, 1975.

Hugo E. Delgado Súmar

TRATADO DE ETNO/MEDICINA PERUANA
C. "PENSAMIENTO" Y "SENTIMIENTO" EN LA COMPRENSIÓN DEL CUERPO HUMANO

I. INTRODUCCIÓN

Las concepciones sobre la vida, en la Cultura Andina, son comúnmente representadas y expresadas en términos de ALMA (Nuna) o ESPÍRITU (Yuyay Nuna), como resultado de la introducción de elementos de origen europeo, sustituyendo el concepto de fuerza vital que expresaba el término CAMAQUENC.

Alma, Espíritu o Camaquenc, están referidos a un "doble espiritual" o a un "doble inmaterial" de la persona con la cual mantienen una relación sustancial. Dependiendo de las tradiciones regionales, en la persona, junto al cuerpo material, físico y temporal, existen uno o más principios no materiales o dobles inmateriales que constituyen fuente de vida o que cumplen funciones "autónomas" respecto del cuerpo. Este doble inmaterial, en algunos casos toma el nombre de "sombra", término que, al igual que los anteriores, sí tiene equivalente en el idioma quechua (Llanthu = sombra; Supan = sombra de persona).

Camaquenc (o Upani), definido como "el alma por el cual vivimos", es "la fuerza vital que anima la creación". La posee el hombre y las momias de los antepasados (Malquis), los animales, las plantas y los objetos inanimados como los cerros, los lagos, la tierra, las piedras, el agua y los vientos; y también todo lo que construye el hombre, como las casas y los adoratorios; es decir, a cada objeto, a cada cosa le corresponde una fuerza primordial, un doble que lo anima.¹ Esto iguala a los seres humanos con los otros elementos de la naturaleza con los cuales se halla unido y con los cuales interactúa en armonioso equilibrio. Es decir, el hombre andino no rinde culto a los elementos de la naturaleza sino al principio vital y primordial (o camaquenc) que los anima, que se detallan en los cuadros Nos. 15 y 16.

Cuadro No. 15
Espíritus buenos según sus hábitats materiales

Habitat materiales	Espíritus buenos que lo animan
-Allpa (Tierra) femenino	Pachamama (Madre Tierra)
-Moqo (Colina)	Auki
-Orqo (Cerro) masculino femenino	Apu, Wamani, Achachilla Awicha (esposa de Achachilla)
-Qhaqya (Rayo)	Qhaqya, Lanya, Kkejo
-Qocha (Laguna)	Mama qocha
-Rumis (Piedras) - Piedra(s) de las cumbres - Piedra emergente - Piedras labradas	Saywa-rumi Wiñaq-rumi: Ñust'a Illa, Enqaicho, Paqocha
-Yaku, Unu (Agua)	Amaru
-Wasi (Casa)	Uywiri (El que cuida). Tapani (Espíritu del hogar).

¹ Rostworowski, María. Estructuras Andinas del Poder. Lima, IEP, 1983.

Cuadro No. 16
Espíritus malos según sus habitats materiales

Habitat materiales	Espíritus malos que lo animan
- Allpa (Tierra) masculino	Pachatira
-Chijchi (Granizo)	Chijchi
-Chullpas, Tumbas antiguas	Katjas Soq'a-Machu Soq'a-Paya
-K'uychi (Arcoiris)	K'uychi, Chirapa, Inap
-Ñiqi (Fangos, Pantanos)	Cutucutus
-Qoya (Mina)	Anchachu
-Pukyu (Manantiales)	Soq'a-Pujyu Antawalla
-Puyunku (Abismo), Qaqapana (Despeñaderos)	Pachatira, Pachaqaqa Tira
-Muyu (Remolino)	Tutuca
-Rit'i (Nieve)	Rit'i
-Rumi (piedra antigua)	Wak'a rumi
-Wayra (Vientos)	Issu-Wayra Poqoy-Wayra Pujyu-Wayra Soq'a-Wayra Wak'a Wayra
-Santuarios	Waka

II. LA CONCEPCIÓN DEL CUERPO

1. Materialidad e Inmaterialidad.

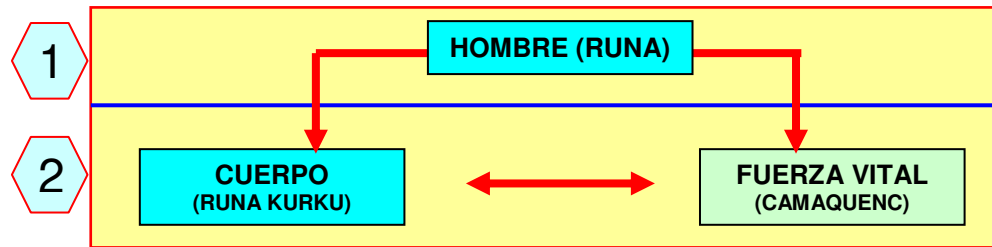
El HOMBRE (**Runa**) está constituido de dos partes: un cuerpo material, físico, de existencia temporal e inerte en sí mismo (Runa Kurku); y una fuerza (o principio) vital, primordial, inmaterial, que le da vida (Camaquenc): "El alma por el cual vivimos"^{2,3}.

2 Santo Tomás, Domingo de. Gramática o Arte de la Lengua general de los Indios de los Reinos del Perú. Valladolid, 1560. Lima, 1951.: 1) Camac: la fuente de la fuerza vital; 2) Sonqo: "el núcleo material del cuerpo que la recibe"; 3) Camay: "el sople".

3 1) Kámakk: Creador, hacedor, generador, plasmador, modelador, auspiciador. 2) Kamákke: Creador. Término que incluye la idea de cuidado o providente. Lira, Jorge A. Diccionario Kkechuwa – Español. Bogotá, SECAB, 1982.

Cuadro No. 17

Conformación material y espiritual del hombre

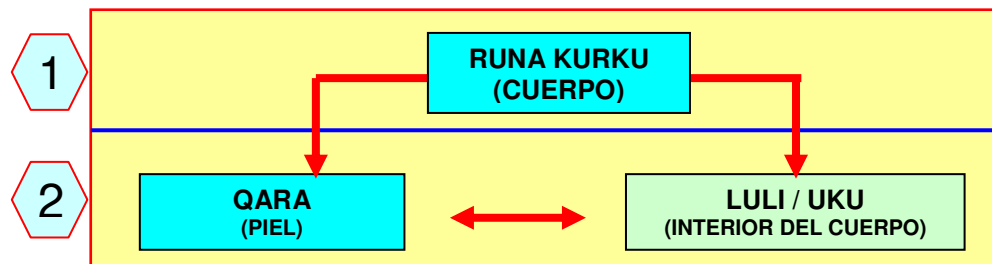


2. Materialidad y Dualidad

Su CUERPO (**Runa kurku**), material como las plantas (Yurakuna), los animales (Uywakuna) y las cosas (Imakuna) se puede quebrar (Pakii), torcer (qewii), cortar (kuchuy), separar (rakii) y puede unir (jukllachay) sus partes. Su materialidad se expresa en dos niveles: uno externo (Piel = Qara) y uno interno (Luli) u orgánico (Uku, Ukun, Uccu).

Cuadro No. 18

Conformación del cuerpo humano



3. Inmaterialidad y Dualidad

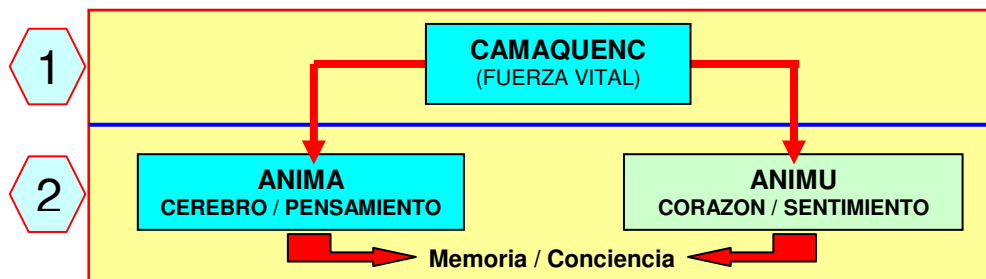
El HOMBRE (**RUNA**), como las plantas y los animales y a diferencia de las cosas, tiene vida (Kawsay); y vivir es nacer (paqariy; yurii), crecer (wiñay), reproducirse (Miray) o florecer (Waytay, Tikay), envejecer (machuyay) y morir (Wañuy) o marchitar(se) (naqey).

El fundamento o la fuerza vital que le da vida a la que se denomina Camaquenc, penetra en el cuerpo antes del nacimiento y le proporciona a éste su capacidad de vivir, su individualidad y su identidad (Kikin kay). Está constituido por dos esencias que condicionan las cualidades espirituales: el Ánima y el Animu. Una es inseparable de la vida y la otra puede separarse del cuerpo durante la vida. El Animu se separa del cuerpo cuando es "agarrada" por algún espíritu o cuando huye o escapa como consecuencia del susto, el qayqa o el espanto; también se separa -en algunas personas- para "viajar" durante el sueño o, intencionalmente, durante el trance al que ingresa el Chamán con ayuda de las "plantas madres".

El **ANIMA** está ubicada en el cerebro (Cerebro: Ñosqhon, Toqshu, Mutku, Uma ñutqu.), es inmaterial, inmortal y permanece unida al cuerpo hasta el momento de la muerte; representa la actividad intelectual del hombre:

imaginar, entender, pensar y reflexionar; memorizar y recordar⁴. El **ANIMU** está ubicado en el corazón (Corazón: Sonko, Sonqu, Sunqu; Puywa), haciendo de este órgano el centro de los estados de ánimo, emociones y tendencias espirituales, los rasgos de la personalidad y las sensaciones^{5,6} (Cuadro No. 19).

Cuadro No. 19
Conformación de la Fuerza Vital que anima al hombre



Ambos constituyen una dualidad complementaria en la que se reproducen memoria y conciencia. Uno es yanantin⁷ del otro y ambos son huauque (hermano): pensamiento y sentimiento albergados en una sola persona y dando vida a un solo cuerpo. Uno indesligable y el otro desligable; pero ambos compartiendo el mismo espacio corporal que uno al abandonar puede provocar la muerte y que el otro abandona cuando la muerte ha hecho presencia. Yanantin que expresaba el lado espiritual, la vida, en una Cosmovisión en la que no existían dioses creadores.

Para algunos autores esta dualidad estaría expresada, además, en términos de género: Orqo=macho y China/qachu=hembra (Lira; 1985)⁸ y, para otros, en términos de posición: derecha e izquierda (Cáceres Olazo; 1970)⁹, dando como resultado una conjunto de distinciones jerárquicas que la refuerzan (Cuadro No. 20).

⁴ Juan V. Núñez del Prado Béjar. El Mundo Sobrenatural de los Quechuas del Sur del Perú a través de la Comunidad de Qotabamba. En: Allpanchis (2)2:57-119. 1970. El alma es impalpable y sutil. Constituye el fundamento de la vida por lo menos en lo que se refiere al hombre y los animales. No tiene forma definida, es invisible y posiblemente está localizado en el cráneo del individuo. El alma solo puede ser dañado por las malas acciones de su propietario, durante el decurso de su vida.

⁵ Juan V. Núñez del Prado Béjar. El Mundo Sobrenatural de los Quechuas del Sur del Perú a través de la Comunidad de Qotabamba. En: Allpanchis (2)2:57-119. 1970. El ánimo que viene a ser algo así como el psique de los individuos, es una pequeña sombra que llevan los hombres en el corazón durante su vida y se denomina ninu y no ánimo. El animu es susceptible de una serie de trastornos producidos por impresiones fuertes, tal como sustos y caídas y puede ser influenciado y dañado por el contacto del hombre con otros espíritus, ya sean estos malignos o procedentes de otros hombres que acaban de morir.

⁶ Casaverde Rojas, Juvenal. El Mundo Sobrenatural en una Comunidad. Allpanchis (2)2:121-243. 1970. El ánimo es un espíritu invisible a los sentidos. Puede abandonar el cuerpo por el mancharisqa, para quedar vagando en el lugar donde la persona sufre generalmente al tropezar y caer.

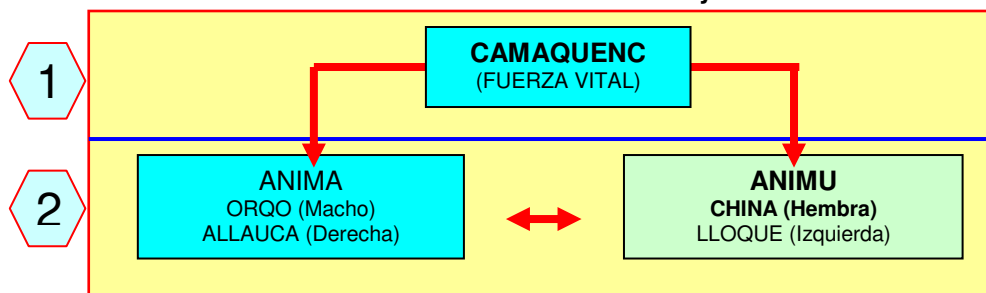
⁷ MULLER, Tomás y Helga. Cosmovisión y celebraciones del mundo andino. En: Allpanchis (20)23:161-172. 1984. "El principio fundamental del orden del cosmos andino es el dualismo asimétrico, al que llaman "yanantin". Los dos polos del yanantin son: El masculino, llamado "phaña" que corresponde al principio patriarcal. El femenino, llamado "lloqe", que corresponde al principio matriarcal". (Muller, 1984; 164).

⁸ Jorge A. Lira. Medicina Andina. Farmacopea y Ritual. Cusco, CERA "Bartolomé de Las Casas", 1985. "... en algunos individuos, niños o adultos, se registra un doble ánimo, o sea, están conformados por dos espíritus o almas, uno macho y otro hembra. Es pues un hecho notable de psicología andina: espíritu o ánimo masculino y femenino a la vez en una sola persona".

⁹ Cáceres Olazo, Mariano. Apuntes sobre el Mundo Sobrenatural de Llavini. En: Allpanchis 2(2):19-33. 1970.

Cuadro No. 20

Dualidad de la Fuerza Vital en términos de Género y Posición

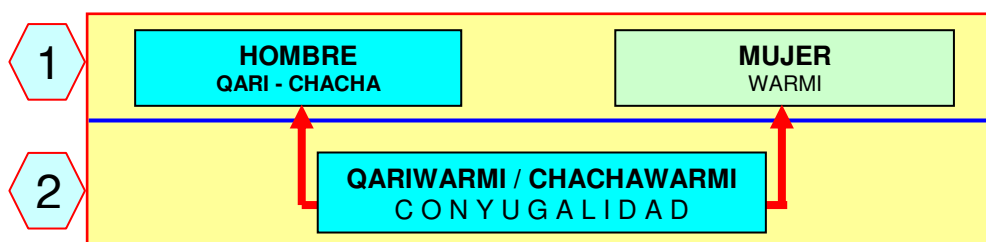


III. LA CONCEPCIÓN DE LA PERSONA

Sin embargo, el hombre así constituido está incompleto, no constituye una unidad, representa tan sólo una parte de ella. Para que el HOMBRE (Runa) se convierta en PERSONA (Runa) requiere formar una pareja (K'inti, Massa, T'inki)¹⁰, ser padre (o madre) y estar integrado a una Comunidad. En esta unidad los géneros asumen una posición de interdependencia llamada "conyugalidad", que representa, simbólicamente, muchas de las relaciones fundamentales de la sociedad andina en el marco de una cosmovisión sexualizada, en la que todo individuo tiene o debe tener pareja, sea cosa, animal, hombre o dios. Constituye un modelo propiamente andino, que se sustenta en la competencia y no en el conflicto; en la interdependencia y no en la subordinación; en la concentración (Taqe) y no en la dispersión (Wayra). Consecuentemente, las relaciones de pareja, la conyugalidad (HOMBRE-Y-MUJER), sólo pueden entenderse en su verdadera dimensión y en su verdadero contexto a través de los conceptos andinos "yanantin" y "tinku", que no dan cuenta de una unidad monolítica, sino de un sistema de oposiciones duales que se inscriben en un tiempo cíclico y de cuyo encuentro surge la vida, la fecundidad y la reproducción (Cuadro No. 21).

Cuadro No. 21

Interdependencia de géneros: La Conyugalidad

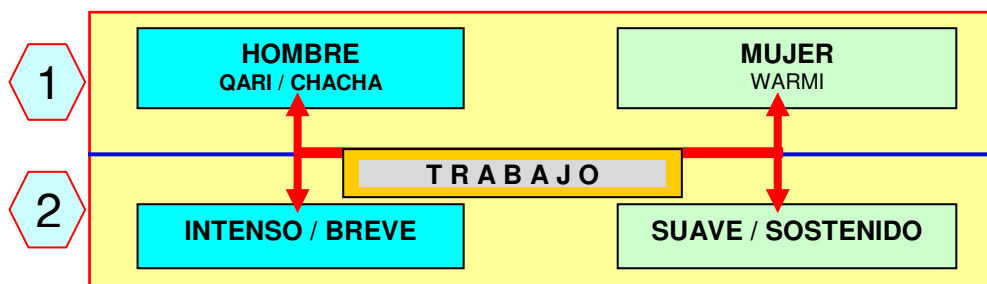


Surgida la persona, como una unidad fundamental -en oposición a la individualidad-, surge la familia como unidad básica de la sociedad, compuesta por miembros claramente diferenciados y con roles y tareas determinadas, no necesariamente exclusivas; es decir: el equilibrio de la diversidad y la unidad, cuyo sustento básico lo constituye la división sexual y generacional del trabajo, en tanto unidad doméstica y unidad económica. La familia, a su vez, no sólo es una agrupación biológica de individuos (padre, madre e hijos), sino, y fundamentalmente, un grupo social ligado a un territorio (comunidad) en el que interactúa con otros grupos sociales para garantizar la reproducción de la vida social. La unidad, en este contexto, sólo puede ser entendida a través de una relación mutua que implica competencia y respeto, al originarse sobre la base de una afiliación de parentesco bilateral en la que

¹⁰ K'inti: Par, pareja. Massa: Par, cónyuges. T'inki: Enlazados, unidos.

los medios de producción (tierra y ganado, principalmente) son poseídos individualmente y sobre los que se aplica el trabajo, en el cual el hombre hace "los esfuerzos intensos y breves" y las mujeres "los esfuerzos suaves y sostenidos"; es decir, una complementaridad asimétrica, llamada por algunos autores "no exclusiva" (Lund Skar; 1982:1)¹¹ (Cuadro No. 22).

Cuadro No. 22
La Conyugalidad expresada en el trabajo



La UNIDAD interactúa con el grupo social del que forma parte, con el medio ambiente (o naturaleza) en el que habita y con las divinidades del Panteón Andino (Naturaleza deificada), dando como resultado un armonioso EQUILIBRIO del Universo. A su vez, las familias se articulan en unidades mayores en las que, nuevamente, la diversidad (tamaño, composición, recursos, derechos y obligaciones y roles), da lugar a la unidad como resultado de las necesidades de una gestión colectiva del territorio.

En ningún caso la familia, o los niveles de articulación superiores, deben entenderse en términos de homogeneidad, no sólo en función de la diversidad que las sustenta sino, también, en términos de la diversidad que la propia naturaleza nos plantea, en medio de fuertes extremos de altitud, clima, topografía, calidad de suelos y disposición de recursos.

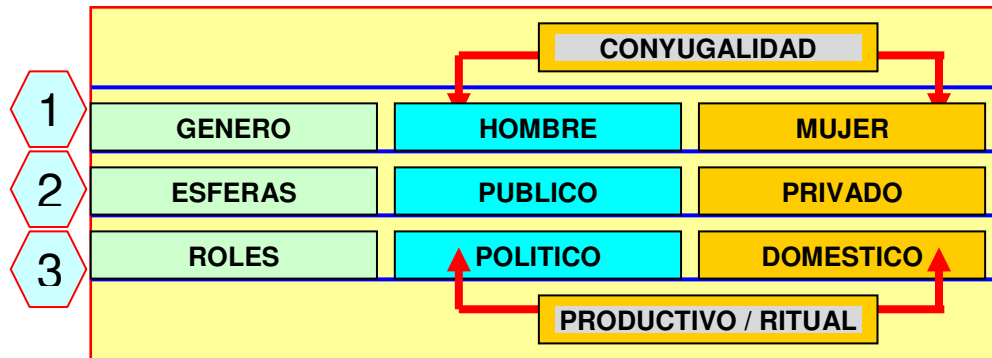
Finalmente, la pareja interactúa a partir de los términos de complementaridad en dos esferas: la doméstica referida al marco interno (esfera privada) de la unidad familiar (en el cual la mujer tiene un papel importante pero no excluyente, derivado de la división sexual del trabajo); y la "pública", que constituye la forma como la unidad interactúa, a través de uno de sus miembros (generalmente el hombre, pero igualmente no excluyente) con una unidad de organización mayor, implicando una forma de articulación (rol político) que tiene como sustento básico las formas de cooperación del trabajo (minka y ayni, que implican también división sexual del trabajo) y que garantizan, a su vez, la reproducción del modelo a nivel familiar. Los roles productivo y ritual comprenden una rica variedad de formas de participación de los géneros en la que están casi ausentes las actividades segregadas, y en cambio, son cada vez más numerosas las actividades que no sólo significan complementaridad sino también "sustitución", "reemplazo" o asunción "compartida" de roles, aún poco estudiadas (Cuadro No. 23).

¹¹ Lund Skar, Sarah. El empleo del marco de referencia Público/Privado en el análisis de Sociedades Igualitarias: El caso de una Comunidad Quechua de los Andes Peruanos. Lima, PUCP, 1982. Serie Materiales de Trabajo.

TRATADO DE ETNO/MEDICINA PERUANA

Cuadro No. 23

La Conyugalidad y los roles que asumen los géneros



TRATADO DE ETNO/MEDICINA PERUANA

Apéndice N° 1:

El Hombre (Runa) y la construcción de su humanidad (Runa kay)



Descanso en Q'olloriti, 1935, Martín Chambi.

[1] RUNA KAY SER SOCIAL Y MORAL (HUMANO)					
[1] RUNAYASKKA SER SOCIAL				[2] AYLLU COMUNIDAD	
[1] RUNA PERSONA			[2] AYLLU FAMILIA		
[1] KKHARI HOMBRE		[2] WARMI MUJER			
[1] CUERPO RUNA KURKU		[2] FUERZA VITAL CAMAQUENC			
[1] KKARA / QARA (Piel)	[2] LULI / UKU (Interior)	[3] ANIMA (Cerebro)			[4] ANIMU (Corazón)
SUPERFICIAL	INTERIOR	PROFUNDO			
EXTERNO	INTERNO				
MATERIAL / BIOLÓGICO		INMATERIAL / ESPIRITUAL			
SER RACIONAL					
FISICO	ORGANICO	INTELLECTUAL			PSIQUICO

Vocabulario básico:

Función intelectual de la persona: Raíz: Yuya:

Yuya:	Cuerdo.
Yuya:	Recuerdo, memoria.
Yuyac; Yuyak:	Alma racional, el que piensa; pensativo.
Yuyachikuy:	Recordar, hacer memoria.
Yuyachiy; Yuyachini:	Hacer recordar; recordar.
Yuyakuma:	Memorista.
Yuyakk:	Anciano o anciana que guardan recuerdos muy remotos.
Yuyakke:	Memorable.
Yuyakkyay:	Llegar a edad avanzada.
Yuyakuy:	Guardar recuerdo.
Yuyana:	Imaginación.
Yuyana:	Recordable.
Yuyani:	Pensar, saber.
Yuyapa:	Reminiscencia.
Yuyapakuy:	Presentir.
Yuyaray:	Olvidar, dejar una cosa sin recuerdo.
Yuyarayay:	Cavilar. Pensar mucho.
Yuyarayani:	Saber de memoria.
Yuyarichiy, Yuyaykachiy:	Despertar un recuerdo.
Yuyarikusak:	Recordaré.
Yuyarin:	Entendimiento.
Yuyarini:	Reflexionar.
Yuyariy:	Recordar vivamente.
Yuyarpariy:	Recordar todo lo olvidado.
Yuyay:	Memoria; razón, pensamiento, juicio. Sentido. Recordar.
Yuyay:	Precaución, cautela.
Yuyay:	Sien, parte lateral de la frente.
Yuyaychay:	Rememorar, recordar, conmemorar.
Yuyaykachay, Yuyakachay:	Procurar recordar.
Yuyaykukuy:	Anstraerse. Detenerse en recapacitar. Entenderse, conocerse a sí mismo.
Yuyaykuna:	Conmemorativo. Conmemorable.
Yuyaykuni:	Decidirse.
Yuyaykuy:	Premeditación. Premeditar, pensar y reflexionar una cosa antes de su ejecución.
Yuyaynin:	Entendimiento, inteligencia.
Yuyayniyokk:	Racional, dotado de razón.
Yuyayniyokk kay:	Racionalidad.
Yuyayllam:	Despierto, alerta.
Yuyay Nuna:	Espíritu.
Yuyaypi:	Juiciosamente, con advertencia.
Yuyay pitiy (Yuyay ppittin):	Perder la conciencia. Desmayarse, sentir desvanecimiento.
Yuyayruna:	Entendido.
Yuyayta:	Olvidarse.
Yuyayta hapini:	Recobrar la razón.
Yuyayta matuchini:	Olvidar.
Yuyaywan puriy:	Andar con cautela, con precaución.
Hapicuni yuyaynita:	Recuperar la conciencia.
Mana yuyayniyokk:	Desmemoriado.
Pissi yuyayniyoc:	Débil mental.

Sonqo apaq:	Amable.
Sonqo chinkay:	Desmayarse, alocarse. Paroxismo, ataque cardíaco.
Sonqo hapic:	Memoria.
Sonqo kama:	De buena gana.
Sonqokuy:	Darse valor.
Sonqon, Sonqon manta:	Determinación, de voluntad.
Sonqonnay:	Descorazonar, arrancar el corazón.
Sonqonta:	El que tiene uso de razón.
Sonqontin:	De corazón o de voluntad.
Sonqo phatatay:	Corazonada.
Sonqo ruru:	Lo íntimo del alma.
Sonqo rurullay:	Idolatrado.
Sonqo sapa, Sonqoyoc:	Hábil, prudente, brioso, animoso, comprensivo.
Sonqo suwa:	Ladrón.
Sonqota hapicuni:	Cobrar juicio o razón.
Sonqoyani:	Tener devoción, amor.
Sonqoyman hapini:	Aprender de memoria.
Sonqoyoc, Sonqoyokk:	Inteligente, capaz. Esforzado.
	Corajudo, de espíritu fuerte.
Sonqoyoccay:	Capacidad.
Sonqoykukuy:	Tomar aliento, alentarse, cobrar valor.
Sonqoy pisipan:	Perder el corazón, desmayarse.
Sonqoy ppittin:	Perder la conciencia.
Sonqoy rauran:	Estar airado.
Sonqoyta chincachicuni:	Perder el juicio.
Sonqoyta huañupucuchini:	Afecto.
Allin sonqo:	Bondadoso, bueno.
Apu sonqo:	Envanecido, engreído.
Chusak sonqo:	Idiota, corazón vacío.
Ch'uya sonqo:	Corazón o conciencia pura.
Fiña sonqo:	Irritable, colérico.
Hapicuni sonqoyta:	Recuperar la conciencia.
Huarmay sonqo:	Inmaduro intelectualmente.
Hatun sonqo:	Magnánimo, orgulloso, altanero.
Kaqchaq sonqo:	Amedrentador.
Kuyapayakuq sonqo:	Compasivo.
Kkassi sonqo:	Sosegado.
Kkholla sonqo:	Inexperto, sentimental.
Kkuchi sonqo:	Impúdico.
Kkuyakk sonqo:	Compasivo.
Llampu sonqo:	Benigno, pacífico, manso.
Llaqla sonqo:	Cobarde por naturaleza.
Llullo sonqohuarmac:	Ignorante.
Machup sonqoyoc:	Joven intelectualmente maduro.
Mana sonqoyoc:	Sin uso de razón.
Mana sonqoman hapic:	El que no tiene memoria.
Mancata sonqoyoc:	Torpe.
Manchaq sonqo:	Miedoso.
Millay sonqo:	De índole mala.
Nanakk sonqo:	Rencoroso, resentido.
Pampalla sonqo:	Distraído.
Poqosca sonqoyoc:	De juicio maduro.
Putiq sonqo:	Melancólico.
Puyhuan sonqoyok:	Hombre con corazón de animal.
Qolqe sonqo:	Metalizado, avaro.
Raurak sonqo:	Iracundo, arrebatado.
Rumi sonqo:	Corazón de piedra, frío, insensible. Indolente. Sin

TRATADO DE ETNO/MEDICINA PERUANA

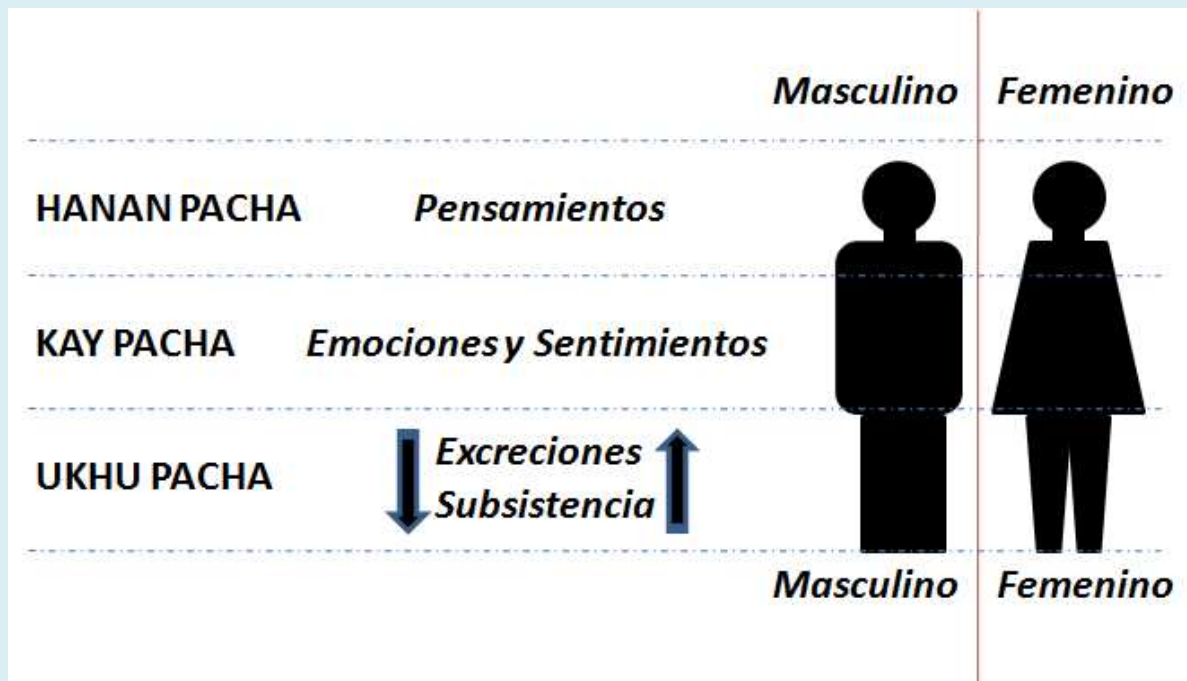
Timpuq sonqo: conciencia.
Irritable, colérico, iracundo.

Parte superior del cuerpo humano: Raíz: Uma: Cabeza.

Uma hapik:	Memoria.
Uman kullu:	De inteligencia recia.
Umanan pisihapik:	De poca memoria.
Umayokk:	Hábil.
Mana umanan hapik:	Sin memoria.
Mana umayokk:	Desmemoriado.
Muyu uma:	Persona nada inteligente.
Pichinchu uma:	De criterio escaso.
Wayraskka uma:	Sin memoria.

RECUADRO N° 07

La dimensión cosmológica del cuerpo en Parocalla



Fuente:

Apuntes: Cartografía de la Cultura.

La Dimensión cosmológica del cuerpo en Parocalla.

Comunidad Campesina de Parocalla - Distrito de Ocongate - Provincia de Quispicanchis - Departamento de Cusco.

Junio, 1975.

Hugo E. Delgado Súmar

RECUADRO N° 08

Dos versiones de los elementos constitutivos de la persona

- [1] Algunos curanderos consideran que la persona tiene tres elementos constitutivos; otros, que los elementos que conforman la persona son cuatro:
- A) En el primer caso son: Cuerpo, alma o espíritu y nombre
- B) En el segundo caso son: Cuerpo, alma, espíritu y nombre
- [2] Las dos versiones divergen en el hecho de que algunos consideran que alma y espíritu son sinónimos; en tanto, otros consideran que alma y espíritu son dos dobles inmateriales distintos.
- [3] Las dos versiones coinciden en señalar que el nombre es parte constitutiva de la persona, muchos piensan que en realidad es un alma-nombre; consecuentemente, también puede ser objeto de "daño". Se adquiere en el bautismo.
- [4] El nombre cumple una función importantísima en los procesos terapéuticos: a) en los casos de susto y en los casos de "agarradura" por parte de las divinidades, el curandero llama por su nombre al alma que ha abandonado el cuerpo; b) en el caso de las curaciones por "palabra" el curandero menciona el nombre del paciente de manera expresa.
- [5] Siendo el nombre una entidad del cuerpo, no es necesario que la persona esté presente en el acto de curación; sólo se requiere que el curandero mencione de manera expresa el nombre de la persona, el lugar en el que se encuentra y el mal que le aqueja.
- [6] Siendo la persona un todo, los tratamientos (es decir la terapia ritual) no sólo comprende el cuerpo del paciente, sino también el alma, el espíritu y el nombre de la persona.

	Quechua Bolivia	Quechua Cusco	Quechua NOA	Quechua Santiago del Estero	Aymara
Cuerpo	Turku	Ukhu	Hanchi	Uku	Hanchi
Alma	Nuna	Nuna	Mulla	--	Ajayu
Espíritu	Nuna	Nuna	---	--	Ajayu
Nombre	Suti	Suti	Suti	Suti	Suti

Fuente:

Apuntes: Cartografía de la Cultura.

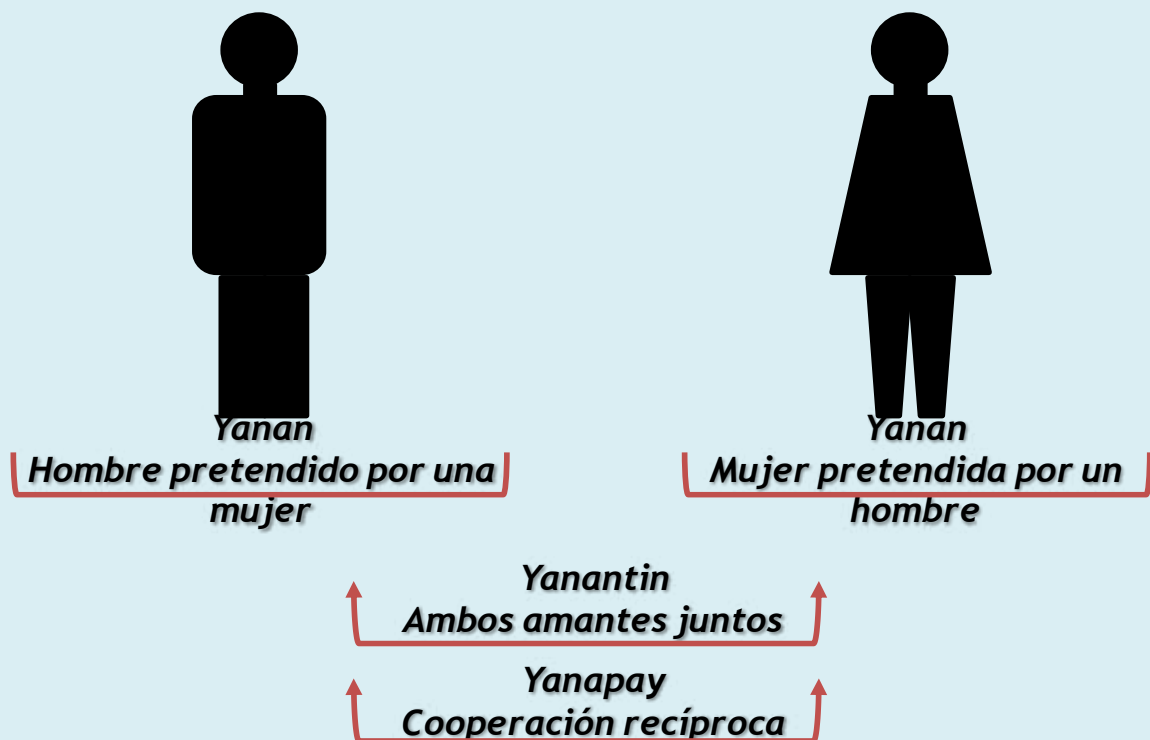
Dos versiones de los elementos constitutivos de la persona.

Curanderos del NOA Argentino residentes en la Paz - Bolivia.

Enero, 1976.

Hugo E. Delgado Súmar

RECUADRO N° 09
El Concepto YANANTIN



Vocabulario

Yana: Novio, novia, pareja, amante, enamorado(a), querido(a).

Yananchakuy: Casarse, aparearse. Contraer nupcias.

Yanantin: Pareja de novios. Pareja de amantes o convivientes.

Yanapachikuq: Que se hace ayudar, socorrer o auxiliar.

Yanapachikuy: Hacerse ayudar, colaborar o auxiliar con otra persona.

Yanapachiq: Persona que hace ayudar o auxiliar a otro.

Yanapachiy: Hacer ayudar, colaborar o auxiliar.

Yanapakuq: Ayudante voluntario. Que ayuda o colabora por amistad.

Yanapakuy: Ayudar comedidamente y por voluntad propia.

Yanapanakuy: Ayudarse, auxiliarse, apoyarse mutuamente.

Yanapay: Ayuda, apoyo, asistencia, auxilio, colaboración.

Fuente:

Apuntes: Cartografía de la Cultura.

Una lectura del concepto YANANTIN en Racchi.

Comunidad Campesina de Racchi - Distrito de San Pedro de Kacha - Provincia de Canchis -

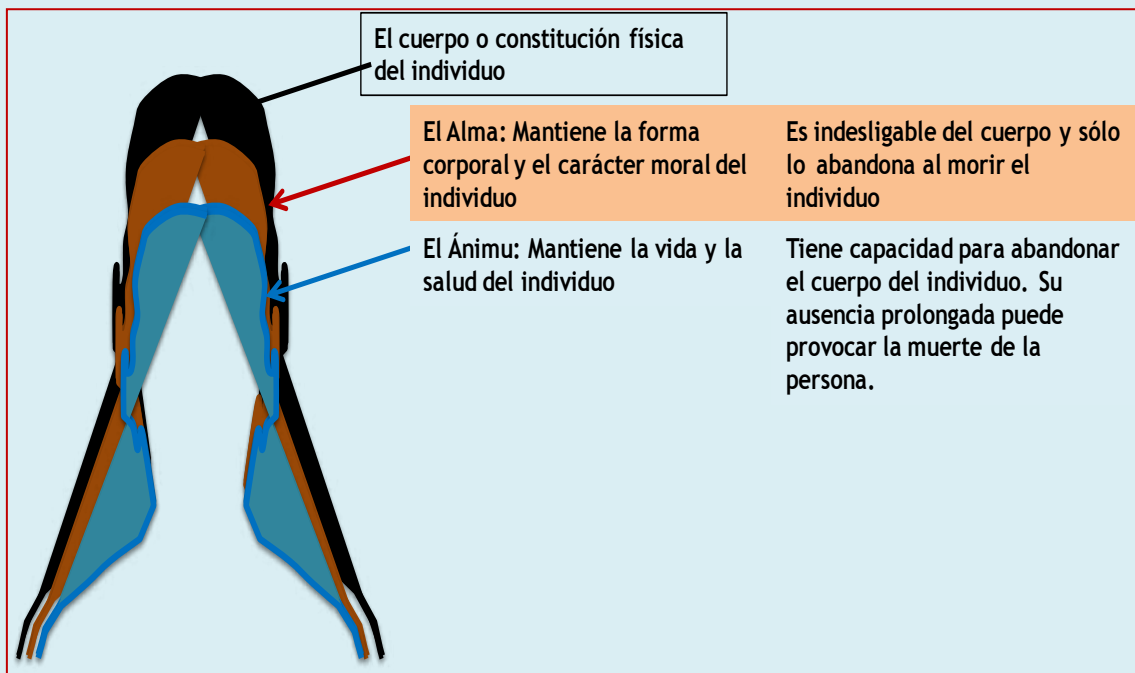
Departamento de Cusco.

Junio, 1975.

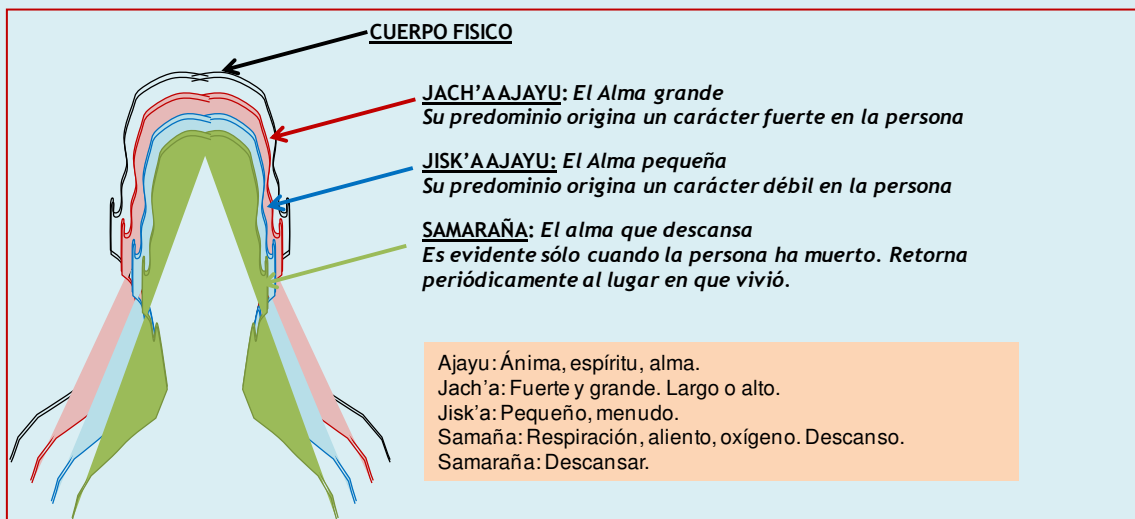
Hugo E. Delgado Súmar

RECUADRO N° 10

La Pluralidad del concepto ALMA

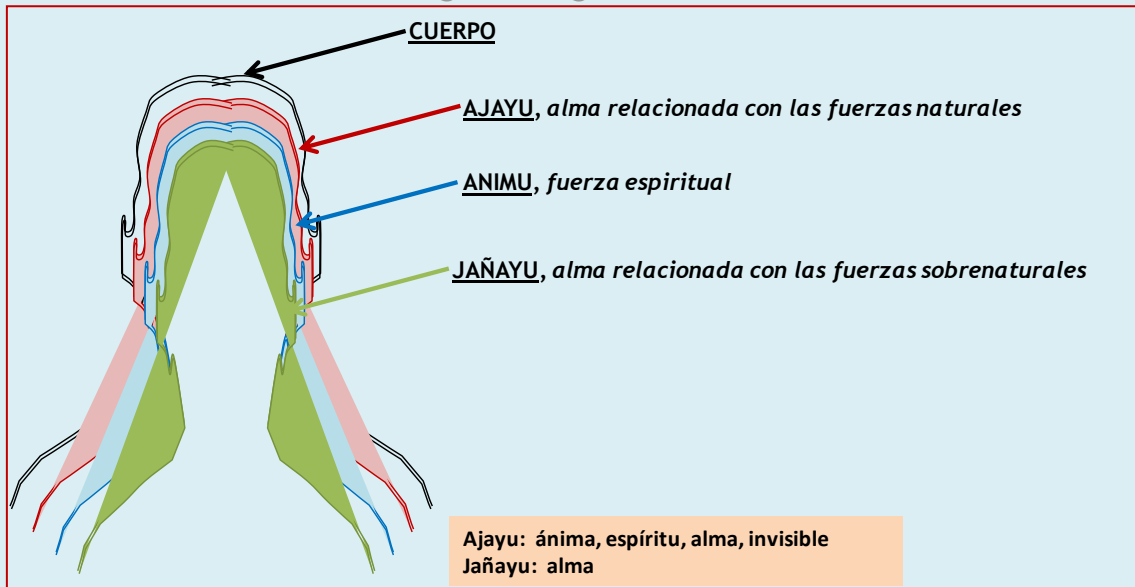


Fuente: Apuntes: Cartografía de la Cultura. La dualidad del concepto ALMA en Ayahuay. Comunidad Campesina de Ayahuay, Distrito de El Oro, Provincia de Antabamba, Departamento de Apurímac. Enero, 1976.



Fuente: Apuntes: Cartografía de la Cultura. La Pluralidad del concepto ALMA en Ajillata. Comunidad Campesina de Ajillata - Provincia de Omasuyo, Departamento de La Paz - Bolivia. Enero, 1976.

Hugo E. Delgado Súmar

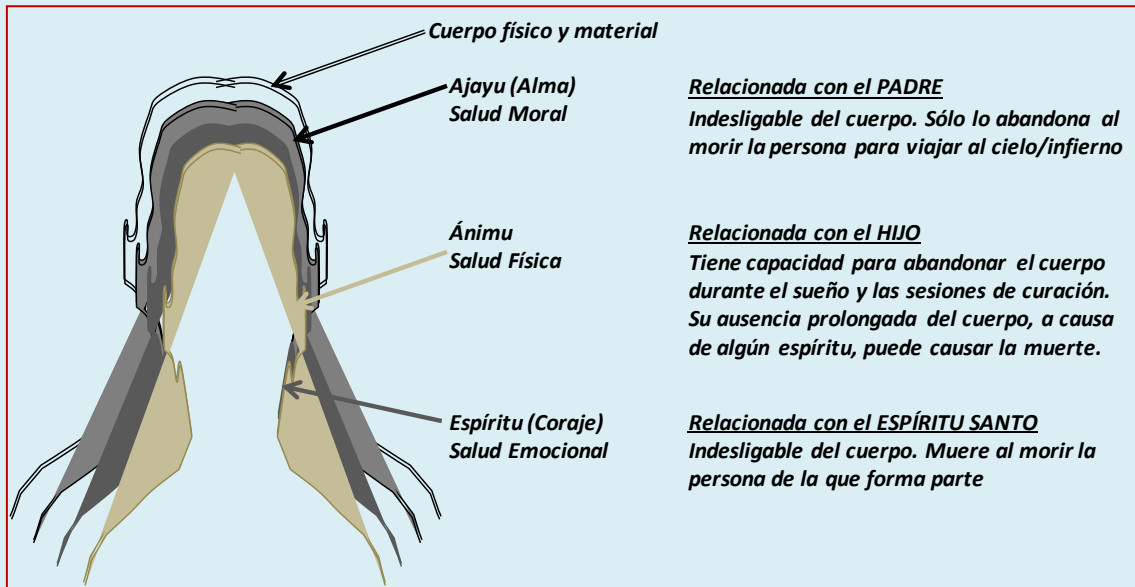


Fuente: Apuntes: Cartografía de la Cultura. La Pluralidad del concepto ALMA en T'ula t'ula. Comunidad Campesina de T'ula t'ula - Provincia de Omasuyo, Departamento de La Paz - Bolivia. Enero, 1976.

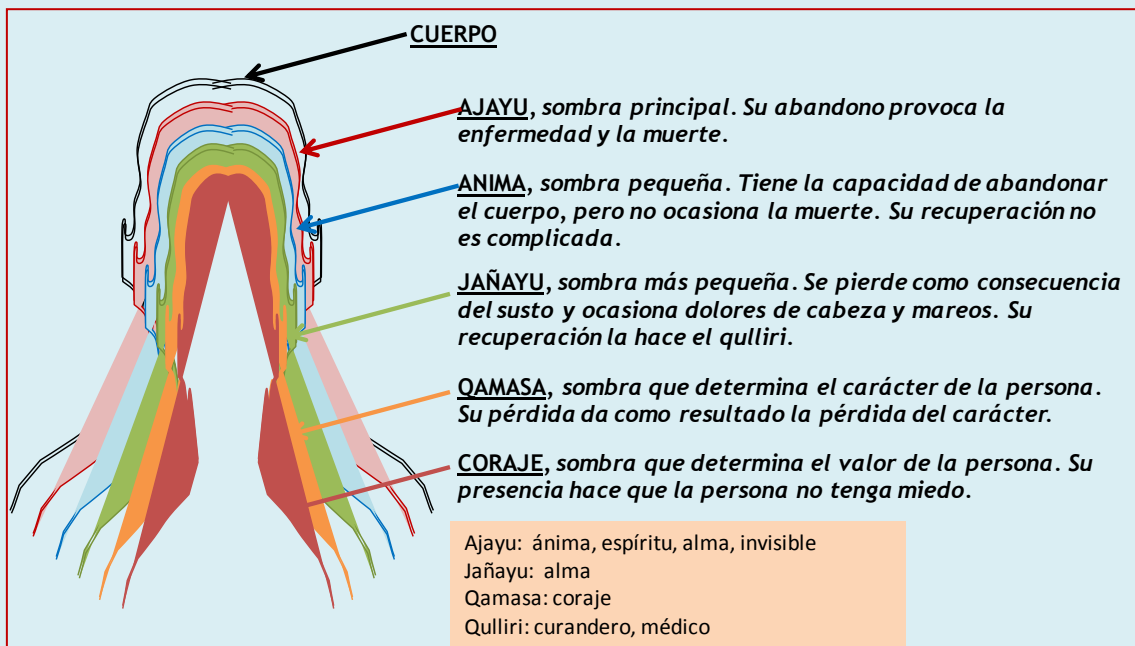


Fuente: Apuntes: Cartografía de la Cultura. La Pluralidad del concepto ALMA en Uricachi chico. Comunidad Campesina de Uricachi chico - Provincia de Omasuyo, Departamento de La Paz - Bolivia. Enero, 1976.

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA



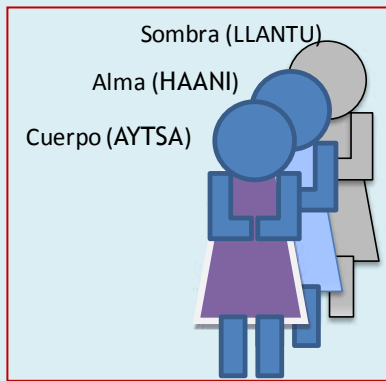
Fuente: Apuntes: Cartografía de la Cultura. La Pluralidad del concepto ALMA en Qorpa. Comunidad Campesina de Qorpa - Provincia de Ingavi, Departamento de La Paz – Bolivia. Enero, 1976.



Fuente: Apuntes: Cartografía de la Cultura. La Pluralidad del concepto ALMA en Qorpa. Comunidad Campesina de Irpa chico - Provincia de Ingavi, Departamento de La Paz – Bolivia. Enero, 1976.

RECUADRO N° 11

Los conceptos de Cuerpo y Alma



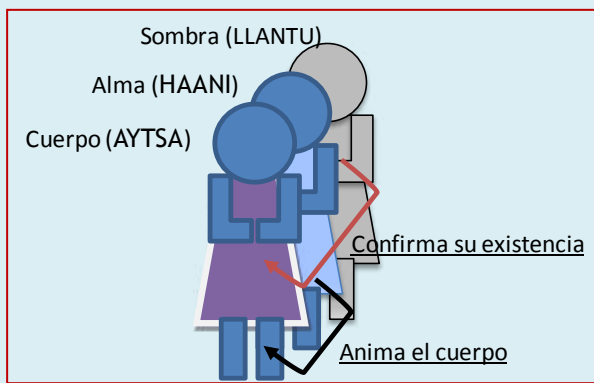
El hombre (runa) andino está conformado por dos naturalezas: una material y una inmaterial.

La naturaleza material está representada por el cuerpo (aytsa = carne).

La naturaleza inmaterial está representada por el espíritu (jayni = alma) y la sombra (llantu).

El alma (jayni) anima el cuerpo y se manifiesta a través del calor, la respiración, el movimiento, el pensamiento y la palabra.

La sombra (llantu) da cuenta de la existencia material del hombre (runa) ya que, "sólo lo que tiene existencia tiene sombra".



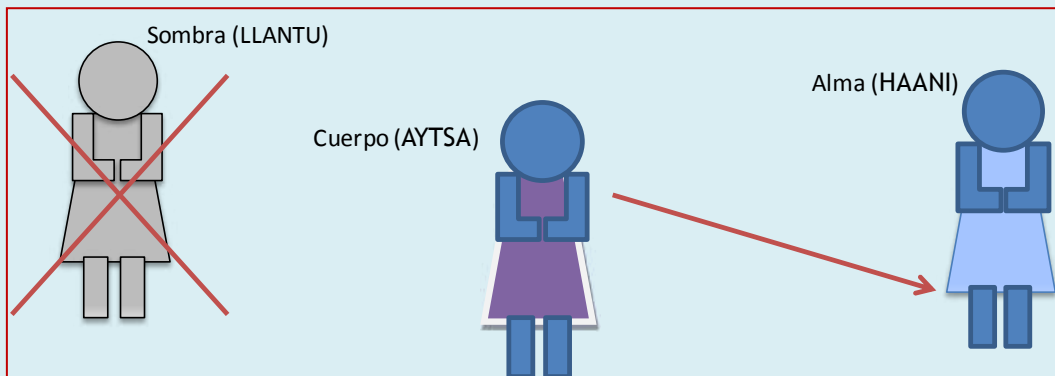
La vida (kaway) es el resultado de la unión del cuerpo (aytsa) y el alma (jayni).

La muerte (wañuy) es el resultado de la separación definitiva del cuerpo (aytsa) y el alma (jayni).

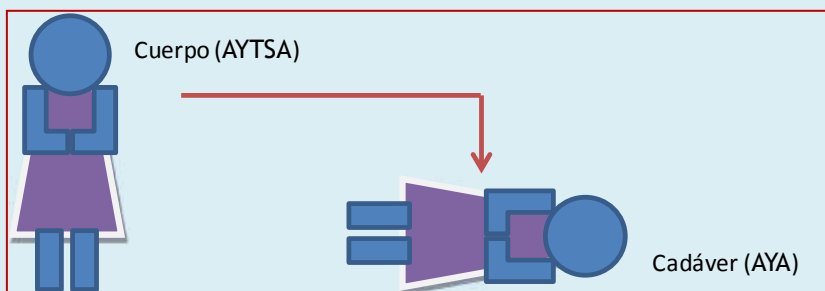
Sin embargo, el alma puede quedar separada transitoriamente del cuerpo en tres casos: [1] durante el sueño (mosqoy); [2] como resultado del susto (mantsakaay) y [3] como resultado de la "pacha" (patsa).

En el susto, el alma sale violentamente (huye) del cuerpo debido a la impresión y durante la pacha el alma es

"raptada" por el espíritu de la tierra. En ambos casos, la no reincorporación oportuna del alma al cuerpo, causa la muerte.



La muerte, rápida o lenta, provocada o accidental, a temprana edad o en la vejez, en todas sus formas y debido a todas las causas, significa [1] la separación definitiva de cuerpo y alma y [2] la desaparición de la sombra.



Hugo E. Delgado Súmar

La muerte, convierte al cuerpo (aytza) en cadáver (aya); y éste, por carecer de existencia, carece de sombra.

Muerta la persona, su alma, durante los 5 primeros días se dedica a “caminar sobre sus huellas”. En estos días, uno puede notar su presencia al encontrar rastros de que ha seguido haciendo sus trabajos habituales.

El quinto día, los parientes llevan a cabo la Pichqa, ceremonia en la cual “se borran las huellas del difunto”. La ceremonia consiste en lavar y quemar la ropa del difunto.

Al término del quinto día, si la persona ha sido justa, el alma inicia el viaje a una montaña cercana en la que penetra para confundirse con el espíritu de la montaña.

Si la persona no ha sido justa, su alma se quedará penando cerca de su tumba. En el quechua de Huánuco, el alma adquiere la denominación de togu. Togu es el alma del muerto que habita las osamentas y que causa en los vivos trastornos (ayapllay) en su salud, cuando se encuentran con ella. Esto hace que en la mayoría de las comunidades, el concepto aya tenga dos significados: [1] cadáver y [2] espíritu del muerto.

Durante los tres siguientes años, el alma del difunto, independientemente de su destino final, retornará a su hogar el Día de Todos los Santos. En esta fecha, al atardecer, el alma se hará presente para lo cual los familiares le harán esperar “una cena” con abundante comida, bebida, coca y tabaco.

Al día siguiente, los parientes visitarán la tumba, y en ella le harán los mismos ofrecimientos.

Al término del tercer año, se considera que el desligamiento del difunto ha sido definitivo.

Después del pichqay, en adelante, los familiares dejan de nombrar al difunto, ya que se considera que nombrarlo es invocarlo, y ello perturba la paz que necesita.

Después del pichqay, en adelante, los familiares deben calmar el dolor porque el llanto convoca al espíritu y perturba la paz que necesita.

Observaciones:

Ayapllay: Síndrome ocasionado por el cadáver al pasar una persona por el lugar de enterró y ser afectado por la energía negativa del “alma del difunto”. Sus síntomas son: temblor del cuerpo, pérdida del habla, vómitos, palidez y ojos desorbitados. En las noches insomnio, sobresaltos. Falta de apetito.

Mantsakay = susto: Separación repentina y violenta del alma de la persona como consecuencia de una impresión brusca y repentina producida por el miedo o la sorpresa. Se caracteriza por: Palidez, inapetencia, desgano, pérdida de peso, abulia, presencia de pesadillas y sobresaltos durante el sueño; crecimiento anormal de las pestañas.

Patsa, pacha o “mal sitio”: Pérdida repentina del alma como consecuencia de haber sido “agarrada” por el espíritu de la tierra (Pachamama) como resultado de alguna transgresión en las relaciones con las personas, la comunidad o las divinidades tutelares.

Fuente:

Apuntes: Cartografía de la Cultura.

Los Conceptos de Cuerpo y Alma en el Callejón de Conchucos.

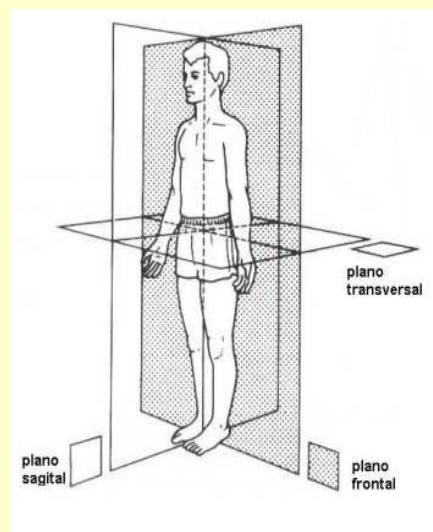
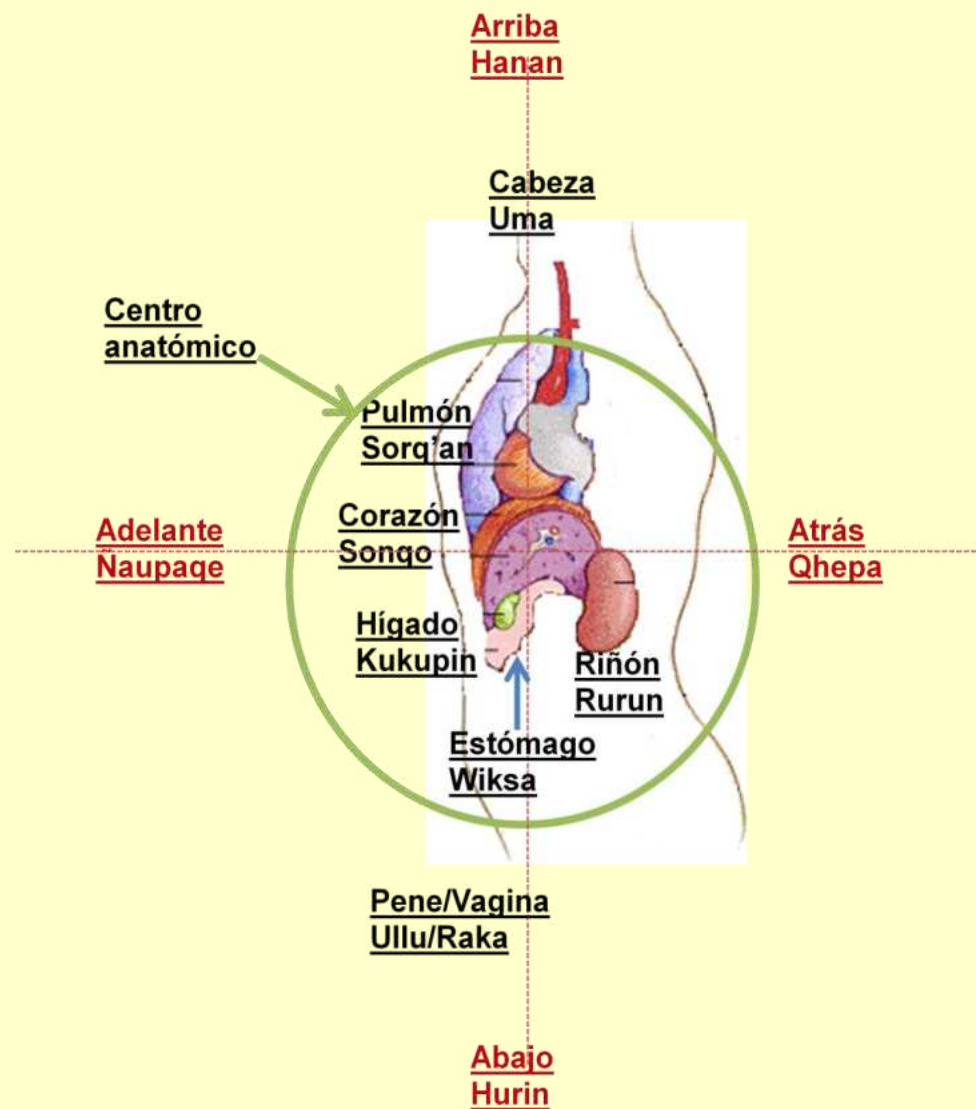
Departamento de Ancash.

Julio, 1976.

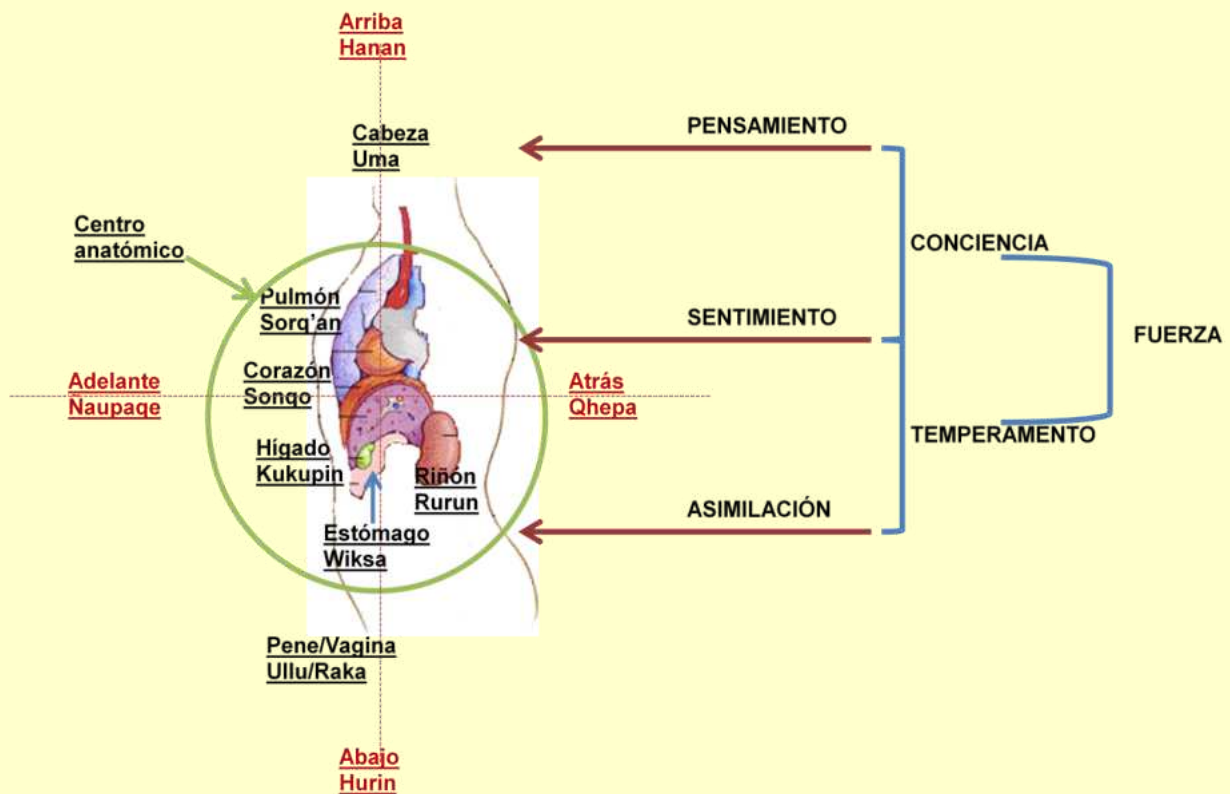
RECUADRO N° 12

El centro anatómico del cuerpo humano

EL CENTRO ANATÓMICO HUMANO



LAS FUNCIONES DE LOS ÓRGANOS



Fuente:

Apuntes: Cartografía de la Cultura.

El Centro anatómico y las Funciones de los órganos del cuerpo humano en Quispillaqata.

Comunidad Campesina de Quispillaqata, Distrito de Chuschi, Provincia de Cangallo, Departamento de Ayacucho.
Marzo, 1975.

TRATADO DE ETNO/MEDICINA PERUANA
E. EL CARACTER ANIMADO DE LAS ENFERMEDADES EN EL MUNDO
ANDINO

I. EL CONCEPTO DE ENFERMEDAD

Hemos definido el concepto de salud como sinónimo de equilibrio sobre la base del cual el hombre logra constituir un sistema armonioso y recíproco de relaciones con la naturaleza, el grupo social y las deidades que rigen su vida y la de su comunidad. Consecuentemente, el concepto engloba la salud del individuo, la salud del grupo social y la salud del medio ambiente. Es decir, una totalidad en la que se conjuga un sólo pensamiento, un sólo sentimiento y un sólo corazón.

La quiebra de este equilibrio conduce al concepto de enfermedad: desequilibrio en y entre las personas, la familia, la comunidad y el medio ambiente que habita. Desarmonía en el conjunto de la comunidad natural: hombres, animales, plantas, cosas.

Una persona es sana orgánicamente cuando se alimenta bien; y es sana espiritualmente, cuando sus relaciones son armoniosas. Ambas se hallan imbricadas formando una sola y única realidad que se mantiene o se altera como consecuencia del comportamiento de la persona. En esta medida, la enfermedad, entendida como castigo, se presenta y convive con la persona hasta que ésta corrige la transgresión en la que ha incurrido.

II. EL CARACTER ANIMADO DE LAS ENFERMEDADES

Las enfermedades, en el mundo andino, son consideradas como personas, es decir, con cualidades similares a las personas: ven, escuchan, comen y caminan; vienen solas o acompañadas, están de paso, se sientan, se levantan y se van o se escapan; suben y bajan; regresan o no regresan.

En el campo, vienen y se presentan, principalmente, como resultado de:

1. Los excesos que se cometen en la alimentación, los hábitos y las costumbres;
2. La transgresión de las normas de reciprocidad con respecto a los dioses y en relación a las actividades cotidianas;
3. Los accidentes fortuitos o provocados y/o la interrupción de procesos curativos;
4. El quebrantamiento de las normas morales que rigen la sociedad;
5. La violación de las normas de racionalidad andina en el uso y aprovechamiento de los recursos naturales y,
6. Los contagios.

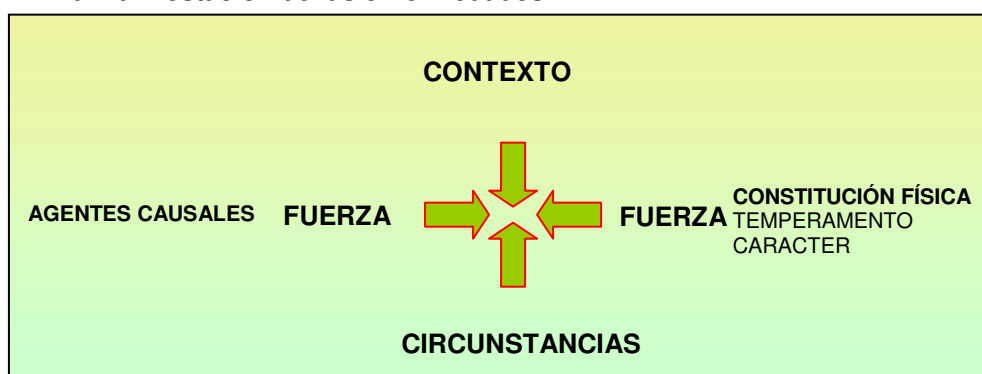
En las ciudades, por encima de las causas anotadas, la enfermedad surge porque el hombre come y bebe solo, intranquilo, apurado, parado, a deshora, en cualquier lugar...; consume alimentos guardados, pasados o malogrados, sucios, infectados, muy calientes o muy fríos; con exceso de condimentos y sal; con mucha grasa, mal cocidos...; se alimenta pero no se nutre...; vive en medio de la aglomeración, el ruido, la basura y el humo de los carros...; convive a diario con el miedo, la incertidumbre y la soledad...; vive una intranquilidad permanentemente por la inestabilidad del trabajo, la carencia de dinero, la educación de los hijos y la elevación constante de los precios...; consume la mitad de su tiempo en los colectivos..., y al final de la jornada ya en el hogar, el cansancio o la televisión, lo vuelven a condenar a la soledad.

También surge de la envidia y el egoísmo de las personas, que muchas veces se traduce en el "daño"; porque en la ciudad en la que "todo falta y nada sobra", la

necesidad ha endurecido a las personas, les ha hecho perder su sentido de unión y colaboración: "todos viven su vida". Ya no puede vivir toda la familia junta: por cuestiones de trabajo o por cuestiones de vivienda, o porque los hijos se casaron con gente de otras costumbres o porque los hijos ahora ya tienen las costumbres urbanas. Entonces, ya la familia está desintegrada.

Las enfermedades vienen y se manifiestan de manera rápida o brusca (enfermedades "bravas") o de manera lenta o suave (enfermedades "mansas") y son consecuencia directa del encuentro de dos fuerzas opuestas en un determinado contexto y en determinadas circunstancias: la "fuerza" de los agentes causales (naturales o sobrenaturales) y la "fuerza" contenida en la constitución física, el temperamento y el carácter de las personas (Cuadro No. 28).

Cuadro No. 28
La manifestación de las enfermedades



Vienen solas o acompañadas. Cuando vienen acompañadas, generalmente de fiebres (u otras complicaciones), necesitan de muchos cuidados, buen trato y mucho cariño. En estos casos, la súplica cariñosa, amorosa, hará que la enfermedad se vaya pronto.

Anuncian su llegada a través de los sueños¹, el canto de las aves², la apariencia de las plantas³ y las cosas⁴ y las sensaciones en el cuerpo⁵; es decir, a través de los presentimientos y las premoniciones. Nunca llegan sin avisar. Se presentan cuando estamos ebrios o sobrios, solos o acompañados, de día o de noche, cerca o lejos del hogar, trabajando o descansando, despiertos o dormidos; es decir, en cualquier momento. Llegan, como respuesta o resultado de nuestras propias acciones: transgresiones, excesos, imprudencias, omisiones, incumplimientos, etc.

Su permanencia es breve o momentánea cuando "están de paso", o larga, cuando han venido para quedarse a vivir una temporada entre nosotros; algunas veces, nos acompañan hasta que llega la muerte. En todos los casos hay que tratarlas con respeto, como a un "compadre" que se halla de visita. Cuando se van definitivamente, nos habremos curado; pero si regresan, la recaída puede ser más peligrosa que la enfermedad inicial.

Su presencia puede afectar distintos planos de la persona: su cuerpo

¹ Soñar con perros o chanchos, barro, paja, gente morena o candela; bebiendo licor; caminando en ríos de aguas turbias, en parajes profundos, cavernas o sitios oscuros; tropezarse o caerse; ser corneado por un toro; perder ropa.

² Cuando los gorriones cantan y muestran una apariencia triste.

³ Cuando la ruda y el geranio se secan sin causa alguna.

⁴ Cuando se secan los puquios.

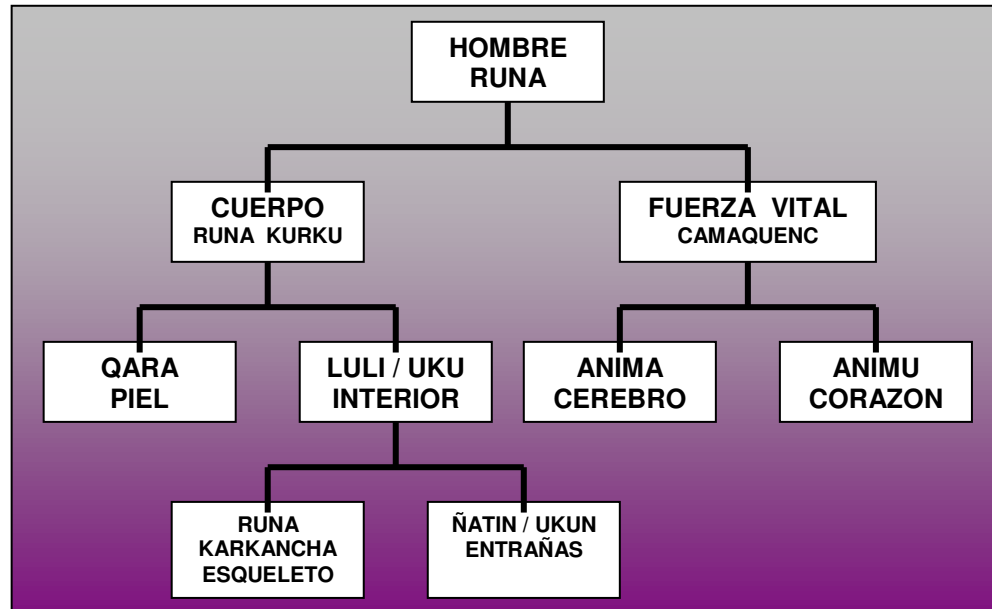
⁵ Cuando la madre siente escozor en los pezones, su hijo enfermará.

TRATADO DE ETNO/MEDICINA PERUANA

(superficial o interior) o su doble anímico o fuerza vital. Sin embargo, las enfermedades originadas en un plano determinado, afectan a la totalidad de la persona y repercuten en la totalidad del grupo familiar. No hay enfermedades puramente orgánicas ni enfermedades puramente psicológicas. Las enfermedades del cuerpo consumen el alma y las enfermedades del alma aniquilan el cuerpo (Cuadro No. 29).

Cuadro No. 29

Los planos de actuación de la enfermedad



III. LA DENOMINACIÓN DE LAS ENFERMEDADES

Los nombres de las enfermedades traducen la forma en que la persona es afectada y expresan dos aspectos: el nombre del agente causal o el sitio anatómico afectado y la acción que recae sobre la persona enferma; en ambos casos, el tiempo contenido en la denominación, da cuenta de un hecho definido.

La persona puede ser:

1. Agarrada, cogida, alcanzada:
. Agarrado: Japisqa (Japii=agarrar).
2. Tocada, golpeada, pegada:
. Tocado: Ikasqa;
. Golpeado: Waqtasqa (Waqtay: golpear);
. Golpeado: Takayqa (Takay: golpear);
. Pegado: Maqasqa (Maqay: pegar).
3. Asustada, espantada:
. Asustado: Mancharisqa (Manchachii: asustar);
. Asustado: Qayqasqa (Qayqay: asustar);
. Asustado: Ayachasqa (Aya: cadáver).
. Espantado: Karqusqa (Qarquy: hacer salir)
4. Ventada, agarrada por el viento:
. Ventado: wayrasqa (Wayra: aire).
5. Mirada, ojeada:
. Ojeado: Ñawichasqa (Ñawichay: ojeear);

Hugo E. Delgado Súmar

- . Mirado: Qawarisqa (Qaway: mirar);
- . Mirado: Rikusqa (Rikuy: ver).

6. Embrujada, dañada:
 . Embrujado: Layqasqa (Layqay: embrujar)

Como consecuencia de ello, las transformaciones que se originan en los órganos, dan cuenta de la acción ejercida sobre ellos, siempre en un tiempo definido:

Ardido:	Rupasqa	(Rupay: arder)
Caído:	Urmasqa	(Urmay: caer)
Colgado:	Warkusqa	(Warkuy: colgar)
	Wayusqa	(Wayuy: colgar)
Cortado:	Kuchusqa	(Kuchuy: cortar)
Chupado:	Soqosqa	(Soqoy: chupar)
Encogido:	Chintisqa	(Chintiy: encoger[se])
Enfriado:	Chirichisqa	(Chirichii: enfriar)
Endurecido:	Chukrucasqa	(Chukrucasay: endurecer)
Ensangrentado:	Yawarchasqa	(Yawarchay: ensangrentar)
Entrado:	Yaykusqa	(Yaykuy: entrar)
Hinchado:	Punkisqa	(Punkii: hinchar)
Inflamado:	Lillisqa	(Lilliy: inflamación)
Movido:	Kuyusqa	(Kuyuy: mover)
Pasado:	Yallisqa	(Yalliy: exceder, pasar el nivel)
Perdido:	Chinkasqa	(Chinkay: perder)
Perforado:	Jarniyurasqa	
	Hutk'usqa, t'oqosqa	(Hutk'uy: corroído; t'oqoy: perforar)
Picado:	Seqsisqa	(Seqsiy: picar)
Podrido:	Ismusqa	(Ismuy: podrirse)
Quebrado:	Pakisqa	(Pakii: quebrar)
Quemado:	Kañasqa	(Kañay: quemar)
Reventado:	Toqyasqa	(Toqyay: reventar)
Sangrado:	Sirkasqa	(Sirkay: sangrar)
Supurado:	Qeayasqa	(Qeayay: supurar)
Torcido:	Qewisqa	(Qewii: torcer)
Tullido:	Lata/ Wiklu	
- de brazos:	Ñuk'u	(Ñuk'uy: tullir[se])
- de piernas	Such'uyay	(Such'uyachiy: baldar, tullir)

IV. NOSOLOGIA. DOLORES/DOLENCIAS/ENFERMEDADES

-- A --

Acarosis	Qquiqui
Acatarrado	Chchulliska
Absceso	Chupu
Adelgazado	Ñañuyasca
Adolorido	Nanac
Adormecer	Susuncay/Sunsunkay
Adormecido	Susunkasca/Susunkasqa
Adormecido de calambre	Uucha ciplasca
Adormecimiento/Calambre	Susuncay, Sunsuncacay
Agarrado	Japisqa
Agarrado por la Tierra	Pacha japisqa
	Pacha waspiy japisqa
	Pacha ñuñu japisqa
Agarrado por la Piedra	Rumi japisqa
Agarrado por el Cerro	Orcco japisqa
	Orcco simi japisqa
	Camaycusqa
	Veta/Vetasqa
Agarrado por el árbol	Sacha japisqa
Agarrado p. los gentiles	Gentipaq japisqa
	Aya tullu
	Aya pincha
Agarrado p. el mamantial	Puquio pincha
	Puquio waspiy
	Puquio japisqa
	Chaki puquio japisqa
	Tullu wari
	Aycha wari
Agarrado por la laguna	Chaki qocha japisqa
Agonizar	Huañunayac, Wañuypitii
Aguijonear/Hincar	Watriy
Agusanado	Kurusqa
Agusanar	Kuruy
Ahogado	Heqqepaska
Ahogar	Senqay
Ahorcado	Seccoska
Aire	Wayra
Aire Pasma	Pacha samaico
Aya Wayra	Qella Wayra
Ccecho Wayra	Soka Wayra
Fiero Wayra	Sopladura
Husnu Wayra	Sullu Wayra
La Camaca	Vita Wayra
Machu Wayra	Wayra Pincha
Almorranas	Ocoti oncoy, Oqutionqoy
Alopecia	Llusyu
Amorotado/acardenalado	Kcoyoska - Koyoska
Ampolla	Pphusullu, Shupllu
Ampolla quemadura	Chullpikuy
Amputar	Huittuy
Amputado	Huittuska
Amputación manos/dedos	Kutu maki
Angina	Cunca onqoy
Antojo	Tushu
Antojarse	Munapakuy
Antojo	Yayaq toqyasqa

Hugo E. Delgado Súmar

Ardor	Rupaynin - Rauracuni
Asfixiarse	Ikñay
Asma	Saqha - Qorqoy onqoy
Azonsado ⁶	Qayqay
Asustado/nervioso	Manchariskka
Atavismo ⁷	Oriwa, Uriwa, Iriwa, Mipay, Amaychura, Karichi
Alkko (perro) Uriwa	Aya (Muerto) Uriwa
Cabra Uriwa	Cuchi (Chanco) Uriwa
Challwa (Pescado) Uriwa	Ch'ekollo (Ruiñor) Uriwa
Chipi (Mono) Uriwa	Chiuchi (Piojo) Uriwa
Gallo Uriwa	Wallpa (Gallina) Uriwa
Ampatu (Sapo) Uriwa	Llama Uriwa
Machakkway (Culebra) Uriwa ⁸	Maqta uru (Culebra) Uriwa
Mayu (Río) Uriwa	Michi (Gato) Uriwa
Pato Uriwa	Pavo Uriwa
Runtu (Huevo) Uriwa	Taruka (Venado) Uriwa
Urpi (Paloma) Uriwa	Urpú (Cántaro) Uriwa
Vaca Uriwa	Wayra (Viento) Uriwa
Atorarse	Chacachicuy - Chakrapakuy - Chaklay
Atragantarse	Sakñay - Sakñapakuy(HCO)
Atragantarse con comida	Kaksay(HYO)
Ayunar/Estar de dieta	Sasii

-- B --

Babear	Taltay
Balbucir	Aklluy
Bizco	Lerqo - Llausa
Bocio	Ccoto
Brazo fracturado	Makllu
Bubas	Wanti
Buchear	Amullu

-- C --

Calambre	Ucuchacipiy
Calambre, tener	Susuncaya huanmi
Calmante	Thanichiq
Calofrío	Chirichacuy
Calor/Fiebre	Achay
Cáncer	Isku-onqoy
Cansancio físico	Uticash
Catarata	Qoyrur
Catarro	Chchulli, Chulli, Misha qishyay
Ciática	Kechu
Cicatriz	Kella - Killa
Cicatrizar	Killay
Coágulo	Tica tica/Tika tika
Cojear	Sankay/Sankuy - Weqruy
Cojo/Torcido	Sanka sanku - Wistu Chaki
Cólico	Huicsa nanay
Comezón	Secsiy - Shiqshi - Sheqshe

⁶ Trastornos nerviosos que se producen por la acción violenta, las palabras a gritos o las amenazas de una persona sobre otra, y ésta queda como azonsado.

⁷ Influencia sobre las criaturas en gestación por algo que habitualmente hace la madre.

⁸ En Cuzco. Atavismo con que nacen ciertos niños, cabeza grande, boca semiabierto, lengua saliente, cuerpo delgado.

Congestión alcohólica
Conjuntivitis
Contagiar
Contagio
Contrahecho
Contusión/golpe
Convalecer
Convulsión
Coqueluche
Curar

Ttiusca
Weqte ñawi - Welkka chokka
Ratay - Palkay
Mipa
Suchu
Takaska
Alliyariy - Alliyay
Cjatatay
Yana uju
Hampiy

-- CH --

Chupar

Soqoy

-- D --

Débil
Debilidad congénita
Delirar
Demacrado
Demencia parcial
Demencia senil
Demencia total
Demente
Desangrar
Desdentado
Deshidratación niños
Desmayo
Desvarío
Depresión
Desnutrido
Diagnosticar
Diarrea
Diarrea por antojo
Dieta
Difteria
Digerir
Dislocadura
Dislocar
Disentería
Dolor
Dolor agudo
Dolor articular
Dolor de cabeza⁹
Dolor de Cabeza⁹
Dolor de corazón
Dolor de encogimiento
Dolor de espalda
Dolor de garganta
Dolor de huesos
Dolor de muelas
Dolor de ojos
Dolor muscular
Dolor muscular¹⁰

Soqsu - Seqrasqa - Soqyasqa
Ekoska
Muspphay
Tulluyay
Ppanrayani - Poquesyani
Rucuyani
Ppanrachananani
Wiphsa
Yahuarchay
Laqo - Laqsho
Ñati
Yuyay chincay - Sonqupitii - Yuyay pitii
Muzpaycachani
Yuyay uti onkoy
Irki
Uncoy recsiy
Qquecha - Qecha - Litya - Qitra
Cursus
Sasi
Sinca chchaquiy uncoy
Mijuc happiy
Muqsiy - Moqsiy
Muqay - Moqay
Haphkutiy
Nanay
Kawli - Tocsik
Shilliki - Shilki
Umananay
Juchulpu - Uma juchulpu
Sonqunanay
Ccarachin
Wasananay
Kunka onkoy
Tullu nanay
Kirunanay
Ñahui nanay
Hutrlupuy
Makurki

⁹ Dolor provocado por caídas o levantar pesos ayudándose con la cabeza.

¹⁰ Cusco. Relajamiento muscular por caminar mucho o levantar pesos.

-- E --

Eczema	Kancha - Kantra - Patrpa
Enfermarse	Uncoy
Enfermedad	Qishia
Enfermedad crónica	Manacacharicuy onqoy
Enfermedad febril	Koñi onkkoy
Enfermizo/achacoso	Qesya
Enfermo	Qishiaq
Enfermo del hígado	Natish
Enflaquecer mucho	Jankutay
Enrojecido	Pukayaska
Ensordecir, comenzar a	Roctoyarini
Ensordecirse	Roctotuccuni
Ensordecido/completo	Roctomcani
Ensordeciendo, ir	Roctoyani
Enterrar	Pampay
Entumecer/adormecerse un miembro	Susuncayani
Entumecido	Truntru
Entumecidos, miembros	Susuncayak
Entumecidos, tener los miembros	Uncuna susunpayaspa
Envarado	Ancunquenirayac
Envaramiento	Ancunquentiycuy
Envararse/entorpecerse un miembro	Ancuyquentirin
Envenenar	Miyuy
Epilepsia	Sunqo chiriyay
Erisipela	Mallunya
Eructar	Kakyay
Escaldadura	Llilliska - Llilli - Lleqti
Escarlatina	Arampi
Escocer	Secsiy
Escorbuto	Haphtas - Shama
Escoriación	Pphaspa
Escozor/Comezón	Mukuy - Seqsi
Espasmo	Chasmay
Espectorar	Thalay - Thalan
Espinilla	Mulka
Estertor	Qharcay/Qharkay
Estomatitis	Patku
Estornudar	Jachii - Hachchiy - Achiwyay
Evacuación	aphqqa
Excema	Pispa
Excema en manos	Pispa maki
Excema en pies	Pispa chaki

-- F --

Faja/Venda	Huachuko
Fiebre	Rupphapacuy - Rupayonqoy
Forúnculo	Ccopo - Chupu
Fractura (h.largos)	Ppaquiska
Fractura (h.cabeza)	Chchestaska - Chectani humacta

-- G --

Gangoso, hablar	Sancacta rimani
Gangliona	Kella - Kuma
Gargarizar	Akniy

Gases estómago
Gastroenteritis
Gemir/Suspirar
Golpe en los pies
Gonorrea
Grano

Qollullay
Chunchull paskka - Ñuñupaskka
Anchi
Ajay
Seqru
Muchchi

-- H --

Hematoma
Hematoma de la cabeza
Hemorragia
Herida
Herida infectada
Herida sin cicatrizar
Hernias en Vientre
Herpes
Hidrofobia
Hidropesia
Hinchado
Hincharse
Hinchazón
Hinchazón de barriga
Hipo
Hospital
Húmedo

Koyo
Chocmi
Husphutay
Kkiri - Kiri
Lliklli
Mukuy
Ruru Juchulpu
Hukuku
Alco honcoy - Alko onkoy
Punkillicuy oncoy
Punkiska
Saksay
Punkillikuy
Timpuy
Hikkiy - Jiki - Ikchuy
Onqoy wasi
Juki

-- I --

Ictericia
Incontinente
Infarto ganglionar
Inflamación de ganglios
Inflamado
Insomnio
Inválido
Irritación ojos¹¹
Irritado

Qampar
Ñuki
Qquelete
Amuyllu - Amoqllo
Llinki
Allccay - Allkay - Mullkuy
Aya muya
Surumpi
Lliliska

-- L --

Labios cuarteados
Labios leporinos
Labios torcidos
Lamedura de araña
Laringitis
Lavativa
Lepra
Letargo
Locura
Lumbago

Pichkiy
Wisha
Wishpa
Llahuaasha
Toncor Oncoy
Huillcachima
Llepthi uncoy - Llika
Ayarayac
Waqqayay
Qquechu

-- LL --

Llaga purulenta

Lleqthichiy

¹¹ Irritación con intenso dolor producido por la blancura resplandeciente de la nieve reflejando los rayos solares.

-- M --

Mal de orina/retención
Mal olor
Mareo
Mareo12
Masaje
Masaje de articulaciones
Masaje muscular
Momia
Mudo
Muerte
Muleta

Jispaypiti
Asnay - Asiaq
Yuyay chincay
Machay
Cjacoy
Kutrutray
Shillkichay
Soka
Amu
Huañuy
Tauna

98

-- N --

Nariz tupida
Náuseas
Neumonía
Neurosis
Nube del ojo

Qoñuta rimay
Actupacuy - Aktupakuy
Samai ppiti
Chachu
Kuiru

-- O --

Oir poco o mal
Oftalmia
Ojea

Pantayta Uyarini
Surumpi
Ñawichay

Ojeado por el hombre
Ojeado por el cerro
Ojeado por la casa
Ojeado por la quebrada

Runa qawasqan
Urqupa qawasqan
Wasi waykasqa
Huayqo qawarusqa

Ojos irritados
Ojos c/nube grande
Ojos c/nube pequeña
Ojos nublados
Ojos poco abiertos
Ojos saltones
Ojos sumidos
Orzuelo

Yahuarñahui
Ppuyñahui
Ccoyrñahui
Titi ñahui
Chhusuñahui
Papañahui
Hatukñahui
Aycha lluca - Wayra ruti

-- P --

Padecer/sufrir
Palpar
Palpar
Paludar
Panadizo/Sabañones
Paralítico
Paralizado
Pasma/Entumecimiento
Peca
Piel cuarteada
Piel seca
Piel seca en pies
Pleuresía

Ñakay
Llapchchay - Llamii
Pphatatay
Chuc'chu - Sukso/Shuksho
Tanapa
Tatay
Suchchu
Susunca Uncoy
Mireja - Mirka
Pichkiy
Paspas - Pispas
Pispa chaki
Costado oncoy

Podrido
Pulsación
Pulso/Latido del Corazón
Purulento

Ismuy
Tiknii
Ttiktik sirk'a - Sirka tikinin
Kkeayoc

-- Q --

Quemadura

Chullpikuy

-- R --

Rajado
Raquíptico
Raquíptico (niño)
Rasguño
Reanimado
Reblandecido
Recaer
Recaída
Remedio
Resfriado
Retortijón
Reumático
Reumatismo
Revivir/Resucitar
Rojizo
Roncha
Ronco/Afónico

Rakraska
Sittu
Irki - Piñe
Jasph
Callpanchaska
Llulluyaska
Oncopacuy
Tiklapo
Hampi
Chiric atiskan - Llish llish
Huicsa Qquehuiy - Qollulluy
Tullu oncoyniy
Anku inti
Kawsalli
Pucayaska
Mullcco - Mullqo
Chchaca cunca - Chakato

-- S --

Salud
Salpullido
Sanar
Sano
Sarampión
Sangrar
Sarna
Sarpullido
Sentidos
Sífilis
Somnolento
Sonámbulo
Sordera
Sordo
Sordo, estar
Sudorífico
Supurar
Suspirar
Susto¹³
Susto/Temor

Ccalicay - Allikay
Mulleju
Allipaquy
Thani
Hatun muru
Sirkay
Qquiki - Karacha
Mulumuy
Ucjunchispa yuyaynicua
Huantti - Huanthi
Puñuysa
Muspphac
Roctocay/Ruqtukay
Rocto/Roktto - Ruqtu - Uña - Wanqo
Roctochanani
Humppina hampi
Kkeayoc - Qeay
Jinchay
Ayachay
Manchay

-- T --

13 Trastornos poducidos por la acción del alma de los muertos.

Tabardillo
Tartamudo
Tartamudo de nacimiento
Terciana
Tiña
Tisis
Tos
Toser
Tullido
Tumor

Anti oncoy
Kajka - Hajllu
Pacarik acllu
Chukchu
Kkakatu
Kkusuy
Uju - Kusu - Qusu
Qusuy
Lata - Wiklu
Ccompu

100

-- U --

Úlcera
Unguento/Pomada
Untar

Ananac Kkiri
Llusina hampi
Llush

-- V --

Vahído
Varicela
Veneno
Vendaje
Ventosidad
Verruga
Vigor
Vinagrera
Viruela
Viruela negra
Vomitir
Vómito

Ckayka
Muruyoc
Miyu
Huatana - Hualthana
Supi
Ticti
Callpa
Pphoscoyaska
Muru - Muruonqoy - Mulu
Kasha mullu - Yana mullu
Qhepnay/Qepnay - Aqtay
Sonkko muyuy

-- Z --

Zumbido de oídos
Zumbido intenso de oídos

Rinciy ichchunñin
Rinciy chchunñipayhuan

RECUADRO N° 13

El carácter animado de las enfermedades

[[1]]

Las enfermedades, antes de “agarrarnos”, nos llaman por nuestro nombre o a través de silbidos (1); nos hablan (2) a través de los sueños (3) o nos mandan señas a través del gorrión (4), la ruda o el geranio.

Sueños:

Caminar con una mujer en agua turbia
Caminar con una mujer en cavernas
Caminar con una mujer en sitios oscuros
Ser cogidos o corneados por un toro
Caminar en lugares profundos

Señas:

El gorrión llega a nuestra casa con apariencia triste
La ruda se seca sin causa alguna
El geranio se seca sin causa alguna

Vocabulario:

1. Silbar: khúyuy, siwi (quechua); khuyuña, khuyt'aña (aymara).
2. Hablar: rímay (quechua); arsuña (aymara).
3. Sueño: móskko (quechua); samka (aymara).
3. Gorrión: Pichitánka (quechua y aymara).

[[2]]

Las enfermedades caminan (1), suben (2), bajan (3), se sientan (4), se levantan (5), se escapan (6), van de paso (7), regresan (8), se quedan (9). Muchas, andan acompañadas (10); sus compañeros son las fiebres (11) que las hace de mayor cuidado.

Observación:

El carácter animado que poseen las enfermedades, y las características humanas que se les atribuye, están referidas a todas aquellas enfermedades de carácter infecto contagioso. Su movilidad, es la movilidad de sus portadores, que tienen la capacidad de contagio conforme amplían el territorio por el que transitan y los contactos que establecen.

Vocabulario:

1. Caminar: púriy (quechua); saraña, sarnaqaña (aymara)
2. Subir: wíhay (quechua); irkataña, apkataña, mistuña, sarxataña (aymara)
3. Bajar: uráyay (quechua); taniña, saraqaña (aymara)
4. Sentarse: tiákuy, tiyákuy (quechua); qunuña (aymara)
5. Pararse, ponerse de pie: sayariy (quechua); cesar la marcha: sayay (quechua); pararse cerca de una persona: Saykataña (aymara)
6. Escapar: llúspiy (quechua); jasaraña (aymara)
8. Regresar: kútiy (quechua); kutiña, kutt'aña (aymara)
9. Quedarse: kkhépay (quechua); jalaqtaña (aymara)
10. Acompañar: riysiy (quechua); ayquyaña (aymara)
11. Fiebre, calentura: rupha unquy (quechua); ninaphuti (aymara)

Hugo E. Delgado Súmar

Fuente:

Apuntes: Cartografía de la Cultura.

El carácter animado de las enfermedades.

Comunidades Campesinas de Cahuichaña, Cuna Cuna y Lloquepata (Phara, Sandia, Puno);

Comunidades Campesinas de Copani y Quimilluni (Mañazo, Puno, Puno);

Comunidades Campesinas de Killihuara, Machachamarca, Queramarca (Tinta, Canchis, Cusco).

Setiembre, 1976.

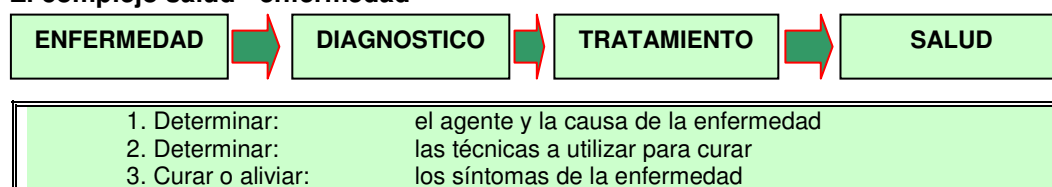
F. LAS TÉCNICAS CURATIVAS EN EL MUNDO ANDINO: EL DIAGNOSTICO DE LAS ENFERMEDADES

I. LAS TÉCNICAS CURATIVAS

La medicina, como ciencia aplicada -técnicas y procedimientos-, forma parte del conjunto de conocimientos y creencias que tiene una cultura sobre el cuerpo humano y los agentes y causas de las enfermedades. En toda sociedad surge como una respuesta "*culturalmente adecuada*" a su propia realidad.

En este marco, toda técnica curativa comprende (1) el diagnóstico (determinar la anormalidad) y (2) el tratamiento (curar o aliviar) de la enfermedad; proceso que para ser efectivo, implica por parte del que cura de una correcta comprensión del agente y la causa de la enfermedad (etiología), y la comprensión de la forma como están interrelacionados los procesos psicológicos y fisiológicos.

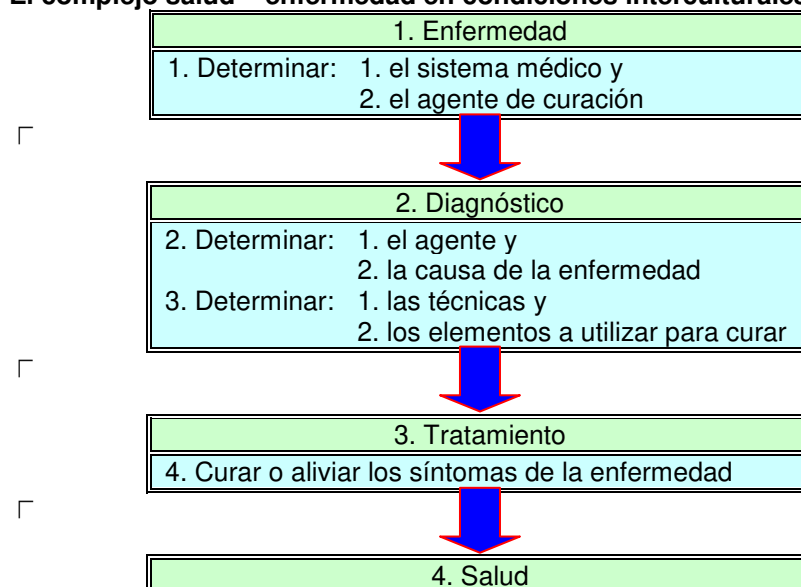
Gráfico N° 3
El complejo salud - enfermedad



Esto que hace distintos a los sistemas médicos explica por qué, quienes pertenecen a una tradición médica determinada, tienen dificultad en entender otra tradición médica, sustentada en un cuerpo de conocimientos y creencias distinto al suyo. Derivado de lo anterior se desprende, consecuentemente, que a cada tradición cultural corresponde una tradición médica.

En las sociedades como la nuestra, en la que existen dos o más sistemas médicos, presentados los síntomas de la enfermedad o producido el accidente, la persona definirá previamente quién y bajo que sistema médico, llevará a cabo su tratamiento. Esta definición la hará teniendo en cuenta criterios de orden cultural y/o económico.

Gráfico N° 4
El complejo salud – enfermedad en condiciones interculturales



II. PROCEDIMIENTOS DE DIAGNOSTICO EN LA MEDICINA TRADICIONAL

El diagnóstico o "rastreo" de la enfermedad comprende una amplia gama de procedimientos de distinto origen, resultado de los procesos de aculturación. La mayoría de dichos procedimientos, tan antiguos como el hombre, son utilizados para (1) la detección, (2) el diagnóstico, (3) el pronóstico y (4) la curación o alivio de las enfermedades; además de variadas orientaciones que nada tienen que ver con la salud. Nuestro propósito -en este apartado- es centrarnos en el papel que cumplen estos procedimientos en el nivel de diagnóstico (dia = a través + gnosis = conocimiento), es decir, el papel que cumplen en la determinación de la naturaleza de la enfermedad y no en el curso de la posible salida que se prevé, campo que corresponde al pronóstico (pro = antes + gnóskein = conocer).

Muchas han sido las clasificaciones que se han ensayado bajo diversos criterios y, como es natural, éstas sólo tienen una carácter orientador por cuanto la complejidad del proceso salud-enfermedad es contrario a todo intento reduccionista. Las tres clasificaciones que presentamos a continuación, consecuentemente, tienen el mismo carácter; y han sido seleccionadas por ser las más cercanas a nuestra realidad.

Cuadro No. 30

Grupos de diagnóstico en el procedimiento de los curanderos¹.

Procedimientos	Elementos de diagnóstico
1. Adivinaciones con o sin invocar la ayuda de los espíritus o de los santos.	1. Naipes 2. Dados 3. Piedras 4. Ceniza 5. Aceite 6. Plantas (Hojas de coca)
2. Examen de Objetos que han extraído anteriormente el mal del cuerpo del enfermo.	1. Huevos 2. Velas 3. Animales 1. Cuyes 2. Conejos 4. Flechas mágicas
3. Examen del Cuerpo o sus excreciones.	1. Pulso 2. Tendones del antebrazo 3. Orín 4. Iris 5. Posición de los órganos internos 6. Líneas de la mano 7. Etc.
4. Conversaciones Diagnóstico-terapéuticas: Detallado análisis de los antecedentes sociales.	

¹ Kroeger, A. y Estrella, E. El contexto social y cultural de la Atención Primaria de Salud. En: Kroeger, A. y Luna, R. ed. Atención Primaria de Salud, principios y métodos. México, OPS. Pax-México, 1987.

Cuadro No. 31

Procedimientos observados en la Diagnósis².

Procedimientos		Elementos	
1. Directos	1. Físicos	1. La Pulseada	
		2. Las Palpaciones	
		1. con las manos	
		2. con hojas de chonta	
		3. con puñales de acero	
		3. Observación del cuerpo	
		1. de ojos	
		2. de la lengua	
		3. de uñas	
		4. de orejas	
		5. de manchas	
		6. de hinchazones	
		7. de granos	
		8. etc.	
	2. Psicológicos	1. La confesión: anamnesia	
		2. Los sueños	
2. Indirectos		1. La Limpia: cuy	
		2. La soba de huevo	
		3. La soba de alumbre	
		4. Las "cartas"	

Cuadro No. 32

El Diagnóstico y el Pronóstico en el Folklore Mestizo³.

Procedimientos		Elementos de diagnóstico	
1. Directos	1. Físicos	1. Inspección facial:	
		1. mirada	
		2. ojeras	
		3. color de la piel.	
		2. Palpación	
	2. Psicológicos	1. Toma de la Anamnesis	
		2. Interpretación de los sueños	
2. Indirectos		1. La Limpia: cuy	
		2. La Katipa: coca	
		3. Los brebages alucinógenos:	
		Chamico, Floripondio,	
		Ayahuasca	
		4. La Cartomancia	
		5. La soba de huevo	
		6. La fumada	
		7. La Quiromancia	

Concluyendo, debemos señalar que existen distintos procedimientos de diagnóstico; que el uso de determinados procedimientos está sujeto a la práctica de cada curandero y, en la mayoría de los casos, todas las modalidades incluyen generalmente el uso de la coca o los naipes en forma complementaria.

2 Iberico Mas, Luis. Folklore Médico de Cajamarca. Cajamarca. Centro de Investigaciones Folklóricas (CIF) de la Universidad Nacional de Cajamarca.

3 Valdivia Ponce, Oscar. Hampicamayoc. Medicina Folklórica y su substrato aborigen en el Perú. Lima, UNMSM, 1986.

III. LOS PROCEDIMIENTOS DE DIAGNOSTICO EN EL CONTEXTO ACTUAL

Un examen detenido de los procedimientos de diagnóstico utilizados en la Medicina Tradicional, como resultado de los procesos de interacción e integración de las distintas tradiciones médicas, incluyendo la medicina occidental, nos permite distinguir las siguientes modalidades, las cuales deben ser entendidas como complementarias entre sí, dependiendo en cada caso de la tradición predominante y del contexto (urbano o rural) en el que se desarrolla:

1. Los procedimientos adivinatorios que implican la lectura e interpretación práctica de símbolos y el análisis sistemático del pensamiento onírico.
2. Los procedimientos tradicionales de diagnóstico que implican (a) el examen físico de partes del cuerpo y de sus excreciones; (b) el examen físico de animales en los que se ha reproducido el mal a través de un procedimiento físico-mágico denominado Qaqopa (Qaqoy: sobar) y (c) el contacto con las entidades del mundo sobrenatural, a través de gestos rituales, con o sin ingesta de plantas psicotrópicas.
3. Las conversaciones diagnóstico terapéuticas entre el curandero y el paciente, universal a todos los sistemas médicos.

Cuadro No. 33

Los procesos de diagnóstico en la Medicina Tradicional

No.	Procedimientos		Elementos
1.	Adivinatorios		1. Cartomancia o "Suerte de cartas" 2. Quiromancia 3. Ccatipay o "Suerte de la coca" 4. Jobeo: Huevo 5. Qollpasqa: Alumbre 6. Los sueños o "Revelaciones"
2.	Tradicionales	A) Físicos	1. El Pulseado 2. La Palpación 3. Examen de Orina 4. Examen del Iris 5. Examen de lengua 6. Examen de Uñas 7. Examen de Orejas 8. Examen de Pestañas
		B) Físico-Mágicos	1. Qaqopa: 1. Cuy 2. Ratón
		C) Mágico-Religiosos	1. Apusuyu qayay o Suyu qayay 2. El Trance o "Éxtasis chamánica"
3.	Conversaciones Diagnóstico-terapéuticas: Anamnesis		

1. Procedimientos adivinatorios

1. Cartomancia o "Suerte de cartas"

Procedimiento (o arte) adivinatorio mediante el proceso de "echada de cartas", que varía en el número y la disposición de las cartas, dependiendo del especialista y del método utilizado. Comprende una o más "echadas", la lectura y la interpretación práctica de símbolos. La precisión de sus resultados -se afirma- está

TRATADO DE ETNO/MEDICINA PERUANA

relacionada con una superintuición, cierta captación telepática o un "determinado nivel de clarividencia interpretativa" del "echador."

2. Quiromancia

Procedimiento (o arte) adivinatorio que consiste en leer las líneas (rayas) de las manos a partir de la modalidad, longitud y detalles de cada una de ellas, debido a que cada órgano interno del cuerpo tiene una conexión directa con un lugar determinado de la palma de la mano.

3. Katipa / Ccatipa / Qatipa o Suerte de la Coca (Ccatipay / katipay / Qatipay: Investigar)

Procedimiento ritualizado de diagnóstico de las enfermedades, a partir de la lectura de la coca. Consiste en colocar coca kintus (hojas especiales, enteras, en pares y racimos) en forma de cruz sobre una "mesa" (Liklla: manta), encima de la cual se deja caer un puñado de coca sobre la que, previamente, se ha realizado el "soplo" del humo del cigarro, del alcohol y del pikchu (hojas de coca masticada).

4. Jobeo, Jubeo

Procedimiento que consiste en pasar con un huevo fresco de gallina por todo o por algunas partes del cuerpo del enfermo, con la finalidad de averiguar las causas de la enfermedad. Luego de la frotación, se parte el huevo y se le vierte en un vaso con agua, observándose en las burbujas que hace o en la figura que se forma, el mal que sufre el paciente.

5. Qaqoy, Qollpasqa, Collpasqa

Procedimiento que consiste en frotar el cuerpo del enfermo (en forma de cruz) con un pedazo de alumbre (Ccollpa) que luego es echado al fuego, con la finalidad de que forme la figura del animal u objeto que ha provocado la enfermedad.

6. Los sueños

El procedimiento consiste en interpretar los sueños del paciente a fin de determinar el agente causal y el tipo de enfermedad. Se considera que las enfermedades producidas por las deidades andinas, y que tienen el carácter de castigo, son "reveladas" al enfermo a través de los sueños. Dicha revelación puede expresar también el tipo de ofrenda y el lugar de su realización requerido por la deidad para permitir la recuperación.

2. Procedimientos tradicionales físicos

1. Calculado o Pulseado

Procedimiento mediante el cual se miden las pulsaciones de la arteria radial de la muñeca del enfermo para establecer el tipo de enfermedad o el curso de los procesos biológicos en el caso del embarazo.

2. Palpación

Procedimiento que consiste en palpar el cuerpo del enfermo o la parte afectada. Además de las manos, algunos especialistas suelen

usar objetos vegetales (hojas de chonta) o metálicos (puñales de acero).

En el tratamiento de los traumatismos óseos, el diagnóstico por palpación suele complementarse con procedimientos radioscópicos (radiografías).

3. Examen de Orina

Procedimiento que permite una lectura visual sobre la densidad, transparencia, color y olor de la orina, complementada con la información sobre el volumen y la continuidad, la presencia de ardor u otras molestias.

4. Examen de la Iris:

Procedimiento de diagnóstico de enfermedades basado en la observación del iris y consiste en detectar la enfermedad a partir de la presencia de coloraciones no naturales. En la iridología desarrollada en Europa, las manchas blancas son indicativas de la presencia de una inflamación o estimulación excesiva; las manchas oscuras indican una estimulación deficiente o insuficiencia funcional y las manchas negras representan la pérdida de alguna sustancia. En cambio, en los procedimientos de diagnóstico de tipo oriental, las manchas oscuras, puntitos y líneas "sanguíneas" indican problemas en los órganos correspondientes; las manchas oscuras (azules, malvas o marrones) indican una condición muy grave; los puntos amarillos son menos graves, pero a menudo indican piedras o calcificaciones y, finalmente, las líneas rojas indican un principio de debilitamiento de algún órgano.

5. Examen de la lengua

Procedimiento de diagnóstico de enfermedades basado en la observación de las características de la lengua que refleja el resultado de la carencia del complejo vitamínico B. Generalmente, se presentan las siguientes deficiencias:

Cuadro No. 34

Características de la lengua y deficiencias a las que responden

1.	Lengua partida: Depresión, Irritabilidad. Deficiencia en el crecimiento en los niños.
2.	Lengua malva o magenta: Grietas y llagas en la piel. Detiene el crecimiento.
3.	Lengua rojo brillante, llagas en encías y boca, lengua y garganta inflamada: Desordenes mentales y digestivos.
4.	Lengua hinchada y carnosa: Insomnio e irritabilidad.
5.	Lengua brillante y lisa: Anemia perniciosa.
6.	Lengua con deshechos vellosos: Putrefacción de los intestinos.
7.	Lengua con fisuras y grietas.
8.	Sensación de ardor en la boca: Funcionamiento anormal de los nervios y deterioro de la piel.

6. Examen de Uñas

Procedimiento de diagnóstico que consiste en el examen de las uñas: largo, consistencia y coloración o manchas.

7. Examen de Orejas

Procedimiento de diagnóstico basado en el examen de las características del lóbulo del pabellón o aurícula de las orejas: grosor, transparencia, coloración o manchas.

8. Examen de Pestañas:

Procedimiento utilizado para el diagnóstico del susto en los niños, a partir del examen del largo y forma de las pestañas.

3. Procedimientos Tradicionales Físico-mágicos

1. Qaqopa, Jank'u Yati, Jaca-cupe, Uywacha, Huywa, Caypa, Caypada

Procedimiento de diagnóstico que se lleva a cabo con el cuy y, en algunas comunidades aymaras, con el ratón. Consiste en pasar, sobar, frotar el cuerpo del enfermo con un cuy vivo. Se le considera como un procedimiento "radiográfico" que reproduce en el cuerpo del animal las afecciones (dolencias), las impresiones (sustos) y las energías negativas (daños) que aquejan el cuerpo de la persona enferma, permitiendo de esta manera determinar la enfermedad y el tratamiento a seguir.

4. Procedimientos Tradicionales Mágico-religiosos

1. Apusuyu qayay o Suyu qayay (llamado al espíritu de la montaña)

Procedimiento mágico-religioso a través del cual el Suyu Qayay, Pongo o Apusuyu se pone en contacto directo con las divinidades tutelares, en presencia del enfermo y sus familiares, previa la preparación de la "mesa". Entre el soplo del humo del tabaco, del alcohol y del "pikchu" de la coca, el oficiante entra en trance en medio de plegarias y gestos rituales, con la finalidad de obtener de los espíritus la información sobre las causas de la enfermedad, el futuro del paciente y, si hay cura el tipo de tratamiento a aplicar.

2. El Trance o "éxtasis chamánico"

Procedimiento de diagnóstico o "rastreo" de las enfermedades mediante el cual el especialista (Chamán o Shamán) entra en contacto con las entidades del mundo sobrenatural o mítico a través de la ingesta de plantas psicotrópicas ("drogas sacramentales" o "plantas maestro"). En los departamentos de la Costa norte del país⁴, se utiliza el Sanpedro (*Trichocereus pachanoi*) como elemento modificador de la actividad psíquica para alcanzar el trance y poder convocar a los "espíritus favorables". En la amazonia (entre los que destaca el grupo Yagua, de la Familia Lingüística Peba-Yagua), se utilizan la Ayahuasca (*Banisteriopsis caapi* y *Banisteriopsis rubsyana*), el Toé (*Datura suaveolens*) y el Tabaco (*Nicotiana tabacum*), como modificadores de la actividad psíquica que permite alcanzar el trance y el contacto con los "espíritus auxiliares". En ambos casos el propósito es descubrir el origen de la enfermedad (que generalmente es consecuencia de un acto chamánico) y establecer el tratamiento que debe seguir el enfermo.

4 Los principales centros de curanderismo de la costa peruana son: en el departamento de Piura: Las Huarinas (Huancabamba), Tamarindo, Amotape y Morropón. En Lambayeque: Salas, Ferreñafe, Chongoyape, Penachí, Morrope, Muchumí, Zaña y Motupe. En La Libertad: Trujillo, San Pedro, Paiján, Moche, Virú, Chicama y Magdalena de Cao. En Ancash: Chimbote. En Lima: Supe y Huacho.

5. Conversaciones Diagnóstico-terapéuticas

Se llevan a cabo luego de haberse preparado el altar o la "mesa" y de haberse compartido entre médico y paciente cigarro, alcohol y coca. Comprende un diálogo concerniente a la vida cotidiana y al estado de las relaciones al interior de la familia y la comunidad; el trabajo y las preocupaciones de tipo económico; las últimas impresiones, sustos, visiones y sueños; las caídas, accidentes, discordias y enfermedades; las penas y los rencores; etc.

Tiene por finalidad establecer el marco de circunstancias en el que surge la enfermedad -natural o sobrenatural- y las causas que la originan.

RECUADRO N° 14

Formas de diagnóstico de las enfermedades

Achquirikuc:

Procedimiento diagnóstico que consiste en sobar el cuerpo de la persona con una vela, y en el que tiene participación activa el enfermo:

- [1] El curandero proporciona al enfermo una vela,
 - [2] el enfermo soba su cuerpo con la vela,
 - [3] concluida la sobada, el enfermo hecha su aliento sobre la vela por la parte de la mecha;
 - [4] el curandero procede a encender la vela y procede al diagnóstico,
 - [5] el curandero "lee" la forma de la lumbre y la forma que asume la cera derretida, lo que le permite determinar la enfermedad, su origen, su gravedad y la forma de curarla.
- En la frontera con el Ecuador el procedimiento se denomina michitaricuc (michita del castellano mecha).

Achqui: Vela. Luz, cualquier utensilio que sirve para alumbrar (como una lámpara, una linterna, un mechero, una vela...) (Quechua del Huallaga)

Rikuq: Veedor, observador. Persona que ve. Conocedor. (Quechua Cusco).

Cuyrikuc:

Procedimiento diagnóstico que consiste en sobar el cuerpo de la persona con un cuy, para luego "ver en las vísceras" del animal, [1] el tipo de enfermedad, [2] los órganos afectados y [3] el nivel de gravedad, que permitan determinar el tratamiento.

Cuy: Qowi, qowe (Quechua Cusco), ruku (Cajamarca), jaca (Huánuco), saqa (Junín), aparea (Colombia), cobayo (Ecuador), acurito (Venezuela). // Quwi (Quechua Bolivia).

Rikuq: Veedor, observador. Persona que ve. Conocedor. (Quechua Cusco).

Katipa:

Procedimiento ritualizado de diagnóstico de las enfermedades, a partir de la lectura de la coca. Consiste en colocar coca kintus (hojas especiales, enteras, en pares y racimos) en forma de cruz sobre una "mesa" (Lliklla: manta), encima de la cual se deja caer un puñado de coca sobre la que, previamente, se ha realizado el "soplo" del humo del cigarro, del alcohol y del pikchu (hojas de coca masticada).

Qatipa: Seguimiento, persecución. Investigación (Quechua Cusco), jatipa (Quechua Ayacucho), qalikatrasi (Quechua Junín), katipa (Quechua Ecuador).

Qatipay, qhatipay, yupipay: *Rastrear*. Seguir por el rastro. Perseguir. Seguir al que huye por todas partes.

Pulseo:

Procedimiento diagnóstico que consiste en "leer la sangre", colocando el dedo pulgar en "la vena que viene del corazón" (muñeca de la mano) o en las partes del cuerpo (p.e. detrás de las orejas) "donde la vena late", con la finalidad de [1] descubrir el origen de la enfermedad, [2] establecer su nivel de gravedad y [3] determinar su tratamiento.

Pulso: Tiktik sirk'a. (Quechua Cusco).

Hugo E. Delgado Súmar

Sirk'a t'iktiy: Pulsaciones de las venas. (Quechua Cusco).

Qollpasqa, Qollparikuk:

[1] Procedimiento diagnóstico que consiste en sobar o frotar el cuerpo del enfermo (en forma de cruz) con un pedazo de alumbre (preferentemente blanco), que luego es puesto al fuego y cuando se halla incandescente se echa al agua con la finalidad de que forme la figura del animal, persona u objeto que ha provocado la enfermedad.

[2] Procedimiento diagnóstico que consiste en sobar o frotar el cuerpo del enfermo (en forma de cruz) con un pedazo de alumbre (preferentemente blanco), que luego es puesto al fuego con la finalidad de que forme la figura del animal, persona u objeto que ha provocado la enfermedad.

Yuraq qollpa:

Qolqe qollpa: Alumbre blanco: Sulfato de aluminio natural. (Quechua Cusco).

Yana qollpa:

Alumbre negro: Sulfato férrico natural. (Quechua Cusco).

Qollpasqa:

Curado, sanado por la Pachamama o Madre Tierra. (Quechua Cusco). Procedimiento de diagnóstico utilizando la qollpa o alumbre.

Jobeo, Jubeo, Runturikuk:

Procedimiento diagnóstico que consiste en “leer” las figuras que forma el huevo en el agua, luego de haberse sobado (shojpi) el cuerpo de la persona enferma, con la finalidad de [1] descubrir el origen de la enfermedad, [2] establecer su nivel de gravedad y [3] determinar su tratamiento.

Runtu:

Huevo.

Rikuk:

Veedor, observador. Persona que ve. Conocedor. (Quechua Cusco).

Shojpi:

Sobar el cuerpo de una persona, con algún objeto, planta o animal para diagnosticar o curar la enfermedad. (Quechua Huallaga).

Titirikuk:

[1] Procedimiento diagnóstico que consiste en sobar o frotar el cuerpo del enfermo (en forma de cruz) con un pedazo de plomo, que luego es puesto al fuego y cuando se halla incandescente se echa al agua con la finalidad de que forme la figura del animal, persona u objeto que ha provocado la enfermedad.

[2] Procedimiento diagnóstico que consiste en sobar o frotar el cuerpo del enfermo (en forma de cruz) con un pedazo de plomo, que luego es puesto al fuego con la finalidad de que forme la figura del animal, persona u objeto que ha provocado la enfermedad.

Titi:

Plomo. (Quechua Cusco).

Fuente:

Apuntes: Cartografía de la Cultura.

Formas de diagnóstico de las enfermedades en Culqui..

Centro Poblado de Culqui - Distrito de Paimas - Provincia de Ayabaca - Departamento de Piura.

Marzo, 1975.

RECUADRO N° 15

El diagnóstico de las enfermedades

Leer “la suerte”, leer la coca

Tipos:

- Diagnóstico de una enfermedad
- Adivinación de un evento futuro

Instrumentos:

- Hojas de coca seleccionadas.
- Un tari: pequeña manta ceremonial cuadrada.
- Una chuspa: Bolsa tejida pequeña.
- Una nayracha: moneda de curso corriente que constituye el pago por la lectura.

113

Procedimiento:

- [1] Colocación del tari,
- [2] Solicitud de “licencia” a las deidades,
- [3] Echado de un puñado de hojas sobre el tari,
- [4] Construcción de un cuadro interpretativo inicial, sobre qué tiene el enfermo, dónde y cómo lo adquirió, qué elementos o qué personajes intervinieron, y cómo se puede curar;
- [5] Echado de un puñado de hojas (una por una) sobre el cuadro interpretativo,
- [6] Interpretación final sobre la base de la disposición relacional de las hojas de coca.

Concluido el proceso, éste se repite las veces que el especialista crea necesario para confirmar lo leído.

Vocabulario:

- Ch'uspa: Bolsa tejida para llevar hojas de coca y monedas. (Quechua cusqueño)
- Ch'uspa: Bolsa pequeña para llevar coca. (Quechua boliviano)
- Unkuña: *Especie de servilleta en* que las mujeres lían la ropa u otras cosas pequeñas. (Quechua boliviano)

Leer el pulso (Tiktik sirk'a); leer “la vena” (Sirk'a); “pulseo”

Variables:

- Intensidad y rapidez en una determinada parte del cuerpo.

Ubicación corporal:

- Muñecas, pantorrillas (Ch'upa), rodillas (Moqo), sienes (Wañuna), tobillos (Pichuski) y la zona posterior de la oreja (Rinri).

Procedimiento:

- Colocar el dedo pulgar donde “la vena late”.

Objetivo:

- [a] Diagnosticar la enfermedad,

Hugo E. Delgado Súmar

- [b] Establecer su origen, causa o agente causal,
- [3] Determinar su gravedad,
- [4] Definir la terapia curativa.

Observaciones:

En algunas comunidades el pulseo se hace siguiendo criterios de género: si es hombre en la parte derecha del cuerpo y si es mujer en la parte izquierda.

Otros tipos de diagnostic

- Leer los orines fermentados; hervidos o no con Ccollpa.
- “Pasada” del cuy. Lectura de las vísceras del animal luego de la “pasada”.
- Leer las cartas.
- Leer el plomo derretido en agua.
- Leer la vela derretida en agua.
- “Pasada” del huevo. Lectura de las figuras que forma el huevo vaciado en un vaso de agua luego de la “pasada”.

Vocabulario:

Qollpa: Tierra salada, salitre. (Quechua apurimeño)

Qollpa: Sulfato ferroso, férrico y a lumínico naturales, muy utilizados en la medicina popular, en la industria como mordiente en la fijación de colores y en la ganadería para el ganado en reemplazo de la sal, en el denominado qollpasqa. Sinónimo: qollpa qollpa, millu, suka. (Quechua cusqueño). // Qollpu. (Quechua ancashino). // Qolpa. || Sulfato de potasa al natural, utilizado en la tintorería y tratamiento de parásitos intestinales, así como en la ganadería y brujería. (Quechua Huanca)

Qullpa: Salitre. Cualquier sustancia salina que aflora en tierras y paredes. || Nitro. Qullpa. (Quechua boliviano)

Fuente:

Apuntes: Cartografía de la Cultura.

El diagnóstico de las enfermedades en Vilcashuamán.

**Distrito de Vilcashuamán – Provincia de Cangallo – Departamento de Ayacucho
Agosto, 1975¹.**

¹ La provincia de Vilcashuamán fue creada el 24 de septiembre del año 1984, conformada por los distritos de Vilcashuamán, Accomarca, Carhuanca, Concepción, Huambalpa, Independencia, Saurama y Vischongo, pertenecientes a la provincia de Cangallo.

TRATADO DE ETNO/MEDICINA PERUANA
**G. LAS TÉCNICAS CURATIVAS EN EL MUNDO ANDINO: EL
TRATAMIENTO DE LAS ENFERMEDADES**

I. PROCEDIMIENTOS DE CURACIÓN EN LA MEDICINA TRADICIONAL

Los procedimientos curativos usados en la Medicina Tradicional -como en cualquier otro sistema médico-, tienen por finalidad restituir la salud, la que hemos definido como un estado armónico de equilibrio. Dichos procesos, consecuentemente están orientados a la restitución del equilibrio perdido, es decir, destinados a curar la enfermedad y a eliminar sus causas.

A las enfermedades de claro origen natural, corresponde una terapia igualmente natural; y a las enfermedades de origen sobrenatural, corresponde una doble terapia: una en el plano mágico-religioso y otra en el plano natural. La primera consta de gestos rituales destinados a restituir las relaciones de individuo con las deidades andinas y la segunda, aliviar o eliminar los síntomas de la enfermedad. Sin embargo, fijar una línea de separación absoluta entre lo profano y lo sagrado, lo mágico y lo científico, lo natural y lo sobrenatural, no sólo es difícil, sino imposible. Finalmente, debemos concluir que a cada síndrome corresponde un conjunto de procedimientos, complementarios entre sí y que responden a las necesidades biofísicas y psicológicas del enfermo.

Siendo la gama de procedimientos usados, muy extensa y rica en su variedad, hemos optado por clasificarla -a nuestro criterio- en "naturales" y "tradicionales", por cuanto, una clasificación siguiendo las etiologías, es impracticable.

Mucho se ha hablado de la irracionalidad de los procesos curativos andinos; sin embargo éstos, en la generalidad de casos obedecen al criterio lógico de todo sistema médico: conservación de la salud; prevención de la enfermedad y restitución de la salud.

Independientemente de las clasificaciones planteadas, e independientemente del tipo de procedimientos y del tipo de recursos curativos, los procesos curativos andinos siguen (aún en algunas comunidades quechuas y aymaras) los siguientes criterios:

Prevención de las enfermedades a través de:

1. Tomar una correcta alimentación.
2. Hacer una "limpia" periódica del organismo.
3. Consumir plantas medicinales que protejan y potencien el organismo.
4. Evitar los excesos, incluyendo los sexuales.
5. Observar un armonioso equilibrio en las relaciones con los miembros de la familia, la comunidad y las deidades tutelares de la comunidad.

Presentadas las enfermedades -naturales o sobrenaturales-, se lleva a cabo el tratamiento a través de:

1. Eliminar las causas o transgresiones (naturales o sobrenaturales) que originaron la enfermedad,
2. Aplicar un proceso depurativo del cuerpo y/o los órganos o sistemas afectados,
3. Administrar el tratamiento curativo prescrito por el especialista, sobre la base de una rigurosa dieta, y
4. Restituir el carácter preventivo inicial.

Puesto en funcionamiento el tratamiento a través del cual se restituirá la salud, la prescripción terapéutica se conforma de tres tipos de recursos curativos:

1. Recursos curativos que eliminen los humores y las sustancias tóxicas del organismo, regulen la temperatura del cuerpo y "limpien" la sangre.
2. Recursos curativos que protejan determinados órganos que puedan ser afectados por la prescripción, y
3. Recursos curativos que faciliten la acción de los otros recursos, además de actuar como "limpiadores".

II. PROCEDIMIENTOS NATURALES

Se denominan procedimientos naturales a aquellos en los que la Medicina Tradicional hace uso de los recursos curativos -de origen vegetal, animal, mineral o humano- en forma natural, a través de su administración directa, su consumo natural directo, su aplicación tópica o la aplicación de purgas y la aplicación de procedimientos físicos.

De Administración Directa

1. Infusiones/Mates (Qoñita)
2. Cocimientos
3. Macerados/Remojados
4. Extractos
5. Jugos (Jilli)
6. Batidos/Licuados (Licuar: Yakuyachiy, Unuyachiy)
7. Ponches
8. Mezclas (Mezclar: Chaqruy, Taqruy)
9. Suspensiones
10. Comidas (Mikuna)
11. Jarabes
12. Emolientes
13. Fermentados (Fermentar: Pochqoy)

De Consumo Natural Directo

1. Semillas (Muhu, muju, muru, muya)
2. Frutas (Fruto: poqoy; Fruta seca: Qacha; Fruto, pepa: Ruru)
3. Hojas y Verduras (Hoja: Rapra)
4. Cereales/Harinas (Harina: Matrka, kuta; Cereal molido: Aku)
5. Leche de animales
6. Sangre de animales
7. Vísceras de animales
8. Miel (Antimiski)
9. Aceites/Grasas
10. Leche materna
11. Orines humanos
12. Agua

De Aplicación Tópica y Purgas

1. Gárgaras/Enjuagues (Oqyay)
2. Gotas
3. Paños/Compresas
4. Parches
5. Ventosas

6. Toques
7. Masajes
8. Emplastos
9. Enemas

De Aplicación Física

1. Masajes: (Masajear: Qaqoy; Masajes de articulaciones: Kutrutray; Masaje muscular: Shillkichay)

Técnica curativa manual, por fricción o roce, de intensidad graduada, con la finalidad de suavizar la zona lesionada y resolver las hinchazones en casos de fracturas y dislocaduras.

2. Acomodo: (Allichay)

Acción de "reintroducir" en su respectiva cavidad osea, colocar en su correcta alineación los huesos "salidos" (Phawasqa) o "quebrados" (Pakisqa); mediante las técnicas denominadas (a) tracción, (b) contracción, (c) lateralidad, (d) rotación y (e) torsión.

3. Entablillado: (Tullmay)

Procedimiento a través del cual se inmoviliza la parte afectada mediante la colocación de una armazón confeccionada generalmente con carrizo (Chajilla).

4. Emplastos: (Llusi, Hampi/Collana Apakhatasitha)

Aplicación de los elementos curativos, previamente preparados en forma de masa, con la finalidad de:

- Alimentar el hueso dañado por dentro y por fuera,
- Soldar el hueso quebrado,
- Contrarrestar la inflamación de la zona afectada y
- Eliminar o calmar el dolor.

5. Vendado: (Wankuy, Susuña, Hualtana, Hualthana; Fajado: Watrukuq/Watrakay)

Procedimiento complementario que tiene por finalidad inmovilizar el hueso afectado y sostener el emplasto aplicado.

III. PROCEDIMIENTOS TRADICIONALES

Físicos

1. Chucaqui, Shukaki

Procedimiento que consiste en dar un jalón fuerte y preciso en los pelos, agarrando éstos con las yemas de los dedos, y con la finalidad de aliviar los dolores de cabeza.

2. Chukcha chutay, Chukcha aysay

Procedimiento a través del cual, el curandero procede a jalar los pelos del enfermo, comenzando en la nuca para terminar en la frente, y luego de un costado a otro. Se practica complementariamente al qayapu.

3. Recalco

Procedimiento a través del cual, se "arregla" la cabeza de la persona enferma, mediante jalones en las orejas, el pelo y complementariamente, las uñas de las manos y los pies. Se diferencia del Uma Allichay, en el hecho de que éste, se lleva a cabo a través de presiones digitales.

4. Silki

Procedimiento físico que consiste en levantar a una persona enferma de "un jalón", tomándola por la espalda y apretándola contra el pecho con las manos cruzadas, con la finalidad de quitar el dolor de espalda.

5. Suysusqa, Thalantaña, Susysuk'a

Procedimiento a través del cual, el curandero, sacude al paciente en una manta (Mantea), con la finalidad de acomodar en su sitio los órganos internos (principalmente el estómago) que se hallan volteados.

En el caso de las parturientas, el "cernido" se lleva a cabo con la finalidad de "acomodar" en su sitio a la criatura, por hallarse atravesada y constituir consecuentemente, una dificultad para el parto y un peligro para la criatura.

6. Taspipa

Procedimiento a través del cual, el curandero, sacude al paciente en forma brusca, utilizando para ello un poncho o una faja puesta a la cintura. Generalmente se usa para provocar la eliminación de los gases del estómago.

En el caso de las parturientas, la persona entendida sacude a la paciente, levantándola por los pies o los brazos, ejerciendo generalmente, presión al mismo tiempo, con la finalidad de "acomodar" al niño y facilitar el parto.

7. Uma Allichay

Procedimiento a través del cual se "arregla" la cabeza del enfermo mediante masajes y apretones (presiones digitales) en la cabeza y las sienes.

8. Wiksa Cuyuy, Wiksa Kuyuy

Procedimiento que consiste en "arreglar" el estómago del paciente para devolverlo a su sitio, mediante fricciones con grasa caliente, de atrás hacia adelante, de abajo hacia arriba, suavemente, hasta lograr aliviar o curar la dolencia.

Físico-Orgánicos

1. Armasqa o Aywiw

Procedimiento a través del cual, se procede a bañar al paciente con cocimiento de hierbas, animales y otros elementos "curativos" (productos biológicos humanos), con la finalidad de eliminar el mal que lo aqueja. En muchos casos, constituye complemento de tratamientos mayores, y en otros, es complementado con otros procedimientos curativos.

2. Baños de Asiento

3. Lavados vaginales
4. Llusiy

Procedimiento a través del cual, se procede a emplastar la parte afectada del paciente, utilizando para ello plantas o preparados de plantas y animales, con la finalidad de aliviarlo o curarlo del mal.
5. Pampay

Procedimiento a través del cual, se procede a enterrar al paciente en un cerro de arena, con la finalidad de curar los dolores musculares y articulares.
6. Qumpichiy, Ilcuchay

Procedimiento a través del cual, se busca la transpiración del paciente y consecuentemente su alivio a través de envolverlo en una manta que contiene flores y hojas, previamente calentadas al sol.
7. Uma watay

Procedimiento a través del cual, se amarra la cabeza del enfermo con hojas, ramas, flores y frutos, en forma de emplasto, con la finalidad -generalmente-, de contrarrestar el dolor y/o aliviar o curar la enfermedad. También suele utilizarse papa (en rodajas) y diversas clases de "espinos".
8. Waspiy, Hampiq Waspiy

Procedimiento a través del cual, el paciente hace inhalaciones de vapor, generalmente del cocimiento de plantas diversas, para lo cual, previamente es cubierto con una manta o una frazada. Se utiliza para combatir enfermedades producidas por el viento.
9. Waspiy, Baños de Puchero (T'impu)

Procedimiento a través del cual, se hace al enfermo un baño de vapor con cocimiento de hierbas (muña, marco, romero, eucalipto, wayrasqa, romaza, matico y retama), cubriéndolo enteramente con una frazada o manta, para provocar una alta transpiración. En esencia, constituye un baño sauna.
10. Waspiy, Sauna Pachamanca

Procedimiento a través del cual, se da al enfermo un baño de vapor, siguiendo la siguiente mecánica: (a) se prepara un horno de Pachamanca y se calienta muy bien; (b) se tumba el horno completamente una vez que se halla bien caliente; (c) se coloca encima hierbas diversas cubiertas por una manta gruesa; y (d) se acuesta al enfermo sobre la manta y se le abriga bien con frazadas. Se le deja por un período prolongado para que transpire.
11. Waspiy, Pacha Waspiy

Procedimiento a través del cual, se hace respirar al enfermo el vaho de la tierra calentada al fuego. Su aplicación está asociada a enfermedades de origen sobrenatural.

Físico-Mágicos

1. Jobeo, Jubeo o Limpia con huevo

Procedimiento que tiene por finalidad la de extraer o "limpiar" la enfermedad del cuerpo del paciente, a través de pasar un huevo por el cuerpo, el mismo que luego es echado al agua o botado en un lugar cualquiera. Generalmente, reemplaza a la Muda, como forma de curación de enfermedades en las cuales el individuo ha sido "alcanzado" o "agarrado" por la Pacha o Tierra.

2. Llaqway, Lampiy

Procedimiento que consiste en lamer la cara, especialmente la frente, de los niños afectados por el ojeo; y las manos, los ojos, la frente y/o la cara de las personas afectadas por el ojeo o que han sufrido un antojo.

3. Muda, Cambio o Limpia con animales, Mora, Mura, Uywasu, Jojopa o Pagapu, Huyhuachay o Jubeo:

Procedimiento a través del cual, se frota el cuerpo del paciente con un animal vivo, generalmente un cuy, perro, gallina o chanco (y en algunos casos gato o culebra), de preferencia de color negro, con la finalidad de "limpiar" el mal del cuerpo y hacer que éste sea transmitido al animal. Generalmente, el animal utilizado forma parte de la ofrenda que luego se entregará a las deidades andinas a través del Pagapu.

4. Qaqoy, Qaquy, Qaqopa:

Procedimiento que consiste en frotar, sobar, friccionar el cuerpo del paciente (o la parte del cuerpo afectada) con elementos curativos con la finalidad de aliviarlo o curarlo del mal. Se diferencia de las "limpias" en la medida que el Qaqoy ataca el mal, en tanto que, aquéllas, trasladan el mal del cuerpo del paciente al objeto, producto o animal utilizado.

En el caso de las mujeres, el Qaqoy se lleva a cabo con grasas de diverso tipo, con la finalidad de (a) calentar y proteger el cuerpo de la parturienta, (b) prevenirla contra el aire u otras molestias, (c) acomodar el feto, (d) facilitar la expulsión del feto y (e) expulsar la placenta; y, concluido el parto, (f) evitar o prevenir cualquier tipo de enfriamiento. Igualmente, (g) para curar molestias o dolencias post-parto.

5. Qaqoy o Limpias.

Procedimientos que consisten en frotar el cuerpo del paciente con diferentes productos (ají, flores, frutas, granos, grasa, granos y grasa, hierbas, piedra alumbre, tierra y velas), con la finalidad de "limpiar" el mal del cuerpo. Muchos de ellos se llevan a cabo en forma asociada a otros procedimientos. Algunos tipos de limpieas constituyen parte de procedimientos curativos mayores, al constituir los residuos parte de ofrendas ofrecidas a las deidades andinas.

6. Qompuy:

Procedimiento que consiste en sahumar al enfermo, generalmente con resinas aromáticas "buenas para el aire", con la finalidad de aliviarlo o curarlo de una dolencia que lo aqueja. También suele sahumarse a las deidades andinas en aquellas enfermedades en las que se supone han "agarrado" o retenido el alma del enfermo. En algunos casos se lleva a cabo con el humo del cigarro o del ají y de otros productos.

7. Shokma:

Procedimiento de "limpia", propio de la zona de Ancash, que consiste en "bañar" o frotar al enfermo de susto con flores y/u hojas, mezcladas con harina

TRATADO DE ETNO/MEDICINA PERUANA

y, algunas veces, con ceniza o tierra de cementerio o del lugar en el que contrajo la enfermedad.

8. Truca:

Procedimiento de "limpia", propio de zonas aymaras y en proceso de extinción, que consiste en colocar en diferentes partes del cuerpo (especialmente la axila) alimentos (especialmente queso), con la finalidad de que "recojan" el mal. Luego se proceden a arrojar, lejos de la casa, los alimentos utilizados, a fin de que se "lleven" el mal; otros optan por quemarlos o enterrarlos.

9. Turcasqa o Turcañaña

Procedimiento que consiste en pasar la enfermedad de una persona al animal que se utiliza; es decir, cambiar o reemplazar el cuerpo en el que se ha alojado la enfermedad. Se toma un animal (cuy, perro, paloma), al que previamente se le abre con un cuchillo desde el pecho hasta la terminación del vientre, y se emplasta el animal en la parte del cuerpo del afectado, con la finalidad de que el mal sea transmitido al animal. Luego de 2 o 3 horas, los restos del animal son abandonados en los caminos cercanos a las chullpas, para que el mal "regrese" a su habitat o es objeto de un pago ritual (Qosnichisqa).

121

Mágicos

1. Oracionar

Acto a través del cual se invoca o se dice oraciones, complementariamente a los procesos curativos. Están destinados a las deidades andinas (generalmente reinterpretadas) y se llevan a cabo teniendo delante de sí al paciente, como si éste fuera el objeto de la oración: "se le reza", "rezar al paciente", etc.

2. Pagapu, Pagapa

Procedimiento curativo que consiste en "pagar" una ofrenda o un tributo a las deidades andinas, con la finalidad de que éstas restituyan la salud de la persona, a través de "devolver" el alma del paciente. La ofrenda puede ser (a) enterrada (Pampay o Pampapu), (b) entregada (Entrego o Alcanzo) o derramada (Chuya) en el lugar donde se produjo la enfermedad o en un sitio adecuado del Wamani o la Pacha Mama.

3. Qayay, Qayapu, Qayapo, Qayapa, Jayapa, Ccayapu, Ccayapay, Alma cuticcachiy, Animu cuticcachiy, Cutiche, Cutichiscca, Kutichiy, Jani Kayaquí

Procedimiento a través del cual el curandero "llama", invoca, suplica y algunas veces "exige":

- Al "ánimu" (alma o espíritu) de la persona enferma ("agarrada") a fin de que retorne a su cuerpo y pueda, de esta forma, restituirse su salud. Su aplicación es exclusiva en el tratamiento del susto.
- A las deidades andinas o espíritus que animan la naturaleza a fin de que permitan el retorno o dejen de "retener" el "ánimu" de la persona "agarrada" por ellos. Su aplicación es exclusiva en el tratamiento de las pachas o alcanzos.

4. Qosnichisqa

Procedimiento curativo que consiste en (a) quemar los elementos curativos junto al enfermo para saturarlo de humo y, (b) quemar los elementos de la

ofrenda (utilizados o no en el procedimiento curativo), con la finalidad de ofrecerlos a las deidades andinas en forma de "Pago".

5. Santiguar

Procedimiento a través del cual se procede a hacer la señal de la cruz sobre la cabeza del niño ojeado, una o varias veces, con la finalidad de aliviarlo o curarlo del mal que lo aqueja. En casos distintos al ojeo se suele hacer la señal de la cruz en la cara u otras partes del cuerpo del enfermo, con el índice derecho mojado con saliva. Siempre va asociado a Oracionar, formando juntos un solo acto curativo.

6. Soqopay, Soqoy, Soquy, Shuquy

Procedimiento a través del cual se chupa la cabeza del enfermo, con agua de sal y timolina u otros elementos curativos, para curarlo del susto, cuando no reviste mayor complicación. Cuando es grave el susto, deberá procederse a chupar, además, el ombligo, las palmas de las manos y la planta de los pies. Para casos de desarreglos del estómago, provocados por el susto, únicamente se chupa el ombligo.

7. Tikrapo:

Procedimiento que tiene por finalidad evitar la recaída del paciente, una vez lograda la mejoría. Consiste, fundamentalmente, en hacer la limpieza de la casa y el cambio de ubicación de los muebles y, en algunos casos, el cambio de habitación del paciente, para "desubicar" a la enfermedad.

8. Tinkay

Gesto ritual utilizado como procedimiento curativo, en asociación con otros, para curar aquellas enfermedades de origen sobrenatural y que tiene la finalidad de obtener, de parte de las deidades, el consentimiento para la recuperación de la salud del paciente. La Tinkay es básicamente una forma de "pago".

9. Uriwar

Procedimiento que consiste en mecer al enfermo por encima -pero sin tocar- de un objeto, animal u otro elemento, semejando una frotación y repitiendo constantemente la palabra uriwa, con la finalidad de revertir el mal (o atavismo).

10. Wischupa, Huiscupa, Hischupa

Procedimiento que consiste en arrojar cerca del lugar en el que se produjo la enfermedad, los despojos de la curación (restos de la Qaqopa). Es considerada una forma de "despedir a la enfermedad", haciendo que ésta alcance a las personas que transitan cerca del lugar donde se han abandonado los despojos.

RECUADRO N° 16

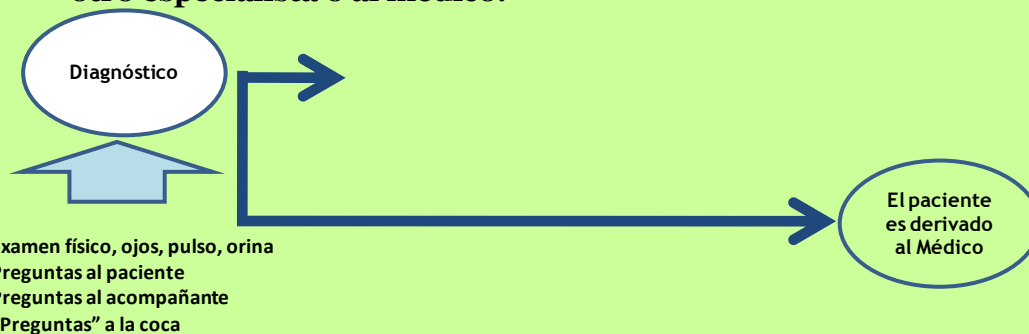
El proceso de curación en la medicina tradicional

- [1] Presentada la enfermedad, la persona recurre a un especialista de la comunidad;
- [2] El especialista, busca la información que le permita saber ¿qué tiene? y ¿cómo lo adquirió? Es decir, lleva a cabo el diagnóstico de la enfermedad.



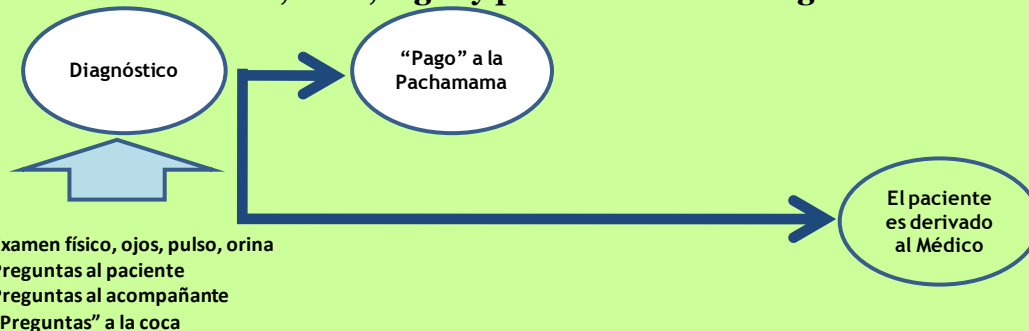
Examen físico, ojos, pulso, orina
Preguntas al paciente
Preguntas al acompañante
“Preguntas” a la coca

- [3] Conocida la enfermedad y las causas que la originaron, el especialista decidirá si puede curarla o si la persona debe acudir a otro especialista o al médico.



Examen físico, ojos, pulso, orina
Preguntas al paciente
Preguntas al acompañante
“Preguntas” a la coca

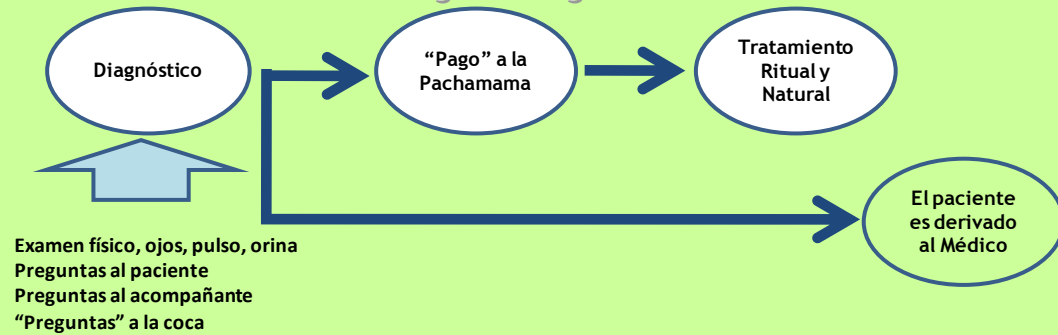
- [4] Si la enfermedad puede ser curada, el especialista procederá a hacer un “pago” ritual a la Pacha Mama como ofrecimiento por la recuperación de la salud del enfermo.
- [5] Luego, procederá a dar instrucciones a los parientes del enfermo sobre la fecha, hora, lugar y procedimientos a seguir.



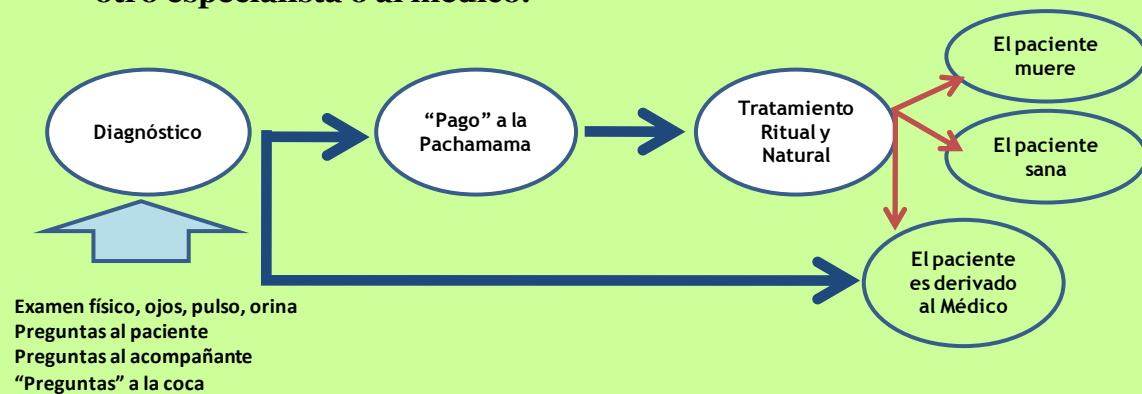
Examen físico, ojos, pulso, orina
Preguntas al paciente
Preguntas al acompañante
“Preguntas” a la coca

- [6] En la fecha(s), hora y lugar señalados, el especialista procederá al tratamiento o la curación del enfermo, que en todos los casos tendrá un componente ritual (mágico-religioso) y un componente natural.

Hugo E. Delgado Súmar



- [7] Al término del proceso curativo se presentan tres posibilidades: el paciente se recupera, el paciente se muere o el paciente no tiene mejoría.
- [8] En el primer caso, el especialista señalará “que así tenía que ser” y dará las recomendaciones que el paciente deberá seguir para no recaer o volver a enfermar.
- [9] En el segundo caso, el especialista señalará “que así tenía que ser, por lo que hay que resignarse”.
- [10] En el tercer caso, el especialista recomendará llevar al enfermo a otro especialista o al médico.



Fuente:

Apuntes: Cartografía de la Cultura.

El proceso de curación en la medicina tradicional.

Comunidad de Achacachi - Provincia de Omasuyos - Departamento de La Paz.

Enero, 1976.

TRATADO DE ETNO/MEDICINA PERUANA
H. LA LIMPIA EN LA MEDICINA TRADICIONAL: “JOBEO” / “MUDA” /
“QAQOY”

I. PRECISIONES CONCEPTUALES

Podría señalarse, sin temor a equivocarnos, que los tres términos que nos ocupan, son sinónimos. Y lo son en el sentido de que sirven para denominar un conjunto de prácticas de diagnóstico y curación que, básicamente, se sustentan en el mismo procedimiento: FROTAR, FRICCIONAR, SOBAR el cuerpo con algo.

Pero, si nos atenemos a las finalidades que se les asignan y si tenemos en cuenta los recursos que en ellas se utilizan, los tres términos dejan de ser sinónimos.

En este sentido, una clarificación del significado de dichos términos es necesaria, con la finalidad de comprender a cabalidad la riqueza y la variedad que la Medicina Tradicional, encierra.

Un intento inicial, lo constituye la siguiente descripción de éstas prácticas y los cuadros resumen que proponemos:

Procedimientos que comprenden

1. Frotar (Kupay), Friccionar o Sobar (Qaquy, Qaqoy) el cuerpo.
2. Pasar por el cuerpo.
3. Colocar, poner (Churay) en el cuerpo de la persona enferma.

Recursos que utilizan

1. Animales o productos animales.
2. Plantas o productos vegetales.
3. Minerales.
4. Productos biológicos humanos.
5. Productos manufacturados.
6. Una combinación de ellos.

Finalidad que persiguen

1. Averiguar (Watuy), investigar (watukuy), buscar (Maskay) y Rastrear el origen y el agente causal de la enfermedad que aqueja a una persona; y consecuentemente, establecer el procedimiento a utilizar para curarlo.
2. Devolver la salud al paciente a través de:
 - Curar (Jampiy, Alliyachiy) la enfermedad (Onqoy) o
 - Sacar (orquy), Barrer (Pichay), Limpiar o Mudar la enfermedad del cuerpo del paciente, a través de elementos curativos que, luego, hay que disponer de las siguientes maneras:
 - Arrojar (Wikapay, Choqay), Botar (Wischuy) o dejar abandonado (Saqey) en lugares transitados, para dispersar (Chiqichiy) el mal a través de dividir

Hugo E. Delgado Súmar

(rakiy) o disminuir (Pisiyay) su eficacia entre los transeúntes. Es decir, hacer perderse la enfermedad (Chinkay).

- Utilizarlos como elementos de Ofrenda, la misma que puede enterrarse (Pampay) en lugares solitarios o en lugares señalados por las divinidades a través de "la suerte de la coca" (en algunos casos, luego de Quemar [Kañay]).

Cuadro No. 35

Distinción de los Procedimientos:

FINALIDAD		RECURSOS		PROCEDIMIENTOS
DIAGNOSTICAR		HUEVO	JOBEO	FROTAR FRICCIONAR SOBAR PASAR
		ALUMBRE	QAQOY	
		CUY, RATON	QAQOPA	
SANAR	CURAR	DIVERSOS	QAQOPA	
	MUDAR	HUEVO	JOBEO	
		ANIMALES	MUDA	
		DIVERSOS	QAQOY	
		DIVERSOS	SHOKMA	
		QUESO	TRUCA	PONER
		ANIMALES	TURCASQA	EMPLASTAR

Cuadro No. 36

Procedimientos de Diagnóstico:

Procedimiento		Recursos
1.	Jobeo, Jubeo.	Huevo de gallina
2.	Qaqoy, Qollpasqa, Collpasqa, Kollpasqa.	Alumbre blanco (Sulfato de aluminio natural)
3.	Qaqopa, Jank'u Yati, Jaca-cupe, Uywacha, Huywa, Caypa, Caypada.	Cuy Chanco Gato Paloma Perro Ratón Sapo

Cuadro No. 37

Procedimientos de Curación: Aliviar o Curar

Procedimiento	Recursos
1. Qaqoy, Qaquy, Qaqopa	Para enfermos: - Plantas (hojas, ramas, flores) secas o frescas, enteras o molidas, soasadas al fuego, calentadas al sol o remojadas, maceradas y/o cocinadas en alcohol o aguardiente. - Kerosene o petróleo caliente o aceite quemado. - Grasa de animales: culebra, gallina, lagarto o mula, calentadas al fuego. - Coca masticada. - Leche, saliva u orines humanos. - Harinas de cereales. - Minerales: arcilla limonítica (llampu), azufre (sallina rumi), salite (qolpa).
	Para parturientas: Grasas de diverso tipo.

Cuadro No. 38

Procedimientos de Curación: Limpiar el Cuerpo, Sacar la enfermedad, Mudar la enfermedad

Procedimiento	Recursos
1. Jobeo, Jubeo, o Limpia con Huevo	Huevo de gallina.
2. Muda, Mura, Mora, Cambio, Huayhuachay, Uywasu, Limpia con animales, Jojopa, Jubeo.	Cuy, Culebra, Chanco, Gallina, Gato, Lagartija, Pájaro (Zorzal), Perro, Sapo, Vizcacha.
3. Qaqoy o Limpia con Ají.	Ají.
4. Qaqoy o Limpia con Flores.	Flores: Clavel, Retama, Rosa, Tumbo. Flores marchitas de la Iglesia.
5. Qaqoy o Limpia con frutas, Frutawan	Frutas: Naranja, manzana, plátano, níspero.
6. Qaqoy o Limpia con Granos y/o semillas	Granos: Maíz. Harina: Maíz. Semillas: Calabaza, Zapallo.
7. Qaqoy o Limpia con Grasa	Grasa de Alpaca, Chanco y Llama.
8. Qaqoy o Limpia con Granos y Grasa	Granos y grasas diversas.
9. Qaqoy o Limpia con Hierbas	Plantas y hierbas diversas.
10. Qaqoy o Limpia con Piedra Alumbre	Piedra Alumbre.
11. Qaqoy o Limpia con Tierra	Tierra del lugar en el que adquirió el mal.
12. Qaqoy o Limpia con Vela	Vela.
13. Otras formas de Qaqoy	Caramelos; Coca; Coca masticada; Confitos; Combustibles; Galletas; Minerales; Monedas; Pan; Prendas de vestir; Productos humanos; Otros productos animales; Sal; etc. etc.
14. Shokma	Flores, Hojas, Harina. Tierra del cementerio o del lugar en el que se produjo el mal.
15. Truca	Alimentos: Queso (principalmente).
16. Turcasqa o Turcañaña	Animales muertos: Cuy, perro, palomas.

II. Descripción de los Procedimientos:

Procedimientos de Diagnóstico:

1. Jobeo, Jubeo

Procedimiento que consiste en pasar un huevo fresco de gallina por todo o por algunas partes del cuerpo del enfermo, con la finalidad de averiguar las causas de la enfermedad. Luego de la pasada, se parte el huevo y se echa en un vaso, observándose en las burbujas que hace o en la figura que se forma, el mal que sufre el paciente.

2. Qaqoy, Qollpasqa, Collpasqa, Kollpasqa

TRATADO DE ETNO/MEDICINA PERUANA

Procedimiento que consiste en frotar el cuerpo del enfermo con un pedazo de alumbre blanco (Qollpa, Ccollpa o Kollpa, Millu) y que luego es echado al fuego con la finalidad de que forme la figura del animal u objeto que ha provocado la enfermedad.

3. Qaqopa - Jank'u Yati - Uywacha

Procedimiento de diagnóstico que se lleva a cabo con el cuy y que consiste en pasar el animal por el cuerpo del enfermo, friccionando. Tiene la finalidad de "ver" a través de los órganos del animal, los órganos afectados del enfermo y el tipo de enfermedad que lo aqueja.

Procedimientos Curativos:

1. Jobeo - Jubeo o Limpia con huevo

Procedimiento que tiene por finalidad la de extraer o "limpiar" la enfermedad del cuerpo del paciente, a través de pasar por el cuerpo un huevo, el mismo que luego es echado al agua o botado en un lugar cualquiera. Generalmente reemplaza a la Muda como forma de curación de enfermedades en las cuales el individuo ha sido "alcanzado" o "agarrado" por la Pacha o Tierra.

2. Muda - Cambio o Limpia con animales - Mora - Mura - Uywasu - Jojopa o Pagapu - Huyhuachay o Jubeo

Procedimiento a través del cual se frota el cuerpo del paciente con un animal vivo, generalmente un cuy, perro, gallina o chanco (y en algunos casos gato o culebra), de preferencia de color negro, con la finalidad de "limpiar" el mal del cuerpo y hacer que éste sea transmitido al animal. Generalmente, el animal utilizado forma parte de la ofrenda que luego se entregará a las deidades andinas, a través del Pagapu.

3. Qaqoy - Qaquy - Qaqopa

Procedimiento que consiste en frotar, sobar, friccionar el cuerpo del paciente (o la parte del cuerpo afectada) con elementos curativos, con la finalidad de aliviarlo o curarlo del mal. Se diferencia de las "limpias", en la medida que el Qaqoy ataca el mal, en tanto que aquéllas trasladan el mal del cuerpo del paciente al objeto, producto o animal utilizado.

En el caso de las mujeres, el Qaqoy se lleva a cabo con grasas de diverso tipo, con la finalidad de (a) calentar y proteger el cuerpo de la parturienta, (b) prevenirla contra el aire u otras molestias, (c) acomodar el feto, (d) facilitar la expulsión del feto, y de la placenta; y, concluido el parto, (f) evitar o prevenir cualquier tipo de enfriamiento. Igualmente, (g) para curar molestias o dolencias post-parto.

4. Qaqoy o Limpia con ají

Procedimiento (en proceso de extinción) que consiste en pasar por el cuerpo del niño un ají, generalmente en forma complementaria a otros procedimientos, para curar el ojeo.

5. Qaqoy o Limpia con flores

Procedimiento que consiste en frotar el cuerpo del paciente con flores de distintas clases, preferentemente clavel, con la finalidad de "limpiar" el mal del cuerpo.

Por la disposición final de los residuos, se puede hablar de dos clases de qaqoy o limpia con flores:

- Como proceso curativo en sí mismo, al término del cual se dispone de los residuos, abandonándolos.
- Como parte de un proceso curativo mayor que se completa con el pago a las deidades andinas, en el que los residuos de la limpia, complementados o no con otros productos, constituyen la Ofrenda.

6. Qaqoy o Limpia con frutas - Frutawan

Procedimiento a través del cual se frota el cuerpo del paciente con frutas de distintas clases (preferentemente naranja o manzana), con la finalidad de "limpiar" el mal del cuerpo. Por la disposición final de los elementos utilizados es, prácticamente, una forma de Wischupa.

7. Qaqoy o Limpia con granos

Procedimiento que consiste en frotar el cuerpo del paciente con granos (casi siempre diversas variedades de maíz) y semillas (de calabaza, zapallo y otras curcubitáceas), complementados en algunos casos con ají y sal, con la finalidad de "limpiar" el mal del cuerpo, en el tratamiento de enfermedades atribuidas al aire y que afectan a las mujeres en período de lactancia.

8. Qaqoy o Limpia con grasa

Procedimiento que consiste en frotar el cuerpo del paciente con grasa de chancho, alpaca o llama, envuelta con otros elementos complementarios. Los residuos de lo utilizado se abandonan en un lugar solitario o, de considerarlo conveniente el Curandero, pueden pasar a formar parte de la Ofrenda.

9. Qaqoy o Limpia con granos y grasa

Procedimiento que consiste en frotar el cuerpo del paciente con una masa preparada a base de granos (maíz) y grasa (de llama y cabra), con la finalidad de "limpiar" el mal del cuerpo, en el tratamiento de enfermedades atribuidas al Puquio y que pueden degenerar en parálisis.

10. Qaqoy o Limpia con hierbas

Procedimiento que consiste en frotar el cuerpo del paciente con hierbas, con la finalidad de "limpiar" el mal del cuerpo, generalmente en forma complementaria a la Muda o Limpia con animales y complementada a su vez, con otros procedimientos.

11. Qaqoy o Limpia con Piedra Alumbre

Procedimiento que consiste en frotar con una porción de Piedra Alumbre el cuerpo del paciente, de la cabeza a los pies y en forma de cruz, con la finalidad de "limpiar" la enfermedad. Al término del tratamiento, se abandona el alumbreen un camino solitario.

12. Qaqoy o Limpia con tierra

Procedimiento que consiste en frotar el cuerpo del paciente con tierra procedente del lugar en el que adquirió el mal, con la finalidad de "limpiar" el cuerpo, en el tratamiento de enfermedades atribuidas al Aire.

13. Qaqoy o Limpia con vela

TRATADO DE ETNO/MEDICINA PERUANA

Aunque raro, este procedimiento de "limpiar" la enfermedad aún es vigente en algunas comunidades. Generalmente se la halla asociada a otras formas de limpia con las cuales forma una unidad.

14. Shokma

Procedimiento de "limpia", propio de la zona de Ancash, que consiste en "bañar" o frotar, al enfermo de susto, con flores y/u hojas, mezcladas con harina y algunas veces con ceniza o tierra de cementerio o del lugar en el que contrajo la enfermedad.

15. Truca

Procedimiento de "limpia", propio de zonas aymaras y en proceso de extinción, que consiste en colocar en diferentes partes del cuerpo (especialmente la axila), alimentos (especialmente queso), con la finalidad de que "recojan" el mal. Luego se proceden a arrojar lejos de la casa los alimentos utilizados, a fin de que se "lleven" el mal; otros optan por quemarlos o enterrarlos.

16. Turcasqa o Turcañaña

Procedimiento que consiste en pasar la enfermedad de una persona al animal que se utiliza; es decir, cambiar o reemplazar el cuerpo en el que se ha alojado la enfermedad. Se toma un animal (cuy, perro, paloma) al que previamente se le abre con un cuchillo, desde el pecho hasta la terminación del vientre, y se emplasta en la parte del cuerpo afectada, con la finalidad de que el mal sea transmitido al animal. Luego de 2 o 3 horas, los restos del animal son abandonados en los caminos cercanos a las chullpas, para que el mal "regrese" a su habitat o es objeto de un pago ritual (Qosnichisqa).

Vocabulario básico:

--A--

Aqcha, chukcha:	Cabello.
Allichay, Allinchay:	Reparar, poner en orden. Componer algo que está en mal estado.
Armay:	Bañar (a otro) sumergiéndolo en el agua.
Aywi:	Lavar.

--C--

Chutay, aysay:	Jalar, halar.
----------------	---------------

--H--

Humpiy:	Emanar vapor.
Hustriy:	Humear.

--J--

Jumpiy:	Sudar.
---------	--------

--K--

Kupay:	Frotar, sobar.
Kutichiy:	Hacer regresar, devolver. Vomitar.
Kuyuy. Kuyuchiy:	Mover. Moverse, adoptar una posición distinta.

--L--

Lampiy:	Lamer el plato de comida.
Llaqway:	Lamer.
Llusi:	Pintarse la cara con harina, talco, colorete, etc.
Llusi, Lluchiy, Llunki, Lluti:	Untar, embarrar, embadurnar.

--M--

Mayllay:	Lavar.
Muyuchiy:	Mover.

--P--

Pachamanka, Pachamanca:	Comida cocida dentro de la tierra.
Pampay:	Enterrar, sepultar; sembrar cereales; meter algo bajo tierra.

--Q--

Qaqopa:	Flores o frutos con que se frota el cuerpo de un enfermo.
Qaqoy, Qaquy:	Frotar, dar masajes. Sobar, restregar, fregar.
Qayay:	Llamar, convocar el espíritu de una persona (especialmente niño) enferma.

Hugo E. Delgado Súmar

Qompuy:
Qosñi:
Qosñiy, Kusñiy:
Qumpi:
Quntay:

Sahumar.
Humo.
Humear.
Sudor. Enfermedad que se adquiere en las minas.
Humo.

--S--

Samay:
Sawmay:
Shillpiy:
Shukaki;
Shuyshuchikuy:

Shuyshuy, Suysuy:
Sitriy, Hitray:
Soqoy, Shuquy:
Suchuy:

Vapor.
Sahumar.
Jalar el pelo, la oreja; desflecar.
Dolor de cabeza acompañado de vómitos. Pudor:
Hacerse mantear con un trapo (shuyshu) para curarse de algún descoyuntamiento.
Cernir en cedazo, cernir.
Jalar los pelos, escarmenar.
Chupar, sorber.
Retirarse de un lugar a otro.

--T--

Tapsiy, Tapshiy:
Taspiy:
Tikra, Tikrasqa:
Tikray:
Tinkay:
Trapsiy:

Sacudir.
Sacudir.
Volteado con el revés hacia afuera.
Voltear, poner una cosa con la boca abajo. Revolver algo.
Dar papirotos. Dar un golpe con los dedos, papirotazo.
Sacudir.

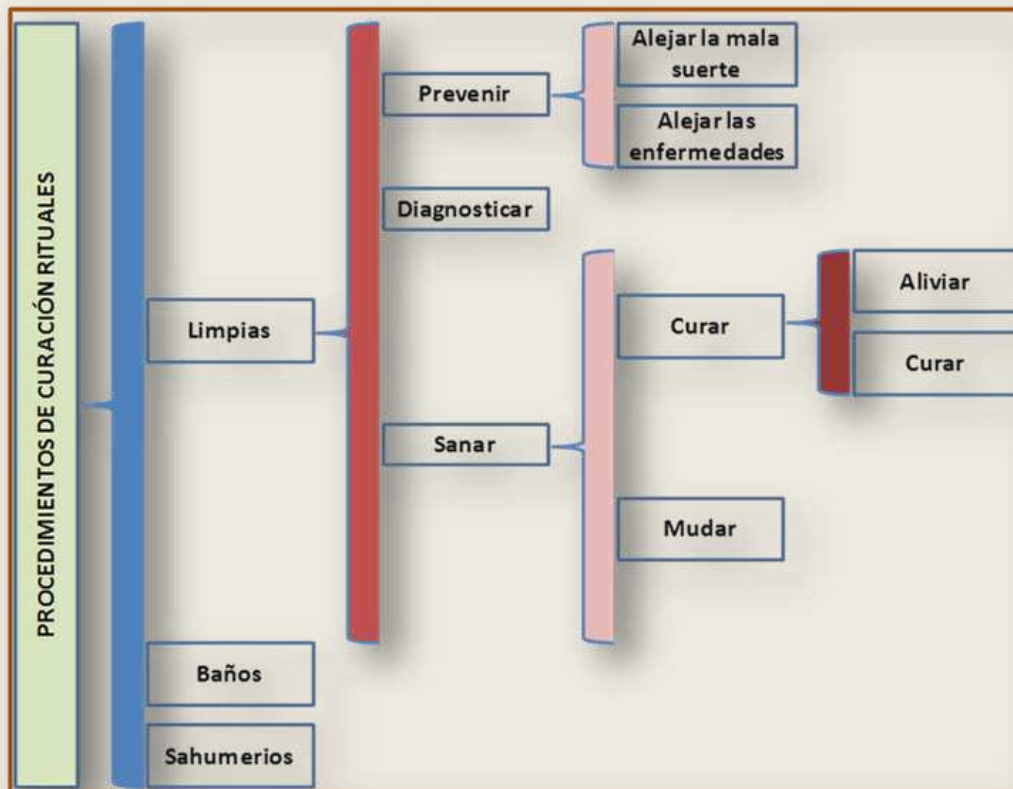
--W--

Wampi, Wampiy:
Wapsi:
Wapsiy:
Wapyay, wapuy:
Waqyay:
Waspiy:
Watay:
Wichukuy:
Wikapay:
Wischuy:

Sudor, sudar.
Vapor, vaho.
Evaporar, exhalar.
Emanar vapor el suelo o cualquier objeto húmedo.
Llamar.
Evaporar, evaporarse.
Atar, amarrar.
Botar o arrojar algo en cualquier sentido; abandonar.
Desechar, botar, tirar.
Botar algo que se tiene en la mano, arrojar. Desechar, tirar.
Perder.

RECUADRO N° 17

Esquema general de los procedimientos rituales de curación de eficacia simbólica



Ámbito de estudio

Comunidad Campesina de Miraflores, Mozobamba, Ongoy y Santa Rosa. Distrito de Ongoy¹, Provincia de Andahuaylas. Apurímac.

Comunidades Campesinas de Pampacámara y Pampachulla. Distrito de Urcos, Provincia de Quispicanchis. Cusco.

Comunidad Campesina de Paucarbamba. Distrito de Maras, Provincia de Urubamba. Cusco.

Comunidades de Chacocollo, Maycu phujo y Alto Aracachi. Distrito de Kelluyo, Provincia de Chucuito. Puno.

Comunidades de San Pedro, Huaytiri, Calientes y Calleraco. Distrito y Provincia de Candarave. Tacna.

Comunidades de Cairani, Ancocala y Calacala, Turuntuto. Distrito de Cairani, Provincia de Candarave. Tacna.

Comunidades de Quillahuani. Pallata. Distrito de Quillahuani, Provincia de Candarave. Tacna

¹ Hoy perteneciente a la provincia de Chincheros, creada, por desmembramiento de la provincia de Andahuaylas el 30 de diciembre de 1983.

Hugo E. Delgado Súmar

Fuente:

Apuntes: Cartografía de la Cultura.

La Limpia y los procesos de curación rituales en la Medicina Tradicional.

Comunidades Campesinas de los Departamentos de Apurímac, Cusco, Puno y Tacna.

Marzo, 1966.

TRATADO DE ETNO/MEDICINA PERUANA

I. EL GESTO RITUAL EN LA MEDICINA TRADICIONAL

I. INTRODUCCIÓN

El mundo del hombre andino constituye una expresión de **equilibrio** en lo que respecta a la **armonía** del sistema en el que se mueve, como a la relación de éste con su entorno. Y es que este equilibrio se basa en una triple relación del hombre -en términos de **reciprocidad**- con respecto al grupo social (o Comunidad) del que forma parte, el medio ambiente (o Naturaleza) en el que habita y los dioses tutelares que rigen su vida y la de su comunidad. Equilibrio en el que, como ya lo anotamos¹, el cambio, como expresión de su dinámica, es el resultado, a su vez, de una interacción recíproca.

En el marco de la reciprocidad que da sentido a la relación del hombre con su medio, su comunidad y sus divinidades, el Sistema de TRIBUTO-DONES que caracteriza la relación HOMBRE-DIVINIDADES tiene su mejor expresión a través del "pago" de ofrendas destinadas a las diversas divinidades del Panteón Andino.

Esta relación suele expresarse a través de tres formas básicas de gesto ritual, mediante las cuales se entrega, se ofrece, se paga, se brinda un producto o un conjunto de productos, para solicitar un servicio o en retribución de uno recibido. Estas tres formas básicas (de las cuales nos ocuparemos en extenso sólo de la primera), son:

1. Los "pagos" rituales

El "Pampay" o el "Pampapu"

El "Entrego" o "Alcanzo"

La "Chuya"

2. Las aspersiones rituales

La "Tinka" o "Samincha"

El "Challay" o "Chaqchuy"

La "Chuya"

El "Aqtuy"

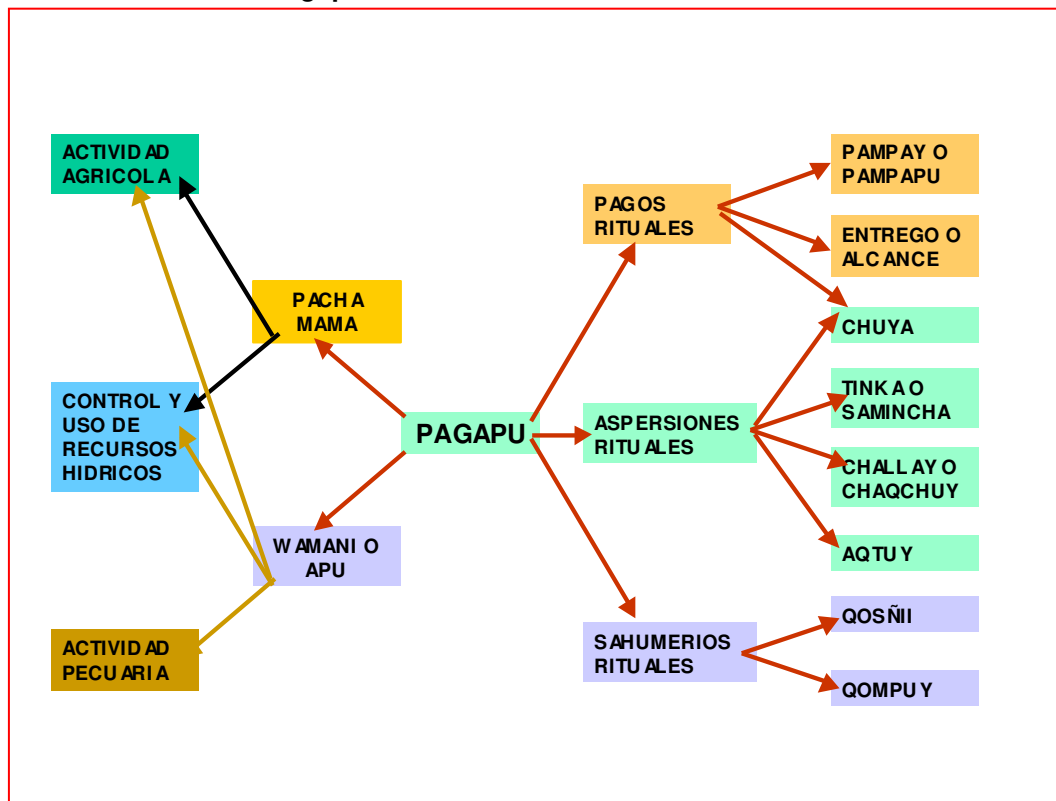
3. Los sahumeros rituales

El "Qosñii"

El "Qompuy"

¹ Ver el capítulo: **SALUD Y ENFERMEDAD EN EL MUNDO ANDINO.**

Grafico N° 5
La clasificación del Pagapu



II. LOS PAGOS RITUALES O PAGAPU

El Pagapu (Pagapa, Pagapo) es un acto ritual propiciatorio mediante el cual se ofrece un tributo al Wamani, la Pacha Mama u otras deidades andinas, a través de la "entrega" de una ofrenda (Alcance, Alcansu, Alcanzo, Derecho, Despacho, Despacho Hampi, Dote, Encomienda, Entrego, Gran Alcance, Mesa, Mesa Puesta, Pago, Recompensa), con la finalidad de obtener un favor determinado (Protección, seguridad personal, cuidado, conservación y reproducción, tanto para el individuo o el grupo social que integra, así como para los recursos y procesos productivos en los que sustenta su supervivencia y desarrollo) y/o aplacar la ira o el enojo provocado en las divinidades por actos cometidos o por la omisión del "pago" del tributo exigido.

El "PAGO", como rito y la OFRENDA, como expresión material, adquieren características particulares en relación al medio en que se realiza, el objeto mismo del tributo, las deidades a quienes van destinadas y las circunstancias en cuyo marco se lleva a cabo. Sus destinatarios son divinidades que engloban en sí un conjunto de atributos que los convierte en rectores de la vida y el destino de los hombres.

Este rito se inscribe dentro del Sistema de Reciprocidad TRIBUTO-DONES, en una relación directa y personal entre el individuo y el Dios Tutelar o Divinidad a quién se ofrece la Ofrenda. Su realización se lleva a cabo en forma independiente o en forma asociada a otros actos sociales, económicos o religiosos.

La "entrega" de la ofrenda, puede ser "enterrada", "colocada", "puesta", "alcanzada" o "derramada". La "entrega" se realiza de las siguientes formas:

1. El "Pampay" o "Pampapu"

TRATADO DE ETNO/MEDICINA PERUANA

Consiste en enterrar la ofrenda, para lo cual es necesaria la apertura de un hoyo en la tierra, en el lugar "propicio".

2. El "Entrego" o "Alcance"

Consiste en colocar (Churay) o alcanzar (Jajway) la Ofrenda en la Pacarina (o Pacarisqa), en la "Boca del Wamani" o en la "Caja del Wamani", natural o expresamente construida por el oferente para este tipo de ritual; o sobre la superficie, en el caso de los rituales del agua.

3. La "Chuya"

Consiste en echar o vaciar (jichay) la ofrenda o los elementos de la ofrenda en un lugar previamente escogido: el hoyo previamente abierto o la superficie de la tierra o del agua.

139

III. LAS DEIDADES ANDINAS

Las deidades andinas a quienes normalmente se ofrecen los "pagos" rituales son tres: El Wamani o espíritu de los cerros; la Pacha Mama o espíritu de la tierra; y el Amaru o espíritu de las aguas.

1. El Wamani

Apu, Apusuyu, Awki (Auqui, Auki), Awkillo, Aukish, Aposento, Achachilla, Jirca, Roal (Ruwal), Siñur (Señor), Tayta, Tayta Urqu, Urqutaytacha, Urqu Yaya.

Es el Dios Tutelar que todo lo sabe, todo lo ve, todo lo percibe, todo lo siente, todo lo palpa, todo lo ausculta, todo lo declara y todo lo predice. Configura los atributos de omnipotencia y omnipresencia de todo dios creador. Es el dios antepasado fundador del linaje y, como tal, da su nombre a la comunidad, al pueblo, al individuo. Tiene todos los atributos y poderes sobre la naturaleza (controla los fenómenos naturales y da vida a los objetos); los hombres (los protege del "daño", las enfermedades y las desgracias; escucha, perdona y da gracia; regula su comportamiento, influye en su voluntad y armoniza la vida social y la naturaleza); los animales (los cuida, les da fecundidad y hace que se multipliquen); las plantas (fecundiza la tierra, le da fertilidad y procura abundantes cosechas); y las cosas en general. Garantiza la existencia, la seguridad, la producción y la reproducción y une el mundo material con el mundo espiritual.

2. La Pacha Mama

Pacha, Pacha Tierra, Juana Puyka, Mama Puyka, Santa María Madre Pacha:

Es la divinidad andina dotada de atributos genésicos, regenerativos y de feminidad que simboliza la fertilidad de las plantas, los animales y los hombres. Es pródiga, tolerante y severa.

3. El Amaru

Es una divinidad intermedia, entre la Pacha Mama y el Wamani que, a su vez constituye nexo de interrelación entre ambas divinidades. Su residencia de halla ubicada en las aguas (ríos, avenidas, lagunas, manantiales, etc.), y es, al mismo tiempo, propiciadora de fertilidad e implacable sancionadora.

IV. LA FUNCION DEL PAGAPU

En las comunidades quechuas y aymaras, el Pagapu permite confirmar el carácter altamente ritualizado de las actividades del hombre andino, desde que nace hasta que muere, en el trabajo y la diversión, en el hogar y la comunidad, en la privacidad y la vida pública, en las actividades económicas y en las sociales, en la enfermedad y la salud.

Bajo esta perspectiva se pueden señalar, con carácter tentativo, hasta 5 grupos básicos de actividades, en los que se halla presente este gesto ritual.

1. Cumpliendo una **Función Económica** se halla presente en las actividades agrícolas: la preparación del terreno, la siembra, cosecha y almacenamiento de los productos; la preparación de los bueyes para el arado o la fertilización de la tierra. Igualmente se halla presente en la construcción, limpia y conservación de las acequias y en todo acto propiciatorio para conservar las fuentes de agua y garantizar la presencia de las lluvias. Complementariamente, se encuentra en todo el ciclo reproductivo del ganado, su cuidado, alimentación e intercambio; la trasquila y el proceso de transformación de la lana y en su protección contra enfermedades, desbarrancamientos y robos. Finalmente, en las actividades de caza de animales silvestres, tanto en sus formas individuales como en las colectivas.
2. Cumpliendo una **Función Social** es imprescindible en la construcción y mantenimiento de la vivienda, las vías de transporte y los sistemas de represamiento de aguas. Lo es también en los viajes, en la preservación y recuperación de la salud y la seguridad del hombre y el grupo social.
3. En relación al **Origen y Descendencia**, que se expresan a través de los ritos de pasaje, se halla presente en el nacimiento, el matrimonio y la muerte de las personas; en los ritos de iniciación y de linaje.
4. En el **Control Social** actúa y está presente en toda actividad destinada al mantenimiento y/o restitución de la justicia y mantenimiento y preservación de la estructura familiar y, por consecuencia, de la estructura comunal.
5. Finalmente, se halla presente en las **Festividades**, imprimiéndoles a los actos festivos el carácter sincrético que hace del catolicismo popular el punto de encuentro en el que las divinidades andinas se reelaboran en función de las divinidades católicas: los Cristos en los Wamanis y la Vírgenes en la Pacha Mama.

V. EL PAGAPU EN LA MEDICINA TRADICIONAL

Los estudios sobre el Pagapu, permiten confirmar la existencia de más de un centenar de tipos de pagapu, los que se detallan más adelante, y que reafirman el carácter altamente ritualizado de las actividades del hombre andino destinadas a la conservación, preservación y recuperación de la salud, del hombre, el grupo social y el medio ambiente. Una cuarta parte de los mismos corresponden a "pagos" que se llevan a cabo con la finalidad de recuperar o restituir la salud, generalmente a cargo de los especialistas (curanderos). Ello, sin considerar los "pagos" que se llevan a cabo para prevenir las enfermedades o para protegerse de los "daños", para recoger y conservar los poderes curativos de las plantas, y para obtener y conservar los poderes curativos de los especialistas en los llamados ritos de iniciación.

Siendo la medicina andina (quechua y aymara) altamente ritualizada y comprendiendo ésta dos niveles de ejecución (mágico y real), el conocimiento de la ritualidad que comprende el acto curativo es imperativo e imprescindible. La Medicina andina, como consecuencia de la cosmovisión en la que se sustenta, comprende básicamente la restitución del equilibrio perdido por parte del hombre, en su triple

relación: con la naturaleza, el grupo social del que forma parte y las divinidades tutelares de su comunidad. Es decir, que la restitución de la salud en el nivel orgánico, conlleva previa y necesariamente, la restitución de la salud en el nivel espiritual y social.

La "Ofrenda" o "Despacho"

La composición de la Ofrenda o Despacho, puede incluir:

1. Elementos expresamente adquiridos para dicho fin.
2. Elementos utilizados en los procedimientos curativos, detallados anteriormente.

La composición de la Ofrenda o Despacho, en cada comunidad depende principalmente de la "costumbre" heredada, el poder adquisitivo de los oferentes, la vocación productiva de la zona en la que se lleva a cabo, el propósito del gesto ritual y los "gustos" de la deidad. Sin embargo, hay un conjunto de regularidades, que las caracteriza:

1. Parte de las bebidas alcohólicas y el tabaco, son consumidos por el o los oferentes, durante el desarrollo de la ceremonia.
2. Parte de las bebidas alcohólicas sirven para la realización de las aspersiones rituales (**Tinka o Samincha**), antes y después del ofrecimiento del pago. Se realiza para bendecir (añaychay) la ofrenda y el lugar de entierro o para hacer los "honores" a las deidades andinas: pedir permiso para llevar a cabo la ceremonia o agradecerles haber permitido su realización.
3. Parte del tabaco (cigarrillos) y el incienso se utilizan para los sahumerios rituales (**Qompuy**: sahumar) de los elementos de la Ofrenda, el lugar de su realización y, en algunos casos, a la propia divinidad (Wamani).
4. El Agua bendita, el Llampu y la Tierra de cementerio suele usarse para la realización de las aspersiones rituales (**Challay o Chaqchuy**), con el objeto de bendecir (añaychay) el lugar de entierro antes de la colocación de la Ofrenda.
5. Las cintas (generalmente blancas) y las lanas de colores vivos y llamativos suelen ser utilizadas para amarrar la ofrenda, cuando ésta ha de ser colocada (**Churay**) o alcanzada (**Jajway**) o, en otros casos, ofrecida a través de un sahumero ritual (**Qosnichisqa**).
6. Las velas, en todos los casos, cumplen la función ritual universal que les es inherente.
7. En toda ofrenda deben estar presentes elementos que representan los tres reinos naturales: las plantas, los animales y los minerales.

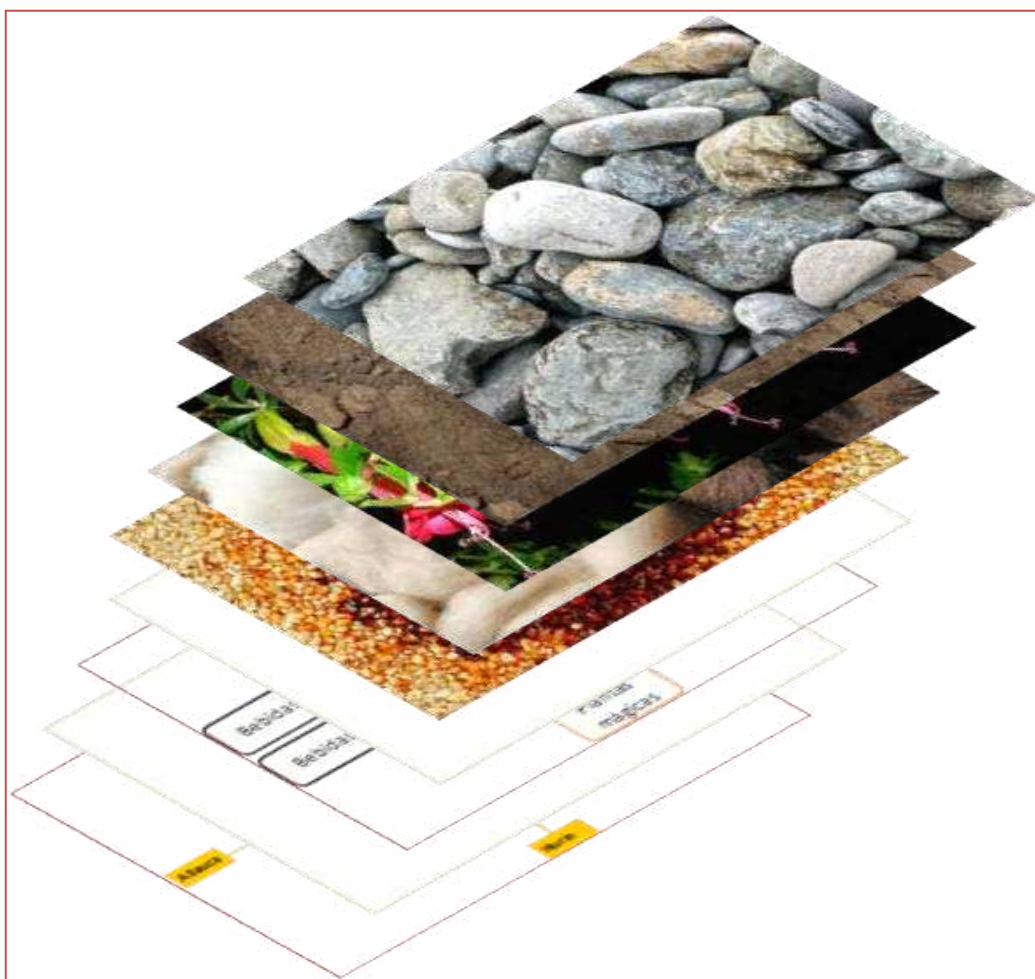
La disposición de la ofrenda, en los casos en que ésta ha de ser enterrada o alcanzada, en la mayoría de los casos observados sigue la siguiente estructura:

1. Los productos, excepto los animales y los líquidos deben proveerse por pares y acomodarse a derecha (Allauca) e izquierda (Lloque) y las plantas mágicas arriba (Hanan) y abajo (Hurin) del espacio sagrado; en el medio (Chaupi) se coloca en seis pares la coca (kinto y moro), por ser la planta sagrada por excelencia, acompañada de la toqra y los minerales. Debajo (Ukunta) y encima (Hawampi) se procede a echar (Jichay) o rociar (Challay o Chaqchuy) el LLampu.

Hugo E. Delgado Súmar

2. Los granos (cereales y leguminosas) son derramadas encima de los elementos señalados, previamente "bendecidos" con Agua Florida, Agua del Carmen o Timolina.
3. Finalmente, si es el caso, se colocan los animales (o los productos derivados de éstos), para concluir colocando en la parte superior (Hanampi) las flores, que por ser plantas mágico-curativas, protegerán los elementos de la ofrenda.
4. Concluída la disposición de los elementos se procede a cubrir el hoyo con tierra y piedras, en el caso del "**pampay**" o a cerrar la entrada de la "Caja del Wamani, en el caso del "**entrego**".

Grafico N° 6
Disposición de la Ofrenda enterrada (Pampapu)



VI. ELEMENTOS CONFORMANTES DE LA OFRENDA O DESPACHO

1. **Bebidas alcohólicas**
 001. Aguardiente
 002. Anisado
 003. Champagne
 004. Chicha
 005. Upito
 006. Vino

2. **Tabaco**
007. Cigarrillos
3. **Frutas**
008. Higo
009. Lima dulce
010. Mandarina
011. Manzana
012. Naranja
013. Níspero
014. Pasas
015. Piña
016. Plátano
4. **Cereales**
017. Achita
018. Arroz
019. Cañigua
020. Cebada
021. Maíz
Grano
Harina
Mazorca
Jora
022. Quinua
023. Trigo
5. **Tubérculos**
024. Mashua
025. Oca
026. Olluco
027. Papa
6. **Leguminosas**
028. Arvejas
029. Frijol
030. Garvanzo
031. Haba
032. Pallar
7. **Oleaginosas**
033. Maní
8. **Resinas**
034. Incienso
9. **Plantas mágicas**
035. Chonta
036. Phiwiwayu
037. Wira pacha tika
038. Yana huma
10. **Plantas mágico-curativas**
039. Alcanfor
040. Altamisa
041. Arrayán
042. Borraja
043. Cacao
044. Cardo Santo
045. Clavel (Apu kantu)

- 046. Coca kinto
Coca moro
- 047. Copal
- 048. Gigantón
- 049. Hayak paura (Sábila)
- 050. Jatakko (Chili mostaza)
- 051. Kanchilla
- 052. Kañiwa
- 053. Kina kina
- 054. Kita Alhucema
- 055. Kumu kumu
- 056. Kuru kuru
- 057. Kuti kuti
- 058. Lauraimana (Yunka kan-chilla)
- 059. Laurel rosa
- 060. Lirio blanco
- 061. Lirio azul
- 062. Mostaza
- 063. Muña
- 064. Pimpinella silvestre
- 065. Romero
- 066. San Pedro
- 067. Sara (Maíz)
- 068. Sulluku (Boliche)
- 069. Raki raki
- 070. Tankar
- 071. Tika kaka
- 072. Unkucha
- 073. Unku kaka
- 074. Valeriana
- 075. Wiñay wayna hembra
- 076. Wiñay wayna macho
- 077. Yawar chunka
- 078. Yerba del susto (Asnak kañiwa)
- 079. Yerba del susto (Akke)
- 080. Yunka alhucema

11. Otras plantas

- 081. Wairuro
- 082. Waylla Ichu
- 083. Willka

12. Animales (y derivados)

- 084. Carnero
- 085. Conchas
- 086. Culebra
- 087. Cuy
- 088. Chancho
- 089. Gallina
- 90. Gato
- 091. Perro
- 092. Vaca
- 093. Sapo

13. Minerales

- 094. Alumbre blanco
- 095. Alumbre negro
- 096. Arena
- 097. Chawa qolqe
- 098. Chawa qori

TRATADO DE ETNO/MEDICINA PERUANA

- 099. Oropimente
- 100. Qollpa
- 101. Qollqe
- 102. Qori
- 103. Monedas

14. Medicamentos

- 104. Agua del Carmen
- 105. Agua florida
- 106. Timolina

15. Panes y golosinas

- 107. Bizcochos
- 108. Caramelos
- 109. Confites
- 110. Chocolates
- 111. Galletas
- 112. Grageas
- 113. Panes

16. Objetos sagrados

- 114. Agua bendita
- 115. Cintas
- 116. Lanas
- 117. Llambu
- 118. Tierra de cementerio
- 119. Toqra
- 120. Velas

17. Otros

- 121. Azúcar
- 122. Kerosene

VII. CLASIFICACIÓN DEL PAGAPU

1. Función Económica

- 1. Chacra Pagapu
 - 001. Chaqmay Pagapu (Barbecho)
 - 002. Mosoq Wata (Inicio del año agrícola)
 - 003. Qoyllur Pagapu (Día del nacimiento de la tierra)
 - 004. Mujo Chocay (Bendición de la semilla)
 - 005. Mujo Chocay Huaytay (Bendición de la semilla)
 - 006. Miska Tarpuy (Siembra de la miska)
 - 007. Sara Tarpuy (Siembra del maíz)
 - 008. Tarpuy Pagapu (Siembra en general)
 - 009. Santo Yupay (Siembra en las Cofradías)
 - 010. Kutipay (Segundo aporque del maíz)
 - 011. Ccallmay Pagapu (Aporque en general)
 - 012. Kalchay Pagapu (Cosecha del Maíz)
 - 013. Llulluchay Pagapu (Cosecha de granos en general)
 - 014. Malliska (Cosecha de papa nueva)
 - 015. Jatakatu (Cosecha de papas)
 - 016. Jiw K'erjaya (Escarbe de papas)
 - 017. Allay Pagapu - Wawachay (Cosecha de Tubérculos)
 - 018. Pirway Pagapu (Almacenamiento del maíz)
 - 019. Para evitar o quitar el "daño"
 - 020. Para cultivar terreno eriazos

Hugo E. Delgado Súmar

021. Para llamar al "Ancasi" (Señor de los Vientos)
022. Chijchi Pagapu (Aplacar la ira del granizo)
023. Chijchi Pagapu (Aplacar la ira de la Pachamama)
024. Rit'i Pagapu (Aplacar la ira de la tierra)
025. Toro Watakuy - Toro Mansay

2. Yaku Pagapu
 026. Yarqa Aspiy (Escarbe de acequias)
 027. Acequia o Canal Nuevo
 028. Para que no se seque la laguna
 029. Para que llueva en caso de sequía

3. Uywa Pagapu
 030. Pedir permiso para fijar la fecha de la T'inka
 031. Antes de la Herranza
 032. Después de la Herranza
 033. Antes y después de la Herranza
 034. Independientemente de la Herranza
 035. Buena parición de las ovejas
 036. Fiesta del ganado vacuno
 037. Haywarisqa (reproducción del ganado lanar)
 038. El Señalasqa
 039. Uywa Velakuy
 040. Uywa Wiranampaq (reproducción)
 041. Qonqoy Pagapu (animales mañosos)
 042. Compra-venta de ganado
 043. Para evitar pérdidas del ganado
 044. Para recuperar ganado perdido
 045. Para evitar desbarrancamientos
 046. Curado del ganado para evitar "daños"
 047. Llama rutuy (trasquila de llamas)
 048. Walta Watay (aparejamiento de alpacas)
 049. Para que haya abundancia de pastos
 050. Para que los animales salvajes no devoren el ganado
 051. Rayuska (enterrar el gando muerto por el rayo)
 052. Cuy T'inka (reproducción de los animales menores)
 053. Uywa Suway (abigeato)

4. Chaqoy Pagapu
 054. Caza de animales silvestres
 055. Chaco Pagapu (Caza colectiva de animales salvajes)

5. Otras formas
 056. Away Pagapu (Tejer en telar de mano)

2. Función Social

1. Wasi Pagapu
 057. Musoq Wasipaq (Casa nueva)
 058. Wasi pagay Tradicional (Para que la casa dure)
 059. Wasi pagai Sincrético (Para evitar el daño o la brujería)
 060. Wasi Pagay Illapaq (Pedir permiso a la casa para viajar)
 061. Quitar el hechizo a la casa
 062. Wak'a rumi Pagapu (Mover los Wak'a rumi para construir la casa)
 063. Kucho (Pago a la tierra al año de techa- do)
 064. Challasqa (Para evitar accidentes durante el techado)

2. Ruway Pagapu (Para conservar construcciones)
 065. Chaka Pagapu (Para conservar puentes)

TRATADO DE ETNO/MEDICINA PERUANA

- 066. Ñan Pagapu (Para conservar carreteras)
- 067. Qocha Pagapu (Para conservar represas)

3. Illay Pagapu

- 068. Ir o regresar de viaje
- 069. Ir de viaje a conseguir trabajo
- 070. Pascana Pagapu
- 071. Apacheta Pagapu
- 072. Llama Tinka (Pago a la Tierra un día antes del viaje)

4. Runa Pagapu

- 073. Alkanzo, Aya Pincha
- 074. Alkanzo, Puquio Pincha, Puquio, Puquio Waspiy
- 075. Alkanzo, Japisca, Pachajapin, Pacha
- 076. Alkanzo, Wayra Pincha, Pacha Samaico
- 077. Alkanzo, Pacha (T.B.C.)
- 078. Alkanzo, Orccojapin
- 079. Camaykusqa
- 080. Chachu
- 081. Pampa Chalay
- 082. Daño
- 083. Tasho
- 084. Burla, Qewarisqa, Pacha, Llamchaspa
- 085. Susto, Wawa Mancharisqa, Qapisqa
- 086. Susto, Runa Mancharisqa, Qapisqa
- 087. Tinco
- 088. Veta
- 089. Aviapu, Sarapión y Ccaraparecco (Vari- cela)
- 090. Wari, Tullu Wari
- 091. Wari, Aycha Wari
- 092. Ahuelupa o Gentipa Wasin, Ayatullo
- 093. Amaru Japisqa
- 094. Shullu Huayra
- 095. Epilepsia
- 096. Encogimiento por frío
- 097. Reumatismo
- 098. Wayrasqa
- 099. Machu Wayra
- 100. Huayhua o Mal aire
- 101. Nina Pagapu
- 102. Enfermedades incurables
- 103. Para proteger de enfermedades al hombre

5. Pagapu de Protección

- 104. Protección personal
- 105. Para cambiar la suerte
- 106. Para protegerse del antimonio
- 107. Kucha Pagapu (Para que el espíritu del metal permita sacar las riquezas)
- 108. Para escalar un cerro

3. Ritos de Pasaje

1. Origen y Descendencia

- 109. Linajipaq (Ayllu) Pagapu
- 110. Chiaraqe Pagapu

2. Ritos de Pasaje

- 111. Nacimiento
- 112. Matrimonio

113. Runa Pampay - Muerte

3. Ritos de Iniciación

114. Rayuska (Cuando el rayo afecta a una persona y lo convierte en "paqo")

4. Control Social

1. Justicia

115. Curado de la Tierra

116. Aya Maqaypaq

117. Puquial Maqaypaq

2. Estructura Familiar

118. Para "sanar" (Restituyendo el equilibrio familiar)

5. Jatunpunchau Pagapu (Festividades Santorales)

1. Carnavales

119. Carguyoc Pagapu

2. Fiesta de la Cruz

120. Convide Pagapu

121. Cruz Chayasqa

3. Corridas de Toros

122. Toro Pagapu

4. Danzantes

123. Para que el ensayo de buenos resultados

5. Fiesta de la Inmaculada Concepción

124. Toro Nakay

Vocabulario Básico

01. Chacra pagapu:

Allay:	Escarbar para cosechar frutos como la papa (tubérculos).
Añaychay:	Bendecir
Aymuray:	Recoger la cosecha
Chaqmay:	Barbechar
Chikchi:	Granizo pequeño
Choqay:	Tirar, arrojar. Botar
Iskuy:	Desgranar
Jallmay:	Aporcar. Remover la tierra que se halla junto a las plantas de maíz o papas, para matar las malas yerbas.
Kalchay:	Cortar las matas del maíz para recoger los frutos.
Kollka:	Depósito para el maíz
Kutipay:	Volver a hacer algo con la finalidad de rectificar deficiencias.
Malliy:	Probar, saborear.
Malki:	Hacer almacigo
Michka:	Sembrío efectuado a destiempo, ya sea antes o después de la época de siembra.
Mosoq:	Nuevo
Muju:	Semilla
Naqey:	Marchitar
Llullu:	Sementera verde. Frutos verdes y frescos.
Pallay:	Recoger la fruta
Pirway:	Entrojar
Qolluna:	Depósito para el maíz
Qoray:	Desyerbar
Qoyllur:	Estrella
Riti:	Nieve
Runtu:	Granizo grande
Ruruchay:	Fructificar
Sara:	Maíz
Taqe:	Depósito para el maíz
Tarpupay:	Resembrar
Tarpuy:	Sembrar
Yapuy:	Arar
Yupay:	Contar
Wata:	Año
Watay:	Amarrar
Wayrachiy:	Aventar para que el viento se lleve la cáscara de un cereal
Waytay:	Florecer

02. Yaku pagapu:

Achpiy:	Escarbar
Aspiy:	Escarbar
Chaqchuy:	Rociar
Chikchiy:	Granizar
Chulluchiy:	Remojar
Fuyuchay:	Nublar
Ipuy:	Garuar, lloviznar
Jaspiy:	Escarbar
Jukiy:	Humedecer
Lloqlla:	Avalancha de agua, inundación, aluvión
Llutay:	Desviar el agua de riego
Maqchiy:	Asperjar, rociar

Para:	Lluvia
Parqoy:	Regar
Qasay:	Helar
Qarpay:	Regar
Qocha:	Lago
Qocharayay:	Permanecer empozado
Sutuy:	Gotear
Usya:	Sequía
Yaku:	Agua
Yarqa:	Acequia
Yarqachay:	Hacer la acequia

03. Uywa pagapu:

Chaway:	Ordeñar
Chinkay:	Perderse, desaparecer
Hayway:	Alcanzar una cosa a alguien
Illapa:	Rayo
Iskaychay:	Parear
Michiy:	Pastar
Miray:	Aumentar
Qaqapay:	Desbarrancar
Qatiy:	Arrear
Rantiy:	Trocar
Rutuy:	Cortar el pelo, trasquilar
Suñay:	Regalar animales
Suway:	Robar
Uywa:	Animal doméstico
Uyway:	Criar
Watay:	Amarrar, emparejar
Wachay:	Parir
Wañuy:	Morir
Wiñay:	Creecer
Wirayay:	Engordar

04. Chaqoy pagapu:

Toqlla:	Lazo para cazar animales
Toqllay:	Enlazar fieras
Wachi:	Flecha
Wachiy:	Flechar

05. Away pagapu:

Allwi	Urdir (el tejido)
Away:	Tejer en telar de mano
Kawa:	Madeja
Kurur:	Ovillo
Kururuy:	Ovillar
Llika:	Red, tejido fino como encaje
Puchkay:	Hilar con huso
Qaytu:	Hilo delgado
Tiay:	Escarmenar la lana, cardar
Tullpay:	Teñir, dar color
Tullpuy:	Teñir sólo remojando
Watu:	Cordel, hilo grueso

06. Wasi pagapu:

Allpa:	Tierra
--------	--------

Chapuy:	Hacer barro
Chuklla:	Choza
Juypay:	Nivelar
Kuchu:	Rincón, ángulo
Laqay:	Pegar barro sobre algo
Llusi:	Untar, embarrar, embadurnar
Mitu:	Barro
Pampa:	Piso
Pirqay:	Hacer pared con piedras
Punku:	Puerta
Rumi:	Piedra
Rukriy:	Cavar, socavar
Soqos:	Carrizo, caña
Taqtay:	Pisonear
Toqu:	Ventana
Tutu:	Barro
Waka:	Sitio o cosa sagrada
Wasi:	Casa
Wasichay:	Tchar

07. Ruway pagapu:

Chaka:	Puente
Juypa:	Plomada de albañil
Kinraychay:	Ensanchar
Kullu:	Tronco de madera
Kurpa:	Terrón de tierra
Ñam:	Camino
Ñanchay:	Hacer camino
Paskay:	Desatar una construcción
Puyunku:	Abismo
Qocha:	Represa
Ruway:	Construir
Taqmay:	Desmoronar, derrumbar
Taqtay:	Pisonear
Tiksay:	Derribar desde los cimientos
Yuypay:	Nivelar

08. Illay pagapu

Apacheta:	Cumbre de un cerro
Asuykuy:	Acercarse
Aypay:	Alcanzar a uno que ha partido primero
Ayqeykachay:	Correr de un lado a otro huyendo
Chankay:	Correr a saltos
Chinkay:	Perderse, desaparecer
Chusaq:	Ausente, vacío
Chusay:	Ausentarse, huir, escapar
Chayachiy:	Hacer llegar
Chayay:	Llegar
Cheqtay:	Partir
Chimpay:	Pasar de una orilla a otra
Ichiy:	Montar
Ikikachay:	Dar grandes pasos afectadamente
Illay:	Ausentarse
Jampuy:	Venir al lugar de donde partió
Jamuy:	Venir
Jankaykachay:	Andar cojeando
Kachay:	Mandar, enviar a una persona
Kallpay:	Ir de prisa

Hugo E. Delgado Súmar

Kutiy:	Regresar, volver
Lloqay:	Subir
Mitkay:	Tropezar
Mitmay:	Emigrar
Ñaupay:	Adelantarse
Pascana:	Lugar de descanso
Puriikachay:	Andar sin rumbo, pasear
Puriy:	Andar
Pusay:	Conducir
Qatipay:	Ir tras de una persona o animal
Qepay:	Quedar
Qepariy:	Retrasarse
Qepichacuy	Hacer sus atados, generalmente para irse
Qepiy:	Cargar sobre las espaldas
Qorpachay:	Hospedar
Riy:	Ir
Ripuy:	Irse
Samachiy:	Hacer descansar
Samay:	Descansar
Sapanchakuy:	Aislarse
Sayay:	Pararse
Seqay:	Subir
Suyay:	Esperar, aguardar
Tapraykachay:	Andar dando traspies
Taripay:	Alcanzar a alguien que se ha adelantado
Unay:	Tardar, demorar
Uraycuy:	Bajar, descender
Utkay:	Acelerar, aligerar
Utqay:	Partir rápidamente
Wasapay:	Trasmontar

09. Ritos de Pasaje:

Apuskikuna:	Antepasados masculinos
Aukikuna:	Antepasados masculinos
Ayllu:	Linaje
Ayllumasi:	Miembro perteneciente al mismo linaje
Ayllu suti:	Apellido
Paqariy:	Nacer
Payakuna:	Antepasados femeninos
Sapichauchu:	Cabeza de linaje
Yawarmasi:	Pariente consanguíneo
Wañuy:	Morir

10. Control Social:

Anyay:	Reprender
Chatay:	Acusar
Chaukay:	Engañar
Cheqachay:	Certificar
Chiqichiy:	Dispensar
Jatariy:	Conspirar
Kaqchay:	Amedrentar
Kutipakuy:	Protestar, contradecir
Kuyapayay:	Compadecer
Llullakuy:	Mentir
Mananchay:	Desmentir
Maqay:	Castigar, pegar
Ñakay:	Padecer
Pampachay:	Allanar

Pampachay:	Perdonar
Penqay:	Avergonzar
Qasitumpay:	Calumniar
Qatipay:	Investigar
Qayqay:	Amedrentar, asustar
Qespichiy:	Libertar
Saminchay:	Premiar
Simiapaykachay:	Chismear
Sipsikay:	Criticar
Tumpay:	Culpar
Tiksiy:	Fundamentar
Ullpuy:	Humillar
Uyanchay:	Enrostrar
Wanay:	Escarmentar
Waqtay:	Pegar con látigo
Watukuy:	Averiguar, investigar

11. Runa pagapu:

Actupacuy/Aktupakuy:	Náuceas
Achay:	Calor/Fiebre
Ajay:	Golpe en los pies
Aklluy:	Balbucir
Akniy:	Gargarizar
Alco honcoy/A. onkoy:	Hidrofobia
Allccay/Allkay/Mullkuy:	Insomnio
Allipaquy:	Sanar
Alliyariy/Alliyay:	Convalecer
Amu:	Mudo
Amullu:	Buchear
Amuyllu/Amoqllo:	Inflamación de ganglios
Ananac Kkiri:	Úlcera
Ancunquenirayac:	Envarado
Ancunquentiycuy:	Envaramiento
Ancuyquentirin:	Envararse, entorpecerse un miembro
Anchi:	Gemir/Suspirar
Anku inti:	Reumatismo
Anti oncoy:	Tabardillo
Arampi:	Escarlatina
Asnay/Asiaq:	Mal olor
Ayachay:	Susto ²
Aya muya:	Inválido
Ayarayac:	Letargo
Aycha lluca/Wayra ruti:	Orzuelo
Callpa:	Vigor
Callpanchaska:	Reanimado
Cjacoy:	Masaje
Cjatatay:	Convulsión
Ckayka:	Vahído
Costado oncoy:	Pleuresía
Cunca onqoy:	Angina
Ccalicay/Allikay:	Salud
Ccarachin:	Dolor de encogimiento
Ccompu:	Tumor
Ccopo/Chupu:	Forúnculo
Ccoto:	Bocio

² Trastornos poducidos por la acción del alma de los muertos.

Ccoyruñahui	Ojos con nube pequeña
Chacachicuy/Chakrapakuy/	
Chaklay:	Atorarse
Chachu:	Neurosis
Chasmay:	Espasmo
Chiric atiskan/Llish llish:	Resfriado
Chirichacuy:	Calofrío
Chocmi:	Hematoma de la cabeza
Chuc'chu/Chukchu/Sukso/	
Shuksho:	Paludismo/Terciana
Chullpikuy:	Ampolla/Quemadura
Chunchull paskka/Ñuñupaskka:	Gastroenteritis
Chupu:	Absceso
Chchaca cunca/Chakato:	Ronco/Afónico
Chchestaska/Chectani	
humacta:	Fractura de la cabeza
Chchulli/Chulli/Misha qishyay:	Catarro
Chchulliska:	Acatarrado
Chchusunahui:	Ojos poco abiertos
Ekoska:	Debilidad congénita
Hampi:	Remedio
Hampiy:	Curar
Haphkutiy:	Disentería
Haphtas/Shama:	Escorbuto
Hatukñahui:	Ojos sumidos
Hatum muru:	Sarampión
Hequepaska:	Ahogado
Hikkiy/Jiki/Ikchuy:	Hipo
Huachuko:	Faja/Venda
Huantti/Huanthi:	Sífilis
Huañunayac/Wañuypitii:	Agonizar
Huañuy:	Muerte
Huatana/Hualthana:	Vendaje
Huicsa nanay:	Cólico
Huicsa Qquehuiy/Qollulluy:	Retortijón
Huillcachima:	Lavativa
Huittuska:	Amputado
Huittuy:	Amputar
Hukuku:	Herpes
Humppina hampi:	Sudorífico
Hutrulpuy:	Dolor muscular
Husphutay:	Hemorragia
Ikñay:	Asfixiarse
Irki:	Desnutrido
Irki/Piñe:	Raquítico (niño)
Isku-onqoy:	Cáncer
Ismuy:	Podrido
Jachii/Hachchiy/Achiwyay:	Estornudar
Jankutay:	Enflaquecer mucho
Jasph:	Rasguño
Jinchay:	Suspirar
Jispaypiti:	Mal de orina/retención

TRATADO DE ETNO/MEDICINA PERUANA

Juchulpu/Uma juchulpu:	Dolor de Cabeza ³
Juki:	Húmedo
Kajka/Hajllu:	Tartamudo
Kaksay:	Atragantarse con comida
Kakyay:	Eructar
Kancha/Kantra/Patpra:	Eczema
Kasha mullu/Yana mullu:	Viruela negra
Kawli/Tocsik:	Dolor agudo
Kawsalli:	Revivir/Resucitar
Kcoyoska/Koyoska:	Amorinado/acardenalado
Kechu:	Ciática
Kella/Killa:	Cicatriz
Kella/Kuma:	Gangliona
Killay:	Cicatrizar
Kirunanay:	Dolor de muelas
Koñi onkkoy:	Enfermedad febril
Koyo:	Hematoma
Kuiru:	Nube del ojo
Kunka onkoy:	Dolor de garganta
Kurusqa:	Agusanado
Kuruy:	Agusar
Kutu maki:	Amputación manos/dedos
Kutrutray:	Masaje de articulaciones
Kkakatu:	Tiña
Kkeayoc:	Purulento
Kkeayoc/Qeay:	Supurar
Kkiri/Kiri:	Herida
Kkusuy:	Tisis
Laqo/Laqsho:	Desdentado
Lata/Wiklu:	Tullido
Lerqo/Llausa:	Bisco
Llahuasha:	Lamedura de araña
Llapchchay/Llamii:	Palpar
Llepthi uncoy/Llika:	Lepa
Lleqthichiy:	Llaga purulenta
Llikli:	Herida infectada
Llilliska:	Irritado
Llilliska/Llilli/Lleqti:	Escaldadura
Llinki:	Inflamado
Llulluyaska:	Reblandecido
Llushiy:	Untar
Llusina hampi:	Unguento/Pomada
Llusyu:	Alopesia
Machay:	Mareo ⁴
Makllu:	Brazo fracturado
Makurki:	Dolor muscular ⁵
Mallunya:	Erisipela
Manacacharicuy onqoy:	Enfermedad crónica
Manchariskka:	Asustado/nervioso
Manchy:	Susto/Temor
Mijuc happy:	Digerir
Mipa:	Contagio
Mireja/Mirka:	Peca

³ Dolor provocado por caídas o levantar pesos ayudándose con la cabeza.

⁴ Por ingerir alcohol o chicha.

⁵ Cusco. Relajamiento muscular por caminar mucho o levantar pesos.

Hugo E. Delgado Súmar

Miyu:	Veneno
Miyuy:	Envenenar
Muchchi:	Grano
Mukuy:	Herida sin cicatrizar
Mukuy/Seqsi:	Escozor/Comezón
Mulka:	Espinilla
Mulumuy:	Sarpullido
Mullcco/Mullqo:	Roncha
Mulleju:	Salpullido
Munapakuy:	Antojarse
Muqay/Moqay:	Dislocar
Muqsiy/Moqsiy:	Dislocadura
Muru/Muruonqoy/Mulu:	Viruela
Muruyoc:	Varicela
Muspphac:	Sonámbulo
Muspphay:	Delirar
Muspphaycachani:	Desvarío
Nanac:	Adolorido
Nanay:	Dolor
Ñahui nanay:	Dolor de ojos
Ñakay:	Padecer/sufrir
Ñañuyasca:	Adelgazado
Ñati:	Desidratación niños
Ñatish:	Enfermo del hígado
Ñawichay:	Ojear
Ñuki:	Incontinente
Ocoti oncoy/Oqutionqoy:	Almorranas
Oriwa/Uriwa/Iriwa/	
Mipay/Amaychura/Karichi:	Atavismo ⁶
Oncopacuy:	Recaer
Onqoy wasi:	Hospital
Pacarik acllu:	Tartamudo de nacimiento
Pachajapin:	Agarrado por la Tierra ⁷
Pampay:	Enterrar
Pantayta Uyarini:	Oir poco o mal
Papañahui:	Ojos saltones
Paspa/Pispa:	Piel seca
Patku:	Estomatitis
Pichkiy:	Piel/labios cuarteados
Pispa:	Excema
Pispa chaki:	Excema/piel seca en los pies
Pispa maki:	Excema en manos
Pucayaska:	Rojizo
Punkillikuy:	Hinchazón
Punkillicuy oncoy:	Hidropesía
Punkiska:	Hinchado
Puñuysa:	Somnolento
Ppanrachanani:	Demencia total
Ppanrayani/Poquesyani:	Demencia parcial
Ppaquiska:	Fractura (huesos largos)
Pphaspa:	Escoriación
Pphatatay:	Palpitar
Pphoscoyaska:	Vinagrera

⁶ Influencia sobre las criaturas en gestación por algo que habitualmente hace la madre.

⁷ Agarrado por el espíritu de la Tierra.

TRATADO DE ETNO/MEDICINA PERUANA

Pphusullu/Shupllu:	Ampolla
Ppuyuñaui:	Ojos c/nube grande
Qampar:	Ictericia
Qayqay:	Asonsado ⁸
Qharcay/Qharkay:	Estertor
Qhepnay/Qepnay/Aqtay:	Vomitir
Qishia:	Enfermedad
Qishiaq:	Enfermo
Qollullay:	Gases estómago
Qoñuta rimay:	Nariz tupida
Qoyrur:	Catarata
Quesya:	Enfermizo/achacoso
Qusuy:	Toser
Qquecha/Qecha/Litya/Qitra:	Diarrea
Qquechu:	Lumbago
Qquelete:	Infarto ganglionar
Qquiqui:	Acariosis
Qquiki/Karacha:	Sarna
Rakraska:	Rajado
Ratay/Palkay:	Contagiar
Rinciy chchunñipayhuan:	Zumbido intenso de oídos
Rinciy ichchunñin:	Zumbido de oídos
Roctocay/Ruqtukay:	Sordera
RoctoChanani:	Sordo, estar
Roctomcani:	Ensordecido/completo
Roctotuccuni:	Ensordecirse
Roctoyani:	Ensordecido, ir
Roctoyarini:	Ensorceder, comenzar a
Rocto/Roktto/Ruqtu/	
Uña/Wanqo:	Sordo
Rucuyani:	Demencia senil
Rupaynin/Rauracuni:	Ardor
Ruphapacuy/Rupayonqoy:	Fiebre
Ruru Juchulpu:	Hernias en Vientre
Saknay/Saknapakuy:	Atragantarse
Saksay:	Hincharse
Samai ppiti:	Neumonía
Sancacta rimani:	Gangoso, hablar
Sanka sank/Wistu Chaki:	Cojo/Torcido
Sankay/Sankuy/Weqruy:	Cojear
Saphqqa:	Evacuación
Saqha/Qorqoy onqoy:	Asma
Sasii:	Ayunar/Estar de dieta
Sasi:	Dieta
Seccoska:	Ahorcado
Secsiy:	Escocer
Secsiy/Shiqshi/Sheqshe:	Comezón
Senqay:	Ahogar
Seqru:	Gonorrea
Shilliki/Shilki:	Dolor articular
Shillkichay:	Masaje muscular
Sinca chchaquiy uncoy:	Difteria
Sirkay:	Sangrar
Sittu:	Raquitico

⁸ Trastornos nerviosos que se producen por la acción violenta, las palabras a gritos o las amenazas de una persona sobre otra, y queda como asonsado.

Hugo E. Delgado Súmar

Soka:	Momia
Sonkko muyuy:	Vómito
Sonqunanay:	Dolor de corazón
Soqoy:	Chupar
Soqsu/Seqrasqa/Soqyasqa:	Débil
Suchu:	Contrahecho
Suchchu:	Paralizado
Sunqo chiriyay:	Epilepsia
Supi:	Ventosidad
Surumpi:	Irritación ojos ⁹ /Optalmia
Susunca Uncoy:	Pasmo/Entumecimiento
Susuncay/Sunsunkay:	Adormecer
Susuncay/Sunsuncacay:	Adormecimiento/Calambre
Susuncaya huanmi:	Calambre, tener
Susuncayak:	Entumecidos, tener los miembros
Susuncayani:	Entumecer/adormecerse un miembro
Susunkasca/Susunkasqa:	Adormecido
Takaska:	Contusión/golpe
Taltay:	Babear
Tanapa:	Panadizo/Sabañones
Tatuy:	Paralítico
Tauna:	Muleta
Thalay/Thalan:	Espectorar
Thani:	Sano
Thanichiq:	Calmante
Tica tica/Tika tika:	Coágulo
Ticti:	Verruga
Tiklapo/Tikrapo:	Recaída
Tiknii:	Pulsación
Timpuy:	Hinchazón barriga
Titi ñahui:	Ojos nublados
Toncor Oncoy:	Laringitis
Truntru:	Entumecido
Tullu nanay:	Dolor de huesos
Tullu oncoyniy:	Reumático
Tulluyay:	Demacrado
Tushu:	Antojo
Ttiktik sirk'a/Sirka tikinin:	Pulso/Latido del Corazón
Ttiusca:	Congestión alcohólica
Ucjunchispa yuyaynicua:	Sentidos
Ucucha ciplasca:	Adormecido de calambre
Ucuchacipiy:	Calambre
Uju/Kusu/Qusu:	Tos
Umananay:	Dolor de cabeza
Uncoy:	Enfermarse
Uncoy recsiy:	Diagnosticar
Uncuna susunpayaspa:	Entumecidos, tener los miembros
Uticash:	Cansancio físico
Wanti:	Bubas
Waqqayay:	Locura
Wasananay:	Dolor de espalda
Watriy:	Aguijonear/Incar
Wayra:	Aire ¹⁰

⁹ Irritación con intenso dolor producido por la blancura resplandeciente de la nieve reflejando los rayos solares.

¹⁰ Dolencias físicas producidas por el viento cuando se pasa bruscamente de un medio cálido a otro frío.

TRATADO DE ETNO/MEDICINA PERUANA

Weqte ñawi/Welkka chokka:	Conjuntivitis
Wiphsa:	Demente
Wisha:	Labios leporinos
Wishpa:	Labios torcidos
Yahuarchay:	Desangrar
Yahuarñahui:	Ojos irritados
Yana uju:	Coqueluche
Yuyay chincay:	Mareo
Yuyay chincay/	
Sonqupitii/Yuyay pitii:	Desmayo
Yuyay uti onkoy:	Depresión

RECUADRO N° 18
El Tincachiy en Callalli

Notas previas:

Ámbito:

La información amplía, corrobora y corrige la versión de marzo de 1970 y comprende la totalidad de parcialidades del distrito:

- ✓ Capilla Collpa
- ✓ Cauca
- ✓ Janansaya I
- ✓ Janansaya II – Chichas
- ✓ Janansaya III
- ✓ Llapa Yanahuara
- ✓ Pampa Blanca
- ✓ Q'enqo Maroccaqe
- ✓ San José
- ✓ Urinsaya I
- ✓ Urinsaya II – Canaceta
- ✓ Urinsaya III – Condorani
- ✓ Urinsaya IV – Huarasayco
- ✓ Urinsaya V – Pachachaca

Época de realización:

- ✓ Tincachi para llamas y alpacas: 15 días antes de carnavales
- ✓ Tincachi para vacas, ovejas y caballos: la semana de carnaval

Oferente:

- ✓ El Paqo (Pacco) o Lari de la Comunidad.

Composición básica de las ofrendas:

- ✓ Paniso
- ✓ *Untu* (sebo de pecho) de llama o alpaca.
- ✓ Hojas de coca
- ✓ Granos de maíz
- ✓ Feto (sullu) de vicuña, alpaca o llama de pocas semanas de gestación, o en su defecto, un choclo de maíz gris

Lugares de ofrecimiento de las Ofrendas:

- ✓ Cerros
- ✓ Quebradas
- ✓ Ríos
- ✓ Lagunas
- ✓ Manantiales
- ✓ Pastizales
- ✓ Pampas
- ✓ Vivienda
- ✓ *Warayas* (canchones).

Primer día

Mesa¹ q'epe^{2,3}

Antes del medio día, se produce la llegada del paqo⁴ (y su ayudante) o el Lari⁵ que tendrá a su cargo las ceremonias del Tinkachi. Al promediar la tarde, el pago, los dueños del ganado, sus familiares y vecinos se reúnen con la finalidad de sacar los atados de los animales guardados el año anterior, denominados paña (derecha) y lloque (izquierda).

Dentro de ambos atados, de la derecha (paña) y de la izquierda (lloque), existen ch'uspas⁶ conteniendo hojas de coca, untu⁷, algunas piedras llamadas khuyas⁸, algunos cueros de animales como el osqollo⁹ y algunas aves.

El Paqo revisa los atados, dos por cada tipo de animal, cambia la coca del año anterior por una nueva, sacude y arregla los q'ipis; luego de lo cual, procede a "leer" en la coca la cantidad de pagos que se deben hacer y el contenido de cada uno de ellos. De acuerdo a lo indicado por la coca, el dueño proveerá lo necesario para el día siguiente.

Khuya ayty¹⁰

El khuya ayty es una ceremonia que se lleva a cabo en la noche, antes de descansar, en la que los participantes toman chicha, vino y aguardiente y chacchan coca.

En esta ceremonia se toma chicha no fermentada de maíz blanco o gris, en keros¹¹ en cuyo interior se introducen las khuyas que representan el ánimo de las alpacas y de las llamas y representan la "sangre amada" por los cerros, las lagunas y los manantiales.

La ceremonia comienza llenando dos qeros para cada especie de animal, para el ánimo macho y para el ánimo hembra, los cuales son entregados al propietario quién los cubre (o tapa) con un pukucho¹², luego de lo cual, recién empiezan a beber los asistentes, por parejas. Cuando terminan de beber, el dueño de casa saca las khuyas encima de una Iskita¹³ (manta tejida de alpaca) grande que está cubierta de hojas de coca, para que puedan ser admiradas por los asistentes.

1 Mesa o Misa: Denominación que entre los aymaras se da a las ofrendas complejas que implican una gran número de ingredientes animales, minerales y vegetales.

2 'Kepi: Hato, lío, atado que fácilmente se lleva a la espalda, carga de hombros. (Lira).

3 Q'ipi, mayt'u. Mintu: Envoltorio. Bulto de cosas revueltas, lío. Q'ipi: Bulto. Volumen o tamaño de cualquier cosa. (Quechua boliviano).

4 Paqo o Paqu: Especialista religioso encargado de los pagos rituales.

5 Lari: Persona adiestrada o especialista en la realización de las ceremonias del Tinkachi.

6 Ch'uspa: Bolsa pequeña que sirve para llevar la coca (quechua).

7 Untu: Sebo de llama.

8 Khúya: Una piedra o mineral de propiedades mágicas que sólo tienen contadas personas. (Quechua Lira).

9 Osqollo: Gato montés.

10 Ayty: Harina que es un medio entre el salvado y la flor. Chicha o licor antes de fermentarse, caldo o sumo antes de madurar.

11 Kkero: Vaso para libar a los manes o en los grandes acontecimientos. Estos vasos generalmente son de madera con ornamentaciones representando motivos guerreros, bucólicos, domésticos, etc. Existen De piedra, por lo regular, con una cara deforme y hierática. (Lira).

12 Pukucho: Vejiga, bolsa de cuero. (Lira).

13 Iskita: Es el nombre de una lliclla pequeña, tejida a manera de servilleta que sirve para envolver los componentes de la mesa, especialmente las llas.

Segundo día:

El “pago” a los Apus de la Comunidad

El pacco (o el Lari), su ayudante y el dueño de casa salen a “pagar” a los Apus Sayasaya (Orqo Kamani) y Pokechata (China Kamani¹⁴) y a la Yakumama¹⁵ en el manantial Choqueshisha, ceremonia que se lleva a cabo con la finalidad de pedir permiso a las deidades para la realización del señalakuy¹⁶.

El “pago” a los Apus de la Parcialidad

De retorno y luego del almuerzo, arrean el ganado a la cancha especialmente preparada para el Tikanchi.

Una vez reunido el ganado en la cancha (waraya), se procede a quemar las iranta^{17,18} que se ofrecen a los apus de la derecha (pañá) y de la izquierda (lloq'e) en los lugares previamente preparados cerca a la cancha, en los que se han colocado las kantaya¹⁹.

Jalazo^{20,21} y Tikanchay²²

Entregada (quemada) las ofrendas a los Apus de la derecha y de la izquierda que protegen la parcialidad, se procede al jalazo que consiste en “emparejar” llamas y alpacas tiernas en grupos de tres; luego de lo cual les colocan adornos de flores en las orejas (Tikancha²³) y se procede a beber pito²⁴. Esta ceremonia tiene por finalidad que el próximo año las hembras tengan buena leche y los machos hagan un buen empadre. Para finalizar los dueños echan confites, galletas y flores sobre los animales, que los asistentes (excepto los dueños) se apresuran a recoger.

Hincho o Jincho²⁵

El hincho es la ceremonia en la que los propietarios llevan a cabo el proceso de señalar o marcar el ganado a través de un corte en las orejas de los animales. El hombre procede a practicar los cortes y la mujer recibe y guarda los pedazos de orejas en dos ch'uspas: una para los machos y otra para las hembras y coloca adornos en las orejas de los animales²⁶. Durante la ceremonia los participantes toman chicha en q'eros.

14 Kamani: Portero, guardián de un templo. Mayordomo. Quechua cusqueño.

15 Yacumama: Madre Agua.

16 Señalacuy, de señal: Marcación del ganado.

17 Iranta: Ofrenda preparada para las deidades andinas, especialmente para la Pacha Mama.

18 En el área de estudio, la Iranta es el ritual que se ofrece en 4 oportunidades principales, la primera en Año Nuevo como presentación, a Fin de Año, como despedida acompañando el cambio de autoridades, en Junio cuando culmina el Ciclo Anual, en Agosto al comenzar las faenas hidráulicas e iniciar el Ciclo Agrícola. contiene los siguientes elementos: Untu o sebo de llama con el que se moldea formas de animales, o seres humanos o plantas. Esta grasa se saca del pecho del animal, puesto que es la zona en donde se concentra mayor cantidad de tejido adiposo; Sullu o feto de llama; Hierbas aromáticas como la Kunua, Hojas y semillas de coca; Maíz recogido y de variadas coloraciones; Chicha y Vino o licores; Qori Libro, Qolque Libro (Libro de oro y Libro de plata).

19 Kantaya: Piedra plana que se utiliza en los rituales para quemar la iranta.

20 Jalazo: Ceremonia que consiste en formar 2 grupos de tres llamas y dos grupos de tres alpacas tiernas: dos machos y una hembra al centro y dos hembras y un macho al centro.

21 En el quechua cusqueño, parear o emparejar el ganado: Pituchay o iskaychay.

22 Tikanchay: Adornar.

23 Tikancha: Adorno, ornamento.

24 Pitu: Harina tostada de cereales. (Quechua Cusco).

25 Jincho: Oreja (Aymara).

26 Cada forma de corte identifica un propietario o una estancia.

Kichay

El Paqo (o el Lari) procede a abrir la cancha para la salida del ganado y a continuación los asistentes salen en comparsa bailando y cantando hasta un lugar llamado Taripa en el cual nuevamente se hace la entrega de un pago de agradecimiento y luego regresan a la cancha para la realización de la wilancha que constituye la parte más importante de la celebración. Durante el recorrido, los hombres tocan pincullos²⁷ y las mujeres cantan y tocan caja²⁸.

Wilancha²⁹

La wilancha es el sacrificio que se hace a los Apus, a través de una ofrenda de sangre de una alpaca y una llama de color claro.

Los animales, uno por uno, son acostados sobre una manta, con el vientre orientado hacia la salida del sol. Una mujer sostiene la cabeza del animal con una lliklla que en su interior contiene choclos, chuño, coca y aguardiente. Dos hombres sostienen las patas del animal.

El Paqo (o Lari) procede a abrir el vientre del animal y sacar el corazón (Sonqo) y los pulmones (Phusan / Surq'an), los besa y la sangre la derrama en el sitio de la ofrenda, y "lee" en las venas del animal el futuro de la producción del hato; seguidamente, saca el páncreas (k'achakara³⁰) y "lee" en él, el futuro de los propietarios del ganado. Saca el riñón (Rurun / Wasarurun) derecho para su posterior ofrecimiento a alguno de los Apus cercanos a la estancia. Toma una porción de sangre y la tinka (asperja) a los Apus invocando su protección.

Finalmente, el resto de la sangre la echa en el lugar donde se incinerará la ofrenda, rociando con ella los atados de los animales objeto de la tinkana.

El juyu

Las puntas del corazón se cortan y son quemadas en ofrecimiento a los Apus, luego de lo cual se lleva a cabo el juyu (asado del corazón y los pulmones) que será consumido por todos los asistentes.

Al terminar el día, se procede a asar, sin carne ni ají, el resto de la carne, la misma que es consumida por todos los asistentes teniendo cuidado de no quebrar ninguno de los huesos. Para este efecto, los dueños preparan una comida a base de harina de maíz. La parte superior del pecho la comen los varones, y la parte inferior, para las mujeres.

27 Pinkuyllu: Instrumento musical aerófono hecho de caña delgada de 50 a 70 cms. de largo, con embocadura de bisel (como la flauta). // Pífano, flautín, flauta. Instrumento de viento que lleva contralto, fabricado a imitación del pífano, excepto la quena. (Lira).

28 Caja: Pequeño tambor hecho de madera y piel de oveja o cabra. // Tambor pequeño parecido a la ankara. Se suele sujetar con una mano mientras se golpea con un palo con la otra.

29 Wiláncha: Ceremonia y sacrificio que consiste en matar un carnero, cuya sangre íntegramente se arroja a un hoyo que se cava, juntamente con todas sus entrañas, y cuya carne se come totalmente después de asarla ligeramente. Esta ceremonia se realiza generalmente en fechas del año como la marcación de ganado, carnavales, etc. (Lira).

30 K'ayrapin, suyk'upin: Páncreas. (Quechua del Cusco).

Tercer día

El rinri pampana y el tullu pampana

El tercer día, el Paqo (o Lari) procede a hacer un inventario de los huesos del animal; luego procede a hacer dos pagos (entierros) separados: uno para las orejas cortadas a los animales durante el señalaky (rinre³¹ panpana³²) y otra para los huesos producto de la wilancha. Para ambos casos se preparan las correspondientes irantas.

Esta ceremonia se lleva a cabo en una caja de piedra (con tapa de piedra) preparada por el dueño cerca de la vivienda, que se usa para esta ceremonia todos los años. La caja se cubre con waylla, para evitar que los perros puedan excavar el terreno y consumir los huesos.

165

El ofrecimiento final

El Paqo se dirige a la cumbre de algún cerro cercano a la estancia y procede al ofrecimiento del riñón derecho extraído a los animales, incinerándolos en la melqaya³³.

Despedida

Concluye la celebración con la despedida del Paqo y su ayudante, previo pago de sus servicios de acuerdo a lo pactado: en ganado o dinero.

31 Rinri: Oreja. Oído. (Quechua Boliviano) // Oreja. Pabellón del oído. (Quechua cusqueño).

32 P'anpana: Sepulcro, mausoleo. // P'anpay: Enterrar. (Quechua cusqueño y Boliviano).

33 Melqaya: Lugar donde se realiza la ceremonia del T'inkachi, en el que se incinera el sebo ceremonial o iranta con el riñón derecho de la wilancha.

Composición y ofrecimiento de la iranta

Composición

1. La Iranta está conformada por un PANISO y un feto (sullu) de vicuña, alpaca o llama de pocas semanas de gestación.
2. Cuando no se dispone de un feto, en su defecto se coloca un choclo de maíz gris.
3. El PANISO está conformado por un trozo de Untu (sebo de pecho) de llama o alpaca, arreglado con hojas de coca y granos de maíz.

Ofrecimiento

1. La Iranta se ofrece a través de un sahumero ritual denominado Qosñii ('Kosñiy) que viene a ser el "acto y efecto de humear. Humear, exhalar humo". (Lira).
2. A esta ceremonia se le suele denominar 'Kosñichiy" (Ahumar, poner al humo alguna cosa. Llenar de humo. Dejar humear lo que se quema sin producir llama). (Lira).
3. El Qosñii se lleva a cabo en una kantaya, que es una piedra plana, preparada para este efecto.
4. Se ofrece una Iranta para cada sexo (hembra y macho), para cada especie (llamas y alpacas) y para cada deidad (la de la derecha y la de la izquierda).

Número de Irantas y pagos rituales a ser ofrecidos:

Ofrecimientos	Nº
"Pago" de solicitud de permiso al Apu Sayasaya	Cuatro
"Pago" de solicitud de permiso al Apu Pokechata	Cuatro
"Pago" de solicitud de permiso a la Yakumama	Cuatro
"Pago" a los Apus de la Derecha de la estancia	Cuatro
"Pago" a los Apus de la Izquierda de la estancia	Cuatro
"Pago" de agradecimiento a los Apus luego del señalakuy del ganado	Ocho
"Pago" a los Apus, al final de la wilancha, ofreciendo las puntas de los corazones	Ocho
"Rinri pampana" para el ofrecimiento de las orejas de los animales marcados	Ocho
"Tullu pampana" para el ofrecimiento de los huesos de los animales sacrificados	Ocho
"Pago" de agradecimiento ofreciendo el riñón derecho de los animales sacrificados	Ocho
Total	Sesenta

Fuente:

Apuntes: Cartografía de la Cultura.

El Tincachy en Callalli.

Distrito de Callalli - Provincia de Caylloma - Departamento de Arequipa

Setiembre, 1976.

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

RECUADRO N° 19

Pagos rituales en la provincia de Anta - Cusco

Pacha Mama	Para solicitar y/o agradecer una buena producción de la chacra	En la siembra para que “prendan” las semillas y den frutos
		Al momento de la siembra para que la cosecha sea buena
		En la cosecha para “agradecer” los productos obtenidos
		Para que el año no sea “seco”
		Para pedir protección contra el granizo
		Para pedir protección contra las heladas
Modalidad del “Despacho”	Q’oymi (‘Kóymi)	Quema de la ofrenda
	Ch’allay	Brindar la chicha
	Tinkay	Asperja gotas de chicha antes de beber

<u>Apu</u>	Para solicitar y/o agradecer la reproducción y protección del ganado	“Aumento” de los animales
		Pedir buena parición del ganado
		Se conserven sanos
		No se sequen los pastos
		Evitar accidentes
		No se pierdan
		Evitar robos
		Evitar desbarrancamientos
		“No los coman” los zorros y los cóndores
Modalidad del “Despacho”: Q’oymi		
Componentes del “Despacho”: Golosinas (galletas, caramelos), Alimentos (Arroz, azúcar, garbanzos, etc.), flores (clavel), coca, sebo de llama seco, feto de vicuña o llama.		

<u>Pacha Mama</u>	Para conservar y/o recuperar la salud	Para curarnos de las enfermedades
		Para curarnos de los accidentes
		Para que nos “agarre” cuando nos caemos
Modalidad del “Despacho”: P’anpay		
Componentes del “Despacho”: Golosinas (galletas, caramelos), Alimentos (Arroz, azúcar, garbanzos, etc.), flores (clavel), coca, sebo de llama seco, feto de vicuña o llama.		

<u>Pacha Mama</u>	Para conservar y/o proteger la casa	Al hacer los cimientos para que la casa nos dure
		Al techar para que la casa nos dure
		Para que no entren maleficios
		Para evitar robos
		Para que la tierra virgen no nos “agarre”
		Antes de iniciar la construcción para evitar los accidentes
Modalidad del “Despacho”: P’ampay		
Componentes del “Despacho”: Golosinas (galletas, caramelos), Alimentos (Arroz, azúcar, garbanzos, etc.), flores (clavel), coca, sebo de llama seco, feto de vicuña o llama.		

Pacha Mama	Para solicitar la protección de la familia	El día de la boda: para solicitar la provisión permanente de alimentos para la familia que se está constituyendo.
Modalidad del “Despacho”: T’inkay (en las cuatro patas de la mesa que utilizará en el futuro la pareja)		
Componentes del “Despacho”: Aguardiente de caña o chicha.		

Vocabulario	
Ch'allay, kkhállay:	Rociamiento, rociadura. Rociar, derramar líquido en rocío, esparcir rociando, <u>asperjar</u> .
= Pachamam hayway: Brindis a la Pacha Mama, pidiendo su bendición.	
= Pachaman anqosay (ankkósay): Brindis a la Pacha Mama	
P'anpay:	Enterramiento, acto de enterrar. Enterramiento de la ofrenda o despacho.
Q'oymi ('Kóymi):	Sahumar, quemar.
Q'osñichiy:	Producir humo. Hacer humear, ahumar.
T'inkay:	Acción de celebrar la t'inka: asperjar algún licor con el pulgar y el índice. Brindis ritual a los dioses tutelares . Consiste en asperjar con una bebida a los objetos, animales, construcciones, siembra, etc., a cargo de un oficiante o los padrinos.

Notas:
Todos los despachos a ser quemados o enterrados, incluyen como componentes imprescindibles, por ser considerados "comida de los Apus", las siguientes plantas: Coca: Erythroxylon coca Lam. Cañihua: Chenopodium pallidicaule Aellen Wira koya: Senecio mathewsii Wedd
Los "Despachos" son adquiridos (ya preparados) en los mercados locales y su composición depende del poder adquisitivo de la persona interesada.

Fuente:

Apuntes: Cartografía de la Cultura.

Pagos Rituales en la Provincia de Anta - Cusco.

CC. Pucyura, Picchoc y Huachancay. Distrito de Pucyura // CC. Haparquilla, Agua dulce, Santiago,

Chicllapucyo y Pancarhuaylla. Distrito de Anta

Setiembre, 1975.

RECUADRO N° 20
El Tincachy en Yanque

PRIMER DIA

Mesa¹ q'epe^{2,3}

Llegada de los dos Laris⁴ (paña y lloque) contratados por el propietario del ganado.

Renovación de la coca del q'epe del ganado. El q'epe contiene un gato montés (osqollo) y varias aves disecadas, conchas de mar, hojas de coca, untu⁵ de llama o alpaca y las khuyas⁶

Colocación del contenido del atado en una manta de alpaca, para la veneración por parte de los asistentes.

SEGUNDO DIA

Ikarha

Se procede a hacer el empadre de llamas y alpacas tiernas.

Wilancha⁷

Los Laris proceden a degollar dos animales, una llama (paña) y una alpaca (lloque) para su ofrecimiento a los Apus. Abren el vientre de los animales y sacan los corazones aún latiendo y pronostican a través de él sobre la producción del próximo año. Seguidamente sacan los pulmones y el riñón derecho del animal. La sangre, en su integridad, luego de tinkar con ella a los Apus, la derraman en el lugar en el que se quemará la ofrenda.

Sobre una piedra plana proceden a quemar en ofrenda los órganos extraídos a los animales, los de la llama (paña) para los Apus de la derecha y los de la alpaca (lloque) para los Apus de la izquierda.

Manchayllu⁸

Los propietarios proceden a asar toda la carne de los dos animales, sin sal ni ají; la misma que es consumida en su integridad por los participantes. Se dice que, como el cóndor, se debe comer todo en un solo día. Para ello, deben tener cuidado de no quebrar ninguno de los huesos de los animales.

Machu velay

En la noche, todos los asistentes pernoctan con las alpacas macho, bailando y tomando hasta el amanecer.

TERCER DIA

1 Mesa o Misa: Denominación que entre los aymaras se da a las ofrendas complejas que implican una gran número de ingredientes animales, minerales y vegetales.

2 'Kepi: Hato, lio, atado que fácilmente se lleva a la espalda, carga de hombros. (Lira).

3 Q'ipi, mayt'u. Mintu: Envoltorio. Bulto de cosas revueltas, lio. Q'ipi: Bulto. Volumen o tamaño de cualquier cosa. (Quechua boliviano).

4 Lari: Persona adiestrada o especialista en la realización de las ceremonias del Tinkachi. Cuando, por la demanda no se ha podido contratar a los Laris, actuarán como tales dos yernos del propietario.

5 Untu: Sebo de llama.

6 Khúya: Una piedra o mineral de propiedades mágicas que sólo tienen contadas personas. (Quechua Lira).

7 Wiláncha: Ceremonia y sacrificio que consiste en matar un carnero, cuya sangre íntegramente se arroja a un hoyo que se cava, juntamente con todas sus entrañas, y cuya carne se come totalmente después de asarla ligeramente. Esta ceremonia se realiza generalmente en fechas del año como la marcación de ganado, carnavales, etc. (Lira).

8 Manchay: Cosa digna de veneración o de respeto. (Quechua cusqueño).

Machu tikachiy⁹

En la mañana del tercer día se procede a colocar paychas (aretes o zarcillos) de lanas de colores a las llamas y alpacas machos; luego de lo cual, escogen dos llamas machos y dos alpacas machos entre los animales que siempre encabezan la tropa y a los que denominan Capitanes.

Machu aytiy

Concluida la designación proceden a tomar chicha en q'eros y aguardiente en copas especiales llamadas Waynapatas. Al atardecer proceden a soltar las tropas de animales.

170

CUARTO DIA

Los participantes dirigidos por los Laris, proceden a entregar ofrendas a todos los Apus tutelares Huaynalima macho y Huaynalima hembra y a los manantiales existentes en la estancia.

QUINTO DIA

Los Laris proceden a hacer un inventario de los huesos de los animales sacrificados, los envuelven en un solo cuero y proceden a su entierro en el canchón "dormidero", acompañado de su correspondiente ofrenda.

Fuente:

Apuntes: Cartografía de la Cultura.

El Tincachy en Yanque.

**Distrito de Yanque – Provincia de Caylloma – Departamento de Arequipa
Julio, 1986.**

⁹ Tikanchay: Adornar.

TRATADO DE ETNO/MEDICINA PERUANA

J. LA PLURALIDAD DE LA MEDICINA TRADICIONAL

I. EL CONCEPTO DE MEDICINA TRADICIONAL

El concepto de Medicina Tradicional ("aborigen", "alternativa", "campesina", "indígena", "étnica", "folklórica", "mágica", "marginal", "no oficial", "popular", "paralela" o "rural") distingue el conjunto de conocimientos, creencias y prácticas curativas utilizadas, en mayor o menor grado, en todas las culturas del mundo, antes del advenimiento de la llamada Medicina Occidental ("científica", "moderna", "oficial" o "alopática"). Esta Medicina Tradicional, así conceptuada, constituye la suma de dos niveles de atención: un nivel real, al que denominamos **medicina natural**, y que comprende la utilización de recursos curativos, igualmente naturales (animales, vegetales y minerales) y un nivel cultural, al que denominamos **medicina mágico-religiosa**, que comprende un conjunto de prácticas rituales. Ambos niveles son inseparables en el marco de la cultura, y la restitución de la salud implica, necesariamente, la actuación del médico en los dos niveles.

Producida la desestructuración del mundo andino, con la presencia europea, es innegable que una parte importante de los conocimientos tecnológicos y científicos manejados por las élites gobernantes desaparecieron durante el proceso de extirpación de idolatrías; sin embargo, otra parte, no menos importante, logró conservarse en el pueblo, transmitida de generación en generación, para pervivir en el tiempo hasta nuestros días.

Este conocimiento sufrió, desde entonces, una permanente deformación, primero como resultado y como efecto del proceso de aculturación y, luego, como consecuencia del proceso de dominación iniciado en la Colonia, que obligó a la Medicina Andina, al igual que a la Religión, a un ejercicio "clandestino" y "encubierto".

Dentro de este ejercicio "clandestino", inicialmente se fue nutriendo del aporte de las prácticas médicas europeas (españolas), fuertemente teñidas de superstición, misticismo y hechicería¹. Posteriormente reinició la incorporación de los aportes de las minorías étnicas de nuestra amazonia, con las cuales el Mundo Andino ya tenía contacto, antes de la llegada hispana. Finalmente, a lo largo de todo su proceso histórico, fue incorporando nuevos aportes culturales, principalmente afro-asiáticos,

1 España, durante la Edad Media, suma al conocimiento médico heredado de Hipócrates y Galeno, la influencia romana de este período de caos, y el aporte del conocimiento médico judío y árabe, hechos que de alguna manera permiten su desarrollo. Más tarde, como resultado del desorden y la confusión de ideas existente, el odio irrefrenable contra los moros, y el antisemitismo que provoca la expulsión de judíos de territorio español, configura una medicina fragmentada, ligada a la religión y plagada de supersticiones y hechicerías; cuyas características más importantes - entre otras- son las siguientes:

1. UNA PRÁCTICA PROFESIONAL: (a) de tipo monacal, basada en el cumplimiento del mandamiento de caridad, restringida a los miembros de la Iglesia; (b) de tipo laico, basada en el conocimiento académico (totalmente teórica y desligada de la práctica) y destinada a las clases altas de la sociedad; (c) de tipo popular ejercida por curanderos y hechiceros, que atendían a la población.
2. UNA PRÁCTICA HERBOLARIA SUSTENTADA: (a) en la teoría de las similitudes (color y forma), para determinar el uso y aplicación de las plantas; (b) en la astrología de antiguos orígenes caldeos, para determinar su cultivo o su recolección.
3. UNA ACTIVIDAD QUIRÚRGICA, poco desarrollada por: (a) el menosprecio de los intelectuales por las actividades físicas, que eran realizadas, generalmente, por los barberos; (b) la prohibición de derramamiento de sangre por parte de la Iglesia.
4. UN CONCEPTO DE ENFERMEDAD, entendido en términos demoníacos, que determinaba: (a) la intervención divina para la purificación del alma; (b) la realización de ceremonias y rituales sanatorios (extracción de la enfermedad) y exorcistas (extracción del demonio).
5. UN PROCESO DE DIAGNÓSTICO basado en la astrología de raíces caldeas, que determinaba la prescripción y uso de los recursos y procedimientos terapéuticos, el momento de su aplicación y las condiciones bajo las cuales debía procederse.
6. UNA CONCEPCIÓN TOTAL DE UNIVERSO (macro y micro cosmos) basado en la astrología numerológica oriental: los elementos de la naturaleza, las calidades de los elementos, los humores del cuerpo humano, el carácter de las personas; a partir de los cuales entender el equilibrio (salud) y el desequilibrio (enfermedad).
7. Finalmente, UN CÚMULO DE CONOCIMIENTOS, que al margen de su validez científica y de su prohibición religiosa, se caracterizaban por su dispersión y su desorden.

para concluir con la incorporación de la llamada medicina formal u occidental, desarrollada y difundida a nivel mundial a partir del siglo XVIII y altamente tecnologizada a partir del presente siglo.

II. LOS SISTEMAS MÉDICOS VIGENTES

Al término de quinientos años, y como resultado del proceso anotado, en el país coexisten dos sistemas médicos: uno formal (occidental), de creciente influencia tecnológica, y otro andino (tradicional), de pervivencia marginada y de ejercicio "clandestino", en un modelo de "relación tolerante", en el que, no otorgando reconocimiento legal a lo tradicional, "reconoce" su vigencia y su práctica.

Esta "relación tolerante", sin embargo, no es estática; "es un proceso continuo de interacciones" entre ambos sistemas que da como resultado la reelaboración permanente de "formas alternativas", en las que el predominio de uno u otro está condicionado por una parte a las diferencias sociales, económicas, étnicas, culturales, religiosas y educativas y por otra a la procedencia espacial (Costa, Sierra y Selva; Norte, Centro y Sur) de los individuos y/o grupos, teniendo en cuenta los sectores (urbano, urbano marginal y rural) en los que se produce dicha interacción. En este marco, el hombre es fundamentalmente "selectivo en el proceso de asimilación y adquisición de los valores materiales y no materiales", los que, a su vez, "incorpora selectivamente a su racionalidad económica, social y cultural".

III. "MEDICINA TRADICIONAL" Y "MEDICINAS TRADICIONALES"

Sin embargo, es necesario aclarar que, dentro del sistema andino (o tradicional), existe no una sino muchas "medicinas tradicionales" que corresponden a espacios diferentes pero que, sin embargo, se hallan profundamente interrelacionadas y sus diferencias fundamentales no son sino expresión de: la cosmología en la que se asientan; los procedimientos de diagnóstico y curación empleados; y el nivel de influencia de la religiosidad occidental, principal pero no exclusivamente, a través de manifestaciones simbióticas.

En este sentido, se hace necesario distinguir, tentativamente, las "áreas" básicas de desarrollo de la Medicina Tradicional y ubicar en cada una de ellas, atendiendo a sus características distintivas, las Medicinas Tradicionales que les corresponde. Ello con la finalidad de evitar las generalizaciones que solemos hacer en desmedro de la rica variedad de expresiones del sistema médico tradicional.

Una primera aproximación nos lleva a distinguir dos tipos de medicina Tradicional, atendiendo al uso o no uso de alucinógenos las que por razones metodológicas, denominamos Chamanismo y Curanderismo, respectivamente² y complementariamente, una tercera, de clara tendencia brujeril. Sobre la base de ellas podemos distinguir las "**áreas**" y "**tipos**" que a continuación señalamos:

Áreas de Desarrollo

1. La Medicina Tradicional de parte de la Costa y Sierra norte del país, con notoria presencia en los departamentos de Lambayeque, La Libertad y Piura y, complementariamente, en los departamentos de Ancash y Lima.

2 Para hacer posible esta distinción, necesaria, utilizamos los términos Chamanismo y Curanderismo, con la siguiente acepción para cada una de ellas:

1. Chamanismo: Práctica médica que implica el uso de modificadores de la actividad psíquica.
2. Curanderismo: Práctica médica altamente ritualizada que se sustenta en la contraprestación de dones.

TRATADO DE ETNO/MEDICINA PERUANA

2. La Medicina Tradicional de la Selva, que comprende principalmente los departamentos de Amazonas, Loreto, Madre de Dios, San Martín y Ucayali y parte de los departamentos de Apurímac, Ayacucho, Cajamarca, Cusco, Huancavelica, Huánuco, Junín, Pasco y Puno.
3. La Medicina Tradicional de la Costa Sur, que comprende algunos pueblos de los departamentos de Ica y Arequipa.
4. La Medicina Tradicional Quechua, que tiene su mejor expresión en los departamentos de Cusco, Apurímac, Ayacucho, Huancavelica, Junín, Pasco, Ancash y Cajamarca, principalmente.
5. La Medicina Tradicional Aymara, asentada fundamentalmente en el departamento de Puno.
6. Una diversidad de variantes de éstas dos últimas, dispersas a lo largo y ancho de la sierra y costa (y aún, la selva), con formas y procedimientos reelaborados en base a la mayor o menor influencia de los focos de desarrollo -principales- anotados, dentro de cuyo grupo es conveniente distinguir uno "urbano" y otro "rural".

En una segunda aproximación, como resultado de los procesos de urbanización e industrialización de los últimos 50 años, de los dramáticos cambios producidos en la distribución de la población, del desigual desarrollo de los países y, al interior de éstos, de las regiones, es posible distinguir el surgimiento de una nueva medicina:

7. La Medicina Tradicional Urbana, a nivel de los grandes aglomerados urbanos, producto de un complejo proceso de interacción e integración de las distintas tradiciones médicas, y de éstas con la medicina occidental. Proceso que implica, básicamente, una permanente "popularización" de los sistemas tradicional y occidental, una permanente "medicalización" de la medicina tradicional y de las formas caseras de medicación y una permanente "impregnación" de la medicina tradicional en la medicina académica. Proceso éste, que se enriquece y complejiza con el aporte de otras tradiciones médicas, en el marco del proceso de globalización.

Características:

1. Las dos primeras implican el uso de sustancias psicótropas (o alucinógenos) para alcanzar un estado de trance que permita el diagnóstico de la enfermedad y los procedimientos de curación. En éstas, sobre la base del conocimiento tradicional, se han incorporado, -principalmente en la costa-, elementos religiosos europeos (católicos) y africanos y experiencias extáticas y curativas asiáticas.

El Chamanismo practicado en los departamentos de la costa norte del país, fuertemente impregnados del ritual y la imagería católica (santos, efigies, crucifijos, rosarios, medallas, detentes, estampas, etc.)³, de elementos

3 Gushiken nos ofrece una descripción detallada de la "mesa" del Tuno (Gushiken, José J. TUNO El Curandero. Lima, Ed. de la Biblioteca Universitaria, 1979):

01. Armadura de la base:

(01) Un yute, (02) Una ropa de gentil, (03) Una tela de algodón o de lino blanco.

02. Armadura de la Mesa:

LADO JUSTICIERO O POSITIVO; EL DE LA MAGIA BLANCA: (04) Jesucristo sobre un devocionario de San Francisco de Asís, (05) Virgen del Carmen, reina y dueña de los purgatorios y las puertas del Cielo, (06) Niño de Praga, (07) San Francisco de Asís, (08) Un seguro grande, (09) San Antonio, (10) Virgen Purísima, (11) San Martín de Porres (Jefe de la Mesa), (12) Una piedra negra, especie de hacha precolombina, con la figura de Ramón Castilla, (13) San Pablo, (14) Un caracol blanco que sirve como receptor, (15) Señor de Huamán, (16) Un cristal de roca (Arca de Noé), (17) Un cristal de roca, como espejo, (18) Un cristal de roca que significa el ojo-serpiente, (19) Una piedra que significa Moisés en el desierto, (20) Una roca que representa el Nacimiento de Jesús, (21) Una piedra con la forma del Cerro de Chalpón, (22) Una concha ajustada con la

religiosos afro-asiáticos y, en algunos casos, de brujería comprende la utilización del San Pedro (*Trichocereus pachanoi*); el Chamico (*Datura stramonium*), las "Mishas" [*Brugmansia suaveolens* (Floripondio rosado); *Brugmansia sanguinea* (Floripondio colorado); *Brugmansia versicolor* (Floripondio blanco)] y el Tabaco o Sayri (*Nicotiana Tabacum*), como elementos modificadores de la actividad psíquica para alcanzar el trance y poder convocar a los "espíritus favorables".

cuenta de San Juan Bautista, (23) Una concha ajustada con la Virgen del Rosario, (24) Un cristal de roca: Piedra Blanca que significa María Magdalena, la penitente, (25) Una piedra que tiene la apariencia de un pecho de mujer: Seno de la Virgen María, (26) Una taza donde se deposita el tabaco para sorber, (27) Un puñal para la mano izquierda, como protección, ajustado con San Miguel Arcángel, (28) Una valva (moradilla) que sirve para sorber por la nariz, (29) Una pequeña concha: Mano para Servir, (30) Una chungana (maraca), (31) Una moradilla para el sorbedor de la derecha, (32) Un cordón de un sacerdote franciscano, (33) Un San Pedro, (34) una jara de agua fresca, (35) maíz blanco molido con azúcar, (36) jugo de lima, (37) pétalos de flores blancas, para el refresco, (38) Un vaso, (39) tabaco, (40) perfume, (41) cananga, (42) florida, (43) azúcar blanca.

CENTRO MEDIO O ZONA NEUTRA: (44) Un artefacto de bronce con forma del sol sobre una roca: El sol que sale atrás el mar, (45) Una bola grande de bronce: la plenitud solar, (46) Piedras que simbolizan el viento y las aguas, (47) Un seguro especial del Chamán, (48) Una piedra extraída de las Huarinas, (49) Un naipe español antiguo, (50) La efígie de San Cipriano, (51) Una bolsita con runas, conchas, monedas y piedras, (52) Un pedazo de mineral en forma de león echado, (53) Un mineral con la apariencia de una caja fuerte, (54) Un cristal de roca que significa un banco o asiento,

LADO NEGATIVO O GANADERO; EL DE LA MAGIA NEGRA: (55) Un caracol grande o un tritón, (56) Una piedra grande traída de Huaca Prieta, con forma de lechuzón, (57) Un fragmento de Huaca que significa la cabeza de un vampiro, (58) Una piedra traída de Santiago de Chuco, de una Huaca, con la efígie de una mujer con su quipi, (59) Un fragmento de huaco cuya forma es la de una mujer en actitud orante, (60) Un taco de mujer en roca, (61) Una piedra que significa el Cerro Paratón Siete Suertes, (62) Un fragmento de huaco que significa cara de loco, cabeza de loco, (63) Una piedra grande que significa el pie de una mujer o una serpiente, (64) Un cuy negro de piedra, (65) Una piedra representativa del cuervo negro devorador de cosechas, (66) Un fragmento de huaco que representa la cabeza de un zorro, (67) Una piedra roja que significa allatama, (68) Una piedra de Huaca de gentil que tiene la forma de un trigo, (69) Un fragmento de huaco significando un pie derecho, (70) Una piedra de Huaca que significa el amarre, (71) Una piedra redonda que significa la observación minuciosa: Doble Ojo o Rollo en Remolino, (72) Una pata derecha de venado en su huida, (73) Una piedra en forma de ojo, (74) Un corazón de piedra, (75) Un riñón de piedra, (76) Una piedra precolombina: una macana, (77) Una pareja haciendo el coito, (78) Un pito de Huaca, una ocarina, (79) Un pene de piedra traído de Huamachuco, (80) Tres pedernales traídos de Julcán, Paruque Alto,

03. Parte superior de la mesa

LADO POSITIVO: (81) Una espada grande ajustada con San Miguel Arcángel, (82) Una espada pequeña ajustada con San Pablo, (83) Vara de chonta ajustada con la Virgen de las Mercedes, (84) Un madero de palo de rosa ajustado con el picaflor, (85) Una vara de chonta ajustada con la cuenta del galgo, (86) Una cabeza de galgo de marfil, (87) Una chonta con la cabeza de marfil de un perro, (88) Una chonta con cabeza y patas de águila, ajustada con el triunfo, (89) Una vara que es un pico de pez-espada, LADO MEDIO: (90) La vara de Moisés, una culebra de chonta negra, con cola de bronce, LADO NEGATIVO: (91) La vara-señorita de chonta negra, (92) La vara lechuzón de siete mil cementerios, para los casos de magia amarilla o espiritismo, (93) Una bayoneta antigua de la Revolución Francesa ajustada con Satanás o el Diablo.

Cuadro No. 39

El Chamanismo de la Costa y Sierra Norte

ÁREAS DE DESARROLLO:	
	1. LAMBAYEQUE: 1. Chiclayo: Chongoyape, Monsefú, Zaña. 2. Ferreñafe: Ferreñafe, Incahuasi. 3. Lambayeque: Illimo, Mochumi, Morrope, Motupe, Penachí, Salas.
	2. LA LIBERTAD: 1. Trujillo: Moche, Trujillo, Virú. 2. Ascope: Chicama, Magdalena de Cao, Paiján. 3. Pacasmayo: Jequetepeque, San Pedro.
	3. PIURA: 1. Huancabamba: Las Huarinas. 2. Morropón: Morropón. 3. Paíta: Amotape y Tamarindo.
	4. ANCASH: 1. Santa: Chimbote.
	5. LIMA: 1. Barranca: Supe. 2. Huaura: Huacho.

CARACTERÍSTICAS:	
1.	Fuertemente impregnado del ritual y la imagerie católica, de elementos religiosos afro-asiáticos, y en algunos casos de brujería.
2.	Comprende la utilización del San Pedro (<i>Trichocereus pachanoi</i>), el Chamico (<i>Datura stramonium</i>), la "Mishas" (<i>Floripondio</i> rosado: <i>Brugmansia suaveolens</i> ; <i>Floripondio</i> blanco: <i>Brugmansia versicolor</i> ; <i>Floripondio</i> colorado: <i>Brugmansia sanguinea</i> , etc.) y el Tabaco o Sayri (<i>Nicotiana Tabacum</i>) como elementos modificadores de la actividad psíquica.

CONCEPTO Y CAUSACIÓN (ETIOLOGÍA) DE LA ENFERMEDAD:	
1.	Enfermedades de origen mágico. Intervención o manipulación de fuerzas sobrenaturales: 1. Enfermedades producidas por los espíritus que animan la naturaleza y 2. Enfermedades producidas por la manipulación de lo sobrenatural (Enfermedades puestas).
2.	Enfermedades de origen natural (Enfermedades de Dios): 1. Causadas por atributos de la naturaleza física del individuo; 2. Enfermedades causadas por la emotividad y psiquismo del individuo y 3. Enfermedades no reconocibles a través de los métodos de diagnóstico de la medicina tradicional.

El Chamanismo practicado por los 55 grupos etno-lingüísticos de la amazonia peruana (entre los que destaca el grupo Yagua, de la Familia Lingüística Peba-Yagua), comprende la utilización del Ayahuasca (*Banisteriopsis caapi* y *Banisteriopsis rubsyana*), el Toé (*Datura suaveolens*) y

Hugo E. Delgado Súmar

el Tabaco (*Nicotiana Tabacum*), como modificadores⁴, de la actividad psíquica que permite alcanzar el trance y el contacto con los "espíritus auxiliares" que, a su vez, permita descubrir el origen de la enfermedad (que generalmente es consecuencia de un acto chamánico) y establecer el tratamiento posterior que debe seguir el enfermo.

Cuadro No. 40
El Chamanismo Amazónico

ÁREAS DE DESARROLLO:



1. Departamentos de: 1. Amazonas. 2. Loreto. 3. Madre de Dios. 4. San Martín. 5. Ucayali.

2. Parte de los departamentos de Apurímac, Ayacucho, Cajamarca, Cusco, Huancavelica, Huánuco, Junín, Pasco y Puno.

CARACTERÍSTICAS:

1. Comprende la utilización de la Ayahuasca (*Banisteriopsis caapi* y *Banisteriopsis rubsyana*), el toé (*Datura suaveolens*) y el tabaco (*Nicotiana Tabacum*), como modificadores de la actividad psíquica.

CONCEPTO Y CAUSACIÓN (ETIOLOGÍA) DE LA ENFERMEDAD:

1. Acto chamánico:
 1. Presencia de un cuerpo extraño en el organismo: rimínda sándune.
 2. "Huida del espíritu": huñito yano.
2. La tercera -en franco proceso de extinción-, un Curanderismo bruñeril que tiene presencia en los departamentos de Ica y Arequipa; el primero de ellos con

4 Los modificadores de la actividad psíquica utilizados por los grupos Yaguas, son: Principales: 1. Piripiri hínseñ: *Cyperus* sp; 2. Ayahuasca "blanca" o "grande", ramanujú: *Banisteriopsis caapi*; 3. Ayahuasquillo, "Ayahuasca pequeña" o "negra", pësiramanujú: *Banisteriopsis rusbyana*; 4. Toé mërupa: *Datura suaveolens*; 5. Naranjillo sóñu (?); 6. Jugo de tabaco sündejihá: *Nicotiana tabacum*; 7. Venado caspi, hándruwit'jú (?); 8. Coca hapati: *Erythoxylon coca*. Adicionales: 9. Amacisa, ratumúsiñu (*Erythrina*?); 10. Mukura, nékatu (*Petiveria*?); 11. Hojas de guayaba de cocha, Kumjowí (*Psidium*); 12. Cogollo de huicungo, totohawitónu: *Astrocaryum huicungo*.

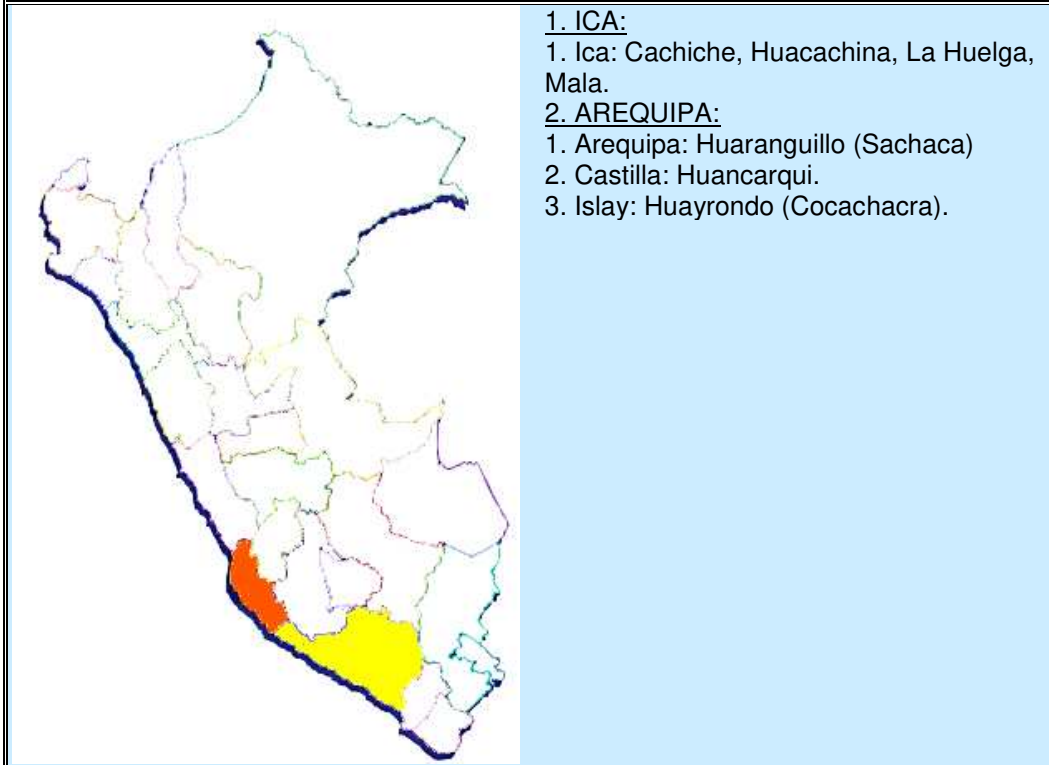
TRATADO DE ETNO/MEDICINA PERUANA

fuerte influencia africana, y ambos, con formas rituales tomadas del catolicismo.

Cuadro No. 41

El Curanderismo Brujeril de la Costa Centro-Sur

ÁREAS DE DESARROLLO:



CARACTERÍSTICAS:

1. El primero de ellos con fuerte influencia africana;
2. Ambos, con formas rituales tomadas del catolicismo.

CONCEPTO Y CAUSACIÓN (ETIOLOGÍA) DE LA ENFERMEDAD:

1. Enfermedades de origen mágico.
1. Causadas por la aptitud para manipular las fuerzas sobrenaturales.

3. Las tres últimas, básicamente constituyen un conjunto de recursos, prácticas y procedimientos curativos altamente ritualizados; comprende una extensa gama de variantes que tienen como denominador común la contraprestación de dones y ofrendas entre el Curandero y las divinidades tutelares de la Comunidad (Naturaleza y Cosmos deificados). Estas, no sólo abarcan la casi totalidad del territorio, sino que además, son las más generalizadas.

Cuadro No. 42

El Curanderismo Quechua-Aymara

ÁREAS DE DESARROLLO:



CURANDERISMO QUECHUA:
1. Departamentos de Cusco, Apurímac, Ayacucho, Huancavelica, Junín, Pasco, Ancash y Cajamarca, principalmente.



CURANDERISMO AYMARA:
1. Departamento de Puno, principalmente.

CARACTERÍSTICAS:

1. Básicamente, constituyen un conjunto de recursos, prácticas y procedimientos curativos altamente ritualizados.
2. Comprende una extensa gama de variantes, dependiendo de:
 1. La raíz (quechua o aymara) de la que se nutre,
 2. del grado de interacción con otras tradiciones médicas (incluyendo la medicina occidental) y,
 3. del área en la que se desarrollan.
3. Tienen como denominador común la contraprestaciones de dones y ofrendas (Pagos, Aspersiones y Sahumerios rituales) entre el Curandero y las divinidades tutelares de la Comunidad (Naturaleza y Cosmos deificados).

CONCEPTO Y CAUSACIÓN (ETIMOLOGIA) DE LA ENFERMEDAD:

01. Enfermedades de origen sobrenatural:
 01. Causadas por las deidades andinas.
 02. Causadas por los espíritus que animan la naturaleza.
 03. Causadas por los espíritus de los muertos en lugares de entierro.
 04. Causadas por los espíritus malignos.
 05. Causadas por la "maldición de los animales".
02. Enfermedades de origen natural:
 01. Causadas por factores ambientales.
 02. Causadas por factores alimentarios.
 03. Causadas por factores climático-atmosféricos.
 04. Causadas por las condiciones de trabajo.
 05. Causadas por los excesos.
 06. Accidentes.
03. Enfermedades de origen humano:
 01. Causadas por atributos de la naturaleza física del individuo.
 02. Causadas por la aptitud para manipular lo sobrenatural.
 03. Causadas por el atributo de predeterminación negativa de los sucesos: "mala suerte".
04. Causadas por la emotividad y psiquismo del individuo.

4. Finalmente, un Curanderismo Urbano, caracterizado por el uso sucesivo o simultáneo, pero sobre todo complementario, de recursos, prácticas y procedimientos curativos de distintas tradiciones médicas, incluyendo la occidental; con predominio de la raíz andina en el tratamiento de los síndromes culturales y una presencia notoria de formas rituales católicas en el tratamiento de las enfermedades en general.

Cuadro No. 43
El Curanderismo Urbano

ÁREAS DE DESARROLLO:



1. Grandes centros aglomerados del país, especialmente Lima/Callao.

CARACTERÍSTICAS:

1. Uso sucesivo o simultáneo, pero sobre todo complementario, de recursos, prácticas y procedimientos curativos de distintas tradiciones médicas, incluyendo la Medicina Occidental;
2. Predominio de la raíz andina (quechua/aymara) en el tratamiento de los síndromes culturales y una presencia notoria de formas rituales católicas en el tratamiento de las enfermedades, en general.

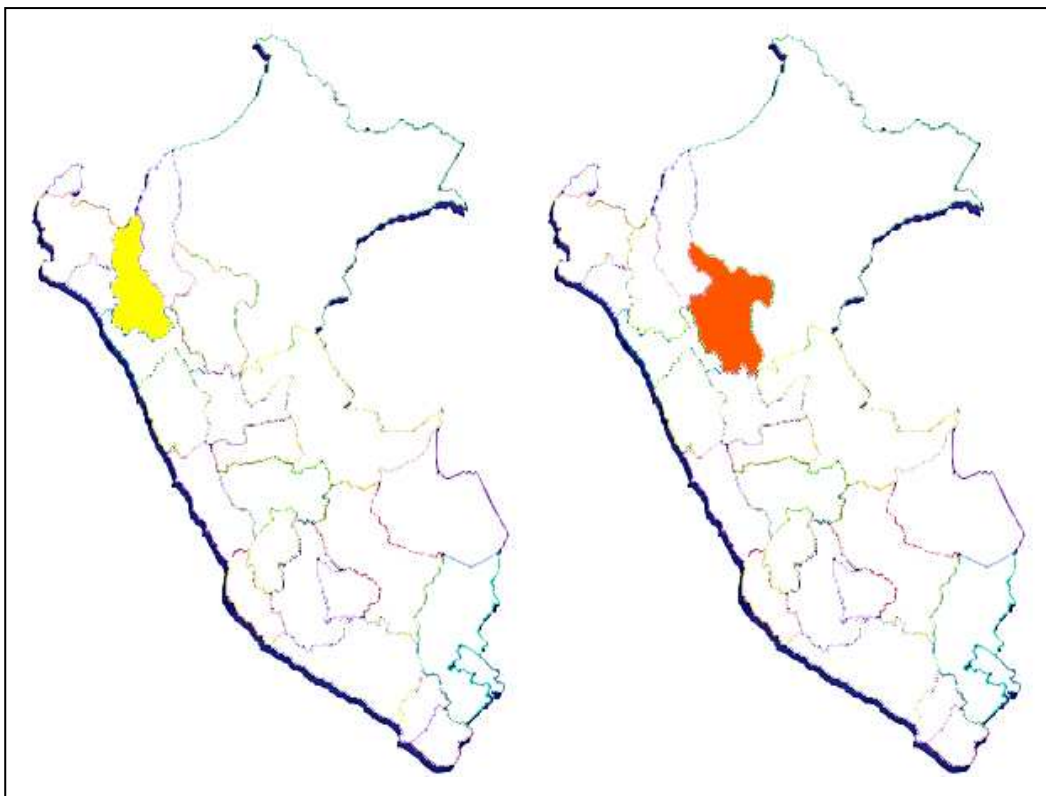
CONCEPTO Y CAUSACIÓN DE LA ENFERMEDAD:

1. La nosología occidental para la explicación de la generalidad de enfermedades tratadas por los especialistas occidentales.
2. La nosología andina para la explicación de los síndromes culturales tratados por los especialistas tradicionales (Curanderos y Chamanes).

Otras Areas de Desarrollo

Cuadro No. 44

El Curanderismo Andino de Cajamarca y Lamas



Las áreas de desarrollo anotadas y las características definidas para cada una de ellas, sólo constituyen una aproximación que nos permite tentativamente acercarnos al conocimiento de la diversidad que encierra el sistema médico andino (o tradicional); por ello, se hace necesario profundizar en su estudio para entender su riqueza y sus potencialidades.

En este sentido, entre otras muchas aún por definir, existen dos tradiciones médicas que requieren nuestra atención: una, la que se desarrolla en la Provincia de Cajamarca, con características altamente ritualizadas que la aproximan a la tradición quechua-aymara y la utilización de alucinógenos que la aproxima a la tradición chamánica de los departamentos de la Costa Norte; la otra, la tradición Quechua Lamisto, que con características propias se desarrolla en la Provincia de Lamas del Departamento de San Martín.

RECUADRO N° 21

El origen de la Medicina Tradicional Peruana

TRADICIONES MEDICAS DE LAS QUE SE NUTRE	ESPACIOS DE DESARROLLO	FORMAS O TRADICIONES EN LAS CUALES SE EXPRESA
ANDINA	RURAL	AUTOMEDICACIÓN
AMAZÓNICA		MEDICINA CASERA
CENTROAMERICANA		CURANDERISMO DE LA COSTA Y SIERRA NORTE
EUROPEA	URBANO MARGINAL	CURANDERISMO DE LA AMAZONÍA
AFRICANA		CURANDERISMO DE LA COSTA CENTRO SUR
ASIÁTICA		CURANDERISMO QUECHUA
"OCCIDENTAL"		CURANDERISMO AYMARA
OTRAS	URBANO	OTRAS

Fuente:

Apuntes: Cartografía de la Cultura.

Origen, Áreas de Desarrollo y Tradiciones Regionales de la Medicina Tradicional Peruana (Percepción inicial).

Setiembre, 1976.

Tomo I: Teoría Etnomédica
Segunda Parte
Los Especialistas de la Medicina Tradicional

Contenido

- A. LOS SISTEMAS MEDICOS Y LOS ESPECIALISTAS**
- B. LOS ESPECIALISTAS DE LA FUENTE MÉDICA TRADICIONAL**
- I. LA DIVERSIDAD COMO RESULTADO TRANSCULTURAL
 - II. LA NATURALEZA DE LA(S) MEDICINA(S) TRADICIONAL(ES)
 - III. EL CARÁCTER ANIMADO DE LA NATURALEZA
 - IV. LA NATURALEZA DE LOS INTERMEDIARIOS
 - V. DISTINCION NECESARIA
 - VI. LA INICIACION DE LOS ESPECIALISTAS
 - VII. EL RAYO Y LA INICIACION DEL PAQO (EN LA TRADICIÓN QUECHUA) Y EL YATIRI (EN LA TRADICIÓN AYMARA)
 - VIII. LA NATURALEZA DEL TRANCE
 - IX. LAS PLANTAS “MAESTRO”
 - Anexo 1: Plantas Maestro utilizadas en los sistemas médicos tradicionales
 - Anexo 2: Especies del género Banisteriopsis reconocidas en el Perú
 - Anexo 3: Variedades de la especie Banisteriopsis caapi
- C. LOS ESPECIALISTAS AYMARAS – DEPARTAMENTO DE PUNO**
- I. INTRODUCCION
 - II. ESPECIALISTAS DE LA RELIGION – YATIRIS
 - III. ESPECIALISTAS DE LA MEDICINA – QOLLIRIS
- D. LOS ESPECIALISTAS QUECHUAS – DEPARTAMENTO DE CUSCO**
- I. INTRODUCCIÓN
 - II. LOS QUE HABLAN CON LOS DIOSES
 - III. LOS QUE CURAN
 - IV. LOS QUE ADIVINAN
 - V. LOS QUE HACEN “DAÑO”
- E. LOS ESPECIALISTAS QUECHUAS – DEPARTAMENTO DE AYACUCHO**
- I. INTRODUCCION
 - II. LOS QUE CURAN
 - III. LOS QUE ADIVINAN O RASTREAN
 - IV. LOS QUE HACEN Y CURAN “DAÑO”
- F. LOS ESPECIALISTAS QUECHUAS – DEPARTAMENTO DE APURIMAC**
- I. INTRODUCCION
 - II. LOS QUE CURAN
 - III. LOS QUE ADIVINAN
 - IV. LOS QUE HACEN Y CURAN “DAÑO”
- G. ESPECIALISTAS QUECHUAS DE OTRAS AREAS DE DESARROLLO**
- I. PROVINCIA DE GRAU, DEPARTAMENTO DE APURIMAC
 - II. PROVINCIA DE SAN MARCOS, DEPARTAMENTO DE CAJAMARCA
- H. LOS ESPECIALISTAS DEL CHAMANISMO AMAZÓNICO: GRUPO ETNO-LINGÜÍSTICO ACHUAR DEL RÍO HUASAGA**
- I. CHAMANES TERAPEUTAS

II. CHAMANES BRUJOS

- I. LOS ESPECIALISTAS DEL CHAMANISMO AMAZÓNICO: GRUPO ETNO-LINGÜÍSTICO SHIPIBO-CONIBO DEL RIO UCAYALI
- J. LOS ESPECIALISTAS DEL CHAMANISMO AMAZÓNICO: GRUPO ETNO-LINGÜÍSTICO YAGUA
- I. CHAMANES
- II. APRENDICES
- K. LOS ESPECIALISTAS DEL CHAMANISMO AMAZÓNICO: CONTEXTOS URBANOS DE LA PROVINCIA DE MAYNAS, DEPARTAMENTO DE LORETO
- I. CURIOSOS
- II. CURANDEROS
- III. ESPECIALISTAS
- L. LOS ESPECIALISTAS DEL CHAMANISMO AMAZÓNICO: PROVINCIA DE CORONEL PORTILLO, DEPARTAMENTO DE UCAYALI
- I. CURIOSOS
- II. CURANDEROS (YERBEROS)
- III. AYAHUASQUEROS (CHAMANES)
- IV. HUESEROS
- V. COMADRONAS O PARTERAS
- VI. HECHICEROS
- M. LOS ESPECIALISTAS DEL CHAMANISMO DE LA COSTA Y SIERRA NORTE
- I. INTRODUCCION
- II. LOS QUE CURAN
- III. LOS QUE RASTREAN O DIAGNOSTICAN
- IV. LOS QUE HACEN “DAÑO”
- N. CAJAMARCA: CHAMANES Y CURANDEROS
- I. INTRODUCCION
- II. LOS QUE CURAN
- III. LOS QUE RASTREAN O DIAGNOSTICAN
- IV. LOS QUE HACEN “DAÑO”
- O. LOS ESPECIALISTAS DEL CURANDERISMO URBANO
- I. CURANDERO
- II. CHAMAN
- III. CURIOSOS
- IV. YERBERO
- V. SANTIGUADOR
- VI. BRUJO
- VII. HUESERO
- VIII. COMADRONA O PARTERA

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

A. LOS SISTEMAS MÉDICOS Y LOS ESPECIALISTAS¹

En todas las culturas, el hombre enfrentado a la enfermedad, trata de buscar por sí mismo la solución a sus problemas, y en este intento, hace de la automedicación, el instrumento inmediato para la recuperación de su salud. Para ello se nutre de los conocimientos heredados y adquiridos a través de su vida. En este proceso, a mayor presencia de dolencias o a mayor gravedad de las mismas, mayor será la experiencia adquirida.

Fracasada esta primera vía, buscará la ayuda de alguien en su entorno familiar y en ausencia de un “entendido” que pueda aliviar sus dolencias, recurrirá a los especialistas del sistema médico de la comunidad en la que se halla inmerso y de la que forma parte.

De persistir la dolencia, recurrirá en última instancia a sus dioses, a través de los especialistas del sistema religioso al que pertenece.

Después de doscientos años de desarrollo y expansión creciente del sistema médico occidental, podemos afirmar, que el hombre confrontado con la enfermedad y fracasados los intentos iniciales de la automedicación y las formas de medicación casera, transita por las siguientes vías:

- una fuente médica moderna,
- una fuente médica tradicional,
- una fuente mística o mágica-religiosa.

La primera, sustentada en el racionalismo, cobra vigencia a partir del siglo XIX con el desarrollo de la medicina occidental (Pasteur; 1822-1895 y Koch; 1843-1910), sobre la base de las revoluciones producidas en el campo de la anatomía, la cirugía, la fisiología, etc., a lo largo de los siglos XVII y XVIII.

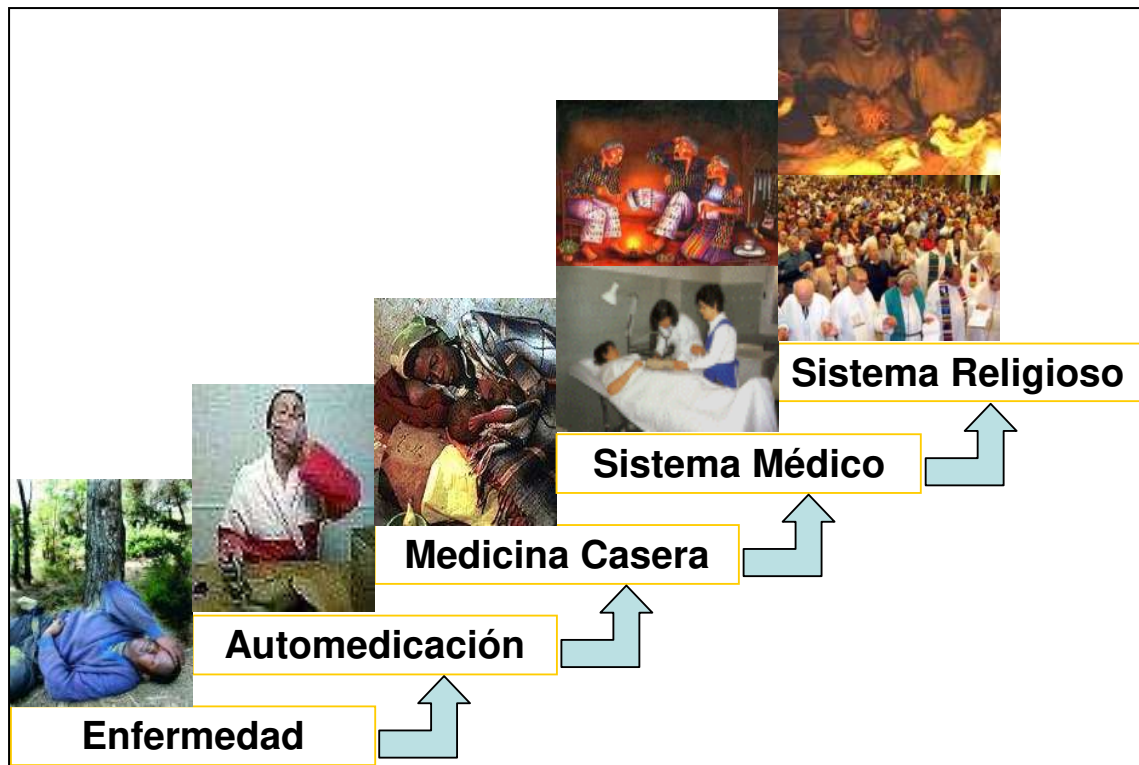
La segunda, inmemorial como el ser humano, corresponde al conjunto de sistemas médicos desarrollados en todas las culturas del mundo, incluso la occidental, antes del advenimiento de la llamada medicina moderna. Su desarrollo, se lleva a cabo en el contexto de formas de racionalidad distintas a la occidental y que el etnocentrismo califica de “primitivismo”

La tercera, de la que en algún momento de la historia se desprende la segunda, la búsqueda del milagro de la sanación, en la generalidad de los casos, es consecuencia del fracaso de las otras dos fuentes. La apelación a Dios, constituye el último recurso al que acuden las personas cuando los especialistas tradicionales y modernos no logran restituirles la salud.

Corresponde a cada fuente, un tipo distinto de especialista: un sacerdote, un curandero o un médico, independientemente de las denominaciones propias de cada espacio cultural. En todos los casos, el especialista actúa como un sanador.

¹ Nombre de especialistas: Brasil (Makuxi): Pia'san; Bolivia (Aymara): Kallaguayas; Camerún, Somalia y Sudán (Bantú): Wanganga; Colombia (Arhuaco): Mamo; Colombia (Embera): Jaibana; Chile (Mapuche): Machi; Ecuador (Shuar): Uwishin Kantu; México (Huichol): Marakame; Nigeria (Yoruba): Babalawo; Perú (Huachipaeri): Watupakeri; etc.

Grafico N° 7
Recurrencia a los Sistemas Médicos



B. LOS ESPECIALISTAS EN LA FUENTE MÉDICA TRADICIONAL

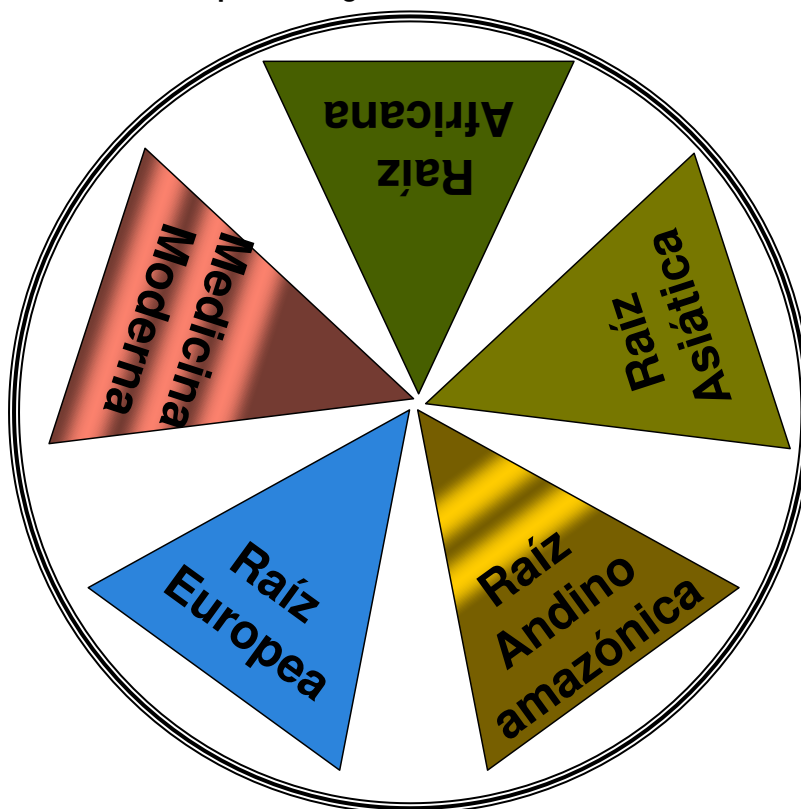
I. LA DIVERSIDAD COMO RESULTADO TRANSCULTURAL

Cabieses² afirma que "la mayor parte de las viejas crónicas nos dan datos muy conflictivos sobre las técnicas, denominaciones y estado social de los curanderos peruanos, así como sobre su conocimiento y buena fe". Quinientos años después, la etnografía da cuenta de una gran diversidad de técnicas y denominaciones, derivadas de la diversidad de tradiciones médicas vigentes (nativas y foráneas), la diversidad eco-geográfica en la que se reproducen y la diversidad de procesos de interacción e integración de dichas tradiciones médicas.

En el caso específico del país, la diversidad deviene del encuentro de muchas tradiciones médicas: una raíz andina-amazónica surgida a lo largo de un proceso histórico autónomo; una raíz española como resultado de la expansión europea del siglo XVI; una raíz africana consecuencia del tráfico de esclavos de la época colonial; una raíz asiática derivada de las migraciones –principalmente chinas- que provocó el surgimiento de los complejos agroindustriales de la costa peruana en los inicios de la República, entre otras más. A éstas, se agregará más tarde el sistema médico moderno al que ya hemos hecho referencia. Todas estas vertientes médicas, que a su vez eran diversas en sí mismas, dieron lugar en los últimos quinientos años a las llamadas medicinas tradicionales hoy vigente en el país.

Gráfico N° 8

Tradiciones médicas que dan lugar a la Medicina Tradicional Actual



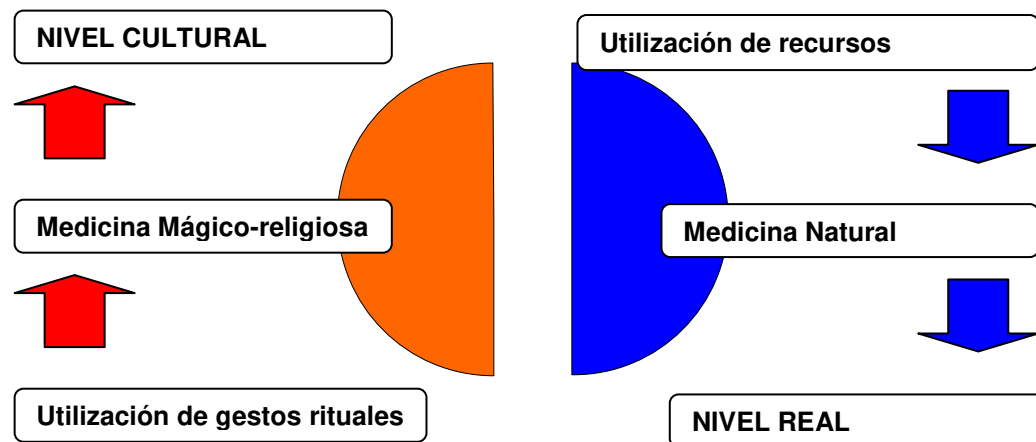
2 Cabieses, Fernando. Apuntes de Medicina Tradicional. Lima, Diselpesa, 1993.

II. LA NATURALEZA DE LA(S) MEDICINA(S) TRADICIONAL(ES)

Las llamadas Medicinas Tradicionales, comportan dos niveles de actuación: uno denominado Cultural al que llamamos medicina mágica-religiosa y uno denominado Real al que llamamos medicina natural. En el primer caso se apela a la utilización de ritos y gestos rituales y, en el segundo, a la utilización de recursos naturales. En la práctica, en el marco de la cultura, ambos niveles son indisolubles.

Gráfico N° 9

Niveles de actuación de la Medicina Tradicional



III. EL CARÁCTER ANIMADO DE LA NATURALEZA

En la cosmovisión andino-amazónica, el universo es animado y, consecuentemente, en él todo tiene vida: la tierra, los cerros, el agua, las piedras, las plantas, los animales, los hombres y las obras de los hombres. También, los fenómenos de la naturaleza: el rayo, la lluvia, el viento.

En este universo animado, todos los elementos que lo conforman están íntimamente vinculados e interrelacionados. Nada puede existir al margen de nada.

Cuadro No. 45

División del Mundo en la Cosmovisión Andina-Amazónica

División del Mundo	Espacios Sagrados		
Hanaq Pacha Mundo Superior	Espíritus que animan el Universo: Arco Iris (K'uychi), Rayo (Qhaqya), Luna (Killa).		
Kay Pacha Este Mundo	Espíritus que animan la Naturaleza:		
	Fundamentales:	No fundamentales:	Culturales:
	Apu (Cóndor)	Mayu, Puquio, Puch'un, Qocha, Rumi, Sacha, Wayras, etc.	Wak'a, Wasi, Ch'uillpa, Ñam, Chaka, etc.
	Pachamama (Puma)		
	Amaru (Serpiente)		
Ukhu Pacha Mundo Interior	Espíritus de los muertos y gérmenes.		

El diálogo hombre - naturaleza, es decir, el diálogo hombre – espíritus de la naturaleza corresponde a personas especiales que actúan como intermediarios

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

mágico-religiosos: sacerdotes y guías de su comunidad. Su papel, hablar con los espíritus para pedir o agradecer o, fundamentalmente, para adquirir conocimiento.

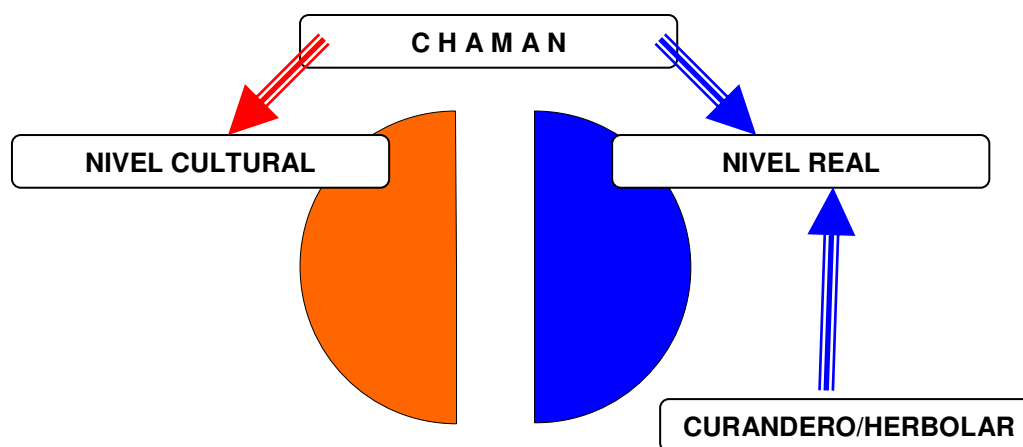
IV. LA NATURALEZA DE LOS INTERMEDIARIOS

Consecuentemente, surgida la enfermedad, ésta requiere de dos tipos de intervención, una en el plano mágico-religioso y otra en el plano natural. Intervenciones que, dependiendo de la tradición cultural, pueden ser llevadas a cabo por una o más personas.

A las personas que intervienen en ambos planos se les denomina “Chamanes”, como consecuencia de la generalización de este concepto a partir de la obra de Eliade³. Un chamán no es otro que el Tlapahtia del valle de Puebla, el Alto Misayoq del Cusco, el Nēmara de la comunidad Yagua o el Yatiri de la cultura Aymará; la Machi de la comunidad Mapuche, los Suguiás del pueblo Ngäbe (Costa Rica), el Bebedor de la tribu Secoya; el Mara’akame de los Huicholes⁴; los marabús⁵ islámicos del Senegal, el hougán o la manbo de Haití, los wanganga de Sudán, los jiteveris de la etnia mayo-yereme (Sinaloa).

A las personas que intervienen sólo en el nivel real se les denomina “Curandero” o “herbolario” y su función está limitada a restituir la salud a través de procedimientos naturales.

Gráfico N° 10
La intervención en el nivel real de la enfermedad



En muchas culturas (no sólo andino-amazónicas) es posible encontrar las funciones del Chamán distribuidas hasta en tres especialistas distintos y complementarios entre sí: [a] el que diagnóstica la enfermedad (Rastreador), [b] el que cura las enfermedades sobrenaturales y [c] el que cura las enfermedades naturales.

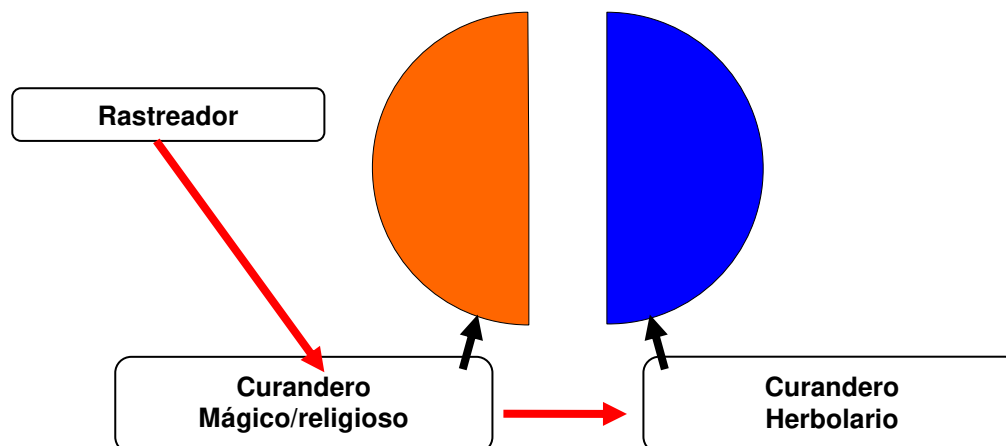
³ Eliade, Mircea. El chamanismo y las técnicas arcaicas del éxtasis. México, Fondo de Cultura Económica, 1986.

⁴ “El *mara'akame* es el guía y sacerdote de la familia extensa, es el encargado de llevar a cabo las fiestas del calendario agrícola (ciclo mítico huichol) y las del calendario cristiano. Es el que guía la cacería del venado, efectúa la búsqueda del alma de los difuntos para llevarla al lugar de los muertos, o bien, el que emprende la búsqueda del alma de los vivos que la perdieron por accidente o hechicería. Es quien brinda protección mágica a la comunidad, ahuyentando los malos espíritus y las enfermedades, pide la lluvia, la salud y las buenas cosechas. Es el depositario de la sabiduría de la tribu, que no es sino la sabiduría que los *kakaullari* o antepasados míticos, heredaron a los hombres. Es, en síntesis, el intermediario entre los dioses y los hombres”.

⁵ Líderes espirituales islámicos que poseen la energía de curar enfermedades y de conceder la salvación espiritual a sus seguidores.

Gráfico N° 11

La intervención en el nivel cultural de la enfermedad



V. DISTINCION NECESARIA

Como consecuencia de lo anteriormente señalado, y como consecuencia de la confusión terminológica creada, conviene hacer la siguiente distinción –con carácter metodológico- con respecto a los especialistas del mundo andino-amazónico:

Se denomina CHAMAN^{6, 7, 8}, al especialista de la Medicina Tradicional que hace uso de plantas psicotrópicas (Sanpedro en la costa y sierra norte y Ayahuasca en la

⁶ La palabra *chamán* –shaman- procede del lenguaje de los Evenkis, un grupo de cazadores y pastores de renos de habla Tungusa de la parte septentrional de la estepa de Siberia, y fue usado para designar a un *especialista religioso* de esta región, y lo mismo hicieron sus vecinos Chukchis y Koriaks. Por otro lado, el origen del uso del término *chamán*, en las lenguas occidentales, se sitúa en el siglo XVI, cuando viajeros rusos observaron las prácticas chamánicas de los líderes religiosos de estos pueblos, los cuales alcanzaban estados de trance, después de consumir el hongo visionario Amanita Muscaria.

⁷ El "chamanismo" es un término inventado por los primeros antropólogos para clasificar las prácticas menos comprensibles de los "primitivos". La palabra "chamane" o "chamán" es de origen siberiano. Su etimología es dudosa. En la lengua tungús, un *saman* es una persona que golpea un tambor, entra en trance y cura a la gente. Los primeros observadores rusos que han relatado las actuaciones de estos *saman*, los han descrito unánimemente como enfermos mentales. A partir del inicio del siglo XX, los antropólogos progresivamente han extendido la aplicación de este término siberiano, y han encontrado chamanes en Indonesia, Uganda, Polo Norte y en la Amazonía. Algunos tocan tambor, otros beben decocciones de plantas y cantan. Algunos dicen sanar y otros hechizan. Se les ha considerado unánimemente como neuróticos, epilépticos, psicóticos, histéricos o esquizofrénicos. He aquí, por ejemplo, lo que escribe Georges Devereux, una autoridad en la materia: "Estas comprobaciones nos obligan a considerar al chamán como un ser gravemente neurótico o, incluso, un psicótico en estado de remisión temporal. Por lo demás, el chamanismo está frecuentemente fuera de sintonía con relación a la cultura misma [...] con Kroeber, Linton y La Barre, afirmo, pues, que el chamán está psicológicamente enfermo". No obstante, a mediados del siglo XX, los antropólogos han comenzado a darse cuenta no solamente que los "primitivos" no existían en verdad en tanto que tales, sino también que los chamanes eran menos locos de lo que ellos habían pensado. El cambio se operó bruscamente. En 1949, Claude Levi-Strauss afirmó en un ensayo-bisagra que el chamán, lejos de ser un loco, era una suerte de psicoterapeuta con la diferencia que "el psicoanalista escucha mientras que el chamán habla". Para Levis-Strauss, este último era, sobre todo, un creador de orden, que curaba a la gente transformando sus dolores "incoherentes y arbitrarios" en "una forma ordenada e inteligible". Esta visión del chamán/ordenador se volvió el credo de una nueva generación de antropólogos. De 1960 a 1980, las autoridades más instituidas de la disciplina han definido al chamán, ante todo, como un creador de orden, un maestro del caos o un evitador de desorden. Por cierto, las cosas no han sucedido así tan simplemente. Hasta fines de los años 60, algunos sobrevivientes de la vieja escuela han seguido afirmando que el chamanismo era una enfermedad mental. A partir de la década del 70, hubo asimismo un nuevo discurso que presentó al chamán no solamente como un creador de orden, sino también como un especialista de toda clase de oficios –que era, a la vez, "médico, farmacólogo, psicoterapeuta, sociólogo, filósofo, abogado, astrólogo y sacerdote". Finalmente, en el curso de los años 80, ciertos iconoclastas han afirmado que los chamanes, ante todo, ¡eran creadores de desorden! Entonces, ¿qué son los chamanes? ¿Esquizofrénicos o creadores de orden? ¿Hombres que hacen de todo o creadores de desorden? Me parece que la respuesta está en el espejo. Me explico: cuando la antropología era una joven ciencia naciente, todavía no conforme consigo misma, inconsciente de la naturaleza esquizofrénica de su metodología, el chamán fue percibido como un *enfermo mental*. Luego, cuando la antropología ("estructural") pretendió acceder al rango de ciencia y los antropólogos se ocuparon de encontrar el *orden* en el *orden*,

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

selva) como elementos modificadores de la actividad psíquica para alcanzar el trance que le permite comunicarse con los espíritus “favorables”, “amigables” o “auxiliares” con cuya ayuda u orientación diagnóstica y cura las enfermedades.

Se denomina CURANDERO, al especialista de la Medicina Tradicional que diagnóstica y cura las enfermedades a través de procedimientos naturales y mágico-religiosos altamente ritualizados, para cuyo efecto no hace uso de plantas psicotrópicas como elementos modificadores de la actividad psíquica para entrar en trance.

Se denomina YERBERO o HERBOLARIO, al especialista de la Medicina Tradicional que posee la capacidad de curar las enfermedades de origen natural mediante la utilización de recursos curativos vegetales. Es el equivalente del Qolliri de la cultura aymara, del Maych'a de la cultura quechua y del curandero "vegetalista" del área amazónica. No llevan a cabo curaciones de carácter mágico-religioso.

Se denomina SANTIGUADOR⁹, RESADOR¹⁰, CHUPADOR¹¹ o SOBADOR¹², al especialista de la Medicina Tradicional, generalmente de origen andino, que posee la capacidad de curar determinados síndromes culturales como el susto y el ojeo.

Se denomina BRUJO, al especialista de la Medicina Tradicional que realiza y contrarresta hechizos, predice el futuro, cambia la suerte y cura el "daño". Aún cuando en el área urbana su existencia es evidente, debido a la información recibida, es difícil encontrar quién acepte ser denominado de esta manera.

VI. LA INICIACION DE LOS ESPECIALISTAS

La iniciación de los especialistas, como proceso, comporta básicamente tres etapas, cuyas características y duración varía de cultura a cultura.

1. La predestinación

Es generalizada, a nivel de las tradiciones médicas andino-amazónicas, la creencia que la persona es “señalada” o “marcada” por sus dioses desde el momento mismo de la concepción. Es decir, es dotada de las facultades para “rastrear” y curar o aliviar las enfermedades naturales y sobrenaturales a sus semejantes, guiar espiritualmente a su comunidad y servir de intermediario entre el mundo terreno y el mundo sobrenatural.

2. La señal

el chamán se ha vuelto *creador de orden*. Desde que la disciplina vive una crisis de identidad ("postestructural"), no sabiendo más si es una ciencia o una forma de interpretación, el chamán se ha puesto a ejercer toda suerte de oficios. Finalmente, ciertos antropólogos han comenzado recién a volver a cuestionarse la búsqueda obsesiva de orden de su disciplina, y han visto chamanes cuyo poder reside precisamente en "minar la búsqueda del orden". Parecería así que la realidad que se esconde detrás del concepto de "chamanismo" refleja sistemáticamente la mirada del antropólogo, cualquiera que sea su ángulo de enfoque. NARBY, Jeremy. La serpiente cósmica, el ADN y los orígenes del saber. Lima: Takiwasi y Racimos de Ungurahui, 1997. pp. 23-24.

⁸ "El chamanismo no es, propiamente hablando, una religión, sino un conjunto de métodos extáticos y terapéuticos ordenados a obtener el contacto con el universo paralelo, aunque invisible, de los espíritus y el apoyo de estos últimos en la gestión de los asuntos humanos". Mircea Eliade, Ioan Couliano, Diccionario de las Religiones, Paidós, Barcelona, 1992.

⁹ "Santiguar al enfermo con piedra lumbre (o con huevo) de los pies a la cabeza para eliminar la mala influencia,...".

¹⁰ Llamar al espíritu de la persona asustada, en un lugar silencioso, rezando, tomando trago y chacchando. Rezar al paciente, soplando con cigarrillo...".

¹¹ "Chupar en forma de cruz, con agua con sal, en la frente, las sienes, el corazón, el ombligo, las palmas de las manos y las plantas de los pies, la espalda y la cintura del asustado...".

¹² "Sobar el cuerpo del enfermo con un huevo y luego proceder a sobarle con agua con sal".

Dicha capacidad, que se ha mantenido latente, se revela al individuo en algún momento de su vida a través de una señal: un encuentro, un sueño, una enfermedad o un rayo.

3. El aprendizaje

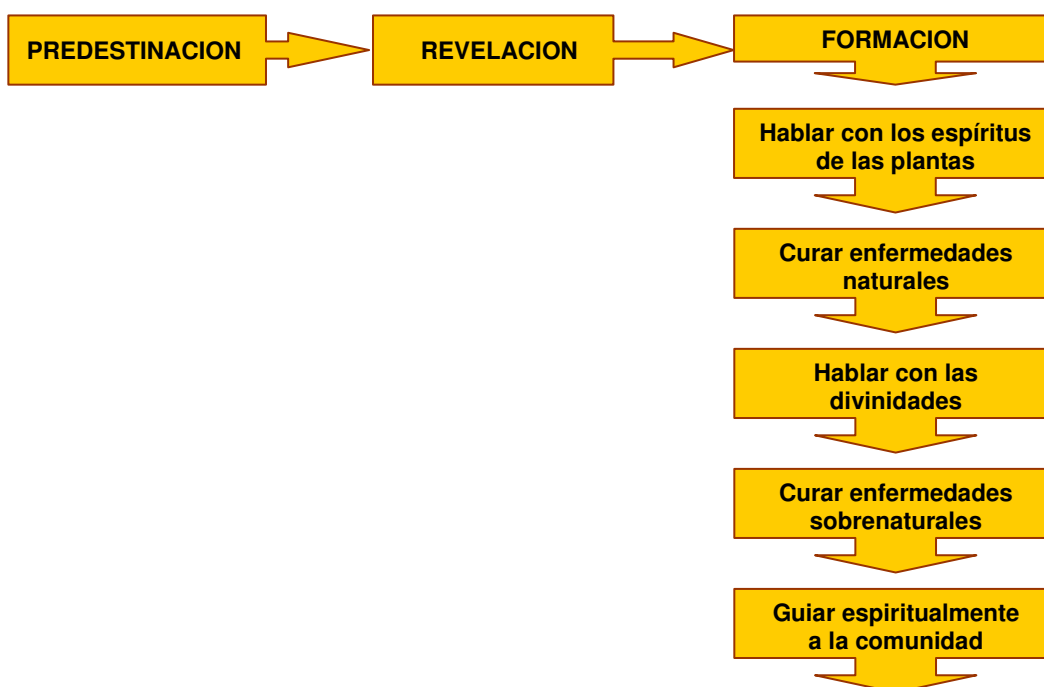
Recibida la señal, el futuro chamán inicia el proceso de aprendizaje, el mismo que puede durar muchos años. Dicho proceso, dependiendo de la tradición médica, implica aislamiento, búsquedas internas, rigurosas abstinencias y adquisición de conocimiento (en muchos casos, a través del consumo de plantas maestras y/o la curación de la propia enfermedad a través de la cual se han revelado las divinidades). El aprendizaje comprende, generalmente, la presencia de un maestro que “controla las experiencias del iniciado para evitar que se extravié en el laberinto de su inconsciente”.

En esencia, deberá desarrollar la “capacidad de entrar a voluntad en un estado modificado de conciencia con un propósito terapéutico, para buscar conocimiento, y terminado ese trance ser capaz de recordar lo que aconteció durante el mismo” (Poveda¹³).

Sin embargo, la explicación secuencial de este proceso, no implica un curso inexorable. No son pocos los chamanes (andinos y amazónicos) que adquirieron el conocimiento como parte de la revelación de las divinidades.

El siguiente, constituye un esquema del proceso de “formación” de un chaman. Proceso que para ser entendido a cabalidad, tiene que ser contrastado siempre con la realidad concreta que se quiere conocer.

Gráfico N° 12
Proceso de “formación” de un especialista



¹³ Poveda, José María: *Chamanismo: el arte natural de curar*, Planeta, España, 2002.

VII. EL RAYO Y LA INICIACIÓN DEL PAQO (EN LA TRADICIÓN QUECHUA) Y EL YATIRI (EN LA TRADICIÓN AYMARA)

En la Tradición Oral Andina, una de las maneras de acceder a Paqo, tal vez la más generalizada, es la de haber sido escogido por uno o más Wamanis¹⁴, de quienes recibe el poder de curación a través del Rayo.

La persona elegida debe ser alcanzada tres veces por el rayo en un lugar solitario y sin la presencia de personas, configurándose en el acto "una muerte y una resurrección rituales": la primera descarga lo mata, la segunda despedaza el cuerpo en pequeñas partes y la tercera reúne nuevamente las partes diseminadas y las vuelve a su forma primigenia. El escogido, al despertar, deberá hallar junto a él una piedra de forma extraña mezclada con la sangre de las divinidades, llamada qhaqya mesa (mesa del rayo) la que le otorgará poderes por un tiempo limitado, al término de los cuales pierde su poder. De retorno a su casa, su iniciación deberá ser completada permaneciendo aislado durante una semana, en la cual debe observar una dieta rigurosa carente de sal, ají, cebolla y ajos; complementariamente deberá ser sahumado constantemente con incienso.

Tres alternativas se le presentarán luego de la muerte ritual por la que ha atravesado: resucitará con una plenitud mística que lo capacita para cumplir de inmediato sus funciones a cabalidad; resucitará con una enfermedad incurable para los Paqos más calificados y que él mismo curará, obteniendo así la capacidad que requiere; o, acudirá en calidad de ayudante donde un Paqo capacitado, para perfeccionarse en el oficio. Independientemente de ello, el Paqo, como resultado de su contacto con el Rayo, obtendrá la facultad de comunicarse con las divinidades andinas (Wamani y Pacha Mama), los espíritus que animan la naturaleza y los espíritus de los muertos; también, adquirirá el poder para descubrir pérdidas y robos, predecir el futuro y realizar y contrarrestar daños. Los Paqos, pueden ser hombres o mujeres, no existiendo ninguna limitación para ello, salvo la decisión de las Divinidades encargadas de seleccionarlos.

Sin embargo, cuando el poder obtenido del Rayo es por decisión de los espíritus malignos, especialmente el Supay¹⁵, la persona queda capacitada para hacer el daño y causar la muerte; consecuentemente, el Rayo es un instrumento ambivalente que puede ser usado por las divinidades para hacer el bien, o por los espíritus malignos para hacer el mal. De igual manera, esta ambivalencia cuenta también para el Paqo, en la utilización de los poderes otorgados por las divinidades a través del Rayo, dependiendo de su libre albedrío, el carácter que imprimirá a sus acciones en favor o en contra del bienestar de su comunidad.

VIII. LA NATURALEZA DEL TRANCE

El trance, o acceso a estados alterados de conciencia:

- ☐☐ "es el acceso a una realidad alternativa, distinta a la realidad cotidiana en la que todos funcionamos" (Joan Townsed¹⁶);
- ☐☐ "es el acceso a las realidades no ordinarias" (Carlos Castaneda);

¹⁴ Apu, Apusuyu, Awki (Auqui, Auki), Awkillo, Aukish, Aposento, Achachilla, Jirca, Roal (Ruwal), Siñur (Señor), Tayta, Tayta Urqu, Urqutaytacha, Urqu Yaya. Espíritu que anima las montañas.

¹⁵ Súpay: Demonio, satán, el mal genio. Supáypa wacháskkan: Maldito, engenndro del diablo. Supáypa wawan: Hijo del demonio, endemoniado. Término acuñado durante el proceso de aculturación religiosa a partir de Súpa: Sombra de persona o cosa.

¹⁶ Doore, Gary (compilador): *El Viaje del Chamán: curación, poder y crecimiento personal*, Kairós, Barcelona, 1998.

▣▣ “es el acceso a los estados halotrópicos” (Michael Grof);

▣▣ “es el acceso a los estados de percepción acrecentada” (Bárbara Brennan).

Los especialistas que entran en trance o en un estado alterado de conciencia para contactar con los espíritus que le permitan conocer la enfermedad, su origen y la forma de curarla, tienen las siguientes características:

Comunes a toda Latinoamérica:

- ☞ Entran en estado de trance a voluntad y controlan su duración.
- ☞ Recuerdan siempre lo que ha sucedido durante el estado de disociación cuerpo-alma.
- ☞ No pierden nunca el contacto con el paciente o la comunidad.

Particulares a cada tradición médica en la que se ha formado:

- ☞ Establecen relaciones con los espíritus por medio de ascender al cielo o descender al inframundo o, convocar su presencia en el lugar de la curación.
- ☞ Tienen poder para localizar y comunicarse con el alma de los enfermos, cuando ésta se halla fuera del cuerpo y pueden guiarla en el proceso de su reincorporación.
- ☞ Tiene poderes para comunicarse con los espíritus de la naturaleza y los espíritus de los muertos.
- ☞ Los medios –solos o asociados- a los que recurre para entrar en trance son diversos: el uso de plantas psicoactivas (Sanpedro y Ayahuasca, principalmente), el toque rítmico de instrumentos (especialmente tambores y sonajas), los movimientos rítmicos del cuerpo (danza), los cánticos (asociados o no a la danza), el dolor (a través de la automutilación, la autoflagelación o asumir posturas incómodas y prolongadas), la meditación y la autoconcentración, el ayuno prolongado, la privación del sueño, entre otras muchas formas ya desaparecidas en nuestro contexto.

IX. LAS PLANTAS “MAESTRO”

Las plantas “maestro” son consideradas como sagradas y es a través de ellas que el chamán puede trascender la realidad y adquirir conocimiento. Sin embargo, muchos de ellos consideran que las propias plantas son fuente de conocimiento y de formación: “Las plantas tienen un espíritu y sus espíritus son inteligentes y tienen una gran misión y es la de ayudar... las llamadas plantas de Poder o plantas Maestras, que en el desarrollo de la evolución, son plantas más evolucionadas, son grandes adiestradoras o adiestradores de lo que es la mente y la conexión con el espíritu.” (Juan Ruiz Naupari).

En las tradiciones médicas andino-amazónicas, los especialistas usan el poder de las plantas maestro para:

- a) diagnosticar;
- b) curar enfermedades;
- c) ejercer sus capacidades adivinatorias;
- d) comunicarse con los espíritus de la naturaleza;
- e) comunicarse con los espíritus de los muertos;
- f) comunicarse y adquirir conocimiento del espíritu de las plantas;
- g) también, para hacer “daño”.

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

El contacto con lo sobrenatural en la costa y sierra norte y en la amazonía, se lleva a cabo a través de la ingesta de las llamadas plantas alucinógenas¹⁷; en cambio, en las tradiciones quechua-aymara, este contacto no lo requiere.

Michael Harner¹⁸, señala que "el viaje chamánico" que emprenden algunos chamanes con la ayuda de las plantas alucinógenas, es en realidad "mucho menos numeroso" que los viajes que se emprenden apelando a otras técnicas. En el caso nuestro, esto está corroborado por la realidad: son pocos o inexistentes los chamanes aymaras (yatiris¹⁹ o qolliris) o quechuas (paqos) que recurren a la utilización de plantas para entrar en trance. A este respecto, muchos autores han señalado que los chamanes comienzan a utilizar las plantas "maestro" cuando han perdido la facultad de llevar a cabo el vuelo chamánico, por otros medios.

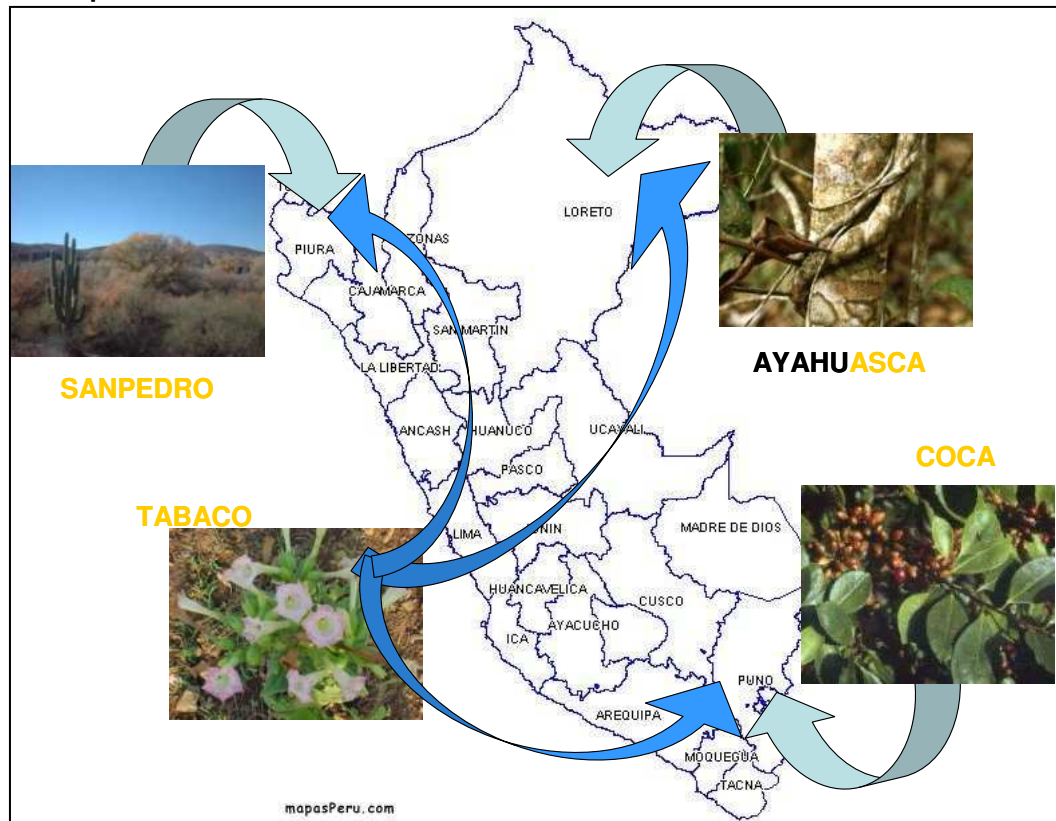
Las plantas maestro utilizadas por los sistemas médicos tradicionales se agrupan en tres tipos básicos:

- a) las que tienen carácter psicoactivo (que inducen directamente a estados modificados de conciencia) como el Sanpedro (*Trichocereus Pachanoi*) o la Ayahwasca (*Banisteriopsis caapi*);
- b) las que no poseen componentes psicoactivos, pero se manifiestan intensamente durante el trance o los sueños, como la Ushpawasha Sanango o el Chiric Sanango (*Brunfelsia grandiflora*);
- c) las que, independientemente de los aspectos ya señalados, se utilizan como puente ritual para la comunicación con el mundo sobrenatural, como la coca (*Erythroxylon coca*) o el cacao (*Theobroma cacao*).

¹⁷ Alucinógenos= psicoactivos, psicodélicos, psicotomiméticos, psiquedélicos, psicodislépticos, enteógenos ("que genera dios dentro de mí"; R. Gordon Wasson, J. Ott, A. Hofmann y C. Ruck 1979).

¹⁸ Doore, Gary (compilador): *El Viaje del Chamán: curación, poder y crecimiento personal*, Kairós, Barcelona, 1998.

¹⁹ "Yatiri, palabra que conjuga el quechua y el aymara, significa el que cuida y protege al pueblo... es el curandero de los pueblos... que oficia los rituales indígenas... algunos nacen con esa facultad, se destacan cuando niños, son reconocidos por la gente, y cuando son mayores dirigen los rituales. El oficio también puede heredarse y aprenderse por tradición familiar, enseñándose de padre a hijo o de abuelo a nieto". ... "trabaja con la parte espiritual de los hermanos vegetales, animales, los hermanos del agua o de la tierra". ... pueden usar música y cantos, alcanzando estados especiales de conciencia, un estado alterado positivo, un estado que se logra con meditación y sin recurrir a ningún tipo de estimulantes. Hernán Gómez, Yatiri nacido en Arica.



Anexo 1

Plantas Maestro utilizadas en los sistemas médicos tradicionales

1. Las Plantas Sagradas

La Coca

Coca , íipi, ipadú, jubiro, kkoka, motelo caspi, murcu varilla, puca llaja, puetsatpan, shatona, urdu ingaina	Erythroxylum coca Erythroxylum bolivianum Erythroxylum chilpei	Otorga capacidad adivinatoria. Constituye el símbolo de comunicación con el mundo de las divinidades andinas.
--	--	---

2. Las Plantas Maestras

La Ayahuasca

Ayahuasca , amarron huasca, añushi huasca, ayahuasca amarillo, ayahuasca blanco, ayahuasca negro, ayahuascam, ayawasca, bejuco bravo, cayapi, cielo ayahuasca, daten, ijona, inde huasca, kamalampi, kayapi, lluasca, mado, mado bidada, napi, natema, natemoni, nepe, nishi, nucñu huasca, oni, punga huasca, rambi, rami, rami wetsem, shillinto, shimbaya huasca, shuri, shuri fisopa, shuri oshinipa, undi, yagé.	Banisteriopsis caapi Banisteria caapi Banisteria inebrians Banisteria quitensis Banisteriopsis inebrians Banisteriopsis quitensis	Limpia el “cuerpo-mente”. Permite el acceso transpersonal.
Ayahuasca, yagé.	Banisteriopsis elegans Banisteria elegans	
Ayahuasca, yagé.	Banisteriopsis longialata Banisteria longialata	
Ayahuasca, chacruna, huayra mucro.	Banisteriopsis rubsyana	
Chali panga huasca , ayahuasca, chacruna, chagropanga, huayra mucro, oco yagé, yaco ayahuasca, yagéuco, yagé.	Diplopterys cabrerana Banisteriopsis cabrerana Banisteriopsis rubsyana	[a] hojas asociadas a la ayahuasca y [b] tallos y hojas asociadas a la ayahuasca y la chacruna (<i>Psychotria viridis</i>) para lograr mejor visión y llegar a conocer el causante de la enfermedad y la manera de curar, y para conocer el lugar propicio para la cacería y la pesca.

El Sampedro

Achuma , huachuma, sanpedro, wachuma	Trichocereus Pachanoi Echinopsis pachanoi	Limpia el “cuerpo-mente”. Permite el acceso transpersonal.
---	--	---

La Willka

Curupa, cohoba, jatax, kurupa, hatax, niopa, pashco colorado, sebil, tessi, yaco pashaco, yop, yopa, yupa.	Anadenanthera colubrina var. cebil; Acacia cebil; Anadenanthera macrocarpa; Piptadenia cebil; Piptadenia hassleriana; Piptadenia hassleriana var. fruticosa; Piptadenia macrocarpa; Piptadenia macrocarpa fo. microcarpa; Piptadenia macrocarpa fo. puberula; Piptadenia macrocarpa fo. rupestris; Piptadenia macrocarpa var. cebil; Piptadenia macrocarpa var. genuina; Piptadenia macrocarpa var. plurifoliata; Piptadenia macrocarpa var. vestita; Piptadenia microphylla. Piptadenia cuzcoensis. Piptadenia excelsa. Piptadenia flava; Acacia flava; Pityrocarpa flava. Piptadenia foliolosa. Piptadenia gonoacantha Acacia gonoacantha Piptadenia communis Pityrocarpa gonoacantha. Piptadenia killipii Piptadenia peruviana Piptadenia adiantoides var. peruviana. Piptadenia pteroclada Piptadenia opacifolia Piptadenia pteroclada var. klugii Pityrocarpa pteroclada. Piptadenia viridiflora Acacia viridiflora Pityrocarpa viridiflora.	Provocan que los pensamientos y las visiones se suceden a gran velocidad; permitiendo la transportación instantánea hacia otro universo en un viaje sin tiempo. Se utilizan, en la preparación del Yopo, sustancia alucinógena que es absorbida por la mucosa nasal para producir estado de trance, durante los rituales de curación: semillas tostadas de Adenanthera mezcladas con corteza y semillas de Buchenavia parvifolia, Pinzona coriaceae, Astrocaryum sp. y Banisteropsis caapi.
Willka, huillca, pashaco, pashaquillo, yopo.	Piptadenia peregrina Acacia angustiloba Acacia peregrina Anadenanthera peregrina Mimosa peregrina Niopa peregrina	Mezclada con el Sanpedro: alteración pronunciada del campo visual.
Willka, huilca, Huillca, Angico, Huayo	Piptademia colubrina	Mejora la visión del cazador y ayuda a descubrir secretos.
Pashaco colorado, yacu pashaco, cohoba, curupa, hatax	Piptademia spp.	Usos similares a los anteriores.

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

La Cracruna

Chacrana , cawa, rami eppe, rumicaspi, sameruca, tupamaqui, ucumi micuna, yagé	Psychotria carthaginensis Mapouria alba Psychotria alba Psychotria foveolata Uragoga alba Uragoga foveolata	Como aditivo de la ayahuasca, colorea las visiones.
Papáinch, tupamaqui,	Psychotria horizontalis	
Sananguillo, yagé	Psychotria marginata	
Yagé, rumo sacha	Psychotria stenostachya	
Chacrana, cawa, paujil chaqui, rami eppe, tupamaqui, yagé	Psychotria viridis Palicourea viridis	Como alucinógeno, en decocción, [a] asociada a la Ayahuasca; [b] asociada a la Ayahuasca, flores de floripondio (Brugmansia arborea) y hojas de tabaco (Nicotiana tabacum); y [c] asociada a la ayahuasca y hojas de chali panga huasca (Diplopterys cabreana) para lograr mejor visión y llegar a conocer el causante de la enfermedad y la manera de curar, y para conocer el lugar propicio para la cacería y la pesca.
Yagé , rumo sacha.	Psychotria stenostachya	Asociado a la Ayahuasca.

203

3. Aditivos de la Ayahuasca

Aicoro	Porophyllum ruderales Kleinia ruderalis Tagetes integrifolia Porophyllum ellipticum Porophyllum ruderales var. ellipticum	Se usa para adquirir conocimientos espirituales y ahuyentar a los espíritus malignos (Shipibo-Conibo).
Aguaje , ajuage guacamayo, áchu, achua, actual, aguachi, aguashi, ahuaque, binón (vinón), buritisol, kinema, maro, mariti, moriche, miriti	Mauritia flexuosa Mauritia setigera Mauritia vinifera	
Ajosacha , ajo sacha macho, ajos del monte, be'o-ho, be'o-ja pusanga, boens, niaboens, posatalu, sacha ajo, shansque boains.	Mansoa alliacea Adenocalymma pachypus Anemopaegma pachypus Bignonia alliacea Pseudocalymma alliaceum Pseudocalymma pachypus	Limpia el cuerpo. Proporciona seguridad, energía y protección. Mantiene alerta al cazador.
Ajo sacha, sacha ajo, vova	Mansoa hymenaea Bignonia hymenaea	
Ajo sacha, ajo macho	Mansoa standleyi Pseudocalymma standleyi	

Hugo, E. Delgado Súmar

Amanga , capinurí, chacruna, pichico, pichico runtu, raya caspi, sanango de bajo.	Rudgea retifolia Rudgea cephalantha	Como aditivo de la Ayahuasca.
Azucar huayo	Hymenaea sp.	Da la fuerza y ayuda a recibir los icaros.
Aya uma , Ayahuma, Inoashtan, Inticaspi	Couroupita amazónica Couroupita subsessilis	Hace soñar.
Aya uma , Ayahuma,	Couroupita guianensis	Baños rituales.
Barbasco , barbasco de monte, barbasco legitimo, barbasco ordinario, barbasco silvestre, barbasco amarillo, capeten huarahuasco, conapi, coñapi, cube, cube barbasco, cube de almidon, cube rumi barbasco, cube rumu, haxa, huasca barbasco, kumu, kkupe, mats, muujcúrriwa, olla vieja, pacai, sacha barbasco, timbó, timbó legítimo, xata.	Lonchocarpus Nicou Derris nicou Robinia nicou	Su consumo ritual permite al shaman adquirir conocimientos espirituales.
Bobinsana , quinilla blanca, capazo, buhsiglla	Calliandra angustifolia	Para mantenerse centrado en el nivel espiritual.
Cacao , cacahua, cacahua caspi, cacahuillo, cacao arisco, cacao común, uchpa cacao, ccahua.	Theobroma cacao	Es considerada planta maestro y se usa como aditivo del tabaco. El humo de las semillas quemadas para ahuyentar a los malos espíritus.
Cacao , cacahuillo, ceniza, cumala, mapanaha,	Theobroma subincanum	Alucinógeno. Se usa como aditivo del tabaco.
Camori huaste	Cyperus sp.	Para adquirir, el curandero, fuerzas psicológicas y espirituales.
Catahua , catahua amarilla, catahua blanca, aná, arceira, asacú, caman, caraja, joshó ana	Hura crepitans Hura brasiliensis Hura senegalensis	Asociado a la Ayahuasca.

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

Cetico , amaiba, amiwa, bocon, bacum, cariche, covaaya, choyo, huarocaha, mamiro , mañiuro, oncana, pungara, satiica, satik, setico, setico de hoyada, tacuna, umbooba, xancon, yoclu.	<i>Cecropia distachya</i> Huber	Entre los Ocainas [Ríos Yaguasyacu, Ampiyacu, Putumayo y Algodón (Perú) y Apaporis, Caquetá y Putumayo (Colombia)], en las sesiones chamánicas, se usa como alucinógeno una mezcla de ceniza de cetico y coca molida.
	<i>Cecropia engleriana</i> Snethl.; <i>Cecropia yarinensis</i> Cuatrec.	
	<i>Cecropia ficifolia</i>	
	<i>Cecropia ferreyrae</i>	
	<i>Cecropia standleyi</i>	
	<i>Cecropia herthae</i>	
	<i>Cecropia latiloba</i>	
	<i>Cecropia litoralis</i>	
	<i>Cecropia membranacea</i>	
	<i>Cecropia setico</i>	
	<i>Cecropia tessmannii</i>	
	<i>Cecropia polystachya</i> Trécul; <i>Cecropia flagellifera</i> Trécul; <i>Cecropia klotzschiana</i> Miq.; <i>Cecropia leucophaea</i> Miq.; <i>Cecropia nivea</i> Klotzsch; <i>Cecropia pinnatiloba</i> Klotzsch; <i>Cecropia ruiziana</i> Klotzsch; <i>Cecropia scabra</i> Klotzsch	
	<i>Cecropia putumayonis</i> Cuatrec.	
	<i>Cecropia sciadophylla</i> C.Mart.; <i>Cecropia inchuensis</i> Cuatrec.	
Clavo caspi , casha caspi, espina(o), espuela casha, tacón chimapo,	<i>Randia armata</i>	Asociado a la Ayahuasca
Cumala Blanca	<i>Viola calophylla</i>	Alucinógena. Corteza interna en polvo, como aditivo de otras plantas (Boras del río Ampuyaco.
	<i>Myristica calophylla</i>	
	<i>Viola sebifera</i>	Alucinógena. Corteza interna en polvo, como aditivo de otras plantas.
	<i>Viola elongata</i> .	
	<i>Viola pavoni</i> .	
	<i>Viola suranimensis</i> .	
	<i>Viola theiodora</i>	Rapé con theobroma con parte interna de la corteza. Boras y witotos pasta sola.
Chagropanga , yágr.	<i>Diplopteris cabrerana</i>	Asociado a la Ayahuasca para mejorar la visión.

Hugo, E. Delgado Súmar

Chamico	Datura inoxia Datura meteloides	Enloquece a las personas.
Chamico, chamico relleno	Datura metel Datura alba Datura fastuosa Datura fastuosa var. alba	
Chamico, cojón del diablo, quilla sachá, tonco tonco	Datura stramonium	
Chiric sanango	Brunfelsia australis Brunfelsia bonodora	Como aditivo de la ayahuasca y el Sanpedro, permite la conexión con el yo interior.
Chiric sanango, chiricapi	Brunfelsia chiricapi	
Chiric sanango, chiricapi, borrachero, chacruco, chuchuwasa, moca pari	Brunfelsia grandiflora	
Chiric sanango, moca pari, potsutsuru.	Brunfelsia latifolia	
Chonta quiro	Diploporis spp.	Da fuerza.
Chuchuhuasi , tonipulmón	Maytenus guyanensis	Refuerza el cuerpo.
Chuchuhuasi, chuchuhuasa, chuchuhuasca	Maytenus krukovi	
Chuchuhuasi, chuchuhuasa	Maytenus laevis	
Chullachaki caspi	Brysonima christianeae	Da fuerza.
Floripondio , baikúa, borrachera, campacho, saharu, toe	Brugmansia arborea Datura arborea	Permite ver el futuro y da sabiduría para poder curar.
Floripondio, almizclillo, campanilla, campachu	Brugmansia candida Datura candida	
Floripondio, Floripondio blanco	Brugmansia cornigera Datura cornigera	
Floripondio colorado, floripondio rojo, Campanchu, guar guar, puca campachu, puca campanilla	Brugmansia sanguinea Datura sanguinea	
Floripondio rosado, aiiapa, borrachera, chochopana, chuchupanda, haiiapa, maikoa, maricahua, toe, xupú, wahashupa	Datura suaveolens Brugmansia suaveolens	
Floripondio, Toe, Tsuak.	Datura insignis Brugmansia X insignis Brugmansia insignis	El espíritu del TSUAK habla y canta por medio del enfermo, dando el diagnóstico y curándose él mismo (Aguaruna).
Hoja del fantasma , planra del fantasma.	Schefflera Sprucei Schefflera klugii Sciodaphyllum sprucei	Se ingiere para provocar mediante el vómito la expulsión de los "fantasmas" del cuerpo, antes de proceder a la toma del "yaje" (Banisteriopsis caapi).

TRATADO DE ETNO/MEDICINA PERUANA

Huacapú , huacapo, guacopú, machimango blanco hoja grande.	Eschweilera gigantea Chytroma gigantea Chytroma mexicana Eschweilera mexicana Lecythis gigantea	Se utiliza para llevar a cabo purgas antes de la curación chamánica, mediante la ingesta de la corteza cruda machacada mezclada en agua.
Huairoro , huairuro, huayruro, sshepossh	Ormosia coccinea Ormosia subsimplex Robinia coccinea	Limpia el cuerpo.
Huayusa , huayusa de la altura, guayusa.	Ilex guayusa	Las hojas se añaden a la decocción de Ayahuasca (Banisteriopsis caapi) para clarificar las visiones.
Icoja, bari rao , cara huasca, icoje, sampamashato, tortuga caspi amarillo, yana vara.	Guatteria spp.	Para los Shipibo-Conibo la BARI RAO o Medicina del Sol es considerada planta MAESTRA porque permite a los curanderos "ver", "saber" y "poder".
Lupuna , lupuna blanca, casha lupuna, ceiba, huimba, lupina, fuma, huaqui, toxapu, xono	Ceiba pentandra Ceiba anfractuosa Ceiba casearia Ceiba caribaca Ceiba guineense	Permite el contacto con los espíritus de los ancestros.
Lupuna roja, puca lupuna, aton (shp), embirana, pretino	Cavanillesia hylogeiton	
Mucura , mucura hembra, mucura macho, bana boains, chanviro, dahuata, micuna, mocosa, niwis, sacha ajo	Petiveria alliacea	Mejora la memoria, enseña a curar y da protección.
Miya	Phrygilanthus eugeniodes	
Picuro sacha , picurullun quina, picurullun sisa, písijuk	Alternanthera mexicana Alternanthera lanceolata Alternanthera lehmannii	Asociado a la ayahuasca
Marosa	Alternanthera glauca Pfaffia irisoides	
Matapalo , benenoi.	Clusia sp.	Adquirir fuerzas psíquicas y espirituales.
Pijuayo , banin, birijari matto, chonta, chontaduro, chonta ruru, huanin, juani, meéme, panni, pejibaye, pifaya, pifayo, pifuanyo, pish guayo, poporr, puca pijuaio, pupunha, sara pifuayo, uyái.	Bactris Gasipaes Bactris ciliata Guilielma ciliata Guilielma gasipaes Guilielma microcarpa Guilielma speciosa Martinezia ciliata	Los Shipibo-Conibo la consideran planta MAESTRA por sus poderes mágicos.

Hugo E. Delgado Súmar

<u>Renaquillo</u> , renaquilla, nishi shona.	<i>Ficus caballina</i> Standl.	Adquirir la técnica de Huesero (Shipibo-Conibo).
<u>Sacha caspi</u> , dupi, ihuain, sacharuna caspi, palo del diablo, supai caspi, supay chacra, sumai quinilla	<i>Duroia hirsuta</i>	Aditivo del Ayahuasca.
<u>Sacharuna</u>	--	Aumenta el nivel de energía y el poder de curar.
<u>Sananguillo</u> , yagé.	<i>Psychotria marginata</i>	Se usa como aditivo de la Ayahuasca y sirve para colorear las visiones.
<u>Shihuahuaco</u>	<i>Dipteryx alata</i>	Acelera la "mareación"; permite viajar "a todo sitio"; protege el cuerpo del curandero de la brujería.
<u>Yarinilla, shoca</u> , dsuii-teit-seperi, rabo de mono, shino gina, shoka.	<i>Lomariopsis japurensis</i> <i>Acrostichum japurense</i> <i>Stenochlaena japurensis</i>	Aditivo del Ayahuasca.
<u>Shilinto</u> , shilento, supay huasca	<i>Mascagnia glandulifera</i> <i>Mascagnia psilophylla</i> <i>Mascagnia psilophylla</i> var. <i>antifebrilis</i> <i>Mascagnia psilophylla</i> fo. <i>peruviana</i> <i>Callaeum antifebrile</i>	En algunas comunidades campa y shipibo-conibo (Perú), záparos (Ecuador) y tucanos (Colombia) se utiliza como aditivo de la Ayahuasca en presencia o no de <i>Psychotria viridis</i> , para hacer el viaje por la Vía Láctea.
<u>Tabaco</u> , sairi	<i>Nicotiana tabacum</i>	Regula la energía, protege y da sabiduría para poder curar.
<u>Tahuari</u>	<i>Tabebuia heteropoda</i>	Da protección y enseña ícaros.
<u>Tamamuri</u> , huayra caspi (wayra caspi), imparinaqui, joshin jihue, mishochaqui, palisangre,	<i>Brosimum guianense</i> <i>Brosimum aubletii</i> <i>Brosimum Tessmannii</i> <i>Piratinera guianensis</i>	Sola o asociada con tabaco, para adquirir conocimiento como vegetalista.
<u>Moruré (mururé)</u> , congona, manichi, mercurio vegetal, tamamuri.	<i>Brosimum acutifolium</i> subsp. <i>obovatum</i>	Aditivo de la Ayahuasca, para adquirir conocimiento como vegetalista.

TRATADO DE ETNO/MEDICINA PERUANA

Toe , baikoa, dona, salvea, shingore, tal, ulape.	Cornutia odorata Hosta odorata	Se emplea para obtener la visión del AJUTAP: Espíritu de los antepasados o para llegar a ser BIKUT: hombre que ha alcanzado el grado superior del conocimiento. (Aguaruna).
<u>Toe negro.</u>	Teliostachya lanceolata Lepidagathis lanceolata	Aditivo de la Ayahuasca para purgas.
<u>Trompetero sachá,</u> parapra.	Rinorea Viridiflora	Aditivo de la Ayahuasca para hacer las visiones más duraderas.
<u>Tuna</u> , chai-peí, higo chumbo, pupa, tuna warako, winka.	Opuntia ficus-indica Cactus ficus-indica	Entre los Shipibo-Conibo es considerada una planta MAESTRA por poseer poderes mágicos.
<u>Uchu sanango</u> , chiric sanango, jaen sanango, kúnakip, lagarto micunan, lagarto sanango, lobo sanango, sanango, sanango macho, sananguillo, tahuampa, tsiikay, xacu sanango, yacu sanango	Tabernaemontana sananho; Bonafousia sananho	Es considerada planta MAESTRA que otorga poder físico y psíquico. Está considerada una planta MECHATI RAO y RAYATI RAO, en el primer caso es utilizada para ser un buen pescador o cazador, y en el segundo, para intensificar el trabajo agrícola de los hombres.
Uchu sanango, uchpa sanango, nane repoti, sanango	Tabernaemontana undulata Bonafousia undulata	
<u>Ushpawasha sanando</u>	-	Abre la memoria afectiva.
<u>Velo de la novia</u>	(orchidaceae)	Asociado con Toe y Ayahuasca atrae con su canto a las mujeres. Da fragancia.
<u>Yana huarango</u> ; cumala amarilla, cumala colorada, cumala negra, hiboucouhu, jabón huasa, mamó, pucuna, tomoro jidsadsa, yimona.	Virola spp.	Como aditivo de la Ayahuasca.
<u>Yutubanco</u> , shanin beshpe	Heisteria duckei	Se bebe para adquirir conocimientos espirituales (Shipibo Conibo)

Hugo, E. Delgado Súmar

Anexo 2

Especies del género *Banisteriopsis* reconocidas en el Perú:

01. *Banisteriopsis caapi* (Spruce ex Griseb.) C.V. Morton; *Banisteria caapi* Spruce ex Griseb.; *Banisteria inebrians* Morton sensu J. F. Macbride; *Banisteria quitensis* Nied.; *Banisteriopsis inebrians* C.V. Morton; *Banisteriopsis quitensis* (Nied.) C.V. Morton. (Amazonas, Loreto, Madre de Dios, San Martín).
02. *Diplopterys cabrerana* (Cuatrec.) B. Gates; *Banisteriopsis cabrerana* Cuatrec. (Loreto, San Martín).
03. *Banisteriopsis caduciflora* (Poepp. ex Nied.) B. Gates; *Banisteria caduciflora* Poepp. ex Nied. (Junín, Loreto).
04. *Banisteriopsis confusa* B. Gates; *Banisteria velutina* A. Juss. (Madre de Dios).
05. *Banisteriopsis cornifolia* (Kunth) C.B. Rob. (San Martín).
06. *Banisteriopsis cristata* (Griseb.) Cuatrec.; *Banisteria cristata* Griseb.; *Banisteria orbicularis* Nied. (Cuzco).
07. *Banisteriopsis elegans* (Triana & Planch.) Sandwith; *Banisteria elegans* Triana & Planch. (San Martín).
08. *Banisteriopsis erianthera* (A. Juss.) B. Gates; *Banisteria erianthera* A. Juss.; *Banisteria platyptera* fo. *grandifolia* Nied. (San Martín).
09. *Banisteriopsis heterostyla* (A. Juss.) Cuatrec.; *Banisteria heterostyla* A. Juss.; *Banisteria jasminellum* A. Juss. (San Martín).
10. *Banisteriopsis laevifolia* (A. Juss.) B. Gates; *Banisteria grata* Griseb.; *Banisteria laevifolia* A. Juss.; *Banisteria laevifolia* var. *grata* (Griseb.) Nied.; *Heteropterys micans* Skottsb. (Amazonas).
11. *Banisteriopsis leiocarpa* (A. Juss.) B. Gates; *Banisteria leiocarpa* A. Juss. (Amazonas).
12. *Banisteriopsis longialata* (Ruiz ex Nied.) B. Gates; *Banisteria longialata* Ruiz ex Nied. (Amazonas, Loreto, Pasco).
13. *Banisteriopsis lucida* (Rich.) Small; *Banisteria lucida* Rich. (Amazonas, Cuzco, Junín, Loreto, San Martín, Ucayali).
14. *Banisteriopsis lutea* (Griseb.) Cuatrec.; *Banisteria lutea* Griseb.; *Banisteria nitrosiodora* Griseb.; *Banisteria praecox* Griseb. (Cajamarca, Cuzco, Junín, Piura, San Martín).
15. *Banisteriopsis martiniana* (A. Juss.) Cuatrec.; *Banisteria leptocarpa* Benth.; *Banisteria martiniana* A. Juss.; *Banisteriopsis leptocarpa* (Benth.) R.O. Williams; *Banisteriopsis martiniana* var. *laevis* Cuatrec. (Amazonas, Cajamarca, Loreto).
16. *Banisteriopsis martiniana* var. *Martiniana*. (Amazonas).
17. *Banisteriopsis martiniana* var. *subnervia* Cuatrec. (Loreto, San Martín).
18. *Banisteriopsis mathiasiae* (W.R. Anderson) W.R. Anderson. (Loreto, Madre de Dios, Ucayali).
19. *Banisteriopsis muricata* (Cav.) Cuatrec.; *Banisteria acanthocarpa* A. Juss.; *Banisteria acanthocarpa* var. *glandulifera* Nied.; *Banisteria argentea* (Kunth) Spreng.; *Banisteria*

argentea var. transiens Nied.; Banisteria atosanguinea A. Juss.; Banisteria atosanguinea var. benthamiana (A. Juss.) J.F. Macbr.; Banisteria benthamiana A. Juss.; Banisteriopsis metallicolor (A. Juss.) O'Donell & Lourteig; Banisteria metallicolor var. aurea Nied.; Banisteria muricata Cav.; Banisteria muricata var. atosanguinea (A. Juss.) J.F. Macbr.; Banisteriopsis argentea (Kunth) C.B. Rob.; Banisteriopsis metallicolor (A. Juss.) O'Donell & Lourteig; Heteropterys argentea Kunth. (Amazonas, Ayacucho, Cajamarca, Cuzco, Huánuco, Huancavelica, Junín, Loreto, Madre de Dios, Pasco, Puno, San Martín).

20. Banisteriopsis nigrescens (A. Juss.) B. Gates; Banisteria fimbriata Griseb.; Banisteria nigrescens A. Juss. (Amazonas).
21. Banisteriopsis nummifera (A. Juss.) B. Gates; Banisteria nummifera A. Juss. (Loreto, San Martín).
22. Banisteriopsis nutans (Poepp. ex Nied.) B. Gates; Banisteria nutans Poepp. ex Nied. (Cuzco, Huanuco).
23. Banisteriopsis oxyclada (A. Juss.) B. Gates; Banisteria oxyclada A. Juss. (Huanuco).
24. Banisteriopsis padifolia (Poepp. ex Nied.) B. Gates; Banisteria padifolia Poepp. ex Nied. (Cuzco, Huanuco).
25. Banisteriopsis parvifolia (Nied.) B. Gates; Banisteria leiocarpa var. parvifolia Nied. (Cajamarca, Huancavelica, Piura).
26. Banisteriopsis peruviana (Nied.) B. Gates; Banisteria peruviana Nied. (Cajamarca).
27. Banisteriopsis platyptera (Griseb.) Cuatrec. (San Martín).
28. Banisteriopsis polygama (Nied.) B. Gates; Banisteria polygama Nied. (Amazonas, San Martín).
29. Banisteriopsis populifolia (Nied.) B. Gates; Banisteria populifolia Nied. (Amazonas, Cajamarca).
30. Banisteriopsis prancei B. Gates. (Madre de Dios).
31. Banisteriopsis pubipetala (A. Juss.) Cuatrec.; Banisteria constricta Griseb.; Banisteria pubipetala A. Juss.; Banisteria pubipetala var. constricta (Griseb.) J.F. Macbr. (Junín, San Martín).
32. Banisteriopsis schunkei B. Gates. (San Martín).
33. Banisteriopsis velutinissima B. Gates. (Loreto).
34. Banisteriopsis woytkowskii B. Gates. (Junín, Loreto, Pasco, San Martín).
35. Banisteriopsis wurdackii B. Gates; Banisteria cinerascens var. glabrescens Nied. (Amazonas, Loreto, Madre de Dios, San Martín).

TRATADO DE ETNO/MEDICINA PERUANA

Anexo 3

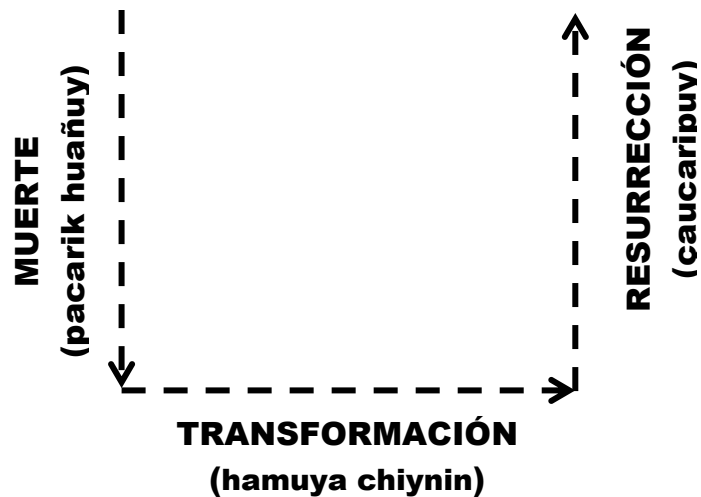
Variedades de la especie *Banisteriopsis caapi*, según características atribuidas:

CARACTERÍSTICAS						Usos
Color	Espacio	Potencia	Animal	Persona	Espíritu	
Amarillo	Cielo					Ceremonias de iniciación. Ceremonias de curación (pacientes: purgas suaves).
Blanco						Ceremonias de magia blanca (para contrarrestar la brujería).
Negro						Ceremonias de magia negra (para hacer brujería).
Rojo	Tierra		Cascabel			Ceremonias de curación (shamán).
		Rayo				¿?
		Trueno				Ceremonias de curación (pacientes: purgas intensas).
			Boa			¿?
			Tigre			Ceremonias de acceso transpersonal: explorar sus propios miedos o “infiernos personales”.
				Mujer		¿?
				Indio		Ceremonias de acceso transpersonal: reencuentro con los antepasados.

RECUADRO N° 22

La Iniciación de los Especialistas

ESQUEMA GENERAL



Nota: Quechua de Diego González Holguín

PROCESO DE INICIACIÓN

A. SURGIMIENTO DE LA VOCACIÓN

Por herencia	De padres a hijos De abuelos a nietos De tíos a sobrinos
Por elección o decisión personal	
Por revelación	Mediante el sueño Mediante encuentros Mediante señales (ser “agarrado” por el rayo)
Por vivencias	Sufrir un grave enfermedad y curarse Nacer con el cordón umbilical enrollado al cuello Salvarse de peligros o ataques

Conocimiento de la historia y tradiciones del grupo

Dominio de las técnicas del trance y aprendizaje de cómo “entrar y salir” y “cómo actuar” en ese estado.

“Luchar” contra los “enemigos” (las enfermedades) del proceso de adquisición de conocimientos:

-  pereza (qquellacuy, qquellacay),
-  duda (tunquicuni),
-  miedo (manchay, llakllay),
-  tristeza (Llaquicuy pputimanay),
-  cólera (piñakay),
-  envidia (Chhiqquiccuni).

Fuente:

Apuntes: Cartografía de la Cultura.

Una lectura del proceso de iniciación del Curandero (Chamán) Andino-Amazónico.
Noviembre, 1975.

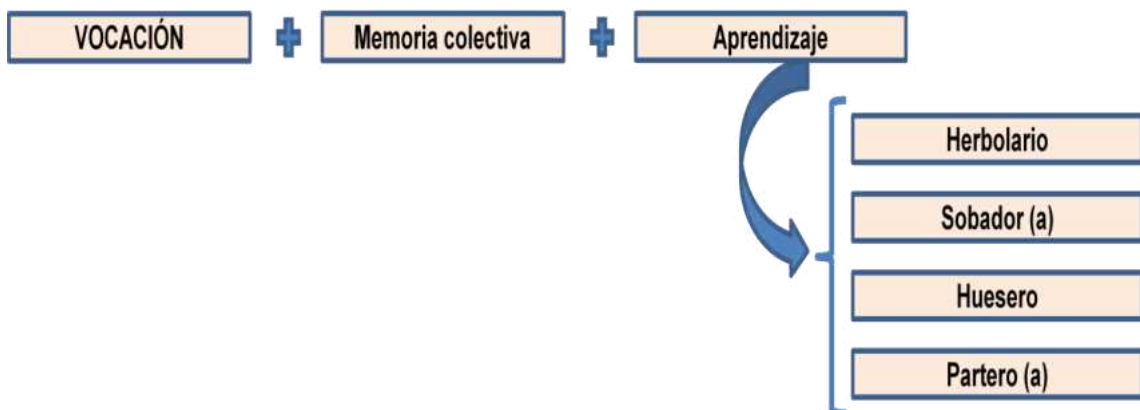
RECUADRO N° 23

Los Curanderos en el Mundo Andino

Con relación a las enfermedades de origen natural

Al igual que en toda sociedad, en el mundo andino, las personas tienen la disposición "natural" para realizar ciertas actividades y para preferir determinados ambientes y contextos de actividad, influenciados –desde la niñez- por su marco familiar y su contexto socio-cultural. Es decir, que al igual que en cualquier otra cultura, en la andina, las personas eligen una o más actividades en consonancia con su propia **VOCACIÓN**.

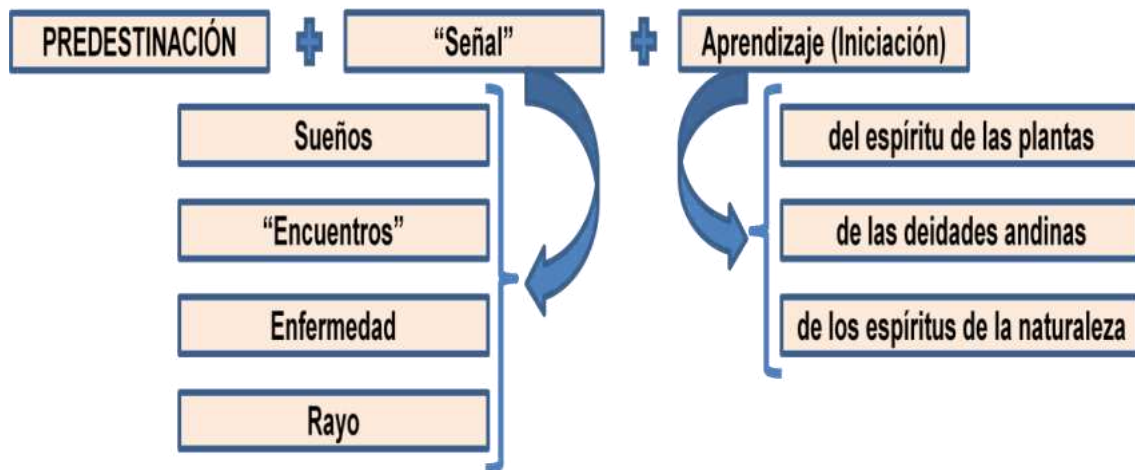
Debido a ello, en el marco de las comunidades campesinas, algunas personas optan por desarrollar sus actividades (y sus capacidades) dentro del campo de la conservación y restitución de la salud, teniendo para ello como fuente la Memoria Colectiva, preservada permanentemente por las mujeres. Sin embargo, la inclinación por este tipo de actividades, normalmente, irá asociada a otras actividades que le permitan la subsistencia de él (o ella) y su familia, debido a que el ejercicio de las actividades de curación, rara vez tienen un carácter Exclusivo.



Con relación a las enfermedades de origen sobrenatural

Pero, en la cultura andina, al igual que en toda cultura “tradicional”, el hombre no sólo enferma por causas naturales, sino que, conforme a su cosmovisión, el hombre también enferma por causas sobrenaturales, que comprometen no solo su salud, sino también, la salud de la familia (y la comunidad) y la del ambiente en el cual habitan.

Debido a ello, en el marco de las comunidades campesinas, las personas que desarrollan sus actividades (y sus capacidades) dentro del campo de la conservación y restitución de la salud, tanto natural como sobrenatural, requieren además de lo señalado haber sido “marcadas” por las divinidades, recibir de parte de ellas la “señal” (mediante los sueños, un “encuentro”, el surgimiento de una enfermedad incurable en la persona o su progenitor o ser “tocado” por el rayo) y seguir un proceso de aprendizaje que los capacite efectivamente para su labor, de mano de una persona más capacitada que él.



Fuente:

Apuntes: Cartografía de la Cultura.

Los curanderos en el mundo andino: Vocación y predestinación.

Comunidades Campesinas de la Provincia de Jauja, Departamento de Junín.

Febrero, 1975.

C. LOS ESPECIALISTAS AYMARAS - DEPARTAMENTO DE PUNO

I. INTRODUCCIÓN

Los especialistas del mundo Aymara, se mueven en dos áreas de preocupación fundamental: (1) el mantenimiento de la comunicación con los seres sobrenaturales que controlan el mundo y (2) la solución al problema de la enfermedad. En el primer caso se agrupan los especialistas de la religión, bajo la denominación general de YATIRI (sabio) y, en el segundo, los especialistas de la medicina, bajo la denominación general de QOLLIRI (médico). Ambas, en la práctica, inseparables.

219

II. ESPECIALISTAS DE LA RELIGIÓN: YATIRIS

1. Yatiri, Hatun Pacco (Maestro y Sacerdote)

Como Maestro: Es control y garante de la moralidad de la comunidad. A través de la lectura de la coca predice el futuro y descubre las cosas perdidas. Diagnostica las enfermedades mediante la interpretación de las entrañas del cuy o del cordero; especifica sus causas y prescribe la medicina apropiada.

Como Sacerdote: Actúa bajo la denominación de Paqo: Actúa como guías en la oración (Resiri). Está encargado de los rituales de "crisis de vida": Construcción de una nueva casa; cosecha; siembra; primer corte de pelo; ritual de carnaval, etc.¹

2. Paqo, Pac'o, Pacco, Pak'o, Pakko (Espiritista, curandero, adivino, mago y sacerdote)

Es el encargado de hacer los pagos o sacrificios a las divinidades (Achachillas, Awichas, Pachamama, Qota Achachilla y Qota Ajayu), en todas las actividades del calendario agrícola (barbecho, siembra y cosecha) y para contrarrestar las sequías, heladas y granizadas a través de las "Wilanchas" (sacrificio de un cordero o una llama, para la cimentación de la casa, la iglesia, la escuela o los puentes), la "Aita" (ofrenda de la coca) y la "Mesa" (ofrenda de coca y confituras).

Es el encargado de quemar las "Salud Mesa", para que las enfermedades no lleguen a las personas o para la recuperación de la salud.²

3. Laiqa, Layqa, Laika, Laica, Laicca Laikasiri (Brujo, hechicero).

Es el Yatiri que ha hecho pacto con el espíritu del mal ("juanico"), para provocar "daño" a los hombres: Realiza y contrarresta (limpia) hechizos. Predice el futuro y cura las enfermedades del espíritu.

¹ Hamel, Pierre y Finan Joseph. Análisis de Ritos Aymaras. En Boletín del Instituto de Estudios Aymaras (2)8:36-46. 1981.

² En: Calderón Gavidia, José y Gallegos Arriola, José. Análisis y Diagnóstico de las Zonas de Taraco y Acora, Puno. Puno, Instituto Indigenista Peruano, 1967.

III. ESPECIALISTAS DE LA MEDICINA: QOLLIRIS

1. Qolliri, K'amilis, Ccamiles (Médico)

Tiene el conocimiento de las propiedades curativas de las plantas y de la preparación de brebajes. Tiene conocimientos de psicología. Es el encargado de los rituales de "Compensación": enfermedad; riñas personales y/o comunales; malos sentimientos; muerte; aborto; relámpago; etc.³ Es un especialista en la cura de las enfermedades de origen natural. Las enfermedades de origen sobrenatural las cura con la ayuda y la intervención del Yatiri.

2. Thaliri

Especialista en el tratamiento de enfermedades psicosomáticas.

3. Especialistas

- a. **Usuri (Usuyiri), Phiscuri:** Partero.
- b. **Chuyma phiscuntiri:** El que arregla el corazón.
- c. **Anim aipjjatiri, Jan ajayu:** El que devuelve el alma.
- d. **Qaquri:** El que soba.
- e. **Huesero:** El que compone los huesos (fracturas y dislocaduras).
- f. **Surtiyiri:** El que arroja la suerte:
 - Coca Phahuaña (Coca phahuatha): El que adivina con coca.
 - Huanko Cchaaña (Huakona ullatha, Huanko cchaata: El que adivina con cuy.
 - Hacchini, Toqqeni: El que adivina con un puñado de maíz o estiércol.
 - Moscoj: El que interpreta los sueños.
 - Otras formas (Plomo o estaño derretido, Vela derretida, Tinta derramada, Clara de huevo coagulada).

³ Hamel, Pierre y Finan Joseph. Análisis de Ritos Aymaras. En Boletín del Instituto de Estudios Aymaras (2)8:36-46. 1981.

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

Resumen

Religión: Los Yatiris	Medicina: Los Qolliris
1. Yatiri, Hatun pacco:	1. Qolliri, K'amilis, Ccamiles:
2. Paqo, Pac'o, Pacco, Pak'o, Pakko:	2. Thaliri:
3. Laiqa, Layqa, Laika, Laica, Laicca, Laikasiri:	3. Especialistas: a. Usuri, Phiscuri: Partero b. Chuyma phiscuntiri: El que arregla el corazón. c. Anim aipjjatiri, Jan ajayu: El que devuelve el alma. d. Qaquri: El que soba. e. Huesero: El que compone los huesos (fracturas y dislocaduras). f. Surtiyiri: El que arroja la suerte. Tipos de Surtiyiri: - Coca Phahuaña (Coca phahuatha): El que adivina con coca. - Huanko Cchaaña (Huakona ullatha, Huanko cchaata: El que adivina con cuy. - Hacchini, Toqqueni: El que adivina con un puñado de maíz o estiércol. - Moscoj: El que interpreta los sueños. - Otras formas de adivinación: Plomo o estaño derretido, Vela derretida, Tinta derramada, Clara de huevo coagulada,

Hugo, E. Delgado Súmar

D. LOS ESPECIALISTAS QUECHUAS - DEPARTAMENTO DE CUSCO

I. INTRODUCCIÓN

Al igual que en la sociedad Aymara, los especialistas quechuas del Cusco mantienen vigente la estrecha relación existente entre Religión y Medicina; y aunque las estructuras difieren en forma, su contenido sigue siendo el mismo. Los niveles más altos de la estructura corresponden a los especialistas religiosos, y se accede a ellos por méritos personales, dentro de los cuales, la sabiduría, es esencial.

223

II. LOS QUE HABLAN CON LOS DIOSES

1. Kura Akulleq.

Constituye el grado culminante de la carrera sacerdotal. Tiene la capacidad de ver el "Hanaq Pacha" y convocar al Hacedor, "Kamaq", razón por la que también se le da la denominación de "Hanaq Qawaq" (el que ve lo alto) y "Kamaq Waqueaq" (el que llama al Hacedor)^[4]

2. Alto misayoq, Alto mesayoq.

Especialista de máxima jerarquía que tiene el poder de llamar y hablar con los "Roal", los "Apus" regionales y la Pachamama, con el objeto de absolver consultas, pedir consejos o averiguar el origen de las enfermedades. Tiene poder para curar los males causados por todos los espíritus malignos y se recurre a él en demanda de curación para casos muy graves o solución de asuntos de suma importancia.^[5] Es un instrumento (el Pongo, el intermediario) de los Apus con capacidad de restituir el equilibrio. Recibe poderes directamente de los Ruwal, por intermedio del Rayo. Puede ser varón o mujer.^[6] Comprende tres grados dependiendo de la jerarquía del espíritu guía del sacerdote:^[7]

a. Suyu Altomisa:	Suyu Apu	Región
b. Llaqta Altomisa:	Llaqta Apu	Pueblo, localidad
c. Ayllu Altomisa:	Ayllu Apu	Comunidad

III. LOS QUE CURAN

1. Runa Hampeq, Hanpikk

Especialista en curaciones mágico-religiosas, para sanar enfermedades causadas por malos espíritus. Tiene poder para convocar a los Apus locales y hacerles consultas; hace ofrendas al Roal y a la Pacha Mama, pero no puede convocarlos.

2. Pampa misayoq, Pampa mesayoq

4 Núñez del Prado, J. V. y Murillo, L. J. El Sacerdocio Andino Actual.

5 Juan V. Núñez del Prado Bejar. El Mundo Sobrenatural de los Quechuas del Sur del Perú a través de la Comunidad de Qotobamba. En: Allpanchis (2)2:67-119. Cusco, IPA, 1970.

6 Casaverde Rojas, Juvenal. El Mundo Sobrenatural en una Comunidad. En: Allpanchis (2)2:121-243. Cusco, IPA, 1970.

7 Núñez del Prado, J. V. y Murillo, L. J. El Sacerdocio Andino Actual.

Hugo E. Delgado Súmar

Ocupa un status inferior a los anteriores pudiendo conversar con los Aukis. Es el especialista en "Pagos" a las deidades andinas. Puede curar toda clase de enfermedades, aunque hay quienes, a más de comprender la medicina tradicional, tienen alguna especialización, así hay un Paqo que posee la Uraña mesa, que le faculta para tratar enfermedades producidas a raíz del encuentro con espectros, aparecidos, o males producidos por el contacto directo con los cadáveres. Pueden practicar la magia negra o combatirla.^[8]

3. Especialistas

- a. **Maych'a:** Curandero herbolario, sin poderes religiosos.
- b. **Huesero:** Compone lastimaduras (fracturas y dislocaduras).
- c. **Wachachiq:** Partero(a)
- d. **Qaqupaq:** Sobador(a)

IV. LOS QUE ADIVINAN

1. Watoq - Watukk (Adivino)

Diagnostica por medios interpretativos el origen y proceso de las enfermedades. Rastrea el estado general somático, psíquico y patológico del enfermo. Se preocupa por determinar el diagnóstico más preciso. Más que un especialista, constituye una función inherente a los Paccos.

- a. **Wishch'oq - Wishch'uq - Coca Qhawaq - Qhawaq**
Adivino que realiza sus labores mediante el examen de las hojas de coca.
- b. **Cartomántico**
Adivino que realiza sus labores mediante la lectura de las cartas.

V. LOS QUE HACEN DAÑO

1. Layqa o Ch'eqmi (Brujo)

Es ante todo un especialista con las mismas características de los anteriores, pero inclinado al mal. Practica la magia negra. Aplica los principios de la magia imitativa o contagiosa, puede causar la muerte o el deterioro de la salud de las víctimas.⁹

8 Casaverde Rojas, Juvenal. El Mundo Sobrenatural en una Comunidad. En: Allpanchis (2)2:121-243. Cusco, IPA, 1970.

9 Casaverde Rojas, Juvenal. El Mundo Sobrenatural en una Comunidad. En: Allpanchis (2)2:121-243. Cusco, IPA, 1970.

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

Resumen:

ESPECIALISTAS		
1. Los que hablan con los Dioses	1. Kuraq akulleq 2. Alto Mesayoq, Alto Misayoq a. Suyu Altomisa b. Llacta Altomisa c. Ayllu Altomisa	P A Q S
2. Los que curan	1. Runa Hampeq, Hanpikk	
	2. Pampa Mesayoq, Pampa Misayoq	
	3. Especialistas a. Maycha: Herbolario b. Huesero c. Wachachiq: Partero d. Qaqupaq: Sobador	
3. Los que adivinan	1. Wattoq, Watoq - Watukk (Adivino) a. Wishch'oq, Wishch'uq, Coca qhawaq, Qhawaq b. Cartomanticos	
4. Los que hacen daño	1. Layqa o Ch'eqmi (Brujo)	

E. LOS ESPECIALISTAS QUECHUAS - DEPARTAMENTO DE AYACUCHO

I. INTRODUCCIÓN

A diferencia de los dos casos anteriores, en el departamento de Ayacucho, no hay una clara distinción entre las funciones religiosas y las funciones curativas. Normalmente, la función curativa implica dos niveles de atención: uno real y uno mágico-religioso desarrollados por la misma persona.

II. LOS QUE CURAN

1. Curandero: Jampic; Jampic; Jampicc; Qampiq; Pongo; Yachaq.

Especialista -hombre o mujer- en curaciones mágico-religiosas. Conoce las propiedades curativas de las plantas y animales. Diagnostican las enfermedades a través de la lectura de la coca o los naipes. Lleva a cabo el "Pagapu" (Pago a las deidades andinas: Pacha Mama, Wamani, etc.). Hace el "Ccayapu" o "Qayantu" (llamado del espíritu) y "devuelve el alma al enfermo".

2. Especialistas:

a. Pongo, Camayo, Auki, Pagapuq

Especialista en la realización de "Pagos" a las divinidades, para la restitución de la salud y el éxito en las actividades productivas.

b. Suyu Ccayacc, Suyu Qayaq, Pongo

Especialista -hombre o mujer- que tiene la facultad de llamar y hablar con el espíritu de los cerros para formularle consultas sobre el origen o causa de las enfermedades o los hechizos que afectan a las personas.

c. Qayapaq

Especialista encargado de "llamar" o recuperar el alma de los asustados.

d. Comadrona, Partera o Wachachiq

Especialista en la atención de los partos.

e. Huesero

Especialista en la curación de fracturas y luxaciones.

f. Santiguadores

Especialistas en curar el Ojeo de los niños a través de santiguarlos (haciéndoles la señal de la cruz sobre la cabeza); con esta misma finalidad utilizan el Llaqway (lamer) y en ambos casos, se acompañan de oraciones. Suelen curar el susto a través del Soqopay o Soqoy (chupar).

III. LOS QUE ADIVINAN O RASTREAN

1. Rastreador o Yatiri

Hugo E. Delgado Súmar

Especialista cuya función es la diagnosticar (detectar el origen y tipo de las enfermedades) a través de la lectura de la coca, el "vena qapiy" (Pulseado) o las "señas" de la enfermedad.

2. Qatipaq

Especialista en el diagnóstico de las enfermedades a través de la lectura de la Coca.

3. Qaqopaq

Especialista que diagnostica las enfermedades a través de la interpretación de las entrañas del cuy u otros animales menores.

4. Cartománticos

Especialista que diagnostica las enfermedades a través de la interpretación de las cartas.

5. Quirománticos

Especialista que diagnostica las enfermedades a través de la interpretación de las líneas de la mano.

IV. LOS QUE HACEN Y CURAN DAÑOS

1. Laiqas (Brujos)

Aún cuando en el área del departamento, es difícil encontrar quién acepte ser denominado de esta manera, su existencia es evidente. Sus características son similares a las existentes en toda la sierra centro del país.

Resumen:

ESPECIALISTAS	
1. Los que curan	1. Curandero: Jampic, Jampicc, Pongo, Qampiq o Yachaq 2. Especialistas: a. Pongo, Camayo, Auki, Pagapuq b. Suyu ccayacc, Suyu qayaq, Pongo c. Qayapaq d. Comadrona, Partera, Wachachiq e. Huesero f. Santiguadores
2. Los que adivinan	1. Rastreador o Yatiri 2. Qatipaq 3. Qaqopaq 4. Cartomanticos 5. Quiromanticos
3. Los que hacen "daño":	1. Laiqas (Brujos)

F. LOS ESPECIALISTAS QUECHUAS - PROVINCIA DE ANDAHUAYLAS - APURIMAC

I. INTRODUCCIÓN

Los especialistas de Andahuaylas, no difieren sustancialmente de los especialistas ayacuchanos, con los cuales tienen similitud y mantienen relación permanente, por la continuidad geográfica existente.

229

II. LOS QUE CURAN

1. Curanderos: Ampecc, Qampecc, Ccampecc

Especialistas en curaciones mágico-religiosas. Cura diferentes estados físicos y psíquicos reconocidos como enfermedades a través de métodos racional-empíricos o mágico-religiosos. Es reconocido social y culturalmente como una persona útil e imprescindible para la salud y bienestar de la comunidad. También es adivino, porque usa este tipo de métodos para pronosticar y diagnosticar los males y las enfermedades: lectura de las hojas de coca (qatipaq), las líneas de la mano (quiromántico) o las cartas (cartomántico); también interpreta los sueños.

2. Especialistas:

a. Apusuyu, Aposuyo, Orccoccayacc

Especialista que tiene la función de "llamar" y "conversar" con las divinidades, con la finalidad de averiguar el origen o la causa de las enfermedades; como tal, sirve de auxiliar a los otros especialistas a quienes ayuda a conocer y controlar las enfermedades causadas por el poder de las divinidades.

b. Qayapaq

Especialista encargado de "llamar" o recuperar el alma de los asustados.

c. Comadrona, Partera

Especialista en la atención de los partos, y las dolencias relacionadas con el parto, el embarazo y el puerperio.

d. Huesero: Mocca, Mocca chutacuy

Especialista en la curación de fracturas y luxaciones y en el alivio de dolores musculares y articulares. No requiere de condiciones personales especiales, como ser adivinador o predestinado.

III. LOS QUE ADIVINAN: Ccahuachicuy, Curioso o Qatipaq

Hugo E. Delgado Súmar

Especialistas encargados de diagnosticar (rastrear) las enfermedades, por medios adivinatorios.

1. Qatipaq

El adivino que por regla general "ve la suerte" y pronostica males y desgracias y augura bienes, mediante la lectura de la coca.

2. Cartomántico

El que diagnostica a través de la lectura de las cartas.

3. Ccahuachicuy

Es el brujo o "Laicca" que utiliza hojas de coca, naipes (cartomancia) y granos de maíz para adivinar; también emplea imágenes cristianas, cruces, estampas, algunos amuletos; igualmente eleva rogativas, exhortaciones, rezos, exclamaciones, lee en la palma de la manos de los enfermos (quiromancia).

IV. LOS QUE HACEN Y CURAN "DAÑOS"

1. Brujos o Laiccas

Producen y curan enfermedades ("daños"). Utiliza la consulta por medio de la coca, el maíz, los naipes o por prácticas quirománticas. Pueden llamar y hablar con las deidades andinas.

G. ESPECIALISTAS QUECHUAS DE OTRAS ÁREAS DE DESARROLLO

I. PROVINCIA DE GRAU, DEPARTAMENTO DE APURIMAC

1. Curanderos

Especialistas en el diagnóstico y curación de las enfermedades por medios naturales y mágico-religiosos.

2. Especialistas

a. Hueseros

Especialistas en el tratamiento de luxaciones y fracturas.

b. Comadronas o Parteras

Especialistas en la atención de partos.

II. PROVINCIA DE SAN MARCOS, DEPARTAMENTO DE CAJAMARCA

1. Curanderos

a. Yerberos o Curiosos

Especialistas en curaciones a base de hierbas.

b. Curanderos

Especialistas en curaciones mágico-religiosas.

2. Especialistas

a. Hueseros

Especialistas en el tratamiento de luxaciones y fracturas.

b. Matronas

Especialistas en la atención de partos.

Hugo, E. Delgado Súmar

RECUADRO N° 24

Los Rituales y los Especialistas Aymaras

Especislista	Rituales que ejecuta
<u>Yatiri, Hatum Pago:</u> Maestro: Guardián de la moralidad de la comunidad. Sacerdote: Guardián de la religiosidad de la Comunidad.	Lectura de la coca: predecir el futuro y descubrir las cosas perdidas.
	Interpretación de las entrañas del cuy (o cordero): diagnóstico de las enfermedades.
	Ofrecimiento de la Wilancha: Ofrenda ritual que se realiza en la cimentación de una nueva construcción familiar o comunal (casa, escuela, posta médica, iglesia, puente, etc.) o en la marcación del ganado.
<u>Pago:</u> Sacerdote	Ofrecimiento de la Aita y la Misa: Ofrendas rituales que se realizan en todas las actividades agrícolas y ganaderas con la finalidad de contrarrestar las heladas, las granizadas y las sequías.
	Ofrecimiento de la Salud Misa para evitar las enfermedades o para la recuperación de la salud.
<u>Laíqa:</u> Es el Yatiri que ha hecho pacto con los demonios.	Realizar o contrarrestar hechizos, generalmente, por encargo de terceros.
<u>Qulliri:</u> Especialista de la medicina.	Cura las enfermedades de origen “natural” (causadas por agentes patógenos).
<u>Thaliri:</u> Especialista en enfermedades psicosomáticas.	Cura las enfermedades provenientes del susto y aquellas que se derivan del desacomodo de los órganos internos.
<u>Otros:</u>	<u>Usuri:</u> Partero; <u>Chuyma phiscuntiri:</u> El que arregla el corazón; <u>Qaguri:</u> El que soba; <u>Huesero:</u> El que compone los huesos (fracturas y dislocaduras); <u>Surtiyiri:</u> El que arroja la suerte.

Vocabulario:

WILANCHA: Sacrificio sangriento de una llama blanca, que se hace en honor de la Pachamama o los achachillas para pedir o agradecerles por los bienes recibidos.

AYTA: Ofrenda sencilla que se lleva a cabo con tres hojas de coca, sebo de llama, un poco de copal y menta pulverizadas. Puede ser quemada o enterrada y se lleva a cabo en la construcción de una nueva casa, en los ritos de pasaje, antes de iniciar un viaje y durante la realización de ritos relacionados con la agricultura, la ganadería y la pesca.

COPAL: Resina vegetal o incienso que se obtiene del caraña (Protium carana March.).

MISA: Ofrenda compleja que consta de muchos ingredientes (vegetales, animales y minerales), que se ofrecen a las divinidades para solicitar o agradecer su protección.

SALUD MISA: Ofrenda que se ofrece a los seres sobrenaturales para conservar o recuperar la salud. Generalmente, está conformada por una amplia variedad de dulces y golosinas.

LAYQA: Especialista religioso, exclusivamente malévolo. Se considera que es un Yatiri inclinado al mal.

QULLIRI o QULLASIRI: Curandero aymara, que además de médico o terapeuta, es también un especialista religioso que lucha contra los espíritus malignos y trata de restablecer el equilibrio en el enfermo y en su hogar.

THALIRI: (De thalaña: sacudir). Especialista que cura mediante masajes y sacudones.

Fuente:

Apuntes: Cartografía de la Cultura.

Los rituales y los especialistas aymaras.

Provincia de Chucuito – Departamento de Puno.

Enero, 1975.

RECUADRO N° 25

El Yatiri y el diagnóstico de la enfermedad

1. Surgida la enfermedad, los parientes cercanos del enfermo visitan al Yatiri para hacer consulta del mal que aqueja a la persona;
2. El Yatiri inicia una conversación con los parientes, con la finalidad de establecer el mal y las causas que lo originaron;
3. Durante la conversación, el Yatiri y sus visitantes intercambian y consumen coca, aguardiente y tabaco, en cantidades moderadas. La coca que se consume, es cuidadosamente seleccionada, desechándose aquella que se halla seca y descolorida;
4. La conversación, cuya duración depende del criterio del Yatiri, gira en torno a aspectos familiares, morales, religiosos y sociales (comunales), que permitan establecer claramente el marco en el cual ha surgido la enfermedad;
5. Al término de la conversación, el Yatiri procede a hacer la lectura de la coca: para ello coloca las hojas seleccionadas en un tari junto con la nayracha entregada por los familiares; cierra el tari en forma de cruz y formula una oración pidiendo “licencia” a las deidades andinas luego de lo cual hace la bendición marcando la cruz tres veces sobre el tari;
6. Procede a abrir parcialmente el tari y luego presiona sobre él solicitando a la coca señale claramente la “suerte” del enfermo. Termina de abrir el tari, examina la disposición de las hojas, los “camino” que marcan, los amontonamientos que forman, etc.
7. Selecciona algunas hojas que considera representativas y con ellas, en un lado del tari, “construye” un cuadro con todos los factores hallados: personas o deidades involucradas, acontecimientos y hechos ocurridos, que tengan relación directa con la dolencia;
8. El Yatiri, toma o recoge puñados de hojas de coca y utilizando los dedos índice y pulgar de su mano derecha, las deja caer suavemente sobre el cuadro previamente construido. A medida que va dejando caer las hojas va configurando su diagnóstico definitivo. La disposición final de las hojas sobre el tari, y la forma como éstas se fueron acomodando sobre el marco inicial de la consulta, le van indicando el tipo y la naturaleza de la dolencia;
9. Cuando el Yatiri ha concluido, para ratificar o confirmar la información recibida vuelve a llevar a cabo nuevas “lecturas” al término de las cuales, discierne si la enfermedad “es para él”, “es para otro maestro” o es para el doctor;
10. Si la enfermedad es para él, el Yatiri acuerda con los familiares la terapia, su duración y las acciones que se deben llevar a cabo; para ello se toma en consideración el tipo de enfermedad y su gravedad.
11. La enfermedad diagnosticada, puede tener uno o más orígenes, uno o más agentes causales:

[1] puede tratarse de una pérdida del equilibrio térmico del cuerpo del enfermo,

[2] puede ser la consecuencia de los problemas y tensiones sociales (al interior de la familia o la comunidad),

Hugo E. Delgado Súmar

[3] puede ser ocasionada (intencionalmente) por otras personas como resultado del deterioro de las relaciones interpersonales,

[4] puede ser la expresión del castigo de las divinidades por transgresiones cometidas en la relación con ellas, en la relación con otras personas o en relación con la conservación del medio ambiente,

[5] pueden ser obra de espíritus malignos,

[6] pueden ser ocasionadas por los espíritus (ambivalentes) que animan la naturaleza,

[7] pueden provenir de un contagio o [8] pueden ser el resultado de accidentes fortuitos, etc. etc.

En resumen, las enfermedades pueden clasificarse en:

Enfermedades de origen sobrenatural

Enfermedades de origen natural

Enfermedades de origen humano

12. En todos los casos, la terapia comprende básicamente 2 pasos:

[1] la restitución de las relaciones con el mundo sobrenatural a través de la “entrega” de ofrendas y

[2] la curación (natural) del paciente. La segunda no funciona si la primera no ha sido llevada a cabo de manera previa y correcta.

Vocabulario:

TARI

Quechua cusqueño

Tari: Encuentro, hallazgo.

Tariy: Encuentro, hallazgo, descubrimiento. || v. Encontrar, hallar, descubrir.

Quechua boliviano

Tari: Hallazgo. Acto de hallar.

Tariy: Hallar. Encontrar lo que se busca. || Hallar lo perdido.

Aymara

Tari: Prenda tejida para llevar fiambre o guardar coca.

Tari: Pequeña manta ceremonial cuadrada sobre el cual se colocan los objetos rituales.

NAYRACHA

Aymara

Nayra: Antes, Ojo.

Nayracha: Moneda(s) u otra recompensa que se entrega al Yatiri, en pago por “sacar” la suerte por medio de la coca. Se coloca en el Tari junto con la coca. Se considera que la nayracha es “el ojo de la coca”.

Fuente:

Apuntes: Cartografía de la Cultura.

El Yatiri y el diagnóstico de la enfermedad.

Comunidad Campesina Wakani (Huacani) - Distrito de Pomata - Provincia de Chucuito - Departamento de Puno.

Setiembre, 1975.

RECUADRO N° 26

El Yatiri de las Comunidades circunlacustres de Puno y Bolivia

Yatiri

Significado:

La “Palabra” de las divinidades tutelares de la comunidad.

Selección (predestinación):

- Los que nacen gemelos (wispa);
- Los que nacen de pie (chákkpa, chaqpa, charakha);
- Los que nacen con defectos físicos importantes: ciego (ñawsa), cojo (Jank'a, janqa, wist'u), manco (Ñuk'u);
- Los que nacen extremadamente pobres (Huaccha).

Señal de confirmación (iniciación):

- Ser “tocado” por el Rayo;
- Lograr curarse de una enfermedad incurable;
- Recibir la revelación de las deidades a través de los sueños;
- Recibir la revelación de las deidades a través de un “encuentro”.

Proceso de aprendizaje:

- Leer la “suerte”
- Curar las enfermedades

Función:

Curar el cuerpo y el espíritu de las personas, con el “permiso” y la “ayuda de los Apus (Achachillas).

Fuente:

Apuntes: Cartografía de la Cultura.

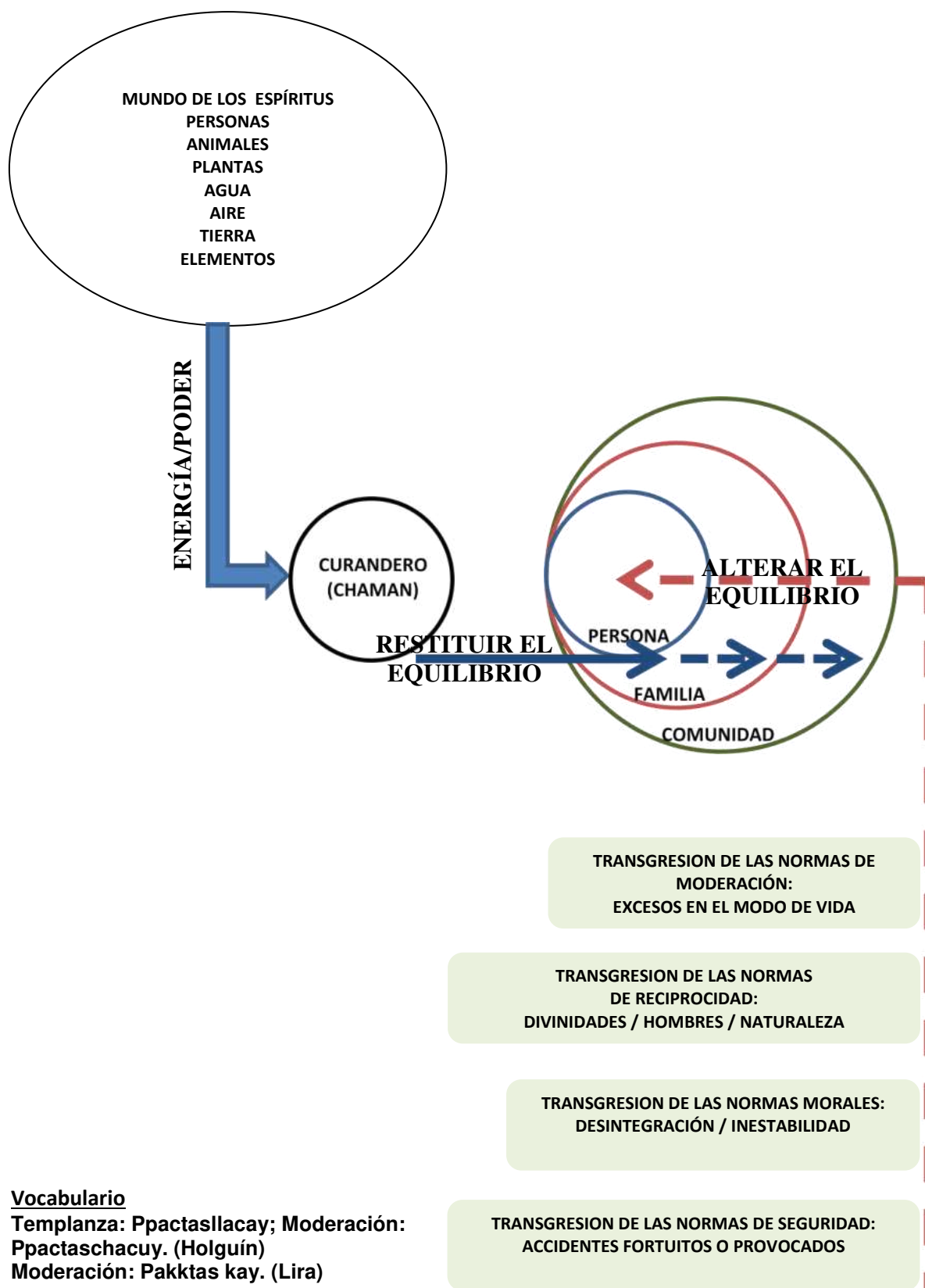
Los rituales y los especialistas aymaras.

Provincia de Chucuito – Departamento de Puno.

Enero, 1975.

RECUADRO N° 27

El papel de los Curanderos Quechua-Aymara



Vocabulario

Templanza: Ppactasllacay; **Moderación:**

Ppactaschacuy. (Holguín)

Moderación: Pakktas kay. (Lira)

Fuente:

Apuntes: Cartografía de la Cultura.

Una lectura del papel del Curandero (Chamán) en los grupos Quechua - Aymara.

Ecuador - Colombia - Perú.

Octubre, 1975.

H. LOS ESPECIALISTAS DEL CHAMANISMO AMAZÓNICO: GRUPO ETNO-LINGÜÍSTICO ACHUAR DEL RÍO HUASAGA

I. CHAMANES TERAPÉUTAS = TSUWÁKRATIN WISHIN

Especialistas encargados de curar con hierbas. Atienden todas aquéllas enfermedades benignas consideradas bajo la denominación común de **SUNGRUR**.¹

II. CHAMANES BRUJOS = WAWÉKRATIN WISHIN

Especialistas que tienen la capacidad de provocar y curar enfermedades. Atienden todas aquéllas enfermedades graves y/o malignas consideradas bajo la denominación común de **JATA** y las provenientes del Contagio mágico agrupadas bajo las denominaciones de **MINGRAU**² y **TAPIMU**.³

1 Sungkúr, es la denominación genérica que agrupa las siguientes etiologías:

- | | | |
|-----|---------------|----------------------------------|
| 01. | Angkách: | Tiña. |
| 02. | Ijia: | Diarrea leve. |
| 03. | Ijiárajai: | Diarrea grave. |
| 04. | Jápa sarámpi: | Varicela. |
| 05. | Jíimuch: | Conjuntivitis. |
| 06. | Karámak: | Paludismo. |
| 07. | Karánch: | Escoriaciones en articulaciones. |
| 08. | Kucháp: | Llaga. |
| 09. | Mámu: | Sarna. |
| 10. | Nampích: | Parasitosis intestinal. |
| 11. | Pángumas: | Dermatitis, herpes, micosis. |
| 12. | Sarámpi: | Sarampión. |
| 13. | Shuwishuwí | Tos ferina. |
| 14. | Sungkúr: | Resfrío, gripe. |
| 15. | Tereshik: | Pie de atleta. |
| 16. | Tisikur: | Tuberculosis. |
| 17. | Túri: | Tiña versicolor. |
| 18. | Ungku: | Absceso subcutáneo. |
| 19. | Yúnchit: | Mouget. |
| 20. | Yúnchu: | Llaga resistente al tratamiento. |
| 21. | Wapúkrus: | Paperas. |

2 El contagio mágico en niños recién nacidos y lactantes, puede darse por:

Alimentos:

01. Comer por primera vez, cualquier clase de comidas no preparada y ofrecida por una anciana.
02. Comer por primera vez carne de lagarto, iguana, gamitana, pacos, paujil o zúngaro.
03. Comer por primera vez, tripas de huangana, sajino o motelo.

Animales:

04. Ver o matar un venado.
05. Encontrar o matar serpientes venenosas y boides.
06. Verlos muertos.

Esfuerzos:

07. Levantar troncos u objetos pesados.

Objetos:

08. Tocar la gasolina.
09. Coger la escopeta.

Plantas:

10. Tocar o tumbar con hacha el oje o la lupuna.

Personas:

11. Verlas muertas.

Sexo:

12. Tener relaciones sexuales extraconyugales.

3 El contagio mágico puede producirse por ver, tocar o matar animales no comestibles: otorongo, nutria y perezoso.

III. CURIOSOS

Personas que curan a base de hierbas, pero que no han pasado los procesos de iniciación tradicionales. Generalmente adquieren la capacidad de curar ayudando a otros curanderos, no necesariamente de la propia comunidad.

I. LOS ESPECIALISTAS DEL CHAMANISMO AMAZÓNICO: GRUPO ETNO-LINGÜÍSTICO SHIPIBO-CONIBO DEL RIO UCAYALI

I. SHAMAN-CURANDERO

1. MURAYA

Especialista que ha alcanzado la perfección que le permite entrar en contacto con el mundo sobrenatural aún sin la ingestión de las plantas maestro.

2. ONÁNYA: Ayahuasquero

Especialista que tiene la capacidad para entrar en contacto con el mundo sobrenatural a través de la ingestión de las plantas maestro, curar enfermedades de origen natural y sobrenatural, encontrar objetos perdidos y atraer la buena suerte.

243

II. CURANDERO

1. RAOMI: Herbolario

Especialista que tiene conocimiento de las propiedades, preparación y uso de las plantas medicinales. Cura enfermedades de orden natural.

2. BAQUIBIAI: Comadrona o Partera.

3. TOBI UNA: Sobador o huesero

III. SHAMAN-BRUJO

1. Yobé, yóbecan: Shitanero, brujo, hechicero

Especialista que tiene el mismo grado de preparación que un Meraya y que usa sus conocimientos para hacer “daño” a solicitud de las personas que buscan venganza.

J. LOS ESPECIALISTAS DEL CHAMANISMO AMAZÓNICO: GRUPO ETNO-LINGÜÍSTICO YAGUA⁴

I. Chamán (Hombres = nēmara; Mujeres = nēmaratóna)

1 Viejos Chamanes

Ya no curan. Se encuentran a menudo en contacto con los espíritus, lo que les permite constituirse en garantes y transmisores de su cultura.

2. Chamanes jóvenes

a. Curandero = Samirya⁵ nēmara: "buen chamán".

Cura las enfermedades⁶.

b. Hechicero (Mëtia nēpuyíra) = Ne samirya⁷ nēmara: "chamán malo".

Provoca y cura las enfermedades.

Curandero y Hechicero son dos denominaciones que señalan a una misma y única persona: todo chamán Yagua es a la vez Curandero y Hechicero.

II. Aprendiz = Sándihitaranmara

Joven en proceso de iniciación chamánica.

⁴ El Grupo Etnolingüístico Yagua habita en las estribaciones del río Amazonas y sus afluentes Nanay y Atacuari, en los distritos de Ramón Castilla y Pebas de la provincia Mariscal Ramón Castilla y los distritos de Indiana, Las Amazonas y Putumayo de la provincia de Maynas del departamento de Loreto.

⁵ Samirya: bueno.

⁶ Para los Yagua, las enfermedades (sanduyan), provienen de dos fuentes: [1] son el resultado de una agresión chamánica o [2] provienen de las divinidades o los espíritus (enfermedades de dios) como consecuencia del incumplimiento de normas de comportamiento. Las primeras configuran formas de "venganza" y pueden ser curadas, mientras que las segundas configuran formas de "castigo", y por lo tanto son incurables. En el caso de las enfermedades provenientes de la agresión chamánica, se suele distinguir a su vez dos formas: la externa al grupo, que proviene de una chaman enemigo y la interna, que constituye una forma de brujería basada en la "envidia" con las mismas características del "daño" de las comunidades andinas.

⁷ Ne samirya: malo, no bueno.

Hugo, E. Delgado Súmar

K. LOS ESPECIALISTAS DEL CHAMANISMO AMAZÓNICO: CONTEXTOS URBANOS DE LA PROVINCIA DE MAYNAS, DEPARTAMENTO DE LORETO

I. CURIOSOS

Ancianos (de ambos sexos) de la comunidad encargados de conservar y transmitir el conocimiento, recomendar la mejor cura o el mejor curandero y resolver los problemas que se presentan entre curanderos y/o brujos.

247

II. CURANDEROS

1. Curanderos "vegetalistas"

Especialistas en curaciones a base de hierbas.

2. Curanderos "brujos"

Especialistas en curaciones mágico-religiosas.

III. ESPECIALISTAS

1. Hueseros

Especialistas en el tratamiento de luxaciones y fracturas.

2. Comadronas

a. Sobadoras

Especialistas en sobar para acomodar la criatura y facilitar el parto.

b. Parteras

Especialistas en la atención de partos.

Hugo, E. Delgado Súmar

L. LOS ESPECIALISTAS DEL CHAMANISMO AMAZÓNICO: PROVINCIA DE CORONEL PORTILLO, DEPARTAMENTO DE UCAYALI

I. CURIOSOS

Especialistas que curan las enfermedades de origen natural mediante la utilización de plantas medicinales y las enfermedades de origen sobrenatural a través de procedimientos mágico-religiosos heredados. En esta categoría pueden distinguirse dos grupos, ninguno de los cuales usa plantas alucinógenas: los de origen andino (serranos) y los de origen nativo (selváticos).

249

II. CURANDEROS (YERBEROS)

Especialistas que curan las enfermedades mediante la utilización de plantas medicinales, principalmente. No poseen poderes mágicos.

III. AYAHUASQUEROS (CHAMANES)

Especialistas, generalmente nativos, que utilizan el Ayahuasca como medio de acceder al trance, con la finalidad de diagnosticar y curar las enfermedades de origen mágico y las causadas por los hechiceros.

IV. HUESEROS

Especialistas, de procedencia generalmente serrana, encargados de curar los traumatismos óseos (fracturas y luxaciones) mediante la utilización de medicamentos animales y vegetales.

V. COMADRONAS O PARTERAS

Especialistas encargadas de la atención de los partos y de la curación de enfermedades de la mujer. Algunas también atienden la curación del susto y el ojeo en los niños.

VI. HECHICEROS

Especialistas que causan y curan enfermedades mediante la brujería. Poseen la capacidad de manipular poderes sobrenaturales para causar "daño" a las personas. Dentro de este grupo se puede distinguir a aquellos que se han especializado en la preparación de las Puzangas, utilizadas para "agarrar" al ser amado o conseguir pareja, por lo que se les denomina "Hechiceros puzangueros" o "Puzangueros", simplemente.

Hugo, E. Delgado Súmar

RECUADRO N° 28

Los Curanderos Arahua

Familia Lingüística Arahua

Amuesha

Campa

Campa quinto

Campa nomatsiguenga

Campa del gran pajonal

Campa del alto perené

Campa del pichis

Campa del ucayali

Culina

Chamicuro

Machiguenga

Piro

Resigaró

LOS AMUESHA – YANESHA

Apartañan	Herbolario	Especialista en curaciones con plantas medicinales.
Pa'ller	Curandero	Especialista en curaciones con Tabaco.
	Hechicero	
Ayahuasquero	Curandero	Especialista en curaciones con Ayahuasca.
	Hechicero	
Sacerdote	Comesha'	Modelo moral de su sociedad.

LOS ASHÁNINKA DE RÍO APURIMAC

Sheripari	Shamán	Especialista en la curación de enfermedades mágico religiosas.
Antiaviri	Curandero	Especialista en la curación de enfermedades naturales.
Matsi	Brujo	Especialistas en causar daño.

LOS ASHÉNINKA DEL GRAN PAJONAL

Sheripari	Shamán	Especialista en la curación de enfermedades mágico religiosas.
Antiaviri	Curandero	Especialista en la curación de enfermedades naturales.
Matsi	Brujo	Especialistas en causar daño.

LOS CULINA – MADIJA

Dsopinejé	Shamán	Especialista en la curación de enfermedades mágico religiosas y naturales. También pueden provocar el daño.
-----------	--------	---

LOS MACHIGUENGA

Seripi'gari	Shaman (Curador)	Diagnostica y cura las enfermedades.
Matsika'nari	Brujo (Dañador)	Produce enfermedades y provoca la muerte.

LOS NOMATSIGUENGA

Seripiári	Chamán bueno	Especialista que cura las enfermedades.
Matsi	Chamán malo	Especialista que produce el daño. Realiza hechizos.

Notas:

Matsi: Brujo, hechicero.

Seripiári: Curandero, chamán que utiliza tabaco en las curaciones.

LOS ARAWACO DE RÍO NEGRO – VENEZUELA

Los que curan		
Biníji	Curandero	El que prepara medicinas con agua y plantas.
Makákana	Soplador	Cura las enfermedades o controla las fuerzas invisibles mediante el humo del tabaco.
Uyákali	Chupador	Cura las enfermedades chupando las partes enfermas del cuerpo para extraer los agentes causales de la enfermedad.
Sibunítei	Adivinador-Soñador	Cura las enfermedades por medio de los sueños y la adivinación; predice el futuro.
Mriri o Mariyé	Sabio	Su conocimiento engloba el de las cuatro categorías anteriores.
Los que hacen daño		
Dañeros o pitadores	Brujos	Usan “pusanas”, los venenos y la magia negra para hacer daño y matar a las personas, dentro de un “sistema de venganzas”.

Fuente:

Apuntes: Cartografía de la Cultura.

Los curanderos Arawaco.

Departamentos de Cusco, Huánuco, Junín, Loreto, Madre de Dios, Pasco y Ucayali. Perú.

Estado de Amazonas. Venezuela.

Enero, 1979.

RECUADRO N° 29

Los Curanderos Jíbaro

Familia Lingüística Jíbaro

Achual

Aguaruna

Huambisa

Candoshi

Jíbaro

LOS ACHUAL: ALTO AMAZONAS Y LORETO

253

Los que curan	
Pángku:	curandero poderoso (extinguido)
Tsuwákratin:	Curandero.
Los que curan y hacen daño ¹	
Iwishín, Uwishín, Wishín	Brujo, chamán, curandero.
Wawékratin	brujo malo.

1. Como en toda cultura andino amazónica, la distinción bueno/malo, no implica necesariamente la existencia de un especialista bueno o malo en “pureza”. Lo bueno/malo son dos caras de una misma moneda.

LOS SHUAR: MORONA SANTIAGO, PASTAZA Y ZAMORA CHINCHIPE

Los que curan	
Tsuakratin uwishin	Brujos que curan.
Los que hacen daño	
Wawekratin uwishin	Brtujos que hechizan.
Los que adivinan	
Umak uwishín.	Brujos adivinos.

Notas:

Tsuwákratin: Curandero; médico, doctor.

Uwishín, Iwishín, Wishín: Brujo, curandero.

Wawékratin: Brujo malo.

Úuk: secreto; úukmau: secreto, escondido

LOS AGUARUNA – AWAJÚN DE ALTO MAYO

Los que curan	
Iwishín	Curandero, Médico brujo. Maneja las fuerzas invisibles que dan su poder a los seres de la naturaleza, con la finalidad de curar las enfermedades de sus semejantes.
Los que hacen daño	
Wáwek o Tunchi	Curandero malo (Iwishín yajauch). Brujo maligno. Maneja las fuerzas invisibles que dan su poder a los seres de la naturaleza, con la finalidad de hacer daño a sus semejantes.

LOS HUAMBISA – HUAMPIS

Los que curan	
Iwishín	Brujo que cura y predice el futuro
Los que hacen daño	
Iwishín yajauch ¹	Brujo que mata.

1. Voz aguaruna.

LOS CANDOSHI (KANDOZI)

Los poseedores del conocimiento	
Zurupshipani	Maestro (extinguidos).
Wachina	Viejo, sabio.
Los que curan y hacen daño	
Washumiri, wasuriri	Shamán.
Los que curan	
Tsapantapata	El que cura soplando tabaco.
Yaramápani	El que cura con plantas medicinales.
Tapusimayusaria, yasimpani	La que cura a los bebés.
Tapzingamapani tuk ashimatsi	Huesero: El que cura las fracturas y las luxaciones.
Tatspumpani	Partero: El que atiende los partos.

Clasificación de los Shamanes	
Washumiri yaramapani; Wasuri yamarapani o Yamarapan	Shamán bueno, Curandero.
Washumiri shungamapani	Shamán malo.

Fuente:

Apuntes: Cartografía de la Cultura.

Los curanderos Jíbaro.

Departamentos de Amazonas, Loreto y San Martín. Perú.

Provincias de Morona, Santiago Pastaza y Zamora Chinchipe. Ecuador.

Enero, 1979.

RECUADRO N° 30

Los Curanderos Pano

Familia Lingüística Pano

Amahuaca

Capanahua

Cashibo

Cashinahua

Cujareño

Isconahua

Moyoruna

Morunahua

Parquenahua

Pisabo

Sharanahua - marinahua - mastanahua

Shipibo-conibo

Shetebo

Yaminahua

LOS AMAHUACA

Hawa'ai ¹ Persona que cura con cantos.	Curandero
Rómu Persona que cura con tabaco.	Curandero.
Yowui ² Persona "con poderes malignos".	Brujo.
Yoyotá ³ Persona "que tiene dardos de espina".	Brujo.

Notas:

1. Cantar: jávahi, vinihi, vuahi.

2. Yóvu o Yóvucún: persona con poderes malignos.

3. Yópamáti: brujo, hechicero "que hecha maldición".

LOS CAPANAHUA

Yobé	Brujo
Yobé baque, rahonnica	Curandero

LOS CASHINAHUA DEL RÍO PURÚS

Dauya ¹ "El que tiene buena medicina"	Cura a través del uso de plantas medicinales. Herbolario.
Mukaya ² "El que tiene medicina amarga"	Cura con la ayuda del Yuxin ³ , bebidas alcohólicas y la Muka ⁴ obtenida de los espíritus de las plantas y de los animales. Chamán.

Notas:

1. Dau: Medicina, planta medicinal. Dau vaikiki: Preparar medicina para curar.

2. Mukaya: Brujo, curandero.

3. Yuxin: Espíritu, alma.

4. Muka: Hechizo, poder oculto.

LOS SHARANAHUA DEL ALTO PURÚS

Yofun, Yofunpan	Curandero, Brujo.
-----------------	-------------------

LOS SHIPIBO-CONIBO DE RÍO UCAYALI

Raómi ¹	Cura (y mata) con plantas medicinales.
Onányá ^{2,3}	Cura con el uso de plantas medicinales y poderes mágicos
Meraya ^{4,5}	Cura con plantas medicinales y la ayuda de los espíritus.
Yube ⁶	Especialista en sacar extraer mágicos. Cuenta con el poder de la Chonta mariri ⁷ .

Notas:

1. Raómis o raómistan: Vegetariana que prepara remedios para curar o pociones para hacer daño.
2. Onányá u Onányanin: Curandero que usa canciones mágicas para curar.
3. Mirico: Curandero que usa canciones para curar. Sinónimo de Meráya.
4. Meráya o Meráyan: Curandero que obra con los espíritus. Espiritista.
5. Róa o roán: Brujo. Sinónimo de Meraya.
6. Yobé o Yóbecan: Brujo. Sinónimo de Meraya.
7. Mariri (Yachay): Flema que se acumula en el pecho del Chaman como resultado de la ingesta de plantas que le sirve como energía espiritual y defensa contra los virotes. Durante los procesos de curación es convocada mediante la absorción del humo de tabaco negro. También se puede obtener por herencia de un maestro.

LOS YAMINAHUA DEL ALTO YURÚA

Nuwë	Chamán. Especialista en curaciones mágico-religiosas.
Disaya	Vegetalista. Especialista en curaciones naturales a base de plantas medicinales ¹ . Especialista en magia amorosa a través de la utilización de Puzangas ² .
Curiosos (as)	“Especialistas” (generalmente mujeres) en magia curativa a través de la utilización de los Piri piri ³ , que se cultivan en los huertos familiares.

Notas:

1. Plantas medicinales: Disa
2. Puzangas: Pusta vëte
3. Piri piri: Sau

LOS YAWANÁWA DE RÍO GREGORIO – ACRE

Especialistas que curan y matan	
Niipuya	Especialista que cura las enfermedades o provoca la muerte mediante el uso de plantas medicinales.
Shuintia	Especialista que cura o provoca enfermedades mediante el uso de rezos, ayahuasca y rapé.
Xinaya	Especialista que cura o provoca enfermedades mediante el uso de rezos, ayahuasca y rapé.
Yuvehu	Especialista que cura las enfermedades mediante el uso de cantos de cura o la incorporación (posesión) del Yuxin.
Kushuintia	Especialista que enferma o mata a las personas mediante el soplo.
Tsimuya	Especialista que ha adquirido la capacidad de transformarse en jaguar.

1. El Shuintia se diferencia del Xinaya debido a haber tenido un proceso de aprendizaje de corta duración (generalmente un año).
2. El Yuvehu, es un grado de especialización ya extinto dentro de esta cultura.
3. El Kushuintia, corresponde a la denominación “brujo” o “hechicero” de otras culturas.
4. El Tsimuya, que podría equivaler al Meraya shipibo-sonibo, constituye el más alto grado de especialización y se encuentra igualmente extinto dentro de esta cultura.

Fuente:

Apuntes: Cartografía de la Cultura.

Los curanderos Pano.

Departamentos de Cusco, Ayacucho, Apurímac, Cajamarca y Puno. Perú.

“Río Gregorio”, Estado de Acre, Brasil.

Enero, 1979.

M. LOS ESPECIALISTAS DEL CHAMANISMO DE LA COSTA Y SIERRA NORTE

I. INTRODUCCIÓN

En la Medicina Tradicional de la Costa Norte, se hace necesario distinguir los dos sistemas vigentes en dicha región: el Chamanismo y el Curanderismo de raíces quechua-aymaras, ambas con características propias.

257

II. LOS QUE CURAN

1. Chamán (Adivino, Curandero, Curioso, Entendido, Sabio, Tabaquero)

Especialista que cumple las funciones de:

- a. Adivinar ("rastrear") las enfermedades y la forma de curarlas, entrando en contacto con las entidades míticas, haciendo uso de plantas psicotrópicas (San Pedro) que le permiten entrar en trance.
- b. Curar las enfermedades (o síndromes culturales) originadas por entidades míticas o los daños provocados por el brujo o malero, a través de prácticas psicoterapéuticas y tratamiento con recursos naturales (plantas y animales).

2. Curandero (Yerberero, Herbolario)

Especialista que cumple las funciones de:

- a. Diagnosticar (por medios adivinatorios) y curar las enfermedades de origen natural y los síndromes culturales no originadas por entidades míticas, en las áreas de desarrollo del Chamanismo.
- b. Diagnosticar (por medios adivinatorios) y curar (por medios naturales y mágico-religiosos) las enfermedades de origen natural y sobrenatural, en los lugares que no constituyen áreas de desarrollo del Chamanismo.

3. Especialistas

a. Yerberos, Curiosos

Curanderos especializados en Fitoterapia.

b. Rezadores o Santiguadores

Especialistas encargados de la curación del Ojeo y del Susto.

c. Parteras o Comadronas

Especialistas en la atención de los partos y las enfermedades de la mujer.

d. Hueseros

II. LOS QUE DIAGNOSTICAN O RASTREAN

1. Rastreador

Especialista Visionario que entra en contacto con las entidades míticas, con el objeto de conocer las causas de la enfermedad y la forma de tratarlas. Al igual que el Chamán, utiliza plantas psicotrópicas: San Pedro (*Trichocereus pachanoi*); Chamico (*Datura stramonium*), y las "Mishas" [*Brugmansia suaveolens* (Floripondio rosado); *Brugmansia sanguinea* (Floripondio colorado); *Brugmansia versicolor* (Floripondio blanco)] y el Tabaco o Sayri (*Nicotiana Tabacum*).

2. Cartomántico

Especialista que diagnostica las enfermedades a través de la lectura de las cartas.

3. Sobador

Especialista que diagnóstica las enfermedades a través de la soba del huevo o jobeo.

4. Sobador

Especialista que diagnostica las enfermedades a través de la soba del cuy o Caypadura.

IV. LOS QUE HACEN DAÑO:

1. Brujo: Hechicero, Malero.

Especialista que posee la misma capacidad que los Chamanes y los Curanderos Mágico-religiosos y que la utilizan para realizar el "daño".

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

Resumen:

	Chamanismo	Curanderismo
1. Los que curan	1. Chamán	1. Curandero Mágico religioso
	2. Curandero (herbolario)	2. Especialistas a. Yerberos, Curiosos b. Rezadores/Santiguadores c. Parteras o Comadronas d. Hueseros
2. Los que diagnostican	1. Rastreador: Especialista Visionario.	1. Cartomántico. 2. Sobador: huevo (Jobeo). 3. Sobador: cuy (Caypadura).
3. Los que hacen "daño"	1. Brujo: Hechicero, Malero.	1. Brujo: Hechicero, Malero.

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

N. CAJAMARCA: CHAMANES Y CURANDEROS

I. INTRODUCCIÓN

Para tratar de entender la pluralidad (y consiguientemente, la riqueza de sus manifestaciones), por razones metodológicas distinguimos dos tipos básicos de Medicina Tradicional, atendiendo al o no uso de alucinógenos: el Chamanismo y el Curanderismo¹. Sobre esta base, hemos tratado de esquematizar los tipos y características de los Especialistas de la Medicina Tradicional -a partir de casos concretos-, en cada una de las tradiciones vigentes en el país; sin embargo, como ocurre en todo intento de alguna manera "reduccionista", en nuestro caso, nos es imposible ubicar al Brujo-Curandero cajamarquino en uno u otro extremo.

Esta dificultad, plantea dos interrogantes:

1. ¿Es el brujo-curandero cajamarquino un Chamán, a partir de la utilización del Shaire u otros alucinógenos?
2. ¿Es el brujo-curandero cajamarquino el puente que une lo que denominamos Chamanismo con el Curanderismo Mágico-religioso de raíz quechua-aymara, en la que la utilización de alucinógenos se pierde en alguna parte de los procesos de aculturación?

II. LOS QUE CURAN

1. Brujo-Curandero

Especialistas que tienden "mesa blanca" y que tienen facultades especiales para curar las enfermedades de origen natural y sobrenatural (incluyendo las provocadas por los malos o hechiceros), "a través de la fe en Dios". Dentro de esta categoría pueden distinguirse por los procedimientos que usan:

- a. Los que tienden "mesa" y entran en éxtasis a través de la ingestión del Shaire;
- b. Los que utilizan "altar" y entran en trance a través de la ingestión del Shaire o algún otro alucinógeno (San Pedro (*Trichocereus pachanoi*) o Gigantón (*Trichocereus peruvianus*?).

2. Curandero

Especialista que no precisa de "mesa" o "altar" ni la ingestión de alucinógenos y que curan a base de remedios de origen vegetal.

3. Curioso o entendido

Especialista que no posee poderes sobrenaturales y que tiene a su cargo la curación de "males simples", entre los que destacan:

- a. Especialista en la curación del Mal de Ojo u Ojeo a través de "Limpias".

1 Ver La Pluralidad de la Medicina Tradicional.

Hugo E. Delgado Súmar

- b. Especialista en la cura del Susto a través de "limpias" y la "levantada del ánimo".
- c. Especialista en la curación del Shukake (o pudor) a través de la "jalada" o "reventada del Shukake".
- d. Hueseros

Especialista en la curación de los traumatismos óseos: fracturas y luxaciones o "safadas".
- e. Parteras, Comadronas o Recibidoras

Especialista en la atención del parto y la curación de dolencias pre y post-parto.

III. LOS QUE ADIVINAN O RASTREAN

Todas las formas de diagnóstico vigentes en Cajamarca, son directamente realizadas por el Brujo-curandero, el Curandero, el Curioso o los especialistas, arriba señalados. Consecuentemente, no hay especialistas "rastreadores".

IV. LOS QUE HACEN DAÑO

- 1. Los Maleros

Especialistas que tienden "mesa negra" y que se caracterizan por la manipulación de las fuerzas sobrenaturales para provocar "daño", causar enfermedades o producir desgracias a las personas.

O. LOS ESPECIALISTAS DEL CURANDERISMO URBANO

I. CURANDERO

Se denomina CURANDERO, al especialista de la Medicina Tradicional, generalmente de origen andino, que diagnostica y cura las enfermedades a través de procedimientos naturales y mágico-religiosos. Diagnostica a través del "rastreo" de las enfermedades mediante la interpretación de las entrañas de los animales (principalmente cuyes), el "joebo" o el qaqoy con alumbre; la lectura de las hojas de coca; el "palpado" del pulso y la observación del color de la orina; la quiromancia y/o cartomancia, entre otros muchos procedimientos "divinatorios". Cura las enfermedades de origen natural y sobrenatural (síndromes culturales), restituyendo el equilibrio del organismo; en el primer caso, a través de la fitoterapia y, en el segundo, a través de restituir al cuerpo el "elemento vital" que le fue extraído o que huyó de él, o a través de sacar del cuerpo el "elemento" causante de la enfermedad.

Sin embargo, este especialista tradicional, en la mayoría de los casos, en el nuevo contexto urbano, desarraigado de su comunidad, ya no cumple la totalidad de actos rituales que implicaba su rol de intermediario entre el paciente y las deidades andinas, entre otras, el ofrecimiento de "pagos". En el espacio urbano su actividad 1) ha sido objeto de una mayor medicalización² a través de la introducción de prácticas y recursos curativos occidentales, 2) ha incorporado en forma creciente la ritualidad y la imagería católica propia de otras tradiciones médicas, 3) ha enriquecido su capacidad con la introducción de recursos curativos de otras áreas geográficas del país, incluyendo aquella proveniente de otros países latinoamericanos y, 4) se ha mercantilizado como resultado de su incorporación al mercado.

II. CHAMÁN

Se denomina CHAMAN, al especialista de la Medicina Tradicional, generalmente de origen andino, que diagnostica y cura las enfermedades a través de procedimientos fuertemente impregnados del ritual y la imagería católica, de elementos religiosos afro-asiáticos, y en algunos casos de brujería, mediante la utilización del "San Pedro" como elemento modificador de la actividad psíquica para alcanzar el trance y poder convocar a los "espíritus favorables". En el marco urbano, su presencia es limitada y cuenta con poca credibilidad, por considerarse que su actividad está orientada básicamente a la hechicería.

III. CURIOSO

Se denomina CURIOSO, al especialista de la Medicina Tradicional, generalmente de origen andino, que adquieren la capacidad de curar ayudando a otros curanderos. Su presencia no es significativa, y corresponde en todos los casos a personas que se hallan en pleno proceso de aprendizaje. Muchos de ellos se han iniciado en la actividad proporcionando alivio a sus propios familiares. El curioso, contrariamente a la afirmación que se hace, no es un curandero por no haber pasado los procesos de iniciación tradicionales y por no contar -aún- con los conocimientos y la experiencia necesarios. En el contexto urbano, no es el curioso sinónimo de Chamán como ocurre en la provincia de Huancabamba (Piura) ni sinónimo del Yerbero de la

2 Asumimos aquí, la definición que del término hace Foucault: "La medicalización, es decir, el hecho de que la existencia, la conducta, el comportamiento, el cuerpo humano, se incorporan" a "la medicina moderna, científica, que nació a fines del siglo XVIII entre Morgani y Bichat, con la introducción de la anatomía patológica...". (Foucault, Michel. Historia de la Medicalización. En: Educación Médica y Salud (2)1:3-25. 1976).

provincia de San Marcos (Cajamarca); tampoco el curioso de la provincia de Maynas (Loreto), entendido como el "anciano de la comunidad (de ambos sexos) encargado de conservar y transmitir el conocimiento y de recomendar la mejor cura y el mejor curandero".

IV. YERBERO

Se denomina YERBERO, al especialista de la Medicina Tradicional, generalmente de origen andino, que posee la capacidad de curar las enfermedades de origen natural mediante la utilización de recursos curativos vegetales. Es el equivalente del Qolliri en la cultura aymara, del Maych'a en la cultura quechua (curandero herbolario) y del curandero "vegetalista" del área amazónica. No llevan a cabo curaciones de carácter mágico-religioso.

V. SANTIGUADOR

Se denomina SANTIGUADOR^[3], RESADOR^[4], CHUPADOR^[5] o SOBADOR^[6], al especialista de la Medicina Tradicional, generalmente de origen andino, que posee la capacidad de curar determinados síndromes culturales como el susto y el ojeo.

VI. BRUJO

Se denomina BRUJO, al especialista de la Medicina Tradicional que realiza y contrarresta hechizos, predice el futuro, cambia la suerte y cura el "daño". Aún cuando en el área urbana su existencia es evidente, debido a la información recibida, es difícil encontrar quién acepte ser denominado de esta manera.

VII. HUESERO

Se denomina HUESERO, al especialista de la Medicina Tradicional que realiza la curación de luxaciones y fracturas, "acomoda" los huesos y alivia mediante "sobadas" las dolencias de tipo artrítico o reumático.

VIII. COMADRONA O PARTERA

Se denomina COMADRONA o PARTERA, al especialista de la Medicina Tradicional que atiende los partos, y en muchos casos, el tratamiento de enfermedades de tipo vaginal. En el área urbana, se da la presencia de especialistas que sólo se dedican a "acomodar" a la criatura antes del parto, y rara vez se encargan de su atención; debido a los procedimientos que utilizan, reciben el nombre de "sobadoras".

3 "Santiguar al enfermo con piedra lumbre (o con huevo) de los pies a la cabeza para eliminar la mala influencia,...".

4 Llamar al espíritu de la persona asustada, en un lugar silencioso, rezando, tomando trago y chacchando. Rezar al paciente, soplándole con cigarrillo...".

5 "Chupar en forma de cruz, con agua con sal, en la frente, las sienes, el corazón, el ombligo, las palmas de las manos y las plantas de los pies, la espalda y la cintura del asustado...".

6 "Sobar el cuerpo del enfermo con un huevo y luego proceder a sobarle con agua con sal".

Tomo I: Teoría Etnomédica
Tercera Parte
Los Síndromes Culturales

Contenido

A. LOS SINDROMES CULTURALES

- I. INTRODUCCIÓN
- II. EL PROBLEMA DE LA MULTICAUSALIDAD
- III. LOS SÍNDROMES DE ORIGEN MÁGICO
- IV. LOS SÍNDROMES DE ORIGEN NATURAL Y HUMANO

B. EL ALKANZO O PACHA

- I. INTRODUCCIÓN
- II. PACHA MAMA UNQUY: ENFERMEDADES CAUSADAS POR LA MADRE TIERRA
- III. TAYTA ORCCO UNQUY: ENFERMEDADES CAUSADAS POR WAMANI
- IV. AMARU QAPISQA
- V. RUMI QAPISQA
- VI. SACHA QAPISQA

C. LAS ENFERMEDADES DEL MANANTIAL (PUKYO) Y DE LA LLUVIA CON SOL (CHIRAPA)

- I. INTRODUCCIÓN
- II. LAS ENFERMEDADES DEL MANANTIAL (PUKYO ONQOY)
- III. LAS ENFERMEDADES DEL ARCO IRIS (CHIRAPA ONQOY)

D. "QHAJYA" O "ILLAPA QAPISQA"

- I. INTRODUCCIÓN
- II. LAS ENFERMEDADES DEL RAYO
- III. APÉNDICE: EL RAYO Y LA INICIACIÓN DEL PAQO

E. "WAYRASQA" O "WAYRA QAPISQA"

- I. INTRODUCCIÓN
- II. EL WAYRASQA O LAS ENFERMEDADES DEL WAYRA

F. AYAPCHA UNQUYKUNA, AYACHASQA O AYACHAY

- I. LAS ENFERMEDADES Y LOS ESPÍRITUS DE LOS MUERTOS
- II. AYA TULLU o WARI
- III. QAYQA

G. EL "MANCHARISQA"

- I. INTRODUCCIÓN
- II. CARACTERÍSTICAS GENERALES

H. KUTICHIY, CUTIPADO Y AGRAVIO

- I. INTRODUCCIÓN
- II. EL KUTICHIY
- III. EL CUTIPADO (JAHUINQUIN COPIA O COPIA)
- IV. EL AGRAVIO O CONTAGIO MÁGICO

I. UCHUY UNQUYKUNA

- I. INTRODUCCIÓN
- II. IRIHUA (ORIWA), MIPA o YAGUA
- III. EL OJEO o MAL DE OJO
- IV. EL ANTOJO
- V. EL CELO
- VI. EL EXCESO DE CARIÑO
- VII. LA IRIJUA

J. EL "DAÑO"

Hugo E. Delgado Súmar

- I. INTRODUCCIÓN
- II. LA NATURALEZA DEL DAÑO
- III. EL DAÑO PROVOCADO POR LA BOCA
- IV. EL DAÑO PROVOCADO POR EL AIRE
- V. EL DAÑO PROVOCADO POR HECHIZOS
- VI. LA SALADERA
- VII. LA CURACIÓN

K. CONTROL SOCIAL Y SÍNDROMES CULTURALES

- I. INTRODUCCIÓN
- II. NORMAS Y SÍNDROMES CAUSADOS POR LA CONDUCTA / COMPORTAMIENTO DEL INDIVIDUO
- III. NORMAS Y SÍNDROMES CAUSADOS POR LA EMOTIVIDAD Y PSIQUISMO DEL INDIVIDUO

L. TRAUMATISMOS INTERNOS: ÑATI, SILLQUI Y QUEBRADURA

- I. INTRODUCCIÓN
- II. EI ÑATI
- III. EI SILLQUI
- IV. QUEBRADURA

M. EMOTIVIDAD Y SINDROMES CULTURALES

- I. INTRODUCCIÓN
- II. LA COLERINA o CÓLERA ONQOY
- III. EL MAL HUMOR
- IV. EL SONQUNANAY
- V. LA ICTERICIA

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

A. LOS SÍNDROMES CULTURALES

I. INTRODUCCIÓN

El concepto de síndrome

Siguiendo lo señalado por Cabieses¹, podemos definir un síndrome como el conjunto de síntomas y signos o como el conjunto de manifestaciones subjetivas y objetivas que tienen características coherentes y que generalmente identifica a una enfermedad, aunque puede estar presente en varias enfermedades similares. Consecuentemente, una enfermedad es un proceso morboso definido en su causa y en su efecto². Siguiendo el mismo razonamiento, una dolencia es la repercusión que una enfermedad tiene sobre la persona humana, incluida la reacción psicológica que el paciente presenta ante su propia enfermedad.

269

El concepto de síndrome cultural

Teniendo en cuenta que todo sistema médico se sustenta en una particular percepción de la realidad, es decir, en una ideología, podemos definir un síndrome cultural, como una enfermedad definida en su causa y efecto, en el contexto de una cultura; en este caso, la nuestra. Un síndrome cultural, como toda enfermedad, tiene un origen y un agente causal (etiología) reconocido, una denominación, y sus correspondientes procedimientos y técnicas de diagnóstico y tratamiento.

En el marco de la sociedad global, sea cual fuere ésta, los sistemas médicos tradicionales en los que se inscriben los síndromes culturales, cubren además necesidades de identidad y participación.

Los criterios de clasificación de los síndromes

Sobre la base de dicho criterio, Valdivia Ponce³ propuso -con capacidad de síntesis- la siguiente clasificación de los síndromes culturales en la Medicina Tradicional, que como lo anota Cabieses, deja afuera una serie de dolencias que en sus versiones locales y/o regionales, expresan una gran riqueza:

1. Síndromes relacionados con fuerzas sobrenaturales que sustraen o "roban el alma" del paciente.
Ejemplo: el susto.
2. Síndromes relacionados con las almas de personas fallecidas.
Ejemplo: la kaika.
3. Síndromes ocasionados por la acción de personas de la comunidad social.
Ejemplo: el mal de ojo, el daño, la envidia.
4. Síndromes debidos al influjo de elementos del ambiente físico.
Ejemplo: el aire, el Apu, la cocha.

1 Cabieses, Fernando. Apuntes de Medicina Tradicional. La racionalización de lo irracional. Lima, A&B editores, Diselpesa, 1993.

2 Síndrome: Reunión de un grupo de síntomas que se reproducen al mismo tiempo en un cierto número de enfermedades. Merani, Alberto L. Diccionario de Psicología. Barcelona, Grijalbo, 1982.

3 Hampicamayoc. Medicina Folklorica y su substrato aborigen en el Perú. Lima, UNMSM, 1986.

5. Síndromes ocasionados por una situación conflictiva.
Ejemplo: el chucaque, la irijua, la trcadura.
6. Síndromes proyectivos como el "yagua".

En los sistemas clasificatorios de las enfermedades del Mundo Andino que hemos planteado introducimos cuatro oposiciones básicas y complementarias para entender una enfermedad: (1) la **oposición** entre el origen natural y sobrenatural de los agentes causales, (2) la **acción principal** que ejercen los agentes causales en términos de extracción o introducción, (3) el **nivel** en el que se desarrolla la enfermedad en términos de superficialidad y profundidad y (4) la **procedencia** del agente causal en términos de exterioridad e interioridad.

Sin embargo, como ya lo hemos anotado, estos cuatro criterios se entrecruzan en una red compleja, que hace difícil asignar a una enfermedad, una única causalidad.

II. EL PROBLEMA DE LA MULTICAUSALIDAD

Ubicar o clasificar una enfermedad, por las causas que lo originan, en éste o en cualquier sistema médico tradicional, y aún en el Occidental, resulta ser una empresa arto dificultosa, debido a la Multicausalidad. En el Mundo Andino, la multicausalidad se expresa -principalmente- de la siguiente manera:

1. Una enfermedad originada por distintos agentes causales (Sobrenaturales, Naturales o Humanos), determina denominaciones diferentes de acuerdo al agente causal y la tradición local en la que surge.
2. Una enfermedad originada por múltiples agentes causales (Sobrenaturales, Naturales o Humanos), determina denominaciones diferentes, dependiendo del agente causal principal en cada tradición local.
3. Una enfermedad originada por un mismo agente causal (Sobrenatural, Natural o Humano), y una misma sintomatología asume diferentes denominaciones en cada tradición local.
4. Un agente causal (Sobrenatural, Natural o Humano) origina diferentes enfermedades, y cada una de ellas, asume una denominación diferente, dependiendo, generalmente, del nombre del órgano que afecta.

III. LOS SÍNDROMES DE ORIGEN MÁGICO

Atendiendo a esta dificultad, en los cuadros que presentamos a continuación, hemos agrupado los síndromes culturales cruzando los criterios de **ORIGEN** (Sobrenatural y/o mágico) y de **ACCIÓN** ejecutada por los agentes causales ("Meter", "Extraer" y "Huir"), a partir de los cuales podemos distinguir los siguientes grupos:

Un primer grupo de síndromes bajo la denominación genérica de "ALKANZO" o "PACHA", cuyos agentes causales son las Deidades Andinas: la persona puede ser "agarrada" por el espíritu de la Tierra (Pacha Mama), el espíritu del Cerro (Apu o Wamani) o por el espíritu malévolo de las aguas (Amaru). Junto a estos, por constituir una unidad, los espíritus de la naturaleza que animan las piedras y los árboles, ambos enraizados en la tierra.

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

Un segundo grupo referido a las enfermedades que se originan en el agua (ENFERMEDADES DEL MANANTIAL) en estrecha relación a las Lluvias, el Sol, la Luna y el Arco Iris (ENFERMEDADES DE LAS LLUVIAS CON SOL). En el primer caso, la persona puede ser "agarrada" o "penetrada" por el espíritu de los puquiales y sus emanaciones, y "agarrada" por los espíritus de las lagunas (Qochas) y los Pantanos. En el segundo caso, puede ser "agarrada" y "penetrada" por los espíritus del Arco Iris y el Arco Blanco de la Luna.

El tercer grupo, complementando el anterior, está referido a las enfermedades provocadas por el espíritu de los Rayos; los mismos que además de "agarrar" y "penetrar" a la persona, pueden provocar formas de Susto y consecuentemente de "huida" del ánimo de la persona. El Rayo, importante como agente causal de enfermedades, también lo es en el sentido contrario, por cuanto actúa como vehículo de las Deidades Andinas para "escoger" a las personas y dotarlas de poder para la curación: Paqos.

Un cuarto grupo referido a las enfermedades que bajo la denominación genérica de "WAIRASQA" o "WAYRA QAPISQA", son producidas por el Aire. De los casos estudiados, excepto el aire frío de las noches y madrugadas (Tuta y Tutaray Wayra), todos están asociados a un segundo agente causal, y consecuentemente, actúan contaminados por o como vehículo de divinidad es o espíritus que animan el Universo y la Naturaleza. El Wayra, como puede verse, también puede "penetrar" el organismo de las personas, causando enfermedades que por lo común, son más dolorosas que la generalidad.

Formando una sola unidad temática, hemos ubicado en el quinto grupo el conjunto de enfermedades debidas al contacto con cadáveres (AYAPCHA UNQUYKUNA o AYACHASQA) o trastornos producidos por la acción del alma de los muertos (AYACHAY). La denominación genérica AYA-TULLU o WARI, comprende las enfermedades producidas por el contacto con las osamentas y los lugares de habitación y entierro de los Gentiles, originando que los espíritus "agarran" el ánimo de la persona o "penetren" en su cuerpo; pudiendo además producir formas de susto o espanto, como consecuencia de la "huida" del espíritu de la persona afectada. En tanto que la denominación genérica QAYQA, sirve para distinguir aquéllas que se derivan del contacto con cadáveres o con personas próximas a serlo; pudiendo ser producido además -en tanto una forma de susto- por almas demoníacas y animales muertos.

En el sexto grupo, ubicamos la diversidad de formas de Susto o Espanto producto de sorpresas e impresiones provocadas por elementos materiales (o materializados), vivos (o animados) y visibles (o perceptibles) que originan la "huida del ánimo (ánimo, ánima, alma, ángel, espíritu o sombra) del individuo. En las comunidades de la Sierra, el susto también puede ser causado por el Amaru; y en casos graves, una vez huida el ánimo de la persona puede ésta ser agarrada por la Tierra (Pacha chaquirun). Finalmente, en el área chamánica del Norte (Costa y Sierra) en todos los casos se considera que el susto comporta dos momentos: la huida del ánimo (provocada por algún espíritu maligno que anima la naturaleza) y su posterior "rpto" por el espíritu de los cerros o wakas.

El KUTICHIY, CUTIPADO o AGRAVIO, como formas de "venganza" o de "restituir, devolver, contestar, o replicar" algo a alguien, forma parte del séptimo grupo; en él, en las tres versiones vigentes en la Medicina Tradicional se asumen formas independientes y juntas, dan unidad a un tipo de síndrome cultural que permanentemente se reelabora en el contexto de los procesos salud-enfermedad, como formas explicativas ante la presencia de la enfermedad y como mecanismos de control social.

En el octavo grupo, un conjunto de síndromes culturales bajo la denominación genérica de UCHUY UNQUYKUNA (pequeñas enfermedades), muy conocidos en las tradiciones médicas de todos los países y poco estudiadas aún en nuestro país.

Enfermedades que se caracterizan por provocar en los niños llanto continuo y persistente y tener tratamientos sencillos. Estos síndromes, la mayoría de los cuales son proyectivos, pocas veces requieren de la intervención de especialistas.

Finalmente, un noveno grupo referido a los síndromes causados por el hombre a través de los atributos de su naturaleza física (ojeo) o su aptitud para manipular lo sobrenatural (daño); sin perder de vista que el Ojeo también pueden producirlo los espíritus que animan la naturaleza (Orcco, principalmente) y las obras del hombre (Wasi).

IV. LOS SÍNDROMES DE ORIGEN NATURAL Y HUMANO

Contrario a la creencia general, de que los síndromes culturales se sustentan únicamente en un origen sobrenatural o mágico, en todos los pueblos existen un conjunto de enfermedades que se originan en los conocimientos y creencias que el hombre tiene sobre la constitución material e inmaterial de la persona: cuerpo y espíritu, el destino y la conducta. En este sentido, en el mundo andino, se reconocen los siguientes síndromes:

1. Sobre la constitución material

Síndromes como resultado de los esfuerzos que alteran la posición de los órganos, como la Tricadura.

2. Sobre la constitución inmaterial

Síndromes como resultado de la emotividad y psiquismo del individuo, como la cólera, la pena, el exceso o la carencia de cariño o la insatisfacción de deseos.

3. Sobre la conducta de las personas

Síndromes relacionados especialmente con el trabajo o la vergüenza que acarrea alguna acción, como el Chucaque.

4. Sobre los atributos de predeterminación negativa de los sucesos

Síndromes relacionados con la "mala suerte" congénita o adquirida.

Junto con éstos, los síndromes relacionados con los procesos de reproducción y la salud de la madre y el niño recién nacido. En el primer caso, aquellos derivados del contacto con el fuego, el agua, los objetos fríos, la cólera o los esfuerzos, entre otros muchos otros. En el segundo caso, los derivados de la alimentación materna, como resultado de la alimentación de la madre o sus estados emotivos, y también, los provenientes del proceso de destete. No incluyéndose en este rubro aquéllos comprendidos entre los síndromes de origen mágico ya mencionados.

Cuadro No. 46
Los Síndromes Culturales

Agentes causales:	Acción que realiza o provoca el Agente Causal:		
	1. Agarrar o coger (japii); 2. Agarrar, tomar o coger (chalay); 3. Alcanzar, extraer o sacar (orquy); 4. Llevar (apay); 5. Palpar, agarrar (o arrebatar de sorpresa) o manosear (llapchay o llachpay); 6. Recibir (chaskii); 7. Tragar, devorar, deglutir (rakray, millpuy, mankatha); 8. Comer (mikuy); 9. Levantar, alzar (oqarii). 10. Robar, raptar (suway). 11. Rozar (chaquy) o Frotar (qaqoy). 12. Golpear (takay).	1. Salir: Lloqsii; 2. Huir, Escapar: Chusay.	1. Introducir(se), Meter: Satii.

1. Agentes Causales: Deidades Andinas:

1. Pacha Mama	Pacha Qapisqa Pacha Ushno Ccapirun Pacha Waspiy Japisqa	Pacha chasquiru o Pachachari	
2. Apu o Wamani	Orqo Japisqa Samaykusqa Orqo Simi Japisqa Orcco Q'ahuaruscca u Ojeo		
3. Amaru	Amaru Japisqa	Amaru Japisqa	

2. Agentes Causales: Espíritus que animan el Universo:

1. Chirapa	Chirapa Chirapa Ishpay		Chirapa
2. Quilla			Arco de la Luna
3. Qhaqya	Rayo Puritan Catjatawa Mal de Rayo Mal del Relámpago	Kajya Caquio	Qhajya

3. Agentes Causales: Espíritus que animan la Naturaleza:

1. Rumi	Rumi Qapisqa o Pacha Burla		
2. Sacha	Sacha Qapisqa o Chachu		
3. Mayu	Irihwa, Mipa o Yagua		
4. Wayqo	Chunnicc Huaycco Ccahuaruscca		
5. Puquio	Puquio Japisqa Puquio Waspi Japisqa Wari Chaki Puquio Japisqa		Puquio Waspi Qapisqa
6. Qocha	Chaki Qocha Japisqa		
7. Phuch'un	Phuch'un catjatawa		
8. Wasi	Wasi Waykasqa o Nawichay		
9. Waka o Illa		Tapia del Huandure Tapia del Tutapure	

10. Wayra	Pacha Wayra Orcco Wayra Moqo Wayra Matzinihue Gentil Wasi Wayra Aya wasi Wayra Aya Wayra Sullu Wayra Sagra Wayra Chirapa Wayra Illapa Wayra Salla Wayra Lluma Wayra Uywa Wayra Antawalla Wayra Tuta y Tutaraq Wayra Ccecho Wayra Laiqa Wayra Oriwa, Mipa o Yagua		Aire Pasmu Muyu Wayra Soq'a Wayra Muyuq Wayra
-----------	--	--	--

4. Agentes Causales: Espíritus de los muertos en los lugares de entierro:

1. Gentiles	Ayatullu o Wari	Ayatullu o Hayayada	Ayatullu o Ayallachpasca
2. Difuntos	Amaychura (Irihwa, Mipa o Yagua)	Qayqa o Aya qaiqa Larpha o Ayaña (Proyec)	

5. Agentes causales: Espíritus malignos:

1. Demonios		Qaiqa Nankhan catjatawa Mal del conejo Locura o Loqhe usu Mal de espanto	
2. Anchachu, Duende, Ichik Ollqo		Animu pawasqa Tapia del Duende Mantsay Katja o katjata	
3. Antawalla		Antawalla Nina Antawalla Catjatawa	
4. Cutucutus		Cutucutus catjata	
5. Sirenas		Sirenas	
6. Carbunclo		Tapia del Carbunclo	
7. Chununa/ Cullachaqui		Tapia de la Chununa	
8. Chiro		Tapia del Chiro	
9. Minshulay/ Qarqacha		Mancharisqa Tapia del Minshulay	
10. Condenados		Animu pawasqa Tincoco	

6. Agentes causales: Animales y plantas:

1. Animales Vivos	Kutichiy Cutipado Agravio Irihwa, Mita o Yagua Cutipado (Irihwa)	Susto, Mancha, Asunkichay o Ratetay Huraña	
2. Animales muertos		Qaiqa	
3. Plantas	Kutichiy Cutipado		
4. Productos agrícolas	Kutichiy		

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

7. Agentes causales: Personas:

1. Personas	Ojeo		
2. Brujos	Daño	Daño	Daño

Hugo E. Delgado Súmar

RECUADRO N° 31

Las Síndromes Culturales de Puno

AYRI : Aire LAQ'A AYRI, PACHA AYRI: Aire de la Tierra AYRINTIU: Aire de los animales muertos THAYA AYRI: Aire frío YANQHA AYRI, ANQAR AYRI: Mal viento ----- THAYA: Aire, viento o frío. YANQHA, ÑANQHA: Hacer el mal	Diversas afecciones dérmicas como consecuencia de haber sido “agarrado por el aire” de la tierra, los animales muertos o el aire frío. Torcedura del cuello por haberle “chocado” el Yanqha ayri.
AJAYU APAQATA (Se le quitó el alma) = Susto. ----- AJAYU: ánima, espíritu, alma APAQATA: quitada (Apaqaña: quitar algo a alguien)	Impresión fuerte por tropezar y caer (al suelo, al agua); caer (del caballo, del puente); encontrarse sorpresivamente con animales, ser atacados por ellos (cornear el toro, morder el perro). Asustarse con el relámpago o el rayo. Hablar con sirenas. Etc.
	Factores intervinientes: lugares solitarios, noches muy oscuras.
AMARTELO: Enfermedad “de la añoranza” o “de la nostalgia”.	Reacción anormal de pena y tristeza por el abandono que los niños sufren por el alejamiento temporal o definitivo de los padres.
ANTABADA, ANTABALLA, ANTAWALLA, ANTAWALLAN KATJATA: Agarrado por la Antawalla. ----- ANTAWALLA: Espíritu maligno, en forma de pájaro con cola de fuego, que mora con preferencia en lugares húmedos. Vagabundea en las noches y causa enfermedades y muerte a las personas que se encuentran con él.	Cualquier persona: Se poseído por el espíritu. Mujeres recién paridas: Hallarse en casa solas. El espíritu penetra en el vientre y le causa calenturas que terminan provocando la muerte.
CHULLPA KATJATA (CHULLPA USU) O GINTILI KATJATA = Agarrado por el espíritu que mora en los lugares de entierro antiguos. ----- CH'ULLPA: Torre funeraria (quechua); CHULLPA: Envoltura en la que se ponía a los muertos; por extensión Momia, lugar de entierro, torre funeraria (Aymara) GENTIL: Humanos que han vivido en el mundo andino antes que los quechua-aymara; por extensión espíritu que vive en los lugares de entierro antiguos. USU: enfermedad (aymara).	Adultos: Caminar, descansar, trabajar por las cercanías en mala hora (atardecer). Bebes: Hacer dormir a los bebes junto a la chullpa. Animales: Parir en las inmediaciones.
	Factores intervinientes: El viento (wayra).
ITAWI: “Maldición” de los alimentos.	Absceso por pisar, descalzos, y sin ningún respeto los alimentos (especialmente los tubérculos).

LAQ'AN KATUTA, PACHA QAPISQA: "Agarrado" por la tierra. ----- LAQ'A: Tierra KATU: Agarrar	Pérdida del alma, por acción del espíritu de la tierra (o su aliento) como consecuencia de: caer o ser tumbado bruscamente por algún animal; deja caer algunas gotas de su sangre (especialmente en tierra virgen); sentarse o recostarse con descuido; dormir en el campo, en medio camino o en el piso recién construido de una casa; cambiarse de casa sin pagar la ofrenda; quedarse con la ropa mojada después de la lluvia; no realiza los pagos y ofrendas antes de iniciar los trabajos del campo.
LAYQATA: Hechizado, embrujado. ----- LAYKKA, LAYQA: hechicero, brujo.	Dolencias que resultan de la acción negativa ("daño") del brujo por encargo de tercera persona.
LIK'ICHATA: Anemia, debilidad general. ----- LIK'ICHIRI: El que extrae la grasa de las personas. LIK'I (aymara); UNTU (quechua): Grasa. KHARISIRI: El que corta o degüella a las personas.	Adelgazamiento que conduce a la muerte, si no se cura a tiempo, originada por la extracción de la grasa del cuerpo por acción del Lik'ichiri o Kharisiri.
LOQHE USU, LUQHI KANKAÑA: LOCURA ----- LOQHI, LUQHIRATA: Loco. Chiflado.	Desequilibrio mental producido por el encuentro con demonios o fantasmas.
MACH'AQE, MILLA, MILLI: Edema. ----- JAIRA MILLA: Milla de la mano Q'APHA MILLA: ¿? ----- MILLI: Espíritu malévolo que causa la flojera y la pereza en el hombre, dificultando su trabajo. HAYRA, JAYRA: Flojo, perezoso. JAYRASIÑA: Tener flojera; JAYRAPTAÑA: Volverse flojo. MACH'A: tiempo estéril donde no produce nada.	Hinchazones que se presentan en los brazos, las piernas y las cavidades del organismo y que provocan "flojera" en la persona.
MULLA, MULLA USU: Susto fuerte. ----- MULLA : espanto, susto.	Enfermedad, en especial psíquica, causada por un susto, que tiene por consecuencia la salida del alma.
OJIYA, OJIYATA, MUNJATA, Q'AYACHJATA ----- MUNATA: querido. Q'AYA: Preferido, predilecto. Q'AYACHATA: Persona mimada.	Llanto permanente, fiebre y enrojecimiento de la piel de los niños, causado por la falta de atención de las personas con las cuales se han encariñado.

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

OREJATA, ALMAN OREJATA, LARPHA: “Agarrado” por el muerto. ----- AMAY LARPHA: Causada por el cadáver (Amaya) o JAQE LARPHA: Causada por la persona (Jaqi). ANOQAR LARPHA: Causada por el perro (ANU: Perro) ASIRU LARPHA: Causada por la culebra (ASIRU: Víbora). ----- LARPA: Enfermedad infantil causada por un maleficio o porque el niño ha sido agarrado por la tierra (uraqin katjata) o atribuida a que su madre ha visto un cadáver cuando estaba en gestación. URIXA: Enfermedad, en especial infantil, causada por el contacto con un cadáver o por haber visto un cadáver. Se dice que el olor de cadáver hace daño.	Dolencia provocada por los cadáveres (de personas, culebras o perros) que afecta a los niños antes de nacer y que se manifiesta a partir del primer año de vida.
QAJYA, QAJYA KATJATA, QAJYA JAPISQA = Agarrado por el (espíritu del) Rayo. ----- ILLAPA, KKHÁKKYA, QAJYA, QHAJYA, GHAJIYA (quechua); ILLAPA, ILLAPU, KALLISAK'A , Q'AXCHA, Q'IXU Q'IXU (aymara): Rayo, trueno. JAP'IY: agarrar, capturar, coger KATXATA: atrapado	Caminar por los terrenos (canchones) en los que ha caído el rayo; orinar cerca de ellos; utilizar los animales, las plantas y los objetos que han sido tocados por el rayo.
SOPLA, THAYAN PHUST'ATA ----- THAYA: Viento frío PHUSAKA: Soplo	Dolencia que se produce por bañarse, pasar el agua o ser “soplado” por el viento frío cuando se está sudando.
T'IUKA, T'IUKJATA: “Maldición” de los animales.	Pústulas que se producen en el cuerpo los animales que hemos lastimado: sapos, culebras, lagartos, ratones, etc.
T'UKU USU, ATAK USU: Epilepsia. Desmayo, Síncopa. Ataque. ----- T'UKU: ataque, síncope.	Enfermedad caracterizada por ataques que se originan debido a que la madre deja llorar mucho a los niños

Fuente:

Apuntes: Cartografía de la Cultura.

Síndromes culturales de las provincias circunlacustres de Puno.

Provincias de Chucuito, El Collao, Huancané, Moho, Puno, Yunguyo. Departamento de Puno.

Noviembre, 1976.

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

B. EL ALKANZO O PACHA

I. INTRODUCCIÓN



281

Las Deidades Andinas

La **Pacha Mama** (Madre Tierra), deidad femenina que habita las entrañas de la tierra, iguala en importancia a los dioses del firmamento. Dotada de atributos genésicos, regenerativos y de feminidad, simboliza la fertilidad de hombres, plantas y animales. Es considerada la divinidad más próxima a la concepción de un Dios Creador Andino¹, cuya característica fundamental es la ubicuidad.

Su carácter dual (similar al de otras deidades andinas), se manifiesta a través de la presencia de Pachatira o Pacha-qaqa, de sexo masculino y de naturaleza perversa que habita los despeñaderos, barrancos y cárcavas, y responsable de males y enfermedades².

El **Wamani** (espíritu de la montaña), es fundamentalmente el dios antepasado fundador de linaje que da su nombre a la comunidad, al pueblo y el individuo. Controla los fenómenos de la naturaleza y da vida a los objetos; garantiza la existencia, la seguridad, la producción y la reproducción y une el mundo material con el mundo espiritual.

Al igual que la Pacha Mama, es un ser ambivalente que puede comportarse en forma malévola o benigna, dependiendo de los hombres propiciar buenas relaciones: solicitar autorización antes de realizar cualquier actividad o agradecer cuando han sido beneficiados con su protección.

El **Amaru** (sierpe mítica), constituye una divinidad intermedia entre la Pacha Mama y el Wamani. Generalmente se le identifica con el buey, la serpiente y el cerdo, formas que asume cuando se manifiesta a través del Wayqo o Wayko³. Habita las fuentes superficiales de agua: ríos, lagunas y manantiales.

Los espíritus que animan la naturaleza

1 Silva Santisteban, Fernando. El Pensamiento Mágico- religioso en el Perú Contemporáneo. Lima, 1981.

2 Núñez del Prado, Juan. El Mundo Sobrenatural de los Quechuas del Sur del Perú a través de la Comunidad de Qotabamba. Cusco, 1970.

3 Wayqo o Wayko: Precipitación impetuosa de aguas que a su paso arrasa todo lo que encuentra (flora, fauna, tierra, piedras, caminos, viviendas, cultivos), causando daño a las poblaciones.

Dos son los espíritus que animan las piedras, sobre los cuales se cuenta con información: las ñust'as que habitan las piedras emergentes (Wiñaq-rumi), que al igual que la Pacha Mama, son deidades femeninas asociadas a las ceremonias del matrimonio tradicional, y el Tira, espíritu maléfico que anima las peñas.

Los espíritus que animan los árboles (sachas), sobre cuya denominación no contamos con información, asumen un comportamiento similar al de las piedras, en tanto que ambas, son elementos enraizados en la tierra y emergen de ella.

En la Tradición Oral Andina, la tierra, habitáculo de la Pachamama, es la totalidad del mundo al cual el hombre y todas las formas orgánicas salidas de ellas, se hallan enraizados. Esta y no otra, constituye la razón por la que existe una profunda similitud en la forma de concebir, explicar y curar, las distintas etiologías a que dan lugar.

Criterios clasificatorios de las Enfermedades del ALCANZO o JAPESKA

La totalidad de las enfermedades de las cuales damos razón, se inscriben en el Orden Sobrenatural y se originan por la extracción (o el rapto) del ánimo de la persona por el agente causal (deidad o espíritu). La diversidad de las acciones puestas de manifiesto por el agente causal, graficadas en el cuadro siguiente, dan lugar a una diversidad de denominaciones, las cuales, como veremos más adelante expresan la gravedad de las dolencias o enfermedades, y por consiguiente, sus posibilidades de curación.

Cuadro No. 47

Criterios clasificatorios de las enfermedades del Alcanzo

PRIMER CRITERIO CLASIFICATORIO	
Origen: Sobrenatural	
Agentes causales: Deidades Andinas (Pacha Mama y Wamani) y Espíritus de la Naturaleza (Sachas y Rumis).	
SEGUNDO CRITERIO CLASIFICATORIO	
Acción puesta de manifiesto: Extraer o Sacar (Orquy) el ánimo del cuerpo de la persona.	
Variantes:	
1.	Acción puesta de manifiesto: Extraer o Sacar (Orguy) el ánimo del cuerpo de la persona.
2.	Variantes:
1.	Agarrar o coger (japii);
2.	Agarrar, tomar o coger (chalay);
3.	Alcanzar, extraer o sacar (orquy);
4.	Llevar (apay);
5.	Palpar, agarrar (o arrebatar de sorpresa) o manosear (llapchay o llachpay);
6.	Recibir (chaskii);
7.	Tragar, devorar, deglutir (rakray, millpuy, mankatha);
8.	Comer (mikuy);
9.	Levantar, alzar (oqarii).
10.	Robar, raptar (suway).
11.	Rozar (chaquy) o Frotar (qaqoy).
12.	Golpear (takay).

II. PACHA MAMA UNQUY: ENFERMEDADES CAUSADAS POR LA MADRE TIERRA

1. "Agarrado" por el Espíritu de la Tierra

Descripción:

TRATADO DE ETNO/MEDICINA PERUANA

"Agarrado" (aprehendido, apropiado, cogido, ganado, levantado, posesionado, tomado) por la tierra (o por sus poderes negativos cuando ésta se halla enojada) cuando la persona se cae o es tumbado bruscamente por algún animal; deja caer algunas gotas de su sangre (especialmente en tierra virgen); se sienta o recuesta con descuido; duerme en el campo, en medio camino o en el piso recién construido de una casa; se cambia de casa sin pagar la ofrenda; se queda con la ropa mojada después de la lluvia; no realiza los pagos y ofrendas antes de iniciar los trabajos del campo.

Denominaciones:

1. Alkanzo, Pacha o Pacha q'apirusqa (Andahuaylas)
2. Pacha Qapisqa, Pacha Kamasqa o Pacha Oqarisqa (Ayacucho y Huancavelica)
3. Jallpa japisk'a (Canas)
4. Pacha, Pacha ganarun, Llapchasqa, Qapisqa o Agarrado por la tierra (Cangallo)
5. Pacha hapisqa (Cusco)
6. Alkanzo, Pacha o Pachajapin (Huamanga)
7. Pampa chalay (Huancayo)
8. Jallpa japiska o Lugar hapisqa (Puno)
9. Oraken (Oraqen) catjatawa o Laqan katuta (Puno)
10. Pacha o Alkanzo (Vilcas Huamán).

Síntomas:

Malestar general del cuerpo, decaimiento, aceleración del pulso, sueño; pérdida de apetito, dolor de estómago, tos; intenso dolor de huesos; enflaquecimiento, debilidad, pérdida de peso y apetito, fiebre, tos; Cuando se agrava, en muchos casos, espantos con sangre (Yawartoqay).

El agravamiento de los síntomas arriba señalados, provoca la aparición de tumores (amoqlo) malignos y dolorosos que minan el órgano afectado, hasta producir la muerte. En estos casos, el enfermo ha sido "devorado" (comido, tragado o deglutido) como consecuencia de la cólera del espíritu de la tierra; hecho que se traduce en la denominación que se le da:

11. Allpa mikusqa (Ayacucho y Huancavelica)
12. Jallpa millpusqa (Puno)
13. Oraken (Oraqen) mank'antiwa (Puno)

2. Agarrado por las Oquedades de la Tierra

Descripción:

"Agarrado" por la tierra al caerse, sentarse o dormir a la intemperie, o derramar su sangre (sobre todo las mujeres durante la gestación), en lugares (malignos) cercanos a los ushnos⁴ de la tierra.

Denominaciones:

1. Pacha ccapiscca o Pacha ushno ccapirun (Andahuaylas)

Síntomas:

Intenso dolor de huesos; enflaquecimiento, debilidad, pérdida de peso y apetito.

3. **Agarrado por las Emanaciones, Evaporaciones (Waspiy) o el Aliento de la Tierra (Pacha Mama)**

Descripción:

"Agarrado" por las emanaciones de la tierra al sentarse en la chacra luego del trabajo; pasar en "mala hora" por lugares solitarios o lugares de entierro de tesoros.

Denominaciones:

1. Alkanzo (Andahuaylas).
2. Tapadas (Huamanga, Cangallo).
3. Pacha waspiy o Pacha chasquiru; Pacha Japisqa (Huamanga).
4. Japeska (Vilcas Huamán).

Síntomas:

Hinchazón de los testículos o los pies, desesperación, cansancio y vómitos; hinchazón y dolores del cuerpo, cansancio general, pérdida de apetito, tos y vómitos. En ambos casos, si los vómitos son de sangre, pueden causar la muerte.

En algunas regiones, se produce por la penetración de los vapores que desprende la tierra al escampar la lluvia y solear inmediatamente, por las "partes" de la mujer, ocasionando hinchazones y dolores intensos.

5. Pachacoda (Cajamarca)

Relación con la Nosología Académica

Según Cavero, este conjunto de síntomas están referidos a las enfermedades conocidas por la Medicina Académica con los nombres de Bronquitis, Neumonía, Infarto cardíaco, Infarto pulmonar, Cardiopatías, enfermedades del corazón, Broncopatías, Cáncer de los diferentes órganos y Tuberculosis.

III. TAYTA ORCCO UNQUY: ENFERMEDADES CAUSADAS POR EL WAMANI

1. Agarrado por el Espíritu del Cerro (Wamani)

4 En el quechua Cusqueño, Usnu: Cátedra, tribuna, púlpito; Hito, linde. Se traduce por Hueco: Uchku, Toqo en el quechua Ayacucho-Chanca; Uchku en el quechua Ancash-Huaylas y San Martín; Utrku en el quechua Junín-Huanca y Cajamarca-Cañaris: Utrku.

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

Descripción:

"Agarrado" (dañado, raptado, posesionado, vencido o tomado) por el espíritu del Wamani por desarrollar actividades agropecuarias o cualquier otra actividad sin antes haber realizado el ofrecimiento de "pagos" al Tayta Orcco; caerse o dormir a la intemperie; caminar o pasar por las partes inaccesibles del cerro en "mala hora".

Denominaciones:

1. Alkanzo, Yahuartoccoy u Orcco Tayta Alcanzarun (Andahuaylas)
2. Wamanisqa, Pacha alcanzo o Wamani Qapisqa (Ayacucho y Huancavelica)
3. Alkanzo, Orccojapín u Orcco Japisca (Huamanga)
4. Tasho o Taqshu⁵ (Huancayo)
5. Encanto del Cerro (Piura)

Síntomas:

Malestar y debilidad general del cuerpo, pulso acelerado, fiebre, tos, enflaquecimiento y pérdida de peso y apetito, intenso dolor de huesos, escupe sangre.

La enfermedad es más grave, y en la generalidad de las veces provoca la muerte, cuando la persona ha sido rozada (chaqusqa), golpeada (takasqa), frotada (qaqosqa) o manoseada (llachpasqa o llapchasqa) por el espíritu de los cerros como consecuencia de haber pasado en "mala hora" por un "mal sitio", sin haber hecho previamente los "pagos" al Wamani:

6. Orccollachparun o Tayta Orcco Llachparusqa (Andahuaylas)

Finalmente, cuando la persona ha sido "agarrada" (manoseada) por el cerro al pasar cerca de él, quedarse dormido a la intemperie o estar sin sombrero, siendo extraño en el lugar o no gozar de su simpatía o estar sin sombrero, la enfermedad se manifiesta a través de cansancio, mareos, dolor de cabeza y escalofríos:

7. Veta o Vetasqa (Huamanga)

2. Agarrado por el Aliento del Cerro (Wamani)

Descripción:

"Agarrado" por el aliento del cerro, al pasar por descuido junto a la boca del cerro ("urquta simin").

Denominaciones:

1. Samaykusqa (Cangallo)
2. Camaycusqa (Huamanga)

Síntomas:

Hinchazón del estómago, formación de gases, cólicos agudos y náuseas.

3. Agarrado por la boca del Cerro (Wamani)

⁵ En el quechua Junín-Huancá, Taqsha o Taqshu: Enfermedad que se adquiere al dormir en malos parajes.

Hugo E. Delgado Súmar

Descripción:

"Agarrado" por los malos espíritus que habitan en el cerro, al pasar en "mala hora" por la boca del cerro.

Denominaciones:

1. Orcco Simi Japisqa (Huamanga)

Síntomas:

Hinchazón y dolor de estómago, dolor de cabeza, imposibilidad de caminar.

IV. AMARU QAPISQA

1. Agarrado por el Espíritu del Amaru

Descripción:

"Agarrado" por el espíritu malévolo que vive en las quebradas, pendientes o algún lugar propicio como ríos, avenidas, lagunas y manantiales.

Denominaciones:

1. Amaru Japisqa (Huancasancos)
2. Amaru Japisqa (Huancayo)

Síntomas:

Dolores de estómago y poco a poco se hace más agudo con grandes convulsiones.

V. RUMI QAPISQA

1. Agarrado por el Espíritu de las Piedras

Descripción:

"Agarrado" por el espíritu de las piedras, la evaporación de los minerales o la evaporación (antimonio) de la tierra cuando en el trabajo se sacan las piedras del terreno o cuando uno se sienta en una piedra grande.

Denominación:

1. Alkanzo (Andahuaylas).
2. Rumi Japisqa (Huamanga)
3. Alkanzo, Rumi japisqa (Vilcas Huamán)
4. Firu kalan catjatawa (Puno)

Síntomas:

Hinchazón de los testículos o los pies.

Según algunas versiones, quién "agarra", palpa o manosea es el espíritu del Cerro, cuando la persona se sienta, duerme o se cae en un peñasco, provocando los síntomas señalados; en otras, es el espíritu de la

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

tierra el que "agarra" a la persona en la cabeza y le provoca dolencias del corazón, que en forma agravada "la gente se pone negra y se seca".

5. Burla, Pacha, Pacha burla, Qawarisqa (Jahuarisja) o Llapchasqa (llachpasqa) (Andahuaylas).

VI. SACHA QAPISQA

1. Agarrado por el Espíritu de los Árboles

Descripción:

"Agarrado" por las emanaciones de la tierra o las evaporaciones (humo) del antimonio, cuando se saca el monte o cuando se cortan plantas "encantadas" que crecen en los puquiales (matico, cedro, pauca), sin haber hecho previamente el pagapu.

Denominaciones:

1. Sacha Japisqa (Huamanga)
2. Alkanzo, Sacha Japisqa (Vilcas Huamán)

Cuando actúan directamente los espíritus de los árboles, éstos "chupan" la sangre al arrimarse (o recostarse), descansar o quedarse dormido bajo un árbol, luego o durante las labores agrícolas:

3. Chacho o Chachu⁶ (Huancayo)
4. Chacho (Huaráz)
5. Alkanzo (Vilcas Huamán)

⁶ En el quechua Junín-Huanca, enfermedad que contraen los niños por haber estado en un paraje solitario o no frecuentado.

RECUADRO N° 32

La Pacha en la Sierra Centro-Sur



Generalidades

1. Nombre genérico:

Pacha, Alcanzo

2. Definiciones:

Pacha: Enfermedad de los niños a consecuencia de haber dormido en parajes solitarios. (Quechua Junín – Huanca)

Pachajapin: (de pacha, tierra y japin, agarra)... el espíritu de la Tierra se apodera del hombre, cuando duerme en un terreno virgen. ... (Guardia Mayorga)

Alkansu. Cierta enfermedad causada por las emanaciones de la tierra. (Quechua Ayacucho-Chanca).

3. Naturaleza de la acción:

El espíritu de la tierra extrae o saca (orquy) el alma del cuerpo de la persona y se la lleva (apay) consigo // El espíritu de la tierra captura, agarra o coge (hapiy) el alma de la persona.

Orqoy: Sacar, extraer. (Quechua Apurímac)

Urqhuy, jurquy, jurqhuy: *Sacar*. Extraer una cosa de otra.

Apay: Llevar. (Quechua Apurímac)

Apay, astay: Transportar. Llevar de un lugar a otro. || Acarrear. Astay. (Q. Boliviano)

Tipos de Pacha

[A] “Agarrado” o “alcanzado” por el espíritu de la tierra cuando la persona

- se cae;
- es tumbado bruscamente por algún animal;
- deja caer algunas gotas de su sangre (especialmente en tierra virgen);
- se sienta o recuesta con descuido en el suelo;
- duerme en el campo, en medio camino o en el piso recién construido de una casa;
- se cambia de casa sin pagar la ofrenda;
- se queda con la ropa mojada después de la lluvia;
- no realiza los pagos y ofrendas antes de iniciar los trabajos del campo.

[B] “Agarrado” o “alcanzado” por el espíritu de la tierra, en lugares (malignos) cercanos a los ushnos, de la tierra, cuando la persona

- se cae;
- se sienta;
- duerme a la intemperie;
- derrama su sangre (sobre todo las mujeres en gestación).

Ushnu: Oquedad, pequeña galería natural. (Quechua Junín-Huanca)
Oquedad: Cavidad, hueco, vacío, agujero, hoyo.

[C] “Agarrado” o “alcanzado” por el aliento (emanaciones, evaporaciones) de la tierra, cuando la persona

- se sienta en la chacra luego del trabajo;
- pasa en "mala hora" por lugares solitarios;
- pasa en "mala hora" por lugares de entierro de tesoros.

Descripción:

Allpa mikusqa	: Comido por la tierra
Jallpa japiska	: Cogido por la tierra
Jallpa millpusqa	: Tragado por la tierra
Lugar hapisqa	: Cogido por el lugar
Llapchasqa	: Arrebatado por la tierra
Pacha ccapiscca	: Agarrado por la tierra
Pacha chasquiru	: Recibido por la tierra
Pacha oqarisqa	: Levantado por la tierra
Pacha ushno ccapirun	: Agarrado por boca de la tierra
Pacha waspiy	: Agarrado por el aliento de la tierra
Pampa chalay	: Agarrado por la pampa

Allpa mikusqa: Comido por la Tierra

Allpa: Tierra, tierra de cultivo; polvo. (Quechua Ayacucho – Chanca)

Allpa: Tierra, suelo, polvo. (Quechua Junín – Huanca)

Allpa: Tierra de cultivo, polvo, tierra. (Quechua Apurímac)

Allp'a, Jallp'a: Suelo. Terreno. Superficie de la tierra. (Quechua Bolivia)

Mijuy, manyay: Comer. (Quechua Apurímac)

Mikhuy: Comer. || Coger, asir. Jap'iy. (Quechua Bolivia)

Jallpa japiska: Cogido por la Tierra

Jallp'a, allp'a: Terreno. Espacio de tierra. (Quechua Bolivia)

Jallp'a, allp'a: Tierra. || Mundo. Pacha. (Quechua Bolivia)

Qallpa: Terreno que queda después de la cosecha, especialmente de la papa. (Quechua Bolivia)

Jallpa millpusqa: Tragado por la Tierra

Millpuy, melqoy: Tragar, deglutir. (Quechua Apurímac)

Millp'uy: Tragar, comer a tragos. || Engullir. Tragar sin mascar. Wap'uy, lapt'ay. (Quechua Bolivia)

Lugar hapisqa: Cogido por el Lugar

Lugar: Kitiy, pacha. (Quechua Apurímac)

Lugar: Kiti. K'iti. (Quechua Bolivia)

Kitiy: Comarca, lugar. (Quechua Apurímac)

Kiti, K'iti: Lugar. (Quechua Bolivia)

k'iti: Distrito, provincia, sección de terreno. || Departamento. Cada una de las partes en que se divide un territorio. Suyu.

k'iti: Ámbito, contorno. || Espacio. Infinidad; espacio inmenso; el espacio. Yanqay. || Universo, cosmos, mundo. Pacha.

Llapchasqa: Arrebatado por la Tierra

Llapchay: Sacar algo con la mano. (Quechua Apurímac)

Llapch'ay: Echar mano y arrebatar de sorpresa. (Quechua Bolivia)

Llapchay: Llachpay: Palpar, agarrar, manosear. (Quechua Ayacucho - Chanca)

Japeska; Pacha ccapiscca; Pacha hapisk'a; Pacha hapisqa; Pacha japisqa; Pacha q'apisqa; Pacha qapisqa; Pachajapin: Agarrado por la Tierra

Hapisqa: Capturado, agarrado. (Quechua Apurímac)

Hapiy: Agarrar, coger, estrujar. (Quechua Apurímac)

Jap'isqa: Asido, cogido, agarrado, capturado. (Quechua Bolivia)

Jap'iy: Agarrar. Asir fuertemente, coger. (Quechua Bolivia)

Qapisqa: Estrujado. (Quechua Apurímac)

Qapiy: Exprimir, apretar, coger, estrujar. (Quechua Apurímac)

Pacha chasquiru: Recibido por la Tierra

Chaskiy: Recibir, aceptar, acatar. (Quechua Apurímac)

Chaski: *Recepción, acogida*, recibimiento. (Quechua Bolivia)

Pacha oqarisqa: Levantado por la Tierra

Oqariy: Alzar del suelo, levantar. (Quechua Apurímac)

Hoqariy: Levantar, alzar. (Quechua Apurímac)

Uqhariy, Juqhariy: Levantar. Elevar, alzar, mover de abajo hacia arriba una cosa. (Quechua Bolivia)

Pacha ushno ccapirun: Agarrado por la boca de la tierra

Ushnu: Oquedad, pequeña galería natural. (Quechua Junín-Huanca)

Se traduce por:

Toqo: Agujero, hoyo. (Quechua Apurímac)

Simi: Boca. (Quechua Apurímac)

Uchku: Hueco. (Quechua Ancash – Huailas; Quechua San Martín)

Shimi: Boca. (Quechua Ancash – Huailas; Quechua San Martín)

Tojo, Uchku: Hueco. (Quechua Ayacucho – Chanca)

Simi: Boca. (Quechua Ayacucho – Chanca)

Utrku: Agujero. (Quechua Cajamarca – Cañaris; Quechua Junín – Huanca; Quechua)

Shimi: Boca (Quechua Cajamarca – Cañaris; Quechua Junín – Huanca)

Jusk'u, Jutk'u, t'uqu: Hueco, -ca. Cóncavo. (Quechua Bolivia)

Simi: *Boca. Cavidad por donde se toma el alimento*. (Quechua Bolivia)

Pacha waspiy: Agarrado por el aliento de la tierra

Waspiy: Evaporarse. (Quechua Apurímac)

Wapsiy: Vaporizarse, evaporarse. (Quechua Bolivia)

Waspiy: Wapsiy: Evaporarse. (Quechua Ayacucho – Chanca)

Samay: Aliento (Quechua Apurímac)

Samay, sama: *Aliento. Respiración*. (Quechua Bolivia)

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

Pampa chalay: Agarrado por la Pampa

Chalay: Agarrar, tomar, coger, adquirir. (Quechua Junín – Huanca)

Chaliy: Agarrar, prender, adquirir. (Quechua Junín – Huanca)

Chalay, chaliy: Agarrar, tomar, coger; adquirir. (Quechua boliviano)

Pampa: Pampa, terraplén, campo raso. (Quechua Junín – Huanca)

Pampa: Campo. Lugar generalmente plano. Pampa. || Campo florido, pradera. Inkill. ||

Campo no cultivado, tierra virgen. Purum. (Quechua Bolivia)

Sinónimos aymaras:

Katxa o Katja: Agarrado por la tierra

Orake catjata: atrapado por la tierra

Orake mank'antiwa: comido por la tierra

Laqán catutha: tomado o tocado por la tierra

Fuente:

Apuntes: Cartografía de la Cultura.

La Pacha en la Sierra Centro-Sur.

Departamentos de Apurímac, Ayacucho, Cusco, Huancavelica y Puno.

Diciembre, 1975.

C. LAS ENFERMEDADES DEL MANANTIAL (PUKYO) Y DE LA LLUVIA CON SOL (CHIRAPA)



I. INTRODUCCIÓN

En la Tradición Oral Andina, los espíritus que animan la naturaleza son seres ambivalentes; entre ellos, los Machus (gentiles) o espíritus de los primeros pobladores de la tierra, destruidos por un diluvio de fuego. Aquellos que tienen un comportamiento malévolo son denominados Soq'a o So'ka (maligno, maléfico, dañino) y provocan enfermedades a través de los elementos en los que habitan, entre ellos, las fuentes superficiales de agua. Por otro lado, se considera que algunos pukyos o manantiales -aquellos ubicados en lugares apartados- constituyen el hogar del Arco Iris, o la fuente de la cual nacen o a partir de la cual se proyectan al Hanan Pacha (Mundo de arriba); su espíritu, como en el caso anterior, también es ambivalente.

Como consecuencia de ello, en el Orden Sobrenatural, una gama amplia de dolencias son atribuidas a los espíritus que habitan las fuentes de agua superficial (manantiales, lagos y pantanos), solos o en asociación con los espíritus que habitan el Universo (luna y arco iris). Dichas enfermedades, diversas en sus denominaciones locales o regionales, son originadas -generalmente- por que el agente causal "agarra" el ánima de la persona o por que "penetra" en el cuerpo afectando las entrañas. En el primer caso, no existe distinción de sexo y edad entre las personas afectadas (hombres, mujeres y niños); pero en el segundo, suelen ser las mujeres -por su constitución anatómica y sus actividades domésticas- las más propensas a adquirirlas.

Las actividades agrícolas y ganaderas y el consumo doméstico, dependen de estas fuentes superficiales; y su aprovisionamiento, está íntimamente ligado a la división sexual y generacional del trabajo al interior de la familia. Esto origina una mayor proximidad de mujeres y niños a las tareas de acarreo de agua para consumo doméstico, y una mayor continuidad de los niños en la tarea de abrevar -en dichas fuentes- como parte de la actividad de pastoreo.

Derivado de esta proximidad a las fuentes de agua surgen las "enfermedades del manantial" que genéricamente se denominan PUKYO ONQOY (Pukyo yaucusqa: por haber entrado en el puquial; Pukyp tapyasqa: maldecido por un manantial) y las "enfermedades de la lluvia con sol" llamadas CHIRAPA ONQOY (Guaman Poma de Ayala¹); las mismas que, incluyendo algunas variantes vigentes, detallamos a continuación.

1 Guaman Poma de Ayala, Felipe. El Primer Nueva Corónica y Buen Gobierno. Lima, Siglo Ventiuno - IEP, 1980.

II. LAS ENFERMEDADES DEL MANANTIAL ("PUKYO² ONQOY")

Las enfermedades generadas por los manantiales, y de manera similar, las causadas por las lagunas y los pantanos (incluyendo aquellas que carecen de agua temporalmente), en la totalidad de los casos tienen un sólo agente causal: el espíritu que los anima. Dichas enfermedades, se originan por (1) la extracción del ánimo o (2) la introducción del espíritu en el cuerpo de la persona.

Por sustracción del ánimo de la persona.**PRIMER CRITERIO CLASIFICATORIO:**

Origen: Sobrenatural

Agente causal: Espíritus que animan la Naturaleza: Pukyo o Puquio; Qocha; Phuch'un.

SEGUNDO CRITERIO CLASIFICATORIO:

Acción puesta de manifiesto: Extraer o Sacar (Orguy), Agarrar o coger (Japii) el ánimo del cuerpo de la persona.

1. "Agarrado" o poseído por el Manantial: Pukyo qapisqa

Descripción:

Bañarse o caerse, recoger y/o tomar agua, sentarse, pasar, quedarse dormido o trabajar cerca de manantiales ubicados en lugares poco transitados; en la madrugada, al atardecer o en "mala hora"; cuando está la atmósfera cargada o está lloviendo; sin haber hecho previamente los "pagos" (u ofrendas) a los espíritus que animan el manantial.

Denominaciones:

1. Puquio o Puquio Ccapirun (Andahuaylas).
2. Pukio, Pukysqa (Cangallo).
3. Puquio (Cusco).
4. Puquio Japisqa o Pukiusqa (Huamanga).
5. "Agarrado" por el "mal sitio" (Huaraz).
6. Puquio Toqasqa o Phujun catjatawa (Puno).
7. Alkanzo (Vilcas Huamán).

Síntomas:

Hinchazón del cuerpo, ojos y/o manos; exudaciones; agrietamientos de la piel; aparición de manchas blanquecinas y rojas (especialmente en las manos; granulación del cuerpo y/o las extremidades, fuerte escozor o comezón, infección; sarna y llagas dolorosas; infección generalizada con ampollas purulentas en todo el cuerpo.

2. "Agarrado" o apoderado por las emanaciones del Manantial: Puquio waspiy qapisqa

Descripción:

² Pukyo, Puquio: Manantial o afloramiento de agua.

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

Bañarse o caerse, recoger y/o tomar agua, sentarse, pasar o trabajar cerca de manantiales luego del escampe de las lluvias; sin haber previamente hecho los "pagos" al espíritu del Pukyo.

Denominaciones:

1. Puquio o Puquio ccapirun (Andahuaylas).
2. Pukio (Ayacucho y Huancavelica).
3. Alkanzo, Puquio Pincha o Puquio Waspiy (Huamanga).
4. Puquio (Vilcas Huamán).

Síntomas:

Hinchazón del estómago, fiebre, dolores de cabeza y decaimiento general; hinchazón del cuerpo, ojos y manos, agrietamiento de la piel, aparición de manchas blanquecinas y rojas en las manos y calenturas.

297

3. "Agarrado" o apoderado por las emanaciones del Manantial: WARI³

Descripción:

Poner en contacto con las aguas (caminar o bañarse) o exponer a las emanaciones del puquial, las heridas abiertas, principalmente de las extremidades inferiores.

Denominaciones:

1. Aqo Wari (Huancayo y Huamanga)
2. Aycha Wari (Huancayo y Huamanga)
3. Tullu Wari (Huancayo y Huamanga)

Síntomas:

Tumefacción de las heridas causando la excreción, según la denominación, de arenilla (Aqo), carnocidades (Aycha) amarillentas y duras o pedazos de huesecillos (Tullu).

4. "Agarrado" por el aliento del Puquial seco: Chaki puquio qapisqa

Descripción:

Pasar en "mala hora" o quedarse dormido cerca del puquio seco.

Denominaciones:

1. Chaki Puquio Japisqa (Huamanga)

Síntomas:

Granulación de las manos y aparición de manchas (ronchas) en el cuerpo; escozor; tumefacción con fiebre y dolor.

5. "Agarrado" por el aliento de la laguna seca: Chaki qocha⁴ qapisqa

Descripción:

3 Wari (Uari): Se identifica con la segunda generación legendaria de Waman Puma: Wari runa. En las regiones Centro y Centro-Sur de la Sierra, se utiliza como sinónimo de antepasado o ancestro.

4 Qocha, K'ocha: Lago, laguna, estanque natural o artificial utilizada para la agricultura, pastoreo y uso doméstico.

Trabajar o pasar cerca de la qocha seca, cuando está lloviendo y en momentos en que su aliento es transportado por el viento.

Denominaciones:

1. Chaki Qocha Japisqa (Huamanga)

Síntomas:

Granulación del cuerpo, escozor y supuración.

6. "Agarrado" por el espíritu del pantano: Phuch'un catjatawa

Descripción:

Pasar cerca al lugar maléfico (Phiru cheka) del pantano donde mora su espíritu.

Denominaciones:

1. Phuch'un catjatawa (Puno)

Síntomas:

Aparición de pequeños granos (que contienen agua) en todo el cuerpo y las extremidades; Escozor.

Por introducción del espíritu en el cuerpo de la persona.

PRIMER CRITERIO CLASIFICATORIO:

Origen: Sobrenatural

Agente causal: Espíritus que animan la Naturaleza: Pukyo o Puquio.

SEGUNDO CRITERIO CLASIFICATORIO:

Acción puesta de manifiesto: Introducir(se) (Meter: Satii) el espíritu en el cuerpo de la persona.

7. "Agarrado" por el espíritu del manantial (introducción de emanaciones del puquial).

Descripción:

Penetración del vapor de los manantiales o miasmas⁵ desprendidas por las aguas estancadas, al momento del escampe de las lluvias, por las "partes" de la mujer.

Denominaciones:

1. Puquio (Cangallo)
2. Inam (Cajamarca)

Síntomas:

Hinchazones de diferentes partes del cuerpo, especialmente el vientre; flujos de sangre y agua.

III. LAS ENFERMEDADES DEL ARCO IRIS (CHIRAPA ONQOY)

Las enfermedades generadas por el Arco Iris, en la totalidad de los casos tienen dos agentes causales: el espíritu que anima el Arco Iris o el "Arco blanco de la

⁵ Emanaciones malignas que, según los antiguos, desprendían los cuerpos o materias en descomposición.

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

Luna⁶ y el espíritu que anima los manantiales. La presencia de dos agentes causales da lugar -como es lógico- a dos versiones distintas, la que considera que la enfermedad es causada por los espíritus malignos (S'oqa o So'ka) de los manantiales activados por el Arco Iris (asumiendo la denominación de K'uychi-pujyu o Chirapa-Pukyo), y la que considera que el espíritu del Arco Iris (Chirapa o K'uychi), es el directamente responsable. En uno u otro caso, dichas enfermedades se originan por (1) la extracción del ánimo o (2) la introducción del espíritu en el cuerpo de la persona.

Sin embargo, se hace necesario anotar que en un número significativo de comunidades campesinas, la distinción de las denominaciones, sintomatología y procedimientos de curación, con respecto a estos dos agentes causales, prácticamente han desaparecido, debido a la estrecha relación existente entre el puquial y el arco iris; excepto en las enfermedades en las que éste último, tiene la capacidad de engendrar, y consecuentemente provocar la gestación de una criatura en la mujer afectada⁷.

299

Por sustracción del ánimo de la persona.

PRIMER CRITERIO CLASIFICATORIO:

Origen: Sobrenatural

Agente causal: Espíritus que animan el Universo: Chirapa; Quilla Espíritus que animan la

Naturaleza: Pukyo

SEGUNDO CRITERIO CLASIFICATORIO:

Acción puesta de manifiesto: Extraer o Sacar (Orguy), Agarrar o coger (Japii) el ánimo del cuerpo de la persona.

1. “Agarrado” por el manantial.

Descripción:

"Agarrado" por el Puquial o sus emanaciones, al pasar o sentarse cerca en "mala hora", cuando sale, se forma o recibe (es visitado por) el arco iris; o pasar cerca del Arco Iris.

Denominaciones:

1. Poqro, Saksay⁸ (Cajamarca)
2. Puquio Japisqa (Huamanga)
3. Alkansu o Pincha Puquio (Huancayo)
4. Puquio, Puquio Huaspi o Pacha (Vilcas Huamán)
5. Chirapa (Ayacucho y Huancavelica)
6. K'uychi-pujyu o K'uychi (Calca y Cusco)

Síntomas:

En los varones: dolores agudos de estómago, convulsiones e imposibilidad de expulsar gases, desgano para comer.

6 Arco Iris (Chirapa): meteoro luminoso, en forma de arco irisado, debido a la refracción y reflexión de los rayos del Sol, y también, aunque excepcionalmente, a los de la Luna, por las gotas de agua de la lluvia o la niebla.

7 En la tradición Oral Andina de la Sierra Centro y Centro-Sur, los S'oqa o So'ka que habitan los manantiales, en sus dos variedades Machu (varón) y Paya (mujer), pueden mantener relaciones sexuales con los vivos, que dotan de vitalidad al Machu y permiten la reproducción de la Paya, a expensas del varón que la fecundó. Las criaturas provenientes de relación S'oqa/viuda, nacen generalmente con malformaciones y no pueden sobrevivir mucho tiempo. Esta creencia, sirve de base a normas de control social de carácter ambivalente -aún poco estudiadas-, que regulan la conducta de las mujeres viudas, en relación al bienestar colectivo o individual.

8 Poqro: Hinchazón, furúnculo a punto de reventarse; Saksay: Hinchazón, hincharse. (Quechua Cajamarca - Cañaris).

En las mujeres: Hinchazón del cuerpo, dolor de ovarios, pérdida de aliento, malestar general y sueño; vómitos de sangre.

2. “Agarrado” por los orines del Arco Iris

Un segundo grupo de enfermedades, se relaciona con las aguas estancadas producto de las lluvias, las que son consideradas como "orines" del Arco Iris.

Descripción:

Agarrado por los "orines del arco iris" (aguas de charcas o "cochas" expuestas a su luz), al caminar durante la garúa por las chacras, charcas y aguas sucias.

Denominaciones:

1. Yoshin Conshqui, Arco Chirapa o Arco Iris⁹. (Pucallpa)
2. Comezón (Lamas)
3. Pukunguy Rojo (Lamas).

Síntomas:

Edema; hinchazón y presencia de granos en todo el cuerpo; enrojecimiento de la piel; eczema; escalofríos y calenturas; agrietamiento de la piel de los pies, hinchazón e infección.

Por introducción del espíritu en el cuerpo de la persona.

PRIMER CRITERIO CLASIFICATORIO:

Origen: Sobrenatural

Agente causal: Espíritus que animan el Universo (Chirapa; Quilla) y Espíritus que animan la Naturaleza (Pukyo; Cocha).

SEGUNDO CRITERIO CLASIFICATORIO:

Acción puesta de manifiesto: Introducir(se) (Meter: Satii) el espíritu en el cuerpo de la persona.

3. “Agarrado” por el espíritu del Arco Iris

Descripción:

Introducción, en el cuerpo de los varones (por la boca) y mujeres (por la vagina), del espíritu o duendecillo del Arco Iris.

Denominaciones:

1. El Turmanyay (Huaraz, Caraz y Llamellín).
2. El Turmanyuy (Huari).
3. Chirapa (Ayacucho y Huancavelica).
4. Chirapa (Huamanga)
5. Chirapa (Cangallo)

Síntomas:

En la sierra norte: en hombres y mujeres, abalonamiento del estómago como consecuencia de la formación de un bulto conteniendo agua que semeja un

⁹ Chirapa: lluvia de corta duración y Arco chirapa: lluvia corta con arco iris.

feto. En la sierra sur: La mujer queda embarazada y da a luz niños con malformaciones.

4. “Agarrado” por el espíritu del Arco Blanco

Del mismo modo que el anterior, actúa el espíritu del Arco blanco de la Luna.

Descripción:

Introducción del espíritu de la Luna en el cuerpo humano, provocando en hombres y mujeres hinchazones de necesidad mortal, al acercarse o exponerse a las aguas de los manantiales y lagunas.

Denominaciones:

1. Pukunguy blanco (Lamas).

Síntomas:

Hinchazón y presencia de granos en todo el cuerpo; pudiendo producir la muerte si su presencia es reiterada.

Otros síndromes

Difiriendo en la forma, pero no en el contenido, existe un tercer tipo de enfermedades provocadas por las lluvias con sol, que afectan a las criaturas.

5. “Agarrado” por el espíritu del Arco Iris

Descripción:

Envolver a las criaturas con pañales mojados por la lluvia que cae cuando está soleando.

Denominaciones:

1. Chirapa (Cajamarca)

Síntomas:

Presencia de granos denominados "pogas"¹⁰ en el cuerpo de las criaturas.

¹⁰ Poqas: Llovizna, garúa.

Hugo E. Delgado Súmar

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

D. "QHAJYA" O "ILLAPA QAPISQA"



I. INTRODUCCIÓN

El Rayo en la Tradición Oral Andina

En la Tradición Oral Andina, el Rayo (Qhaqya)¹¹, es uno de tres hermanos de sexo masculino, malévolos, que destruyen y malogran las cosechas y matan al ganado y al hombre; los otros dos son el Granizo (Chijchi) y la Nieve (Rit'i).

A diferencia de sus dos hermanos, el Rayo es considerado el más malo; sin embargo, es a través de él que los Apus (o Wamanis) confieren a los individuos elegidos por ellos, los poderes para desempeñar las funciones de Paqo.

En el Imperio Incaico fue ubicado como segunda deidad, inmediatamente después que el Sol y era descrito como un hombre que sostiene una porra de guerra en una mano y una honda en la otra; el trueno es el disparo de su honda, el relámpago el centelleo de sus prendas y el rayo el impacto del proyectil lanzado por la honda.

En muchas comunidades del Sur Andino (Cusco y Puno, principalmente), aún se celebra el Rayusqa o "pago al rayo". Este ritual es llevado a cabo en Carnavales, el Día de los Compadres, por considerarse que el Rayo es compadre de la Tierra; participan de él quienes han sufrido sus efectos en su persona (Paqos) o los que sufrieron la muerte de un familiar o de sus animales. En todos los casos, la muerte -de animales y personas- es considerada una sanción impuesta por los dioses tutelares, por algún pecado cometido (generalmente el incumplimiento del pago de ofrendas a la Pacha Mama y al Wamani); en cambio, quedar herida una persona constituye una señal, un llamado de las divinidades y a su vez, una transmisión de poderes y facultades para actuar como Paqo.

El Rayo a través de los Cronistas

La presencia y la importancia del Rayo -como divinidad del fuego y dispensadora de la lluvia-, es universal en el territorio andino y anterior al surgimiento del Imperio Incaico. Su culto, ampliamente relatado por los Cronistas, da cuenta de su existencia en todas las regiones del país:

11 Sus denominaciones a lo largo del país, son: (1) en el quechua Ancash-Huaylas: Illapa, Tillapya (Tillawya), Tillaju; (2) en el quechua Ayacucho-Chanka: Illapa, Llipya; (3) en el quechua Cajamarca-Cañaris: Lanya; en el quechua Junín-Huanca: Wakli, Waklli

En la costa y sierra sur del país, en territorios de la antigua nación Aymara, se veneraba a Tunupa, dios regional del fuego celeste (Rayo) y el fuego que emerge de las entrañas de la tierra (Lava); dios del agua que fecunda la tierra (Lluvia) y de las fuentes superficiales del agua (Qochas, Puquios y Ríos).

En la sierra central y norcentral, en tierra de los Llacuases (Huarochirí, Jauja, Atavillos, Ancash, Cajatambo, Recuay y Cajamarca), se adoraba a Libiac, dios del Rayo y propiciador de las lluvias, con atributos similares a Illapa.

En la sierra central, en territorios de la nación Huanca adoraban a Pariacaca, dios del Rayo y de las lluvias torrenciales (que producen los huaycos).

Finalmente, en la antigua región de Huamachuco se adoraba a Catequil, dios del Rayo, el Relámpago y el Trueno, así como de las lluvias que aparecen junto con las tormentas.

II. LAS ENFERMEDADES DEL RAYO

Las enfermedades del Rayo tienen cinco formas de manifestarse: (1) cuando el espíritu del Rayo "sustrae" el ánimo de la persona y dicha acción, (2) además se proyecta en su hijo al momento de nacer; (3) cuando provoca la "huida" de su ánimo; y (4) además se proyecta en su hijo al momento de nacer; y (5) cuando "penetra" en su cuerpo.

Por sustracción del ánimo de la persona.

PRIMER CRITERIO CLASIFICATORIO:

Origen: Sobrenatural

Agente causal: Espíritus que animan el Universo: Qhaqya, Illapa, Lanya.

SEGUNDO CRITERIO CLASIFICATORIO:

Acción puesta de manifiesto: Extraer o Sacar (Orguy), Agarrar o coger (Japii) el ánimo del cuerpo de la persona.

1. "Agarrado" por el Rayo

Descripción:

"Agarrado" por el sitio donde cayó el rayo, por penetrar u orinar en el lugar, o coger las plantas que hay en él.

Denominaciones:

1. Rayo puritan catjatawa (Puno)
2. Qhajya o Qhajiya (Puno)
3. Alkanzo (Cusco)

Síntomas:

Dolores de cabeza, estómago y pies y en algunos casos, encogimiento de las manos. Cuando es grave, pérdida de apetito, tos, vómitos de sangre.

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

Por sustracción del ánimo de la persona, afectando (o proyectándose) a las criaturas al momento de nacer.

PRIMER CRITERIO CLASIFICATORIO:

Origen: Sobrenatural

Agente causal: Espíritus que animan el Universo: Qhaqya, Illapa, Lanya.

SEGUNDO CRITERIO CLASIFICATORIO:

Acción puesta de manifiesto: Inicial: Extraer o Sacar (Orguy), Agarrar o coger (Japii) el ánimo del cuerpo de la persona. Posterior: Proyectar daños en las criaturas al momento de nacer.

2. “Agarrado” por el Rayo

Descripción:

"Agarrada" o alcanzada por el Rayo, al estar transitando cerca del lugar de descarga, en estado de gestación; o como castigo por llevar "mala vida" (hombres o mujeres con relaciones extramaritales o comportamiento licencioso).

Denominaciones:

1. Mal de rayo (Andahuaylas)
2. Mal de Relámpago (Andahuaylas)

Síntomas:

En el primer caso, el niño nace con malformaciones, generalmente labio leporino; y en el segundo, con los síntomas propios de una sífilis congénita y con purulencias en los ojos.

Por huida del ánimo del cuerpo de la persona.

PRIMER CRITERIO CLASIFICATORIO:

Origen: Sobrenatural

Agente causal: Espíritus que animan la Naturaleza: Qhaqya, Illapa, Lanya.

SEGUNDO CRITERIO CLASIFICATORIO:

Acción puesta de manifiesto: Salir (Lloqsii); Huir, Escapar (Chusay) en ánimo del cuerpo de la persona.

3. “Agarrado” por el Rayo

Descripción:

Susto como resultado de una fuerte impresión causada por el ruido o las descargas eléctricas del rayo, estando transitando cerca del lugar.

Denominaciones:

1. Machu Huayra o Kajya (Puno)

Síntomas:

Palidez, inapetencia, desgano, enflaquecimiento, angustia e irritabilidad; malestar generalizado del cuerpo, apatía y aburrimiento.

Por huida del ánima del cuerpo de la persona, afectando (o proyectándose) a las criaturas al momento de nacer.

PRIMER CRITERIO CLASIFICATORIO:

Origen: Sobrenatural

Agente causal: Espíritus que animan la Naturaleza: Qhaqya, Illapa, Lanya.

SEGUNDO CRITERIO CLASIFICATORIO:

Acción puesta de manifiesto: Inicial: Salir (Lloqsii); Huir, Escapar (Chusay) en ánimo del cuerpo de la persona. Posterior: Proyectar daños en las criaturas al momento de nacer.

4. “Agarrado” por el Rayo

Descripción:

Susto provocado por la caída de un rayo, en la madre que se halla en los primeros meses de embarazo, como consecuencia de estar transitando por el lugar durante la tormenta.

Denominaciones:

1. Caquio o Mal del Rayo (Cajamarca)
2. Mal del Rayo (Parinacochas)
3. Qhaqya lugar qapisqa (Huamanga)

Síntomas:

La criatura presenta al nacer malformaciones, generalmente en el labio superior (labio leporino = Wisha). En algunos casos, con síntomas de sordera o con retardo mental (Opa).

Por introducción del espíritu en el cuerpo de la persona.

PRIMER CRITERIO CLASIFICATORIO:

Origen: Sobrenatural

Agente causal: Espíritus que animan la Naturaleza: Qhaqya, Illapa, Lanya.

SEGUNDO CRITERIO CLASIFICATORIO:

Acción puesta de manifiesto: Introducir(se) (Meter: Satii) el espíritu en el cuerpo de la persona.

5. “Agarrado” por el Rayo

Descripción:

Herido o no, penetrado por los pases (qoyo) del rayo por el pulmón o por los gases de la tierra que produce el rayo, por la vista.

Denominaciones:

1. Qhajya o Qhajiya (Puno)

Síntomas:

Si ha sido herido, fuertes dolores. En el primer caso produce tembladera en el cuerpo como si tuviese Chujchu (Terciana), y en el segundo, ceguera.

III. APÉNDICE: EL RAYO Y LA INICIACIÓN DEL PAQO

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

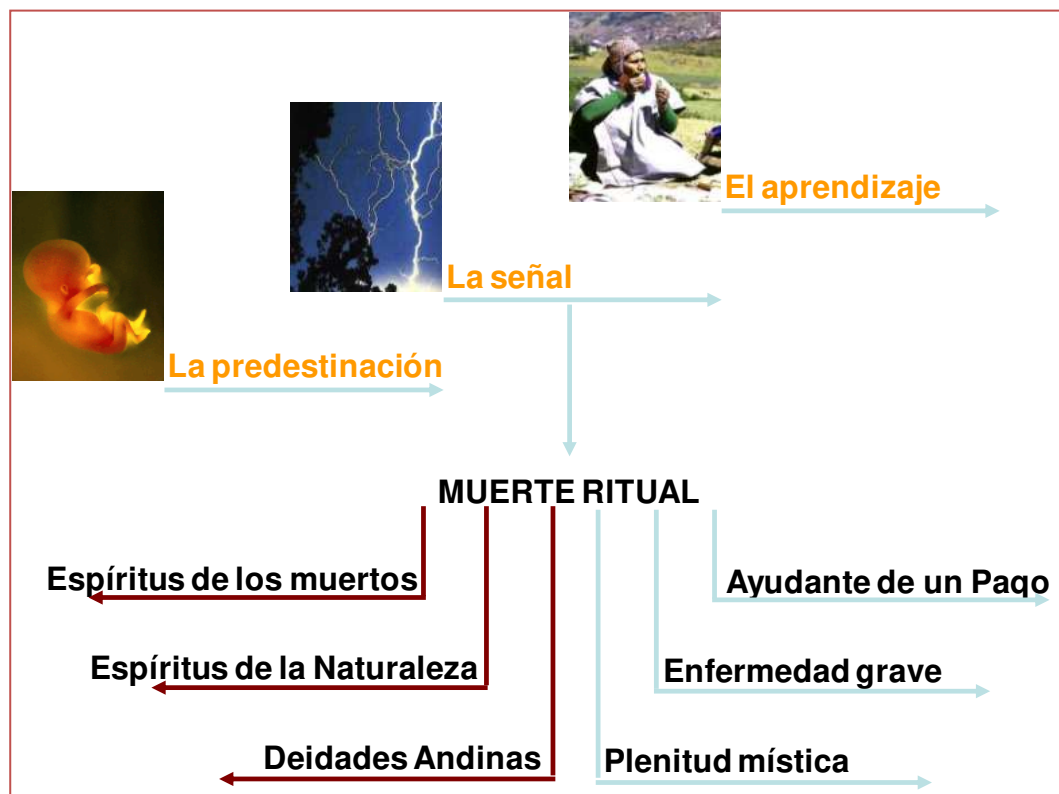
En la Tradición Oral Andina, una de las maneras de acceder a Paqo, es la de haber sido escogido por uno o más Wamanis¹², de quienes recibe el poder de curación a través del Rayo.

La persona elegida debe ser alcanzada tres veces por el rayo en un lugar solitario y sin la presencia de personas, configurándose en el acto "una muerte y una resurrección rituales": la primera descarga lo mata, la segunda despedaza el cuerpo en pequeñas partes y la tercera reúne nuevamente las partes diseminadas y las vuelve a su forma primigenia. El escogido, al despertar, deberá hallar junto a él una piedra de forma extraña mezclada con la sangre de las divinidades, llamada qhaqya mesa (mesa del rayo) la que le otorgará poderes por un tiempo limitado, al término de los cuales pierde su poder. De retorno a su casa, su iniciación deberá ser completada permaneciendo aislado durante una semana, en la cual debe observar una dieta rigurosa carente de sal, ají, cebolla y ajos; complementariamente deberá ser sahumado constantemente con incienso.

Tres alternativas se le presentarán luego de la muerte ritual por la que ha atravesado: resucitará con una plenitud mística que lo capacita para cumplir de inmediato sus funciones a cabalidad; resucitará con una enfermedad incurable para los Paqos más calificados y que él mismo curará, obteniendo así la capacidad que requiere; o, acudirá en calidad de ayudante donde un Paqo capacitado, para perfeccionarse en el oficio. Independientemente de ello, el Paqo, como resultado de su contacto con el Rayo, obtendrá la facultad de comunicarse con las divinidades andinas (Wamani y Pacha Mama), los espíritus que animan la naturaleza y los espíritus de los muertos; también, adquirirá el poder para descubrir pérdidas y robos, predecir el futuro y realizar y contrarrestar daños. Los Paqos, pueden ser hombres o mujeres, no existiendo ninguna limitación para ello, salvo la decisión de las Divinidades encargadas de seleccionarlos.

Sin embargo, cuando el poder obtenido del Rayo es por decisión de los espíritus malignos, especialmente el Supay, la persona queda capacitada para hacer el daño y causar la muerte; consecuentemente, el Rayo es un instrumento ambivalente que puede ser usado por las divinidades para el bien, o por los espíritus malignos para hacer el mal. De igual manera, esta ambivalencia cuenta también para el Paqo, en la utilización de los poderes otorgados por las divinidades a través del Rayo, dependiendo de su libre albedrío, el carácter que imprimirá a sus acciones en favor o en contra del bienestar de su comunidad.

12 Apu, Apusuyu, Awki (Auqui, Auki), Awkillo, Aukish, Aposento, Achachilla, Jirca, Roal (Ruwal), Siñur (Señor), Tayta, Tayta Urqu, Urqutaytacha, Urqu Yaya.



TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

E. "WAYRASQA" O "WAYRA QAPISQA"



I. INTRODUCCIÓN

El Viento (Wayra), es un ser con voluntad y poder, que puede ser contaminado por malos espíritus o puede actuar como vehículo de sanción de deidades o espíritus; en ambos casos, suele asumir el nombre del elemento al que va asociado. En la Tradición Oral Andina, se le considera habitáculo natural de los Soq'a o So'ka (maligno, maléfico, dañino) a los que hemos hecho referencia anteriormente.

El viento o "mal aire" (Yanqha o Yancca Ayri) que provoca enfermedad (o mal del aire) puede ser:

1. pequeño (Uchuy wayra) cuando produce ligero malestar o grande (Hatun wayra) cuando afecta todo el cuerpo;
2. frío (Chiri wayra) cuando proviene de las punas o cálido (Qoñi wayra) si se origina en los valles;
3. fuerte y caluroso (Puka wayra) cuando surge en pleno día y con sol o débil y naciente (Sullu wayra) si lo hace al amanecer;
4. seco y polvoroso (Pacha wayra) cuando se levanta de la tierra o húmedo (Puquio wayra) cuando habita en los puquiales;
5. seco (Chiraw¹³ wayra) si se presenta en épocas secas y húmedo (Poqoy¹⁴ wayra) si lo hace en época lluviosa;
6. suave (Llampu) y delicado (Ñukñu wayra) cuando se menea sobre las aguas o recio (Phiru) y arremolinado (Kuli wayra) cuando se levanta a gran altura.

Finalmente, cuando el viento es arremolinado, o más aún, cuando el viento asume la forma de un remolino¹⁵, puede ser pequeño (Pillinku) o grande y polvoroso (Tutuca) o venir como parte de una tormenta (Shiquta) o una tempestad (Salla).

13 Chiraw: estación seca entre mayo y diciembre.

14 Poqoy: época de maduración de los frutos.

15 Remolino: Muyu (quechua Junín-Huanca); Muyuq wayra (quechua Cajamarca-Cañaris); Shukukuy (quechua Ancash-Huaylas).

II. EL WAYRASQA O LAS ENFERMEDADES DEL WAYRA

El viento puede enfermar, (1) "agarrando" o substrayendo el espíritu de la persona (Ayripachawa o Wayraqapisqa) o (2) penetrando en su interior y posesionándose de él (Thayan Phut'ata); en ambos casos, se asume el nombre genérico de Wayrasqa que engloba en sí la más extensa gama de denominaciones derivadas del lugar, el marco de circunstancias y los elementos involucrados.

Por sustracción del ánimo de la persona.**1ER. CRITERIO CLASIFICATORIO:**

1. Origen: Sobrenatural
2. Agente causal: Espíritus que animan la Naturaleza: Wayra o Viento.

2DO. CRITERIO CLASIFICATORIO:

1. Acción puesta de manifiesto: Extraer o Sacar (Orguy), Agarrar o coger (Japii) el ánimo del cuerpo de la persona.

En general, no existe en el Mundo Andino deidad, espíritu, persona o animal, que actúe sin la intervención del viento. A la inversa, podríamos señalar que no existe viento que actúe independiente sin estar ligado de manera directa o indirecta a otro agente causal. Razón ésta que deriva en una gran diversidad de etiologías, y que éstas se expresen con denominaciones que aluden siempre a algún elemento material o inmaterial, humano o sobrenatural, benévolo o malévolo.

Debido a esta diversidad, hemos creído conveniente, agrupar las enfermedades de acuerdo con los agentes causales que actúan concurrentemente:

1. "Agarrado" por el aire de la Tierra**Descripción:**

"Agarrado" por el aire de la tierra al pasar en "mala hora" por lugares ventosos y polvorientos, o lugares solitarios y apartados.

Denominaciones:

1. Qella wayra (Cusco)
2. Laq'a ayri o Pacha Ayri (Puno)

Síntomas:

Aparición de granos en el cuerpo en forma de caracha. Este aire puede provocar ceguera si afecta la vista.

2. "Agarrado" por el mal aire de los cerros**Descripción:**

Exponerse a las emanaciones (mal aire o mal viento) de los cerros malos (cerros bien "lisos") que se abren en "mala hora"; más aún si se está preocupado y con pena por haber sufrido alguna desgracia.

Denominaciones:

1. Mal aire o Orcco huaira (Andahuaylas)
2. Mal aire (Cajamarca)
3. Mal viento, Wak'a viento, Soq'a Wayra (Cusco)

Síntomas:

Convulsiones en todo el cuerpo y vómitos constantes; algunas veces "hasta arrojan sangre".

3. "Agarrado" por el "mal aire" de las colinas

Descripción:

Exponer a la criatura al aire y someterla a la mirada del cerro, cuando se le cambia de pañales al aire libre.

Denominaciones:

1. Wayra moqo¹⁶ (Puno)

Síntomas:

Diarreas persistentes, escaldadura (Lilli) e inflamación de la piel.

4. "Agarrado" por el aire de seres sobrenaturales

Descripción:

"Choque" con el aire que transporta seres invisibles, cuando uno está caminando.

Denominaciones:

1. Matzinihue o Aire (Pucallpa)

Síntomas:

En niños y adultos, vómitos, diarreas y gases intestinales, pudiendo en algunos casos presentar convulsiones e incluso la muerte.

5. "Agarrado" por el viento proveniente de sitios de habitación antiguos.

Descripción:

"Agarrado" por ("choque" con) los aires desprendidos de los sitios (ruinas) en que vivieron los gentiles (antiguos pobladores) o los malos espíritus.

Denominaciones:

1. Procundia (Cajamarca)
2. Awila-Auquillo o "shintil wauya"¹⁷ (Huancayo)

Síntomas:

En los niños: sufrimiento para respirar, continuos suspiros, convulsiones, dolor intenso de cabeza, y a veces, pérdida del conocimiento. Si no se cura antes de los 14 años, se vuelve incurable.

En los adultos, en general, presencia de granos o "ronchas" en todo el cuerpo, acompañadas de fuerte comezón.

6. "Agarrado" por el viento proveniente de sitios de entierro.

Descripción:

¹⁶ Colina: Moqo en el quechua Ayacucho-Chanca; Pirushtu en el quechua Ancash-Huaylas; Luma en el quechua Cajamarca-Cañaris.

¹⁷ En el quechua Junín - Huanca: Wawya, Waywa: Viento.

"Agarrado" (atacado, impactado) por el aire cuando se hacen excavaciones en las chullpas o tumbas de los gentiles para sacar huacos o momias, sin antes haberse protegido.

Denominaciones:

1. Antimonia (Cajamarca)
2. Ayaviento (Huamanga)
3. Aya wayra (Puno)

Síntomas:

Histeria, convulsiones repentinas y periódicas.

7. "Agarrado" por el aire de los muertos

Descripción:

"Agarrado" (golpeado) por el aire de los muertos o encuentro violento con los vientos de ultratumba, al caminar por las noches cerca de los cementerios y perturbar la tranquilidad de los muertos.

Denominaciones:

1. Mal aire, Aya huaira o Ayawayra (Andahuaylas)
2. Mana allin wayra o Viento del mal (Cangallo)
3. Aya wayra (Huamanga)

Síntomas:

Cólicos agudos y desmayos, originando "se muera el cuerpo"; Convulsiones, ataques continuos, temblor de la cara, inapetencia y fatiga.

8. "Agarrado" por el aire de los fetos

Este tipo de vientos caminan por las orillas de los ríos en forma de brisa.

Descripción:

Bañarse en las tardes, o lavar ropa a cualquier hora, en fuentes de agua (ríos o manantiales) junto a las cuales se han enterrado abortos o fetos de madres solteras. El mismo efecto puede ser causado por la placenta (Wawlla o Paris).

Denominaciones:

1. Mal aire o Sullu huaira (Andahuaylas).
2. Mal aire o Puquio Huayra (Andahuaylas).
3. Sullu wayra o viento del feto enterrado (Cangallo).
4. Sullu Wayra (Cusco).
5. Sullu wayra o viento del feto (Huamanga).
6. Sullu huayra (Huancayo).

Síntomas:

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

Aparición de ronchas pequeñas o medallones que producen escozor, en el cuerpo o las partes que entraron en contacto con el agua; o erupciones purulentas si la afección es más grave.

9. "Agarrado" por el aire de los lugares sagrados

Descripción:

"Agarrado" por el viento del demonio al pasar por las capillas en la noche.

Denominaciones:

1. Sacra o Sajra¹⁸ wayra (Cusco)

Síntomas:

Presencia de granos en el cuerpo, fuerte escozor, convulsiones, desgano general, sensación de debilidad.

10. "Agarrado" por el aire del Arco Iris.

Descripción:

"Agarrado" por el viento que se levanta de la tierra o los manantiales en momento en que sale el Arco Iris y no tomar precauciones.

Denominaciones:

1. Mal Aire o Chirapa Huayra (Andahuaylas).

Síntomas:

Aparición de granos menudos en todo el cuerpo, escozor persistente.

11. "Agarrado" por el Aire del Rayo

Descripción:

"Agarrado" por el viento que provoca el Rayo al caer.

Denominaciones:

1. Aire del rayo (Puno)
2. Illapa wayra (Ayacucho)

Síntomas:

Aparición de granos y ronchas en todo el cuerpo, fuerte escozor, tumefacción si se infecta.

12. "Agarrado" por el Aire de las Tempestades

Descripción:

"Agarrado" por el aire que provoca la lluvia acompañada de truenos y relámpagos.

Denominaciones:

1. Salla wayra (Ayacucho)
2. Haylli huayra (Puno)

18 En el quechua cusqueño de Lira, Sakkhra: Demonio, satán, cachafás, el mal genio.

Síntomas:

Granulación del cuerpo, fuerte escozor; si se infecta puede causar dolor y fiebre.

13. "Agarrado" por el Aire del rocío de las lluvias

Descripción:

"Agarrado" por el aire del rocío (lluma) de las lluvias de la Yunga, cuando sale el sol y se está trabajando en la chacra.

Denominaciones:

1. Lluma Huayra (Puno)

Síntomas:

Ampollas e hinchazones en los pies y las piernas.

14. Agarrado por aire de los animales

Descripción:

"Agarrado" por el viento provocado por el vuelo de las palomas, o el viento que se produce cuando se mata un ratón o un churo (caracol).

Denominaciones:

1. Mal aire o Cullcu (quqña) Huayra (Andahuaylas)
2. Ayrintiu o Ayre de los animales (Puno)

Síntomas:

El aire de las palomas ataca a los ojos y provoca el wilka chuqo o conjuntivitis.

El aire de los animales muertos produce tumefacción en las heridas.

15. "Agarrado" por el aire de las Antawallas¹⁹

Descripción:

"Agarrado" por el aire que sopla en los lugares húmedos, al pasar cerca en horas de la tarde.

Denominaciones:

1. Antawalla Huayra o Aire de la Antawalla (Puno)

Síntomas:

Aparición de granos menudos y ampollas en el cuerpo, principalmente en las extremidades inferiores.

16. Agarrado por el "mal aire" frío de las noches y las madrugadas

Descripción:

"Agarrado" por (chocado con) el aire frío de las noches (Tuta wayra) o las madrugadas (Tutaraq wayra), al salir de un ambiente cerrado y caliente. Levantarse muy temprano y salir inmediatamente al aire; iniciar un viaje sin

¹⁹ Antawallas: En la cultura aymara, espíritu maléfico que habita los sitios húmedos y que asumen la forma de hombres desnudos que portan mechas encendidas.

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

haber desayunado. Salir masticando cuando se está comiendo en un lugar abrigado. La cólera es un factor agravante. También se produce cuando las personas sudan al estar trabajando en la chacra y se sacan el sombrero.

Denominaciones:

1. Huayrascca (Andahuaylas)
2. Wayrasqa o "mal del viento" (Cangallo)
3. Huayra hapisqa (Cusco)
4. La Camaca (Huamanga)
5. Ayaviento (Huamanga)
6. Huayhua o mal aire (Huancayo)
7. Wayrasqa (Puno)
8. Aire (Vilcas Huamán)
9. Huariqoro (Vilcas Huamán)
10. Thaya²⁰ ayri (Puno)

Síntomas:

Rigidez del cuello y en algunos casos, inmovilidad de alguna parte del cuerpo. Torceduras del rostro. Hemiplejía. El cuerpo tiembla y sienten frío y calor al mismo tiempo.

17. "Agarrado" por el "mal aire" húmedo de las chacras en tiempo lluvioso

Descripción:

Exponerse al aire frío y húmedo cuando se está haciendo esfuerzos físicos fuertes y sostenidos que hacen sudar a la persona.

Denominaciones:

1. Ccecho huayra (Ayacucho)
2. Ccecho, Ckechu o Kkechu wayra (Cusco)²¹

Síntomas:

Dolor fuerte de espalda, punzadas y dolor de cintura; escalofríos y fiebre, desgano general, pérdida de aliento; algunas veces, rigidez en las piernas y dificultad para caminar. Cuando se tiene heridas, presencia de tumefacción.

18. "Agarrado" por el "mal aire" de los brujos

Descripción:

"Chocar", por mala suerte, con el aire contaminado desprendido de la "mesa" tendida por un brujo para curar o provocar un mal hechizo.

Denominaciones

20 Thaa o Thaya: En Aymara significa Aire, Viento, Frío. Cuando Thaya va asociada a la palabra viento, asume la tercera acepción.

21 En el quechua cusqueño de Lira, 'Kechu: Flexión, acción de doblar. Lumbago, ciática, dolor a la cintura.

1. Mal aire o Mal hechizo (Cajamarca)

Síntomas:

Diversos, dependiendo del órgano afectado.

Por introducción del espíritu en el cuerpo de la persona.

1ER. CRITERIO CLASIFICATORIO:

1. Origen: Sobrenatural
2. Agente causal: Espíritus que animan la Naturaleza: Pukyo o Puquio.

2DO. CRITERIO CLASIFICATORIO:

1. Acción puesta de manifiesto: Introducir(se) (Meter: Satii) el espíritu en el cuerpo de la persona

19. "Agarrado" por el Aire

Descripción:

Introducción del aire por la vagina, cuando se levantan de la cama antes de tiempo, o sea, antes de los 7 días de haber dado a luz.

Denominaciones:

1. Aire pasmo o soplado (Huamanga).
2. Aire de parturientas (Cajamarca).

Síntomas:

Escozor en todo el cuerpo, desgano y falta de apetito; hinchazón (Saksay, poqro) con dolores intensos.

20. "Agarrado" por el aire de los ríos (Mayu wayra)

Descripción:

"Agarrado" por el aire al cruzar el río y poner en contacto con el agua heridas abiertas.

Denominaciones:

1. Sopla o Thayan Phut'ata (Puno)

Síntomas:

Hinchazón del cuerpo (rápida cuando se tiene heridas y casi sin notar si no se tienen); dificultad para caminar, cansancio, fatiga, inapetencia.

21. "Agarrado" por el viento de los gentiles

Descripción:

"Agarrado" por el mal viento que proviene de los gentiles que viven en las cuevas, al pasar cerca o tocar las osamentas. Se distingue del Aya-wayra, porque sale en espiral o "remolino" y entra en el cuerpo haciendo doler.

Denominaciones:

1. Osnu Huayra (Andahuaylas)
2. Mal Aire o Gentil Huayra (Andahuaylas)

3. Mal aire o Machu Wayra (Andahuaylas)
4. Soca, Soq'a o So'ka wayra (Cusco)

Síntomas:

Eczemas; dolores de cabeza. Dolores articulares y musculares.

22. "Agarrado" por el remolino

Descripción:

Introducción del remolino (Muyuq wayra) en el organismo de la persona al pasar por malos sitios "cuando arrancan los aires malos".

Denominaciones:

1. Mal aire o Muyucc Huayra (Andahuaylas)
2. Muyuq-wayra (Cajamarca)
3. "Airi" o Mal aire (Puno)
4. Sopladura (Puno)

Síntomas:

En hombres y mujeres, mareos y desmayos; si es grave, hinchazón (Saksay, poqro) de la cabeza o de todo el cuerpo; edema, en casos graves, edema generalizado.

En Pucallpa, el Muro Huayra o Remolino de Aire, es una denominación genérica que asume diferentes denominaciones, dependiendo del recurso natural al que va asociado; todos ellos afectan a la gente produciendo mareos (bemayati), vértigo (béyosi), fiebre (yoná), vómitos (quinan) o sudor frío (matziniscan). El remolino en este contexto, se origina de dos maneras, cada una de las cuales tiene un efecto diferente: (1) con la intervención del brujo o Yobe, el remolino de aire se lleva el espíritu del paciente (Caya), produciéndose muerte violenta; (2) sin la intervención del brujo o Yobe, el "Caya" de la persona es agarrada y envuelta por el remolino, haciendo que éste vague por el mundo, hasta que alguien la restituya a su cuerpo:

Denominaciones:

1. Mayanihue (remolino de aire);
2. Jene mayanihue (remolino de agua);
3. Paro (remolino de río);
4. Ian (remolino de cochas); o
5. Muyomuyo (remolino de los árboles).

Relación con la Nosología Académica

Según Caverro, la sintomatología del Wayra, encuentra su equivalente en la Nosología Académica en las siguientes dolencias o enfermedades: Mareos, Vértigo o Vahido, Lipotimia, Síncope, Hipertensión Arterial, Arterioesclerosis, Anemia, Ezquizofrenia o Demencia precoz, Tortícolis y Parálisis facial.

RECUADRO N° 33

Curaciones del Mal Aire

Cura del “mal aire” en la Sierra Centro-Sur (Junín, Huancavelica, Ayacucho, Apurímac, Cusco - Perú)

<u>Tipo de enfermedad:</u> Intrusiva		
<u>Tratamientos:</u> Emplasto; Infusión; Baños; Fricciones; Aplicación tópica		
<u>Procedimientos y Recursos:</u>		
Nombre científico	Nombre común	Procedimiento
Echinopsis pachanoi Britton & Rose.	Gigantón San pedro	Tallo sin espinas, cortado en trozos. Emplasto en la zona afectada.
Kalanchoe pinnata (Lam.) Pers.	Hoja del aire	Hojas. Infusión. Beber 2 -3 veces al día.
		Hojas. Infusión. Inhalar 2-3 veces por día.
		Hojas. Decocción. Baños antes de acostarse. Cubrir.
		Hojas. Soasadas. Friccionar la parte afectada. Cubrir.
Peperomia galioides H. B. et K.	Congona	Hojas frescas. Colocar apósito. Cubrir.
		Hojas. Calentadas al fuego. Aplicación tópica. Cubrir.
		Hojas. Humedecidas con alcohol o aguardiente. Friccionar.
		Hojas. Soasadas. Friccionar y colocar emplasto en la zona afectada. Cubrir.
		Hojas. Molidas y mezcladas con agua florida. Emplasto.

Cura del “mal aire” en Cañar (Cañar - Ecuador)

<u>Tipo de enfermedad:</u> Intrusiva		
<u>Tratamientos:</u> Baños y “barrido”		
<u>Procedimientos:</u>		
1. Decocción de marco (planta entera) en orina humana. Bañar. Abrigar. 2. Infusión de manzanilla (planta entera) en agua. Bañar. Abrigar. 3. Decocción de tipo (planta entera) en orina humana. Bañar. Abrigar. 4. Hojas y flores de malva olorosa estrujadas. Fricciones.		
<u>Recursos:</u>		
Nombre científico	Nombre común	Observaciones para Perú
Ambrosia arborescens Mill. Franseria artemisioides Willd.	Marco	Altamisa, Marju.
Matricaria recutita L. Matricaria courrantiana DC.	Manzanilla	Manzanilla
Minthostachys mollis (Kunth) Griseb. Bystropogon mollis Kunth.	Tipo	Muña, Poleo
Pelargonium odoratissimum (L.) L'Hér. Geranium odoratissimum L.	Malva olorosa	Geranio, Malva de olor.
<u>Otros:</u>		
Orines humanos frescos		

Cura del “mal aire” en Cochasqui (Pichincha - Ecuador)

<u>Tipo de enfermedad:</u> Intrusiva		
<u>Tratamiento:</u> “Limpia” o “barrido”		
<u>Procedimiento:</u> 1. Rociar las plantas con aguardiente y friccionar la parte afectada. 2. “Soplar” el aguardiente sobre la zona afectada y “sobar” con las plantas. 3. Enterrar los restos para evitar contagiar a otras personas.		
<u>Recursos:</u>		
Nombre científico	Nombre común	Observaciones para Perú
Myrcianthes alaternifolia (Benth) Grifo	Arrayán	No presente
Eucalyptus globulus Lab.	Eucalipto	Las cuatro especies presentes con las mismas denominaciones, entre otras.
Piper aduncum L.	Matico	
Rosmarinus officinalis L.	Romero	
Ruta graveolens L.	Ruda	
<u>Otros:</u>		
Aguardiente de caña		

Cura del “mal aire” en Santa María del Mar (Oaxaca - México)

Tipo de enfermedad: Intrusiva		
Tratamiento: 1. “Limpia” o “barrido”, 2. Baño y 3. Ingestión.		
Procedimiento: 1. Conformer un manojo con hojas de eucalipto, macerarlas en alcohol y friccionar la parte afectada; 2. Hervir en agua un manojo de las plantas que se señalan. Bañar al enfermo con la cocción y darle de beber una vaso del preparado. 3. Enterrar los restos para evitar contagiar a otras personas.		
Recursos:		
Nombre científico	Nombre común	Observaciones para Perú
Eucalyptus globulus Lab.	Eucalipto	Eucalipto
Ocimum basilicum L.	Albahaca	Albahaca
Matricaria recutita L.	Manzanilla	Manzanilla
Chrysanthemum parthenium (L.) Bernh. Tanacetum parthenium (L.) Sch. Bip.	Santa maria	Yerba de Santamaria, Manzanilla
Romero	Romero	Romero
Otros:		
Alcohol		

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

Cura del “mal aire” en San Miguel de Totolapán (Guerrero - México)

Tipo de enfermedad: Intrusiva		
Tratamiento: “Limpia” o “barrido”		
Procedimiento: 1. Conformar un ramo de siete ramas de Romero o de siete plantas diferentes. 2. Sahumarlas con humo de tabaco y copal o remojarlas en vinagre. 3. Sobar la parte afectada con las plantas. 4. Enterrar los restos para evitar contagiar a otras personas.		
Recursos:		
Nombre científico	Nombre común	Observaciones para Perú
Ruta chalepensis L.	Ruda	Además se usa con la misma denominación la Ruta graveolens L.
Schinus molle L.	Pirul	Molle
Ocimum basilicum L.	Albahaca	Albahaca
Tagetes erecta L.	Cempazúchil	Flor de difunto, Rosa de muerto, Ruda
Chrysanthemum parthenium (L.) Bernh. Tanacetum parthenium (L.) Sch. Bip.	Santa maría	Yerba de Santamaría, Manzanilla
Rosmarinus officinalis L.	Romero	Romero
Tagetes lucida Cav.	Pericón	No presente
Baccharis glutinosa Pers. Baccharis salicifolia (Ruiz & Pav.) Pers.	Jarilla	Chilca, Chilca blanca
Cestrum nocturnum L.	Huele de noche	Galán de la noche
Melia azedarach L.	Paraíso	Cinamomo, Flor de paraíso. Usada como ornamental e insecticida.
Sida rhombifolia L.	Escobilla	Ancojacha, Flor de pasto
Pinus teocote Schltdl. & Cham.	Ocote	No presente
Pelargonium inquinans (L.) L'Hér. ex Aiton	Malvón rojo	No presente
Artemisia mexicana Willd. ex Spreng.	Estafiate	No presente
Rosa sp.	Rosa de castilla	Rosa común
Teloxys graveolens (Willd.) W.A. Weber	Epazote	No presente
Tropaeolum majus L.	Mastuerzo	Mastuerzo, Ticsau
Cannabis sativa L.	Mariguana	Cáñamo, Mariguana
Otros:		
Nicotiana tabacum L.	Tabaco	Tabaco
Protium copal (Schltdl. & Cham.) Engl.	Copal	No presente. Se usa con la misma denominación y propósito la Protium carana (Humb.) March.
Elaphrium copalliferum DC.	Copal	No presente
Vinagre		

Hugo E. Delgado Súmar

Fuente:

Apuntes: Cartografía de la Cultura.

Curaciones del Mal aire.

Perú: Sierra Centro Sur - Ecuador: Cañar y Pichincha - México: Oaxaca y Guerrero.

Enero, 1975.

RECUADRO N° 34

Curaciones del Mal Aire

Nombre científico Nombre común	Nombre Asháninka	Partes utilizadas Procedimiento
Anthurium dombeyanum Brongn. ex Schott Oreja de burro	Maranketsa	Hojas. Decocción. Baños.
Asplenium divaricatum Kunze Cutí cutí	Manihi Manitishi	Hojas. Decocción. Baños de vapor.
Brunfelsia grandiflora D. Don Chirisanango	Sira	Hojas. Decocción. Baños / Decocción. Bebida.
Carludovica palmata R. & P. Bonbonaje	Kepia	Hojas y ramas. Decocción. Baños.
Cestrum hediundinum Dun. Hierba santa	Amposhiniaki	Hojas. Decocción. Baños.
Costus comosus (Jacq.) Roscoe Cañagre	Kauo	Hojas y ramas. Decocción. Baños / Decocción. Bebida.
Costus laevis R. & P. Cañagre	Parianti	Hojas. Decocción. Baños / Decocción. Bebida.
Costus scaber R. & P.; Costus puchucupango J.F. Macbr. Cañagre	--	Hojas. Decocción. Baños de vapor.
Corytoplectus speciosus (Poepp.) Wiehler Chalanca hembra	--	Hojas y ramas. Decocción. Baños de vapor.
Cyclanthus bipartitus Poit. ex A. Rich. --	Tosonaki	Hojas y ramas. Decocción. Baños a vapor.
Desmodium axillare (Sw.) DC. Amor seco	Tsirerokishi	Hojas. Decocción. Baños.
Inga spp. Pacae del monte	Paiaishi	Hojas. Decocción. Baños.
Iriartea Deltoidea R. & P.; Iriartea deltoidea Ruiz & Pav. Huacrapoma	Kamonashi	Corteza. Kamonashi.
Justicia appendiculata (Ruiz & Pav.) Vahl Jacobina (¿?)	Chorishi	Hojas. Decocción. Baños.
Lippia alba (Mill.) N.E. Br. ex Britton & P. Wilson Oregano de selva	--	Hojas. Decocción. Baños.
Mansoa alliacea (Lam.) A.H. Gentry Ajo sacha	--	Hojas y ramas. Decocción. Baños de vapor.
Momordica charantia L. Caiba amarga	--	Hojas. Decocción. Baños.
Munnozia hastifolia (Poepp.) H. Rob. & Brettell Alhucema macho	--	Hojas. Decocción. Baños.
Neea laxa Poepp. Y Endl. Puca huayo	--	Hojas y ramas. Decocción. Baños de vapor.

Hugo E. Delgado Súmar

Nicotiana tabacum L. Tabaco	Sheri	Hojas. Decocción. Baños.
Ocimum basilicum L. Albahaca	Pinitsi	Hojas. Decocción. Baños.
Philodendron plowmanii Croat. Itininga	Shiretsishi	Hojas y ramas. Decocción. Baños.
Piper aduncum L.; P. angustifolium R. & P.; P. elongatifolium Trel. Matico	Huarantsishi	Hojas y Ramas. Decocción. Baños. / Decocción. Baños de vapor. / Decocción. Bebida.
Piper longestylosum C. DC. Matico	Kamaritonkashi	Hojas. Decocción. Baños.
	Shiritsitonkishi	Hojas. Decocción. Baños.
	Mashirotanpishi	Hojas. Decocción. Baños.
Psychotria poeppigiana Müll.Arg. Picho huayo	Ishipichankishi	Hojas y ramas. Decocción. Baños de vapor.
		Hojas. Decocción. Baños
Ricinus communis L. Huiguerrilla	Morinaki	Hojas y ramas. Decocción. Baños.
	Sanipancash	Hojas. Decocción. Bebida / Decocción. Baños de vapor.
Scleria melaleuca Rchb. ex Schltr. & Cham. Piri piri	Ivanki	Raíz. Decocción. Baños.
Sida rhombifolia L. Alhucema	--	Hojas. Decocción. Baños.
Trixis divaricata (Kunth) Spreng. Huamanhuajo	Nihashi	Hojas. Decocción. Baños de vapor.
Urera Baccifera (L.) Gaudich. ex Wedd. Chalanca macho	Tsiretishi	Hojas. Decocción. Baños de vapor.
Urera capitata Wedd. Chalanca simple	Poronketo	Hojas y ramas. Decocción. Baños de vapor.
Urera laciniata Wedd. Chalanca de Mula	Hirina Shiritsipana	Hojas y ramas. Decocción. Baños.
Urera laciniata Wedd. Chalanca morada	--	
Vernonanthura patens (Kunth) H. Rob. Matico de monte	--	Hojas. Decocción. Baños.

Fuente:

Apuntes: Cartografía de la Cultura.

Formas de curación del Mal aire en Pichanaqui.

[Distrito de Pichanaqui – Provincia de Chanchamayo – Departamento de Junín].

Diciembre, 1978.

RECUADRO N° 35

Formas vigentes de Mal Aire

Nombre del síndrome cultural	Enfermedades/dolencias que provoca	Lugar y momento de la ocurrencia
Antawalla Wayra (Viento del Antawalla)	Granos menudos y ampollas en el cuerpo, principalmente en las extremidades inferiores.	Lugares Húmedos. Horas de la tarde.
Antawalla (Antabada): Espíritu maligno que vive en los lugares húmedos y que lleva una mecha o bola de fuego. Acostumbra caminar en las noches y causa enfermedades (a veces la muerte) a las personas que se encuentran con él. Suele ingresar a las viviendas de las mujeres, especialmente parturientas, y posesionarse de ellas cuando han quedado solas. La descripción del Antawalla varía de comunidad en comunidad: a] como una “estrella fugaz”, en otras, b] como pájaro con cola de fuego que vuela de noche y que penetra en el vientre de la mujer produciéndoles calentura y fiebre hasta que mueren, c] como duendes, seres de tamaño reducido que lleva una mecha encendida y vaga por lugares húmedos.		
Aya wayra (Viento del muerto)	Histeria, convulsiones repentinas y periódicas.	Lugares de entierro. Al hacer excavaciones sin protegerse.
Aya: Cadáver, muerto, cuerpo humano muerto. (Quechua Cusco). Aya: Cadáver, muerto, difunto. (Quechua del Oriente Ecuador). Aya: Cadáver, muerto, fantasma. (Quechua de Grimm).		
Ayrintiu (Viento de los animales)	Wilka chuqo o conjuntivitis.	Pasar por lugares donde abundan palomas.
Willkhachókka: Oftalmia, inflamación de los ojos. Antichókka, Surumpi: (Quechua Lira), Antichoqa, ñawi onqoy: Conjuntivitis. (Quechua Cusco). Llami: Conjuntivitis. (Aymara).		
Gentil Wayra o Chullpa wayra	Eczemas; dolores de cabeza. Dolores articulares y musculares.	Transitar o trabajar cerca en “mala hora” cerca de los entierros de los antiguos.
Chullpa: Entierro o <i>seron donde metían a sus difuntos. (Bertonio).</i> Chullpa: Momia. Cadáver conservado en tumbas antiguas. Cadáver seco, cadáver conservado o embalsamado. Munaw. Sarcófago antiguo. (Quechua Bolivia). Chullpa: Sarcófago o tumba de piedras y barro en forma cilíndrica, de construcción inka. (Quechua Cusco).		

Hugo E. Delgado Súmar

Haylli wayra o Salla wayra (Tempestad)	Granulación del cuerpo, fuerte escozor; si se infecta puede causar dolor y fiebre.	Transitar por la chacra en momentos en que se desata una lluvia torrencial con truenos y relámpagos.
--	--	--

Haylli, hayllina: Tempestad (Bertonio).
Salla: Tempestad acompañada de vientos, lluvia, truenos y relámpagos. (Quechua Guardia Mayorga).

Illapa Wayra (Viento del Rayo)	Granos y ronchas en todo el cuerpo, fuerte escozor, tumefacción si se infecta.	Estar en las cercanías al momento de la caída de un rayo.
--------------------------------	--	---

Illapa / illapu: Rayo. (Aymara).
Hillap'a, illapa: Rayo. (Quechua Cusco).
Illapa: Fuego eléctrico desprendido de una nube. (Quechua Bolivia)

Mayu Wayra (Viento del río)	Hinchazón del cuerpo, dificultad para caminar, cansancio, fatiga, inapetencia.	Cruzar el río y exponer al agua heridas abiertas. A cualquier hora del día.
-----------------------------	--	---

Mayu: Río. (Quechua y Aymara).

Moqo wayra o Wayra moqo (Viento de la colina)	Diarreas persistentes.	Someter a la criatura al aire y a la mirada del cerro cuando se le cambian los pañales.
---	------------------------	---

Muqu, ch'utu: Montículo. Monte pequeño. muqu, muqhu: Promontorio. Altura considerable de tierra. (Quechua Bolivia).
Moqo: Colina, morro, lomada, elevación de terreno de poca altura. Rodilla, articulación tibio-femoral. (Quechua Cusco).

Muyuc wayra (Remolinos.)	Mareos y desmayos (benigno) Edema generalizado (grave)	Pasar por un lugar en el momento en el que se están desatando los "malos aires".
--------------------------	---	--

Muyuq wayra, pillunku: Torbellino. Remolino de viento. (Quechua Bolivia).
Muyuq: Remolino de viento o de agua. Sinónimo: muyuna. (Quechua Cusco).
Muyuq wayra: remolino de viento. (Quechua Cusco).

Soq'a wayra (Viento de los gentiles)	Tuberculosis.	Caminar en las cercanías de los lugares de entierro de la gente antigua. Se distingue del Aya wayra porque sale en espiral.
--------------------------------------	---------------	---

Soq'a: Enfermedad que consiste en adelgazar hasta enjutarse las articulaciones. Latigazo, azotaina, cordelazo, zurriagazo. Maligno, maléfico, dañino. Soq'a onqoy: Tuberculosis pulmonar. (Quechua Cusco).

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

Sulla wayra o Lluma wayra(Viento del rocío)	Ulceración de las heridas de las extremidades inferiores.	Caminar sobre el terreno o la hierba humedecida con el rocío. Al amanecer.
Sulla: Rocío, escarcha. Sinónimo chhulla. (Quechua Cusco). Sulla, Schúlla: Alfójar, rocío, gotitas menudas condensadas en las mañanas o en las noches sobre las plantas o sobre las flores. (Quechua Lira). Shulla: Rocío, sereno. (Quechua de Grimm). Shulla: El sereno, el rocío. (Quechua del Oriente Ecuador).		
Sullu wayra (Viento del feto)	Erupciones cutáneas o granos en la piel.	Lugares húmedos en los que ha sido enterrado un feto. Atardecer.
Sullu: Feto, aborto. Sinónimo sullun. Cerradura de madera con llave rústica del mismo material, utilizado aún en las comunidades indígenas. (Quechua Cusco). Sullu, shullu: Aborto. (Quechua de Grimm). Shullu: Aborto. (Quechua del Oriente Ecuador).		

Fuente:

Apuntes: Cartografía de la Cultura.

El Mal aire, formas vigentes en el Altiplano Perú-Bolivia.

Abril, 1975.

RECUADRO N° 36

Formas vigentes de Mal Aire

Nombre del síndrome cultural	Enfermedades/dolencias que provoca	Lugar y momento de la ocurrencia
Asnac wayra (Viento hediondo)	Eczemas y supuraciones.	Aguas estancadas. Horas de la tarde.
Asna: Fétido, pestilente, apestoso. Asnay: Hedor, pestilencia, fetidez. Apestar, heder, despedir mal olor. (Quechua Cusco). Asnaj: Olor, hedor. (Quechua del Oriente Ecuador). Asnac: Hediondo. (Quechua de Grimm). Asna: Hediondo, maloliente. Asnay: Hedor, olor desagradable, mal olor. (Quechua Bolivia).		
Aya wayra (Viento del muerto)	Histeria, convulsiones repentinas y periódicas.	Lugares de entierro. Al hacer excavaciones sin protegerse.
Aya: Cadáver, muerto, cuerpo humano muerto. (Quechua Cusco). Aya: Cadáver, muerto, difunto. (Quechua del Oriente Ecuador). Aya: Cadáver, muerto, fantasma. (Quechua de Grimm).		
Q'echu huayra (viento que dobla)	Lumbagos, paraplejias y afecciones nerviosas.	Mal aire de las chacras en tiempo lluvioso. Momentos en los que se está haciendo esfuerzos físicos fuertes y sostenidos.
'Kechu: Flexión, acción de doblar. Lumbago, ciática, dolor de cintura. (Quechua Lira). Torcido: Q'ewe (Quechua Cusco); Kiwi (Quechua Ecuador); Quihui (Quechua del Oriente Ecuador); Jiwi (Quechua Ayacucho). Q'iwiy, k'uyuy: Torcer. Dar vueltas a una cosa sobre sí misma. Torcer paja para sogas. Q'isway. (Quechua Bolivia).		
Soq'a wayra (Viento de los gentiles)	Tuberculosis.	Caminar en las cercanías de los lugares de entierro de la gente antigua. Se distingue del Aya wayra porque sale en espiral.
Soq'a: Enfermedad que consiste en adelgazar hasta enjutarse las articulaciones. Latigazo, azotaina, cordelazo, zurriagazo. Maligno, maléfico, dañino. Soq'a onqoy: Tuberculosis pulmonar. (Quechua Cusco).		
Sulla huayra (Viento del rocío)	Ulceración de las heridas de las extremidades inferiores.	Caminar sobre el terreno o la hierba humedecida con el rocío. Al amanecer.
Sulla: Rocío, escarcha. Sinónimo chhulla. (Quechua Cusco). Sulla, Schúlla: Alfójar, rocío, gotitas menudas condensadas en las mañanas o en las noches sobre las plantas o sobre las flores. (Quechua Lira). Shulla: Rocío, sereno. (Quechua de Grimm). Shulla: El sereno, el rocío. (Quechua del Oriente Ecuador).		

Hugo E. Delgado Súmar

Sullu wayra (Viento del feto)	Erupciones cutáneas o granos en la piel.	Lugares húmedos en los que ha sido enterrado un feto. Atardecer.
-------------------------------	--	--

Sullu: Feto, aborto. Sinónimo sullun. Cerradura de madera con llave rústica del mismo material, utilizado aún en las comunidades indígenas. (Quechua Cusco).

Sullu, shullu: Aborto. (Quechua de Grimm).

Shullu: Aborto. (Quechua del Oriente Ecuador).

Tuta wayra (Viento del atardecer)	Pulmonía.	Salir con el cuerpo caliente y "chocarse" con el aire frío de la noche.
-----------------------------------	-----------	---

Tuta: Noche. Tiempo en que está ausente el Sol. Oscuro, lóbrego. (Quechua Cusco).

Tuta: La noche. (Quechua del Oriente Ecuador).

Tuta: Noche. (Quechua de Grimm).

Tuta, Laqha, raqha: Oscuro, -ra. Que carece de luz o claridad. Lóbrego, tenebroso. Dícese del color negro. Yana. (Quechua Bolivia)

Sorq'a onqoy: Pulmonía. (Quechua Cusco).

Tutaraq wayra (Viento de las madrugadas)	Rigidez del cuello y en algunos casos, inmovilidad de alguna parte del cuerpo. Torceduras del rostro.	Salir con el cuerpo caliente y "chocarse" con el aire frío de la madrugada.
--	---	---

Tutapaq: Todavía es de noche, aún de noche, en las proximidades del amanecer. Que trabaja desde la madrugada. (Quechua Cusco).

Tutapakk: Madrugador, que madruga. (Quechua Lira)

Tiutarakk: Cuando todavía reina plena noche. Once o doce de la noche. (Quechua Lira).

Tutapay, paqar, pacha paqariy, illariy: Madrugada. Alba. (Quechua Bolivia).

Uta wayra (Viento de la uta)	Leishmaniasis (Uta y Espundia).	Lugares húmedos y pantanosos. Las primeras o las últimas horas del día.
------------------------------	---------------------------------	---

Uta, hukuya, qepo, tiyaq araña, anti onqoy: Enfermedad de las úlceras cutáneas, especialmente faciales; muy comunes en la selva peruana. (Quechua Cusco).

Espundia. Lesión ulcerativa leishmaniásica de la piel.

Fuente:

Apuntes: Cartografía de la Cultura.

El Mal aire, formas vigentes en la Sierra sur del Ecuador y la Sierra norte del Perú.

Mayo, 1975.

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

F. AYAPCHA UNQUYKUNA, AYACHASQA O AYACHAY



I. LAS ENFERMEDADES Y LOS ESPÍRITUS DE LOS MUERTOS

En la Tradición Oral Andina, la persona muere cuando ha sido abandonada definitivamente por su alma; ésta, sin embargo mantiene estrecha relación con sus parientes a quienes prodigarán ayuda y protección. El alma retorna del Ayapacha (o reino de los muertos) a su comunidad una vez al año, para recorrer los lugares en los que vivió y servirse la esencia de los alimentos que más le gustaron en vida y que sus deudos le colocan en forma de ofrenda. La partida del alma, y sus retornos anuales se realizan a través de su sepultura que actúa como la puerta que comunica sus dos mundos.

Derivado de ello, en la Medicina Tradicional Andina, existen dos grupos de síndromes relacionados con los espíritus de los muertos: uno en relación a las osamentas y los lugares de entierro de los antiguos pobladores que recibe la denominación genérica de AYATULLU (o huesos de los muertos), y otra, referida a los cadáveres y lugares de entierro de la gente de la Comunidad, que genéricamente se denomina QAYQA.

Estas enfermedades, antiguamente recibían la denominación de AYAPCHA UNQUYKUNA o AYACHASQA, que se traduce como las "enfermedades debidas al contacto con cadáveres" o AYACHAY que designa los "trastornos producidos por la acción del alma de los muertos".

II. AYA TULLU o WARI

Definición:

AYA TULLU o WARI, es una denominación genérica que agrupa un conjunto de síndromes culturales producidos por el contacto con las osamentas y los lugares de habitación y entierro¹ de los antiguos pobladores, a quienes se les denomina GENTILES.

En la Tradición Oral Andina se denomina GENTILES a los primeros habitantes del territorio, que constituyen los ancestros de los pobladores actuales. De igual modo, Wari (Uari) constituye sinónimo de antepasado o ancestro, al provenir dicho término del nombre de la segunda generación legendaria de la cronología de Waman Puma, y no, de los pobladores de Wari, como erradamente se suele afirmar (Ayacucho).

¹ Aya utapa: casa del difunto; Ayap Ilaqtan: pueblo de los muertos, cementerio; Ayap pukullu: tumba de piedra en forma de casita.

La totalidad de las enfermedades de las cuales damos razón, se inscriben en el Orden Sobrenatural y se originan por (1) la extracción o (2) la huida del ánima de la persona, provocadas por el agente causal (espíritu de los gentiles o espíritu guardián de las chullpas) o (3) la penetración de éste, en el organismo de la persona. Todas implican sanción por el irrespeto a los restos o la profanación de los lugares de entierro, máxime se tiene en cuenta que dichas acciones se llevan a cabo con la finalidad de despojarlos de sus pertenencias.

Por extracción del ánima del cuerpo de la persona

1ER. CRITERIO CLASIFICATORIO:

1. Origen: sobrenatural
2. Agente causal: Espíritus que animan la naturaleza: Espíritus de los Gentiles y de las Chullpas.

2DO. CRITERIO CLASIFICATORIO:

1. Acción puesta de manifiesto: Extraer o Sacar (Orguy) el ánimu del cuerpo de la persona.

1. Agarrado por los gentiles

Descripción:

"Agarrado" por el espíritu de los gentiles (momias u osamentas) al pasar cerca de las tumbas funerarias (osarios o chullpas), permanecer o sentarse cerca de ellas, trabajar en las andenerías o ponerse en contacto con los restos óseos, sin haber solicitado permiso a los espíritus. También en el caso de los niños por jugar y en el caso de los adultos por dormir o renegar al lado de una Chullpa. De acuerdo a algunas versiones de la Sierra Centro-Sur (Cangallo, Vilcas Huamán, Huancavelica y Huancayo) los espíritus de los gentiles, pueden además personificarse en árboles o piedras emergentes, para agarrar a las personas que perturban su tranquilidad o que profanan su hogar.

Denominaciones:

1. Aya apiscca, Aya llachpascca o Ayatullu (Andahuaylas).
2. Aya Tullu o Wari (Hueso del muerto o antepasado) (Ayacucho y Huancavelica).
3. Ayatullo japisqa (Huamanga).
4. Ayatullu o Wari (Cangallo).
5. Ayatullo o Ayatullo ccapiruscca (Cangallo, Vilcas Huamán).
6. Huari o Uchupaqui (Huaraz).
7. Jintilin catjatawa (Agarrado por la chullpa) (Puno).
8. Khaikhask'a (Puno).

Síntomas:

Lesiones en la piel que muchas veces llegan a los huesos y que al reventar emanan huesos amarillos y ásperos de la zona afectada (canilla, codos, rodillas o encías), que se consideran son los huesos del gentil. Hinchazones en las extremidades que luego revientan y expulsan la pus que contiene unos huesecillos en forma de astillas que fácilmente se pueden quitar. En todos los casos, dolores intensos de las articulaciones y los huesos, e imposibilidad material para moverse.

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

En ocasiones, la enfermedad se caracteriza por cólicos intensos y vómitos con lipotimias², en cuyo caso asume la denominación de: Ayachasca o Ccayccasca (Andahuaylas)

En las comunidades altas del Cusco, la enfermedad es ocasionada por la posesión maléfica del soq'a o sok'a³, es decir los espíritus de los antepasados que viven en roquedales, sepulturas, bofedales, lugares poco transitados o poco accesibles, etc. y que atacan a sus víctimas cuando caminan solos por esos lugares, sin haberse protegido. Esta enfermedad vuelve tullidos a los hombres hasta matarlos. Sin embargo, los curanderos dicen que "el hombre poseído por el soq'a no puede morir ni sanar fácilmente", por estar poseído por un espíritu maligno, que adquirió esta condición como una maldición de Dios: Soqasqa, So'ka wayra o Soq'a apiscqa.

333

Por la huida del ánimo del cuerpo de la persona

1ER. CRITERIO CLASIFICATORIO:

1. Origen: sobrenatural
2. Agente causal: Espíritus que animan la naturaleza: Espíritus de los Gentiles y de las Chullpas.

2DO. CRITERIO CLASIFICATORIO:

1. Acción puesta de manifiesto: Salir (Lloqsii); Huir, Escapar (Chusay) en ánimo del cuerpo de la persona.

2. Agarrado por los gentiles

Descripción:

Pérdida del ánimo como consecuencia de pasar por quebradas, cerros, ríos, cuevas o sitios que sirvieron de morada a gentiles.

Denominaciones:

1. Mal de espanto (Maldeespanto), Susto, Pachachari o Hayayada (Cajamarca).

Síntomas:

Adelgazamiento, falta de apetito, orejas transparentes, comezón de la nariz, llanto en sueños, irritabilidad y diarrea. En términos generales, su manifestación y tratamiento es similar al susto producido por encuentros sorpresivos con espíritus malignos o almas de difuntos.

Por introducción del espíritu en el cuerpo de la persona.

1ER. CRITERIO CLASIFICATORIO:

1. Origen: sobrenatural
2. Agente causal: Espíritus que animan la Naturaleza: Espíritus de los Gentiles y de las Chullpas.

2DO. CRITERIO CLASIFICATORIO:

1. Acción puesta de manifiesto: Introducir(se) (Me ter: Satii) el espíritu en el cuerpo de la persona

3. Agarrado por los gentiles

Descripción:

² Lipotimia: Pérdida súbita y pasajera del conocimiento, debido a un déficit de la irrigación cerebral que provoca una anoxia.

³ En la Sierra Centro Sur y Sur, los Machus o Gentiles son seres ambivalentes, si se comportan en forma benéfica se llaman MACHU y si se comportan malévolamente se llaman SOQ'A. Los Soq'as a su vez se subdividen en: 1. Soq'a Machu; 2. Soq'a Paya; 3. Soq'a Pujyu y 4. Soq'a Wayra.

Cuando las personas pasan por lugares de habitación de los gentiles, la cuesta de los cerros o se recuestan en los tankares (espinos); cuando agarran con las manos los huesos o se sientan junto a las tumbas de los gentiles, los espíritus de los ancestros penetran en su cuerpo y van carcomiendo los huesos (como en el caso de la osteomielitis) hasta causar la muerte. Se afirma que esta intrusión maligna se produce generalmente en las tardes (a la puesta del sol) cuando se despiertan los "ayas" o espíritus de los huesos y los efectos comienzan a sentirse dos meses después.

Denominaciones:

1. Aya apiscca, Ayatullu (Andahuaylas).
2. Ayatullo (Cangallo).
3. Ayatullu (Vilcas Huamán)
4. Gentil usu o Enfermedad de las chullpas (Puno).

Síntomas:

Hinchazón de las extremidades, intensos dolores de huesos, tullimiento.

En la provincia de Andahuaylas, las emanaciones de los gentiles penetran y manosean el cuerpo a través del viento causando agudos dolores de estómago y huesos, como sanción a quienes "estorban" su tranquilidad (Aya llachpascca o Llachpascca); en la provincia de Huancayo y otras provincias de Junín, provoca la presencia de granos en todo el cuerpo con intenso escozor (Alkanzo o Aya Pincha).

En algunas comunidades aymaras de Puno, "cuando las mujeres hacen dormir a sus hijos al lado de las chullpas, el espíritu de los gentiles **entra** en su cuerpo y les produce q'otho (bocio) y sordera; cuando la gente [adulto] pasa cerca del lugar o los niños se ponen a jugar les produce granos en los pies, sordera, ceguera o intensos dolores de cabeza y muelas; a algunos les sale pus de los oídos, a otros huesecillos parecidos a espinas de trucha de la boca; otros tienen fuerte dolor de estómago, bastante calor y diarrea y todo el cuerpo se enfría, las uñas se le cuartean"; a este conjunto de síntomas se denomina: Gentil, Chullpa, Amaya (Cuerpo muerto).

Finalmente, además de las causas anotadas, el espíritu del gentil o wari puede penetrar en el cuerpo de la persona, si ésta caza animales en los lugares que se considera constituyen dominio del Wamani o Tayta Orcco, sin tener su consentimiento o sin haber hecho los "pagos" u ofrendas: Waripa yaykusqa (Cangallo).

En las provincias altas de Cusco, el espíritu puede penetrar en el cuerpo de la criatura, cuando la madre se encuentra embarazada, provocando malformaciones al momento de nacer. Si la criatura nace con aspecto similar a las momias, muere a los pocos días de nacido. En casos de anormalidades menores, el síndrome asume la denominación de: So'ka Amaychura (Cusco).

III. QAYQA

Definición:

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

QAYQA o Kkhaykka, es una denominación genérica que agrupa un conjunto de síndromes culturales producidos por el contacto con cadáveres o con personas que están próximas a serlo. Es básicamente, una forma de susto.⁴

El Qayqa puede atacar de manera directa a adultos y niños de ambos sexos; y a los niños, de manera proyectada a través de la madre en gestación. A su vez, el Qayqa puede ser producido por personas (Jaqe larpha) o difuntos (Amay larpha), por almas demoníacas (phiro almanakaja) y por animales muertos.

1. Qayqa en niños, por acción de los difuntos

Descripción:

"Agarrado" por el aire de los muertos o viento de las almas en pena, cuando son llevados por la madre a un entierro y ven al muerto. También, cuando las almas ven la ropa de los bebés o cuando los niños miran a las personas que están próximas a morir.

Denominaciones:

1. Qayqa (Ayacucho y Huancavelica)
2. Qayqa (Cangallo)
3. Alman orijata o Qhaiqasqa (Puno).
4. Urija (Puno).

Síntomas:

Fuertes diarreas que provocan un rápido enflaquecimiento; diarreas verdes, fuertes cólicos y enflaquecimiento; en ambos casos, algunas veces puede producir la muerte.

En la Cultura Quechua-Lamisto, este síndrome se presenta en recién nacidos y hasta el momento en que "prueban sal", o sea hasta los seis meses de edad aproximadamente; período en el cual se les acerca el Tunchu o difunto para "amarlos", aprovechando la ausencia de la madre. La enfermedad se produce por la introducción del "aire del difunto" y la consecuente huida del alma de la criatura. Se manifiesta a través de vómitos, diarreas, fiebres y decaimiento que pueden desencadenar la muerte: Amado del Difunto (Lamas).

2. Qayqa en adultos, por acción de los difuntos

Descripción:

"Agarrado" por el aire de los muertos o el viento de las almas en pena, cuando ven repentinamente un muerto tirado en el campo, en los cerros u otro lugar; ayudan a desvestir y vestir a los muertos o participan en una autopsia; asistir a los velorios sin tomar precauciones; salir a altas horas de la noche fuera de la casa y "chocar" con el "mal aliento" de los muertos.

Denominaciones:

1. Qayqa (Ayacucho y Huancavelica)
2. Qayqa (Cangallo y Huamanga)
3. Aya qaiqa o Antimonio del muerto (Vilcas Huamán)

⁴ En el quechua cusqueño, Kkhaykka significa "vértigo o malestar causado por aspirar en un ambiente que rodea a un cadáver, manifestado por dolores de cabeza, vómitos, descomposición del estómago, etc. El malestar ocasionado de este modo suele tenerse como signo de que aquél a quien le pasa tal cosa ha de ser el que va a morir tras el difunto".

4. Qhaiqasqa o Khayqasqa (Puno).

Síntomas:

Vómitos, pérdida de conocimiento, dolores de estómago y diarreas.

Cuando el mal es originado por el "mal viento" provocado por el espíritu de los muertos, o se presenta con una fuerte corriente de aire, hay presencia de mareos continuos y desmayo o mareos, calambres, diarreas, vómitos y torticolis violentas, pudiendo llegar a la pérdida del conocimiento y hasta la muerte: Tunchi, Mahua Yoshin o Mahuata Yoshin (Pucallpa).

3. **Qayqa en niños y adultos, por acción de cadáveres de animales y personas**

Descripción:

Fuerte impresión como producto de encuentros sorpresivos con personas o animales muertos.

Denominaciones:

1. Larpha (Puno)

Síntomas:

Vómitos, pérdida de conocimiento, dolores de estómago y diarreas.

4. **Qayqa en niños, por la acción de cadáveres de animales y personas ejercida en las madres en gestación**

Descripción:

Se presenta cuando la madre en estado de gestación, ha visto o se ha encontrado repentinamente con culebras, perros, ratones, sapos o personas muertas, especialmente cuando éstos han sido secados por el tiempo. También cuando se encuentra con almas demoníacas (phiro almanakaja).

Denominaciones:

1. Alman Orejata (Puno).
2. Larpha o Ayaña (Puno).
3. Asiru larpha (Puno).
4. Anoqar o Anocara larpha (Puno).
5. Achaco Larpha (Puno).
6. Hamppatu Larpha (Puno).

Síntomas:

A la criatura enferma le gusta comer carne, pero no engorda, se enflaquece totalmente, su piel se vuelve negra, el blanquito de la uña crece hasta el centro.

Cuando la enfermedad se traduce a través de tristeza, llanto, adelgazamiento, diarreas, vómitos, recibe las denominaciones de: Irijua (Puno) o Orejata o Urija (Puno).

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

Cuando la enfermedad surge por envolver a la criatura con pañales serenos que provocan diarreas verdes y llanto continuo, se denomina: Ccaiccasccan sereno (Puno)

Relación con la Nosología Occidental

Según Caveró, la sintomatología anotada en ambos tipos de enfermedades, corresponde en la Medicina Académica a las siguientes enfermedades: Reumatismo poliarticular, Gota, diferentes formas de Parálisis, Artritis, Osteitis deformante, Bursitis, Ciática, Tuberculosis ósea y articular.

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

G. EL "MANCHARISQA"



339

I. INTRODUCCIÓN

Definición

El SUSTO, como enfermedad, ha sido definido de muchas maneras, tal vez la más conocida es aquella que lo ubica como "un traumatismo psíquico intenso provocado por una emoción de espanto" que ejerce una acción "sobre el organismo en general y sobre el sistema nervioso en particular"⁵. Es decir, el susto, es un estado de miedo; y miedo, es una "emoción desagradable que puede asumir grandísima violencia, provocada por una situación de peligro que puede ser actual o anticipada, e inclusive fantástica"⁶.

El hombre, permanentemente está sujeto a una múltiple y variada gama de temores: miedo a los extraños, a los espacios abiertos o cerrados, a los lugares elevados o profundos, a los temporales, la muerte, la soledad, la oscuridad, etc.; consecuentemente, miedo, angustia y temor vivido cotidianamente

- (1) por las experiencias pasadas (reales, ficticias o relatadas),
- (2) por la inseguridad del presente,
- (3) por la incertidumbre del futuro y
- (4) por su propia inseguridad.

Sin embargo, es necesario señalar que el susto, y consecuentemente el miedo, no constituyen estados y fenómenos psíquicos que caracterizan a determinada sociedad o grupo social en particular; por lo que resulta artificial afirmar que su presencia caracteriza un determinado estadio del desarrollo económico-social o cultural. El miedo a lo desconocido surgió con el hombre, y hoy, muchos miles de años después, los miedos que nos acompañan cotidianamente son aquellos que se derivan de nuestra propia capacidad de conocer. En este marco, lo que sí es particular a cada pueblo, a cada cultura, es el conjunto de creencias que con respecto a la etiología tienen y los métodos, procedimientos y elementos rituales usados en su curación.

Denominación

En el Mundo Andino, al igual que en otras sociedades, el susto recibe diversas denominaciones de acuerdo al lugar en el que se presenta, a la procedencia de la persona que lo sufre, a los agentes causales que lo motivan y a la gravedad del mismo, entre otros muchos criterios. De éstos, tres son los más importantes para el diagnóstico, tratamiento y curación del paciente:

5 Valdizán y Maldonado. La Medicina Popular Peruana. Lima, Consejo Indio de Sudamérica 1985/22.

6 Merani, Alberto L. Diccionario de Psicología. Barcelona, Grijalbo, 1982.

Diferenciación de la persona afectada:

Se considera que el susto de los niños (Wawa Mancharisqa) es, generalmente, de más fácil curación o control, pese a que por la edad, algunos niños no pueden expresar sus dolencias. Contrariamente, el susto de los adultos (Runa Mancharisqa) reviste mayor complejidad en el tratamiento y recuperación de la salud.

Diferenciación de la gravedad y el agente causal de la enfermedad:

El susto, en la Tradición Oral Andina, se entiende como la pérdida del alma o ánima de la persona como consecuencia de una fuerte impresión recibida, y la consecuente imposibilidad de retenerla. El alma alejada, huida, apartada o desviada de su habitáculo natural, vagará por el campo indefinidamente hasta que el Curandero pueda devolverla al cuerpo que abandonó; sin embargo, muchas veces, el alma apartada del cuerpo es posesionada o "agarrada" por la tierra, en cuyo caso, su restitución implica mayor complejidad. Igualmente, la mayor o menor dificultad de restitución del alma de la persona también dependerá del agente causal que provoca la enfermedad; en este sentido, se entiende el ESPANTO, como un grado mayor de gravedad del SUSTO, y que generalmente es causado por una impresión fuerte provocada por los espíritus, los muertos o los fantasmas.

En la casi totalidad del país, el susto comporta la siguiente secuencia:

1. Se produce una impresión violenta;
2. que provoca la "huida" del ánima;
3. la misma que queda vagando por el lugar en el que se produjo el trauma o
4. en algunos casos, es "agarrada" por el espíritu de la tierra (Pacha chasquirun).

En cambio, en el área chamánica de la Costa y Sierra Norte, la secuencia se manifiesta de la siguiente manera:

1. Se produce una impresión violenta;
2. que origina la "huida" de la "sombra";
3. la que es "raptada" por el espíritu de los cerros o las huacas.

Derivado de lo anotado podemos distinguir las siguientes denominaciones:

SUSTO:

1. AJAYU SARAQATA: Alma apartada o desviada.
2. ANIM o ANIMU SARAQATA: Alma retirada.
3. ANIMU PAWASQA: Alma volada o saltada
4. ANTAWALLA: Agarrado (asustado) por la Antawalla.
5. ASUN-KICHAY (o KITRAY): Corazón abierto o partido.
6. CUTUCUTUS CATJATA: Agarrado (asustado) por el Arco Iris blanco.
7. HAYAYADA: Susto.
8. HUÑITU YANO: "el espíritu se ha ido".
9. HURAÑA o URAÑA: Susto repentino.
10. IRAVANQUI: Susto
11. K'ATJA, K'ATJATA: Susto.
12. MANCHA, MANCHAY: Susto, enfermedad del Susto
13. MANCHARISCCA, MANCHARISJA, MANCHARISQA, MANCHARISK'A, MANCHARISKKA: Susto

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

14. MULLA, MULLIHASQA: Susto, Miedo, Espanto, Asombro.
15. NINA ANTAWALLAN CATJATAWA: Agarrado (asustado) por el demonio.
16. NANKHAN CATJATAWA: Agarrado por el demonio.
17. PACHACHARI: Susto o Mal de los cerros. (Agarrado por la tierra)
18. PATSA: Susto
19. RATETAY: Susto
20. SIRENAS: Agarrado (asustado) por las Sirenas.
21. TINCCO: Susto, Alma espantada.
22. AMARU QAPISQA: Agarrado por el Amaru.
23. PACHA CHASQUIRUN: Recibido por la tierra.

ESPANTO:

1. ANIMU KARKHUSK'A, ANIMU QARKUSQA: Anima expulsada, espantada.
2. ANIRATETA: susto grande.
3. COSHI RATETA: susto fuerte.
4. LOCURA, LOQHE USU: Espanto.
5. MANTSAY: Miedo, susto, temor, terror.
6. TAPIA, TAPIADURA: Susto grave o "rpto de la sombra".
 - . Tapia del Carbunclo
 - . Tapia de la Chununa
 - . Tapia del Chiro
 - . Tapia del Duende
 - . Tapia del Huandure
 - . Tapia del Minshulay
 - . Tapia del Tutapure
7. TAQSO: Espanto y "locura".

Finalmente, hay que tener en cuenta que la comprensión cabal de la naturaleza y origen de éste síndrome cultural, así como de su gravedad y los tratamientos que requiere, dependen en gran medida de la experiencia de cada Curandero y de la forma cómo interrelaciona las distintas variables en cada caso y circunstancia concreta. Es decir, cómo establece una correspondencia entre la naturaleza (real o imaginaria, viva o animada, natural o sobrenatural, material o materializada) del agente causal a partir del diagnóstico y el nivel de gravedad (susto o espanto) que se asigna a la enfermedad, haciendo distinción adecuada de otros aspectos igualmente importantes: la edad (adulto, niño o recién nacido) y el sexo (hombre o mujer) del enfermo, el lugar o ubicación geográfica (costa, sierra o selva y al interior de éstas: norte, centro y sur) y el espacio social o grado de urbanización (urbano, urbano-marginal o rural) en el que se produce la enfermedad y finalmente, la forma (directa o proyectada) como ésta se manifiesta o surge en la persona. Todo ello, inscrito en una coyuntura (marco de circunstancias) concreta y en una determinada tradición médica particular que le sirve de marco.

II. CARACTERÍSTICAS GENERALES

1. Agentes causales

Sal y Rosas⁷, en los estudios que realizó sobre el susto en el departamento de Ancash, en la década del 50, señaló la existencia de dos tipos básicos y generales: el SUSTO MOTIVADO como consecuencia de impresiones fuertes y el SUSTO NO MOTIVADO causado por la influencia maléfica de los seres sobrenaturales, como duendes o espíritus que pululan en la puna. El primero, corresponde en estricto al síndrome del susto, como resultado de la salida o huida del alma del cuerpo de la persona; el segundo,

7 El mito del jani o susto en la medicina indígena del Perú. En: Revista Psiquiátrica Peruana 1(2):103-133. 1957.

corresponde a los síndromes que hemos caracterizado como ALKANZO, en los que el alma es "agarrada" por algún espíritu que anima la naturaleza.

De la lectura de los cuadros que presentamos con fines ilustrativos, se desprende que la etiología del mal se encuentra en sorpresas e impresiones provocadas por elementos materiales (o materializados), vivos (o animados) y visibles (o perceptibles) que originan la "huída del ánimo (ánimo, ánima, alma, ángel, espíritu o sombra) del individuo: caídas, encuentros sorpresivos, accidentes, persecuciones, fenómenos naturales y sobrenaturales, calamidades, entre otras muchas más; que se imbrican con el azar, la mala suerte, la "mala hora" o el "mal sitio", además de las preocupaciones y los estados de ánimo.

2. Sintomatología

Los síntomas del susto son numerosos y variados, y por lo mismo, se confunden continuamente con los síntomas de otras enfermedades que aquejan al individuo; los más comunes son: pérdida de apetito, decaimiento general, adelgazamiento y debilidad, anemia y palidez; desórdenes nerviosos, depresión, tristeza, irritabilidad, intranquilidad, nerviosismo y llanto; escalofríos, fiebre, náuseas, vómitos y diarreas; sueño sobresaltado, sudor, intranquilidad, delirio y suspiros continuos; dolor de cabeza, tartamudeo o afasia temporal; etc. En los casos de Espanto suelen presentarse alucinaciones y delirio de persecución, acompañados de invalidez total o parcial.

Sin embargo, como ya lo anotamos, la gravedad de los síntomas, para cada caso específico está en estrecha relación con la edad del enfermo, su estado emocional y el marco de circunstancias en el que se produce.

3. Relación con la Medicina Occidental

Según Cavero⁸, el Susto tiene su correspondiente en la Neurosis (grupo de afecciones cuyos síntomas indican un trastorno del sistema nervioso) y el Histerismo.

IV. ENFERMEDADES PROVOCADAS POR EL SUSTO

El Susto, a su vez, constituye un factor desencadenante de otras enfermedades, las más comunes son:

1. Chukchu o Paludismo (Cajamarca) o Chukchu o Mal del Valle (Ayacucho).

Enfermedad que se manifiesta a través de sueño, dolor de cabeza constante, fiebre y falta de apetito, como consecuencia del susto sufrido.

2. Diarreas por miedo (Andahuaylas) o Ñuñupa (Ayacucho, Huancavelica, Cusco).

Enfermedad que se caracteriza por desarreglos del estómago como consecuencia del Wawa Mancharisqa, originado por encuentros sorpresivos con "aparecidos", "ánimas", "condenados" o espíritus. Se manifiesta a través de diarreas verdes y dolor abdominal intenso.

3. Idiocia congénita en niños (Cajamarca)

8 Cavero B., Gilberto. Supersticiones y Medicina Quechuas. Lima, Libertad, 1988.

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

Enfermedad de carácter proyectivo que es producida como consecuencia de los sustos sufridos por la madre durante el embarazo.

4. Mulla⁹ (Puno)

Enfermedad que se origina como consecuencia del susto cuando la persona camina de noche o muy de madrugada o vive sola; se manifiesta a través de inflamación del cuello y dificultad para tragar los alimentos, "parece como torcido, no lo podemos acomodar".

5. Poshekería o Anemia (Lamas)

Enfermedad que se caracteriza por una extrema debilidad y un color amarillento de la piel, que se produce por la "salida del alma" del cuerpo de la persona, a consecuencia de un susto.

343

V. FACTORES DESENCADENANTES DEL SUSTO¹⁰

Es necesario señalar aquí, la existencia de un conjunto de factores o condiciones que actúan permanentemente como precipitantes o posibilitadores del susto. Brevemente, y a través de los casos estudiados, iremos precisándolos:

1. "Los mismos padres les hacemos creer a los hijos de la existencia de diablos, espíritus, condenados, con la finalidad de que coman, y al final no nos damos cuenta del daño que les estamos haciendo".
2. "Siempre, desde pequeños nos están repitiendo lo que es pecado, lo que es malo, y nos están diciendo por esto y por aquello te castigarán, y ya grandes, de todo tenemos miedo".
3. "Hasta los curas, lo único que hacen es asustar diciendo Dios castiga, no hagas eso...".
4. "Ninguno sabe hablar a sus hijos, sólo prohibirle que haga las cosas y amenazarle con castigos".
5. "Hasta los periódicos sólo hablan de lo malo. Total, cuídese de los ladrones, cuídese de los policías, cuídese de los 'terrucos', cuídese de los ambulantes, cuídese de los vecinos; ya no hay nadie en quién confiar".
6. "Cuando hay accidentes, siempre corremos, porque desde chicos nos dicen cuídate, pero no nos enseñan a afrontar los hechos sin correr".
7. "Siempre estamos a la defensiva, porque no se sabe nunca cuando los militares nos van proteger o nos van atacar o por lo menos nos van coimear".
8. "Ya los padres ni reclaman los abusos de los profesores, por miedo de que jalen a los hijos".
9. "Mi hermanita tiene miedo de todo, del perro porque muerde; del gato porque es Satanás; del sapo, porque si te salta se te pega; de los viejos, porque comen a los niños; de las viejas, porque son brujas; de estar solita, porque

9 Bertonio, Ludovico. Vocabulario de la Lengua Aymara 1612. Cochabamba, CERES, 1984. 01. Mulla: Asombro, espanto, miedo. 02. Mulla apito o Mulla phallito: Tener gran asombro, o quedar como fuera de sí, o como mudo sin atinar a lo que debe responder. 03. Mullacatha: Quedar asombrado, o confuso, y avergonzado.

10 Tomado de: Delgado Súmar, Hugo. El Susto en la Medicina Tradicional de Ayacucho.

pueden venir los duendes; de los policías, porque tienen pistola; de los curas, porque te pueden condenar al infierno; del prefecto, porque es del gobierno; del carro, porque te puede machucar; en fin..."

10. "La gente se asusta facilito, porque tiene miedo de la gente misma, y tiene miedo porque hay abuso: si no pagas te meto preso; si me acusas te pego; si me denuncias, te mato; si no me haces caso, te hago botar del trabajo; si no comes, no hay propina; puro chantaje nomás".

Cuadro No. 48

Descripción general de los síndromes del susto y/o espanto

Denominaciones	Acción provocada	Descripción
----------------	------------------	-------------

ANCASH

Patsa o Susto.	Huida del espíritu.	Fuerte impresión, muy emotiva, provocada por elementos materiales, vivos o visibles (caídas, encuentros sorpresivos con animales o personas).
Mantsay o Susto fuerte	Huida del espíritu.	Encuentro sorpresivo con el "Mantsaqué de la puna" o el duende ("Ichik-ollqo").

Notas:

- (1) Espíritu, ánimu: Haani (Jani), Hupani, Hupay, Naya, Tapya (Huaraz); Haynin, Hupani, Hupay (Huari).
- (2) Patsa: Susto (Huari, Antonio Raymondi, Huaraz, Huaylas).
- (3) Mantsay: Miedo, susto, temor, terror (Huaraz, Huaylas, Antonio Raymondi, Huari). Temer, tener miedo a.
- (4) Mantsatsiy: Dar miedo, asustar; Mantsakaay: tener miedo.
- (5) Ichik: pequeño; Ollqo: hombre, varón; Ichik-ollqo: duende.

ANDAHUAYLAS

Manchariscca, Susto, Espanto o Pacha Chasquirun.	Pérdida del espíritu	Sobresalto repentino por ruidos o hechos inesperados: caídas, visiones extrañas; temor a la oscuridad o soledad o maltratos físicos.
--	----------------------	--

AYABACA

Susto	Huida de la "sobra" y rapto de ella por parte de un espíritu.	Caídas violentas en el río o la tierra, caídas del caballo, ruidos violentos ocasionados por los truenos o los rayos, encuentros sorpresivos con animales peligrosos (toros o perros bravos, víboras), desgracias familiares o personales, rabia, frustración o vergüenza no expresados.
Tapia/Tapiadura	Huida de la "sombra" y rapto de ella por parte de un espíritu.	Encuentros sorpresivos con los espíritus de los gentiles y las Huacas y los espíritus malignos: Tutapure, Huandure, Chununa, Duendes, Chiro, Minshulay y Carbunclo.

Notas:

- (1) La Tapia es considerada como un grado mayor de gravedad con respecto al susto, ya que además de los síntomas propios del susto, provoca hemorragias internas que por lo general conducen a la muerte. En

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

ambos casos, el apoderamiento de la sombra la llevan a cabo los espíritus que animan los cerros, las lagunas y las huacas.

(2) Tatapure: Espíritu nocturno que habita en las llas de los cerros encargadas de cuidar el ganado y que adopta la forma de un gato montés.

(3) Huandure: Espíritu de las llas encargado de la reproducción del ganado que adopta la forma de animales de color blanco, boas pequeñas o mujeres blancas con cabeza blanca. Se manifiestan a los curanderos a través del San Pedro.

(4) Chununa: Espíritu femenino y nocturno que habita los lugares solitarios, con cualidades similares al Chullachaqui amazónico.

(5) Duende: espíritu maligno con forma de hombre pequeño, que reside en las cuevas y las peñas al que se le asigna características similares al Anchachu altiplánico.

(6) Chiro: Espíritu masculino que habita los lugares apartados que provoca que las personas se pierdan en las punas.

(7) Minshulay: Espíritu maligno que se manifiesta en los lugares en los que se ha cometido incesto; asume la forma de un animal y posee las características del Qarqacha ayacuchano.

(8) Carbunclo: Espíritu femenino que aparece en los lugares donde hay minerales preciosos; se alimenta del antimonio o emanaciones de los metales.

345

AYACUCHO-HUANCAVELICA

Mancharisqa (Mancharisca, Manchariska), Susto, Espanto	Pérdida o salida del espíritu.	Miedo, angustia y temor vivido a diario por las experiencias anteriores; por la inseguridad y la dependencia de su existencia presente; por la inseguridad en la búsqueda de recursos para su sobrevivencia; la preocupación cotidiana por guardar el equilibrio con el grupo social y el mundo natural divinizado que le rodea.
Animo pawasqa o Pacha chasquirun.	Pérdida brusca del espíritu.	Impresiones fuertes por golpe o caída inesperada, aparición de animales raros, seres fantásticos, almas en pena, duendes y condenados.
TAQSO (Espanto y "locura")	Pérdida brusca del espíritu.	Susto grave que se manifiesta como consecuencia de la separación prolongada (o definitiva) del espíritu: si éste es posesionado por la PACHA, el individuo se enferma de invalidez total o parcial y si vagabundea sin rumbo, el individuo se vuelve loco.

AYACUCHO

Mancharisqa	Pérdida del ánimo o alma.	Impresión por aventurarse por lugares desconocidos, solitarios o "caprichosos" de la selva.
Runa Mancharisqa	Pérdida del ánimo.	Encuentro inesperado o sorpresivo con un animal, el "Qarqacha", con un espíritu maligno o un condenado.
Wawa Mancharisqa	Huida del espíritu del que se apodera la tierra.	Fuerte impresión causada por una caída fuerte en el suelo.
Amaru Japisqa	Huida del ánimo.	Fuerte impresión por encontrarse con el espíritu del Amaru o escuchar los sonidos que hace cuando baja el Wayqo.

Notas:

(1) Qarqacha: (a) Persona que mantiene relaciones sexuales prohibidas y que salen de noche a recorrer el campo bajo la forma de llamas, lo que significa que su conducta los reduce al rango de animales; (b) Fantasma, animal mitológico que es concebido como una llama en la que se encarnan aquéllos que han

CAJAMARCA

Mal de espanto, Susto, Pachachari.	Pérdida del ánimo.	Caídas violentas o golpes; encuentros sorprendentes con animales peligrosos o extraños (perros, chanchos, culebras, sapos, etc), o encuentros inesperados con muertos, fantasmas, o el propio diablo.
Hayayada.	Pérdida del ánimo.	Pasar por lugares malos (quebradas, cerros, ríos, cuevas o sitios que sirvieron de morada a gentiles).
Mal del conejo	Poseído por el maligno	Posesión que el maligno o el demonio hace del espíritu de la criatura, cuando la encuentra desprotegida de sus padres.

Notas:

(1) Pachachari: En el quechua Cajamarca - Cañaris, Pacha: tierra y Chariy: Agarrar, tomar con la mano. Enfermedad del susto producido por el aire de los cerros; mal de los cerros. (2) Aya: Cadáver, espíritu del agonizante que vaga por el mundo; alma, "ánima". (3) La Hayayada mencionada por Iberico Mas, parece derivarse de Ayayay que significa cadaverizarse, ponerse como un cadáver, sufrir vértigo o síncope letal; denota quejido, sollozo, lamento.

CANGALLO

Susto o Wawa Manchariska	Huida del alma	Caídas fuertes o golpes en la cabeza.
Susto o Runa Manchariska	Huida del alma	Pasar por lugares solitarios.
Mancharisqa	Huida del alma	Fuertes impresiones producto de los "gritos", "silbidos" o "empujones" de los Apus, o por encuentros sorprendentes y nocturnos con el Qarqacha u otros espíritus malignos.

CUSCO

Mancharisqa, susto o espanto.	Huida del alma.	Miedo producido por las amenazas que hacen los padres a los niños, mencionando a los diablos y los espíritus malignos, para que tomen sus alimentos. En los niños, temor a la oscuridad o la soledad o maltrato físico.
Huraña	Huida del alma.	Encuentro sorprendente con un espíritu maligno.

HUANCABAMBA

Susto, Espanto.	Pérdida de la "sombra".	Emoción intensa e inesperada; sentimiento profundo de rabia, vergüenza o decepción, amor intenso que no encuentra satisfacción.
-----------------	-------------------------	---

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

Notas:

(1) Sombra: Principio inmaterial de la persona que preside la esfera de la vitalidad e inteligencia, personalidad, carácter, volición, alma, doble. Distinta del espíritu, principio inmortal que deja el cuerpo sólo al momento de la muerte.

HUANCAYO

Susto, mancha o Asunkichay (kitray)	Fuga o huida del alma o "ángel".	Fuerte impresión, a causa de una caída de acémila o ser perseguido o corneado por un toro, haber pisado una culebra.
Tincco	Pérdida del alma o espíritu.	Encuentro sorpresivo con el "alma" de un muerto.

Notas:

(1) Kitray: abrir. Kitrakay: Rajarse, partirse, abrirse. (2) Tinku, enfermedad causada por el "encuentro" con un mal espíritu.

IKUITOS

Susto	Separación del alma del cuerpo.	En adultos o niños, impresión violenta de miedo provocada por encuentros sorpresivos con cosas, objetos o personas desagradables.
Susto o Manchari	Robo o extravío del alma	En niños, caídas violentas en la tierra o el agua, encuentro sorpresivo con animales o personas, temor a la oscuridad y la soledad.

PUCALLPA

Ratetay, Susto, Manchari.	Huida del alma.	Encuentros sorpresivos con animales (tigre, lagarto, boa, serpientes), ruidos fuertes, y en muchos casos, la sola presencia de un brujo o una persona mala.
Iravanqui	Huida del alma.	Fuerte impresión denominada Iravana que se produce ante la presencia de un brujo o curandero.

PUNO

Ajayu Apaqata.	Apartamiento o desviación del espíritu.	Tropezar y caer, morderle los perros o cornearlo un toro, caer del anden o del caballo, en el río o en un canchón, hablar con una sirena, encontrarse de noche con perros, leer libros de magia, cruzarse con zorrinos; en la ciudad, coger o toparse con el pájaro bobo (waj'challo) y en la yunga, con el laq'o o tiwu (ave parecida al buho).
Ajayu, anim sarakata (o Saraqata) o Mullihaspa (Mulla: espanto, miedo).	Retiro del espíritu o alma.	Fuertes impresiones por la mordida de un perro, la caída del caballo o un tropezón, la aparición sorpresiva de una persona. En los adultos: pasar por un "mal paraje" o lugares solitarios o tener un encuentro sorpresivo con cadáveres.
Katja, Katjata o Susto.	Salida del espíritu o ánimo.	Niños: caerse en ríos, pozos, cavernas o "malos parajes" y ser su ánimo atrapado por los Anchachus.
Uraña o Susto	Alejamiento del ánimo.	Impresión violenta por encontrarse sorpresivamente con un sapo o una culebra o haberse caído.
Ñankhan catjatawa	Agarrado por un demonio	Se produce por renegar en la casa, hacer llorar a los niños, jugar o dormir en lugares que no son recomendables.
Locura, Loqhe usu	Agarrado por un demonio o un fantasma	Cuando las personas transitan por malos parajes o malos momentos y ven a fantasmas o demonios.
Wajjwa o Antawalla	Agarrado por la Antawalla.	El Antawalla penetra en la casa como gato y asusta a la persona la que va enfermado poco a poco o cuando sale en la noche y la ve volando como un cometa. Penetra en el cuerpo de las parturientas y en los hombres cuando después de beber se quedan dormidos en parajes malos (yanqhaujanakaru).
Nina antawallan catjatawa	Agarrado por el espíritu del demonio.	Por pasar por lugares húmedos donde vive la Antawalla, o por mirar a este espíritu.
Sirinum catjatawa	Agarrado por La sirena	Causada por mirar a los "sirinos" cuando se hacen visibles en los lugares en que viven.
Cutucutun catjata	Agarrado por el Cutucutum	Encuentro sorpresivo con el Cutucutum al caminar por los pantanos.

Notas:

(1) Anchachu: Espíritu maligno que habita las cuevas y las minas y que producen permanentemente ruidos extraños y fuertes.

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

- (2) Ñankhan: Denominación que recibe el demonio en la cultura Aymara.
- (3) Sirinus: Espíritus que habitan los lugares de origen de los puquiales que asumen forma humana y visible, emiten sonidos de cuerdas de charango.
- (4) Cutucutum: Espíritu nocturno que asume la forma de un arco iris de color blanco cerca de los pantanos donde vive.
- (5) Antawalla: Espíritu maligno que asume la forma de un hombre desnudo que porta mechas encendidas y que corren de un lugar a otro en los lugares húmedos en los que moran.
- (6) Tutuca: Espíritu maligno que aparece a través de los vientos; suele levantarse junto con un ventarrón fuerte y huracanado a cualquier hora del día. (Ver: enfermedades bajo la denominación del Wayrasqa).

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

H. KUTICHIY, CUTIPADO Y AGRAVIO

351

I. INTRODUCCIÓN

En la concepción andina del mundo, todo tiene vida y no existe elemento estático o muerto; la tierra, los cerros, las fuentes de agua, las plantas y los animales están animados por espíritus, y éstos, al igual que el hombre, son ambivalentes: poseen en sí mismos un lado benévolo y un lado malévolo. Consecuentemente, plantas y animales sienten y reaccionan -positiva o negativamente- ante las acciones de los hombres.

En este contexto, en el mundo quechua-aymara, KUTICHI expresa una "contraoperación que se practica para contrarrestar los efectos del hechizo o brujería para que los fines pretendidos no tengan efecto", y KUTICHIY es "restituir, devolver, contestar, o replicar" algo a alguien. Derivado de ello, en la Amazonia peruana, se utiliza el término CUTIPAR¹¹ para referir la "venganza, reacción o respuesta que los brujos, cualquier persona, las plantas o animales, realizan al devolver un daño o mal a quien intenta producirlo". La "venganza" que implica el kutichiy o el cutipado por parte de plantas y animales, en respuesta a actos humanos, generalmente se entiende como una maldición; y ésta, genera automáticamente una enfermedad. En la totalidad de los casos que se registran en la sierra, la venganza recae directamente en el transgresor; en cambio, en la Amazonia, el cutipado asume tres formas, la segunda de las cuales se caracteriza por proyectar la venganza en el hijo -generalmente recién nacido- de la persona (hombre o mujer), causante del hecho. La tercera, que también se proyecta en el hijo, es el Cutipado por contacto con cadáveres, tipo en el que no se cumple el presupuesto de venganza, y por lo tanto, constituye en la práctica una forma de Qayqa.

Los grupos quechuas de la amazonia, ubicados en la Provincia de Lamas dan cuenta de una forma de Kutichiy denominada AGRAVIO, considerada como un contagio mágico que se manifiesta a través de enfermedades, que recaen en los hijos de los transgresores, y que constituyen la sanción por el quebrantamiento de los tabúes.

Kutichiy, cutipado y agravio, en relación a la naturaleza, expresan -a no dudarlo- la racionalidad de las diferentes formas de organización andina en el uso, control y conservación de los recursos naturales, en tanto éstos constituyen garantía de producción y de reproducción social. Kutichiy, cutipado y agravio, constituyen normas de control social que regulan el comportamiento de los hombres entre sí y entre ellos y la naturaleza; su negación sólo puede constituir depredación y depredación no significa vida, ni aún enfermedad, significa muerte.

II. EL KUTICHIY

Uywa ñakayqa: la "Maldición de los animales"

1. Por pisar, herir (con piedras o herramientas) o fastidiar a los animales, ya sea jugando o trabajando en las labores agrícolas, pircando las piedras o transitando por el camino: caracoles, culebras, lagartijas, lagartos, ratones, sapos, taparacos, tarántulas. Afecta a adultos y niños.

Denominaciones:

1. Jamp'atu tiwkask'a, Jamp'at t'iukha o Jamp'atu chupuntitu (Puno)

¹¹ Cutipar: Cópiti: hechizar y Copíti: vengarse (Shipibo- Conibo); Jinu, Jipay, Jipachu, Jinusu (Peba-Yagua); Mimitikiatin (Achuar-Shiwar); Tsuwápat (Aguaruna); Gapnuuru, wukaalu (Piro).

2. P'istiha o Phistija (Puno)
3. Ttiuka, T'iuka, T'iukha¹² o t'iukjhata (Puno).

Síntomas:

Aparición de erupciones cutáneas y/o abscesos, generalmente en las extremidades superiores e inferiores, con una forma que reproduce la del animal, que se considera se producen por que el animal "chupa" la sangre de la persona; en el caso de los sapos, por haber sido escupido (contagiado) con el líquido de su espalda.

2. Por jugar con aves muertas, especialmente con el Pájaro bobo. Afecta principalmente a los niños.

Denominaciones

1. T'uku¹³ (Puno)
2. Uywa Ñakayqa (Ayacucho)

Síntomas:

Aparición de abscesos o hinchazones que erupcionan al madurar; fuerte escozor y dolor.

Sacha ñakayqa: la "Maldición de los árboles"

1. Por cortar las ramas de los árboles en Luna Nueva.

Denominaciones:

1. Kurumi¹⁴

Síntomas:

Aparición de heridas (en forma de rasguños) en las manos que se asemejan al camino que hace el animal, fuerte escozor y ardencia.

Ruru Ñakayqa: la "Maldición" de los productos¹⁵

1. Por derramar y pisar sin ningún respeto los productos de la tierra (papas, ocas, granos) y los productos elaborados por el hombre.

Denominaciones:

1. Itawi (Puno)

Síntomas:

Es como si los productos dieran el aire a las personas, provocando la aparición de granos en todo el cuerpo, con fuerte escozor.

12 En aymara Ttiucca, Cchupu: Postema, divieso.

13 (1) En quechua, Tuku: Buho, ave nocturna, cuya presencia y graznido es indicio del mal agüero. (2) T'uku: Síncope, alteración momentánea de la sensibilidad y el movimiento. Ataque, acometividad de una enfermedad. Aplopejía, suspensión brusca del sentido y el movimiento.

14 Kurumi: pequeños insectos que abundan en la Ceja de Selva de San Juan de Oro y aparecen en Luna Nueva.

15 Guaman Poma da cuenta de dos enfermedades causadas por dejar caer productos: Sara ormachisca (por haber dejado caer maíz) y Papa urmachisca (por haber dejado caer papa).

III. EL CUTIPADO (JAHUINQUIN COPIA O COPIA)

Cutipado Directo de animales y plantas:

1. Viajar por el río en las noches

Denominaciones:

1. Cutipado del Bufe

Síntomas:

En los niños, náuseas, diarreas y debilitamiento general. En mujeres que se encuentran en período menstrual: cólicos violentos y dolores abdominales acompañados de vómitos y diarreas.

2. Caminar por el monte sin cuidado y pisar la flema de la boa

Denominaciones:

1. Cutipado de la boa

Síntomas:

En los adultos dolores en las piernas y algunos quedan lisiados.

3. Comer o ingerir carne o hígado de saltón

Denominaciones:

1. Cutipado de saltón

Síntomas:

En los niños diarreas, vómitos, dificultad respiratoria y balonamiento abdominal. En los adultos diarreas, fiebre elevada y lesiones a la piel con aspecto de quemadura.

4. Incumplimiento de la dieta (privación de picantes, ácidos, manteca, carne de cerdo, de huangana o sachavaca y de relaciones sexuales).

Denominación:

1. Cutipado de Ojé

Síntomas:

Edema generalizado y diarreas.

Cutipado proyectado de plantas y animales:

1. Encuentro sorpresivo del padre o la madre con una boa

Denominaciones:

1. Cutipado de la boa

Síntomas:

En el niño, vómitos y edema doloroso en las articulaciones.

2. Ser atacada la madre estando embarazada con el perezoso

Denominaciones:

1. Cutipado del perezoso

Síntomas:

En el niño: deficiencias intelectuales o físicas al nacer.

3. Tener el padre encuentros sorprendentes con animales y ciertas plantas.

Denominaciones:

1. Cutipado de plantas y animales

Síntomas:

En los niños piodermatitis caracterizada por lesiones o pequeños chupos a la piel, el "Nonveta" (furúnculos) o el "Huacan nombre" o vaca chupo (chupo grande).

4. Tocar, ver u oler -aún a distancia- las plantas Meramis-Rao

Denominaciones:

1. Cutipado por plantas Meramis-Rao

Síntomas:

Popón chesharao: chupos en la piel; Genen rompan: dolor de cabeza e inflamaciones de la cara; Chirapani rao: chupos y fiebre; "Puenmoshnatane: alergias y ronchas; "Quequereyarao": dolor de cabeza y fiebre.

5. Cortar el padre la Lupuna o Sholon iravana

Denominaciones:

1. Cutipado de la Lupuna

Síntomas:

Hinchazón del abdomen, vómitos y diarreas.

Cutipado proyectado de la conducta de las personas

1. Por tener los padres relaciones sexuales fuera del matrimonio.

Denominaciones:

1. Cutipado de relaciones sexuales

Síntomas:

En los bebés menores de 8 días de nacido: flemosidad por la boca, diarreas con moco y sangre, dificultad respiratoria.

Cutipado proyectado del contacto con los muertos

1. Por presenciar un muerto estando embarazada.

Denominaciones:

1. Cutipado de muerto en las madres.

Síntomas:

En el recién nacido sudores fríos, tos, fiebre moderada y diarreas que generalmente provocan la muerte.

2. Por mirar o tocar a un muerto.

Denominaciones:

1. Cutipado de muerto en los padres

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

Síntomas:

En el niño recién nacido palidez, irritabilidad, vómitos y diarreas con sangre.

IV. EL AGRAVIO O CONTAGIO MÁGICO

Agravio o contagio mágico de animales

1. Tener el padre contacto directo, durante un período inmediatamente anterior o posterior al nacimiento de la criatura, con cosas y seres considerados tabú, por estar dotados de poder asociado a un espíritu.

Denominaciones:

1. Agravio de Víboras
2. Agravio de Caballos
3. Agravio de Cerdos

Síntomas:

En niños recién nacidos hasta la edad de 2 meses, especialmente cuando son delicados: hinchazones, vizquera, legañas, fiebres altas y torceduras, entre otros.

2. Cazar y desollar animales en el monte antes del nacimiento.

Denominaciones:

1. Agravio del Tigre

Síntomas:

Ceguera en el recién nacido.

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

I. UCHUY UNQUYKUNA

I. INTRODUCCIÓN

Existen en la Medicina Tradicional Andina, un conjunto de enfermedades pequeñas que generalmente (pero no exclusivamente) afectan a los niños, las que hemos agrupado bajo la denominación genérica de UCHUY UNQUYKUNA. No por ser pequeñas, y de fácil tratamiento, menos importantes.

Una característica general a todas ellas, lo constituye el hecho de provocar en los niños llanto continuo y persistente; hecho éste que a su vez, ha dado lugar al surgimiento de un síndrome cultural que agrupa todas éstas enfermedades bajo la común denominación de IRIJUA.

Un repaso de ellas permitirá, además de una adecuada distinción de cada una, una visión integral de estas pequeñas grandes dolencias que afectan a los padres, más que a los hijos que las padecen.

La diversidad de denominaciones regionales, sumada a la manera diversa con que cada denominación es definida, hace que estas enfermedades -en muchos casos- sean indistinguibles unas respecto de otras. Razón ésta que nos motiva a este recuento en conjunto.

II. IRIHUA (ORIWA), MIPA o YAGUA

Dentro de los síndromes culturales aún vigentes dentro de la tradición médica andina -por cierto poco estudiados-, se hallan aquéllos que Valdivia¹⁶ denominó "síndromes proyectivos"; que se originan en la acción que ejercen sobre el feto, las sensaciones (fenómenos psicofisiológicos provocados por la excitación de un órgano sensorial) agradables o desagradables que durante el embarazo experimenta (o sufre) la madre. Estas sensaciones pueden ser provocadas por personas y animales, (vivos o muertos) y cosas que transmiten a la madre, y de ésta a la criatura, caracteres y formas de comportamiento, en términos de "semejanza" o "parecido".

Gráfico N° 15
Secuencia del síndrome proyectivo



Un examen detenido de estos síndromes revela que las sensaciones pueden ser casuales (no previsibles ni evitables) o provocadas por la propia madre, y que los agentes causales pueden ser normales o anormales. En la explicación de las características de estos síndromes, el concepto de anormalidad surge como resultado de hallar en el niño caracteres y formas de comportamiento que no le son propios y que corresponden a la persona, animal o cosa que lo provocaron.

Denominaciones

Los síndromes proyectivos que implican "semejanza" o "parecido" en el mundo andino, han dado lugar a una diversidad de denominaciones -vigentes aún-, que reseñamos a continuación:

16 Valdivia Ponce, Oscar. Hampicamayoc. Lima, UNMSM, 1986.

1. Provincia de Andahuaylas, Departamento de Apurímac.

HUARIPA, URIHUA, URIJUA: Deformaciones con la que nacen los niños (manera de caminar y manera de hablar, generalmente) como resultado de la acción que han ejercido algunos animales (culebras, sapos, gallináceas, etc.) en la madre, cuando ésta se hallaba gestando.

2. Provincias de Cangallo y Vilcashuaman, Departamento de Ayacucho.

URIWA, ORIWA: Es un defecto de los niños que se manifiesta a temprana edad y que se adquiere durante la gestación de la madre, como consecuencia de una impresión fuerte motivada por la presencia sorpresiva de algún animal, doméstico o silvestre, del cual el niño adquiere algún atributo o peculiaridad, que luego se muestra en su comportamiento. Se le considera también como una "semejanza" adquirida que origina imitación del comportamiento de algún animal.

3. Provincias de Huamanga, Huanta y La Mar, Departamento de Ayacucho.

ORIWA¹⁷: "Influencia sobre las criaturas en gestación por algo que habitualmente hace la madre".

4. Provincias de Parinacochas y Paucar del Sara Sara, Departamento de Ayacucho.

URIHUA: Características transmitidas al niño, estando la madre en gestación, como resultado de mirar con mucho interés a algún animal: modo de caminar, modo de hablar, modo de sentarse, etc.

5. Departamentos de Ayacucho y Huancavelica.

URIWA: Tomar el recién nacido las características de una persona, animal o de la naturaleza. El río, el viento, los animales, personas defectuosas, momias, etc., se "apoderan" del niño e influyen en las características morfológicas y psíquicas del recién nacido.

6. Departamento del Cusco.

URIWA, IRIHWA¹⁸, **KARICHI**¹⁹, **AMAYCHURA**²⁰: Anormalidades físicas, patológico-psíquicas congénitas, que son el resultado de sensaciones o impresiones recibidas por la madre durante su gestación, de cuya consecuencia resulta el niño con un atavismo somático.

7. Provincias de Canas (Yanaoca), Canchis (Sicuani) y Quispicanchis (Urcos), Departamento de Cusco.

URIJUA: Es el resultado de la acción que ejerce sobre el feto en gestación, las impresiones nerviosas producidas por el encuentro sorpresivo con animales o

17 Guardia Mayorga, César A., Gramática Kechwa. Lima, Los Andes, 1973.

18 Irihwa: Cierta índole con que nacen algunas criaturas, por haber sus madres vivido durante la gestación entre animales. Calipedia, por haber visto la madre algún cadáver. Lira, Jorge A. Diccionario Kkechuwa-Español. Bogotá, Guadalupe, 1982.

19 Karichi: Una afección constitucional. Lira, Jorge A. Diccionario Kkechuwa-Español. Bogotá, Guadalupe, 1982.

20 Caquexia, alteración profunda de la nutrición que lleva a la muerte. Lira, Jorge A. Diccionario Kkechuwa-Español. Bogotá, Guadalupe, 1982.

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

personas, normales o defectuosas, que durante el embarazo experimenta la madre.

8. Departamento de Junín.

MIPA, MIPAY: "Acción por la cual un recién nacido adquiere las características de alguien o algo que durante su gestación impresionó a la madre".²¹

9. Provincias de Ambo, Dos de mayo (La Unión), Huánuco y Huamalíes (Llata), Departamento de Huánuco.
Provincia de Huancayo, Departamento de Junín.

YAGUA: Parecido que muestra el recién nacido, en el llanto, los gestos o movimientos, con otros seres (animales) o cosas; como consecuencia de haber sido afectado por las sensaciones e impresiones recibidas por su madre, durante la gestación.

10. Ciudad de Lima.

MIPA: Cuando una mujer gestante carga un animal, su hijo absorbe sus características.

Cuadro No. 49

Agentes causales de la Irihua

Recursos naturales	Mayu (río); Unu / Yaku (Agua)
Fenómenos naturales	Wayra (Viento)
Personas	Aya (Cadáver); Opa (Tonto, sordo)
Plantas	Kalabaza
Animales y productos animales	Asno (Burro); Allqu (Perro); Cuchi (Chanco); Cuy; Challwa (Pescado); Chara / Chiwa (Cabra); Charapa (Tortuga); Ch'ekollo (Ruiñón); Chipi (Mono); Chiuchi (Piojo); Karaywa (Lagartija); Wallpa/K'anka (Gallina/Gallo); Hamp'atu / Qampatu (Sapo); Llama; Machaqway / Maqta uru (Culebra); Michi / Missi (Gato); Pato; Pavo; Runtu (Huevo); Taruka (Venado); Urpi (Paloma); Uwish (Carnero); Vaca / Waca
Objetos	Puspuro (Fósforo); Radio; Tullpa (Fojón); Uru (Tinajón)

Descripción del Síndrome

Nº	Nombre	Agente causal
1.	Asno Urihua Cuando el niño hace ruidos parecidos al rebuzno del burro.	Burro
2.	Allqu Uriwa Cuando los niños lloran a cualquier hora de la noche sin ningún motivo.	Perro
3.	Aya Uriwa o Amaychura 1. Cuando los niños nacen muy flacos: cuero y pellejo. 2. Cuando las criaturas no pueden desarrollar su cuerpo y el enflaquecimiento es muy notorio.	Cadáver

²¹ Mipa: Remedo, imitación, contagio. Cerrón-Palomino, Rodolfo. Diccionario Quechua Junín - Huanca. Lima, ME-IEP, 1976.

4. Cuchi Uriwa Chanco
El niño duerme de cubito ventral, con los muslos flexionados en el abdomen y los brazos pegados al pecho; oscilando todo el cuerpo y emitiendo ronquidos.
5. Cuy Urihua Cuy
Cuando el niño se le toma en los brazos y encoge su cuerpo y chilla como lo hace el cuy cuando se halla acorralado.
6. Challwa Uriwa Pescado
Los dientes se desarrollan espaciados como un peine o bifurcados. Estas criaturas son muy afectas a mojarse continuamente con agua.
7. Chara Uriwa / Chiwa²² Uriwa / Cabra Uriwa Cabra
Cuando lloran imitando la voz del caprino.
8. Charapa²³ Uriwa / Mipa de tortuga Tortuga
El cuerpo de la criatura es pesado y de forma redonda.
9. Ch'ekollo Uriwa Ruiseñor
Las criaturas resultan habladoras y mentirosas incansables.
10. Chipi Uriwa Mono
1. El niño tiene movimientos hábiles en los dedos a manera de prensil.
2. La criatura tiende a rascarse permanentemente el cuerpo moviendo las manos en forma similar al mono.
Uriwa de mono Mono
Cuando el niño es muy inquieto.
11. Chiuchi Uriwa Piojos
Las wawas resultan piojosas y liendrosas.
12. Gallo Uriwa Gallo
Lloran casi exactamente a media noche o en las horas del canto del gallo.
Wallpa/K'anka Uriwa Gallina
Las criaturas comienzan a llorar antes del canto del gallo. Así lloran hasta el amanecer.
13. Hamp'atu Uriwa Sapo
Les crece mucho la barriga y las extremidades se asemejan a las del sapo.
Qampatu Uriwa Sapo
El niño llora todos los días entre las 5 y 7 de la noche o presenta manchas similares a las del sapo en la cara y en dorso de las manos.
14. Kalabasa Uriwa /Mita de calabaza Calabaza
El niño tiene dificultades para sentarse. Es incapaz de lograr equilibrio en dicha postura.

²² Chara, Chiwa: Cabra. Quechua de Ancash.

²³ Charapa: Tortuga. Quechua de Ayacucho.

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

15. Karaywa Uriwa / Mita de lagartija Lagartija
El cuerpo del niño es flácido, como si no tuviera huesos.
16. Llama Uriwa Llama
El niño escupe constantemente, sin causa alguna.
17. Machaqway Uriwa Culebra
Al niño le crece mucho la cabeza, tiene la boca constantemente semiabierta y la lengua saliente. Su cuerpo es delgado y se afirma que sólo viven hasta los siete años.

Maqta urun Uriwa Culebra
Cuando el niño saca su lengua constantemente a manera de "picar" o cuando no puede caminar más que arrastrándose, a pesar de estar en su tiempo.
18. Mayu Uriwa Río
1. Las criaturas son lloronas hasta no más.

2. Cuando lloran sin motivo y sólo en las tardes (aproximadamente a las 4 de la tarde).

Uriwa del río: Río
Cuando el niño llora toda la noche.
19. Michi Uriwa Gato
Las personas son muy ladronas. Tienen tendencia a la cleptomanía.

Missi Uriwa Gato
Cuando los bebés tienen las manos en movimiento permanente y en posición de coger.
20. Uriwa de la Momia Cadáver
Cuando el niño nace con raquitismo.
21. Opa Uriwa Tonto, sordo
Cuando el niño tiene dificultades para hablar y tartamudea.
22. Pato Uriwa Pato
1. Tienen las manos y los pies muy lerdos; caminan con dificultad por falta de equilibrio a consecuencia de tener los dedos encogidos.

2. Los niños tienen muy suelto el vientre.
23. Pavo Uriwa Pavo
La cara de las criaturas se pone unas veces roja y otras veces color plomizo amoratado; también son muy mocosas.
24. Mipa de Pollo Pollo
El niño "escarba" y hace huecos en la tierra, habla mucho y "orina" como el pollo a cada rato y aguado.
25. Puspuru Urihua Fósforo
El niño presenta piel escamosa.
26. Radio Uriwa / Mira de radio Radio
El niño tiene dificultad de conciliar el sueño, llora mucho y tararea canciones.

- | | | |
|-----|--|---------|
| 27. | Runtu Uriwa | Huevo |
| | Presentan una secreción amarillenta en los ojos, semejante al huevo huero (podrido). | |
| 28. | Taruka Uriwa | Venado |
| | Se reconoce cuando suda la nariz y el labio superior. | |
| 29. | Tullpa Urihua | Fogón |
| | El niño presenta pequeños granos rojos en la cara. | |
| 30. | Uwish Uriwa / Mipa de carnero | Carnero |
| | El niño muestra las fosas nasales muy tupidas y emite voces tan igual como el carnero. | |
| 31. | Unu Uriwa / Yaku Uriwa / Mita de agua | Agua |
| | Llanto constante del niño por las noches. El niño llora mucho, babea. | |
| 32. | Urpi Uriwa | Paloma |
| | La criatura resulta muy apegada a la madre. No la deja ni se aparta de ella para nada. | |
| 33. | Urpuri Uriwa | Tinajón |
| | No retiene la leche que lacta y continuamente la devuelve; dando la impresión que está mal del estómago. | |
| 34. | Vaca Uriwa | Vaca |
| | La niña tiene la lengua larga y está constantemente tratando de alcanzar su nariz para lamerla. | |
| | Waca Uriwa | Vaca |
| | Las criaturas son intrépidas y muy animosas, no temen nada, ni a las altas horas de la noche. | |
| 35. | Wayra Uriwa | Viento |
| | La criatura es llorona. Siempre llora mucho al medio día. | |

El Cutipado como caso particular

De acuerdo a lo tratado anteriormente, el Cutipa o Cutipado es una "venganza, reacción o respuesta que los brujos, cualquier persona, las plantas o animales, realizan al devolver un daño o mal a quien intenta producirlo". El resultado es un conjunto de signos y síntomas orgánicos que afectan a las criaturas, en forma proyectada, a través de uno de los padres.

Sin embargo, en algunos centros urbanos de la amazonia, especialmente la ciudad de Iquitos, el Cutipado aparece como un síndrome que afecta principalmente a niños y consiste en "la posesión del espíritu de las plantas, animales u objetos inanimados, que hace que el paciente adopte actitudes y síntomas curiosos, que remedan al objeto poseedor". Es decir, una forma de Oriwa, Mipa o Yagua.

Se produce por ingerir la madre la carne de animales exóticos o del bosque y/o tener encuentros sorpresivos con animales al transitar por áreas rurales o boscosas. Los principales tipos de cutipados (cuyas descripciones no disponemos en forma completa) son:

Descripción del síndrome

1. Cutipa del Motelo (Tortuga terrestre)
Cuando el niño tiene la tendencia de gatear escondiendo la cabeza entre las manos y teniéndola permanentemente gacha.
2. Cutipa de la Boa "Mantona"
El niño gustará arrastrarse por los suelos como si estuviese reptando.
3. Cutipa del Chanco de Monte (Sajino y Huangana)
El niño revuelve o desordena todo, y todo se lleva a la boca.
4. Cutipa del Majaz (o zamaño o paca)
El niño está comiendo todo el día, como un ratón.
5. Cutipa del mono "chosna"
Cuando el niño está siempre inquieto, moviendo las manos constantemente y sobándose el cuerpo.
6. Cutipa del mono "frailecito"
El niño prefiere estar asido de los brazos de los padres, y que en otros momentos, guste pender de los barrotes de la cama o la silla.
7. Cutipa del Pelejo
El niño prefiere descansar en el suelo, enroscado sobre sí mismo.
8. Cutipa del Bufeo
9. Cutipa de la Nutria
10. Cutipa del Zúngaro
11. Cutipa del Perro
Cuando los niños lloran insistentemente a cualquier hora de la noche y sin causa alguna.
12. Cutipa del Gato
Cuando los niños están arañando constantemente con las manos, y tomando sin permiso las cosas.
13. Cutipa del Pato
Cuando el niño tiene el vientre muy abultado y pegado a las extremidades inferiores.

III. EL OJEO o MAL DE OJO

El Ojeo o Mal de Ojo, constituye un síndrome cultural que se manifiesta a lo largo y ancho del país, independientemente de cualquier factor étnico, lingüístico, social, cultural o profesional, entre otros muchos. Como lo anota Cabieses, su carácter es universal en términos de tiempo y espacio.

El agente causal es la mirada -intensa y profunda-, que ejerce una deidad, un espíritu, un animal o una persona, sobre un niño, un adulto, una planta o un animal, "proyectando" el carácter bien o mal intencionado que motiva la admiración y el cariño o la envidia y el celo.

El Ojeo provocado por las personas, a diferencia del provocado por otros agentes causales, puede manifestarse afectando todo el cuerpo o sólo una parte de él; convirtiéndose la cabeza, los ojos y la boca, en las partes más vulnerables.

1. Causadas a los niños por las Deidades Andinas

Descripción:

Exponer a un niño a la mirada nociva de un cerro.

Denominaciones:

1. Orcco Q'ahuaruscca o Ccahuariscça (Andahuaylas)
2. Ñawichay o Urcupa qawasqan (Ayacucho)

Síntomas:

Llanto incontinente.

2. Causadas a los niños por los Espíritus que animan la Naturaleza

Descripción:

Exponer a un niño a la mirada nociva del wayqo solitario o a la mirada nociva de los espíritus de la casa, especialmente si no le tienen simpatía.

Denominaciones:

1. Chunnicc²⁴ Huaycco ccahuaruscca (Andahuaylas)
2. Ñawichay o Wasi waykasqa²⁵

Síntomas:

Llanto incontinente.

3. Causadas a los niños por las Personas

Descripción:

Se produce como consecuencia de exponer al niño a la mirada (intensa) de un adulto que tiene "mal ojo" o mirada fuerte; facultad ésta que se detecta -en algunas regiones- por la presencia de lunares en los ojos²⁶. También, cuando un extraño dice palabras cariñosas o simplemente mira en forma muy intensa a un niño.

Denominaciones:

1. Ojeo, Mal de Ojos (Andahuaylas).
2. Ñawichay o Runapa qawasqan (Ayacucho).
3. Mal de ojo, Malojo, Ojeo (Cajamarca).
4. Mal de Ojo u Ojeado (Huaraz).
5. Ojeata o Ujiata (Puno).

24 Chunnig: Sitio solitario, remoto.

25 Waykay: Actuar, ayudar o atacar en masa. Waykasqa: Atacado en masa.

26 Kauchakay: Aojar, hacer mal de ojo, hacer maleficios con los ojos, los que llevan un lunar en el ojo.

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

Síntomas:

Trastornos febriles, diarrea, falta de apetito y llanto constante durante las noches; llanto incontinente, dolores estomacales y bostezo continuo. Su no atención oportuna puede provocar adelgazamiento constante y consecuentemente, la muerte.

4. Causadas a los niños y adultos por las Personas

Descripción:

Es producido, en niños y adultos, por la mirada fuerte o nociva de una persona, motivado por la envidia de los parientes.

Denominaciones:

1. Mal de ojo: (Iquitos)

Síntomas:

Náuseas, vómitos, diarreas, fiebres, pérdida de peso, insomnio y depresión,

5. Causadas a los niños, los animales y plantas domésticas por las Personas

Descripción:

Producido por la mirada nociva de una persona que actúa por mala fe o intencionalmente, afectando a los niños, los animales y las plantas domésticas.

Denominaciones:

1. Ojeo, Mal de Ojos por mala fe (Andahuaylas)

Síntomas:

En los niños, llanto incontinente, dolores estomacales y bostezo continuo; en los animales, diarreas, fiebre y falta de apetito que puede conducir a la muerte; en las plantas, improductividad o marchites.

IV. EL ANTOJO

El ANTOJO, constituye un síndrome que afecta a hombres, mujeres y niños, pero principalmente a las madres embarazadas. Se manifiesta siempre por el deseo insatisfecho de algo. Los casos que presentamos, sólo tienen un carácter ilustrativo, por cuanto descripciones similares se pueden hallar prácticamente en todos los espacios geográficos del país, en todas las regiones, en todos los niveles socio-económicos y/o culturales.

1. El Antojo en Madres embarazadas

1. Deseos de comer algo, especialmente golosinas

Denominaciones:

1. Antojo²⁷ (Cajamarca)

Consecuencias de la insatisfacción:

Hemorragias, vómitos y aún el aborto, consecuentemente, pueden provocar daños imprevisibles al feto.

²⁷ Antojo: Kusaw, munana.

2. El Antojo en hombres, mujeres y niños

1. Deseos de comer algo agradable.

Denominaciones:

1. Antoj usu o Enfermedad del Antojo (Puno)

Consecuencias de la insatisfacción:

El estómago y la espalda sienten retortijones fuertes, que no se calman si no come lo antojado.

2. Deseo de comer algo que está comiendo otra persona

Denominaciones:

1. Antojo o Yayaq Toqyasqa²⁸ (Ayacucho)

Consecuencias de la insatisfacción:

La piel cobra un color amarillento, escalofríos, fiebre y dolor muscular. Algunas veces diarrea.

3. Enfermedades que provoca el Antojo

1. Cursus o diarrea (Huamanga)
2. Milpurkuska (Cusco)
3. Cursus (Puno)
Es una enfermedad de los niños, que proviene porque la madre que está dando de lactar se antoja de alguna cosa de comer.
4. Notsia, Sinatay, Enojo o Cólera (Pucallpa)
Surge como consecuencia de insistir en querer o conseguir un antojo o capricho, sin conseguirlo.

V. EL CELO

El CELO, constituye un síndrome que afecta a los niños lactantes, como consecuencia del nacimiento de un nuevo hijo en la familia, y que supone su postergación en la atención de la madre o los padres. Puede ser provocado también, en forma antelada, por el estado de embarazo de la madre.

1. Celo causado por la madre

1. Ser cargado por la madre estando embarazada

Denominaciones:

1. Pujo o quebradura (Cajamarca)

Consecuencias:

Pujos acompañados de llanto insistente.

28 Yayaq Toqyasqa: Yayaq: hiel; Toqyay: reventar, explotar, chasquear.

2. Celo causado por los miembros de la familia

1. Ser postergado en la atención por parte de los padres o hermanos el nacimiento de un nuevo hijo

Denominaciones:

1. Celo (Cajamarca)
2. Ojiyata, Munjata, Q'ayachijata u Ojiya (Puno)
3. Irijua (Arequipa y Puno)

Consecuencias:

Manifestaciones de cólera, impaciencia, mal carácter y llanto continuo, que se presenta en los lactantes cuando la madre tiene un nuevo hijo; El niño llora y llora hasta agotarse, no quiere ni lactar, da fiebre; tristeza, llanto, adelgazamiento, diarreas, vómitos.

367

VI. EL EXCESO DE CARIÑO

El EXCESO DE CARIÑO o engreimiento, constituye en el Mundo Andino una causa desencadenante de la enfermedad que afecta a los niños menores de dos años que "están bien congeniados" con los padres; se presenta cuando no reciben atención de los padres o cuando éstos viajan.

1. Por exceso de cariño

Denominaciones:

1. Munjata o ujiyata (Puno)

Consecuencias:

Llanto permanente de la criatura y la aparición de manchas coloradas en el cuerpo.

2. Por ausencia (momentánea o prolongada) de seres queridos

Denominaciones:

1. Amartela (Puno)
2. Urihu (Puno)

Consecuencias:

Los niños se pellizcan las manos, la oreja, la nariz, los pies y lloran permanentemente; muestran preocupación y pena, comen poco y consecuentemente bajan de peso.

3. Por besarles en la boca

Denominaciones:

1. Lawtay²⁹ (Ayacucho).
2. Wallch'asuru (Cusco)

²⁹ Lawtay: Babear.

3. Chichilchchissian (Puno)
4. K'auma phallata (Puno)
5. Llausa suru (Puno)

Consecuencias:

Defecaciones escasas y frecuentes; babeo constante.

VII. LA IRIJUA

Tradicionalmente se considera que la Irijua constituye un síndrome cultural localizado -casi exclusivamente- en el departamento de Arequipa, y que se caracteriza por la presencia de síntomas parecidos al del Susto, dentro de los que destaca, como aspecto fundamental, el llanto permanente y persistente de la criatura, por lo que a ésta se le denomina KARICHE.

La denominación Irijua es una deformación de la palabra Irihwa y sirve para denominar los atavismos que implican presencia de llanto continuo de parte de las criaturas; en tanto que Kariche (del quechua Karichi), no es otro que el waqati ayacuchano, el waqaysiki de Ancash o Junín, el Ituku de Cajamarca, el Wakkaych'uru de Cusco o el Irki de San Martín.

Consecuentemente, la Irijua, se presenta: (1) como única consecuencia en síndromes del Ojeo como resultado de la mirada nociva de los cerros (Orcco Q'ahuaruscca), los wayqos (Chunnicc Huaycco ccahuaruscca) y las casas (Ñawichay o Wasi waykasqa); (2) como parte de la sintomatología de las enfermedades del Celo (Pujo o quebradura, Ojiyata, Munjata, Q'ayachijata u Ojiya y Irijua, entre otros); y (3) como parte importante de la sintomatología de los síndromes que implican exceso de cariño (Munjata o ujiyata, Amartela y Urihu). Del mismo modo, la Irijua aparece: (1) como parte de los síntomas en los casos de Qaiqa en niños por acción de los muertos (Urija) o por acción ejercida en las madres en gestación por los cadáveres de animales y personas (Irijua, Orejata o Urija)³⁰; (2) como síntoma en todas las formas de susto o espanto provocado en los niños; y finalmente, (3) en todas las formas de Oriwa que comportan llanto.

30 Ver: Cuaderno No. 17.

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

Denominaciones del Karichi en los quechuas regionales

Ancash-Huaylas ³¹	Waqalliisu, Waqay-siki
Ayacucho-Chanca ³²	Erqe, waqali, waqati
Cajamarca-Cañaris ³³	Ituku
Cusco	Wakkaych'uru
Junín-Huanca ³⁴	Waqay-siki
San Martín ³⁵	Wakanderu, Irki

31 Parker, G. J. y A. Chávez. Diccionario Quechua Ancash - Huaylas. Lima, Ministerio de Educación – Instituto de Estudios Peruanos, 1976. Waqay: llorar; waqachay: aullar; waqallishu: llorón, maricón, cobarde.

32 Soto Ruiz, C. Diccionario Quechua Ayacucho - Chanca. Lima, Ministerio de Educación – Instituto de Estudios Peruanos, 1976. Erqe: llorón; waqay: llorar, trinar; waqali: cobarde, llorón.

33 Quesada C., Félix. Diccionario Quechua Cajamarca - Cañaris. Lima, Ministerio de Educación – Instituto de Estudios Peruanos, 1976. Itiku:: llorón.

34 Cerrón-Palomino, R. Diccionario Quechua Junín - Hunaca. Lima, Ministerio de Educación – Instituto de Estudios Peruanos, 1976. Waqay: llorar.

35 Park, M.; Weber, N. y Víctor Cenepa. Diccionario Quechua San Martín. Lima, Ministerio de Educación – Instituto de Estudios Peruanos, 1976. Wakanderu: llorón, uno que siempre llora; irki: llorón.

Hugo E. Delgado Súmar

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

J. EL "DAÑO"

371

I. INTRODUCCIÓN

Un examen detenido de la información etnográfica del mundo andino nos revela la existencia de dos grandes áreas claramente definidas: una mayoritaria, en la que predominan las enfermedades de origen mágico-religioso como resultado de la interacción de los hombres con los dioses (curanderismo quechua y aymara) y que da lugar al surgimiento del concepto de enfermedad como castigo; otra minoritaria, en la cual el predominio corresponde a las "enfermedades puestas" o "enfermedades del hombre" (chamanismo costeño y amazónico) y que da lugar al surgimiento del concepto de enfermedad como desajuste. En la primera, son los dioses los que actúan como reguladores de la conducta humana y en la segunda, son las miserias y las carencias humanas las que rigen las relaciones interpersonales y sus consecuencias. Frente a ellas, en ambos casos, las "enfermedades de Dios" "que a veces los médicos saben curar".

En el contexto urbano, caótico y desordenado, donde la promiscuidad y el hacinamiento son "normales", los espíritus buenos y malos que animan la naturaleza y que cuidan y enferman, han cedido paso a la naturaleza humana y su capacidad de producir y producirse daño. Contexto en el cual, como anota Cabieses, Curanderos y Médicos tienen su propio espacio, inconfundibles ambos y ambos culturalmente condicionados.

El concepto de "daño"

El término "Daño" constituye una denominación genérica que expresa a un mismo tiempo la acción maléfica que ejerce una persona sobre otra o sobre sus bienes y el resultado de dicha acción traducida en una determinada carencia, desgracia, dolencia o enfermedad. Como **acción**, da cuenta de la intervención de un brujo, hechicero o malero (Laiqa, Layqa, Laika, Laica, Laicca, Laikasiri, Ch'eqmi) que actúa por encargo; como **resultado**, implica la presencia de trastornos de carácter orgánico y psíquico en la persona afectada y trastornos sociales en su entorno.

1. Locura severa (Cajamarca)

Pérdida de la razón como consecuencia de un mal hechizo realizado por venganza o por despecho.

2. Layqasqa o embrujamiento (Cusco)

Considerado como causa de enfermedades, se produce por acción del enemigo surgido en las peleas familiares o por la envidia de algún vecino. Utilizan la brujería para venganzas o satisfacer su odio, para ello solicitan los servicios del Layqa (brujo), en este caso los síntomas son bien claros, la víctima comienza a mancharse y enflaquecer, hasta morir.

3. Daño (Iquitos)

Enfermedad provocada por un hechizo hecho en contra de la persona por motivos de venganza o envidia.

4. El Daño o Maleficio (Piura)

Tiene como causa los sentimientos de odio, envidia o venganza entre familias o personas. Se lleva a cabo a través de "brebajes" preparados por un "brujo

malo", con la finalidad de dañar a una persona a solicitud de un tercero. Los trastornos generales que comprende son: nerviosismo, inapetencia, adelgazamiento progresivo, somnolencia, postración lenta y total.

5. Nonto Yometsoay o Robo de canoas (Pucallpa).

Daño que se produce a través de los brujos a las personas que roban canoas y que ocasiona en el infractor vómitos, y diarreas con dolores violentos que conducen a la muerte en el término de 24 horas. Es incurable.

6. Daño (Puno).

Enfermedad que se caracteriza por estar el paciente atontado, idiotizado, alocado o baldado como consecuencia de haber sido dañado por un brujo a petición de un enemigo, mediante "tomas" o pócimas, o a través de maleficios preparados con su ropa (muñecos) o animales (sapos acribillados con espinas de cardo y enterrados vivos) enterrados cerca de la casa del enfermo.

7. Layk-ijata o Layqata = hechizado o Yakha toker uñtayata = desviado a otro destino (Puno)

Esta enfermedad no presenta síntomas hasta el momento en que el enfermo llega hasta un estado mortal. Sólo pueden ser detectadas echando la suerte.

El concepto de brujo

El término "Brujo", constituye a su vez, una denominación genérica que denomina a la persona dotada de poderes para manipular fuerzas sobrenaturales y provocar "daño" en las personas. En el contexto urbano actual, "se denomina **BRUJO**, al especialista de la Medicina Tradicional que realiza y contrarresta hechizos, predice el futuro, cambia la suerte y cura el daño". En la tradición Aymara, el brujo es el Yatiri que ha hecho pacto con el espíritu del mal ("juanico"), para realizar y contrarrestar (limpiar) hechizos, predecir el futuro y curar las enfermedades del espíritu. En la tradición Quechua, el Brujo es un Paqo inclinado al mal que practica la magia negra, aplica los principios de la magia imitativa o contagiosa y puede causar la muerte o el deterioro de la salud de las víctimas.

El concepto de hechizo

Se denomina Hechizo a la acción maléfica destinada a dañar a la persona con la utilización de bebedizos³⁶, brebajes, pócimas, artes mágicas y el magnetismo personal dañino que posee el brujo, con o sin el auxilio de espíritus malignos (demonios). También, "amarrar" una persona a otra.

La Tipología del "daño"

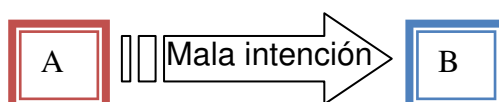
Atendiendo al medio por el cual se provoca el daño en una determinada persona, podemos distinguir tres tipos básicos: el "daño" provocado por la boca, el "daño" provocado por el aire y el "daño" provocado por hechizos.

³⁶ Bebedizo: bebida que tiene la propiedad de despertar el amor de la persona que bebe por aquella que se lo dio a beber.

II. LA NATURALEZA DEL DAÑO

El Daño como **deseo**, surge en la mala intención que provoca la envidia que siente una persona por los éxitos de otra, la codicia por sus posesiones o la sed de venganza por daños o agravios recibidos; como tal, pone de manifiesto la relación directa de dos personas, una activa (que envidia) y una pasiva (que es envidiada):

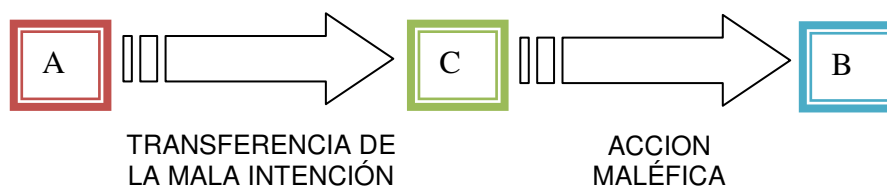
Gráfico N° 16
Secuencia inicial del “daño”



373

El Daño como **acción maléfica**, surge en la decisión que toma una persona de alquilar los servicios de un hombre para dañar a otro hombre y dar curso a la mala intención; nivel éste que pone de manifiesto la relación de tres personas, una activa (que ejecuta el maleficio) y dos pasivas (la que transfiere la mala intención y la que es objeto de la acción maléfica):

Gráfico N° 17
Secuencia final del “daño”



El Daño como **consecuencia**, implica fundamentalmente un estado de desajuste -de naturaleza fatídica- de las relaciones interpersonales del individuo, que se traduce en carencias, accidentes, desgracias, mala suerte, dolencias, enfermedades, etc.

Consecuentemente, y a diferencia de los síndromes culturales estudiados, el daño en cualquiera de sus manifestaciones constituye una ruptura que compromete los niveles orgánicos, psíquicos y sociales del individuo, que se agrava en el hacinamiento urbano.

1. Nivel orgánico
 1. Provocar dolores, enfermedades o deformaciones o la pérdida de alguna capacidad.
 2. Provocar la muerte.
2. Nivel psicológico
 1. Provocar la pérdida de la razón o cambios drásticos en la personalidad y el comportamiento (embriaguez, drogadicción, prostitución).
3. Nivel social

1. Provocar deterioro en las relaciones interpersonales (odiosidad, aborrecimiento).
2. Provocar pérdidas de trabajo, bienes, empobrecimiento.
3. Provocar ruptura de los cuadros familiares (alejamiento, distanciamiento, divorcio).
4. Otros
 1. Provocar mala suerte, infortunio, (saladera).
 2. Provocar sentimientos ("amor").

III. EL DAÑO PROVOCADO POR LA BOCA

Este tipo de daño implica la ingestión o toma de brebages o bebedizos que se administra a la persona en los alimentos o bebidas. Se manifiesta a través de afecciones orgánicas reconocibles a simple vista y pueden tener carácter transitorio o permanente.

1. Khara (Puno), Cara (Arequipa).
Manchas que se presentan en la piel, generalmente manos y cara, como consecuencia de haber ingerido algún alimento o bebida conteniendo el excremento de sapos, preparados por el brujo.
2. Tuclia camori (Pucallpa)
Dolencia que se manifiesta como consecuencia de la ingestión de algún alimento o bebida que le ocasiona la sensación de estar embarazada o viroteada, y que le fue invitada por alguna persona que quiere hacerle daño.

Corresponden a este tipo de daño las "tomas" de chamiko (*Datura stramonium* L.), tabaco (*Nicotiana tabacum* L.), willka (*Piptadenia macrocarpa* BENTH) o Tararaki (*Cestrum auriculatum* KUNTH), entre otras, con la finalidad de causar alucinaciones, perturbar el sistema nervioso o provocar trastornos cerebrales y la ingestión de puzangas³⁷ administradas por el brujo con la finalidad de "enganchar" a una persona. En la provincia de Pucallpa se distinguen dos tipos de puzangas, las de origen animal³⁸ y las de origen vegetal³⁹. La ingestión de puzangas, sin embargo pueden producir daño permanente en la persona "enganchada", como consecuencia de su abuso o su mala utilización:

3. Idiocia no congénita en adultos (Cajamarca)
Se origina como consecuencia de las prácticas mágicas realizadas para conseguir el amor de una persona o para tenerla fielmente sujeta a su lado.

37 Puzanga: término que denomina la bebida preparada con productos vegetales o animales con la finalidad de provocar en una persona amor por aquella que se lo proporciona. El amor así surgido es considerado "impuro" o "cochino" en oposición al amor nacido espontáneamente.

38 Noi Rao o Puzangas de origen animal: de Bufeo (Coshosha rao), de la canilla de la tanrilla pavoncito (Sene rao), del Matatan (Tatao), de Achuni, Machin, Achuni-ullo o shichi, del Tutapishco.

39 Noi Rao o Puzangas de origen vegetal: de Joshochono noi rao = Golondrina blanca, de Shonioron noi rao, de Cohincohinman noi rao, de Totish isa noi rao, de Achuni sanango, de Chiriisacan noi rao, de Bontoishcan noi rao, de Piri piri o Huaste (01. Noi Huaste, 02. Ainbaon Noi Huaste, 03. Jan Joni Noimati Huaste, 04. Huaste del Mono Blanco, 05. Pechi Huaste).

IV. EL DAÑO PROVOCADO POR EL AIRE

Este tipo de daño se lleva a cabo mediante un soplo o fluido que se dirige a la víctima a través del aire, cualesquiera que sea la distancia que media entre malero y víctima. Su dinámica se resume de la siguiente manera: (1) el brujo evoca una entidad maligna a través de la cual dirigir su acción contra la víctima, (2) la entidad negativa interviene de manera indirecta sobre un objeto que representa a la víctima o de manera directa sobre el ánima (caya) de la persona, (3) se manifiesta la sintomatología que revela la presencia del "daño".

1. Mal de gentes (Lamas)

Es una enfermedad que se origina por la acción del brujo a través del aire y que se materializa en objetos (palitos de shapaja, vidrios rotos, monedas, piedritas, gusanos), que provocan la salida del alma del enfermo; es motivada por la mala fe del brujo o por encargo de otra persona cuyo móvil es la venganza y/o la envidia. Es de evolución crónica o de efecto inmediato, de aspecto raro e impresionante que causa molestias, dolores diversos e intensos, fiebres, hinchazones, vómitos, diarreas, adelgazamiento, vómito negro, reumatismo, mal de ojo, locura y hasta la muerte de la víctima.

2. Incanto (Pucallpa).

Producida por la introducción -por el ano o por la boca- de seres invisibles en el cuerpo de una persona por el brujo, yobé o shitanero, para causarle daño o muerte.

3. Coshona, Coshonbehua, Brujería o Hechizo (Pucallpa).

Enfermedad causada por el brujo o los espíritus malos de los árboles y otros elementos que él domina, con el fin de dañar a la persona. Cuando el Yobé junta el Caya de la víctima con el Arco Iris, produce lesiones dermatológicas (cuchona); cuando lo junta a la "Madre" o al "aire" (anayushin) de la catahua provoca quemaduras en la piel; cuando lo junta a la "Madre" de la lupuna provoca balonamientos, hinchazones y llagas en el cuerpo; cuando lo junta al Ayahuma (Iposheta) provoca furúnculos duros en el cuello o ganglios que se revientan; cuando lo junta al Ayahuma caspi la persona enflaquece hasta la emaciación⁴⁰.

El daño provocado por el aire, también puede ser involuntario o accidental:

4. Mal aire o Mal hechizo (Cajamarca).

Chocar, por mala suerte, con el aire contaminado desprendido de la "mesa" tendida por un brujo para curar o provocar un mal hechizo. Este aire contaminado, al ponerse en contacto con una persona provoca el mal hechizo.

5. Mal aire o Mal hechizo (Piura).

Chocar, por mala suerte, con el aire de la "botada" o "despacho" luego de la limpia del cuerpo del paciente.

En la tradición chamánica de la costa y sierra norte, el "amarre" en la magia amorosa o "guayanche", no requiere necesariamente de la intervención de un brujo ya que éste puede ser realizado por un curandero o una persona "entendida"; tampoco requiere de la administración de puzangas. Generalmente implica la captura de la

40 Emaciación: adelgazamiento morbosos.

"sombra", "ánima" o "caya" de la persona mediante invocaciones y su "amonestación" con la finalidad de doblegar su voluntad.

V. EL DAÑO PROVOCADO POR HECHIZOS

Este tipo de daño implica la utilización de una prenda o una imagen que representa a la víctima, y sobre la cual se ejecutan los actos maléficos que se reproducirán en la persona afectada. Generalmente consiste en la construcción de un muñeco con prendas de vestir de la víctima al que se le atraviesa con espinas o se construye un muñeco de cera con pelos y uñas de la víctima al que se reviste con la ropa. En algunos casos se suele utilizar animales - especialmente sapos- atravesados por espinas de cactus o productos vegetales considerados mágicos -especialmente huayruros (Abrus precatorius L.)- atravesados por espinas o agujas y hervidas en algún tipo de grasa.

1. Mal hechizo, Mal ajeno, Mal achaque, Daño o Brujeada (Cajamarca)

"Contagio" provocado por malas artes ejercidas por el malero o hechicero, utilizando prendas de vestir, productos humanos (uñas, pelos), rastros de pisada o fotografías de una persona, con la finalidad de ocasionarle pérdidas económicas, mortandad del ganado, fracaso de las cosechas, u otros males. Las dolencias físicas que acompañan a la "mala suerte" provocada, dependen del órgano que se haya afectado.

2. Daño (Huancabamba)

Se provoca enterrando huesos de muertos o "gentiles" en el interior de la casa de la víctima, con la finalidad de que el difunto "chupe" la sangre de la víctima provocando el enflaquecimiento paulatino de la persona hasta provocar la muerte.

3. Daño (Piura)

Locura o alteraciones mentales producidas como consecuencia de enterrar en la puerta de la vivienda de la víctima un muñeco construido con cera y pelos y uñas de la persona a dañar, vestido con prendas de vestir que generalmente tienen contacto directo con la piel: medias, ropa interior, etc.

4. Layk'ask'a (Puno)

Enfermedades, generalmente mentales, como resultado de los hechizos producidos por el Layk'a o brujo utilizando cabellos, fotografías o prendas de vestir de la persona afectada.

5. Irijua, Larpha o Hirijua (Puno)

Los niños se presentan enflaquecidos, postrados, malhumorados y con un lloriqueo constante, debido a que "la tierra los ha agarrado", **se les ha hecho víctima de un maleficio**, o la madre ha visto cadáveres y ha sido "k'aikkask'a".

6. Benche o Ceguera por venganza. (Pucallpa)

Enfermedad que produce el brujo aplicando agujas a uno o dos huayruros que luego hierve en manteca. Constituye una forma de daño.

VI. LA SALADERA

La saladera es un síndrome que tiene una doble naturaleza: en algunos tiene un carácter congénito y en otros, es producto de la hechicería. En el primer caso, se nace "salado", con mala suerte, con el pie izquierdo, con el infortunio de no lograr nunca nada, es decir se nace kkhéncha⁴¹. En el segundo caso, se adquiere la saladera como consecuencia de un daño o como resultado de las inconductas sexuales, éstas últimas, tanto en personas comunes como en brujos.

1. Saladera (Iquitos).

Desventura permanente o mala suerte para la realización de cualquier actividad, provocada por el daño.

2. Tashincana o Saladera (Pucallpa).

Se produce en los curanderos o brujos como consecuencia de tener relaciones sexuales con sus pacientes y en las personas comunes, por tenerlas con personas que confían en ellos. Se traduce a través de un infortunio permanente que se manifiesta en todas las actividades que desarrolla la persona.

3. Saladera (Piura)

Se provoca esparciendo tierra de cementerio mezclada con huesos de difuntos molidos y sal, sobre las huellas que va dejando la persona al caminar.

4. Saladera (Piura)

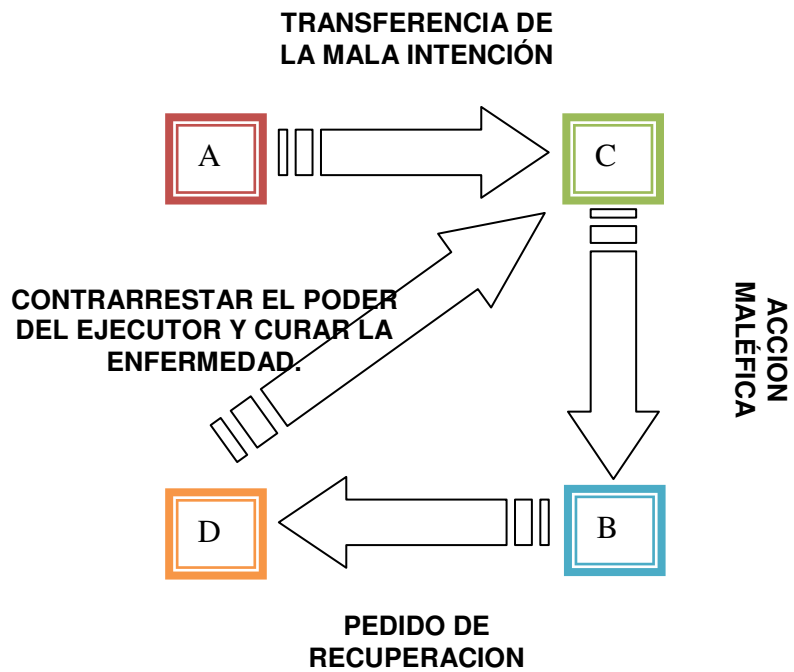
Se provoca esparciendo tierra de cementerio mezclada con huesos de difuntos molidos y sal, en el umbral de la casa de la víctima.

VII. LA CURACIÓN

La curación del "daño" implica dos acciones complementarias entre sí. La primera consiste en "desintoxicar" el cuerpo cuando el daño ha sido provocado por la boca, "chupar" los cuerpos extraños introducidos en el cuerpo cuando el daño ha sido provocado por el aire o destruir el hechizo cuando el daño ha sido ocasionado a través de una "imagen" de la persona. La segunda, implica la curación de la enfermedad provocada por el daño. Ambas, requieren ser llevadas a cabo por un brujo que además de diagnosticar y determinar correctamente la causa, el contratante y el ejecutor de la acción maléfica, esté en la capacidad de contrarrestar el mal y el poder de quien lo provocó. Consecuentemente, la curación del daño implica la presencia de cuatro personas: dos activas y dos pasivas. En el nivel pasivo se ubican la persona que envidia y la persona envidiada y, en el nivel activo, el brujo que ocasionó el mal por encargo y el que recibe el encargo de contrarrestarlo. Es decir, en este síndrome cultural, se produce la transferencia de la mala intención y la transferencia de su eliminación:

41 Kkhéncha: En el quechua cusqueño, Fatalidad, destino, hado, fuerza irresistible y ciega que obra sobre los hombres y los acontecimientos, suerte mala, concurso de influjos desconocidos e inevitables, adversidad, desventura, mal agüero, presagio siniestro. Fatal, infausto, funesto, aciago, fatídico, adverso, siniestro.

Gráfico N° 18
Causación y curación del “daño”



RECUADRO N° 37

Las personas intervinientes en el daño

Uno puede enfermarse por muchas causas:

Por causas naturales que tienen que ver con las actividades diarias de la persona: comer, beber, dormir, trabajar, etc. y nuestro comportamiento

Por causas naturales que tienen que ver con el medio ambiente: suciedad, frío, calor, humedad, sequía, etc. Y nuestro comportamiento

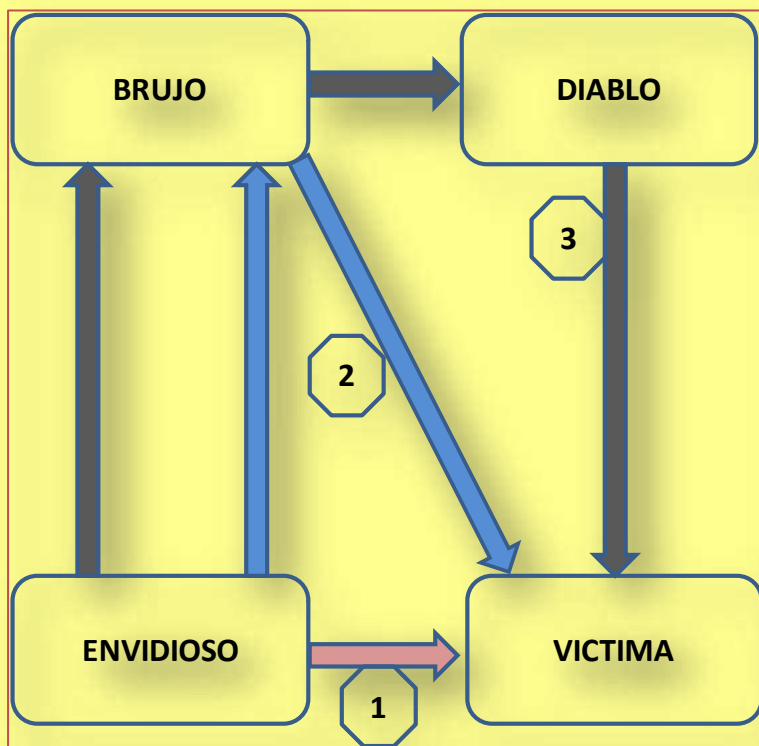
Por causas familiares que tienen que ver con las relaciones entre las personas dentro de la familia: cólera, disgustos, pena, etc.

Por causas humanas que tienen que ver con la envidia y la maldad de las personas que no quieren que progrese más que ellos: brujería, mal de ojo, etc.

Por causas sobrenaturales que tienen que ver con el castigo que nos dan los dioses por nuestras acciones

Cuando es por envidia de nuestras mismas familias:

El envidioso, enferma de celos, porque no puede tener lo que nosotros tenemos o porque no tiene éxito en su trabajo, porque no tiene buena pareja, etc.



Entonces, busca la forma de hacernos daño de manera directa y personal [1]; y si no le resulta o no puede, busca la ayuda de otra persona para hacer la maldad.

La persona a la que busca es el brujo - que es un mal curandero-, para que cause un daño a la persona envidiada, a fin de que enferme, pierda su trabajo, fracase en sus empresas o pierda lo que tiene

[2].

El brujo, para hacer el daño, usa sal, tierra de cementerio, fotos de la persona envidiada o muñecos confeccionados con su ropa, y en algunos casos, animales como el sapo.

El poder que usa el brujo para su trabajo, es el poder que le ha otorgado el diablo; por eso, en realidad, quién provoca el daño a la persona es el demonio convocado por el brujo [3].

Fuente:

Apuntes: Cartografía de la Cultura.

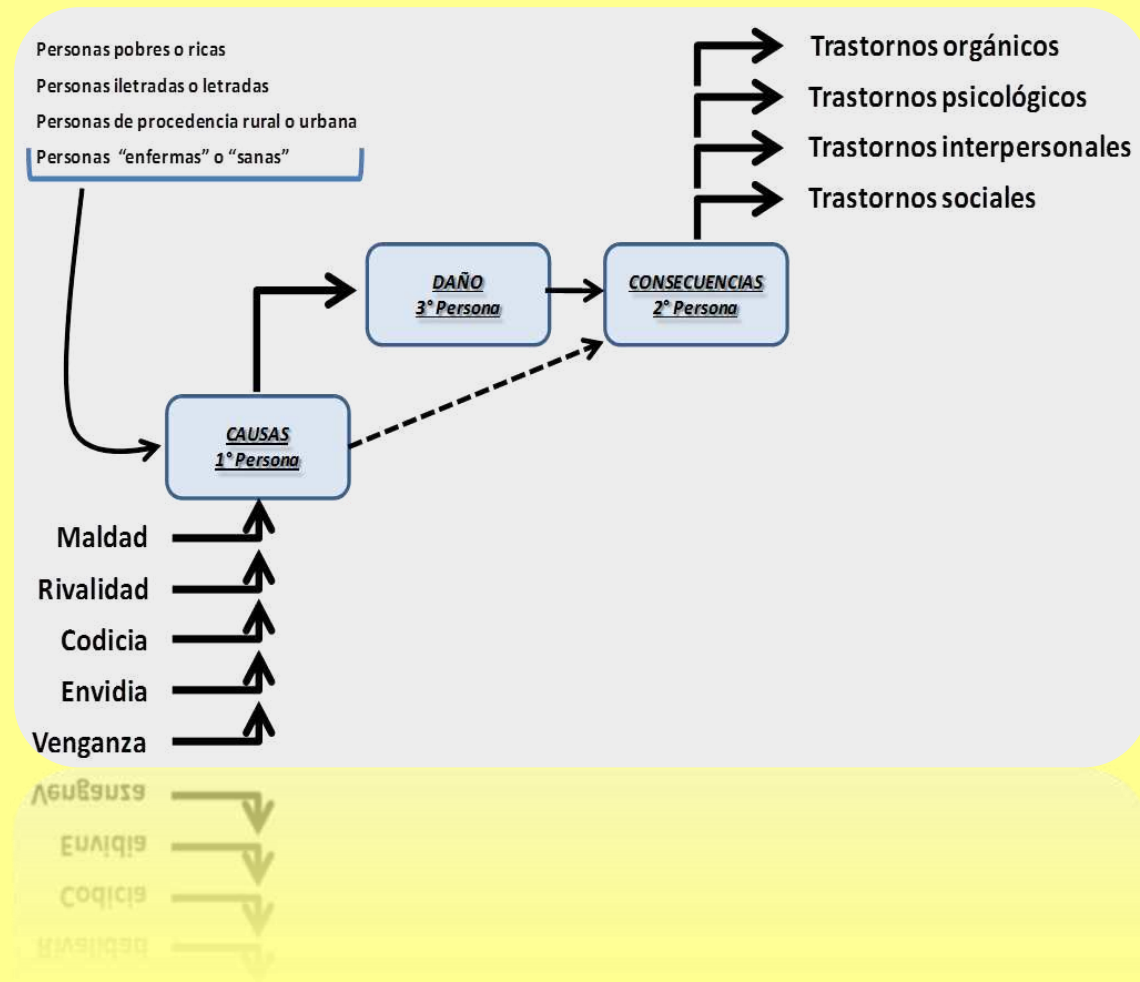
Las personas intervinientes en el daño.

Cañada de Gómez - Santa Fe - Argentina.

Diciembre, 1969.

RECUADRO N° 38

Causas y consecuencias del "daño"



Fuente:

Apuntes: Cartografía de la Cultura.

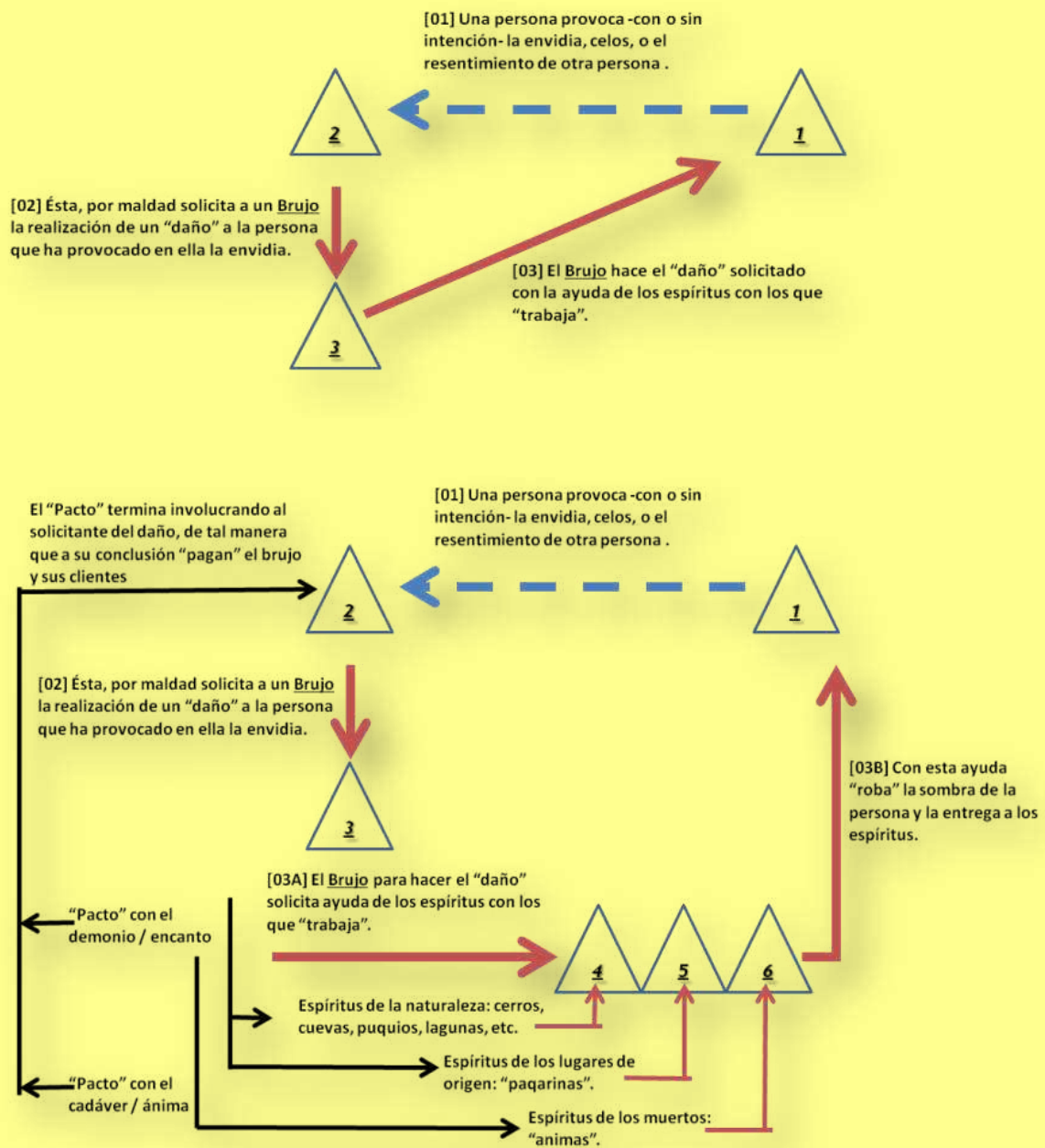
La percepción de las causas y consecuencias del daño.

Distrito: Corire - Provincia: Majes - Departamento: Arequipa.

Enero, 1974.

RECUADRO N° 39

El "daño" y el "pacto" en Trujillo



Hugo E. Delgado Súmar

[01] Una persona provoca -con o sin intención- la envidia, celos, o el resentimiento de otra persona .

[02] Ésta, por maldad solicita a un Brujo la realización de un "daño" a la persona que ha provocado en ella la envidia.

[03B] Con esta ayuda "roba" la sombra de la persona y la entrega a los espíritus.

[03A] El Brujo para hacer el "daño" solicita ayuda de los espíritus con los que "trabaja".

"Pacto" con el demonio / encanto

"Pacto" con el cadáver / ánima

Espíritus de la naturaleza: cerros, cuevas, puquios, lagunas, etc.

Espíritus de los lugares de origen: "paqarinas".

Espíritus de los muertos: "animas".

El "Pacto" termina involucrando al solicitante del daño, de tal manera que a su conclusión "pagan" el brujo y sus clientes

[01] Una persona provoca -con o sin intención- la envidia, celos, o el resentimiento de otra persona .

[02] Ésta, por maldad solicita a un Brujo la realización de un "daño" a la persona que ha provocado en ella la envidia.

[03B] Con esta ayuda "roba" la sombra de la persona y la entrega a los espíritus.

[03A] El Brujo para hacer el "daño" solicita ayuda de los espíritus con los que "trabaja".

"Pacto" con el demonio / encanto

"Pacto" con el cadáver / ánima

Espíritus de la naturaleza: cerros, cuevas, puquios, lagunas, etc.

Espíritus de los lugares de origen: "paqarinas".

Espíritus de los muertos: "animas".

Fuente:

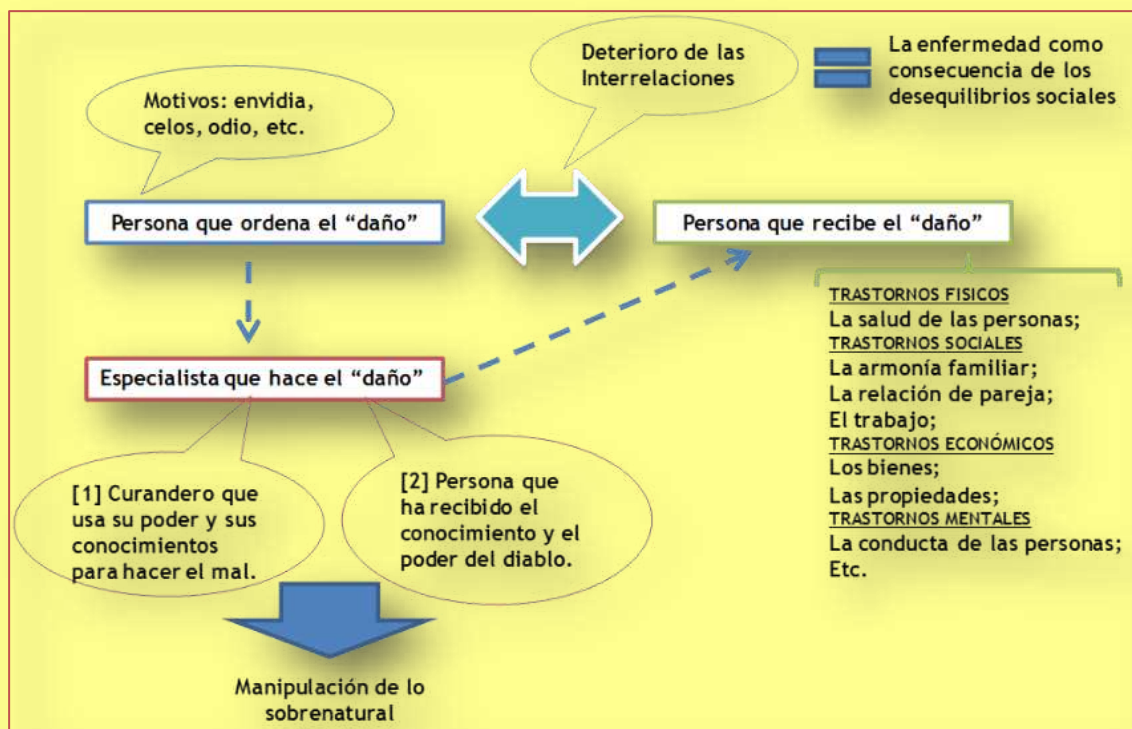
Apuntes: Cartografía de la Cultura.

Una lectura del el "Daño" y el "Pacto".

Distrito de Moche - Provincia de Trujillo - Departamento de La Libertad. Diciembre, 1975.

RECUADRO N° 40

El "daño" en un contexto urbano-marginal



Fuente:

Apuntes: Cartografía de la Cultura.

El daño en un contexto urbano-marginal.

Distrito de San Juan de Lurigancho - Provincia de Lima - Departamento de Lima.

Marzo, 1976.

RECUADRO Nº 41

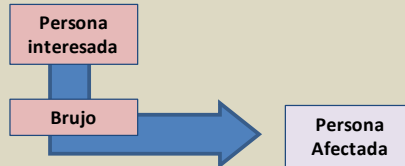
El “daño” en una Comunidad Alto andina

Definición:

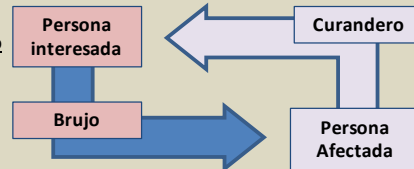
Enfermedades o dolencias provocadas intencionalmente a través de la manipulación de poderes sobrenaturales

Primer caso:

[01] Una persona, por maldad (envidia, celos, resentimiento) solicita a un Brujo la realización de un “daño” a una tercera persona .



[01] Una persona, por maldad (envidia, celos, resentimiento) solicita a un Brujo la realización de un “daño” a una tercera persona .



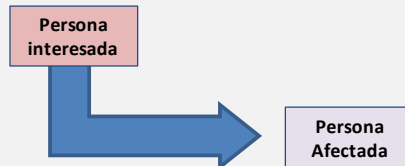
[02] La persona afectada, diagnosticado el “daño”, solicita a un Curandero su curación y la “devolución” del daño a quién lo originó.

Observaciones:

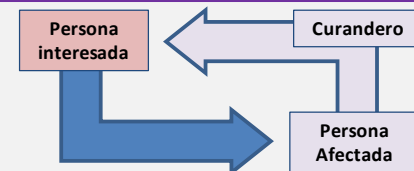
1. El Brujo y el Curandero son las dos caras de una misma moneda.
2. Es Curandero quién ha decidido usar sus conocimientos para el “bien”.
3. Es Brujo quién ha decidido usar sus conocimientos para el “mal”.
4. Sin embargo, en el área, nadie se reconoce como brujo ni nadie acepta señalar a quienes lo son.

Segundo caso:

[01] Una persona, que sin ser bruja conoce las artes de la brujería, por maldad (envidia, celos, resentimiento) realiza un “daño” a otra persona .



[01] Una persona, que sin ser bruja conoce las artes de la brujería, por maldad (envidia, celos, resentimiento) realiza un “daño” a otra persona .



[02] La persona afectada, diagnosticado el “daño”, solicita a un Curandero su curación y la “devolución” del daño a quién lo originó.

Observaciones:

1. En el área, se afirma que muchas son las personas que sin ser necesariamente especialistas, poseen los conocimientos que los capacitan para hacer el “bien” (curar) o para hacer el “mal” (dañar).
2. Estas personas, consecuentemente, pueden realizar un “daño” a otra persona, sin necesidad de recurrir a un brujo.
3. Sin embargo, nadie reconoce tener los conocimientos ni actuar como brujo.

Conclusiones

1. El primer caso supone la presencia de Especialistas Tradicionales, quienes han seguido un largo proceso de formación y de adquisición de conocimientos de parte de otros especialistas. Proceso al que han ingresado como resultado de alguna suerte de “señal” recibida por parte de las deidades andinas. Señal que a su vez, confirma la predestinación de dichas personas.
2. El segundo caso supone personas que han adquirido conocimiento de diversas fuentes y que han aprendido a manejar dicho conocimiento, en sentido negativo. Aunque no se ha logrado una afirmación, todos dejan suponer la presencia del diablo como dador del conocimiento y de las capacidades ejercidas por el brujo, bajo “contrato”.
3. En ambos casos, todos saben que hay brujos en el área pero...
nadie sabe identificarlos personalmente
todos saben que vecinos han utilizado los servicios de un brujo pero...
nadie quiere precisarlos

Fuente:

Apuntes: Cartografía de la Cultura.

El daño en una comunidad altoandina.

Comunidad de Cachi - Departamento de Cachi - Provincia de Salta Argentina.

Marzo, 1976.

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

K. CONTROL SOCIAL Y SÍNDROMES CULTURALES

I. INTRODUCCIÓN

En el mundo andino nada cuanto existe en él -incluyendo el hombre- puede existir al margen de los demás, por cuanto los elementos anidados que integran la naturaleza están íntimamente relacionados, guardando entre sí un riguroso equilibrio.

Este equilibrio, que se sustenta en una triple relación del hombre -en términos de reciprocidad- con respecto a su medio geográfico, su grupo social y sus divinidades, le permitió alcanzar un alto grado de racionalidad tanto en la ocupación del territorio como en la organización social.

Para el hombre andino, en este contexto, todo debía mantenerse bien (Allilla kay), conservarse perfectamente (Allilla kakuy) y conducirse sin quebranto y sin alteración (Allinlla) a fin de que cada cosa o cada producto pudiese ser bueno, útil, agradable y pudiese servir (Alli) para procurar calidad de bienestar (Alli kay) a las personas; para ello, era necesario que todos estuvieran en buen estado y tuvieran buena conducta (Allin kama), fuesen buenos padres (Allin tayta) o buenas madres (Allin mama), de buen comer (Allin mikkukk), de buen trabajar (Allin llankay), de buen corazón (Allin sonkko), es decir, buena gente (Allin runa), gente de buena índole (Allin sonkko); ser gente de buena índole, implicaba ser gente de buena presencia física y moral (Allin rihch'ay) capaz de hacer todo de buen modo (Allin- llapi o allinllanpi), para que todo sea bueno a todas luces o muy bueno bajo todo punto de vista (Allumpuni) y para ello, debía aprender perfectamente o muy bien (Alli allinta yachay) su arte o su oficio, saber la verdadera ciencia (Chekkan yachayta yachay).

Para lograr este objetivo -o este ideal- la sociedad andina definió un conjunto de normas de comportamiento, altamente ritualizadas, destinadas al mantenimiento de las relaciones ordenadas entre sus miembros. Las máximas morales que se derivan de esta definición, dan lugar al surgimiento del concepto de enfermedad como sanción provocada por su trasgresión.

La Tradición Oral Andina ha conservado muchas de estas máximas, algunas de las cuales son mencionadas por los cronistas; sin embargo, si a cada una de ellas correspondió uno o más síndromes culturales, la mayoría de ellos se han perdido en los procesos de aculturación de los últimos quinientos años.

II. NORMAS Y SÍNDROMES CAUSADOS POR LA CONDUCTA/COMPORTAMIENTO DEL INDIVIDUO

1. Con relación a la laboriosidad (Llankay kay)

Una observación detenida sobre la racionalidad de la Organización Andina nos muestra al hombre interactuando permanentemente con la naturaleza a través del trabajo (Llankay) y la ritualidad. El trabajo -sexual y generacionalmente dividido- se percibe como un acto colectivo y festivo que congrega a la familia, al ayllu y la comunidad, en cuyo marco la competitividad da curso a la demostración de la capacidad y la destreza. La percepción ética que se tiene sobre el trabajo, como fuente de producción y reproducción social, que conjuga y delimita los intereses individuales y colectivos, se asienta sobre los principios de reciprocidad, cooperación y solidaridad.

Entendido así el trabajo, genera una norma de control social que consagra la laboriosidad del individuo y que se expresa a través de la máxima

AMA QELLA o AMA KKELLA: no seas perezoso, ocioso, flojo o descuidado. Su trasgresión da lugar a un conjunto de síndromes culturales, cuya vigencia está limitada a las áreas de la sierra:

1. Enfermedad del quella o perezoso (Apurímac, Ayacucho y Huancavelica).

Enfermedad que se manifiesta a través de "la aparición de una bola de carne en la muñeca de la mano acompañada de dolores articulares que dificultan la movilidad" debido a la lentitud que se imprime al trabajo.

2. El mete (Cajamarca)

Hinchazones en el antebrazo y dolores en la mano, ocasionados por el no uso de la mano en las tareas cotidianas; provocando que la persona sea ociosa, negligente o perezosa o no le guste el trabajo.

3. Ilulis (Lamas)

Desgano o flojera para trabajar que se produce por la presencia de parásitos en el estómago que pueden alojarse desde el nacimiento.

4. Amallaque o Amañaque¹ (Puno)

Se produce la formación de una bola (tumor) en la ingle (lilli) o el ijar (chilla), cuando se realiza un viaje largo y como resultado del cansancio se flojea al caminar; tumor que si no se cura oportunamente tiende a crecer y a formar pus, provocando fiebre y dolor al caminar.

5. Chchiquimachu² (Puno)

Dolencia que consiste en que el paciente duerme todo el día, permaneciendo despierto toda la noche; presenta hinchazones en la cara que se atribuyen a la ociosidad.

6. Milla, Mach'aque o Milli (Puno)

Se manifiesta a través de la aparición de bolas como tumores en la mano y el pie, que duelen más fuerte cuanto más maduran. Se conocen dos clases: Jaira³ milla, "que da porque seguramente han flojeado cuando se está trabajando en forma ardua o se está caminando y el sol calienta la espalda"; y Q'apha⁴ milla, "cuando se flojea estando trabajando con gran sudor".

2. Con relación al intercambio y la generosidad (Allin kay).

Los principios de reciprocidad, cooperación y solidaridad que sustentan el trabajo y que permiten conjugar acciones y propósitos con la finalidad de resolver problemas, están vigentes en todos los niveles de la organización

1 Amañaque: Incordio.

2 Chchiqui = inmaduro, verde.

3 Hayra: lerdo, torpe, pesado, flojo.

4 Kkhaphra, Kkhaphya: Frágil, quebradizo, cosa fácil de romper. Kkhaphra runa: Persona que se rinde al menor esfuerzo, débil.

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

social. En la familia a través de la división natural del trabajo, en el Ayllu a través del Ayni⁵ o prestación mutua de bienes y servicios y en la comunidad a través del trabajo colectivo denominado Minka⁶.

Dichos principios, al nivel de intercambio de productos se llevan a cabo a través de una diversidad de formas: el "mallichí" ("hacer probar") que consiste en compartir con los allegados los primeros frutos de la chacra, la carne de los animales muertos accidentalmente, los productos conseguidos en la ciudad o los frutos obtenidos en la selva; el trueque (Rantiy) o intercambio de productos por su valor de uso y los regalos ceremoniales familiares o colectivos, entre otros muchos. Este compartir que tiene obligatoriedad moral y que se halla altamente ritualizado aún en muchas comunidades campesinas de costa y sierra, genera una norma moral que consagra la reciprocidad y la generosidad a través de la máxima AMA MAQLLA o AMA MAKKLLA: no seas miserable, agarrado, tacaño, cicatero, ávaro o avariento. Su trasgresión da lugar, según Hinostroza⁷, al surgimiento de la enfermedad del Ticti o del avaro.

1. Enfermedad del Ticti o del avaro (Apurímac, Ayacucho y Huancavelica),

Enfermedad que se manifiesta a través de pequeñas granulaciones de carne que brotan principalmente en las manos, denominadas verrugas, debido a que "las manos del avaro nunca saben alcanzar un bien a sus semejantes".

El Tihti, Ticti o Verruga es una enfermedad de la piel ampliamente difundida en la sierra que se caracteriza por la presencia de excrecencias pequeñas de carne dura que surgen generalmente (pero no exclusivamente) en las manos ocasionando permanente escozor. Se le asigna una diversidad de causas, distintas a la ya señalada.

2. Verruga o Ticti (Ancash)

Verrugas que surgen en las extremidades superiores provocados por el aire o como consecuencia de agarrar agua sucia.

3. Ticti o Verruga (Andahuaylas)

Pueden ser machos o hembras. Se producen por hacerse gotear la sangre de la oveja o gallina negra.

4. Ticti (Ayacucho)

Granos en forma de botón o plancha que se originan en manos y cara como consecuencia de agarrar o ser golpeado con la pepa de lucma (*Lucuma obovata* H.B.K.) o con la ñuñunga o ñuñunya (*Solanum nitidum* PERS). Se reproducen fácilmente por contagio a través de la sangre.

5. Ticti (Cajamarca)

5 Ayni: Prestación recíproca de bienes y servicios con carácter simétrico o asimétrico. Local o regionalmente varía de denominaciones: Ayni (Cusco), Ayni, Aynicuy (Ayacucho), Makimaki (Ayacucho y Apurímac), Uyay (Valle del Mantaro), Waqete (Tarma), Waqewaqa (Jauja), etc.

6 Minka: Trabajo colectivo en beneficio de una familia que implica una recompensa en comida, chicha y música y a futuro, la retribución en la misma forma a todos los cooperantes.

7 Hinostroza García, Lauro. Enfermedades del aborigen: signos, síntomas, formas de curación, medidas de prevención. En: *Antropológica* (Lima) 6(6):123-159. 1988.

Verrugas que se producen generalmente en las extremidades superiores e inferiores, como consecuencia de haber sido orinado por un sapo.

6. Ticti, Sirk'e o Verruga (Caylloma)

Granos de carne que se producen en las manos por heridas mal curadas, mala alimentación, ingerir tunas con k'epos y por falta de higiene.

7. Tihti (Cusco)

Mogotitos duros que salen en las manos, y algunas veces en los pies, propagándose rápidamente si se hace sangrar.

8. Ticti (Cusco)

Granos callosos que aparecen generalmente en las manos y los pies por lavarse en manantiales llamados tictipujyo o por agarrar la tuna silvestre (Rocca o Waraco).

9. Ticti (Huancayo)

Enfermedad propia de los niños que se manifiesta a través de verrugas que salen en las manos al contacto con el Uthu, especie de hongo silvestre. También puede ser provocado por el Susto.

10. Ticti o Verruga (Huancayo)

Granos que aparecen en las manos y los pies por el aire o por agarrar agua sucia.

11. Ticti (Puno)

Granos que aparecen en manos y pies como consecuencia de la suciedad. Pueden ser machos o hembras.

Las normas de control social del mundo andino que modulan el comportamiento individual y colectivo y que se desprenden de las relaciones interpersonales, tienen un carácter formativo y son transmitidas de generación en generación mediante el ejemplo y la acción. El trabajo que se sustenta en los principios de reciprocidad, cooperación y solidaridad y junto a él, el intercambio de los bienes producidos, no pueden efectivizarse si no van acompañados de valores importantes como la verdad, la honradez y la afectividad.

3. Con relación a la veracidad (Chekkakk kay o Chekka kay).

La actuación de las personas para ser valedera debe estar enmarcada dentro de la verdad. Lo verdadero, lo cierto, lo veraz o lo verídico (Ckekkakk) le confieren la categoría de hombre (Chekkakk runa). En este sentido, sus actos están permanentemente sujetos al juicio de la comunidad, única instancia encargada de hacer ver la justicia o la verdad o de enderezar las cosas que la contradicen (Chekkachakkuy). Este ideal de conformidad con la realidad y la justicia (Chekka) dio lugar al surgimiento de una norma consagrada en la máxima AMA LLULLA: no seas mentiroso, falaz, engañador, embustero;

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

Calumniador (ninaqallu). Su trasgresión, según Hinostroza⁸, constituye causa de todo malestar de la boca (sarna, escorbuto, infección de las encías, etc.), las que se agrupan bajo la denominación genérica de enfermedad del Llulla o del mentiroso.

1. Enfermedad del llulla o mentiroso (Cangallo).

Enfermedad que se manifiesta a través de granos rojizos en la lengua, inflamación de la boca e hinchazón de las encías, debido al hábito de mentir de las personas.

Las diversas enfermedades reportadas bajo esta denominación genérica atacan principalmente a los niños y presentan agentes causales distintos al señalado, por lo que un examen preliminar de ellas confirma la rica diversidad de la medicina tradicional:

2. Afta (Ayacucho)

Pequeñas llagas en la boca que provoca intenso malestar en los bebés ocasionado por el calor de estómago y el estreñimiento.

3. Kami o Kankami (Puno)

Granos similares a la quinua que se producen en la lengua de hombres, mujeres y niños impidiendo por el dolor el movimiento de la lengua y la ingestión de alimentos. Se origina como consecuencia del uso excesivo de sal en los alimentos, especialmente en la carne frita y chicharrones; se produce también por la insolación como resultado de exponer la cabeza y la espalda al sol durante el trabajo.

4. Pacto o Shama (Cajamarca)

Infección micótica de la boca, producida por comer en forma excesiva dulces y no lavarse la boca.

5. Phatku o Phasku (Cusco)

Granulaciones que se levantan en la lengua como consecuencia del calor de estómago o la ingestión de comidas calientes. Afecta a adultos y niños.

6. Patco blanco o Escorbuto (Lamas)

Enfermedad que se manifiesta a través de una lesión en el área bucal y que consiste en la aparición de capas blanquecinas en la lengua, labios y garganta.

7. Patco o Mugüet (Puerto Maldonado)

Granitos o puntitos blancos o manchas blancas que salen en los labios o en la boca, sobre todo de los niños y de los ancianos. Es producido por un hongo. Al nacer se puede contagiar con este hongo que hay en el descenso de la mujer.

8. Patco, Jansho o Algodoncillo o Cutipado de la tortuga, la taricaya y otros animales (Pucallpa).

8 Ibid.

Afecta a los niños y se traduce a través de una coloración blanca de la boca, fiebre y escalofríos. Se produce cuando la madre proporciona alimentos fríos a los niños o cuando éstos están afiebrados.

9. Lleqte, Llekthe o sarna en la boca o los labios (Espinar, Urubamba, Chucuito, Ilave, Juliaca).

Llagas purulentas que se producen generalmente en los meses de julio y agosto como consecuencia del frío, la suciedad y la ingestión de dulces; otras veces como consecuencia de comer cosas calientes, comer en platos asoleados, comer mucho pescado o por la insolación

10. Llej'ti (Puno)

Llagas purulentas que se producen en los labios como consecuencia de (1) soplar utensilios nuevos de barro, (2) ser "agarrado" por el Rayo, (3) ser "agarrado" por el Ispa aire⁹, (4) por el calor del estómago, (5) por tener cólera, (6) por comer cosas calientes o (7) por haber sido "soplado" por la chullpa.

11. Escorbuto, Shama (Ancash, Huancayo)

Ulceración de encías y hemorragias, producidas por el exceso de calor interno, debido a la suciedad del estómago.

12. Escorbuto (Ayacucho)

Inflamación de las encías acompañada de fiebre, babeo, debilidad y aparición de granulaciones en los labios y lengua que imposibilitan tomar los alimentos; llanto incontinente. Se manifiesta como consecuencia del exceso de dulce en el estómago o la ingestión de papeles.

13. Shama o Escorbuto (Huancayo)

Fiebre y ardencia en la boca porque salen granos blancos en la boca por falta de consumo de minerales y vitaminas.

14. Lamatiy (Ancash), Lawtay (Ayacucho), Taltay (Huancayo)

Babeo constante del niño que puede volverse permanente como consecuencia de besar a los niños en la boca, debido al exceso de cariño que se les tiene.

15. Walch'asuru; Llausay (Cusco)

Baba o flema que cae continuamente de la boca de las criaturas y aún de niños crecidos debido a haber sido besados en la boca.

16. Llausa suro o Llausa suru (Puno)

Babeo constante que se presenta cuando a los lactantes les agarran el mentoncito o personas extrañas besan a los niños en la boca.

⁹ Ispa ayre: Aire proveniente de los lugares en los que han sido enterrados mellizos fallecidos, matrices, placentas, fetos, etc., tanto de animales como de personas.

17. K'auma phallata (Puno)

Babeo de los niños como consecuencia de haber sido besados en la boca, generalmente por exceso de cariño.

18. Lamido de la araña (Cajamarca)

Granos producidos en la comisura de los labios, como consecuencia del lamido de la araña, cuando las personas comen dulces y no se lavan la boca.

19. Arañap llahuaasha o lamido de araña (Huancayo)

Granitos que surgen en el labio inferior de la boca que causan picazón y ardencia. Se produce por dormir sin lavarse la boca luego de haber comido dulces.

4. Con relación a la Honradez (Yupay kay)

De manera similar y complementaria, los actos que realiza el individuo deben honrarlo, hacerlo respetable a los ojos de la comunidad (Yupaychasqa); verdad y honradez configuran su condición de persona decente (Yupa) y respetuosa de lo ajeno (Hukpa, Huhpa), es decir, persona honrada, de manos limpias (Chuyamaki) y de corazón igualmente limpio (Chuya sonkko). Para hacerlo posible, este propósito se consagra en la máxima AMA SUA O AMA SUWA: no seas ladrón (makiyoq, qellimaki), pillo, caco, rapaz, ratero. Con respecto a su trasgresión, la Tradición Oral Andina no da cuenta de la existencia de síndromes culturales, los mismos que de haber existido han desaparecido en los procesos de aculturación.

5. Con relación a la Afectividad (Kuyay kay)

Finalmente, la sociedad andina es y ha sido altamente afectiva. Su lenguaje expresa muchos estados de ánimo y matices de ternura y una muy amplia gama de estados afectivos que reproducen las relaciones del hombre con su entorno, con los miembros de la comunidad y las divinidades que le confieren protección. En resumen, los procesos de apropiación y transformación de la naturaleza se llevan a cabo a través de diversidad de formas de trabajo (Llankay, ruway) y las relaciones interpersonales implican a su vez una variedad de formas de cooperación y solidaridad (Ayni, minka, mita) que se hacen con cariño (Munay¹⁰, Kuyay¹¹) y con amor (Waylluy¹²) y conjunciando los objetivos colectivos (Tinkuy). Todo ello siempre en un marco ritual de características festivas en las que el juego (Pukllay), el canto (Takiy), la danza (Tusuy) y el aprendizaje (Yachay) son permanentes y consustanciales del carácter andino.

Para su preservación la sociedad andina creó una norma moral que fue consagrada en la máxima AMA CHEKKNINA: no seas aborrecible, odioso, digno de odio. Su trasgresión provoca el aislamiento del individuo y su

10 Munay: 1. Querer, deseo, acto de la voluntad, libertad. Querer, desear, apetecer. 2. Tener cariño. 3. Decidir, resolver, intentar, procurar.

11 Kuyay o Khuyay: Amor, ternura, piedad, clemencia, conmiseración, acción compasiva.

12 Waylluy: Manifestación de afecto idílico, expresión de amor tierno y puro. Amar con ternura, demostrar uno su amor puro y sincero.

consiguiente exclusión o apartamiento del grupo (Wakichay) lo que lo convierte en un Wahcha: pobre o huér- fano de relaciones más que de riquezas o posesiones; pobre material y espiritual- mente. Los síndromes que le corresponden se tratan en el siguiente apartado.

III. NORMAS Y SÍNDROMES CAUSADOS POR LA EMOTIVIDAD Y PSIQUISMO DEL INDIVIDUO

396

1. Con relación a la envidia

La envidia entendida como "el deseo frustrado de lo que no se pudo alcanzar por dificultades u obstáculos que no son o no parecen fácilmente superables, pero que otros en el mismo ambiente han logrado", da lugar a dos hechos: o provoca una "mala intención" en el corazón o da lugar a una enfermedad en el individuo. Es ambos casos, la envidia, origina el deterioro de las relaciones interpersonales del grupo y consecuentemente ponen en peligro su estabilidad. Para evitarlo, el mundo andino dio lugar al surgimiento de una norma social consagrada en la máxima AMA CHIKAKUQ (Ayacucho) o CH'IKIKUKK (Cusco): no seas envidioso. Su trasgresión en el primer caso da origen al "Daño" y en algunos casos al Ojeo; y en el segundo, a algunas formas de tristeza o cólera que alteran notoriamente el carácter del individuo:

1. Puchqopaku (p'oskkopaqu) o Chupapakuq (Ayacucho, Andahuaylas)

Cólera, Amargura o mal humor que se manifiesta a través de nerviosismo e irritación que origina que el enfermo esté permanentemente "chocando" con las personas que lo rodean. Se origina en alguna contrariedad producto del fracaso en una empresa en la que otras personas han tenido éxito.

2. Con relación a la timidez

La timidez en el trato interpersonal constituye una característica del campesino que se deriva -posiblemente- del nivel de dominación y sojuzgamiento al que ha sido sometido a lo largo del proceso colonial. Esta timidez provoca en él un conjunto de síntomas que lo incapacitan para expresarse de manera clara y firme cuando está en presencia de personas extrañas a su comunidad, principalmente si éstas son autoridades policiales o gubernamentales. Esta limitación ha dado lugar al surgimiento de una norma moral consagrada en la máxima AMA MANCHAKUKK: no seas tímido¹³, miedoso, apocado, cobarde, que tiene básicamente la finalidad de modificar el comportamiento de las personas y evitar de esta manera el abuso. Su presencia está limitada a las comunidades campesinas (y nativas) con escaso contacto con la sociedad global y su trasgresión, consecuentemente, da curso a los síndromes que señalamos a continuación.

1. Ajsaraña o Asq'araña (Puno)

Temblor con la consecuente imposibilidad de hablar o de articular correctamente las palabras, acompañado muchas veces de sudor frío,

13 Tímido: Chuncho, Mantsalliishu, Oshqu, Wamalliishu (An- cash); Manchakuq, manchahysiki, manchayentu, manchaliju (Cajamarca); Trinash, manchakuq (Huancayo).

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

en presencia de una persona extraña o una autoridad. Se presenta como consecuencia haber comido siendo niños los fetos de los animales.

2. Kharkhati (Puno)

Enfermedad que se manifiesta a través de un fuerte temor que impide desenvolverse frente a otras personas ajenas a la comunidad. Su causa se atribuye a un embrujamiento que provoca enfriamiento del cuerpo, a la separación del ánima del cuerpo debido al temor que provoca la presencia de la persona con quien se está hablando o a la ingestión de fetos de animales. Esta última causa se considera incurable.

3. Kharkhati o Ajasraña (Puno)

Nerviosismo, temblor y dificultad para hablar en presencia de personas extrañas o en oficinas públicas como consecuencia de la ingestión del corazón de los animales, cuando se es niño.

3. Con relación al pudor o la vergüenza

En una sociedad altamente moralista como la Andina, no son extraños valores como los ya señalados; tampoco lo es la vigencia de la vergüenza como causa de enfermedad.

En el mundo andino, aún es vigente aquella norma que consagra la máxima AMA PENKKAKUKK: no seas vergonzoso, veracundo. Norma ésta que indudablemente no está destinada a provocar en el individuo la pérdida de la vergüenza (Penkkanay) sino más bien la de evitar las conductas impropias que pongan en peligro su honra y puedan llevarlo a situaciones embarazosas. El pudor y la vergüenza¹⁴, como consecuencia de la trasgresión de la norma, dan lugar al surgimiento del síndrome denominado Shukake muy extendido en la costa y sierra central y norte del país.

1. Shukake¹⁵ o pudor (Cajamarca)

Alteración mental o psíquica que provoca dolores en la cabeza o el ombligo, como consecuencia de haber tenido que afrontar una situación embarazosa que lo puso en vergüenza o ridículo.

2. Piyaculun (Piñaculun o Pinjaculun) o Chucaque (Junín).

Proceso morboso provocado por una gran vergüenza que se manifiesta a través de fiebres, cefaleas, anorexia, polidipsia, delgadez, y en algunas ocasiones, muerte.

3. El Shukake (Piura costa)

Se presenta generalmente en personas adultas, después de haber pasado por circunstancias que le provocan culpabilidad y vergüenza.

4. "Chucaque", "chuchaque" o "shucaque" (Piura sierra).

Disturbios cuyo origen es un intenso sentimiento de vergüenza que, a pesar de ser fuerte y traumático, no produce la separación de la

14 Vergüenza: Pinqay (Ayacucho y Huancayo), Pinkana (San Martín), Penqay (Ancash y Cajamarca).

15 Dolor de cabeza acompañado de vómitos. Pudor.

Hugo E. Delgado Súmar

"sombra" del cuerpo pues también hay casos de "susto" por vergüenza y decepción.

L. TRAUMATISMOS INTERNOS: ÑATI, SILLQUI Y QUEBRADURA

I. INTRODUCCIÓN

En la Tradición Oral Andina los esfuerzos físicos intensos y permanentes, los golpes y caídas aparatosas y los cambios bruscos de posición son responsables de un conjunto de síndromes culturales que debido a su frecuencia inciden de manera notoria en los procesos de salud-enfermedad.

Dos de ellos tienen como característica principal provocar cambios de posición de los órganos internos y/o articulaciones: el primero bajo la denominación genérica de Ñati da cuenta de cambios de posición en los órganos internos (corazón, estómago, hígado, intestinos y matriz) y el segundo bajo la denominación de Sillqui está referido al cambio de posición de las articulaciones menores, especialmente, en la columna vertebral; ambos grupos tienden a confundirse en una sola denominación: el Recalco. Generalmente se suele afirmar que el Ñati es propio de los niños en tanto que el Sillqui lo es de los adultos.

Un tercer grupo producto de los esfuerzos -bajo la denominación genérica de Quebradura- se caracteriza por provocar hernias, las que se originan en forma directa en la persona adulta o en forma proyectada en el recién nacido. Este síndrome en muchos casos tiende a confundirse con el Ñati, entendido éste como una lastimadura o quebradura interna que sufre el enfermo.

II. EI ÑATI

Es un síndrome que afecta generalmente (pero no de manera exclusiva) a los niños y que se presenta como consecuencia de caídas aparatosas que provocan al interior (Ukun) del organismo, es decir en las entrañas (Ñati o Ñat'i)^{16,17}, un desarreglo en la posición de uno o más órganos. Se le denomina Suchupa¹⁸, porque se considera que el órgano afectado se ha deslizado, ha rodado, ha resbalado o se ha movido de su sitio original.

1. Ñaty o Suchupa (Cangallo)

Se produce cuando el estómago se voltea o cambia de posición dentro de la cavidad interna, por causa de levantar pesos exagerados o por sufrir una caída aparatosas. También se le denomina Tihray o Tikray¹⁹, que significa que el

16 En el quechua, este concepto tiene las siguientes acepciones regionales: (1) Ñati o Ñat'i: Entrañas. Lo íntimo del alma (Sonkko ruru) o corazón. Náusea, movimiento ingrato del estómago (Cusco); (2) Ñatin o ñatiin: Hígado (Ancash); (3) Ñati: Hígado (Cajamarca y San Martín); (4) Ñati: enfermedad del Recalco y Ñati o ñatin: Hígado (Huancayo). En el Aymara: Ñati o Chuyma: Bofes (pulmón).

17 En el Aymara, el término entrañas recibe las siguientes precisiones: (1) Entrañas o tripas: Hiphilla; (2) Entrañas o vientre: Puraca; (3) Entrañas de amor: Chuyma. Así mismo, los órganos reciben las siguientes denominaciones: (1) Corazón: Lloco lloco, Chuyma; (2) Hígado: Kiucha; (3) Pulmones (Bofes): Chuyma, Nati; (4) Tripas: Hiphilla, Quipa; (5) Vientre, Tripas: Puraca.

18 (1) Suchupa de Suchuy: Acto y efecto de un deslizamiento o rodadura. Deslizarse, rodar, o resbalar una cosa de su sitio.

Moverse fuera de su lugar (Cusco); retirarse de un lugar a otro (Ayacucho); retirarse (San Martín). (2) Sutruy: Resbalar deli- beradamente con todo el cuerpo en cualquier superficie; impulsarse y deslizarse por el suelo (Cajamarca). (3) Sutrkay o hutrkay: Resbalar; Hutruipuy, Shutruipuy: Recalco (Huancayo).

19 Tihray: acto de colocar de revés o contra su cara principal una cosa. Colocar por el revés una cosa, poner la parte interna de algo por cara principal. Invertir. Volcar, revolver (Cusco). Tikray (Ancash, Ayacucho, Cajamarca, San Martín). Tiklay (Huancayo).

órgano afectado se ha volteado, está al revés como consecuencia de una caída o un volteretazo.

2. Tikray (Ayacucho)

El estómago (o las vísceras) se voltea y cambia de posición como consecuencia de caídas violentas o volteretazos o en algunos casos por pararse de cabeza. Se manifiesta a través de diarreas, vómitos, palidez, tez amarillenta, dolor de estómago, falta de apetito.

Cuando el órgano afectado es el hígado²⁰ se le denomina K'iswaskka o k'iphchaskka: persona que tiene el hígado volteado y por extensión el corazón y los pulmones. En Puno, suele también denominarse wihch'uskka o wischusqa: botado, abandonado, descuidado, arrojado de un sitio a otro.

3. Sonkko wihch'uskka o k'iphchaskka (Cusco)

Se dice de los males provenientes por la remoción de las vísceras internas, particularmente del hígado o corazón. Cuando es del corazón, se siente un dolor en el omóplato, clavículas y cabeza, hay náuseas y el ojo es desigual, el genio se pone neurasténico, hay escalofríos y respiración dificultosa. Proviene generalmente de un golpe de cabizbajo.

4. Kiswask'a (Canas)

El estómago o el hígado, es decir las vísceras cambian de una posición normal a una posición anormal como consecuencia de golpes o caídas constantes o esfuerzos, provocando vómitos y dolores abdominales.

5. Kichwaska (Puno)

Es una enfermedad de niños, especialmente de niños que están aprendiendo a caminar. Se produce a consecuencia de haber sufrido una caída. Para que sea el verdadero Kichwaska, la caída debe haber sido de cabeza o de espaldas lo que origina que la criatura "se voltee", es decir que sus vísceras, en especial el corazón, se han puesto en otra posición.

6. K'ichwask'a (Puno)

Enfermedad que se caracteriza por la presencia de dolores en el pecho y estómago por haberse volteado algún órgano, como consecuencia de caídas violentas.

7. Chuyma-jaccsuta, Chuyma-jaksuta (Corazón volteado) o Kkjichhuascca (Puno)

Temblores del cuerpo, aceleración del pulso, vómitos y caída de uno de los ojos, como consecuencia de haberse "descentrado" el corazón a consecuencia de caídas violentas.

8. K'iuchata, Chuymata o Chuymjata (Puno)

Existe varias clases: del corazón, del pulmón y del hígado; y en cada caso el órgano puede voltearse hacia la izquierda, hacia la derecha o hacia arriba. Un síntoma importante es la aparición de granos parecidos a las arvejas que aparecen en la barriga cuando el órgano está volteado hacia abajo, en la

20 Kiswa o K'iswa o K'iswan, K'iphchan: hígado.

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

cabeza cuando están volteados hacia arriba. En enfermo generalmente pierde el apetito, tiene dolores de cabeza y no consiente la comida.

En el departamento de Junín, en niños de pecho, éste síndrome toma el nombre genérico de Recalco de Lactantes y ocurre como consecuencia de caídas violentas o llanto excesivo que origina que "el hígado se volte" (Niatisha), asumiendo dos formas:

9. Recalco de Lactantes o "Ñaupapaniatisha": hígado volteado hacia adelante (Huancayo).²¹

Cuando se manifiesta a través del aumento simultáneo del volumen en el hipocondrio derecho y en el epigastrio se denomina.

10. Recalco de Lactantes o "Hipapniatisha": hígado volteado hacia atrás (Huancayo).²²

Cuando su manifestación no implica aumento simultáneo del volumen en el hipocondrio derecho y en el epigastrio.

11. Ñati o Recalco de los bebés (Huancayo).

El hígado se hincha y se "sale" de su sitio y en la boca del estómago aparece como un hueco. Se origina cuando los bebés sufren fuertes caídas, se golpean al caminar o se caen para atrás cuando están sentaditos. Los bebés no comen, no pueden dormir, lloran bastante, hay vómitos y arrojan todo lo que comen y tienen diarreas parecidas a la yema del huevo.

Cuando el órgano afectado es el estómago y los síntomas incluyen un malestar generalizado que da la impresión de que el cuerpo "se ha hecho trizas", en la denominación se utiliza los términos Cheqe²³ o Silqui para aludir a una dispersión o esparcimiento.

12. Cuerpo Cheqe (Ayacucho)

El estómago (o las vísceras) se voltea y cambia de posición como consecuencia de caídas violentas o volteretazos o en algunos casos por pararse de cabeza. Se manifiesta a través de dolor intenso en todo el cuerpo que impide pararse, frío intenso, desgano general, agotamiento; la persona permanece acurrucada, no tiene estabilidad.

13. Madre Silqui (Ayacucho)

El estómago (o las vísceras) se voltea y cambia de posición como consecuencia de caídas violentas o volteretazos o en algunos casos por pararse de cabeza. Generalmente se presenta en las madres a través de falta de apetito y bastante sueño, desgano general, atontamiento.

14. Silque (Ayacucho)

21 En el quechua Junín-Huancayo, Ñawpa (o Ñaupá) significa: delante, primerizo, antiguo

22 En el quechua Junín-Huancayo, Qipa (o hipa): detrás, último.

23 (1) Ch'ekkey (Cusco): Dispersión, acción de dispersarse. Dispersarse, tomar diferentes direcciones. Saltar, moverse algunas cosas a velocidad en direcciones opuestas. Romperse violentamente una cosa y brincar los pedazos. (2) Cheqey (Ayacucho): Esparcir.

Igual que el anterior, se manifiesta a través de un dolor intenso en todo el cuerpo que impide caminar, la espalda se cansa fácilmente con dolores y punzadas penetrantes que hacen imposible agacharse.

15. Ñati o "volteadera del estómago" (Cangallo)

Se conoce también como Wiksa tikrakusqa (o estómago volteado) y se produce a causa de un accidente o cuando los jóvenes dan volteretas o volantines. Se presenta con vómitos, inapetencia, deshidratación y hundimiento de los ojos.

16. Volteada de estómago. (Pucallpa)

Vómitos y diarreas como resultado de haber cambiado de posición el estómago a consecuencia de caídas y volteretas violentas.

Cuando los órganos afectados son los intestinos, el trauma se entiende en términos de entrevero²⁴ o enredo²⁵.

17. Chunchulpascca o hipillalsuta^{26,27} (Puno)

Intestinos volteados como consecuencia de caídas aparatosas. Se produce por jugar, tropezar en forma brusca, caerse de una parte alta o dormir con la cabeza hacia abajo; produce dolor de cabeza, fiebre y malestar general.

18. Jiphill kotsuta (Puno)

Intestinos entreverados a causa de caídas fuertes o por hacer volteretas provocando la pérdida del apetito y la presencia de fiebre en el estómago.

19. Wiphill jaqokipata (Puno)

Los intestinos se voltean tanto en adultos como en niños cuando se caen, hacen esfuerzos bruscos, se caen al sentarse, etc.

En el departamento de Junín existe dos forma particulares de Ñati denominadas Recalco que se presenta en mujeres gestantes:

20. Recalco a la Matriz (Huancayo)

Se produce en las gestantes como consecuencia de realizar esfuerzos (andar, saltar, levantar pesos, etc.) provocando que "la matriz se le mueva de su sitio".

21. Madre juchulpu o Recalco del vientre (Huancayo)

La madre (matriz) se mueve a un lado, duele y se hincha como consecuencia de esfuerzos que hace la mujer, provocando inapetencia y diarreas con moco.

24 (1) Chapuy: Mezclar, desconcertar, desordenar, confundir, entremezclar (Cusco y Cajamarca); (2) Takuchiy: entreverar (Junín); (3) Takkhruchiy, chakkhuchi, mich'uchi: Hacer mezclar, dejar que una cosa se entremezcle (Cusco). (3) Shipuy: Entreverar (Cajamarca).

25 (1) Alwi (Junín), Arwitay (Ayacucho), Awrikay o Awenqay (Ancash), Arkakuy (San Martín), Liya o Manyay (Cajamarca): Enredar. (2) Arwi: Enredar, enmarañar, descomponer y confundir.

26 Intestinos: Chunchull (Quechua); Hiphilla o Quipa (Aymara).

27 (1) Chunchullpa: afección intestinal de los niños manifestada por una evacuación blanquecina a pocos. (2) Chunchull-paskka: Persona afectada intestinalmente.

22. Recalco por atraz o Ipapsutusha (Huancayo)

Se produce en las gestantes como consecuencia de realizar esfuerzos (andar, saltar, levantar pesos, etc.) provocando dolores lumbares punzantes, molestias al caminar y tenesmo rectal²⁸.

En la provincia de Lamas con los nombres de Quebrakudo o Lisiadura se designan las alteraciones en la posición de órganos en hombres y mujeres.

23. Quebrakudo o Lisiadura (Lamas)

Lesión que pueden sufrir en su interior hombres y mujeres. En las mujeres puede ocurrir después del parto, a través de la caída o bajada de órganos y hemorragias. En los hombres es considerada "más grave". Se origina por cargar mucho peso.

Finalmente, en los trabajos de campo realizados por el Centro de Formación Campesina de la Prelatura de Sicuani²⁹ se informa la existencia del síndrome "cerebro volteado" provocado por accidentes y caídas, sin indicación de la sintomatología y terapia que implica; debido a constituir un caso atípico, amerita profundizar en su investigación. Según Caveró³⁰, este síndrome "tendría su significación patológica en la llamada PTOSIS GASTRICA o GASTROPTOSIS (Descenso del estómago), ENTEROPTOSIS y HEPATOPTOSIS (Descenso de los intestinos y del hígado)"³¹.

III. EI SILLQUI

Es un síndrome que afecta generalmente a los adultos y se presenta como consecuencia de "sobre esfuerzos" físicos (levantar bultos pesados), golpes o cambios de posición violentos que "lastiman" a la persona, es decir, que provocan desplazamientos en las articulaciones de los huesos cortos del cuerpo, especialmente en la columna vertebral.

En los departamentos de Ancash y Junín, su denominación alude tanto a la enfermedad (Sillki) como al tratamiento quiropráctico que implica su curación (Shillkiy o Shillkichay Huancayo³²). En los departamentos de Ancash y San Martín, su denominación alude también a los "esfuerzos o movimientos que alteran la posición de los órganos" que caracterizan el Ñati.

1. Sillki o Recalco (Cangallo)

Se produce por algún esfuerzo, por ejemplo cuando la persona por alzar exceso de peso desequilibra su conformación anatómica, muchas veces deshucia las vértebras de la cavidad cervical.

2. Sillki o desarticulación muscular (Cangallo)

28 Tenesmo: Deseo continuo, doloroso e ineficaz de defecar u orinar.

29 Centro de Formación Campesina, CFC - Sicuani. Experiencia del Trabajo de Salud del Centro de Formación Campesina de la Prelatura de Sicuani. En: CAAAP-DESCO, Experiencias de Desarrollo Popular en el Campo de la Medicina Tradicional y Moderna. Lima, 1985.

30 Ibid.

31 Caveró B., Gilberto. Supersticiones y Medicina Quechuas. Lima, Libertad, 1988.

32 Shillkiy: "cerrarle la espalda" a uno (Ancash); Shillkichay: masajear a los que tienen recaladura (Huancayo).

Se origina por cargar en la espalda peso excesivo que provoca la desarticulación de los músculos de la columna.

3. Uma juchulpu o Recalco de cabeza (Huancayo)

Se produce por caídas o levantar cosas pesadas, provocando dolor de cabeza y cintura.

4. Shillqui o Recalco de tronco y cintura (Huancayo)

Se produce por caídas o levantar cosas pesadas, provocando dolor de cabeza, cintura y vientre.

5. Recalco (Huaraz)

Se produce por algún esfuerzo por ejemplo cuando una persona alza exceso de peso provocando intensos dolores de cintura y estómago y no se puede caminar.

6. Recalco, Silquisha, Sulshupo o Cuerpo Quichasha³³ (Junín)

Se produce como consecuencia de esfuerzos físicos o golpes que originan intensos dolores "como si algo se hubiera abierto" en la cabeza o el tórax. Los dolores de cabeza, principalmente en la frente, son punzantes y están acompañados de malestar general y fiebre.

Según Caverio, este síndrome en la patología médica equivale a las siguientes enfermedades: Lumbago agudo, Esguinces, Subluxación, Espondilolisis y Espondilolistesis y Hernia de disco intervertebral.

IV. QUEBRADURA

La quebradura o hernia se produce en hombres y mujeres por la realización de esfuerzos, y en niños como consecuencia de los esfuerzos realizados por la madre durante el embarazo.

1. Quebradura o Hernia (Ayacucho)

Se produce porque las madres en estado de embarazo tienen excesivo trajín, realizan trabajos duros, trabajan de pie todo el día o levantan bultos pesados. Se manifiesta a través de la aparición de una "bola" en un costado del ombligo y a veces junto al sexo, en los recién nacidos.

2. Riñón juchulpu o Recalco de riñón (Huancayo)

Se produce cuando aparece un bulto en la ingle (lilli): como un dedo de la mano en el hombre y como una bola en la mujer como consecuencia de alzar cosas pesadas, sufrir caídas. Hay inapetencia, diarrea y dolor de estómago.

3. Amuyllu o hernia (Huancayo)

33 (1) Quichay, Kichay: Apertura, acción de abrir. Abrir, inaugurar. (2) Quichasha, Kichaskka: Abierto, que ha sido franqueada, entrada.

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

Bulto o tumor doloroso que surge en la ingle (llilli) cuando hay heridas infectadas en el pie o la pierna o en la axila cuando hay heridas en la mano o el brazo.

4. Hernia (Puno)

Se produce cuando las personas saltan bruscamente, hacen mucho esfuerzo o levantan bultos muy pesados y originan que una parte del músculo se rompa internamente, formándose con el tiempo una especie de bolsita a la cual puede meterse el intestino o cualquier órgano. También se puede romper la llika³⁴. La hernia provoca atontamiento e inapetencia.

405

Resumen comparativo de los traumatismos físicos:

Lugar	Ñati	Sillqui	Quebradura
Ayacucho	1. Cuerpo Cheqe; 2. Madre silque; 3. Tikray; 4. Silque.		1. Quebradura o Hernia
Canchis	1. ¿Cerebro volteado?		
Canas	1. Kiswask'a		
Cangallo	1. Ñati o Suchupa; 2. Ñatiy o "volteadera de estómago"	1. Sillki o Recalco; 2. Sillki o desarticulación muscular	
Cusco	1. Sonkko wihch'uskka o k'iphchaskka		
Huaraz		1. Recalco	
Huancayo	1. Ñati o Recalco de bebes; 2. Recalco de atraz o Ipapsutusha; 3. Recalco de lactantes; 4. Recalco a la matriz; 5. Madre juchulpu o Recalco del vientre.	1. Shillqui o Recalco de tronco y cintura; 2. Uma juchulpu o Recalco de cabeza.	1. Riñón juchulpu o Recalco del riñón; 2. Amuyllu o hernia
Junín		1. Recalco, Silquisha, Sulchupo o Cuerpo quichasha	
Lamas	1. Quebradura o Lisiadura		
Pucallpa	1. Volteada de estómago		
Puno	1. Kichwaska, K'ichwask'a o Kkijichhuascca; 2. Chunchullpascca, hipill jalsuta, Jiphill kotsuta o Wiphill jaqokipata; 3. Chuyma-jaccsuta o jaksuta. 4. K'iuchata, Chuymata o Chuymajata		1. Hernia

34 Llika: Redaño, peritóneo, omento, mesenterio, membrana que cubre internamente las vísceras abdominales.

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

M. EMOTIVIDAD Y SINDROMES CULTURALES

407

I. INTRODUCCIÓN

El carácter del hombre andino es alegre (Kussi) y festivo por naturaleza y se expresa en el canto (Takiy), el baile (Tusuy), los ritos y las ceremonias (Ahnana) que se entrelazan permanentemente con los ciclos de la naturaleza, la producción y el hombre. Estas expresiones están presentes al inicio, en el curso y al término de todo proceso: la estacionalidad del régimen de las aguas, la producción agrícola, la crianza de animales y la vida del hombre. En un mundo en el cual todo tiene vida y todo se halla interrelacionado, cada fase, cada etapa, cada momento de desarrollo es siempre una continuidad de vida y de renacimiento en el que la angustia del fin (Tukukuy) da paso a la esperanza del nuevo inicio (Kkallariy), del resurgir.

El movimiento de los cuerpos celestes (Sol, Luna) definen las estaciones (puquy³⁵ y chiraw³⁶) y éstas, la estacionalidad del régimen de las aguas que hacen posible la actividad agropecuaria que garantiza la reproducción de la comunidad. Nacimiento (Pakkarikk) y muerte (Wañuy) que se reproducen permanentemente en los tres espacios del universo (Hanaq pacha, Kay pacha y Uku pacha³⁷) y en los tres momentos del tiempo (Ñaupá pacha, Qepa pacha y Kunan pacha³⁸).

En este contexto, la persona se enferma porque su corazón (Sonkko) se enciende (rupakuy) con la cólera (Phiñakuy³⁹) o se apaga (wañukuy) con la pena (Llaki⁴⁰). En ambos casos, la tranquilidad (Kkassi kay) cede el paso a la intranquilidad (Kassiy-manay) y a la pérdida del equilibrio

II. LA COLERINA o CÓLERA ONQOY

La colerina, como síndrome cultural, surge como consecuencia de la furia, la cólera y la impaciencia (Haucha) que provoca el insulto, los denuos y la injuria de palabra (k'ami), la ofensa y el agravio (kkessa) y la calumnia (lutitunpa); también, como consecuencia de la humillación y la vergüenza (k'umuykachay) y no pocas veces por la impotencia ante el abuso y el maltrato.

1. Colerina o Cólera (Ayacucho)

Es una enfermedad que ataca principalmente a los adultos y con mayor continuidad a las mujeres. Surge luego de una reacción violenta de cólera, ira o rabia -provocada por algo o alguien- que la persona no expresa totalmente, es

35 Puquy o Pokkoy: Verano o estío, estación más caliente del año. Pokkoy pacha: Tiempo que comprende en nuestro hemisferio los meses de diciembre,, enero y febrero, época más lluviosa del año.

36 Chirau, Chiraw o Chirawa: invierno, época de hielos y fríos glaciares. 407Chirau Pacha: Estación invernal que toca con los primeros días de la primavera. Período de producción agrícola.

37 El Mundo de arriba, de las estrellas; Este mundo, el hábitat del hombre, los animales y las cosas; Mundo de las profundidades.

38 El Mundo de los primeros tiempos, de los inicios; el Mundo de los tiempos recientes; El Mundo de los tiempos contemporáneos, de los tiempos actuales.

39 Phiñakuy: Enojo, ira, cólera, enfado, ímpetu bravío. Acción de enojar o enojarse. Enojarse, irarse, encolerizarse, irritarse, disgustarse, ponerse enfadado. Enfurecerse. Envalentonarse en actitud amenazante.

40 (1) Llaki: tristeza, aflicción, desconsuelo, pena, melancolía. (2) Llaki apay: melancolía, hipocondría, tristeza que mata.

decir la contiene y no se desahoga ni verbal ni físicamente. Se manifiesta a través de náuseas, vómitos, diarreas, amargor de la boca, ictericia y fiebre.

2. Cólera (Cajamarca)

Dolores abdominales, diarreas, cefaleas, náuseas, vómitos, irritabilidad o mal humor y agresividad, entre otros, como producto de disgustos o contrariedades. Puede ser "blanca" (enfriada) cuando se bota espuma por la boca; "amarilla" cuando la saliva es amarga y verde amarillenta; o "negra" (soleada) cuando el cuerpo se amorata y el cuerpo tiritita.

3. Cólera (Canas)

Dolencia peligrosa que se presenta cuando una persona ha tenido impaciencia por algo o alguien. Se manifiesta a través de dolores de estómago y diarreas persistentes.

4. Colerina, Cólera, Colerón, Enojo o Bilis (Canas)

Es una enfermedad emocional que es producida por los disgustos o la ira que se derivan de una discusión poco amigable. Se manifiesta a través de dolores estomacales, ardencia del estómago, amargor de la boca y vómitos biliosos.

5. Ataque de nervios o Cólera (Cangallo)

Se produce como consecuencia de encuentros violentos, peleas o contrariedades que provocan alteración de los nervios.

6. Colerina (Calca, Canas, Canchis, Cusco)

Dolores de cabeza y estómago acompañados de diarreas y vómitos que se producen como resultado de malos entendidos y disgustos. Surgen "debido a que el cuerpo no soporta la cólera contenida".

7. Colerina (Huamanga)

Se produce como consecuencia de encuentros violentos o disgustos familiares y se manifiesta a través de "parálisis del corazón, ataque de nervios, aparición de una bola en el estómago que aprieta y jala, y algunas veces sofocación y pérdida de conocimiento".

8. Cólera o Nervio (Huamanga)

Ataca principalmente a las personas nerviosas y aparecen a consecuencia de alguna emoción muy fuerte.

9. Colerina (Jauja, Huancayo)

Da principalmente a las mujeres como consecuencia de disgustos, peleas y preocupaciones. Se manifiesta a través malestar general ("el cuerpo está deshecho"), dolores, cólicos, fiebre y vómitos.

10. Colerón o Colerina (Puno)

Es una enfermedad propia de los adultos y se manifiesta a través de dolores estomacales como consecuencia de disgustos y contrariedades surgidas "por cualquier motivo".

11. Colerina (Juli, Lampa, Puno)

Trastornos hepatobiliares que se producen a consecuencia de disgustos, peleas y contratiempos y que se manifiestan a través de dolores, cólicos, vómitos biliosos.

Cuando la cólera no se expresa y no se cura con oportunidad y la persona se dedica a contenerla y mascullar (Khamupakuy), ésta se agrava con el frío (Chiri) y el calor (Ruphay) o con el consumo excesivo de sal, ají y alcohol.

12. Colerina (Cajamarca)

La Colerina es una Cólera "guardada", "acalorada" o "resfriada", no curada oportunamente.

13. Tabardillo⁴¹ (Cajamarca)

Es una Cólera agravada a consecuencia de la exposición prolongada del enfermo al sol. La cólera baja al vientre al insolarse (K'anay) el enfermo.

14. Colerina (Puno)

Es una enfermedad "que se cree es producida por sentirse deprimido (amargo) a raíz de haber acumulado cólera. Se agrava cuando en ese estado la persona ingiere comidas picantes y saladas y alcohol".

15. Colerina (Puno)

Enfermedad originada por la ingestión de comidas saladas y picantes y alcohol, cuando la persona ha acumulado cólera por mucho tiempo.

Cuando la enfermedad es grave y se prolonga por demasiado tiempo, ésta se atribuye a la mala fe (o daño) o a la brujería.

16. Cólera, Colerina o Rabiasca (Andahuaylas)

Es una dolencia que se origina por la violencia de los disgustos y las contrariedades. Cuando se prolonga se atribuye a la mala fe o la hechicería.

17. Cólera, Colerina o Rabiasca (Andahuaylas)

Afecciones al hígado que son producto del daño causado por alguna persona; se origina con cualquier disgusto o contrariedad o luego de alguna pelea.

La Colerina, además de los trastornos orgánicos que comprende, puede provocar otros, especialmente en relación al sistema digestivo.

18. Mulla provocada por la cólera (Puno)

"Cuando discutimos con otra persona y hacemos cólera, ésta provoca ardencia del estómago e inflamación de la lengua dificultando tragar los alimentos".

19. Dolores y ardencia del estómago (Sicuaní)

⁴¹ Tabardillo: En su acepción familiar significa Insolación. Suele usarse para denominar dolencias provocadas o agravadas por una exposición prolongada al sol.

Se originan como consecuencia del frío o de la colerina. Si es por Colerina, se debe al hecho de no haberse desfogado en el momento.

En resumen, la Colerina se manifiesta a través de dolores de cabeza y de estómago (en la región del hígado), náuseas y vómitos de color amarillo o verde (debido a la bilis), inapetencia, desgano e insomnio, sed, amargor en la boca, pulso acelerado y diarreas. Sintomatología ésta que halla su equivalente en la Nosología Occidental en la Colicistitis aguda.

Finalmente, en el área aymara del departamento de Puno se suele considerar como agentes causales de la Colerina al frío y al calor, no mediando necesariamente disgusto alguno.

20. Colerina (Puno)

Existe colerina de frío y así mismo hay colerina por la insolación que se anuncian cuando la lengua y la boca se secan y se ponen amargas. Cuando es de frío se forma una masa en el estómago que nos hace retorcer y cuando es de calor el estómago se irrita, arde y nos hace revolcar.

III. EL MAL HUMOR⁴²

El mal humor, el enfado y el disgusto (Ch'uturayay), está considerado como un mal menor en relación a la colerina, pero debido a que tiene un carácter permanente en muchas personas se le considera más peligroso. El mal humor convierte a la persona tranquila, sosegada y sentenciosa (Ñañikk) en una persona rencorosa y resentida (Nanakk sonkko), irada y colérica (Phiña).

El mal humor surge como consecuencia del decaimiento y el agotamiento (Pissikay o Pissikaya); el desaliento, la falta de ánimo y el agotamiento físico (Kallpamanay); la miseria y la escasez ('Kara kay); el peligro y el riesgo inminente (Makllu); el enredo, la maraña y la mentira (Mayt'u); el pánico y el temor que sacude, turba y escalpela ('Kakkcha) como consecuencia de la palabra temible o que sobrecoge ('Kakkchakk); el miedo, el recelo y la cobardía (Mancha); la difamación y el mancillamiento de la honra (Kkhellichay); la impudicia y la deshonestidad (Khuchi kay); la insensibilidad y la dureza (Rumi kay); la avaricia (Mich'a kay), el sentimiento de vergüenza que acompaña (P'enkka) por algo malo que uno ha hecho y sobre todo la envidia por el bien ajeno (Ch'ikikuy). Todo ello convierte al hombre en irritable, colérico e iracundo (Timpuqsonqu) y potencialmente en un amedrentador (Kaqchaqsonqu) que poco a poco lo hace detestable y aborrecible a la vista de los demás (Millayana, Chekknina, Amipayakk).

El mal humor tiene también un origen mágico cuando es considerado producto de la mala suerte revelada en un mal sueño:

1. Puchqopaku (Huamanga)

Se produce cuando la persona tiene "malos sueños", sueña que se encuentra con una persona de "Chiquiccara" o mala suerte, es decir, sueñan con quien no debían soñar. Se manifiesta a través de nerviosismo e irritación que hace que la persona "choque" con todos y se enoje de todo.

42 En el quechua existen tres términos para referirse a la calidad de amargo: Haya, poskko y kkhatkke. De éstos, sólo los dos últimos se usan para referirse al carácter: Poskkopaku y kkhatkkepaku: mal humor; poskkochiy y kkhatkkechiy: disgustar o causar sinsabor; y para formar los sustantivos abstractos poskko kay y kkhatkke kay: amargura.

2. Chupapakuq (Andahuaylas)

Dolencia que va acompañada de diarreas y que se produce por el mal humor de las personas.

IV. EL SONQUNANAY

Llenarse de tristeza y apenarse (Kussiymanay); sentir pena, tristeza y congoja (Phuti) por la soledad (Ch'ussakk kay) que causa el abandono o la ausencia de alguien (Ch'ussakkchakuy) provoca intranquilidad, desasosiego, inquietud y perturbación (Kkassitmanay) y hace sumirse a uno en la melancolía y el abatimiento ('Kanparmanay). Es decir, una pena muy grande (Muchuy) por algo o por alguien que se halla lejos (Karu) nos enferma del corazón. Sentir aflicción y angustia motivada por la preocupación (P'itihay) que origina alguna pesadilla o un sueño angustioso (Llap'i) también nos enferma. A estas enfermedades, entre otras muchas, se les conoce bajo la denominación genérica de Sonqunanay.

El Sonqunanay o Sonkko nanay, constituye un síndrome cultural que abarca "además de la epilepsia, todo género de dolencias con ataques recurrentes, nerviosos y/o psíquicos, con pérdida o alteración de la conciencia"⁴³. El estudio de su vigencia y sus manifestaciones regionales en el Mundo Andino, iniciadas por Sal y Rozas, lamentablemente no han tenido continuidad.

1. Procundia (Cajamarca)

Dolencia que surge como consecuencia de una excesiva pena, aflicción o congoja por algo o por alguien y que se manifiesta a través de dificultades en la respiración, exhalación continua de suspiros, convulsiones, dolores de cabeza y -en algunos casos- pérdida de conocimiento.

2. Sonqunanay (Ayacucho)

Depresión prolongada, especialmente en los enamorados, por pena y preocupación. Se manifiesta a través de palidez y color amarillento de la piel, dolor de cabeza, mareos, debilidad general, desmayos y vómitos.

3. Sonqunanay (Ayacucho)

Depresión prolongada, especialmente en los enamorados, por pena y preocupación. Se manifiesta a través de palidez y color verdoso de la piel, dolores en el estómago, vómitos, trastornos en la menstruación, principalmente en las jóvenes.

4. Atak Usu o T'uku usu - Ataque (Puno)

"Da a las criaturas cuando se les hace llorar mucho desde pequeños y cuando son grandes tienen muchos pensamientos y se vuelven tristes. En cualquier sitio y en cualquier momento pueden desmayarse cuando no se alimentan bien, cuando un poco la vena se malogró o por que tienen movido el cerebro".

En la amazonia este síndrome asume la denominación de Pulsario en la que se confunden -en muchos casos- la cólera y la pena como agentes causales.

5. Pulsario: (Iquitos)

⁴³ Sal y Rozas, Federico. La Epilepsia en el folklore del Callejón de Huaylas. En: San Marcos (Lima) Nueva Época No. 12, julio-setiembre 1975. pp. 13-38.

Enfermedad caracterizada por inquietud, hiperactividad y ansiedad que ataca generalmente a las mujeres y que se manifiesta orgánicamente a través de una bola (tumor) localizada en la boca del estómago que se origina por una pena o cólera contenida o no expresada.

6. El Pulsario (Iquitos)

Se caracteriza por la aparición de una "tumoración" abdominal a la altura del ombligo provocada por la pena y la tristeza por la muerte de un ser querido.

7. Rate o Pulsario. (Pucallpa)

Dolor estomacal o pulsación en la boca del estómago, como consecuencia de emociones y problemas personales, generalmente asociados a estados depresivos debidos a una enfermedad, la pérdida de un familiar o problemas familiares.

V. LA ICTERICIA

La ictericia, más que un síntoma suele considerarse una enfermedad y se le asigna como causas desencadenantes las mismas que ocasionan la Colerina (Mal humor y carácter violento) y el Sonqunanay (pena, aflicción, tristeza, nostalgia y preocupación originadas por la pérdida o la ausencia de algo o alguien muy querido).

1. Tiricia amarilla (Cajamarca)

Enfermedad que se origina en los jóvenes por contrariedades de carácter amoroso y que provoca dolores de estómago y de las articulaciones (rodillas, codos y muñecas), inapetencia y amarillamiento de la piel y de los ojos.

2. Tiricia negra (Cajamarca)

Enfermedad que se origina en los jóvenes por contrariedades de carácter amoroso y que provoca dolores de estómago y de las articulaciones (rodillas, codos y muñecas), inapetencia y ennegrecimiento de la piel y de los ojos.

3. Tiricia negra, Ictericia (Huancayo)

Enfermedad que ataca la vesícula y se manifiesta a través de los siguientes síntomas: la piel se pone amarilla medio morada y la cara, manos, pies y uñas se ennegrecen debido a que "la bilis (jaya) bota su jugo en la sangre". Se origina como consecuencia de la pena, las preocupaciones, el susto y en algunos casos el contagio.

4. Tiricia amarilla o Jarhuashtiricia (Huancayo)

Dolencia que se produce como consecuencia de shocks anímicos como el susto o trastornos afectivos como la tristeza y la pena que se materializan a través del amarillamiento de la piel.

5. Tiricia negra o Yanatiricia (Huancayo)

Dolencia que se produce como consecuencia de shocks anímicos como el susto o trastornos afectivos como la tristeza y la pena que se materializan a

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

través del ennegrecimiento de la piel. Se considera como un estado de mayor gravedad con respecto a la Tiricia amarilla.

6. Ictericia (Parinacochas)
Enfermedad que se origina en el mal humor y el carácter violenta de las personas. Se manifiesta a través fiebre y escalofríos, coloración amarillenta de la piel y blancuzca de los ojos.

Hugo E. Delgado Súmar

Tomo I: Teoría Etnomédica
Cuarta Parte
Los Recursos Curativos en la Medicina Tradicional

Contenido

A. CONSIDERACIONES GENERALES

- I. INTRODUCCIÓN
- II. VIGENCIA Y CONTINUIDAD
- III. RIQUEZA Y DIVERSIDAD
- IV. MEDICAMENTOS Y SALUD

B. RECURSOS CURATIVOS ANIMALES (NATIVOS)

- I. INTRODUCCIÓN
- II. PAPEL DE LOS ANIMALES NATIVOS EN LA PERSONIFICACIÓN DE LAS DEIDADES ANDINAS Y LA FORMULACIÓN DE MODELOS DE CONDUCTA
- III. PROPIEDADES ATRIBUIDAS

C. RECURSOS CURATIVOS ANIMALES (INTRODUCIDOS)

- I. INTRODUCCIÓN
- II. PAPEL DE LOS ANIMALES DOMESTICOS INTRODUCIDOS EN LA FORMULACIÓN DE MODELOS DE CONDUCTA
- III. PROPIEDADES ATRIBUIDAS

D. RECURSOS CURATIVOS MINERALES

- I. INTRODUCCION
- II. EL USO DE LA TIERRA EN LA MEDICINA TRADICIONAL
 - Anexo N° 1 Vocabulario básico
- III. EL USO DEL AGUA EN LA MEDICINA TRADICIONAL
 - Anexo N° 2 Relación de los principales lagos y lagunas del Perú
 - Anexo N° 3 Relación de las principales fuentes de aguas termo minero medicinales del Perú
- IV. OTROS RECURSOS MINERALES

E. RECURSOS CURATIVOS HUMANOS

- I. INTRODUCCION
- II. LA ORINA (ORINOTERAPIA O UROTERAPIA)
- III. OTROS RECURSOS

Hugo E. Delgado Súmar

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

A. CONSIDERACIONES GENERALES

419

I. INTRODUCCIÓN

Al momento del descubrimiento, y como resultado de su desarrollo, el mundo andino al igual que otros pueblos, poseían una medicina con un elevado grado de especialización; y aunque ésta era de carácter mágico religioso, en el plano real -o natural-, un largo proceso de observación y experimentación les permitió explicar las causas de las enfermedades, reconocer sus síntomas y así poder diagnosticarlas y decidir cómo tratarlas y cómo prevenirlas; reconocieron las etapas naturales de los seres vivos (nacimiento, crecimiento, madurez, senectud y muerte) y entendieron las diferencias entre salud, enfermedad, dolor y muerte; poseyeron una rica y diversa farmacopea -principalmente vegetal-, que a la luz de las investigaciones, y principalmente a la luz de la tradición oral y la extensa obra de los cronistas, constituía y constituye aún la más rica y variada del mundo y, paradójicamente, todavía desconocida en grado sumo. En el plano mágico-religioso (en el que se ubicaban las enfermedades que ignoraban cómo curar), a diferencia de la medicina moderna cumplía "una función manifiesta en materia social" al "dar cohesión y continuidad a la comunidad indígena".

II. VIGENCIA Y CONTINUIDAD

Al término de quinientos años, en esta rica y variada farmacopea que no es exclusivamente vegetal, y en el sistema médico en la que se inscribe, es posible encontrar por el plano de su aplicación hasta tres tipos de elementos curativos: los eminentemente mágicos como la chonta, los mágico-curativos como la zábila y la muña y los exclusivamente curativos como el matico. Riqueza y variedad de recursos que sin embargo, como resultado de los procesos de aculturación, ha sufrido importantes pérdidas en el conocimiento de su utilidad mágica o curativa; lo que obliga a distinguir en la Medicina Tradicional actual, hasta cuatro grupos de elementos y prácticas terapéuticas:

1. Un primer grupo, lo constituyen aquellos recursos terapéuticos cuya eficiencia y eficacia han sido probados a lo largo de miles de años, cuyos usos nos confirman a diario la validez de su utilización, y sobre los cuales el sentido común nos dice que resulta ocioso pretender someterlos a una validación científica en términos occidentales. Los ejemplos sobre este tipo de recursos son amplios, y se hallan contenidos en infinidad de publicaciones.
2. Un segundo grupo, igualmente importante, lo constituyen los recursos de los cuales se ha perdido la información respecto a su utilidad curativa y su utilización; y junto a ellos, aquellos recursos cuyo valor medicinal no conocemos¹.
3. Un tercer grupo, está constituido por aquellos recursos curativos cuya utilización ha demostrado ser perjudicial para la persona, por su carácter tóxico, por el nivel de dependencia que crean, o por muchas otras razones. Grupo éste de recursos, cuya erradicación sabemos, no constituye problema.

¹ "En el enorme patrimonio natural de nuestro país lo que saben los curanderos no abarca sino el 1% del total de especies disponibles. Por eso, tenemos que aceptar que hay todavía mucho por averiguar en la flora peruana, mucho más allá de lo que saben los herbolarios". Cabieses, Fernando. Apuntes de Medicina Tradicional. La racionalización de lo irracional. Lima, Diselpesa, 1993. Tomo II.

4. Finalmente, un cuarto grupo de recursos y de prácticas curativas, generalmente de carácter mágico-religioso, que no constituyen peligro para la persona y que en cambio contribuyen definitivamente -en el orden psicológico- a garantizar la recuperación de la salud. Recursos y prácticas que tienen un carácter inocuo, que funcionan en el marco de la cultura de cada individuo y que tienden a desaparecer o a reelaborarse en los procesos de aculturación, especialmente en las grandes aglomeraciones urbanas como Lima.

III. RIQUEZA Y DIVERSIDAD

Un examen superficial de la variedad de los recursos curativos utilizados por la medicina tradicional -y que no es ajena a otras culturas-, nos permite hacer las siguientes distinciones, útiles para quienes quieren comprender la naturaleza y el carácter de los procesos curativos:

1. Por su origen

La Medicina Tradicional comprende (1) la utilización de animales -vivos o muertos, vertebrados e invertebrados- y productos biológicos animales; (2) el empleo de productos biológicos humanos, principalmente las excreciones del cuerpo; (3) el uso de recursos minerales, generalmente "crudos"; (4) la utilización de plantas medicinales y productos derivados de ellas y, finalmente, (5) una gama amplia de productos manufacturados de distinto orden y no necesariamente curativos, entre los que hay que incluir los fármacos procedentes de la medicina occidental.

2. Por el plano de su utilización

Comprende, como ya lo señaláramos párrafos arriba, (1) elementos de carácter fundamentalmente mágico o ritual, (2) recursos que además tener un carácter mágico cumplen una función curativa real y, (3) recursos que cumplen sólo y exclusivamente una función curativa.

3. Por su procedencia geográfica

Como resultado inicial de los procesos de aculturación y derivado de los actuales procesos de globalización comprende (1) una rica y variada farmacopea de origen nativo y (2) una no menos importante variedad de productos incorporados.

4. Por su eficacia médica

Como en todo sistema médico, la Medicina Tradicional cuenta con (1) una importantísima variedad de recursos curativos, fundamentalmente vegetales, que contienen sustancias farmacológicas activas y, (2) un número no menos importante de plantas benéficas que se suponen actúan como placebos, debido a que se desconoce o se ha perdido el conocimiento sobre sus propiedades. Para el criterio occidental, caen en esta clasificación aquellos recursos que no han sido validados químicamente.

5. Por su aplicación

Igualmente, una distinción útil es aquella que separa los recursos curativos por su aplicación en (1) recursos de uso interno y que por lo tanto pueden ser

ingeridos y (2) recursos cuyas propiedades curativas se ponen de manifiesto a través del uso externo, en muchos casos debido a su probada toxicidad.

6. Por el momento de su aplicación

Algo que caracteriza a las medicinas llamadas tradicionales, es su clara distinción con relación al momento de la aplicación de los recursos curativos y que las distingue de los sistemas médicos fundamentalmente reparativos. En la medicina tradicional peruana, y en la mayoría de los sistemas médicos tradicionales del continente se distinguen tres categorías básicas: (1) los recursos de carácter preventivo o profiláctico destinados al mantenimiento de la salud y la creación de resistencias frente a la enfermedad, (2) los recursos depurativos destinados a la eliminación de los tóxicos contenidos en la sangre producto de nuestros patrones de consumo o la eliminación de las toxinas elaboradas por nuestro propio organismo y, (3) los recursos curativos destinados a sanar o aliviar las enfermedades.

7. Por su manejo

Atendiendo a su manejo, los recursos curativos de la medicina tradicional pueden distinguirse en (1) domésticos para referirnos a aquellos recursos que son objeto de cultivo y/o protección y (2) silvestres para señalar los recursos que son aprovechados por el hombre sin mediar procesos de manipulación.

Es necesario remarcar aquí, que la riqueza y variedad de recursos con que cuenta la medicina tradicional peruana, cuya magnitud aún nos es desconocida, constituye en primer término, una respuesta adaptativa propia del proceso de apropiación del territorio iniciado hace 20 milenios; en segundo término, una respuesta adaptativa a las epidemias y enfermedades introducidas por la conquista²; finalmente, una respuesta adaptativa frente a los procesos de urbanización propios de nuestros tiempos. Sin embargo, es necesario anotar también, que estos procesos adaptativos se producen en el marco de una cultura médica dinámica y no estática, en la que el individuo sigue ensayando nuevas respuestas o a través de la investigación de nuevos recursos o la incorporación de recursos de otras tradiciones médicas, incluida la medicina occidental; y que contrariamente, los procesos de urbanización y los flujos migratorios que acarrearán, cortan el intercambio generacional de los conocimientos tradicionales. Es decir, dos tendencias opuestas de enriquecimiento y pérdida del conocimiento que urge afrontar.

IV. MEDICAMENTOS Y SALUD

Hay tres aspectos de nuestra realidad que resultan innegables en la actualidad. El primero, "...que ningún sistema médico, así como tampoco ningún sistema tecnológico es -ni puede serlo- totalmente autosuficiente. Las crecientes necesidades que confronta la sociedad, la incapacidad de los Estados de dar respuesta adecuada a todas las demandas, la brecha cada vez mayor entre quienes todo lo tienen y quienes nada poseen, hacen impracticable en sumo grado hallar una sola y única solución, que además sea definitiva. Esto origina en el país, como en cualquier otra parte, que la búsqueda incesante de una solución en materia de salud oscile entre dos extremos opuestos, y sin embargo complementarios: la recuperación de viejas formas o la

² "...la viruela, el sarampión, la difteria, el tracoma, la tos ferina, la varicela, la peste bubónica, la malaria, la fiebre tifoidea, la escarlatina, la disentería amebiana, la influenza, y varias infestaciones helmínticas". Crosby, Alfred W. Jr. *Ecological Imperialism*. Cambridge, Cambridge University Press, 1986.

Hugo E. Delgado Súmar

imposición de nuevos modelos"³. El segundo, que "los mayores triunfos que la humanidad ha logrado sobre las enfermedades son debidas a la obtención de mejores niveles de vida y alimentación así como al saneamiento ambiental, y no tanto al uso de medicamentos"⁴. Afirmación ésta que se corresponde con aquella que señala que "Los medicamentos aportan al mejoramiento de la salud pero 'el aumento del abastecimiento de alimentos, saneamiento, agua limpia y otros avances ambientales también tienen un papel muy importante'"⁵. Sin embargo, este papel importante requiere de la administración de medicamentos correctos, en el momento apropiado y a la persona indicada, y más aún, requiere que sea culturalmente apropiada. Y tercero, que "Mas de la mitad de las enfermedades en el mundo no tienen medicinas. La población mundial continúa envejeciendo. Hay todavía mucho crecimiento en adelante"⁶.

En este contexto, los procesos de revaloración o puesta en valor de los recursos -y procedimientos- curativos tradicionales cobran importancia, no sólo como alternativas válidas para la solución de problemas concretos, sino, como componentes de un proceso de articulación sobre el cual construir un sistema médico culturalmente apropiado. Pero para ello constituye condición sine qua non el conocimiento de las potencialidades y limitaciones de los sistemas a articular.

Siguiendo esta orientación, los capítulos que constituyen esta cuarta parte, están orientados a ofrecer un inventario actualizado de los recursos curativos - animales, humanos, y minerales - vigentes en el Mundo Andino y que se reproducen en los aglomerados urbanos como Lima como resultado de los procesos migratorios; es decir, son recursos de uso actual en el contexto urbano y cuya adquisición se puede llevar a cabo en las ciudades o puede ser obtenido fácilmente a través de redes familiares o comunales. Sin embargo, este inventario "no es suficiente para rescatar y transmitir la sabiduría médica tradicional"; por lo que debe tenerse como una guía para acercarse a la manera en que los especialistas tradicionales aprenden acerca del uso de sus recursos curativos, a través de la experiencia personal y la investigación cotidiana, en el marco de cada comunidad o espacio regional. El inventario de los recursos curativos vegetales –por su extensión- se presentan en el VolúmenII.

3 Delgado Súmar, Hugo E. La Medicina Tradicional en Lima: Migrantes de Segunda y Tercera Generación. Lima, PUCP, 1998.

4 Mendoza, Estrella. El farmacéutico, ética profesional y manejo de medicamentos. En: Medicamentos y Salud Popular (Lima) 5(21):40-42. 1992.

5 Schwartz, H. "The pharmaceutical companies and their critics". In: International Health and Development, Mar/Apr 1989, pp. 24-7.

6 Abrahams, P. "Discovering healthy profits". Financial Times, 10 Dec 1991, Section III pIII.

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

B. RECURSOS CURATIVOS ANIMALES (NATIVOS)

I. INTRODUCCIÓN

En el Mundo Andino, la naturaleza tiene vida y es fuente de vida y todos los elementos contenidos en ella se hallan animados por una fuerza vital (o Camaquenc) que los iguala al hombre. Derivado de ello, la relación del hombre con la naturaleza es de respeto y reciprocidad: el hombre recibe los recursos que necesita para su subsistencia a cambio de un uso racional que garantice su conservación.

En este marco, tres son los aspectos que caracterizan la relación del hombre con los animales y que refuerzan la racionalidad del uso de los recursos naturales: a) como parte de la naturaleza, y como todos los elementos que ella encierra, los animales poseen un espíritu que los anima y los iguala al hombre, b) los animales domésticos son parte de la familia y como tales son objeto de respeto, cariño y protección y, c) los animales salvajes son propiedad de las deidades tutelares (Apus o Wamanis) que protegen la Comunidad y en muchos casos las personifican o cumplen funciones asignadas por ellas.

Pocos son los animales domésticos existentes al momento del contacto con las culturas europeas. Además de la Llama y la Alpaca, el hombre andino domesticó el pato (ñuñuma)⁷, la perdiz (piskaku, yutu), el perro (allqu), el cuy y, aparentemente, la pava aliblanca. A este grupo incorporó con eficiencia la totalidad de aves de corral y mamíferos que conforman nuestra ganadería actual.

Al surgimiento de la agricultura y la ganadería, la fauna silvestre perdió su importancia como fuente directa de alimentación del poblador andino; en cambio, siguió constituyendo principal fuente de recursos destinados al vestido, la decoración y el arte y, fundamentalmente, la medicina y la religión. Todo ello dentro de un manejo racional que fue objeto de reglamentación por parte del Estado.

Pese a su importancia, sin embargo, los animales no fueron objetos de clasificación por parte de hombre andino, lo que se traduce en el idioma a través de la presencia de términos generalizadores para designarlos y diferenciarlos en función de características igualmente generales: Ñuñuyoq o Ñuñukk (el que mama o mamífero), Aycha mikhuq (el que come carne o carnívoro), Pisqo kuna (aves), Yakupi yachaq (el que sabe del agua o anfibio) o Wijsanpa purik (el que anda sobre su barriga o reptil).

II. PAPEL DE LOS ANIMALES NATIVOS EN LA PERSONIFICACIÓN DE LAS DEIDADES ANDINAS Y LA FORMULACIÓN DE MODELOS DE CONDUCTA

En el campo de la Religión, la importancia de la fauna silvestre -y de los animales domésticos- queda expresada en los cuadros siguientes en los que, además, se han consignado como resultado de las características propias de cada animal, los modelos que sirven para expresar la conducta de las personas. En el campo de la Medicina, la extensa lista de usos atribuidos a los recursos animales -domésticos y salvajes- consignados en la segunda parte de este apartado, dan cuenta de la importancia de los animales en la vida cotidiana del poblador andino.

⁷ Garcilaso de la Vega, Inca. Los Comentarios Reales de los Incas. Lisboa, 1619.

Cuadro No. 50

Características y modelos que expresan las aves

Nombre	Está relacionado con:	Personifica al (a la):
Aguila	La pereza	Gallina de los Apus
Buho	La muerte	-
Colibrí	El bien	Apu o Wamani
Cóndor	El poder	Apu o Wamani Gallina de los Apus
Dominico	La luz	Apu o Wamani
Halcón	La fuerza	Apu o Wamani
Loro	El calor, la alegría	-
Ñandú	La velocidad	-
Paloma	La indefensión, la ingratitud	-
Perdiz	La timidez	Gallina de los Apus.

Cuadro No. 51

Características y modelos que expresan los anfibios

Nombre	Está relacionado con:	Personifica al (a la):
Sapo	La brujería	-

Cuadro No. 52

Características y modelos que expresan los insectos

Nombre	Está relacionado con:	Personifica al (a la):
Abeja	Lo sexual	-
-Miel	La fertilidad	-

Cuadro No. 53

Características y modelos que expresan los mamíferos

Nombre	Está relacionado con:	Personifica al (a la):
Llama	-	Su forma la asume el espíritu del adúltero.
Perro	La pereza y ociosidad El movimiento y la velocidad	- -
Puma	La bravura	Pachamama. Gato de los Apus.
Ratón	El hurto y la cobardía	-
Venado	-	Vaca de los Apus. Mula de los Apus.
Vicuña	La belleza, la gracia	Llama de los Apus
Vizcacha	-	Mula de los Apus.
Zorrino	La pestilencia	Puerco de los Apus.
Zorro	La astucia y el hurto	Perro de los Apus. Perro de los Gentiles.

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

Cuadro No. 54

Características y modelos que expresan los reptiles

Nombre	Está relacionado con:	Personifica al (a la):
Culebra	El demonio, la brujería	Amaru

III. PROPIEDADES ATRIBUIDAS

AVES o PISQO KUNA.

425

0001. Águila, anka

Nombre científico: Geranoaetus melanoleucus	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Aire	Plumas. Sahumerio.
Arrugas, para evitar las	Carne. Ingerir cocida.

0002. Allqamari, gavián, azor

Nombre científico:	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Dolor de cabeza	Plumas y pico. Sahumerio.
Envejecer, para no	Carne cocida. Ingerir.

0003. Arriero, jilguero o waychu

Nombre científico: Agriornis montana	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Fracturas	Excrementos. Molidos con Wayruro (Abrus precatorius, Ormosia coccinea), Incienso (Clusia lineata), Suelda con Suelda (Psittacanthus cuneifolius, Psittacanthus corynocephalus.) y Chirichiri (Grindelia boliviana). Cocción en aguardiente. Mezclado con huevo de gallina. Emplastar.

Referencias históricas: Cobo, Bernabé. Historia del Nuevo Mundo (1654).

0004. Avestruz, ñandú andino o suri

Nombre científico: Pterocnemia pennata	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Aire	Grasa. Fricciones.
Digestión, mejorar la	Pepsina del buche secada y molida. Infusión.
Dolor de espalda	Carne. Ingerir.
Dolor de huesos	Grasa. Frotación.
Dolor de riñones	Carne. Ingerir.
Dolor de rodilla	Carne. Fricciones.
Hemorragias internas	Plumas. Quemadas. Disueltas en agua. Ingerir.
Hernias	Plumas. Quemadas. Mezcladas con grasa de llama. Pomada.
	Plumas. Mezclado con grasa de Alpaca. Pomada.
Mal aire	Heces. Sahumerio.
Memoria, recuperar la	Carne. Ingerir.

Hugo E. Delgado Súmar

Parto, facilitar el	Huevo vacío. Soplar.
Hemorragias postparto	Raspadura de huevo. Infusión.
Reumatismo	Grasa. Frotación.
Sordera	Pelos. Sahumerio.
Susto	Plumas. Sahumerio.

Notas: Las mujeres embarazadas con dificultad para el parto, soplan a través de un orificio practicado en un huevo vacío con la finalidad de contraer los músculos abdominales.

Referencias históricas: Anónimo Manuscrito (1680), Cieza, Cobo, Bernabé. Historia del Nuevo Mundo (1654), Delgar, Martín. Terapéutica indígena boliviana (1770), Ulloa Mogollón, Juan. Relación de la provincia de los Collaguas... (1586), Vargas Machuca, Bernardo. Milicia y descripción de las Indias (1599).

0005. Carancho

Nombre científico: Phalcoboenus megalopterus	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Mal aire	Carne. Ingerir.

Notas: En las comunidades alto-andinas su presencia anuncia el viento.

0006. Colibrí, picaflor, pájaro mosca, 'kenti o q'enti

Nombre científico: Colibrí coruscans, Thaumastura cora, Rhodopsis verper, Myrtis fanni, Patagona gigas.	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Infección intestinal	Nido. Quemado. Molido. Bebida. Animal entero. Quemado. Molido. Bebida.
Aire	Animal entero. Quemado. Molido. Bebida.

Notas: 1. Personifica al Apu o Wamani, cuando se presenta para recordar las ofrendas incumplidas. 2. Adoptan su forma, como premio, las almas de las personas buenas.

0007. Cóndor o kuntur

Nombre científico: Vultur gryphus	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Afecciones cardíacas	Cabeza y sangre. Macerados en vino tinto. Bebida. Tomar mañana y noche.
Anemia	Carne. Cocida. Ingerir.
Angustia	Carne. Cocida. Ingerir.
Ataques (Aya wayra)	Sangre caliente. Mezclada con aguardiente. Bebida.
Epilepsia	Sangre caliente. Mezclada con aguardiente. Bebida.
Hemorragias nasales	Plumas y pico. Sahumerio. Aspirar.
Pacha qapisqa	Grasa. Frotación.
Palpitaciones	Corazón. Ingerir.
Parálisis	Grasa. Caliente. Frotación.
Pataleta	Sangre fresca. Bebida.
Susto	Cabeza y Sangre. Decocción. Ingerir. Patatas. Raspado. Mezclado con agua. Bebida. Plumas y pico. Sahumerio. Plumas. Infusión. Bebida.

Referencias Históricas: Anónimo Naturaleza (1760), Cobo, Bernabé. Historia del Nuevo Mundo (1654).

0008. Dominico, akkchi o aqchi.

Nombre científico:	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

Aya wayra

Sangre caliente. Mezclada con aguardiente. Tomar.

0009. Flamenco o pariwana

Nombre científico: <i>Phoenicopterus chilensis</i> , <i>Phoenicoparrus andinus</i> , <i>Phoenicoparrus jamesi</i> .	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Aire	Plumas. Quemadas. Aspirar.
Dolor de parto	Carne. Consumir. Plumas. Sahumerio.
Esquinces, falseaduras o recalcaduras	Grasa. Fricciones.
Hemorragias vaginales	Plumas. Quemadas. Mezcladas con ceniza de madera e infusión de café (<i>Coffea arabica</i>). Ingerir.
Sangre, para limpiar	Carne fresca. Ingerir. Sangre fresca. Ingerir.

427

0010. Gallinazo común o ullas

Nombre científico: <i>Coragyps atratus</i>	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Cataratas	Grasa. Derretida al sol. Gotas.
Ceguera por brujería	Grasa. Derretida al sol. Gotas.
Lisiados	Animal completo. Decocción. Ingerir en las mañanas.

0011. Gallinazo de cabeza roja

Nombre científico: <i>Cathartes aura</i> .	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Cataratas	Grasa. Derretida al sol. Gotas.
Ceguera por brujería	Grasa. Derretida al sol. Gotas.
Lisiados	Animal completo. Decocción. Ingerir en las mañanas.

0012. Gaviota: qellwa (blanca) y takama (negra)

Nombre científico: ¿ <i>Larus belcheri</i> ?	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Depresión	Cerebro. Ingerir.

0013. Golondrina, khallwa o wayanaku

Nombre científico: <i>Progne chalybea</i> , <i>Pygochelidon cyanoleuca</i> .	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Asma	Sangre fresca. Beber en ayunas.
Epilepsia	Sangre fresca. Diluida en aguardiente. Beber en ayunas.

Referencias históricas: Cobo, Bernabé. Historia del Nuevo Mundo (1654).

0014. Gorrión, pichitanka o pichinchu

Nombre científico: <i>Zonotrichia capensis</i> , <i>Arremon aurantirostris</i> , <i>Arremon abeillei</i> .	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Anemia	Cabeza. Decocción. Ingerir.
Leche, para aumentar	Entero. Decocción. Ingerir.

Hugo E. Delgado Súmar

Notas: Su silbido en las noches anuncia la presencia de ladrones o animales depredadores.

Referencias históricas: Cobo, Bernabé. Historia del Nuevo Mundo (1654).

0015. Guaycho

Nombre científico: Agriornis sp.	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Diarreas	Excremento. Crema. Ingerir.

0016. Halcón o waman

Nombre científico: Elanoides forficatus (tijereta), Accipiter bicolor, A. striatus, Falco peregrinus.	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Epilepsia	Sangre caliente. Ingerir.
Susto	Plumas. Quemadas. Mezcladas con agua. Ingerir.
Tos convulsiva	Sangre caliente. Ingerir.

Notas: 1. Animal que por su majestad personifica al Apu o Wamani. 2. Sus plumas se conservan como amuleto de la buena suerte.

0017. Lechuza, ch'usse, ch'ussekk o ch'ussekk.

Nombre científico: Glaucidium jardinii, Spootyto cunicularia.	
Calidad térmica: Te.	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Asma	Carne. Decocción con habas (Vicia faba) tostadas. Ingerir.
Epilepsia	Sangre fresca. Caliente. Ingerir.

Notas: 1. En ella se encarna el ánimo de las personas muertas. 2. Su canto anuncia días malos y muerte.

0018. Loro, uritu o wiquro

Nombre científico: Hapalopsittaca amazonina, Psilopsiagon aurifrons (perico cordillerano), Aratinga wagleri (cotorra).	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Dolor de espalda	Carne cruda. Fricciones.
Dolor de oídos	Nido. Sahumerio.
Hemorragia nasal	Plumas. Quemada. Aplicar.
Maldiciones	Nido. Sahumerio.
Reumatismo	Grasa. Caliente. Fricciones.
Tartamudeo	Lengua. Cocida. Ingerir.

Notas: El sahumerio realizado con el nido, sirve para atraer mujeres.

Referencias históricas: Anónimo Naturaleza (1760), Arriaga, Cobo, Bernabé. Historia del Nuevo Mundo (1654).

0019. Mirlo, chiwaku o chiwanku

Nombre científico: Cinchus leucocephalus.	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Ictericia	Animal entero. Decocción con Perejil (Petroselinum sativum). Ingerir.

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

0020. Paloma, urpi

Nombre científico: Columba fasciata, C. plumbea (ploma), Zenaida auriculata (rabiblanca), C. buckleyi, C. Cruziana, Claravis pretiosa (tortolitas), Leptotila verreauxi (budú).	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Aborto, para evitar el	Excremento. Fresco. Mezclado con Infusión de Perejil (Petroselinum sativum). Tomar
Chucaque	Huevo. Batido con Chicha. Tomar.
Disentería	Corazón. Crudo. Caliente. Ingerir.
Dolores de costado	Excremento. Decocción. Con hojas de Wakatay (Tagetes minuta). Ingerir.
Enfermedades pulmonares	Sangre fresca. Ingerir.
Enfermedades del cerebro	Sangre caliente. Baños de la cabeza.
Hemorragias	Corazón. Crudo. Ingerir.
Hidropesía	Excremento. Quemado. Decocción. Ingerir.
Retención de orina	Excremento. Quemado. Decocción. Ingerir.
Vértigo	Animal vivo. Abierto por el Vientre. Rociada con Canela (Cinnamomum zeylanicum) y Timolina. Emplazar en el cerebro.

Notas: 1. Se utiliza en la Qaqopa con fines de diagnóstico. 2. Su forma la asumen las almas de los niños inocentes al morir.

Referencias históricas: Anónimo Recetario (1873), Cobo, Bernabé. Historia del Nuevo Mundo (1654), Garcilazo de la Vega. Comentarios Reales de los Incas (1605).

0021. Paro o ch'ikuch'iku

Nombre científico: Dentiostres sp.	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Susto	Huevos. Decocción. Baños del cuerpo entero. Nido. Decocción. Baños del cuerpo entero.

0022. Perdiz, lluthu, pisaqa lluthu, wayra lluthu, piskaku, yutu, yuthu

Nombre científico: Nothoprocta ornata, N. pentlandi, N. curvirostris, Tinamotis pentlandi, Crypturellus transfasciatus.	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Fiebre tifoidea	Clara de huevo. Disuelta en agua. Lavados.
Heridas	Clara de huevo. Aplicar.
Hemorragias uterinas	Cáscara de huevo. Disuelta en vino tinto. Ingerir.

Referencias históricas: Cobo, Bernabé. Historia del Nuevo Mundo (1654).

0023. Picaflor, siwar'kenti, sirwarqenti o qenchu

Nombre científico: Phaethornis superciliosus, Phaethornis griseogulares, Damophila julie, Amazilia amazilia, Chalybura buffonii, Heliomaster longirostris, Myrmia micrura.	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Brujería	Nido. Sahumar.
Fracturas	Excremento. Fresco. Cataplasma.
Palpitaciones	Sangre. Fresca. Ingerir.
Susto	Carne. Fresca. Rociada con gotas de Agua del Carmen. Ingerir. Lengua. Molida con lengua de Venado y corazón de Zorrino. Ingerir. Plumas. Quemadas. Decocción. Ingerir.

Hugo E. Delgado Súmar

Referencias históricas: Cobo, Bernabé. Historia del Nuevo Mundo (1654), Contreras y Valverde, Vasco de. Relación de la ciudad de Cuzco,... (1650)

0024. Pito, akakllu, hakaqllu o hak'achu

Nombre científico: Colaptes rupicola.	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Leche, para aumentar	1. Carne. Caldo. Ingerir. 2. Carne. Decocción con hojas de Pampa anís (Tagetes pusilla). Sopa. Ingerir.
Parto, para facilitar	Plumas. Quemadas. Aspirar.

Referencias históricas: Cobo, Bernabé. Historia del Nuevo Mundo (1654). Delgar, Martín. Terapéutica indígena boliviana (1770).

0025. Shansho.

Nombre científico: Opisthocomus hoatzin.	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Asma	Carne cocinada. Ingerir.

0026. Tucán.

Nombre científico: Aulacorhynchus derbianus, A. prasinus, A. coeruleicinctus, A. huallagae.	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Afecciones cardíacas	1. Pico. Raspado. Macerado en Vino, con granos molidos de Ashanko (Eugenia sp.) y raíz de Kalawala (Polypodium angustifolium, Polypodium pycnocarpum). Tomar. 2. Lengua. Cocida. Ingerir.

0027. Tuqui tuqui.

Nombre científico: Jacana jacana.	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Epilepsia	Entero. Decocción concentrada. Mazamorra. Cucharadas.

BATRACIOS: YAKUPI YACHAQ.

0028. Chontasapo.

Nombre científico: Leptodactylus sp..	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Ulceraciones de la piel	Piel. Emplastos.

0029. Rana o kayra

Nombre científico: Epipedobates tricolor.	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Dolores en general	Extracto de la piel. Aplicación local.

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

0030. Rana o kayra

Nombre científico: <i>Batrachophrymus macrostomus</i> , <i>B. brachydactylus</i> , <i>Telmatobius culeus</i> .	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Enfermedades pulmonares	Animal entero. Cocción. Caldo. Ingerir.
Esterilidad	Animal entero. Seco. Quemado. Macerado en aguardiente.
Fiebre tifoidea	Animal entero. Frito. Ingerir.
Tifus exantemático	Animal entero. Molido. Filtrar. Tomar.

Referencias históricas: Anónimo Inventario (1770), Anónimo Recetario (1873), Cobo, Bernabé. Historia del Nuevo Mundo (1654).

431

0031. Renacuajo, hoqoylo, oscollos.

Nombre científico:	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Aicadura en niños	Enteros. Mezclados con grasa de pecho de llama (Lama glama), aceite y semillas de lino. Emplasto.
Tifus exantemático	Animal entero. Molido. Filtrar. Tomar.

Notas: 1. Renacuajo: fase larvaria de los anfibios anuros; 2. Aicadura: aire del muerto.

0032. Sapo, hamp'atu, jampatu, qasqa.

Nombre científico: <i>Bufo spinulus</i> .	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Acné	Vivo. Partido en dos. Emplatar.
Culebrilla	Vivo. Aplicar tópicamente.
Desmayos	Piel. Cocimiento. Beber.
Erisipela	Vivo. Friccionar con el vientre.
Esterilidad	Seco. Molido. Macerado en aguardiente. Ingerir.
Granos de la cara	Adultos y vivos. Frotar.
Hidropesía	Seco. Molido. Cocción. Ingerir.
Manchas de la cara	Adultos y vivos. Frotar.
Reumatismo	Cabeza. Seco. Molido. Mezclado con aguardiente. Frotación.

Notas: 1. Se utiliza en la Qaqopa con fines de diagnóstico; en el Qaqoy o Limpia de las enfermedades (Muda qaqoy) y, en el Kuti, con la finalidad de contrarrestar y devolver el daño producto de la brujería. 2. Se le utiliza en la brujería para provocar la Khara. 3. En algunas comunidades del Sur andino se afirma que ha sido creado por el diablo. 3. Culebrilla es la denominación popular del herpes zóster.

Referencias históricas: Anónimo Inventario (1770), Anónimo Recetario (1873), Cobo, Bernabé. Historia del Nuevo Mundo (1654), Garcilazo de la Vega. Comentarios Reales de los Incas (1605), Polo de Ondegardo, Juan. De los errores y supersticiones de los indios... (1571).

MAMÍFEROS: ÑUÑUYOQ.

0033. Alpaca, pakko, paqo.

Nombre científico: <i>Lama pacos</i> .	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Almorranas	Sebo. Asociado con hojas de Ortiga (<i>Urtica dioica</i> , <i>Urtica urens</i> , <i>Urtica Magellanica</i>) y Flores de Amapola (<i>Papaver somniferum</i>) molidos. Pomada.

Hugo E. Delgado Súmar

Heridas Sebo. Quemadas. Mezclado con plumas quemadas de Avestruz. Pomada.

0034. Armadillo, kirkinchu, quirquincho.

Nombre científico: Dasypus villosus Desm.	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Bronquitis	Carne cocinada. Ingerir.
Cálculos	Hueso caudal. Molido. Sahumerio.
Diarreas	Carne cocinada. Ingerir.
Dolores de parto	Caparazón raspado. Infusión. Beber.
Epilepsia	Sangre. Disuelta en vino. Ingerir.
Infecciones respiratorias	Grasa. Fricciones.
Susto	1. Caparazón. Molido. Sahumerio. 2. Uñas. Infusión. Beber.
Tos	Caparazón raspado. Infusión. Beber.
Tumores	Grasa. Fricciones.

Notas: La piel y caparazón disecados, sirven como amuleto para atraer dinero al hogar y evitar maldiciones.
Referencias históricas: Anónimo Naturaleza, Anónimo Recetario, Bertonio, Cobo, Bernabé. Historia del Nuevo Mundo (1654). Delgar, Martín. Terapéutica indígena boliviana (1770), Vásquez de Espinoza, Antonio. Compendio y descripción de las Indias occidentales (1628).

0035. Ciervo, ciervo andino, taruca.

Nombre científico: Hippocamelus antisensis.	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Manchas de la cara	Cuerno. Molido con excremento de Lagarto. Mezclado con harina de Trigo (<i>Triticum sativum</i>). Cocción. Emplasto.
Raquitismo por Aya tullu	1. Cuerno. Quemado. Molido. Decocción con granos de Yanali (<i>Bocconia pearcei</i>) y huesos de Gentil quemados y molidos. Bebida. 2. Cuerno. Quemado. Molido. Decocción con granos de Amakari salvaje (<i>Bocconia integrifolia</i>) y huesos de Gentil quemados y molidos. Bebida.

0036. Cobayo, cuis, cuy, kkowi.

Nombre científico: Cavia cobaya cuvier.	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Abscesos	Grasa. Caliente. Frotación.
Enfriamiento	Grasa. Mezclado con grasa de carnero y Gallina y médula espinal de Toro. Ungüento. Friccionar.
Esterilidad femenina	Excremento. Infusión con hojas de Apio (<i>Apium graveolens</i>). Tomar.
Fiebre tifoidea	Abierto por el vientre. Rociado con incienso (<i>Clusia lineata</i>). Emplatar sobre el vientre.
Hidropesía	Abierto por el vientre. Rociado con incienso (<i>Clusia lineata</i>). Emplatar sobre el vientre.
Insolación	Sangre. Lavarse la zona afectada.
Llagas gangrenadas	Excremento. Molido con flores de Violeta (<i>Viola odorata</i>). Emplasto.
Orzuelos	Grasa. Caliente. Aplicación.
Reumatismo	1. Abierto por el vientre. Rociado con incienso (<i>Clusia lineata</i>). Emplatar. 2. Grasa. Mezclada con enjundia de gallina. Friccionar.

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

Susto

Sangre. Lavar la cara.

Notas: 1. El cuy vivo, de preferencia negro, se utiliza en la Qaqopa con fines de diagnóstico, en el Qaqoy o Limpia de las enfermedades (Muda qaqoy) y, en el Kuti, con la finalidad de contrarrestar y devolver el daño producto de la brujería. 2. Su silbido anuncia la presencia de la muerte.

Referencias históricas: Acosta, José de. Historia natural y moral de las indias (1590), Anónimo Jesuita (1580), Anónimo Manuscrito (1680), Anónimo Naturaleza (1760), Bertonio, Ludovico. Vocabulario de la Lengua Aymara (1612), Cobo, Bernabé. Historia del Nuevo Mundo (1654), Delgar, Martín. Terapéutica indígena boliviana (1770), Monzón, Luis de. Descripción de la tierra del repartimiento de Atunsora (1586), Polo de Ondegardo, Juan. De los errores y supersticiones de los indios... (1571).

0037. Comadreja, achokkalla.

Nombre científico: Marzupialia.	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración

Heridas Pelos. Ceniza. Aplicación tópica.

Referencias históricas: Anónimo Naturaleza (1760), Cobo, Bernabé. Historia del Nuevo Mundo (1654).

0038. Gato andino, tití.

Nombre científico: Oreailurus jacobita	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración

Brujería, contrarrestar la	Piel. Sahumerio.
Coraje, tener	Uñas. Infusión. Beber.
Dolor de muelas	Uñas. Infusión. Beber.
Enfermedades, prevenir	Carne cocida. Ingerir.
Sarpullido, limpiar el	Carne cocida. Ingerir.
Tumores	Carne cocida. Ingerir.

0039. Gato del pajonal, gato pajero, colo colo.

Nombre científico: Lynchailurus pajeros	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración

Brujería, contrarrestar la	Piel. Sahumerio.
Coraje, tener	Uñas. Infusión. Beber.
Dolor de muelas	Uñas. Infusión. Beber.
Enfermedades, prevenir	Carne cocida. Ingerir.
Sarpullido, limpiar el	Carne cocida. Ingerir.
Tumores	Carne cocida. Ingerir.

0040. Gato montés, puma, oskkollo.

Nombre científico: Felis colocolo, Felis jacobita.	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración

Artritis	Grasa. Friccionar.
Dolor de estómago	1. Uñas. Infusión. Tomar. 2. Carne cocida. Ingerir.
Dolores reumáticos	Grasa. Friccionar.
Fracturas	Grasa. Friccionar.
Malos espíritus, alejar	Heces. Sahumerio.
Neumonía	Carne. Decocción. Caldo. Ingerir.
Susto	Uñas. Infusión. Tomar.
Torceduras	Grasa. Friccionar.
Viruela, prevenir la	Carne cocida. Ingerir.

Referencias históricas: Cobo, Bernabé. Historia del Nuevo Mundo (1654).

0041. Guanaco.

Nombre científico: Lama guanicoe.	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Asma	Grasa. Fricciones.
Dolencias gastrointestinales	Bilis. Enema.
Susto	Heces. Sahumerio.

0042. Llama.

Nombre científico: Auchenia Lama L.	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Abscesos y tumores	Grasa. Mezclada con bulbos molidos de Kita sullu sullu (Urceolina peruviana). Pomada.
Aire	Grasa. Molida con hojas de Verdolaga (Portulaca oleracea, Portulaca pilosa, Rapanea pearcei). Aplicación sobre la frente.
Almorranas	Grasa. Asociada con hojas de Ortiga (Urtica dioica, Urtica urens, Utica Magellanica) y Flores de Amapola (Papaver somniferum) molidos. Pomada.
Calvicie	Grasa. Mezclados con tallos molidos de Barbasco blanco (Timandra sp.). Pomada.
Cólicos de estómago	Excremento. Quemado. Decocción con excremento blanco y frito de Perro, flor de Manzanilla (Matricaria chamomilla) y cabellos de Choclo (Zea mays). Tomar 3 veces al día.
Dislocaduras	1. Grasa. Mezclada con resina molida de Benjui (Styrax sp.). Fricciones. 2. Grasa. Mezclada con hojas molidas de China t'ula (Baccharis incarum). Emplasto.
Dolor de cabeza	Grasa. Molida con hojas de Verdolaga (Portulaca oleracea, Portulaca pilosa, Rapanea pearcei). Aplicación sobre la frente.
Eczemas	Grasa. Mezclada con rizomas molidos de Wachanka (Euphorbia huanchahana). Pomada.
Fracturas	Grasa. Mezclada con hojas molidas de China t'ula (Baccharis incarum). Emplasto.
Furúnculos	Grasa. Mezclada con hojas y flores molidas de Kausillu (Siphocampyllus tupaeformis) o Kausillu silvestre (Siphocampyllus corynoides). Pomada.
Golpes	Grasa. Mezclada con hojas molidas de Matico macho (Piper elongatum). Fricciones.
Heridas	1. Grasa. Mezclada con plumas quemadas de Avestruz. Pomada. 2. Lana. Quemada. Mezclada con grasa del mismo animal. Pomada. 3. Grasa. Mezclada con Yerba del pollo hervida en agua e Incienso. Pomada. 4. Grasa. Mezclada con hojas y flores molidas de Yurak chilca (Baccharis latifolia). Pomada.
Heridas infectadas	Grasa. Mezclada con Jatun yahuar chunka (Oenothera nana) molido. Pomada.
Heridas ulceradas	Grasa. Mezclada con hojas molidas de Salvia real (Salvia sagittata). Emplastos.
Hernias	Grasa. Mezclada con decocción de Hierba del Pollo (Herniaria glabra). e Incienso (Clusia lineata). Pomada.
Hinchazones	1. Grasa. Mezclada con resina molida de Benjui (Styrax sp.). Fricciones. 2. Grasa. Molida con hojas calentadas de Tomate de Monte (Cyphomandra betacea). Emplasto. 3. Grasa. Mezclada con hojas, tallos y flores

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

	molidos de Kinchamali (<i>Quinchamalium procumbens</i>). Pomada.
Hinchazones por aire	Grasa. Caliente. Frotación.
Infecciones respiratorias	Grasa del pecho. Fricciones.
Inflamaciones	Grasa. Mezclada con tubérculo molido de Yacon (<i>Polymnia sanchifolia</i>). Emplasto.
Llagas	Carne del pecho. Cataplasma.
Llagas infectadas	Grasa. Mezclada con rizomas molidos de Wachanka (<i>Euphorbia huanchahana</i>). Pomada.
Mal aire	Grasa. Mezclada con hojas y tallos molidos de Orkko itana (<i>Urtica urens</i>). Pomada.
Maldiciones	Feto o sullo. Pago a la Pachamama.
Migraña	Grasa. Mezclada con hojas y tallos molidos de Orkko itana (<i>Urtica urens</i>). Pomada.
Mordedura de perro	1. Grasa. Mezclada con hojas y flores molidas de Jankko akke (<i>Cerastium suspicatum</i>). Pomada. 2. Grasa. Mezclado con pelo quemado de Perro. Emplasto.
Neuralgias	Grasa. Mezclada con hojas molidas de Chiri chiri silvestre (<i>Grindelia tarapacana</i>). Pomada.
Picadura de insectos	Grasa. Mezclada con rizomas molidos de Palillo (<i>Escobedia scabrifolia</i>). Pomada.
Piel agrietada	Grasa. Mezclada con raíz molida de Cardo (<i>Dipsacus follonum</i>). Pomadas.
Reumatismo	1. Grasa. Mezclada con tallos molidos de Caña hueca (<i>Phragmites communis</i>). Fricciones. 2. Grasa. Mezclada con hojas y flores molidas y maceradas de Chiñi mutuillu (<i>Cassia tormentosa</i>). Fricciones. 3. Grasa. Mezclada con hojas y flores de Mutuy picante (<i>Cassia hookkeriana</i>) molidas y maceradas en alcohol. Fricciones.
Torceduras	Grasa. Mezclada hojas machacadas y fritas de Maki maki (<i>Oreopanax sp.</i>) en Aceite de Almendra (<i>Amygdalus communis</i>). Pomada.
Úlceras	Grasa. Mezclada con Cantáridas tostadas y molidas. Ungüento.
Verrugas	Grasa. Mezcladas con raíz molida de Cardo (<i>Dipsacus follonum</i>). Pomadas.

Notas: Su forma es asumida por el espíritu de los adúlteros: Qarqacha.

Referencias históricas: Acosta, José de. Historia natural y moral de las indias (1590), Anónimo Naturaleza (1760), Cobo, Bernabé. Historia del Nuevo Mundo (1654), Delgar, Martín. Terapéutica indígena boliviana (1770), Polo de Ondegardo, Juan. De los errores y supersticiones de los indios... (1571).

0043. Majaz.

Nombre científico: Agouti paca.	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Mordedura de Shushupe	Hiel. Mezclada con agua. Bebida.

0044. Mono aullador.

Nombre científico: Alouatta seniculus.	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Tosferina	Sangre. Ingerir.

0045. Mono machín negro.

Nombre científico: Cebus apella.	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Potencia viril, activar la	Testiculos cocinados. Ingerir.

0046. Mono machín blanco.

Nombre científico: Cebus albifrons.	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Potencia viril, activar la	Testiculos cocinados. Ingerir.

0047. Mono pichico barba blanca.

Nombre científico: Saginus mystax.	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Potencia viril, activar la	Testiculos cocinados. Ingerir.

0048. Mono pichico común.

Nombre científico: Saginus fuscicollis.	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Potencia viril, activar la	Testiculos cocinados. Ingerir.

0049. Murciélago, massu.

Nombre científico: Desmodus rotundus.	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Epilepsia	Sangre. Fresca. Beber en ayunas.
Vista, para mejorar	Cabeza. Decocción. Caldo. Ingerir.

Referencias Históricas: Cobo, Bernabé. Historia del Nuevo Mundo (1654).

0050. Murciélago gigante.

Nombre científico:	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Calvicie, para evitar la	Sangre. Mezclada con jugo de papas ralladas de Piri piri (Cyperus sp.). Lavados y fricciones.

0051. Oso ormiguero o shihui.

Nombre científico: Tamandua tetradactyla.	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Dolores musculares	1. Manteca derretida al sol. Cucharadas. 2. Manteca derretida al sol. Frotaciones.

0052. Perezoso.

Nombre científico: Bradypus tridactylus.	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Dolores musculares	Manteca. Frotaciones.

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

0053. Puerco espín, askanku.

Nombre científico: Coendu sp.	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Epilepsia	Hígado. Seco. Pulverizado. Decocción. Tomar.
Hidropesia	Hígado. Seco. Pulverizado. Decocción. Tomar.
Incontinencia urinaria	Carne. Cocida. Ingerir.

0054. Raposa, zarigüeya, q'arachupa.

Nombre científico: Dasypus novencinctus.	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Asma	Carne. Decocción. Caldo reposado por 8 días. Ingerir.
Debilidad, anemia	Carne. Decocción. Caldo. Ingerir.
Dolor de estómago	Grasa. Caliente. Frotación.
Tuberculosis	Carne. Decocción. Caldo reposado por 8 días. Ingerir.

0055. Ratón, huk'ucha.

Nombre científico: Mus musculus L.	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Alcoholismo	1. Tierno. En polvo. Mezclado con aguardiente. Bebida. 2. Nonato. Tostado. En polvo. Mezclado con una bebida alcohólica.
Empacho en niños	Carne. Decocción. Ingerir.
Leche, para aumentar	Excremento. Decocción. Mezclada con miel de Abeja. Ingerir.

Notas: Se utiliza en la Qaqopa con fines de diagnóstico.

Referencias históricas: Anónimo Recetario (1873).

0056. Ronsoco.

Nombre científico: Hydrocheris hydrochaeris.	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Hernias	Diente. Raspado. Mezclado con agua. Bebida.
Prolapso	Diente. Raspado. Mezclado con agua. Bebida.

0057. Sachavaca.

Nombre científico: Tapirus terrestris.	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Hemorragias	Uña. Quemada y molida. Mezclada con agua caliente. Bebida.

0058. Tapir, sach'a waka.

Nombre científico: Tapirus americanus L.	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Aire	Casco. Quemado. Decocción. Beber.
Ataques cardíacos	Casco. Raspado. Decocción. Tomar.
Calambres	Pezuña. Quemada y raspada. Infusión.
Epilepsia	Casco. Quemado. Molido. Decocción. Beber.
Intoxicaciones	Casco. Quemado. Decocción. Beber.
Migrañas	Casco. Quemado. Aplicar sobre las sienes.
Paludismo	Testículos cocinados. Ingerir.
Soroche	Casco. Quemado. Aspirar.

Hugo E. Delgado Súmar

Referencias históricas: Anónimo Inventario (1770), Anónimo Jesuita (1580), Anónimo Manuscrito (1680), Cobo, Bernabé. Historia del Nuevo Mundo (1654), La Calancha, Antonio de. Crónica moralizadora del orden de San Agustín en el Perú... (1638), Vargas Machuca, Bernardo. Milicia y descripción de las Indias (1599).

0059. Tuco tuco, tojo.

Nombre científico:	Ctenomys opimus
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Dientes, reforzar los	Dientes. Raspadura. Infusión.
Granos	Sangre. Untar.

0060. Venado, salkka, taruka, luychu.

Nombre científico:	Odocoileus virginianus (gris), Mazama rufina (del páramo), Pudu mephistohiles (enano), Mazama americana gualea (colorado).
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Afrodisíaco	Cuerno. Raspado. Macerado en Aguardiente. Tomar.
Cólicos de gases	Cuerno. Raspado. Decocción. Asociado con Hojas o flores de Rosa sisa (Tagetes erecta) y hojas de Toronjil (Melissa officinalis). Bebida.
Diarrea	Cuerno. Raspado. Decocción. Tomar.
Dolor de Cabeza	Cuerno. Quemado. Aspirar.
Dolor de Huesos	Sangre. Fresca. Fricciones.
Hemorragias vaginales	Cuerno. Quemado. Molido con raíz de Altea (Althaea officinalis, Nototriche mandoniana) y corteza de Granada (Punica granatum). Mezclado con almidón de Trigo (Triticum sativum). Disuelto en Vino. Tomar antes de las comidas.
Inflamación vaginal	Cuerno. Quemado. Molido con Kallampa (Steccherinum sp.) y cáscara de Granada (Punica granatum) quemada. Diluido en Vino cortado con agua. Serenado. Tomar antes de las comidas.
Migrañas	Cuerno. Quemado. Aspirar.
Reumatismo	Médula espinal. Mezclada con Sal de cocina. Friccionar.
Susto	Lengua. Molida con lengua de Picaflor y corazón de Zorrino. Ingerir.

Notas: Matarlos, sin hacer ofrendas (Pagos) al Wamani, acarrea granizadas y desgracias como castigo.

Referencias históricas: Anónimo Inventario (1770), Anónimo Recetario (1873), Cobo, Bernabé. Historia del Nuevo Mundo (1654).

0061. Vicuña, wik'uña.

Nombre científico:	Vicugna vicugna
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Aire (Aya wayra)	1. Pelos. Quemados. Aspirar. 2. Sangre. Fresca. Tomar.
Dolores de huesos, niños	Grasa. Caliente. Friccionar.
Hemorragias bucales	Sangre. Mezclada con Wira pacha tika (Gaester sp.) molida y diluida en Vino tinto. Bebida.
Huesos, fortalecer los	Caracú (tuétanos) cocido. Ingerir.
Infertilidad	Placenta cocida. Consumir.
Inflamaciones	Carne fresca. Emplastos.
Optalmia	Lana. Quemada. Limpiar.
Parto, para facilitar	Lana. Quemada con Maíz blanco (Zea mays), Telaraña y Flor de Santa María (Gomphrena mandonii). Infusión. Filtrar. Tomar.

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

Soroche

Sangre. Fresca. Decocción con Waji (*Aristolochia fragrantissima*) y Yana Kurru. Tomar.

Notas: Llevar consigo un poco de su fibra trae suerte.

Referencias históricas: Acosta, José de. Historia natural y moral de las indias (1590), Anónimo Naturaleza (1760), Cobo, Bernabé. Historia del Nuevo Mundo (1654), Vásquez de Espinoza, Antonio. Compendio y descripción de las Indias occidentales (1628).

0062. Vizcacha, viskacha, wisk'acha.

Nombre científico: <i>Lagidium peruanum subroseum</i> .	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Afecciones cardíacas	1. Sangre. Caliente. Bebida. 2. Sangre. Decocción con flores de Retama (<i>Espartium junceum</i>). Bebida.
Ataque (por Aya wayra)	Excremento extraídos de los intestinos. Caliente. Mezclado con aguardiente. Ingerir.
Hemorragias menstruales	Excremento. Mezclado con clara de huevo. Ingerir.
Inflamación de la matriz	Excremento. Mezclado con clara de huevo. Ingerir.
Memoria, mejorar la	Cerebro cocido. Ingerir.

Referencias históricas: Anónimo Naturaleza (1760), Cieza de León, Pedro. La Crónica del Perú (1550), Cobo, Bernabé. Historia del Nuevo Mundo (1654), Monzón, Luis de. Descripción de la tierra del repartimiento de Atunso (1586).

0063. Yangunturo.

Nombre científico: <i>Priodontes giganteus</i> .	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Epilepsia	Uña. Raspado. Decocción. Bebida.

0064. Zorrino, añas, aňatuya.

Nombre científico: <i>Conepatus rex</i> .	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Acné	Carne fresca. Emplasto.
Dolor de costado	Grasa. Fricciones.
Dolores de parto	1. Grasa. Con grasa de zorro. Friccionar. 2. Uñas molidas. Mezcladas con hierbas calientes. Cataplasma.
Enfermedades pulmonares	Hígado. Frito en Aceite de almendras (<i>Amygdalus communis</i>). Ingerir.
Epilepsia	Pulmones. Cocidos en sangre fresca. Ingerir.
Gripe	1. Hígado disecado, tostado, molido y hervido. Ingerir. 2. Hígado disecado, tostado, molido y hervido. Emplasto o cataplasma.
Memoria, mejorar la	Hígado disecado, tostado, molido y hervido. Ingerir.
Neumonía	2. Hígado disecado, tostado, molido y hervido. Emplasto o cataplasma.
Paludismo	Sangre. Tibia. Ingerir.
Recaída o mal parto	Hígado disecado, tostado, molido y hervido. Ingerir.
Reumatismo	Grasa. Fricciones.
Susto	1. Corazón. Molido con lengua de Venado y Picaflor. Ingerir. 2. Corazón molido. Mezclado con agua. Bebida. 3. Grasa. Mezclada con agua hervida. Bebida.
Tos	Hígado disecado, tostado, molido y hervido. Ingerir. 2. Hígado disecado, tostado, molido y hervido. Emplasto o cataplasma.

Hugo E. Delgado Súmar

Referencias históricas: Anónimo Naturaleza, Cobo, Bernabé. Historia del Nuevo Mundo (1654).

Notas: El cuero se conserva como amuleto contra daños y maldiciones.

0065. Zorro, atoa, zorro colorado.

Nombre científico: Dusicyon culpaeus.	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Aicadura, proteger de la	Piel de la nariz (ñusa). Asociada con sal, ajos y alumbre. Amuleto colgado al cuello de los niños.
Cefaleas	Huesos molidos. Infusión.
Cólicos hepáticos	Hígado. Cocinado. Ingerir.
Mal aire, proteger del	Piel de la nariz (ñusa). Asociada con sal, ajos y alumbre. Amuleto colgado al cuello de los niños.
Neumonía	1. Carne. Cocinada. Ingerir. 2. Hígado. Decocción con Ajo (<i>Allium sativus</i>) y Juskka (<i>Dalea weberbaueri</i>). Ingerir.
Parálisis	Grasa. Caliente. Friccionar.
Recaída o mal parto	Uñas y heces. Sahumerio.
Reumatismo	Grasa. Fricciones.
Susto	Piel. Sahumerios.
Tiricia o angustia	Piel de la nariz (ñusa). Asociada con sal, ajos y alumbre. Amuleto colgado al cuello de los niños.

Notas: El ánimo de las personas, separadas del cuerpo por un Susto, asume su forma para recorrer el mundo.

Referencias históricas: Cobo, Bernabé. Historia del Nuevo Mundo (1654).

PECES:

0066. Mojarra.

Nombre científico: Astyanax sp.	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Reumatismo	Grasa. Fricciones.
Pies, mal olor de los	Grasa mezclada con bórax. Fricciones.

0067. Paiche.

Nombre científico: Arapaima gigas.	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Carnosidad de los ojos	Manteca. Molida con semillas de Limón (<i>Citrus aurantifolia</i>) y Concha perla. Gotas.

0068. Raya.

Nombre científico: Potamotrygon hystrix.	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Anemia	Aceite. Cucharadas.
Asma	Aceite. Cucharadas.
Dolores musculares	Manteca. Masajes.
Sobrepeso	Aceite. Mezclado con alcohol. Cucharadas.
Parto, p. facilitar el	Aceite. Mezclado con un té caliente. Bebida.
Tuberculosis	Manteca. Cucharadas.

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

0069. Trucha arco iris.

Nombre científico: Salmo Gairdneri R.	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Reumatismo	Grasa. Fricciones.
Pies, mal olor de los	Grasa mezclada con bórax. Fricciones.

REPTILES: WIKSANPA PURIQ.

0070. Boa mantona.

Nombre científico: Boa constrictor.	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Dolores musculares	Manteca. Frotaciones.
Reumatismo	Manteca. Frotaciones.

0071. Boa negra.

Nombre científico: Eunectes murinus.	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Dolores musculares	Manteca. Frotaciones.
Reumatismo	Manteca. Frotaciones.

0072. Cascabel.

Nombre científico: Crotalus durissus.	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Dolores articulares	Manteca. Frotaciones.

0073. Culebra de dos cabezas.

Nombre científico: Amphisbaena sp.	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Reumatismo	Entera. Macerada en aguardiente. Frotaciones.

0074. Culebra pequeña, mach'akk, mach'akkwara, mach'akkway, mach'aqway, machaqway, machato, uru, maqta uru.

Nombre científico: Colubra sp.	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Dislocaduras	Sin cabeza. Abierta longitudinalmente. Rociada con Incienso (Clusia lineata). Emplastar.
Dolor de muelas	Grasa. Aplicar localmente.
Fractura	1. Grasa. Frotar y "arreglar". 2. Entera. Abierta longitudinalmente. Amarrar. 3. Cuero fresco. Vendar luego de aplicar los emplastos.
Golpes	Grasa. Friccionar.
Impotencia sexual	Piel en polvo. Mezclado con tallo molido de Huarnapo hembra (Cnidioscolus basiacantus Pax et K Hoffm, Jatropha peruviana). Macerado en Vino. Bebida.

0075. Cupiso, tortuga.

Nombre científico: Podocnemis sextuberculata.	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Asma	Manteca. Derretida al sol. Ingerir.

Bronquitis crónica

Manteca. Derretida al sol. Ingerir.

0076. Iguana o pacaso.

Nombre científico: Iguana iguana.	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración

Mordedura de Shushupe Hiel. Aplicación local.

0077. Iguana verde amarillo.

Nombre científico: Tupinambis teguixin.	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración

Dolores musculares Manteca de ojo. Frotaciones.

0078. Jergón.

Nombre científico: Bothrops spp.	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración

Epilepsia Cerebro. En polvo. Mezclado con café. Bebida.

0079. Lagartija.

Nombre científico: Liolaemus sp.	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración

Quebradura de huesos Cola. Emplasto.

Notas: Se suele llevar una lagartija viva atada a la cintura para aliviarse del dolor de huesos.

0080. Lagarto, kkaraywa, laraanka.

Nombre científico: Ziolaemus sp., Tropidurus sp.	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración

Fracturas 1. Sangre. Mezclada con harina de frijol (Phaseolus vulgaris). Fermentar. Emplatar. 2. Vivo. Abierto longitudinalmente. Rociado con Incienso (Clusia lineata). Emplatar. 3. Grasa. Mezclada con harina de Trigo (Triticum sativum) e incienso (Clusia lineata) molido. Cataplasma.

Frío, entumecimiento Grasa. Fricciones.

Hernia 1. Vivo. Abierto longitudinalmente. Rociado con incienso (Clusia lineata). Emplatar. 2. Vivo. Abierto longitudinalmente. Emplatar.

Hidropesía Muerto. Abierto longitudinalmente. Rociado con Incienso (Clusia lineata). Emplatar.

Manchas de la cara 1. Excremento. Molido con cuernos de Ciervo. Mezclado con harina de trigo (Triticum sativum). Cocción. Emplasto. 2. Excremento. Molido con cachos de Chivo. Mezclado con harina de trigo. Cocción. Emplasto.

Neumonía Muerto. Decocción con Wakatay (Tagetes minuta). Caldo. Ingerir.

Reumatismo Vivo. Abierto longitudinalmente. Rociado con incienso (Clusia lineata). Emplatar.

Referencias históricas: Anónimo Inventario (1770), Anónimo Recetario (1873), Cobo, Bernabé. Historia del Nuevo Mundo (1654).

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

0081. Lagarto blanco.

Nombre científico: Caiman crocodilus.	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Asma	Aceite. Derretido al sol. Cucharadas.
Infecciones bronquiales	Aceite. Derretido al sol. Cucharadas.
Reumatismo	Aceite. Fricciones.
Tuberculosis	Aceite. Derretido al sol. Cucharadas.

0082. Lagarto negro.

Nombre científico: Melanosuchus niger.	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Asma	Aceite. Derretido al sol. Cucharadas.
Infecciones bronquiales	Aceite. Derretido al sol. Cucharadas.
Impotencia	Ullu (Pene). En polvo. Mezclado con aguardiente. Bebida.
Reumatismo	Aceite. Fricciones.
Tuberculosis	Aceite. Derretido al sol. Cucharadas.

0083. Motelo.

Nombre científico: Geochelone denticulata.	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Dislocaduras	Manteca. Frotaciones.
Enfermedades del hígado	Manteca. Derretida al sol. Cucharadas.
Lisiaduras	Manteca. Frotaciones.

0084. Shushupe.

Nombre científico: Lachesis muta.	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Mordedura de Shushupe	Carne. Emplastos.

0085. Tortuga.

Nombre científico: Kinosternon scorpioides.	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Asma	Carne. Ingerir.

0086. Víboras y serpientes, katari.

Nombre científico: Tachymenis peruviana	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Cefaleas	Cuero. Colocar una vincha en la frente.
Dolor de huesos	Grasa. Fricciones.
Enfermedades pulmonares	Corazón, hígado. Molido. Cocción. Con hojas y ramas de Romero (Rosmarinus officinalis). Caldo. Ingerir.
Esterilidad	Entero. Cocción. Solución. Ingerir mañana y tarde.
Inflamación renal	Grasa. Fricciones.
Sangre, p. limpiar la	Tronco sin piel. Cocción. Caldo. Ingerir.

Referencias históricas: Anónimo Inventario (1770), Cobo, Bernabé. Historia del Nuevo Mundo (1654), Garcilazo de la Vega. Comentarios Reales de los Incas (1605), La Calancha, Antonio de. Crónica moralizadora del orden de San Agustín en el Perú... (1638), Polo de Ondegardo, Juan. De los errores y supersticiones de los indios... (1571).

ARACNIDOS:

0087. Araña, Uru, Kussikussi.

Nombre científico: Latrodectes sp.	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración

Aire	Telaraña. Quemada. Disuelta en aguardiente. Tomar.
Herida por cuchillo	Telaraña. Vendar.
Parto, para facilitar	Telaraña. Quemada con maíz blanco (Zea mays), lana de Vicuña y Flor de Santa María (Gomphrena mandonii). Infusión. Filtrar. Tomar.
Picadura de araña	Excremento. Aplicación local.
Susto	Telaraña. Quemada. Disuelta en aguardiente. Tomar.

Referencias históricas: Cobo, Bernabé. Historia del Nuevo Mundo (1654), Polo de Ondegardo, Juan. De los errores y supersticiones de los indios... (1571).

INSECTOS:

0088. Abeja, urunkkoy.

Nombre científico:	Apis mellifica L.
Calidad térmica:	Ca.
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración

Abscesos	Mezcladas con granos cocidos de Arroz (Oriza sativa). Pomada.
Afecciones pulmonares	1. Miel. Mezclada con hojas molidas de Wamanka (Saxifraga cespitosa). Bebida. 2. Miel. Mezclada con decocción de hojas de Sunchu (Encelia canescens). Bebida.
Afecciones respiratorias	Miel. Decocción con flores de Puspo poroto (Cajanus bicolor, Cajanus indicus). Bebida.
Alcoholismo	Miel. Decocción con Alkko kichka (Xanthium ambrosioides). Mezclada con aguardiente. Bebida.
Amigdalitis	Miel. Mezclado con jugo de Limón (Citrus aurantifolia). Cucharadas. 2. Miel. Mezclada con zumo de raíz de Rábanos (Raphanus sativus). Cucharadas.
Anemia	Miel. Mezclada con cocimiento de raíz remojada de Maca (Lepidium meyenii).
Artritis	Miel. Mezclada con pisco. Mezclados con decocción de juego de Limón (Citrus aurantifolia), Azúcar y Kión. Macerado. Jarabe. Cucharadas.
Artritis, reumatismo	1. Miel. Mezclada con decocción reposada de tallos y raíz de Ishanga (Urera caracasana). Bebida. 2. Miel. Decocción con hojas y corteza de Ajo sachá hembra (Pseudocalyma alliaceum), Mucura hembra y macho (Petiveria alliacea), Ucullucui sachá (Heliotropium indicum) y hojas y tallos de Albahaca o Sharamasho (Ocimum Basilicum, O. minimum, O. micranthum) y jugo de Limón (Citrus aurantifolia). Reposar. Cucharadas.
Asma	1. Miel o azúcar. Mezclada con decocción de Huito (Genipa americana) y Limón (Citrus aurantifolia) y clara de huevo. Cucharadas. 2. Miel. Asociadas con Chuchuhuasi (Heisteria pallida, Heisteria acuminata) remojado en Aguardiente. 3. Miel. Tomar con jarabe de

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

	bulbos de Ajo (<i>Allium sativus</i>) y Limón (<i>Citrus aurantifolia</i>). 4. Miel. Con Limón (<i>Citrus aurantifolia</i>) y jarabe de Cebolla (<i>Allium cepa</i>). Cucharada. 5. Miel. Mezclada con decocción de hojas de Sábila (<i>Aloe vera</i> , <i>Aloe perfoliata</i> , <i>Aloe vulgaris</i>). Bebida. 6. Miel. Con decocción de tallos de Mankapaki (<i>Vernonia scorpioides</i>). 7. Miel. Mezclada con Leche y Decocción de raíz de Zanahoria (<i>Daucus carota</i>). Bebida.
Asma bronquial	Miel. Decocción con Kión (<i>Zingiber officinalis</i>) y azúcar y jugo de Limón (<i>Citrus aurantifolia</i>). Jarabe. Cucharadas.
Bronquitis	1. Miel. Asociadas con infusión de Ajos (<i>Allium sativus</i>), Chuchuhuasi (<i>Heisteria pallida</i> , <i>Heisteria acuminata</i>) y Pulmonaria. 2. Miel. Decocción con Kión (<i>Zingiber officinalis</i>), jugo de Limón (<i>Citrus aurantifolia</i>) y azúcar. Jarabe. Cucharadas. 3. Miel. Mezclada con huevo y cocimiento de frutos maduros de Huito (<i>Genipa americana</i>). Bebida.
Bocio	Miel. Mezclada con cocimiento de raíz remojada de Maca (<i>Lepidium meyenii</i>).
Calambres	Miel. Mezclada con decocción reposada de tallos y raíz de Ishanga (<i>Urera caracasana</i>). Bebida.
Costado	Miel. Asociadas con infusión de Ajos (<i>Allium sativus</i>), Chuchuhuasi (<i>Heisteria pallida</i> , <i>Heisteria acuminata</i>) y Pulmonaria.
Digestión, p. mejorar	Una copa. Mezclada con macerado de flores de Papaya (<i>Carica papaya</i>). Tomar después de los alimentos.
Dislocaduras	Miel. Mezclada con hojas molidas de Kiswara silvestre (<i>Buddleja diffusa</i>). Emplasto.
Dolor de oído	Miel. Mezclado con jugo de hojas de Menta (<i>Menta piperita</i>) y agua. Gotas.
Dolores en general	Larvas y Miel. Jarabe.
Enfermedades pulmonares	Miel. Con bayas de Aliso negro (<i>Rhamnus frangula</i>) maceradas en miel y agua. Tomar.
Enfriamiento, resfríos	Miel. Decocción con hojas y corteza de Ajo sachá hembra, Mucura hembra y macho (<i>Petiveria alliacea</i>) y Ucollucui sachá (<i>Heliotropium indicum</i>), hojas y tallos de Albahaca o Sharamasho y Limón (<i>Citrus aurantifolia</i>). Reposar. Cucharadas.
Esterilidad	1. Miel. Mezclada con decocción de tallo y raíz de Abuta (<i>Abuta Grandiflora</i>). Bebida. 2. Miel. Mezclada con cocimiento de raíz remojada de Maca (<i>Lepidium meyenii</i>).
Estreñimiento	1. Miel. Mezclada con jugo de Naranja (<i>Citrus aurantium</i>). Bebida. 2. Miel. Mezclada con semillas tostadas y molidas de Piñón blanco (<i>Jatropha Curcas</i>). Tomar mezclado con agua.
Golpes y contusiones	Miel. Mezclada con hojas molidas de Kkawaira (<i>Proustia sp.</i>). Pomada.
Gota	Miel. Mezclada con tubérculo triturado de Huitina (<i>Xanthosoma saggitifolium</i>). Cataplasma. 2. Miel. Mezclado con tubérculo triturado de Pituca (<i>Colocasia esculenta</i>). Cataplasma.
Gripe, resfríos	1. Miel. Macerado. Con tubérculo rallado de Kion (<i>Zingiber officinalis</i>) y Aguardiente. Tónico. 2. Miel.

Hugo E. Delgado Súmar

Impotencia sexual	Mezclada con decocción de hojas y tallos de Muña (<i>Minthostachys setosa</i> , <i>Satureja boliviana</i>). Bebida. 1. Miel. Macerada en Aguardiente. Tónico. 2. Miel. Mezclado con fruto rallado de Achuni caspi (<i>Rheedia macrophylla</i>) y Aguardiente. Tomar. 3. Miel. Mezclada con raíz de Achuni sanango (<i>Ficus spp.</i>) y aguardiente. Macerado. Tónico.
Inflamación de amígdalas	1. Miel. Con cocimiento de granos de Cebada (<i>Hordeum sativum</i> , <i>Hordeum vulgare</i>). Bebida. 2. Miel. Decocción con semillas de Maní (<i>Arachis hypogaea</i>). Gárgaras.
Inflamación de garganta	Miel. Con cocimiento de granos de Cebada (<i>Hordeum sativum</i> , <i>Hordeum vulgare</i>). Bebida.
Inflamación de ovarios	Miel. Decocción con hojas y flores de Kiswara (<i>Buddleja longifolia</i>), Kiswara hembra (<i>Buddleja globosa</i>), Kiswara diminuta (<i>Buddleja montana</i>) o Kiswara grande (<i>Buddleja incana</i>). Bebida.
Leche, para aumentar	Miel. Decocción. Mezclada con excremento de Ratón. Ingerir.
Mal del corazón	Miel. Mezclada con zumo de hojas y tallos de Congona (<i>Peperomia inaequalifolia</i>). Bebida.
Mal del hígado	Miel. Mezclada con zumo de hojas y tallos de Congona (<i>Peperomia inaequalifolia</i>). Bebida.
Mal del riñón	Miel. Mezclada con decocción de hojas y tallos de Muña (<i>Minthostachys setosa</i> , <i>Satureja boliviana</i>). Bebida.
Mal de Punta Matriz, para limpiar	Miel. Asociadas con Alfalfa (<i>Medicago sativa</i>) licuada. Miel. Asociada con decocción de Alfilerillo (<i>Erodium cicutarium</i>), Ortiga (<i>Urtica dioica</i> , <i>Urtica urens</i> , <i>Urtica Magellanica</i>), Puka kisa (<i>Loasa horrida</i>) y Matico (<i>Piper angustifolium</i> , <i>Piper sinoclausum</i>). Bebida.
Menstruación, p. regular	Miel. Mezclada con cocimiento de raíz remojada de Maca (<i>Lepidium meyenii</i>).
Parásitos intestinales	1. Miel. Mezclada con latex de Papaya. Bebida. 2. Miel. Con semillas trituradas de Zapallo (<i>Cucurbita máxima</i>) o (<i>Cucurbita pepo</i>). Ingerir.
Próstata	Miel. Con Infusión de tallos y hojas de Alfilerillo (<i>Erodium cicutarium</i>). Bebida.
Raquitismo	1. Miel. Mezclada con infusión de hojas y flores de Kita Jusska (<i>Dalea peruviana</i>). Bebida. 2. Miel. Mezclada con cocimiento de raíz remojada de Maca (<i>Lepidium meyenii</i>).
Resfríos	Larvas y Miel. Jarabe.
Retención Urinaria	Miel. Con infusión de tallos y hojas de Alfilerillo (<i>Erodium cicutarium</i>). Bebida.
Reumatismo	1. Miel. Mezclado con Kión (<i>Zingiber officinalis</i>) hervido en jugo de Caña de Azúcar (<i>Saccharum officinarum</i>). Cucharadas. 2. Miel. Con hojas y raíz molidas de Chiñi pajte. Fricciones. 3. Miel. Mezclada con corteza raspada y cogollo de Alambre casha (<i>Smilax spp.</i>) macerado en agua hervida. Bebida. 4. Miel. Mezclada con corteza de Ipururo (<i>Alchornea castaneifolia</i>) macerada en aguardiente. Cucharadas. 5. Miel. Mezclada con corteza de tallo y raíz de Mucura (<i>Petiveria alliacea</i>) macerado en Aguardiente. Cucharadas. 6. Miel. Mezclada con decocción de hojas y raíz de Mucura (<i>Petiveria alliacea</i>). Bebida. 7. Miel.

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

	Mezclada con Decocción de raíz de Cocona (<i>Solanum sessiliflorum</i>). Bebida. 8. Miel. Serenada con raíz picada de Chiric sanango (<i>Brunfelsia bonodora</i>) y Aguardiente. Bebida. 9. Miel. Mezclada con hojas y raíz de Pajte chico (<i>Myrica pavonis</i>) molidas. Fricciones. 10. Larvas y Miel. Jarabe.
Sangre, para limpiar la	1. Miel. Con decocción de Ortiga (<i>Urtica dioica</i> , <i>Urtica urens</i> , <i>Urtica Magellanica</i>), Puka kisa (<i>Loasa horrida</i>), Matico (<i>Piper angustifolium</i> , <i>Piper sinoclausum</i>) y Alfilerillo (<i>Erodium cicutarium</i>). Bebida. 2. Miel. Mezclada con resina de Oje (<i>Ficus insipida</i>) macerada en aguardiente o alcohol rebajado. Cucharadas.
Tifoidea	Miel. Cucharadas, 3 veces al día.
Tos	1. Miel. Asociadas con Alfalfa (<i>Medicago sativa</i>) licuada. 2. Miel. Mezclada con bulbos de ajos (<i>Allium sativum</i>) y cebollas (<i>Allium cepa</i>) molidos. Jarabe. 3. Miel. Mezclada con decocción de hojas y tallos de Ishanga colorada (<i>Urera</i> sp.), jugo de Limón (<i>Citrus aurantifolia</i>) y Quión (<i>Zingiber officinalis</i>). Bebida. 4. Miel. Mezclada con jugo de tallos de Caña agria (<i>Costus scaber</i>). Bebida. 5. Miel. Mezclada con jugo de fruto soasado de Limón (<i>Citrus aurantifolia</i>). Bebida. 6. Miel. Decocción Alkko kichka (<i>Xanthium ambrosioides</i>). Bebida. 7. Miel. Mezclada con cocimiento de cáscara de fruto maduro de Granadilla (<i>Passiflora ligularis</i> , <i>Passiflora mixta</i>). Bebida. 8. Miel. Mezclada con jugo de fruto soasado de Limón dulce (<i>Citrus limonium</i>). Bebida. 9. Miel. Mezclada con jugo de fruto soasado de Limón sutil (<i>Citrus peruvianus</i>). 10. Miel. Mezclada con aguardiente. Macerado de hojas y tallos molidos de Wira koya (<i>Senecio mathewsii</i>). Jarabe.
Tuberculosis	Miel. Decocción con Sangre de drago (<i>Croton erithrochilus</i>), Jenjibre (<i>Zingiber officinalis</i>), Bellaco caspi (<i>Himatanthus succuba</i>) y Caña de azúcar (<i>Saccharum officinarum</i>). Bebida.
Ulceras de la piel	1. Miel. Mezclada con tubérculo triturado de Huitina (<i>Xanthosoma saggitifolium</i>). Cataplasma. 2. Miel. Mezclado con tubérculo triturado de Pituca (<i>Colocasia esculenta</i>). Cataplasma.
Vejez, achaques de la	Miel. Mezclada con raíz de Chiric sanango (<i>Rauwolfia hirsuta</i> , <i>Rauwolfia tetraphylla</i>) macerada en aguardiente. Bebida. Reconstituyente.

0089. Avispa, waylis, aya-wantu.

Nombre científico: <i>Polistes</i> sp.	
Calidad térmica: Ca.	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Afrodisíaco	Pulverizado. Mezclado con aguardiente. Beber en ayunas.
Inflamaciones	Nido de barro. Molido. Mezclado con alcohol. Emplasto.

Referencias históricas: Cobo, Bernabé. Historia del Nuevo Mundo (1654).

0090. Cantárida, ch'ekkech'ekke.

Nombre científico: Pseudomeloe sp.	
Calidad térmica: Ca.	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Afrodisíaco	Pulverizado. Mezclado con aguardiente. Beber en ayunas.
Hidropesía	Molido. Disuelto en Aceite de Almendras. Tomar.
Retención urinaria	Molido. Disuelto en Aceite de Almendras. Tomar.
Úlceras	Tostado. Molido. Mezclado con grasa de llama. Ungüento.
Verrugas	Molido. Aplicar sólo el líquido.

Referencias Históricas: Anónimo Naturaleza (1760), Cobo, Bernabé. Historia del Nuevo Mundo (1654).

0091. Cochinilla.

Nombre científico: Dactylopius coccus.	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Bronquitis	1. Molidos. Mezclados con cañazo. Tomar. 2. Maceradas en aguardiente. Tomar.
Cálculos biliares	Molidas. Decocción. Mezclado con Aguardiente. Tomar.
Coqueluche	Decocción en Leche. Tomar.
Dolor de costado	Molidos. Mezclados con cañazo. Tomar.
Hidropesía	Molidas. Decocción. Mezclado con Aguardiente. Tomar.

0092. Comején.

Nombre científico: Cornitermes sp.	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Pulsario	Decocción con ceniza. Baños de vapor.

0093. Gusano lacato.

Nombre científico: Scarabeidae	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Gripe/resfrío	Cabeza. Infusión con plantas calientes. Beber.

Notas: Es el estadio larval de los escarabajos.

0094. Grillo, chilliku, chillikutu, ch'illik'utu.

Nombre científico: Grillus sps.	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Bronquitis	Tostados. Infusión con sal azul y aguardiente y Pulmonaria. Tomar antes de acostarse.
Costado	Tostados. Infusión con sal azul y aguardiente y Pulmonaria. Tomar antes de acostarse.
Retención de orina	Patatas. Decocción. Tomar.

Notas: Se utilizan en brujería por envidia, para malograr el trabajo de la yunta.
Referencias históricas: Cobo, Bernabé. Historia del Nuevo Mundo (1654).

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

0095. Hormiga roja, kanlli o kanlli kuru.

Nombre científico: Solenopsis sp.	
Calidad térmica: Te.	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Cataratas	Huevos. Introducir en los ojos antes de dormir.
Dolores reumáticos	Molidas. Friccionar.
Inflamación urinaria	"Pulpa". Beber en agua.
Neumonía	Maceradas en Alcohol. Tomar.

Referencias históricas: Cobo, Bernabé. Historia del Nuevo Mundo (1654).

0096. Kella kuru, pankataya.

Nombre científico: Osmoderma sp.	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Heridas	Larvas. Reventar sobre la herida.

0097. Piojo, ussa.

Nombre científico: Pediculus humanus L.	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Cataratas	Vivos. Introducir en los ojos.
Ictericia	Vivos. Ingerir.

Referencias históricas: Cobo, Bernabé. Historia del Nuevo Mundo (1654).

0098. Yanauro.

Nombre científico:	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Ticti	Vivos. Aplastar sobre las verrugas.

EQUINODERMOS:

0099. Estrella de mar hembra.

Nombre científico: Stichaster aurantiacus Meyen.	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Aire	Quemada. Aspirar.
Dolor de corazón	Macerado en aguardiente con Yareta (Azorella multífida), Copal (Hymenaea sp.), Valeriana (Valeriana officinalis, Valeriana pinnatífida), Huayruro (Abrus precatorius, Ormosia coccinea), Cuti cuti (Asplenium fragile), Nuez Moscada (Myrística fragans). Tomar.
Trastornos mentales	Molida. Decocción con Cebadilla (Bromus lanatus) y Waji (Aristolochia fragantissima). Lavar la cabeza.

0100. Estrella de mar macho.

Nombre científico: Heliaster helianthus Lamarck.	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Inflamación de la matriz	Quemada. Molida. Batida con clara de Huevo. Ingerir.
Raquitismo, niños	Quemada. Molida. Decocción con Cebadilla (Bromus lanatus) y raíz de Altea (Althaea officinalis, Nototriche mandoniana). Bañar.

MOLUSCOS:

0101. Concha perla.

Nombre científico:	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Carnosidad de los ojos	Molida con semillas de Limón (<i>Citrus aurantifolia</i>) y manteca de Paiche. Gotas.

VERMES: KURU (GUSANO).

0102. Lombriz de tierra, pacha kuru.

Nombre científico: <i>Lumbricus terrestris</i> L.	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Cicatriz de heridas	Vivos. Aplastar directamente.
Disentería	Vivos. Decocción. Tomar
Impotencia, p. provocar	Tostados. En polvo. Mezclado con té o café. Bebida.
Leche, aumentar la	Vivos. Quemados. Infusión. Tomar.
Llagas	Vivos. Molidos. Emplasto.
Reumatismo	Vivos. Hervidos con Malva (<i>Malva officinalis</i> , <i>Lavatera arborea</i> , <i>Malachra alcefolia</i>) y Chamiko (<i>Datura stramonium</i>) en aceite de oliva (<i>Olea europaea</i>). Friccionar.

Referencias históricas: Anónimo Inventario (1770), Anónimo Recetario (1873), Cobo, Bernabé. Historia del Nuevo Mundo (1654).

0103. Suri de aguaje.

Nombre científico: <i>Calandra palparum</i> .	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Sobrepeso	Aceite. Mezclado con alcohol. Cucharadas.

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

C. RECURSOS CURATIVOS ANIMALES (INTRODUCIDOS)

I. INTRODUCCIÓN

La ganadería en el Perú surge con la domesticación de los camélidos sudamericanos hace aproximadamente 6500⁸ a 5000 años a.C. y da lugar al pastoreo de puna como una de las estrategias más importantes de utilización y explotación de recursos naturales por medio de arreglos socio-culturales, convirtiendo al Mundo Andino en uno de los pocos centros de domesticación capaces de sostener economías de pastoreo.

La disponibilidad de carne deshidratada y la capacidad de carga de la llama, sumadas al desarrollo de la explotación de las fibras animales, confirieron al Estado Inca los recursos energéticos necesarios para su expansión y para el desarrollo de otras estrategias igualmente importantes como el control vertical de pisos ecológicos y la articulación de las tres regiones naturales del país. Paralelamente, los camélidos - principalmente la llama- cobran importancia dentro del ceremonial religioso convirtiéndose en ofrendas por excelencia para las divinidades andinas y en el campo de la medicina andina, proporcionando nuevos recursos curativos para las enfermedades "frías" y para los traumatismos óseos.

Producida la conquista, la introducción de nuevos animales y con ellos, la introducción de nuevos patrones de alimentación y nuevos medios de transporte, provocarán un deterioro importante en la ganadería alto andina. Cinco siglos después, ésta se halla cumpliendo los mismos roles económico-sociales que la hicieron importante. En cambio, los animales introducidos por los conquistadores, no sólo fueron incorporados en la economía, sino y fundamentalmente, en la cosmovisión andina a través de procesos de reinterpretación que los hace indistinguibles de los animales nativos. La yunta y con ella el Toro Watakuy se hallan profundamente enraizados en la tradición y el folklore pecuario; el caballo marca la personalidad indómita de los Morochucos; el burro comparte con la llama los mismos caminos de origen inca; el torito de Pupuja corona los techos de las casas al término del Zafacasa; la carne de cuy y gallina están presentes en el Chiri Uchu del Corpus cusqueño; pero, por sobre todo, están presentes en la farmacopea andina cumpliendo las mismas funciones que los animales nativos: proporcionar recursos curativos para la curación o el alivio de dolencias y enfermedades, tanto en el nivel mágico-religioso como en el nivel real.

II. PAPEL DE LOS ANIMALES DOMESTICOS INTRODUCIDOS EN LA FORMULACIÓN DE MODELOS DE CONDUCTA

Las características de estos animales introducidos, sirven también para la formulación de modelos de conducta humana y, en algunos casos, su figura da forma a los animales míticos creados como mecanismos de Control Social al interior de la Comunidad.

8 Philips, Darlington Jr. Zoogeography, The geographical distribution of animals. N.Y., John Wiley & Sons, Inc., 1957.
Bender, Bárbara. Farming in Prehistory. London, John Baker, 1975.

Cuadro No. 55

Características y modelos que expresan las aves

Nombre	Está relacionado con:	Personifica al (a la)
Gallina	La torpeza. La generación de riqueza.	- -
Gallo	El machismo	-

Cuadro No. 56

Características y modelos que expresan los mamíferos

Nombre	Está relacionado con:	Personifica al (a la)
Asno	La lentitud	-
Caballo	La velocidad, la agilidad.	Su forma y de color blanco, montado o no, la asumen los "espíritus de mala muerte".
Cabra	Lo sucio	Su forma la asumen los espíritus de los adúlteros.
Carnero	La estupidez	-
Cerdo	La suciedad, el adulterio	Su forma la asumen: (1) el Amaru para manifestar su cólera durante el Wayko; (2) los espíritus de los adúlteros.
Gato	El demonio, la brujería.	-
Mula	La fuerza, la terquedad	-
Vaca	El viento y sus enfermedades	-

III. PROPIEDADES ATRIBUIDAS

AVES: PISQO KUNA.

0001. Gallina, wallpa

Nombre científico: Gallus gallus.	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Abscesos	Clara de huevo. Mezclada con pulpa del Guabo (Inga feuillei). Cataplasma.
Abscesos y contusiones	Huevo crudo. Mezclado con hojas de Tika pilli (Tussilago farfara), granos de Linaza (Linum sp.) y hojas de Alkko kichka (Xanthium spindsum L.) molidos. sal y orina fresca. Emplasto.
Anemia	Huevo. Batido. Mezclado con jugo de alfalfa (Medicago sativa). Tomar.
Asma	Clara de huevo. Mezclada con decocción de Huito (Genipa americana) y Limón (Citrus aurantifolia) y azúcar o miel de abeja. Cucharadas.
Bronquitis	1. Huevo. Mezclado con hojas machacadas de Llantén (Plantago major). Ingerir. 2. Huevo. Mezclado con cocimiento de frutos maduros de Huito (Genipa americana). Tomar agregando miel.
Bubas	Enjundia. Mezclada con corteza de raíz y hojas de tabaco (Nicotiana tabacum) machacadas. Cataplasma.

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

Calvicie	Huevo. Licuado con Palta (<i>Persea americana</i>). Lavados.
Catarata	1. Huevo. Serenar clara de huevo con azúcar. Gotas. Aplicar. 2. Huevo. Clara mezclada con semillas molidas de Albahaca (<i>Ocimum Basilicum</i> , <i>O. minimum</i> , <i>O. micranthum</i>) y jugo de Torurco (<i>Paspalum conjugatum</i>). Gotas.
Cólico de gases	Clara de huevo batida. Mezclada con ajo (<i>Allium sativus</i>) molido. Bebida.
Conjuntivitis	Fárfara. Aplicar directamente.
Disentería	Clara de huevo. Mezclada con zumo de hojas y tallos de Achicoria (<i>Chicorium Intibus</i>) y agua tibia. Lavativa.
Dolor de cabeza x frío	Huevo. Cocido. Rociado con Comino (<i>Cuminum Cyminnum</i>). Emplastrar caliente en la frente.
Dolores de costado	Excremento. Mezclado con pulpa de almendra de Castaña (<i>Bertholletia excelsa</i>). Fricciones.
Dolor de estómago	Grasa. Mezclada con agua caliente. Tomar.
Dolor de parto	Huevo batido. Mezclado con infusión cargada de Café (<i>Coffea arabica</i>) y cerveza negra o vino. Bebida.
Enfermedades mentales	Viva. Abierta por el vientre. Aplicar sobre el cerebro.
Enfriamiento	1. Grasa. Caliente. Frotación. 2. Enjundia. Mezclado con grasa de Cuy y Borrego y médula espinal de Toro. Ungüento. Friccionar.
Erisipela	Huevo. Molido con Ullukus (<i>Ullucus tuberosus</i>) o Ullukus silvestres (<i>Ullucus tuberosus</i>) y flores de Malva (<i>Malva officinalis</i> , <i>Lavatera arborea</i> , <i>Malachra alcefolia</i>). Pomada.
Espinas, para extraer	Excrementos frescos. Cataplasma.
Fiebre	Yema de huevo. Mezclada con miel, aceite comestible y cocimiento de hojas de Malva (<i>Malva officinalis</i> , <i>Lavatera arborea</i> , <i>Malachra alcefolia</i>). Aplicar en enema.
Fiebre tifoidea	Viva. Abierta por el vientre. Rociada de Incienso (<i>Clusia lineata</i>). Emplastrar sobre el estómago.
Fracturas	Huevo. Mezclado con Wayruro (<i>Abrus precatorius</i> , <i>Ormosia coccinea</i>), Incienso (<i>Clusia lineata</i>), Suelta con Suelta, Chirichiri (<i>Grindelia boliviana</i>) y excremento de Gilguero molidos. Cocción en aguardiente. Emplastrar.
Heridas	1. Enjundia. Asociada con hojas de Llantén (<i>Plantago major</i>). Emplasto. 2. Clara de huevo. Mezclada con hojas, tallos y flores en polvo de Tikil tikil (<i>Lithospermum guayanum</i>) y grasa de Cerdo. Pomada.
Heridas de la cara	Fárfara. Aplicación tópica.
Hemorragias menstruales	Clara de Huevo. Mezclado con excremento de Vizcacha. Ingerir.
Hemorragias por heridas	Clara de huevo. Mezclada con almendras (<i>Amigdalus persica</i> , <i>Prunus Pérsica</i>) molidas. Emplasto.
Hemorroides	Enjundia. Mezclada con rodajas de Tomate (<i>Lycopersicum sculentum</i>). Emplasto.
Hidropesia	Clara de huevo. Mezclada con raíz molida de Salta perico (<i>Embotrium randiflorum</i>) y vinagre. Cataplasma.
Ictericia	Clara de Huevo. Mezclar con agua, naranja agria (<i>Citrus vulgaris</i>) y aguardiente de caña. Tomar.
Impotencia sexual	Clara. Batida con jugo de granos de Granado (<i>Punica granatum</i>). Tónico.

Hugo E. Delgado Súmar

Inflamación de la matriz	1. Clara de Huevo. Mezclado con excremento de Vizcacha. Ingerir. 2. Clara de Huevo. Batida con Estrella de Mar Macho quemada y molida. Ingerir.
Labios reventados	Fárfara. Aplica directamente.
Mastitis	Enjundia. Friccionar.
Neumonía	Cáscara de Huevo. Molida en infusión con Llantén (Plantago major). Beber.
Neuralgias	Enjundia. Mezcladas con hojas molidas de Higuierilla (Ricinus communis). Fricciones.
Parásitos intestinales	Clara de huevo. Decocción con hojas de Cicuta chica (Aethusa cinapium). Enema.
Parto, para facilitar	Enjundia. Mezclada con grasa de Carnero Caliente. Friccionar.
Pelagra negra	Huevo. Clara. Mezclada con harina de Soya. Emplastos.
Reumatismo	1. Enjundia. Mezclada con grasa de Carnero. Caliente. Friccionar. 2. Enjundia. Mezclada con grasa de Cuy. Friccionar. 3. Excremento. Mezclada con raíz molida de Yana Kurru (Geranium sp.) y grasa de Cerdo. Friccionar. Geranium peruvianum
Tikray	Enjundia. Friccionar.
Tos convulsiva	Excremento. Mezclada con con azúcar (Saccharum officinarum) quemada e infusión de hojas de Harilla (Larrea divaricata). Bebida.
Tumores	Clara de huevo. Mezclada con hojas, flores y tallos molidos de Umutu (Alternanthera repens). Cataplasma.

Referencias históricas: Cobo, Bernabé. Historia del Nuevo Mundo (1654).

MAMÍFEROS: ÑUÑUYOQ.

0002. Burro (a), asno, asnu.

Nombre científico: Equus asinus L.	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Cólico intestinal	1. Excremento. Fresco. Exprimir. Tomar. 2. Excremento. Mezclar con infusión de Menta (Menta piperita). Filtrar. Tomar.
Dolores reumáticos	Médula espinal. Mezclada con hojas de Matico (Piper angustifolium, Piper sinoclausum) y Waji (Aristolochia fragrantissima) molidos. Pomada. Fricciones.
Leche, para aumentar	Leche. Caliente. Ingerir.
Parásitos intestinales	1. Leche. Asociada con infusión de Payco (Chenopodium ambrosoides), Romero (Rosmarinus officinalis) y Amor seco (Bidens pilosa). Tomar. 2. Leche. Asociada con infusión de Payco (Chenopodium ambrosoides), Amor seco (Bidens pilosa) y pepas de zapallo (Curcubita máxima). Tomar. 3. Leche. Asociada con infusión de Payco (Chenopodium ambrosoides), Amor seco (Bidens pilosa) y pepas de Calabaza (Legenaria vulgaris). Tomar. 4. Leche. Asociada con infusión de Payco (Chenopodium ambrosoides), Amor seco (Bidens pilosa) y ajos (Allium sativus). Tomar.
Sabañones	Casco. Quemado. Disuelto en leche de vaca. Fricciones.
Sullu wayra	Pelos. Quemados. Calientes. Frotación.

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

Tosferina	Leche. Recién ordeñada. Tomar.
Trastornos mentales	Excremento. Mezclados con Huesos molidos de Gentil y ceniza de Tabaco (<i>Nicotiana tabacum</i>). Decocción. Filtrar. Tomar.

Referencias históricas: Cobo, Bernabé. Historia del Nuevo Mundo (1654).

0003. Burra negra, asno, asnu.

Nombre científico: <i>Equus asinus</i> L.	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Coqueluche	Leche. Caliente. Tomar.
Dolores reumáticos	Médula de hueso. Fricciones.
Irijua	Leche fresca. Baños y bebida.
Manchas de la cara	Médula de hueso. Pomadas.
Tos	Leche fresca. Bebida.

0004. cabra.

Nombre científico: <i>Capra hircus</i> L.	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Parásitos intestinales	1. Leche. Asociada con infusión de Payco (<i>Chenopodium ambrosoides</i>), Romero (<i>Rosmarinus officinalis</i>) y Amor seco (<i>Bidens pilosa</i>). Tomar. 2. Leche. Asociada con infusión de Payco (<i>Chenopodium ambrosoides</i>), Amor seco (<i>Bidens pilosa</i>) y pepas de zapallo (<i>Curcubita máxima</i>). Tomar. 3. Leche. Asociada con infusión de Payco (<i>Chenopodium ambrosoides</i>), Amor seco (<i>Bidens pilosa</i>) y pepas de calabaza (<i>Legenaria vulgaris</i>). Tomar. 4. Leche. Asociada con infusión de Payco (<i>Chenopodium ambrosoides</i>), Amor seco (<i>Bidens pilosa</i>) y ajos (<i>Allium sativus</i>). Tomar.
Pujo	Grasa. Asociado con hollín de cocina. Pomada.
Raquitismo en adultos	1. Cuerno. Tostado. Molido. Mezclado con Wayra qora (¿..?) y Yanali (<i>Bocconia pearcei</i>) tostados y molidos y Huesos de Gentil quemados y molidos. Cocimiento con Ruda (<i>Ruta chalepensis</i> , <i>Ruta graveolens</i>). Cernir. Bebida. 2. Cuerno. Tostado. Molido. Mezclado con Wayra qora (¿..?) y Amakari salvaje (<i>Bocconia integrifolia</i>) tostados y molidos y huesos de Gentil quemados y molidos. Cocimiento con Ruda (<i>Ruta chalepensis</i> , <i>Ruta graveolens</i>). Cernir. Bebida.
Tos	Leche. Caliente. Tomar al acostarse.

Notas: 1. Su forma es asumida por el espíritu de los adúlteros: Qarqacha. 2. Su nombre se usa para designar a las personas que hablan o andan rápido: paya cabra y machu cabra.

0005. Carnero, orkko chita.

Nombre científico: <i>Ovis aries</i> L..	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Apoplejía	Testículos. Tostados. Decocción con flores de Ruda. Ingerir.
Enfriamiento	Grasa. Mezclado con grasa de Cuy y Gallina y médula espinal de Toro. Ungüento. Friccionar.
Heridas leves	Cuerno. Quemado. Aplicación.
Migrañas	Cuerno. Tostado. Fricciones en las sienes.

Hugo E. Delgado Súmar

Mordedura de perro akke	Grasa. Mezclada con hojas y flores molidas de Jankko (<i>Cerastium suspicatum</i>). Pomada.
Parto, para facilitar	Grasa. Mezclado con Enjundia de Gallina. Caliente. Friccionar.
Reumatismo	Grasa. Mezclado con Enjundia de Gallina. Caliente. Friccionar.

Referencias históricas: Cobo, Bernabé. Historia del Nuevo Mundo (1654).

0006. cerdo, khuchi

Nombre científico: <i>Sus scropha</i> L	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Abscesos y tumores	1. Grasa. Mezclada con hojas y tallos molidos de Congona del monte (<i>Peperomia elongatifolia</i>). Pomada. 2. Grasa. Mezclada con hojas de Berenjena de monte (<i>Solanum saponaceum</i>). Pomada. 3. Grasa. Mezclada con raíz raspada de Yuca (<i>Manihot utilissima</i> , <i>Manihot esculenta</i>). Pomada. 4. Grasa. Hojas molidas. Mezcladas con hojas molidas de Ñuttu zapatillan (<i>Calceolaria trifida</i>). Pomada. 5. Grasa. Mezclada con hojas y flores molidas de Korota (<i>Monnina conforta</i>). Pomada. 6. Grasa. Molida con raíz de Yerba amores (<i>Physostegia</i> sp.). Pomada. 7. Grasa. Mezclados con bulbos molidos de Kita sullu sullu (<i>Urceolina peruviana</i>). Pomada. 8. Grasa. Mezclada con mucílago del tronco de Sanu sanu (<i>Alsophila armata</i>). Pomada. 9. Grasa. Mezclada con hojas frescas de Kita puru puru. Pomada. 10. Grasa. Mezclada con pulpa de semilla de Papatilla (<i>Guazuma Ulmifolia</i>). Pomada. 11. Grasa. Mezclada con hojas molidas de Taruca rinri (<i>Hieracium fulvipes</i>). Unguento. 12. Grasa. Molida con hojas de Floripondio blanco (<i>Datura cornigera</i>) o Floripondio colorado (<i>Datura sanguinea</i> , <i>Brugmansia sanguinea</i>). Pomada. 13. Grasa. Mezclada con hojas, tallos y granos molidos de Kañiwa silvestre (<i>Chenopodium incisum</i>). Pomada. 14. Grasa. Mezclada con hojas y flores molidas de Korota obscura (<i>Monnina salicifolia</i>). Pomada. 15. Grasa. Mezclada con hojas y flores molidas de Korota negra (<i>Monnina crotalorioides</i>).
Abscesos y tumores	Grasa. Mezclada con hojas machacadas y cocidas de Khamatu (<i>Salpichroa uncu</i>). Pomada.
Acné	Grasa. Mezclada con hojas y granos molidos de Espuela de Caballero (<i>Delphinium consolida</i>). Pomada.
Afecciones pulmonares	Grasa. Mezclada con Hojas y flores de Ansachia (<i>Sanchezia Klugii</i>) y hojas de Suelda que suelda (<i>Dendrophthora ramosa</i>) molidas. Cataplasma.
Asma	Grasa. Mezclada con flores molida de Jatun sairi (<i>Nicotiana glauca</i>). Cataplasma.
Bubones	Grasa. Mezclada con raíz machacada de Tika pilli (<i>Tussilago farfara</i>). Emplasto.
Calvicie	Grasa. Mezclada con raíz molida de Barbasco (<i>Lonchocarpus Nicou</i> , <i>Cracca toxicaria</i>). Pomada.
Caries	Excrementos. Secos. Molidos. Cataplasmas.

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

Cólico	1. Orina. Fresca. Beber una cucharada. 2. Grasa. Con hojas y flores molidas de Menta silvestre (<i>Mentha aquatica</i>). Pomada sobre el vientre.
Cólicos de estómago	Grasa. Mezclada con granos molidos de Kuimi (<i>Coix lachryma-jobi</i>). Emplastos.
Cólico por frío	Grasa. Fritura con cebollas. Ingerir.
Contracciones nerviosas	Grasa. Molida con raíz de Orkko turpu o Valeriana (<i>Valeriana coarctata</i>). Fricciones
Contusiones	1. Grasa. Mezclada con hojas y tallos molidos de Capulí (<i>Physalis peruviana</i>). Cataplasma. 2. Grasa. Mezclada con hojas y rizomas de Mayu waka kallu (<i>Calandrinia colchaquensis</i>), Sal, Orégano (<i>Origanum vulgare</i>) y Romero (<i>Rosmarinus officinalis</i>). Ungüento.
Digestión, facilitar	Intestinos. Cocidos. Ingerir.
Disentería	Excrementos. Frescos. Infusión con Pampa anís. Ingerir.
Dislocaduras	Grasa. Mezclada con hojas y tallos molidos de Capulí (<i>Physalis peruviana</i>). Cataplasma.
Dolor de Costado	Grasa. Mezclada con granos molidos de Kuimi (<i>Coix lachryma-jobi</i>). Emplastos.
Enfermedades venéreas	Grasa. Mezclada con tallo molido de Barbasco silvestre (<i>Serjania sp.</i>), Barbasco de liana (<i>Serjania corindum</i>) o Barbasco de valle (<i>Serjania rubicaulis</i>). Ungüento.
Enfriamientos	Grasa. Mezclada con granos molidos de Mostacilla (<i>Brassica campestris</i>). Pomada para la planta de los pies.
Epilepsia	Recién nacido. Decocción. Caldo. Ingerir.
Erisipela	Grasa. Mezclada con raíz raspada de Yuca (<i>Manihot utilissima</i> , <i>Manihot esculenta</i>). Pomada.
Fracturas	1. Grasa. Mezclada con hojas de Juskka (<i>Astragalus Garbancillo</i>). Emplasto. 2. Grasa. Mezclada con raíz de Maichcha (<i>Senecio Pseudotitis</i>) y hojas de Chilka (<i>Baccharis polyantha</i> , <i>Baccharis prostata</i>) molidas. Emplastos.
Golpes y contusiones	1. Grasa. Mezclada con hojas molidas de Añawi (<i>Adesmia miraflorensis</i>). Pomada. 2. Grasa. Molida con planta entera de Lakho (<i>Cladophora sp.</i>). Pomada.
Hematomas	1. Grasa. Mezclada con hojas molidas de Ñaura wichullu (<i>Weinmannia crenata</i>). Emplasto. 2. Grasa. Mezclada con hojas molidas de Chinchí chinchí (<i>Solanum sandianum</i>). Pomada.
Hemorroides	1. Grasa. Mezclada con pene quemado de Toro. Pomada. 2. Grasa. Mezclada con hojas molidas de Álamo (<i>Populus nigra</i>). Pomada. 3. Grasa sin sal. Mezclada con pulpa de fruto molido de Achoccha (<i>Cyclanthera pedata</i>). Aplicación. 4. Mezclada con hojas molidas de Verdolaga (<i>Portulaca oleracea</i> , <i>Portulaca pilosa</i> , <i>Rapanea pearcei</i>). Aplicación local. 5. Grasa. Mezclada con frutos molidos de Ají menudo (<i>Capsicum eximium</i>). Pomada.
Heridas	1. Grasa. Molida con hojas de Kita verbena (<i>Verbena erinoides</i>). Pomada. 2. Grasa. Mezclada con hojas, tallos y flores en polvo de Tikil tikil (<i>Lithospermum guayanum</i>) y clara de huevo. Pomada.
Heridas crónicas	Grasa. Mezclada con hojas molidas de Ñujchu silvestre (<i>Salvia sagittata</i>). Pomada.

Hugo E. Delgado Súmar

Heridas infectadas	1. Grasa. Mezclada con hojas molidas de Orkko chilka (<i>Baccharis lanceolata</i>). Ungüento. 2. Grasa. Mezclada con hojas, tallos y flores molidas de Malva noble o Malvavisco (<i>Sida spinosa</i>). Pomada.
Heridas ulceradas	1. Manteca. Mezcladas con hojas molidas de Orkko chilka (<i>Baccharis lanceolata</i>). Emplasto. 2. Grasa. Mezclada con hojas molidas de Salvia real (<i>Salvia sagittata</i>). Emplastos.
Hernia	Grasa. Mezclada con hojas calentadas de Acelga (<i>Beta vulgaris</i>). Cataplasma.
Herpes	1. Grasa. Mezclada con flores molidas y hervidas de Orkko mutuillu (<i>Cassia angustifolia</i> , <i>Cassia abovata</i>). Pomada. 2. Grasa. Mezclada con flores molidas de Yunka mutuillu (<i>Cassia alata</i>). Pomada.
Hidropesia	Grasa. Con hojas y flores molidas de Menta silvestre (<i>Mentha aquatica</i>). Pomada sobre el vientre.
Hinchazones	1. Grasa. Caliente. Frotación. 2. Grasa. Molida con planta entera de Lakho (<i>Cladophora</i> sp.). Pomada. 3. Grasa. Molida con raíz de Yerba del perro (<i>Agropyron repens</i>). Pomada.
Inflamación de garganta	Grasa. Mezclada con Sal y raíz molida de Altea (<i>Nototriche porphyrantha</i>). Pomada.
Lumbago	Grasa. Molida con corteza seca de Ajo de montaña (<i>Cordia alliodora</i>). Pomada.
Llagas	1. Grasa. Mezclada con flores hervidas de Clavelina (<i>Erigeron galucus</i>). Emplasto. 2. Molida con Yerba puntera. Pomada.
Llagas infectadas	1. Grasa. Mezclada con hojas y tallos de Malva macho (<i>Malva parviflora</i>) hervidas en agua. Calentada en Orina. Emplastos. 2. Grasa. Mezclada con hojas de Ñujchu (<i>Salvia revoluta</i>). Pomada. 3. Grasa. Mezclada con hojas de Ñujchu macho (<i>Salvia opposiflora</i>). Pomada. 4. Grasa. Mezclada con hojas de Pampa Ñujchu (<i>Salvia haenkei</i>). Pomada.
Llagas y Úlceras	1. Grasa. Mezclada con hojas molidas de Cisto (<i>Cistus</i> sp.). Emplasto. 2. Grasa. Mezclada con hojas, tallos y flores molidos de Flor de la centella (<i>Clematis dioica</i>). Pomada.
Mordedura de perro	Grasa. Mezclada con raíz molida de Angélica (<i>Angelica sylvestris</i>). Pomada.
Neumonía	1. Grasa. Mezclada con granos molidos de Yanali (<i>Bocconia pearcei</i>). Emplastos. 2. Grasa. Mezclada con granos molidos de Amakari salvaje (<i>Bocconia integrifolia</i>). Emplastos.
Pediculosis, Piojera	Manteca. Mezclada con Azufre y hojas secas y molidas de Ortiga (<i>Urtica dioica</i> , <i>Urtica urens</i> , <i>Urtica Magellanica</i>). Aplicar sobre el cuero cabelludo.
Picadura de insectos	1. Grasa. Mezclada con hojas molidas de Kita kepuncha (<i>Phacelia magellanica</i>). Ungüento. 2. Grasa. Mezclada con hojas y raíz molidas de Yuyu pilli (<i>Picrosia longifolia</i>). Pomada.
Quemaduras	Grasa. Tibia. Aplicación.
Reumatismo	1. Grasa. Mezclada con corteza, seca y molida de Ajo de Montaña (<i>Cordia alliodora</i>). Pomada. 2. Grasa. Mezclada con raíz molida de Yana Kurru (<i>Geranium</i> sp.) y excremento de Gallina. Friccionar. 3. Grasa. Mezclada con hojas molidas de Ortiga del monte

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

	(Cnidoscopus tuberosus). Fricciones. 4. Grasa. Mezclada con hojas molidas de Sispa llama llama (Diplacus sp.). Pomada.
Sarna	Grasa. Mezclada con semillas molidas de Albaricoque (Mammea americana) Pomada.
Sobrepardo	Uñas. Decocción con Kiswara (Buddleja longifolia). Kiswara hembra (Buddleja globosa), Kiswawa diminuta (Buddleja montana) o Kiswara grande (Buddleja incana), Ortiga (Urtica dioica, Urtica urens, Urtica Magellanica), Chiri chiri (Grindelia boliviana), Chijchipa (Tagetes mandonii) y uña y cabellos de la enferma. Bebida.
Torceduras	1. Grasa. Mezclada con hojas molidas de Añawi (Adesmia miraflorensis). Pomada. 2. Grasa. Mezclada con hojas molidas de Chinchichinchi (Solanum sandianum). Pomada.
Tumores	1. Grasa. Con hojas de ají (Capsicum annum) soasadas y sal. Emplasto. 2. Grasa. Mezclada con raíz molida de Virracá (Arracacia esculenta). Pomada. 3. Grasa. Mezclada con raíz raspada de Alkko umutu (Guilleminea densa). Cataplasma.
Úlceras	Grasa. Mezclada con resina China muli (Schinus pearcei). Pomada.
Verruga	1. Grasa. Mezclada con hojas molidas de Juskka (Dalea weberbaueri). Aplicación tópica. 2. Grasa. Mezclada con hojas molidas de Juskka silvestre (Dalea peruviana). Ungüento. 3. Grasa. Mezclada con flores quemadas y molidas de Uña de gato (Uncaria tomentosa, Byttneria hirsuta). Emplasto.

Notas: 1. Está bajo la protección de San Antonio. 2. Su nombre se utiliza para designar a las prostitutas y las adúlteras: Khuchi warmi. 3. El cachorro, de preferencia negro, se utiliza en la Qaqopa con fines de diagnóstico, en el Qaqoy o Limpia de las enfermedades (Muda qaqoy) y, en el Kuti con la finalidad de contrarrestar y devolver el daño producto de la brujería.

Referencias históricas: Anónimo Recetario (1873), Cobo, Bernabé. Historia del Nuevo Mundo (1654).

0007. Chivo.

Nombre científico: Capra hircus L.	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Aire	1. Orines y raspado de Cachos. Asociados con infusión de Marco (Ambrosia peruviana, Franseria artemisioides). Tomar. 2. Cachos. Quemados. Mezclado con granos de Yanali (Bocconia pearcei) y Saksa kuti (Theobroma ferruginosa) molidos. Decocción. Ingerir. 3. Cachos quemados. Mezclados con Amakari salvaje (Bocconia integrifolia) y Saksa kuti (Theobroma ferruginosa) molidos. Decocción. Ingerir.
Almorranas	Grasa. Asociado con hojas de Ortiga y Flores de Amapola (Papaver somniferum) molidos. Pomada.
Ataques (por Aya wayra)	Barbas, Cuerno. Quemados. Aspirar.
Mareos (por Aya wayra)	Barbas, Cuerno. Quemados. Aspirar.
Manchas de la cara	Cachos. Molidos con excremento de lagarto. Mezclado con harina de trigo (Triticum sativum). Coccción. Emplasto.
Reumatismo	Grasa. Caliente. Friccionar.
Sobrepardo, evitar el	Grasa. Caliente. Friccionar el vientre y fajar.

Notas: Sus cuernos son utilizados en el kuti para contrarrestar daños por brujería.

0008. Gato, misi, missi.

Nombre científico: Felis domestica L.	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Aire	Grasa. Mezclado con Piedrallipe, Piedra alumbre, Azufre, Aceite rosado, Llantén (Plantago major), Trementina (Pinus spp.), Linaza (Linum sp.) y Yarawiska (Jacarandá acutifolia). Ungüento. Friccionar.
Dolor de espalda	Cuero. Calentado. Emplasto en la espalda.
Reumatismo	1. Cuero. Calentado. Emplasto en la espalda. 2. Carne. Cocinada. Ingerir.
Tuberculosis	1. Cabeza. Cocción. Caldo. Ingerir. 2. Cuero. Fresco. Emplasto en la espalda.

Referencias históricas: Cobo, Bernabé. Historia del Nuevo Mundo (1654).

0009. Gato negro, misi, missi.

Nombre científico: Felis domestica L.	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Enfermedades pulmonares	Cuero. Caliente. Rociado con Romero (Rosmarinus officinalis), Incienso (Clusia lineata) y Alhucema (Lavandula sp.). Aplicación directa sobre la espalda.
Nervios	Cabeza. Cocción. Caldo. Ingerir.

Notas: El gato vivo, de preferencia negro, se utiliza en la Qaqopa con fines de diagnóstico, en el Qaqoy o Limpia de las enfermedades (Muda qaqoy) y, en el Kuti con la finalidad de contrarrestar y devolver el daño producto de la brujería.

0010. Mula.

Nombre científico:	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Caracha	Médula de huesos. Aplicación local.
Debilidad	Huesos. Molidos. Mezclados con alimentos. Ingerir.
Dolores reumáticos	Grasa. Fricciones.
Enfriamiento	Grasa. Caliente. Frotación.
Pacha qapisqa	Grasa. Frotación.

Notas: Su nombre se utiliza para denominar a las mujeres que hablan mucho y piensan poco: Paya mula.

0011. Mula negra.

Nombre científico:	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Quemaduras	Excremento. Frito en grasa de mula. Pomada.

0012. Oveja, chita, uqa.

Nombre científico: Ovis aries L.	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Cólicos	Excrementos. Frescos. Decocción. Ingerir.
Conjuntivitis	Pulmón. Crudo. Cataplasma.
Inflamación de garganta	Grasa. Caliente. Aplicación externa.
Sordera	Corazón. Tostado. Jugo. Aplicación tópica.

Notas: Se encuentra bajo la protección de San Juan.

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

0013. Perro, alkko, allqu

Nombre científico: Canis lupus F.	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Aire	Cráneo. Calcinado. Pulverizado. Asociado con Cebada (<i>Hordeum sativum</i> , <i>Hordeum vulgare</i>), Muña (<i>Minthostachys setosa</i> , <i>Satureja boliviana</i>), Ruda (<i>Ruta chalepensis</i> , <i>Ruta graveolens</i>), Marco (<i>Ambrosia peruviana</i> , <i>Franseria artemisioides</i>), Romero (<i>Rosmarinus officinalis</i>) y Eucalipto (<i>Eucaliptus globulus</i> , <i>Eucaliptus citridora</i>). Sahumerio.
Cólicos de estómago	Excremento. Blanco. Frito. Molido. Decocción con excrementos quemados de Llama, flor de Manzanilla (<i>Matricaria chamomilla</i>) y cabellos de Choclo (<i>Zea mays</i>). Tomar 3 veces al día.
Dolor de muelas	Excremento. Fresco. Calentado. Emplasto.
Mordedura de perro	Pelo. Quemado. Mezclado con grasa de Llama. Emplasto.
Úlceras	Cráneo. Calcinado. Pulverizado. Aplicar.
Verrugas	Orines. Fricciones.

Notas: 1. Se encuentra bajo la protección de San Lázaro. 2. El cachorro vivo, se utiliza en la Qaqopa con fines de diagnóstico, en el Qaqoy o Limpia de las enfermedades (Muda qaqoy) y, en el Kuti con la finalidad de contrarrestar y devolver el daño producto de la brujería.

0014. Perro negro, alkko, allqu.

Nombre científico: Canis lupus F.	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Anemia	Cachorro. Caldo. Ingerir.
Locura	Cerebelo. Tostado. Ingerir.
Reumatismo	Cachorro. Abierto por el vientre. Rociado con Incienso (<i>Clusia lineata</i>). Emplatar sobre la zona afectada
Trastornos mentales	Cabeza. Cocción. Caldo. Ingerir.

Referencias históricas: Cobo, Bernabé. Historia del Nuevo Mundo (1654), Garcilazo de la Vega. Comentarios Reales de los Incas (1605), La Calancha, Antonio de. Crónica moralizadora del orden de San Agustín en el Perú... (1638), Polo de Ondegardo, Juan. De los errores y supersticiones de los indios... (1571).

0015. Toro: waka.

Nombre científico: Bos taurus L.	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Aire	Cuerno. Quemado. Inhalaciones.
Afecciones hepáticas	Hiel. Decocción. Tomar.
Anemia	1. Pene. Decocción. Caldo. Ingerir. 2. Sangre. Fresca. Tomar.
Angina	Orines. Fresca. Caliente. Cataplasmas.
Caspa	Hiel. Aplicación local.
Catarros	Grasa. Mezclada con planta entera de Mejorana (<i>Origanum mejorana</i> , <i>Mejorana hortensis</i>). Pomada nasal.
Enfriamiento	Médula espinal. Mezclado con grasa de cuy, gallina y borrego. Ungüento. Friccionar.
Fractura	1. Grasa. Mezclada con hojas molidas de Wichullu (<i>Weinmannia bifida</i>) o Wichullu multicolor (<i>Weinmannia crenata</i>) e Incienso. Emplasto. 2. Grasa. Mezclada con hojas molidas de Yaritana (<i>Flourensia sp.</i>) e Incienso (<i>Clusia lineata</i>). Emplasto.

Hugo E. Delgado Súmar

Fiebres	Cuerno. Raspado. Decocción. Tomar.
Hemorroides	Pene. Quemado. Mezclado con grasa de cerdo sin sal. Pomada.
Jaquecas	Grasa. Parches en las sienes.
Migrañas	Cuerno. Quemado. Aspirar.
Quemaduras	Excremento. Seco. En polvo. Aplicación local.

0016. Toro negro.

Nombre científico: Bos taurus L.	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Afecciones pulmonares	Sangre caliente. Bebida.
Mal de orina	Vejiga. Quemada. Diluida en vino tinto. Bebida.

0017. Vaca: waka.

Nombre científico: Bos taurus L.	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Aire	1. Cuero. Quemado. Inhalaciones. 2. Bosta (excrementos). Sahumerios.
Amigdalitis	Leche fresca. Gárgaras.
Anemia en niños	Leche. Mezclada con sangre menstrual. Tomar.
Anginas	1. Leche. Decocción con Higos (Ficus carica). Gárgaras. 2. Leche. Infusión de fruto de Kaiwa silvestre (Cyclanthera sp.). Gárgaras.
Arrebatos	Bosta. Tostada. Aplicación local.
Asma	Leche. Mezclada con decocción de raíz de Zanahoria (Daucus carota). Tomar con miel o azúcar.
Ataques nerviosos	Fresca. Mezclada con cocimiento de hojas y raíz de Escorzonera (Perezia multiflora). Bebida.
Bronconeumonía	Leche. Decocción con hojas de Wacha wacha (Senecio macrorrhizus). Bebida.
Bronquitis	1. Leche. Decocción con hojas y flores de Asma chilka (Eupatorium gayanum Weddel, Stevia punensis). Mezclado con aguardiente. Bebida. 2. Grasa. Diluida en un líquido caliente. Bebida.
Catarros	Grasa. Mezclada con planta entera de Mejorana (Origanum mejorana, Mejorana hortensis). Pomada nasal.
Cicatrices	Nata de leche. Aplicación local.
Cólicos de gases	Cuerno. Raspado. Decocción. Asociado con Hojas o flores de Rosa sisa (Tagetes erecta) y hojas de Toronjil (Melissa officinalis). Bebida.
Cutipado de muerto	1, Cuerno. Raspado. Decocción con Canela. Bebida. 2. Cuerno. Raspado y quemado. Fricciones.
Chupos	Leche. Mezclada con agua y harina de Trigo (Triticum sativum). Cataplasma.
Diarrea	Leche. Mezclada con jugo de raíz de Yuca (Manihot utilissima, Manihot esculenta). Bebida.
Diarrea en niños	Leche. Con Cordón umbilical seco y molido. Tomar.
Diarrea por calor	Suero de leche. Bebida.
Disentería	Leche. Mezclada con jugo de raíz de Yuca (Manihot utilissima, Manihot esculenta). Bebida.
Dolores de estómago	Bosta. Fresca. Emplastos.
Enfermedades pulmonares	1. Leche. Decocción con flores de Ortiga de león. Bebida. 2. Leche. Decocción con flores de Yareta (Polymnia lehmanii). Bebida.

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

Erisipela	Leche. Molida con Linaza (<i>Linum</i> sp.), Matico (<i>Piper angustifolium</i> , <i>Piper sinoclausum</i>) y pétalos de Azucena (<i>Lilium candidum</i>). Pomada.
Fracturas	Hiel. Molida y mezclada con Chilka (<i>Baccharis polyantha</i> , <i>Baccharis prostrata</i>), Incienso (<i>Clusia lineata</i>), Copal (<i>Hymenaea</i> sp.) y Wari chilka (<i>Ophryosporus origanoides</i>). Emplastos.
Gripe	Leche. Decocción con hojas de Kanlli. Bebida.
Hemorroides	1. Mantequilla. Mezclada con granos molidos de Cardo de la Alameda (<i>Silybum marianum</i>). Ungüento. 2. Mantequilla. Mezclada con hojas molidas de Espino salado (<i>Lycium</i> sp.). Pomada.
Inflamación de los ojos	Suero de leche. Lavados.
Insomnio	Leche. Infusión con raíz de Valeriana (<i>Valeriana officinalis</i> , <i>Valeriana pinnatifida</i>) o Orkko turpu o Valeriana (<i>Valeriana coarctata</i>). Bebida.
Náuseas	Hervidas con hojas de Menta silvestre (<i>Mentha aquatica</i>). Bebida.
Neumonía	Leche. Decocción de hojas y flores de Asma chilka (<i>Eupatorium gayanum</i> Weddel, <i>Stevia punensis</i>). Mezclado con aguardiente. Bebida.
Palpitaciones	Hervidas con hojas de Menta silvestre (<i>Mentha aquatica</i>). Bebida.
Parásitos intestinales	1. Leche. Asociada con infusión de Payco (<i>Chenopodium ambrosoides</i>), Romero (<i>Rosmarinus officinalis</i>) y Amor seco (<i>Bidens pilosa</i>). Bebida. 2. Leche. Asociada con infusión de Payco (<i>Chenopodium ambrosoides</i>), Amor seco (<i>Bidens pilosa</i>) y pepas de zapallo (<i>Curcubita máxima</i>) o pepas de calabaza (<i>Legenaria vulgaris</i>). Bebida. 3. Leche. Asociada con infusión de Payco (<i>Chenopodium ambrosoides</i>), Amor seco (<i>Bidens pilosa</i>) y Ajos (<i>Allium sativus</i>). Bebida. 4. Leche. Decocción con bulbos machacados de ajo (<i>Allium sativus</i>). Bebida. 5. Leche. Decocción con corteza molida de Granado. Tomar en ayunas. 6. Leche. Decocción con corteza de raíz de Granado (<i>Punica granatum</i>) molida. Tomar en ayunas. 7. Leche. Mezclada con semillas sin cáscara y molidas de Zapallo (<i>Curcubita máxima</i>). Tomar en ayunas.
Parto, para facilitar el	1. Leche. Asociada a cocimiento de hojas y granos tostados de Café (<i>Coffea arabica</i>). Bebida. 2. Leche. Calentada. Mezclada con tubérculos molidos de Mashua (<i>Tropaeolum tuberosum</i>). Emplasto sobre los riñones.
Placenta, para expulsar	1. Leche. Decocción con orkko ortiga (<i>Urtica urens</i>). Baños de asiento. 2. Bosta. Caliente. Cataplasma.
Quemaduras	Excremento. Seco. Polvo. Aplicación local.
Retención de orina	Leche. Caliente. Con pulpa de almendra de Castaña (<i>Bertholletia excelsa</i>). Bebida.
Reumatismo	Hiel. Frotación.
Sabañones	Leche. Con casco quemado de burro. Friccionar.
Tos	Leche. En decocción con corteza molida de Cedro (<i>Cedrela odorata</i>). Bebida.
Tuberculosis	Leche. Mezclada con Látex de corteza de Sangre de Drago (<i>Croton palanostigma</i>). Bebida.
Tumores	Leche. Hervida con Mejorana (planta entera). Cataplasma.

Hugo E. Delgado Súmar

Úlceras gástricas

Leche. Con cocimiento de hojas de Caléndula (*Calendula officinalis*). Bebida.

Vértigo

Hervidas con hojas de Menta silvestre (*Mentha aquatica*). Bebida.

Notas: Se encuentra bajo la protección de San Joaquín (Aurimac) o San Marcos (Cusco).

Referencias históricas: Cobo, Bernabé. Historia del Nuevo Mundo (1654).

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

D. RECURSOS CURATIVOS MINERALES

I. INTRODUCCION

Como en todos los sistemas médicos tradicionales, en el mundo andino, además de los recursos animales y vegetales, en los procesos curativos –naturales y mágico religiosos- se usan recursos minerales. En este tipo de recursos podemos distinguir nítidamente hasta cuatro grupos: (1) el uso de la tierra (o geoterapia), (2) el uso del agua (o hidroterapia y todas sus variantes), (3) el uso de los minerales “crudos” y (4) el uso de productos derivados del petróleo.

465

II. EL USO DE LA TIERRA EN LA MEDICINA TRADICIONAL (GEOTERAPIA)

El concepto genérico tierra, involucra una serie de acepciones que es necesario diferenciar:

- [1] Pacha (Mundo, Universo, Cosmos) que está referido al habitáculo natural del hombre, del cual y en el cual ha nacido (Paqarina) y al cual volverá al término de su vida;
- [2] Llakta (Pueblo, País, Lar. Nación, Ciudad, Patria) que da cuenta del lugar en el que nació y la colectividad de la que forma parte y,
- [3] Allpa, o Hallp'a (Tierra, Polvo, Terreno de cultivo) que refiere al lugar en el que trabaja y produce (y se reproduce).

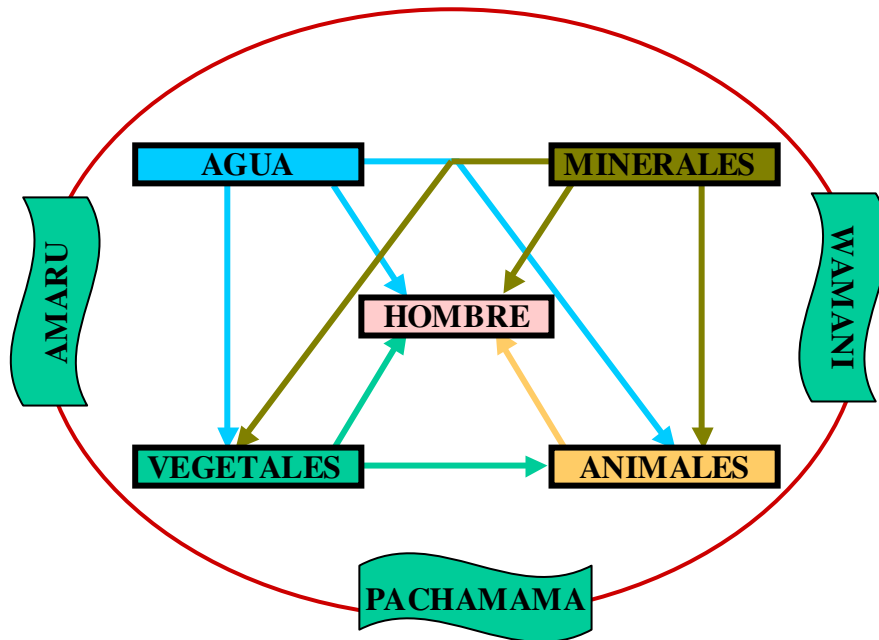
La tierra, como territorio, está básicamente conformada de peñas y rocas (kkakka) que forman los cerros (Orkko) y de suelos (Allpa). En ella, el hombre desarrolla sus actividades cotidianas al amparo de las tres divinidades fundamentales del panteón andino:

- [1] El Wamani (Apu, Auki), espíritu que mora en las montañas, dueño y señor de los animales a quienes prodiga fertilidad y de los minerales (mama) escondidos en sus entrañas;
- [2] La Pachamama, espíritu de la tierra, dadora de vida que prodiga fertilidad a la tierra y,
- [3] El Amaru, espíritu de las aguas, que articula las dos anteriores.

Bajo esta percepción, el concepto tierra involucra todos los recursos naturales (inorgánicos) que contiene, sean materia sólida como las piedras (Rumi), o materia disgregada como la arena (Akko), se hallen en la profundidad de sus entrañas (Ancha úkhu) o sobre su superficie (Kkara), sean duros como el diamante (Kkéspi umiña) o deleznable como el Yeso (Páchas).

Ella, la tierra, es fuente de sustento del hombre al proporcionarle los recursos (animales y vegetales) que requiere para vivir, pero además, ella misma, es su propio sustento al proporcionarle los recursos (minerales) que contiene. Es decir, ella misma es alimento (Mikhúna) y medicina (Hámpi, Hámpi) para el hombre.

466



Derivado de ello, en la cultura quechua-aymará, al igual que en muchos grupos humanos, la utilización de la tierra con fines alimenticios o medicinales es tan antigua como la vida misma, y su uso, sumamente diversificado, puede resumirse tentativamente de la siguiente manera:

Cuadro No. 57

Modos de aplicación de la tierra

Área de Aplicación		Recurso	Modo de aplicación	Denominación
Alimentación		Arcilla	Ingestión	Geofagia ⁹
Medicina	Natural	Arcilla Dolomita	Aplicación tópica Ingestión Irrigación Lavados Baños	Geoterapia ^{10, 11, 12}
		Peloides	Baños	Peloideterapia ¹³
	Mágico-Religiosa	Tierra común	Limpías	Geoterapia
		Tierra de cementerio	Aplicación tópica Ingestión	

Propiedades de (atribuidas a) las arcillas

Aunque ninguno de los estudios llevados a cabo sobre las arcillas, es definitivo y concluyente, se les reconoce (o se les atribuye) las siguientes propiedades, principalmente, en función de los resultados terapéuticos obtenidos a través de su aplicación:

1. Analgésica y antiflogística

Calma el dolor y desinflama contusiones, esguinces, golpes, heridas, quemaduras, picaduras e irritaciones¹⁴.

2. Antiséptica y bactericida

Drena e impide la proliferación de los agentes patógenos y favorece la presencia de otros que ayudan a la regeneración celular¹⁵.

3. Adsorbente

Fija en sus moléculas las impurezas de la sangre, piel y mucosas contribuyendo a la limpieza intestinal, hepático-biliar, renal, pulmonar, articular,

⁹ Geofagia: Hábito de comer tierra (arcilla).

¹⁰ Geoterapia: Denominación genérica que comprende el tratamiento de dolencias o enfermedades mediante la aplicación (uso externo) o la ingestión (uso interno) de arcilla y dolomita, o a través de baños de arcilla, barro o fango medicinal (peloide).

¹¹ Arcilla: Tierra finamente dividida, constituida por agregados de silicatos de aluminio hidratados, que procede de la descomposición de minerales de aluminio. La arcilla, básicamente, es una roca sedimentaria. Químicamente, las arcillas son silicatos de aluminio mezclados con óxido de hierro, carbonato cálcico y óxido de elementos como el potasio, magnesio, azufre, calcio, sodio y titanio (Dextreit, R. Nuevo tratado de Medicina Natural. Madrid, Edaf, 1986.).

¹² Dolomita o Dolomia: Roca semejante a la caliza y formada por el carbonato doble de cal y magnesia. Es más común que la verdadera caliza

¹³ Peloideterapia: Tratamiento de dolencias o enfermedades a través de baños de lodo (fangos, limos, turbas, mucosinas y otros).

¹⁴ Delore P., Michaud Dn. La fangotherapie en prtique hospitalière. J. Med Lyon, 768, 5 jan, 35-39. 1952.

¹⁵ Piulats, O. Curar con arcilla. En. Integral N° 153, setiembre 1992. Barcelona.

Hugo E. Delgado Súmar

linfático y cutáneo¹⁶. Absorbe los excesos de radiación radiactivas de cualquier fuente¹⁷.

4. Cicatrizante

Debido a su alto contenido de silicatos de aluminio, favorece la regeneración tisular con mayor rapidez y deja cicatrices menos perceptibles¹⁸.

5. Equilibrador energético

Genera energía en los cuerpos faltos de ella: estimula el metabolismo, sistemas endocrino, inmunológico y hematopoyético¹⁹.

6. Equilibrador térmico

Normaliza la temperatura interna del organismo, adecuando el flujo de la sangre a la piel²⁰.

7. Sedante y relajante²¹

8. Remineralizante

Aporta catalizadores que hacen posible la asimilación de minerales²².

¹⁶ Vasey, C. Las toxinas: cómo eliminarlas del organismo. Barcelona, Urano, 1992.

¹⁷ Berdonces, J. Arcilla y Radiaciones. Barcelona, Integral, enero 1984.

¹⁸ Sanz, A. Los agentes naturales de salud. En. 1er. Curso de Medicina Naturista. Real Academia de Medicina de Granada. Granada, mayo 1988.

¹⁹ Curi, S. La clínica terapéutica. Centro di Biología Molecolare, Milano-Indene S.p.A. Milano, 1997.

²⁰ Piulats, O. Curar con arcilla. En. Integral N° 153, setiembre 1992. Barcelona.

²¹ Piulats, O. Curar con arcilla. En. Integral N° 153, setiembre 1992. Barcelona.

²² Berdonces, J. Arcilla y Radiaciones. Barcelona, Integral, enero 1984. García, N. Profilaxis de la Tuberculosis. Integral N° 56, vol. 6. Barcelona, mayo 1984.

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

Cuadro No. 58
Tipos de arcillas peruanas

Color	Composición	Denominación	Usos	Ubicación
Amarilla o Blanca - crema	Si Al FeO CaO SO TiO	Quillu-allpa ²³ Isco-rumi ²⁴ Phasa pakas Sañu	Alimenticio. Medicinal.	Departamentos de Loreto y San Martín.
				Departamentos de Ayacucho, Cajamarca, Cusco, Huancavelica, Junín, Pasco, Puno
Gris	Si Al FeO CaO MgO Na ₂ O K ₂ O	Ókke-allpa ²⁵	De uso alimenticio. Medicinal.	Departamentos de Amazonas y San Martín.
				Departamentos de Ayacucho, Huancavelica y Junín.
Roja	Si Al FeO CaO MgO Na ₂ O K ₂ O	Puca-allpa ²⁶ Kampro pasa Puka llanpu Táku ²⁷ (tacu)	Medicinal.	Departamento de Ucayali.
Verde	Si Al FeO CaO MgO Na ₂ O K ₂ O SO TiO	Qomer-allpa ²⁸	Medicinal. Artesanal.	Departamentos de Loreto, Madre de Dios y San Martín.
				Apurímac, Arequipa, Ayacucho, Huancavelica, Ica
Negra		Yana-allpa ²⁹		Toda la sierra.
Dolomita	Si CaO MgO	Greda	Medicinal	Departamentos de Ayacucho, Huancavelica y Huánuco.

²³ Quillu-allpa: Qellu (Guardia Mayorga, César) o 'Kéllu (Lira, Jorge A.): amarillo, de color de oro, de la retama, del canario. Anaranjado, gualdo; y Allpa: tierra.

²⁴ Isco-rumi: isku: cal, óxido de calcio y rumi: piedra; Iskukk: piedra caliza; 'Katawi: Piedra calcárea, piedra caliza. Alabastro.

²⁵ Ókke: Ókkhe: Grisáceo, ceniciento, plumizo.

²⁶ Puca-allpa: púka (Lira, Jorge A.): rojo, encarnado, colorado y allpa: tierra.

²⁷ Táko o Táku: Almagre, tierra roja u óxido rojo de hierro en forma de arcilla (Lira, Jorge A.).

²⁸ Qomer-allpa: 'komer (Lira, Jorge A.): verde, de color de la hierba fresca y allpa: tierra.

²⁹ Yana-allpa: Yana: negro, color oscuro, orcuero fuerte y allpa: tierra.

Propiedades atribuidas a las tierras y arcillas utilizadas en el mundo andino

0001. Tierra [Hallp'a o Allpa, Laka, Pakas].

Dolencia/ enfermedad	Parte utilizada, preparación y utilización
Barros, espinillas	Tostar. Preparar barro. Emplastar.
Enfermedades de la Pacha	1. Tostar. Inhalar. 2. Infusión. Asociada con Aguardiente, Marco y Sal Azúl. Beber.
Enfermedades del Wayra	Preparar barro consistente. Qaqopar.
Heridas	Tomada del lugar del accidente. Aplicación tópica.
Herida sangrante	Pizca. Aplicar localmente como coagulante.
Picadura de araña	Mezclada con vinagre. Pomada. Aplicar.
Quemaduras	Barro. Cataplasma.
Reumatismo	1. Barro. Baños. 2. En polvo, caliente y colocada en un saco. Aplicación tópica.
Susto	Del lugar del accidente. Ingerir.
Úlceras varicosas	Barro. Emplasto.

0002. Tierra Santa o Tierra de cementerio

Dolencia/ enfermedad	Parte utilizada, preparación y utilización
Alcoholismo	Mezclado con alguna bebida. Beber.
Aya Wayra	Molida y cernida. Bañar.

0003. Arcilla, Greda blanca, Caolín, caolinita [Chachaco (Chakko o Ch'akko), Chakku (Chaco), Ppassa (Pasa)³⁰, Yurak llampu] = Silicato de aluminio, Fr.

Dolencia/ enfermedad	Parte utilizada, preparación y utilización
Acidez estomacal	Molida. Disuelta con leche materna. Tomar.
Almorranas	En polvo. Aplicación tópica.
Dolor de estómago	Molida y disuelta en agua o ingerida en pasta.
Gases intestinales	Molida y disuelta en agua o ingerida en pasta.
Úlceras gástricas	Molida y disuelta en agua o ingerida en pasta.

0004. Arcilla amarilla [Llanka, Sañu, Phasa pakas] = Arcilla ferruginosa, Ca.

Dolencia/ enfermedad	Parte utilizada, preparación y utilización
Heridas	Molida y mezclada con agua. Aplicación tópica.
Reumatismo	Molida y madurada en vinagre. Cataplasma.
Quemaduras	Molida y madurada en vinagre. Cataplasma.
Sarna, Caracha	1. Mezclada con hojas molidas de Camote (Ipomoea batata). Emplasto. 2. Mezclada con semillas de Anona (Annona Squamosa) y hojas de Camote (Ipomoea batata) molidas. Emplasto.
Úlceras varicosas	Molida y madurada en vinagre. Cataplasma.
Várices	Molida y madurada en vinagre. Cataplasma.

0005. Arcilla roja [Puka llampu, Taku, tacu, Kampro pasa] = Arcilla limonítica, Te.

Dolencia/ enfermedad	Parte utilizada, preparación y utilización
Aire	Molida y diluida en chicha de jora. Ingerir.
Brujería	Molida y diluida en agua. Ingerir.

³⁰ Anónimo Naturaleza, 1760; Anónimo Recetario. 1873; Cobo, 1654.

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

Hemorragias internas	Molida y mezclara con huevo de gallina crudo. Ingerir.
Palpitaciones	Molida y en infusión de pimpinela. Ingerir.
Sangre, para limpiar	Infusión con hojas y tallos de Chiñi asma chilka (Stevia satureifolia). Bebida.

0006. Arcilla blanca [Yurak llampu]

= Diatomita, Te.

Dolencia/ enfermedad	Parte utilizada, preparación y utilización
Aborto, para evitar el	Mezclada con jugo de Camote rallado (Ipomoea batata). Bebida.
Brujería	Molida y disuelta en agua. Ingerir.
Hemorragias de heridas	Mezclada con jugo de tallo de Caña de azúcar (Saccharum officinarum). Bebida.
Hemorragias vaginales	Molida en infusión con Suelda que suelda
Luxaciones	Mezclada con raíz molida de Salta perico (Embotrium randiflorum). Cataplasma.
Susto	Molida y disuelta en agua. Ingerir.

471

0007. Arcilla gris [Okke llampu].

Dolencia/ enfermedad	Parte utilizada, preparación y utilización
Heridas	Molida. Mezclada con agua. Emplasto.
Diarreas	Mezclada con infusión de pepa de palta. Ingerir.
Acidez estomacal	Diluida en agua. Ingerir.
Estreñimiento	Diluida en agua. Ingerir.
Úlceras	Diluida en agua. Ingerir.

0008. Arcilla verde (Qomer allpa)

Dolencia/ enfermedad	Parte utilizada, preparación y utilización
Chupos, reventar los	En pasta. Emplasto.
Heridas	Molida. Aplicación tópica.

0009. Arcilla blanca, amarilla o roja.

Dolencia/ enfermedad	Parte utilizada, preparación y utilización
Hernias	Mezclada con hojas de Tabaco o Jatun sairi (Nicotiana glauca) en polvo y harina de Trigo (Triticum sativum). Cataplasma.
Neumonía	Podrida. Mezclada con Muskkuru (Uredo sp.). Cataplasma en la espalda.

Hugo E. Delgado Súmar

Anexo N° 1
Vocabulario básico

Allpa, Hallp'a:	Tierra, Polvo, Terreno de cultivo.
Akakípa:	Oxido, orín, herrumbre.
Akko akko:	Arenisco.
Akko:	Arena.
Akkokk:	Colector de arena.
Akkos:	Médano, duna, montón de arena.
Ancas umiña:	Lapislázuli.
Ankkási:	Cobalto, sal de
Anta:	Cobre.
Chákko, Ch'ákko, Chachákko:	Greda o tierra blanca que se disuelve para comer con papas amargas.
Chanpi:	Aleación de cobre con bronce y oro, de temple de acero.
Chapi:	Estaño. Soldadura
Ch'arpa:	Pedazo de mineral de oro nativo, o de plata entremezclada con oro.
Chayanta:	Estaño. Soldadura.
Chókke:	Oro fino, oro de quilate subido, oro puro.
Isku:	Cal, óxido de cal. Tiza.
Kachi:	Sal, cloruro de sodio.
Kachina:	Una variedad de sulfato de hierro, poco salado.
Kampro pasa	Arcilla roja.
K'áncha o Kkóyllu umiña:	Brillante.
Kauri (A):	Estaño.
Kawata:	Turquesa.
'Kellu umiña:	Topacio.
Khállka:	Guijo, guijarro, astilla de cantería.
Khára:	Barro de los corrales, mezcla de tierra y estiércol.
Killay:	Hierro.
Kkakka:	Peña, roca peñasco.
Kkéhllay:	Fierro, acero, metal.
Kkhélla:	Eslabón, pedernal que frotado tiene la propiedad de emitir chispazos; hierro que sirve para rozar el cuarzo y sacarle chispas.
Kkéskka, Kkéskkay:	Pedernal, piedra chispa.
Kkéspi umiña:	Diamante.
Kkhawáta:	Turquesa. Piedra preciosa de transparente azul verdoso.
Kkólkke:	Plata.
Kkólkkelu:	Plata de baja ley.
Kkolkkéywa:	Platino, metal pesado, fino de color blanco gris brillante.
Kkollpa.	Salitre, caparrosa, sulfato de hierro, nitro.
Kkónta, Kkótay:	Magnesia, óxido de magnesio, de color blanco, suave e insípido.
Kkópa:	Turquesa. Piedra preciosa de transparente azul verdoso.
Kkóri:	Oro.
Kkórwa o Kkórwar:	Moho, orín, sarro, óxido.
'Komer umiña:	Esmeralda.
Kumpa:	Galga
Laka:	Tierra, Polvo, Terreno de cultivo.
Lánka:	Greda, tierra blanca-gris y ligosa, greda amarillenta.
Lánk'i:	Ligoso, pegajoso, pastoso.
Lánk'i allpa:	Tierra ligosa.

Hugo E. Delgado Súmar

Llánk'i t'uru:	Barro ligoso.
Llánk'khey:	Embadurnar, embarrar, pintarrajear, untar con barro.
Llússi:	Acción y efecto de untar.
Mama:	Mineral.
Millu:	Caparrosa. Nombre genérico de los sulfatos.
Mitu:	Barro.
Mutka:	Almirez de piedra
Nina kkéspi umiña:	Carbúnculo.
Okke, Okkhe:	Grisáceo, ceniciento, plumizo.
Okkho:	Senegal, ciénaga, lugar lleno de cieno y de filtraciones de agua.
Olalla, Olláya:	Pedernal.
Oyákka:	Pedernal.
Pachachilla:	Piedras menudas, ripio, cascote.
Páchas:	Yeso, estuco.
Palláko, Palláku:	Mineral bueno hallado en los desechos o escorias.
Pakas:	Tierra, Polvo, Terreno de cultivo.
P'akka:	Sal gema.
Phasa pakas:	Arcilla amarilla.
Puka llampu:	Arcilla limonítica.
Qaqa:	Roca, peña, peñasco.
Qelluumiña:	Topacio.
Qollqe:	Plata.
Qollqemama:	Mineral de plata.
Qori:	Oro.
Qorimama:	Mineral de oro.
Qoya:	Mina.
Qullpa, Qollpa:	Salitre.
Rumi:	Piedra.
Salli:	Azufrón, azufre.
Sallina:	Mina o yacimiento de sulfuro.
Sallinarumi:	Arcilla impregnada de azufre.
Sáni umiña:	Amatista.
Sañu:	Arcilla amarilla.
Sañu Allpa:	Tierra arcillosa fina. Caolín.
Sañuyokk:	Arcillosa, que tiene arcilla.
Siwayru:	Mineral utilizado en curaciones.
Táko, Táku:	Almagre. Tierra roja u óxido rojo de hierro en forma de arcilla, almagra.
Táku, Tacu:	Arcilla roja.
Titi:	Plomo.
Titichay:	Alear el plomo con otro metal.
T'iu, Tíyo:	Arena fina y blanca, arenilla.
T'iu káchi:	Sal arenilla, sal gema o mineral.
T'uru:	Barro, masa formada de tierra y agua. Lodo, barro formado por la lluvia.
T'urúchay:	Enlodar, embarrar, cubrir con lodo.
Umiña:	Piedra preciosa en general.
Warwa:	Sal gema, la extraída del interior de la tierra.
Yuraqtiti:	Estaño.

III. EL USO DEL AGUA EN LA MEDICINA TRADICIONAL

Introducción

La importancia del agua para la vida y para su reproducción, constituye un “universal cultural” del cual no es ajena la cultura andina. Pero, como en todos los casos, la percepción que se tiene de ella y los comportamientos humanos a que dieron lugar, son respuestas a un medio geográfico particularmente difícil, en el cual, el hombre andino, convirtió las limitaciones eco-geográficas y medioambientales que caracterizan a la Cordillera de los Andes, en oportunidades de desarrollo a través de la domesticación de plantas y animales y el uso, transformación y conservación racional de dos recursos limitados: la tierra y el agua³¹, en el marco de una percepción animada del mundo y una organización fundamentalmente agro-céntrica de la sociedad. En este sentido, se podría decir de manera abreviada, que el modo de ser de la cultura andina, está marcado por la forma particular de relación y diálogo que establecieron con la naturaleza.

475

El carácter animado del Mundo Andino

Como ya lo hemos señalado en otro apartado, en el mundo andino, la naturaleza (sallqa) no es, simplemente, un conjunto de recursos materiales disponibles para la subsistencia o la supervivencia del hombre. El mundo (la naturaleza) es un todo vivo y animado con el cual -con respeto y cariño-, entra en relación para recrear la vida. Todo cuanto existe en él, tiene vida: las plantas y los animales, la tierra y el agua, los elementos de la naturaleza y aún, los elementos contruidos o creados por el hombre. El trabajo que desarrolla el hombre en este contexto, es mucho más que una simple actividad productiva: es un culto a la vida.

Por ello, en la re-creación de la vida intervienen, además del Sol (Inti), las tres deidades fundamentales del panteón andino: La Pacha Mama (Madre Tierra), divinidad dadora de vida; el Wamani (Mallku), espíritu de la montaña y divinidad tutelar de la comunidad que representa la fuente de la vida y que proporciona protección a los animales y los seres humanos; y, el Amaru (espíritu de las aguas), nexo de interrelación que hace posible la fertilización de la tierra.

El Agua en la Cosmovisión Andina

El agua tiene vida y da vida. Es una deidad que está presente en todas las fuentes de agua subterráneas (manantiales), superficiales (lagunas, lagos, mares, ríos, nevados) o atmosféricas (nubes). Además, el agua representa el origen étnico de los antepasados de todos y cada uno de los pueblos del Mundo Andino.

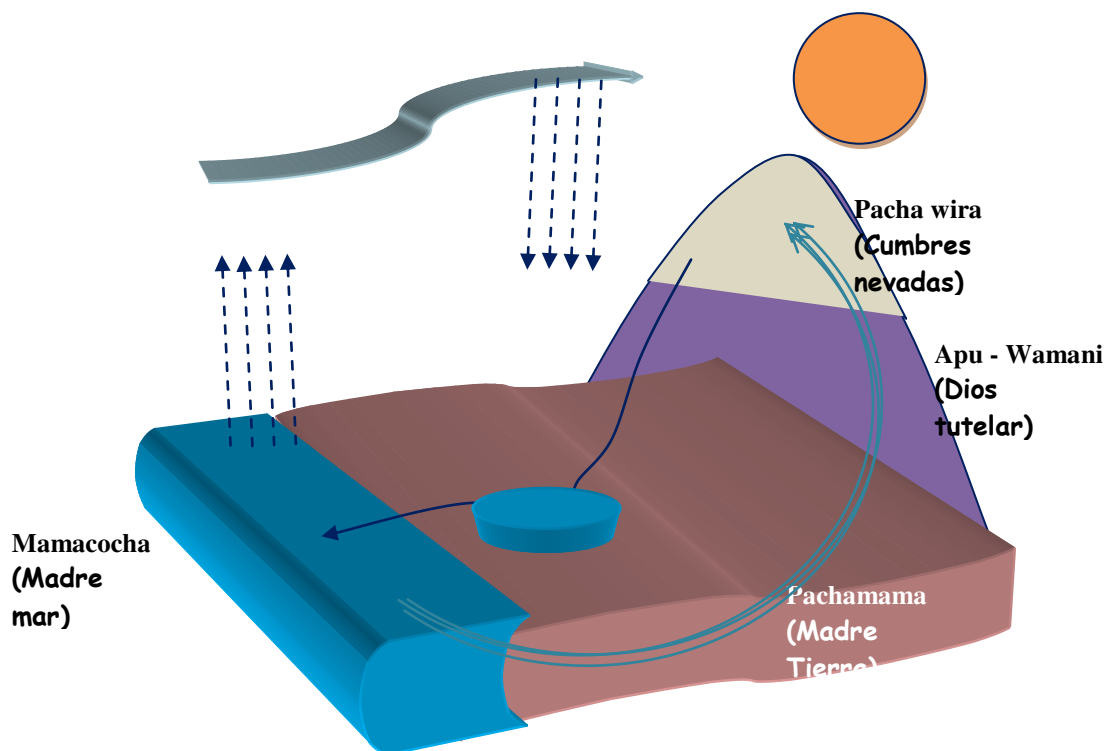
La Mitología da cuenta que en los orígenes, Wiracocha crea el mundo en el lago Titicaca (Roca del Jaguar) y manda a los antepasados “*que caminasen por debajo de la tierra, por las aguas subterráneas, por las venas de sangre de los cerros, hasta emerger por las lagunas y manantiales*” (Paqarinas o pakariskas) y fundaran los ayllus

³¹ Entre las técnicas más importantes usadas por los incas (y sus predecesores) para manejar el agua y crear tierras de cultivo sobresalen: [1] La creación de “esponjas hídras” a través de mecanismos de infiltración del agua de lluvia en terrenos de ladera, mediante la construcción zanjas que permitía que el agua percolase debajo de la cobertura vegetal, [2] los “waru waru”, “camellones” o “sucaqollus” en las planicies inundables del Altiplano, [3] las “qochas” para la captación de las aguas de lluvias, [4] Las hoyas (chacras hundidas) excavadas hasta el nivel freático para recibir la humedad por filtración, principalmente en la costa, [5] los “patapata”, terrazas o “andenes” para hacer cultivables las laderas, [5] los bofedales o joqhonaes para la crianza de los auquénidos en las comunidades alto-andinas, [6] las acequias y canales y la formación de represas para la derivación y la distribución de las aguas,

Hugo E. Delgado Súmar

y distribuyesen tierras y aguas a cada pueblo”. Derivado de este mito, surge la concepción cíclica de las aguas: el agua subterránea circula por debajo de la tierra (por sus venas) y emerge por la cima de los nevados, desciende y recorre la tierra hasta el mar. Las nubes absorben la humedad del mar y la transportan hasta la Vía Láctea (“Mayu”) de donde surgen las lluvias (como orina masculina) que asegura el flujo continuo de las aguas.

Gráfico N° 20
Concepción cíclica del agua



Consecuentemente, el agua, es el elemento más importante del mundo andino, ya que simboliza el principio dinámico que explica el movimiento, la circulación y las fuerzas del cambio. Ha significado y significa la esencia de la vida y –lógicamente– su conservación.

El agua en la medicina tradicional

En la Primera Parte definimos la salud como sinónimo de equilibrio o estado de ajuste como resultado de una triple relación, interactuante y recíproca, entre el hombre, la naturaleza, el grupo social y sus dioses, que comprende a su vez, tres aspectos fundamentales estrechamente ligados entre sí: la salud del individuo; la salud (social) del Grupo o Comunidad y la salud (ambiental) del medio físico. En oposición a este concepto, definimos la enfermedad como una quiebra de ese equilibrio, en cada uno de los aspectos ya mencionados. Entendido así el equilibrio, en el mantenimiento de la salud tienen gravitante importancia las divinidades andinas y, entre ellas, el agua.

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

Como todas las deidades andinas, el agua, bajo los términos de la reciprocidad, es generosa o implacable, dependiendo del comportamiento de las persona. El espíritu que lo anima, protege o sanciona, en correspondencia estrecha con la actuación personal y colectiva.

Sin embargo, con respecto a esta divinidad es necesario hacer algunas presiones:

1. El agua tiene múltiples manifestaciones dependiendo del lugar en el que se halla (Arriba [Hanan], Aquí [Kay] o Abajo/adentro [Ukhu]) y del estado en el que se encuentra (sólido, líquido o gaseoso); esto ha originado que en la cosmovisión andina –en muchas regiones- se haga referencia a esta divinidad en términos de familia. El mito de la “familia del agua” señala que ésta, está conformada por el Tayta runtu (padre granizo), la Mama para o Mama tamya (madre lluvia) y los hijos, el principal de los cuales es el agua (Unu o Yaku) en sus diversas formas superficiales: manantiales (Pukyo), lagos y lagunas (Qocha) y ríos (Mayu). Otros miembros de esta familia la conforman el granizo pequeño (chikchi), la helada (qasa), las nubes (fuyu), la garúa (ipu), la nieve (riti), la escarcha (sulla) y la tempestad (salla). Para algunos, forma también parte de la familia el arco iris (chirapa o chirapu, kuychi, tulumayo o turumanya),
2. Todos los manantiales, lagos y lagunas, constituyen lugares de origen (Paqariska) del cual emergieron los antepasados de los pueblos actuales. Por ello, a dichas fuentes dadoras de vida, la gente acude para tomar baños de purificación (chuyachiy), de florecimiento (tikay) o curarse de alguna enfermedad; esto, con o sin la presencia de curanderos³².
3. Muchos de los manantiales, cuyas aguas provienen del subsuelo, constituyen fuente de agua termal (‘Koñi unu) y a su vez, contienen minerales (Mama) que les confiere un carácter medicinal³³. Estas fuentes, a la que acuden los pobladores buscando alivio a determinadas enfermedades, en la generalidad de los casos, no requiere de terapeutas intermediarios.
4. Las fuentes de agua superficiales y subterráneas, independiente de su ubicación y su estado, pueden constituir habitáculo para otros espíritus malignos, además del espíritu del agua que las animan (el Soq'a-Pujyu y la Antawalla en los manantiales, la Tutuca en los remolinos de agua o los Cutucutus en los pantanos).
5. Las fuentes de agua, además, pueden constituir vehículo para la manifestación de otros espíritus de carácter maligno, especialmente algunas formas de wayra.
6. La presencia de Runtu (granizo) y sus hijos Chikchi (granizo pequeño) y Qasa (helada) y la ausencia de Tanya o Para (lluvia), tienen carácter sancionador, a nivel colectivo (comunal) por las acciones individuales de los miembros de la comunidad. Un ejemplo característico de esto lo constituyen las heladas en el altiplano puneño como consecuencia del aborto no consentido de mujeres solteras o la sequía en las comunidades altoandinas cuzqueñas como consecuencia de actos de depredación del medio ambiente.
7. Igualmente, la transformación del Amaru, en un espíritu sancionador, que se materializa en una llókklla (avenida) que destruye casas y sementeras,

³² En el actual territorio peruano existen no menos de 12,000 lagos y lagunas, la mayoría de ellos ubicados en la sierra.

³³ En el actual territorio peruano existen más de 4000 fuentes de agua termo mineral medicinal.

Hugo E. Delgado Súmar

constituye expresión de la ruptura del equilibrio y consecuentemente daño al medio físico, que redunda en la comunidad³⁴.

Podríamos concluir que la importancia del agua dentro de la Medicina Tradicional se resume en los aspectos:

1. El agua constituye fuente de vida (en lo biológico) y fuente de identidad (en lo social) para los pueblos del mundo andino.
2. Ambos aspectos contribuyen al mantenimiento de la salud, que en tanto equilibrio, resulta de la relación armoniosa y recíproca del hombre con respecto al grupo social del que forma parte, el medio en el que habita y sus divinidades
3. El agua constituye fuente de enfermedad para el hombre, su comunidad y el medio ambiente, fundamentalmente, por la trasgresión que hacen –individual o colectivamente– a las normas de reciprocidad con respecto al medio ambiente y sus divinidades.

Usos terapéuticos del Agua

1. Ingesta de bebidas minero-medicinales, entre las que destacan:

Aguas de Jesús y Socosani en el departamento de Arequipa. La primera para las afecciones gástricas, hepáticas y dérmicas y, la segunda, como regulador digestivo.
2. Baños en aguas termales y termo-minero-medicinales, entre las que destacan:

Baños de Yura en Arequipa (Yura),
Baños de Niñobamba en Ayacucho (Huamanga),
Baños del Inca en Cajamarca (Baños del Inca)
Aguas termales de Machacancha en Cusco (Calca)
Las Piscinas del Inca en Huánuco (Dos de Mayo)
Baños de Aguas Calientes en Huancavelica (Huancavelica)
Aguas termales de Yauli en Junín (Yauli)
Baños de Lurín en Lima (Oyón)
Baños de Ubinas en Moquegua (General Sánchez Cerro)
Baños termales de La Leche en Piura (Sullana)
3. Baños rituales en lagunas de purificación y florecimiento, entre las que destacan:

Los baños practicados dentro del chamanismo de la Costa y Sierra Norte en el Complejo de Lagunas de “Las Huarinas” en Pira (Huamcamaba)

En las comunidades aymaras, dos son los usos terapéuticos aplicados por los curanderos a sus pacientes, en base únicamente al agua:

³⁴ Un mito referido al Amaru, lo representa como una serpiente alada con cabeza de llama y cola con escamas de pez. Cuando la vida estuvo por extinguirse debido a una larga sequía, Amaru sacó de su boca la bruma que cubre la cima de las montañas, provocó el retorno de la lluvia con el movimiento de sus alas y de su cola desprendió granizo, permitiendo el retorno de las aguas y el mantenimiento de la vida. Un segundo mito referido a Amaru lo representa transformado en un monstruo felínico o un reptil que arrastrándose por los way'ko (quebradas) provoca las llokkllas que destruyen todo. Amaru, según dichas versiones constituye “una especie de génesis caótico”.

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

1. Baños helados hasta la altura del estómago y enérgicos masajes sobre el vientre para curar los dolores intestinales y abdominales-
2. Baños de vapor para tratar los reumatismos agudos.

En las comunidades quechuas, a lo largo de la sierra, el uso del agua como único elemento terapéutico, es raro. Las distintas formas de utilización comprenden siempre la utilización del agua asociada a uno o más recursos curativos vegetales. Las principales formas de uso, que ya fueron descritas en el apartado de los procedimientos curativos de la Primera Parte, son:

1. Baños [Armasqa o Aywiy]
2. Baños de Asiento
3. Lavados vaginales
4. Inhalaciones de vapor [Waspiy, Hampiq Waspiy]
5. Baños de vapor [Waspiy, Baños de Puchero, T'impu]
6. Baños de vapor [Waspiy, Sauna Pachamanca]
7. Inhalaciones de vapor de tierra [Waspiy, Pacha Waspiy]

Hugo E. Delgado Súmar

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

Anexo N° 2

Relación de los principales lagos y lagunas del Perú

Amazonas

Laguna Corralito - Copallín Alto	Bagua - Copallín	2 lagunas.
Laguna de Pomacochas	Bongará - Florida	

Ancash

Laguna Huachucocha	Huari - Huari	
Laguna Cancaraca	Asunción - Chacas	
Laguna Purhuay	Huari - Huari	
Laguna Reparén	Huari - Cajay	
Laguna de Llaca	Huaraz - Huaraz	
Laguna Yanaraju	Asunción - Chacas	
Laguna Parón	Huaylas - Caraz	
Laguna Llanganuco	Yungay - Yungay	2 lagunas: Chinancocha (laguna hembra) y Orconcocha (laguna macho).

481

Apurimac

Laguna de Pacucha	Andahuaylas - Andahuaylas	
-------------------	---------------------------	--

Arequipa

Laguna de Sabandía	Arequipa - Sabandía	
--------------------	---------------------	--

Ayacucho

Laguna de Chacaqocha	Huanta – Huanta.	
Laguna de Parinacochas	Parinacochas - Puyusca	
Laguna de Togtoqasa	La Mar – San Miguel	

Cajamarca

Cataratas y Laguna de Pilco	Cutervo - Santo Domingo de la Capilla	
Lagunas de Mazín	Jaen	4 lagunas.
Lagunas de Chorro Blanco	Jaen	2 lagunas: Palambe y Mamayacu.
Laguna Clara	Chota - Chota y Cochán	
Laguna Oscura	Chota - Chota y Cochán	
Laguna Picuncate	Chota - Chota y Cochán	
Laguna Conchamaba	Chota - Chota y Cochán	
Laguna Yanacocha	Chota - Chota y Cochán	
Laguna Conrabo	Chota - Chota y Cochán	
Laguna Segues	Chota - Cochabamba	

Hugo E. Delgado Súmar

Laguna Ligan	Chota - Chota	
Laguna Mishacocha	Chota – Miracosta	
Laguna Mishahuanga	Chota - Miracosta	
La laguna El Granero	Chota - Conchán	
Las Tres lagunas	Chota - Chota	
Laguna San Cirilo	Hualgayoc	
Laguna Tantauay	Hualgayoc	
Laguna Aurora	Hualgayoc	
Laguna Pinguyo	Hualgayoc	
Laguna Los Campos	Hualgayoc	
Laguna Yanacocha (Mamacocha)	Hualgayoc	
Laguna Quilihuillas	Hualgayoc	
Laguna Huangacocha	Hualgayoc	
Laguna Larga	Hualgayoc	
Laguna Carachilla	Hualgayoc	
Laguna Alforjacocho	Hualgayoc	
Laguna Quilaga	Hualgayoc	
Laguna Mishacacha	San Miguel - Catilluc	
Laguna Kihuila	San Miguel - Cochán	
Laguna Kihuita	San Miguel - San silvestre de Cochán	
Laguna Compuerta	Cajamarca – La Encañada	
Laguna Chamis	Cajamarca – La Encañada	
Laguna Mataracocha	Cajamarca – La Encañada	
Laguna Quellaymishpo	Cajamarca – La Encañada	
Laguna Mishacocha	Cajamarca – La Encañada	
Laguna Chailhuagón	Cajamarca – La Encañada	
Laguna Picota	Cajamarca – La Encañada	
Laguna Totoracocha	Cajamarca – La Encañada	
Laguna Shulluscocha	Cajamarca –Llacanora	
Laguna Quelluscocha	Cajamarca - Namora	
Laguna San Nicolás	Cajamarca - Namora	
Laguna Mishacocha hembra	Celendín - Oxamarca	
Laguna Mishacocha macho	Celendín - Oxamarca	
Laguna Huaucó	Celendín - Sorochuco	
Laguna Pungurume	Celendín - Sorochuco	
Laguna Tanyucocha	Celendín - Sorochuco	
Laguna Dos Colores	Celendín - Sorochuco	
Laguna Lipiac	Celendín - Sorochuco	
Laguna Alforjacocho	Celendín - Sorochuco	
Laguna Lucmacocha	Celendín - Sorochuco	
Laguna Cortada	Celendín - Huasmín	
Laguna Azul	Celendín - Huasmín	
Laguna Huamacocha	Celendín - Huasmín	

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

Laguna Huanchacocha	Celendín - Huasmín	
Laguna Muyococha	Celendín - Celendín	
Laguna Shururo	Celendín - Celendín	
Laguna Verde	Cajabamba - Sayapullo	
Laguna Azul	Cajabamba - Sayapullo	
Laguna Blanca	Cajabamba - Sayapullo	
Laguna La Grama	Cajabamba - Sayapullo	
Laguna Languascocha	Cajabamba - Sayapullo	
Laguna La Tapada	Cajabamba - Sayapullo	
Laguna Colorada	Cajabamba - Sayapullo	
Laguna Payhual	Cajabamba - Cachachi	
Laguna Yegua corral	Cajabamba - Cachachi	
Laguna Yanacocha	Cajabamba - Cachachi	
Laguna Cochos	Cajabamba - Cachachi	
Laguna El Aliso	Cajabamba - Cachachi	
Laguna Lucmapampa	Cajabamba - Condebamba	
Laguna Alchán	Cajabamba - Cajabamba	
Laguna Ushunday	Cajabamba - Cajabamba	
Laguna Higospampa	Cajabamba - Cajabamba	
Laguna Negra o Tangal	Cajabamba - Cajabamba	
Laguna Quengococha	Cajabamba - Cajabamba	
Laguna Yawarcocha	Cajabamba - Cajabamba	
Laguna Misha	Cajabamba - Sitacocha	
Laguna Paloma Cuchuro	Cajabamba - Sitacocha	
Laguna Pidán	Cajabamba - Sitacocha	
Laguna Pozocuan	Contumazá	
Laguna Chuño	Contumazá	
Laguna Pozo colorado	Contumazá	
Laguna Azul	Contumazá	
Laguna Arrebiatadas	San Ignacio	
Puquial El Marco	Santa Cruz	

Cusco

Laguna de Sibinacocha	Canchis - Pitumarca	
Laguna de Pomacanchi	Anta - Pomacanchi	
Laguna de Langui-Layo	Canas - Langui	
Laguna de Huarcapay	Quispicanchis - Lucre	
Laguna de Urcos	Quispicanchis - Urcos	
Laguna de Urcos o Quillorurmana	Quispicanchis - Urcos	Considerada sagrada por contener la cadena de oro del Inca Huaskar.

Huancavelica

Laguna Pultocc	Castrovirreyna – Santa Ana	
----------------	----------------------------	--

Hugo E. Delgado Súmar

Laguna Choclococha	Castrovirreyna – Santa Ana	
Laguna Orcococha	Castrovirreyna – Santa Ana	
Laguna Agnococha	Castrovirreyna – Santa Ana	
Laguna Pacococha	Castrovirreyna - Castrovirreyna	
Laguna Ccaracocha	Huaytará - Huaytará	

Huánuco

Laguna de Chinchancocha	Huacaybamba - Huacaybamba	
Laguna de Huascacocha	Huacaybamba - Pinra	2 lagunas.
Laguna de Lauricocha	Lauricocha-San Miguel de Cauri	
Laguna Mamancocha	Huacaybamba - Pinra	
Laguna de Motucocha	Dos de Mayo - Queropalca	
Laguna de Patara	Huacaybamba - Huacaybamba	
Lagunas de Pichgacocha	Ambo - Conchamarca	5 lagunas.
Laguna Rumichaca	Ambo - Ambo	
Lagunas de Tamblabamba y Tijeras	Huacaybamba - Pinra	4 lagunas.

Ica

Laguna Flamenco	Pisco - Pisco	
Laguna de Huacachina	Ica - Ica	Curativa: aguas sulfurosas.
Laguna Grande	Ica - Ica	

Junín

Laguna de Paca	Jauja - Paca	
Laguna de Ñahuinpuquio	Chupaca - Ahuac	
Laguna de Aricota	Junín - Junín	
Lago de Junín	Junín - Ondores	Lago Chinchaycocha, Bombón o de los Reyes
Lagunas del Grupo Achamayo	Jauja - Jauja	46. Principales: laguna de Huascacocha, laguna Paccha y laguna de Chalhuacocha
Lagunas del Grupo Chanchas	Huancayo - Huancayo	9 lagunas. Principal: laguna de Quiullacocha en la Oroya- Yauli.
Lagunas del Grupo Cunas	Huancayo - Huancayo	2 lagunas: Ñahuinpuquio y Chicchipampa.
Lagunas del Grupo Shullcas	Huancayo - Huancayo	43 lagunas. Principales: Lazo Huantay y Chuspicocha.
Lagunas del Grupo Yacus	Jauja - Ataura	8 lagunas. Principales: Ijira y Ninaycocha

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

Laguna Reparén	Huari - Cajay	
----------------	---------------	--

Lima

La Albufera de Medio Mundo	Huaura - Vegueta	De aguas saladas.
Albufera de Playa Chica	Huaura - Huacho	De aguas saladas.

Loreto

Lago Quistococha	Maynas - Iquitos	
Lago Rimachi	Alto Amazonas - Barranca	
Lago Zungarococha	Maynas - Iquitos	
Laguna de Moronacocha	Maynas - Iquitos	
Lago Mapacocha	Maynas - Iquitos	
Lago Rumococha	Maynas - Iquitos	

Madre de Dios

Lago Salvador	Manu - Manu	
Lago Otorongo	Tambopata - Tambopata	
Lago Juarez	Tambopata - Tambopata	
Lago Valencia	Manu - Fitzcarrald	
Lago Sandoval	Manu - Fitzcarrald	
Lago Pastora Grande	Tambopata - Tambopata	
Lago Túpac Amaru	Tambopata - Tambopata	
Lago Coco Cocha	Tambopata - Tambopata	
Lago Sachavacayoc	Tambopata - Tambopata	
Lago Tres Chimbadas	Tambopata - Tambopata	
Lago Condenado	Tambopata - Tambopata	
Lago Chunchu	Tambopata - Tambopata	
Lago Cocha Cashu	Manu - Fitzcarrald	

Pasco

Laguna de Punrún	Pasco - Huayllay	
------------------	------------------	--

Piura

Lagunas de Ramón y Ñapique	Sechura - Cristo Nos Valga	
Las Huingas	Huancabamba - Huancabamba	20 lagunas medicinales. Principales: Laguna Blanca o Shimbe, Laguna Negra, Laguna Amarilla, Laguna Roja, Laguna de los Patos y Laguna de los Siete Pozos.
Laguna Negra	Huancabamba - Huancabamba	Medicinal, llamada también "Laguna Sagrada".
Laguna Shimbe	Huancabamba -	Llamada también Laguna

Hugo E. Delgado Súmar

	Huancabamba	Blanca es la más grande del conjunto Las Huarinas
--	-------------	---

Puno

Lago Titicaca	Puno - Puno	De sus aguas emergieron los dioses creadores de la civilización andina.
---------------	-------------	---

San Martín

Laguna El Sauce o Laguna Azul	San Martín - Sauce	
Laguna Venecia	San Martín - Tarapoto	
Lago Lindo	San Martín - Sauce	
Cocha Gobernador	Moyobamba - Yantalo	
Laguna Mashuyacu	Rioja - Rioja	

Tacna

Laguna de Aricota	Candarave - Curibaya	
Laguna de Suches	Candarave - Candarave	
Laguna de Vilacota	Tarata - Susapaya	

Ucayali

Laguna de Yarinacocha	Coronel Portillo - Yarinacocha	
Laguna Imiria	Coronel Portillo - Masisea	
Laguna Chauya	Coronel Portillo - Masisea	
Laguna Cashibo Cocha	Coronel Portillo - Yarinacocha	
Laguna Encantada	Atalaya - Atalaya	
Laguna de la Juventud	Ucayali - Ucayali	Origen artificial.
Laguna Huitococha	Ucayali - Ucayali	
Laguna Barboncocha	Coronel Portillo - Coronel Portillo	
Cocha Tipishca	Ucayali - Ucayali	
Cocha Mauricio	Purús - Purúa	
Cocha Perú	Purús - Purús	
Laguna Pimientacocha	Coronel Portillo - Campoverde	
Lago Pacacocha	Coronel Portillo - Coronel Portillo	

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

Anexo N° 3

Relación de las principales fuentes de Aguas termo minero medicinales del Perú

Amazonas	Fuente Rentema	Bagua - Aramango	---
	Baños Chaquil	Bongará - Yambrasbamba	
	Fuente Corontochaca o El Ingenio	Bongará - Churuja	Sulfurosa.
	Baños Colpar	Chachapoyas - Molinopampa	--
	Baños Michina	Rodríguez de Mendoza – Vista Alegre	--
	Baños Tocuya	Rodríguez de Mendoza - Omia	--
Ancash	Los Baños de Hualcán	Carhuaz - Shilla	--
	Los Baños de La Merced	Carhuaz - Carhuaz	--
	Los Baños de Aquilina	Corongo - Corongo	Cloro, Hierro, Arsénico y Boro
	Los Baños de Aticara	Corongo - Corongo	Alto contenido de arsénico.
	Los Baños de Pacatqui	Corongo - Corongo	Alto contenido de arsénico.
	Los Baños de Chancos	Huaraz - Huaraz	--
	Los Baños de Monterrey	Huaraz - Huaraz	--
	Los Baños de Olleros	Huaraz - Olleros	--
	Los Baños de Chavín	Huari – Chavín de Huantar	--
	Los Baños El Pato	Huaylas - Huaylas	--
	Los Baños de Huancarhuas	Huaylas - Huaylas	--
	Los Baños de Shangol	Huaylas - Huaylas	--
	Los Baños de Conchaconchucos	Pallasca - Conchucos	--
	Los Baños de Huandoval	Pallasca - Huandoval	--
	Los Baños de Tablachaca	Pallasca - Cabana	--
	Los Baños de Pomabamba	Pomabamba - Pomabamba	--
	La Fuente de Villa Fatima	Pomabamba - Pomabamba	--
	Los Baños "Baños"	Recuay - Recuay	--
	Los Baños de Chihuán	Sihuas – San Juan	--
	Los Baños de Jocos Peinado	Sihuas - Sihuas	--
	Fuentes de Rupac	Sihuas - Sihuas	--
Apurímac	Baños Lapaca	Antabamba - Antabamba	--
	Baños Pincahuacho	Aymaraes - Chalhuanca	

Hugo E. Delgado Súmar

	Baños Ccoñoc	Abancay - Curahuasi	--
	Baños Hualalachi	Andahuaylas - Talavera	--
	Baños Ccocho	Antabamba - Antabamba	--
Arequipa	Baños de Jesús	Arequipa - Miraflores	Ingestión y baños: afecciones a la piel y afecciones gástricas y hepáticas
	Baños La Calera (Chachani)	Caylloma - Chivay	--
	Baños Yura	Arequipa - Yura	Baños: reumatismo y anemia.
	Fuente Aguas Calientes	Arequipa - Yura	--
	Fuentes Socosani	Arequipa - Yura	Ingestión: Digestión.
	Baños Ccollpa	Castilla - Viraco	--
	Baños Huancarama	Castilla - Viraco	--
	Baños Huamaroco	Castilla - Orccopampa	--
	Baños Paraiso o Maripujo	Castilla - Orccopampa	--
	Baños Viques	Castilla - Viraco	--
	Fuentes Acopallpa	Castilla - Viraco	--
	Baños Cencuyo	Caylloma - Sibayo	--
	Baños Coñicmayo	Caylloma - Caylloma	--
	Baños Chacapi-Yaque	Caylloma - Yanque	--
	Baños El Inca	Caylloma - Chivay	--
	Baños La Calera	Caylloma - Chivay	--
	Baños Pusa Pusa	Caylloma - Tuti	--
	Baños Andapampa	La Unión - Alca	
	Baños Josla	La Unión - Pampamarca	
	Baños Lucha	La Unión - Alca	
	Baños Luicho	La Unión - Alca	
	Baños Taurisma o Coñec	La Unión - Tauria	
Ayacucho	Baños Huahuapuquio	Cangallo - Cangallo	
	Baños Niñobamba	Huamanga - Socos	
	Baños Uchuraccay	Huanta - Santillana	
	Baños Geronta	Lucanas - Puquio	
	Baños Tincua	Lucanas - Chipao	
	Baños Chacaray	Parinacochas - Chumpi	
	Baños Chuchuhuanca	Parinacochas – Cora Cora	
	Baños Huacuya	Parinacochas - Upahuacho	
	Baños Santa Clara	Parinacochas – Cora Cora	
	Baños Sengata	Parinacochas - Chumpi	
	Baños Colpar	Paucar del Sara Sara -	

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

		Lampa	
	Baños Larcay	Sucre - Soras	
Cajamarca	Baños Chingol	Cajabamba - Cajabamba	
	Fuente Doña Ramona	Cajabamba - Cajabamba	
	Fuente Maramorco	Cajabamba - Cajabamba	
	Baños del Inca	Cajamarca – Los Baños del Inca	
	Baños Yamagual	Cajamarca – San Juan	
	Fuente El Tragadero	Cajamarca – Los Baños del Inca	
	Baños Jerez o Huasmín	Celendín - Huasmín	
	Baños Llanguat	Celendín - Celendín	
	Baños Quilcate	Chota - Chota	
	Baños El Cumbe	Hualgayoc - Bambamarca	
	Baños Pinipata	Hualgayoc - Bambamarca	
	Baños El Almendral	Jaen - Jaen	
	Baños Aguas Calientes o La Grama	San Marcos - Ichocán	
	Baños Oso	San Marcos - Ichocán	
	Baños Chancay o Santa Cruz	Santa Cruz - Chancaybanos	
Cusco	Aguas termales de Machacancha	Calca - Calca	Sódica, magnesica, bicarbonatada, sulfatada: Enfermedades reumáticas y artríticas.
	Baños termales de Minas Moqo	Calca - Calca	Clorurada sódica: desordenes intestinales, enfermedades metabólicas y poliartritis crónica.
	Baños termales de Lares	Calca - Lares	Enfermedades reumáticas, artritis, enfermedades estomacales.
	Aguas Termales de Pacchanta	Canchis - Pitumarca	--
	Aguas Termales de San Pedro (Marcani)	Canchis – San Pedro	Sódica-calcáica- clorurada- bicarbonatada: mejorar el funcionamiento del aparato digestivo (ingesta del agua).
	Baños Termales de	Canchis - Sicuani	Sódica-magnesíca-

Hugo E. Delgado Súmar

	Uyurmiri		bicarbonatada-sulfatada: Reumatismo.
	Aguas Termomedicinales de la Raya	Canchis - Maranganí	Reumatismo.
	Baños Marcapata	Quispicanchis - Marcapata	--
	Baños Pacchanta	Quispicanchis - Marcapata	--
	Baños Pampacancha	Quispicanchis - Ocongate	--
	Baños Aguas Calientes	Urubamba - Machipicchu	--
	Baños Ccolpapampa	Urubamba - Machipicchu	--
	Baños Ccaccatu	Calca - Lamay	
	Baños Choquecancha	Calca - Calca	
	Baños Lares	Calca - Lares	
	Baños Yanaoca-Uccurmina	Canas - Yanaoca	
	Baños Ccaylla	Canchis - San Pedro	
	Baños Marcani	Canchis - San Pedro	
	Baños San Pablo	Canchis - San Pablo	
	Baños Uchulluclo	Canchis - Pitumarca	
	Baños Uyurmire	Canchis - Sicuani	
	Baños Aguas Calientes-Río Jaruma	Espinar - Condoroma	
	Baños Chaqueylla	Espinar - Condoroma	
	Baños Ccolpani	La Convención - Santa Teresa	
	Baños Quellomayo	La Convención - Santa Teresa	
	Baños Uripipata	La Convención - Santa Teresa	
	Baños Ccahuaymayo	Paucartambo - Challabamba	
Huancavelica	Baños Coris	Churcampá - San Pedro de Coris	--
	Baños Aguas Calientes	Huancavelica - Huancavelica	--
	Baños Huancavelica o San Cristóbal	Huancavelica - Huancavelica	--
	Fuente Termal Huapa-Lircay	Angaraes - Lircay	Azufre y hierro.
	Aguas Termales de Sillana-Huallahuara	Huancavelica - Huayllahuara	Tratamiento de heridas, reumatismo, esterilización e impotencia
Huánuco	Baños Azulmina	Dos de Mayo - La	--

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

		Unión	
	Baños "Baños"	Dos de Mayo - Baños	"Piscinas del Inca".
	Baños Coñoc	Dos de Mayo - Ripán	--
	Baños Machaycancha	Dos de Mayo - Queropalca	--
	Baños Tauripampa	Dos de Mayo – La Unión	--
	Baños Gong Cucho	Lauricocha	Enfermedades reumáticas, nerviosas y de la piel.
	Baños Janca	Lauricocha - Queropalca	
	Baños de Ripán	Dos de Mayo – La Unión	
	Baños Tauripampa	Dos de Mayo – La Unión	Reumatismo.
Junín	Aguas Termales de Yauli	Yauli - Yauli	Reumatismo
	Baños Acaya	Jauja - Llocllapampa	
	Baños Huajal	Jauja - Llocllapampa	
	Baños Uchubamba	Jauja - Apata	
	Baños Yauli	Yauli - Yauli	
La Libertad	Baños Termales de Chocán	Ascope - Ascope	Enfermedades dérmicas, pulmonares y reumáticas y del sistema nervioso.
	Baños Gran Chimú	Gran Chimú - Lucma	
	Baños Huaranchal	Gran Chimú - Lucma	
	Baños El Edén	Sánchez Carrión - Curgos	
	Baños Yanasara	Sánchez Carrión - Huamachuco	
	Baños Cachicadán	Santiago de Chuco - Cachicadán	
	Baños Huacás	Santiago de Chuco - Cachicadán	
Lima	Baños Coñoc	Cajatambo - Cajatambo	
	Baños Shucsha	Cajatambo - Cajatambo	
	Baños Yahuar Cocha	Cajatambo - Cajatambo	
	Baños San José de Baños	Huaral – Santa Cruz de Andamarca	
	Baños Cabracancho o Andajes	Oyón - Andajes	"Baños de fierro".
	Baños Santa Catalina	Huaral - Pacaraos	
	Baños La Meseta (Churín)	Oyón - Pachangara	
	Baños Los Novios (Churín)	Oyón - Pachangara	

Hugo E. Delgado Súmar

	Baños La Juventud (Churín)	Oyón - Pachangara	
	Baños Huancachín	Oyón - Pachangara	
	Baños Huancahuasi	Oyón - Pachangara	
	Baños Patón	Oyón - Oyón	
	Baños Picoy	Huaura – Santa Leonor	
	Baños Viroc	Oyón - Oyón	
	Baños Cancaro	Yauyos - Caranía	
Moquegua	Baños Exchage	General Sánchez Cerro - Ubinas	
	Baños Huarina	General Sánchez Cerro - Ubinas	
	Baños Pampilla	General Sánchez Cerro - Yunga	
	Baños Ubinas	General Sánchez Cerro - Ubinas	
	Baños Ichuña	General Sánchez Cerro - Ichuña	
	Baños Cuchumbaya	Mariscal Nieto - Cuchumbaya	
	Baños Huanuscuchio	Mariscal Nieto - Carumas	
	Fuente Chilota	Mariscal Nieto - Carumas	
	Baños Punta Perdida-Pastogrande	Mariscal Nieto - Carumas	
	Baños Vizcacha	Mariscal Nieto - Carumas	
	Aguas Termales de Ullucán	General Sánchez Cerro - Coalaque	Cloruro de sodio, ácido carbónico, magnesio y hierro: barro para la limpieza del cutis y baños para enfermedades reumáticas.
Pasco	Baños Rabí	Daniel Alcides Carrión - Yanahuanca	
	Baños Tambochaca-Villo	Daniel Alcides Carrión - Yanahuanca	
	Baños Coñoc(San Rafael)	Pasco - Pallanchacra	
	Baños Cunaya	Pasco - Huariaca	
	Baños Huayllay o La Calera	Pasco - Huayllay	
	Baños Púllac	Pasco – San Francisco de Asís	
	Baños Termales de Góñoc	Pasco - Huariaca	
Piura	Aguas Termales La	Sullana - Marcavelica	Sulfurosas: Acné y

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

	Leche		verrugas
Puno	Baños Putina Punku - San José	Azángaro – San José	
	Baños Untu Uma - San Luis	Azángaro - Azángaro	
	Baños Aguas Calientes- Bolognesi	Carabaya - Macusani	
	Baños Olachea	Carabaya - Olachea	
	Baños Uchu Uma	Carabaya - Ayapata	
	Baños Calachaca	Chucuito - Pisacoma	
	Baños Poqpoocollo	El Collao – Santa Rosa	
	Baños Juriruni	Huancané – Vilque Chico	
	Baños Paqcha	Huancané - Huancané	
	Baños Aguas Caliente - Pinaya	Lampa - Paratia	
	Baños Ocuvi	Lampa - Ocuvi	
	Baños Andaymarca	Melgar - Ayaviri	
	Baños Pojcpoquella	Melgar - Ayaviri	
	Baños Collpa Apacheta	Puno - Pichacani	
	Baños El Infiernillo	San Antonio de Putina - Putina	
	Baños Orcco Putina	San Antonio de Putina - Ananea	
	Baños Putina	San Antonio de Putina - Putina	
	Baños Wenceslao Molina	San Antonio de Putina - Putina	
	Baños Tolapalca	San Román - Cabanillas	
	Baños Cuyo Cuyo	Sandia - Cuyocuyo	
	Baños Hatum Phutina	Sandia - Cuyocuyo	
San Martín	Baños La Shayna	Moyobamba - Yantalo	
	Baños Las Jeras - Jepelacio	Moyobamba - Jepelacio	
	Baños San Mateo - Moyobamba	Moyobamba - Moyobamba	
	Baños Sulfurosos de Oromina	Moyobamba - Moyobamba	Tratamiento de enfermedades de la piel.
Tumbes	Pozas Termales de Hervideros (o Volcán de lodo)	Contralmirante Villar - Zorritos	Contienen Sodio, Cloro, Hierro y Yodo. Se encuentra así mismo las aguas termales de Huacura, Zapotal y Tronco Mocho
Ucayali	Aguas Termales de Unini	Atalaya - Atalaya	

Hugo E. Delgado Súmar

IV. OTROS RECURSOS MINERALES

Minerales crudos

0001. Alumbre blanco, qolqe kollpa, millu.

Nombre científico:	Sulfato de Aluminio Natural
Calidad Térmica:	Fr.
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Aire	Mezclado con Piedrallipe, Azufre, Aceite rosado, Llantén (Plantago major), Trementina (Pinus spp.), Linaza (Linum sp.), Yarawiska (Jacarandá acutifolia) y grasa de Gato. Unguento. Friccionar.
Descensos	Mezclado con Alumbre. Lavados.
Heridas	En Polvo. Mezclado con infusión de hojas y flores de Muña (Minthostachys setosa, Satureja boliviana). Lavados.
Retención de orina	Bayas. Decocción con bayas de Aliso negro (Rhamnus frangula). Bebida.

0002. Alumbre negro, yana kollpa.

Nombre científico:	Sulfato férrico natural
Calidad Térmica:	Ca.
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración

Notas: Usado exclusivamente para provocar males y enfermedades.

0003. Azufre, sallina rumi.

Nombre científico:	Azufre natural.
Calidad Térmica:	Te.
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Aire	Mezclado con Piedrallipe, Alumbre, Aceite rosado, Llantén (Plantago major), Trementina (Pinus spp.), Linaza (Linum sp.), Yarawiska (Jacarandá acutifolia) y grasa de Gato. Unguento. Friccionar.
Pediculosis, Piojera	Mezclado con Manteca de chancho y hojas secas molidas de Ortiga (Urtica dioica, Urtica urens, Urtica Magellanica). Aplicar sobre el cuero cabelludo.

0004. Azufre negro, yana sallina rumi.

Nombre científico:	Azufre natural impuro.
Calidad Térmica:	Te.
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración

Notas: Usado exclusivamente para provocar males y enfermedades.

0005. Cal.

Nombre científico:	--
Calidad Térmica:	Ca
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración

Hugo E. Delgado Súmar

Fracturas	1. Viva. Mezclada con hojas molidas de Ch'iqa tula (Parasthephia phylicaeformis, Lepidophyllum phylicaeformis). Emplaster. 2. Viva, Mezclada con hojas molidas de Ttola (Parastrephia lepidophylla, Lepidophylla tola). Emplaster.
Hematomas	Viva. Mezclada con pulpa de la flor de Khiska de altura (Haageocereus sp.) o (Opuntia subulata, Austrocylindropuntia subulata, Opuntia exaltata). Pomada.
Quemaduras	Disuelta en agua. Mezclada con Aceite de semillas de Linaza (Linum sp.). Aplicaciones.
Torceduras	Viva. Mezclada con pulpa de la flor de Khiska de altura (Haageocereus sp.) o (Opuntia subulata, Austrocylindropuntia subulata, Opuntia exaltata). Pomada.

0006. Chawa qolqe.

Nombre científico:	Mineral de plata crudo (Chalcopirita).
Calidad Térmica:	--
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Soroche	Diluido en aguardiente. Bebida.

0007. Chawa qori.

Nombre científico:	Mineral de oro crudo.
Calidad Térmica:	--
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Susto	Diluido en aguardiente. Bebida.

0008. Yodo.

Nombre científico:	Yodo
Calidad Térmica:	Fr.
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Sangre, purificar la	Tintura. Gotas. Con infusión de hojas de Apio, Culantro (Eryngium foetidum) y Cebolla (Allium cepa). Bebida.
Dolor de Garganta	Gotas. Con infusión de hojas de Coca (Erythroxylum coca). Gárgaras.

0009. Oropimente, pimienta de oro, wañuy hampi.

Nombre científico:	Sulfato amarillo de arsénico.
Calidad Térmica:	Ca.
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Eczemas	En Polvo. Mezclado con grasa de llama. Aplicación tópica.
Parto, para facilitar el	En Polvo. Infusión. Bebida.

0010. Pedrallipe, piedra lipis, kopa kiri.

Nombre científico:	Sulfato de cobre natural.
Calidad Térmica:	Ca.
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Aire	Mezclado con Azufre, Alumbre, Aceite rosado, Llantén (Plantago major), Trementina (Pinus spp.), Linaza

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

(Linum sp.), Yawawiska (Jacarandá acutifolia) y grasa de Gato. Unguento. Friccionar.

0011. Piedra azul, ankas rumi.

Nombre científico:	--
Calidad Térmica:	Te.
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Chupos	Molida. Mezclada con grasa de llama. Aplicación.

0012. Piedra iman, iman rumi.

Nombre científico:	Oxido de hierro magnético.
Calidad Térmica:	Te/
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Ataques cardíacos	Friccionar sobre el pecho.
Nervios	Infusión. Beber.
Susto	Infusión. Beber.

Notas: Se usa como amuleto para la buena suerte en los negocios y la salud.

0013. Piedra lara, piedra de ara, rikamancha.

Nombre científico:	Calcáreo estalactito.
Calidad Térmica:	Te/
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Fracturas	Mezclada con hierbas. Emplasto.

Notas: Los hueseros la utilizan como complemento del emplasto de hierbas que aplican para reducir fracturas.

0014. Piedra pomez.

Nombre científico:	Vidrio volcánico.
Calidad Térmica:	--
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Vómitos	En decocción con pan quemado y planta entera de Verbena negra (Stachytarpheta cayennensis). Bebida.

Notas: En las comunidades aymaras del sur del país, se suelen distinguir dos clases: 1. Hembra, que corresponde a Aragonita fibrosa y 2. Macho, que corresponde a Vidrio volcánico. Para que los efectos que se persiguen puedan obtenerse se deben usar ambas.

0015. Sal, kachi, jayu.

Nombre científico:	Cloruro de sodio, sal común.
Calidad Térmica:	Ca.
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Anginas	Con Infusión de hojas de Alkko kichka (Xanthium cacatharticum, Xanthium spindsum). Gárgaras.
Abscesos	1. Mezclada con hojas molidas de Bolsa de Pastor (Capsella bursa-pastoris). Cataplasma. 2. Mezclada con hojas estrujadas de Guanábana (Anona muricata). Cataplasma. 3. Decocción con hojas de Chachanku (Citharexylum sp.). Cataplasma.
Abscesos y contusiones	Molida con hojas de Tika pilli (Tussilago farfara), granos de Linaza (Linum sp.), hojas de Alkko kichka (Xanthium

Hugo E. Delgado Súmar

	spindsum L.). Mezclada con orina fresca y huevo crudo. Emplasto.
Abscesos y tumores	1. Asociada con hojas y tallos molidos de Dale dale (<i>Calathea allouia</i>), hojas de Piñon colorado (<i>Jatropha gossypifolia</i>) y tabaco (<i>Nicotiana tabacum</i>). Emplasto. 2. Asociada con hojas soasadas de Bolsa mullaca (<i>Physalis angulata</i>). Emplasto.
Aftas	1. Asociada con hojas, flores y tallos de Akka akka (<i>Sisyrinchium chilense</i>). Decocción. Enjuagatorio. 2. Asociada con hojas, flores y tallos de Akka akka (<i>Sisyrinchium jamesoni</i>). Decocción. Enjuagatorio.
Amigdalitis	Mezclada con orines de criatura y gotas de Limón (<i>Citrus aurantifolia</i>). Gárgaras.
Bocio	Mezclada con Sacha kallampa (<i>Pleurotus</i> sp.) molido y Vaselina. Aplicación local.
Bronquitis	Pisca. Mezclada con jugo de hojas de Aire sachá (<i>Bryophyllum pinnatum</i> , <i>Kalanchoe pinnata</i>). Bebida.
Cálculos	Con aceite y trozos de bulbos de ajo (<i>Allium sativus</i>) en ensalada.
Callos	Con hojas hervidas de Girasol (<i>Helianthus annuus</i>). Cataplasma.
Cataratas, nubes	Mezclada con jugo de hojas de Verbena (<i>Verbena littoralis</i>) y jugo de limón (<i>Citrus aurantifolia</i>). Gotas.
Conjuntivitis	Asociada con jugo de hojas de Amor seco (<i>Bidens pilosa</i>). Gotas.
Contusiones	1. Mezclada con Bolsa de Pastor (<i>Capsella bursa-pastoris</i>). Decocción. Cataplasma. 2. Mezclada con Grasa de Cerdo, hojas y rizomas de Mayu waka kallu (<i>Calandrinia colchaquensis</i>), Orégano (<i>Origanum vulgare</i>) y Romero (<i>Rosmarinus officinalis</i>) molidos. Unguento.
Descensos	Mezclada con Alumbre. Lavados.
Deshidratación	En decocción con corteza de Ubo colorado (<i>Spondias mombin</i>) y azúcar. Suero. Bebida.
Digestión, p. facilitar	Con infusión de Grama dulce hembra (<i>Poa annua</i>). Bebida.
Dislocaduras	Mezclada con hojas hervidas de Muña (<i>Minthostachys setosa</i> , <i>Satureja boliviana</i>) y Challwa chilca (<i>Baccharis</i> sp.). Emplasto.
Dolor de estómago	Mezclada con hojas (<i>Gossypium barbadense</i>). Infusión. Bebida.
Dolor de garganta	Pizca. Con infusión de hojas de Coca (<i>Erythroxylum coca</i>) y jugo de Limón. Gárgaras.
Escorbuto	Mezclada con zumo de hojas de Tabaco (<i>Nicotiana tabacum</i>). Frotación.
Fracturas	1. Pizca. Mezclada con hojas molidas de Tuna (<i>Opuntia ficus</i>) y Tabaco (<i>Nicotiana tabacum</i>). Emplasto. 2. Mezclada con hojas molidas de Ch'iqa tula (<i>Parastrephia phylicaeformis</i> , <i>Lepidophyllum phylicaeformis</i>) y Vaselina. Emplatar. 3. Mezclada con tallo y hojas molidos de Pinco Pinco (<i>Ephedra andina</i> , <i>Ephedra americana</i>). Emplasto. 4. Mezclada con Vaselina y hojas molidas de Ttola (<i>Parastrephia lepidophylla</i> , <i>Lepidophylla tola</i>). Emplatar.
Furúnculos	Con hojas calentadas o soasadas de Mokaya (<i>Solanum</i> sp.). Cataplasma.

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

Gripe	1. Mezclada con Orines frescos. Bañar. 2. Mezclada con Orines de niño, Aguardiente, Limón asado (<i>Citrus aurantifolia</i>) y Leche de mujer. Calentar con acero al rojo vivo. Tomar. 3. Mezclada con aguardiente y ceniza de cuerno de venado. Calentar con acero al rojo vivo. Tomar.
Golpes y Contusiones	Mezclada con hojas molidas Toe (<i>Datura suaveolens</i> , <i>Datura spp.</i>) y Tabaco (<i>Nicotiana tabacum</i>). Emplastos.
Heridas	1. Pizca. Mezclada con jugo de hojas de Aire sachá (<i>Bryophyllum pinnatum</i> , <i>Kalanchoe pinnata</i>). Aplicación local. 2. Mezclada con decocción de hojas de Tabaco (<i>Nicotiana tabacum</i>). Lavados.
Heridas infectadas	Mezclada con Vinagre y decocción de raíz molida de Hierba de la Golondrina (<i>Chelidonium majus</i>). Lavados.
Heridas purulentas	Hervida en agua con Romero (<i>Rosmarinus officinalis</i>), Maíz negro (<i>Zea mays</i>) y Lechuguilla (<i>Senecio adenophylloides</i>). Cataplasma.
Herpes	Mezclada con jugo de hojas de Tabaco (<i>Nicotiana tabacum</i>). Frotaciones.
Hinchazones	Hervida con hojas de Mankapaki. Lavados.
Hongos	Decocción. "Pisarla" hasta que se enfríe.
Ictericia	Infusión con Clavo de Olor (<i>Caryophyllus aromaticus</i>) y Kallampa (<i>Steccherinum sp.</i>) molido. Tomar.
Inflamación de amígdalas	1. Mezclada con Infusión de Té y Limón. Gargarizar. 2. Mezclada con orina fresca. Compresas.
Inflamación de garganta	1. Infusión con Llantén (<i>Plantago major</i>), Coca (<i>Erythroxylum coca</i>) y Ajotillo (<i>Geranium filipes</i>). Gárgaras. 2. Con Infusión de hojas de Alkko kichka (<i>Xanthium cacatharticum</i> , <i>Xanthium spindsum</i>). Gárgaras.
Inflamación del hígado	Mezclada con decocción de hojas de Hierba del Paraguay (<i>Ilex paraguayensis</i>). Bebida.
Leche, para aumentar la	Mezclada con decocción de hojas de Sandía (<i>Citrullus lanatus</i>). Bebida.
Luxación	Mezclada con granos molidos de quinua (<i>Chenopodium quinoa</i>) y orina fresca. Cataplasma.
Llagas	1. Mezclada con hojas molidas de Ajenjo (<i>Artemisia Graveolens</i> , <i>A. absinthium</i>). Emplasto. 2. Mezclada con cocimiento de tallos de Cola de caballo (<i>Equisetum xylochaetum</i> , <i>Equisetum arvense</i> , <i>Equisetum bogotense</i>). Agregar azúcar. Lavados.
Llagas infectadas	Mezclada con Vinagre (<i>Vitis vinifera</i>) y ceniza de hojas de Mayu Chilca (<i>Baccharis pentlandii</i>). Decocción. Lavados.
Mordedura de perro	Molida con hojas de Menta silvestre. Emplasto.
Neumonía	1. Calcinada. Asociada con Carbón y Jugo de Alfalfa (<i>Medicago sativa</i>). Mezclada con Decocción de Wamanripa (<i>Senecio culcitioides</i> , <i>Laccopetalum giganteum</i>), Cebolla blanca (<i>Allium cepa</i>) y Ajos molidos (<i>Allium sativus</i>). Bebida. 2. Quemada. Asociada con aguardiente. Mezclada con Infusión de Wamanripa (<i>Senecio culcitioides</i> , <i>Laccopetalum giganteum</i>). Tomar. 3. Trozo. Quemado al rojo vivo. Mezclado con Orines frescos y Aguardiente. Tomar. 4. Con jugo de Limón. Mezclado con hojas molidas de Romero (<i>Rosmarinus officinalis</i>) y Yerba de Sam Pedro (<i>Leuceria pteropogon</i>) reposadas en vino tinto. Bebida.

Hugo E. Delgado Súmar

Paludismo	Asociada con Orina fresca de niño, Ruda (<i>Ruta chalepensis</i> , <i>Ruta graveolens</i>) y almidón de Trigo (<i>Triticum sativum</i>) y Sal. Ingerir.
Picaduras Abejas/avispas	Corriente. Mezclada con jugo de hojas de Llantén (<i>Plantago major</i>). Aplicar.
Picadura de insectos	1. Mezclada con hojas molidas de Mata gusano (<i>Flaveria bidentis</i>). Emplastos. 2. Mezclada con hojas molidas de Salvia real (<i>Salvia sagittata</i>) y vinagre. Aplicar.
Presión arterial baja	Decocción con hojas de Isula Huayo. Bebida.
Reumatismo	Mezclada con médula espinal de Venado. Friccionar.
Sangre, para limpiar la	Mezclada con cocimiento de hojas de Café (<i>Coffea arabica</i>). Bebida.
Torceduras	Hervida con hojas de Mankapaki. Lavados.
Tos	1. Con Infusión de hojas de Alkko kichka. Gárgaras. 2. Con infusión de hojas y flores de Pichaka de diente (<i>Cardionema ramossissima</i>). Bebida.
Tos convulsiva	Con orina fermentada y calentada. Mezclada con Aceite de Oliva (<i>Olea europaea</i>). Tomar.
Tumores	Con decocción de hojas molidas de Chirimoya. Cataplasma.
Tumores, Chupos	1. Mezclada con hojas molidas Toe (<i>Datura suaveolens</i> , <i>Datura spp.</i>) y Tabaco (<i>Nicotiana tabacum</i>). Emplastos. 2. Con hojas de ají (<i>Capsicum annuum</i>) soasadas y grasa de Cerdo. Emplasto.
Verrugas	1. Con hojas hervidas de Girasol (<i>Helianthus annuus</i>). Cataplasma. 2. Con hojas trituradas de Huama. Emplasto. 3. Con hojas soasadas de Tabaco (<i>Nicotiana tabacum</i>). Emplasto.

Notas: Sal huarhua: Sal de piedra de coloración roja por efecto del óxido de hierro.

0016. Sal azul.

Nombre científico:	--
Calidad Térmica:	--
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Bronquitis	Infusión. Con Pulmonaria, Aguardiente y Grillos tostados. Tomar antes de acostarse.
Costado	Infusión. Con Pulmonaria, Aguardiente y Grillos tostados. Tomar antes de acostarse.

0017. Sebario hembra, china siwairu, siwairu.

Nombre científico:	Hematita pulverizada.
Calidad Térmica:	Ca.
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Susto	Molida. Mezclada con chicha de jora: Mezclada o no con Piedra Imán. Beber.

0018. Sulfato de magnesio.

Nombre científico:	Sulfato de Magnesio
Calidad Térmica:	--
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Lepra	Mezclado con hojas molidas de Achiote (<i>Bixa orellana</i>). Aplicación.

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

Otros minerales

0019. Kerosene.

Nombre científico:	--
Calidad Térmica:	Te.
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Calambres	Fricciones.
Piojera del cabello	Lavados.
Tiña	Lavados.

0020. Petróleo blanco.

Nombre científico:	--
Calidad Térmica:	Te.
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Caspa	Lavados del cabello.
Reumatismo	Con hojas calentadas o soasadas de Higuera (Ricinus comunis). Fricciones.

Hugo E. Delgado Súmar

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

E. RECURSOS CURATIVOS HUMANOS

503

I. INTRODUCCION

El uso de recursos curativos provenientes del cuerpo, especialmente excretas, es aún vigente en el mundo andino, como lo es, en muchas culturas del planeta. Sin embargo, la “repulsión” que origina su uso, la ha hecho invisible en la mayoría de estudios que dan cuenta de los sistemas médicos tradicionales. En este tipo de terapias a las que se suele denominar coproterapia, destaca el uso de la orina (orinoterapia o uroterapia).

El inventario que comprende esta sección, el mismo que no es exhaustivo, da cuenta de la utilización de un conjunto variado de “fluidos” y partes corporales, que en la actualidad tienen un uso cotidiano, principalmente, en comunidades altoandinas. Sin embargo, muchos de esos usos pueden hallarse, incluso, en grandes conglomerados urbanos como Lima-Callao y las principales ciudades del país.

II. LA ORINA (ORINOTERAPIA o UROTERAPIA)

1. Introducción

El uso de la orina con carácter terapéutico, además de ser una práctica universal, es tan antigua como el hombre. Por ello, sólo haremos algunas precisiones con respecto a su uso en el mundo andino:

- a. Su uso comprende los dos niveles de la medicina: el real y el mágico religioso. Consecuentemente, se tratan con orina dolencias de carácter natural (gastritis) y dolencias de carácter humano (maldad) y sobrenatural (picadura del arco iris).
- b. La orina puede ser utilizada fresca (es decir recién emitida), fermentada o podrida.
- c. El uso puede ser interno (ingerir) o externo (lavados, baños, paños, etc.).
- d. La orina puede proceder de niños o adultos.
- e. En los síndromes culturales, cuando el agente causal es de sexo masculino debe usarse orina de varón y si es de sexo femenino debe usarse orina de mujer.

2. Usos atribuidos

- 0001. Orina, ispay, ispha, ishpay, unu hisp'ay, yaku ispay, yaku ishpay.**
0002. Orines fermentados: pokko (Cusco), poquy (Ancash), puchquq (Junín), timpuchiy (San Martín) hisp'ay.
0003. Orines podridos: asnasu (San Martín), ismu (Cusco, Ancash, Ayacucho, Junín), ismudu (San Martín), lititish (Ancash), usudu (San Martín) hisp'ay.

Calidad térmica: Frescos: Te; Podridos: Ca.	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración

Hugo E. Delgado Súmar

Abscesos y contusiones	Fresca. Mezclada con sal, huevo crudo y hojas de Tika pilli (<i>Tussilago farfara</i>), granos de Linaza (<i>Linum sp.</i>) y hojas de Alkko kichka (<i>Xanthium spindsum L.</i>) molidos. Emplasto.
Amigdalitis	De criatura. Con una pisca de sal y gotas de limón (<i>Citrus aurantifolia</i>). Gárgaras.
Brujería, espantar la	Fermentada. Derramar en los contornos de la casa los días viernes.
Cabello, crecimiento del	Fermentado. Decocción con Turpay o Altea (<i>Althaea officinalis</i> , <i>Nototriche mandoniana</i>). Lavados.
"Calor" de estómago	Mezclado con Aceite de almendras (<i>Amygdalus communis</i>). Untado en hojas de zapallo (<i>Cucurbita pepo</i>). Emplasto. Colocar en cabeza y barriga.
Cansancio	Fresca. Beber.
Caspa	De varón. Fermentada. Lavados.
Cefaleas, Migrañas	Fresca. Mezclada con cocimiento de tallo y hojas de Altamisa (<i>Ambrosia peruviana</i> , <i>Franseria artemisioides</i>). Lavados.
Cólico estomacal	Fresca. De varón. Beber una copa.
Cólico Intestinal	1. Fresca. Fomento aplicado sobre el ombligo. Emplatar con un ladrillo calentado al fuego. 2. Fresca. Decocción con Hierba Buena (<i>Menta viridis</i> , <i>Menta pulegium</i>). Tomar.
Contusiones	Fresca. Paños.
Diarrea	De criatura. Asociado con agua de Malva (<i>Malva officinalis</i> , <i>Lavatera arborea</i> , <i>Malachra alcefolia</i>), Jabón negro y Aceite Rosado. Enema. Aplicar.
Diabetes	De niño. Ingerir en ayunas y al acostarse.
Dolor de cabeza	De niño. Mezclado con jugo de Limón (<i>Citrus aurantifolia</i>), hojas estrujadas de Piñón colorado (<i>Jatropha gassypifolia</i>) y agua. Lavados.
Dolor de estómago por frío	Fresca. De ambos sexos. Fricciones. Cubrir con periódico o tela negra.
Dolores hepáticos	Fresca. Con hojas de Acelga de Campo. Cataplasma.
Dolor de muelas	1. Fresca. Mezclada con c'oncho de chicha. Fomentos. 2. Fresca. Enjuagues
Dolor de oído	Fresca. Caliente. Aplicar gotas.
Dolor de pies	De niño. Alternativamente de varón adulto. Remojar los pies.
Erisipela	Fermentada. Asociada con Malva. Lavar.
Fiebre	1. De niño. Fresca. Paños. 1. De niño. Decocción con Cerraja (<i>Sonchus oleraceus</i>), flor de Nabo (<i>Brassica napus</i>) y flor de Rábano. Frotar. 2. De niño. Mezclado con jugo de Limón (<i>Citrus aurantifolia</i>), hojas estrujadas de Piñón colorado (<i>Jatropha gassypifolia</i>) y agua. Lavados. 3. Fermentado. Decocción con Manzanilla (<i>Matricaria chamomilla</i>). Fomentos.
Fiebres fuertes o altas	Fresca. Calentada. Fricciones de cuerpo entero.
Gastritis	Fresca. De niño. Una copa en ayunas.
Gota	1. Fermentada. Fricciones. 2. Fresca. Rociada en hojas y tallos de Ñaura Ñujchu (<i>Sphacele sp.</i>). Fricciones. 3. Fermentada. Mezclada con raíz molida de Salta perico (<i>Embotrium randiflorum</i>). Fricciones.
Gripe	1. De niño. Mezclada con Leche materna fresca, Aguardiente, Sal y Limón asado (<i>Citrus aurantifolia</i>). Calentar con acero al rojo vivo. Tomar. 2. Fresca.

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

Hemorragias	Mezclada con Sal. Bañar. 3. Fresca. Con granos molidos de Mostaza (<i>Brassica nigra</i>). Fricciones.
Hemorragias, evitar	Fresca. Asociado con jugo de cogollo de Café (<i>Coffea arabica</i>) y corteza de Cedro (<i>Cedrela odorata</i>) machacada. Emplastar.
Hemorroides	Fresca. Paños.
Heridas	Fresca. Lavados. 1. Fresca. Lavados. 2. Fresca. Mezclada con Jatun yahuar chunka grande (<i>Oenothera nana</i>) molido y polvos de Copal (<i>Hymenaea</i> sp.). Pomada.
Hidropesia	Fresca. Macerado de hojas de Malvia (<i>Anthurium</i> sp.). Cataplasma.
Indigestión	Fresca. Con Malva, Jabón negro y Aceite Rosado. Enema. Aplicar.
Inflamación de amígdalas	Fresca. Mezclada con sal. Compresas.
Inflamación de ojos	Hojas de llantén remojadas en orina. Aplicar.
Luxación	Fresca. Mezclada con granos molidos de Quinoa (<i>Chenopodium quinoa</i>) y Sal. Cataplasma.
Llagas infectadas	Orina. Mezclada con hojas y tallos de Malva macho (<i>Malva parviflora</i>) hervidas en agua y mezcladas con grasa de Cerdo. Emplastos.
Migrañas	Fresca. Calentada. Fricciones en sienes, frente y nuca.
Neumonía	Fresca. Mezclada con Aguardiente y un trozo de sal quemada al rojo vivo. Tomar.
Parásitos intestinales niños	1. Fresca. Cucharadas en ayunas. 2. Fresca. Enema.
Picaduras de Insectos	1. Fresca. Fricciones. 2. Fresca. Paños.
Picadura del arco iris	Fresca. Mezclada con cocimiento de flores, hilos de siete colores, sachá ajos y ruda. Baños.
Paludismo	De niño. Fresca. Asociada con Ruda (<i>Ruta chalepensis</i> , <i>Ruta graveolens</i>), almidón de Trigo (<i>Triticum sativum</i>) y Sal. Ingerir.
Reumatismo	Fermentada. Fricciones.
Reumatismo agudo	Fresca. Mezclada con hojas, tallos y flores en polvo de Kkana. Cataplasma.
Sabañones	Fresca. Fricciones.
Sarna	Fermentada. Asociado con agua de Cardo Santo (<i>Argemone mexicana</i>) y Matico (<i>Piper angustifolium</i> , <i>Piper sinoclausum</i>). Lavados.
Tifus	Fermentado. Mezclado con Aguardiente, Limón (<i>Citrus aurantifolia</i>) y Chawi (<i>Oreomyrrhis andicola</i>). Tomar.
Tos convulsiva	Fermentada. Calentada con sal. Mezclada con Aceite de Oliva (<i>Olea europaea</i>). Tomar.
Varisela	Fermentada. Bañar.
Viruela	1. Fermentada. Decocción con hojas de Salvia real (<i>Salvia sagittata</i>) y Altamisa (<i>Ambrosia peruviana</i> , <i>Franseria artemisioides</i>). Bañar. 2. Fermentada. Decocción con hojas de Marco (<i>Ambrosia peruviana</i> , <i>Franseria artemisioides</i>) y Ñucchu (<i>Salvia revoluta</i>). Bañar.

Referencias bibliográficas: 1. Bello, Eduardo. El original tratamiento con orina de las heridas entre los indios peruanos, explicando y justificando. En: La Reforma Médica 25:6-9. Lima. 1940.
Referencias Históricas: Polo, Torribio, Vargas.

III. OTROS RECURSOS

0004. Aliento (o hálito, resuello, soplo), hamani, hamay, haamay, samay.

Calidad térmica:	Te.
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Conjuntivitis	En ayunas. Sobre los ojos enfermos.
Susto	Cuando se ha producido la "pérdida del ánimo". Tres veces sobre la frente y la nuca.

0005. Calavera, aya uma.

Calidad térmica:	Te. y Ca.
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Epilepsia	Molida. Decocción. Tomar.
Terciana	De criatura. En Polvo. Mezclada agua o infusión. Bebida.

0006. Cerúmen, cerilla, rinriwira.

Calidad térmica:	Ca.
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Heridas leves	Cocido en Aceite de Oliva (Olea europaea). Aplicar.

0007. Cordón umbilical, puputi.

Calidad térmica:	Te.
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Alcoholismo	De varón. Seco. En polvo. Mezclado con vino. Bebida.
Diarrea en niños	Seco, Molido. Disuelto en leche de Vaca. Bebida.
Fiebre en niños	Quemado. Infusión con hojas de Coca (Erythroxylum coca). Bebida.
Heridas	En polvo. Aplicación local.
Parto, para facilitar	En polvo. Disuelto en infusión. Bebida.
Terciana	1. Seco. Infusión. Tomar. 2. Seco. Tostado. Molido. Mezclado con Aguardiente. Tomar.

Referencias históricas: Garcilaso.

0008. Excremento, heces, aka, hatun hisp'ay, isma, ismay, ispay.

Calidad térmica:	Ca.
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Gota	Caliente. Emplastrar en la zona afectada.
Viruela, para asustar la	Seca. Hacer humear en la casa.

0009. Feto, shullu, sullu, sullun.

Calidad térmica:	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Raquitismo en adultos	Quemado. Molido. Mezclado con Hueso de Gentil quemado y molido y cocimiento de Hierba Santa (Cestrum auriculatum). Tomar.
Susto en niños	Quemado. Molido. Mezclado con agua. Tomar.

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

0010. Grasa, sebo, wira, wila.

Calidad térmica:	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Cicatrices de la cara	De recién nacido. Pomada.
Cicatrices rebeldes	De muerto. Pomada.
Dolores reumáticos	De muerto. Fricciones.

0011. Huesos, tullu.

Calidad térmica:	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Envenenamiento	De las extremidades. Quemado. Disuelto en agua. Bebida.

0012. Huesos de gentil, tullu gentilpa.

Calidad térmica: Ca.	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Raquitismo por Aya tullu	1. Quemados. Molidos. Decocción con granos de Yanali (<i>Bocconia pearcei</i>) y polvo de cuerno quemado de Ciervo. Bebida. 2. Quemados. Molidos. Decocción con granos de Amakari salvaje (<i>Bocconia integrifolia</i>) y polvo de cuerno quemado de Ciervo. Bebida.
Raquitismo en adultos	1. Quemado. Molido. Mezclado con Feto quemado y molido y cocimiento de Hierba Santa (<i>Cestrum auriculatum</i>). Bebida. 2. Quemado. Molido. Mezclado con Wayra qora (¿..?), Yanali (<i>Bocconia pearcei</i>) y cuerno de Cabra tostados y molidos. Cocimiento con Ruda (<i>Ruta chalepensis</i> , <i>Ruta graveolens</i>). Cernir. Bebida. 3. Quemado. Molido. Mezclado con Wayra qora (¿..?), Amakari salvaje (<i>Bocconia integrifolia</i>) y cuerno de Cabra tostados y molidos. Cocimiento con Ruda. Cernir. Bebida.
Trastornos mentales	Molidos. Mezclados con ceniza de Tabaco (<i>Nicotiana tabacum</i>) y excremento de Burro. Decocción. Filtrar. Tomar.

0013. Leche materna, wilali, ñuñu, ñuñu illin, ñujñu.

Calidad térmica: Te.	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Abscesos	Fresca. Calentada. Fomentos.
Acidez estomacal	Disuelta con Chakku molido. Tomar.
Afecciones pulmonares	Fresca. Bebida. Tomar al acostarse.
Conjuntivitis	Fresca. Mezclada con Jugo de Kita ulluku (<i>Ullucus tuberosus</i>). Colirio.
Diabetes	Fresca. Tomar medio vaso en ayunas.
Dolor de estómago	Fresca. Compresas.
Dolor de muelas	Fresca. Compresas.
Dolor de oído	1. Fresca. Gotas. 2. Fresca. Mezclada con jugo de hojas de Aire sacha (<i>Bryophyllum pinnatum</i> , <i>Kalanchoe pinnata</i>). Gotas.
E. gastrointestinales	Mezclada con jugo de Limón (<i>Citrus aurantifolia</i>). Bebida.
Fiebre	Fresca. Compresas en pecho y espalda.
Fiebre en niños	Fresca. Frotación de barriga, arcas, frente y cabeza.

Hugo E. Delgado Súmar

Gripe	Fresca. Mezclada con Orines de niño, Aguardiente, Sal y Limón asado (<i>Citrus aurantifolia</i>). Calentar con acero al rojo vivo. Bebida.
Heridas de la piel	Fresca. Apósitos.
Inflamación de ojos	Gotas.
Inflamación, testículos	Fresca. Mezclada con granos molidos de haba (<i>Vicia faba</i>). Cataplasma.
Mordedura de perro	Fresca. Compresas.
Nubes, en niños	Gotas.
Quemaduras	Fresca. Mezclada con granos molidos de haba (<i>Vicia faba</i>). Cataplasma.

0014. Moco, bila, kkhoña, kuña, luti, moqo, ñuti, pisqa, qoña, toqru.

0015. Moco seco, kirpa, k'iski.

Calidad térmica:	Te.
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Picadura de insectos	Aplicación tópica.
Quemaduras leves	Aplicación tópica.

0016. Pelos, aqcha, aqsa, aqtsa, chuc'cha, chujcha, chuhcha, chukcha.

Calidad térmica:	Te.
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Envenenamiento	Quemados. Ceniza disuelta en aguardiente. Tomar.
Epilepsia	Humo. Aspirar.
Ictericia	De persona adulta. Quemados. Mezclada con agua. Bebida.
Intoxicación alimentaria	Quemados. Ceniza disuelta en aguardiente. Tomar.
Pena x ausencia en niños	De la persona ausente. Quemados. Mezclados con agua hervida. Tomar.
Quemaduras	Quemados. Aplicar.
Sobreparto	De la persona enferma. Decocción con Kiswara (<i>Buddleja longifolia</i>), Kiswara hembra (<i>Buddleja globosa</i>), Kiswawa diminuta (<i>Buddleja montana</i>) o Kiswara grande (<i>Buddleja incana</i>), Ortiga (<i>Urtica dioica</i>), <i>Urtica urens</i> , <i>Urtica Magellanica</i>), Chiri chiri (<i>Grindelia boliviana</i>), Chijchipa (<i>Tagetes mandonii</i>), uña de la enferma y uña de chancho. Bebida.

Referencias históricas: Anónimo Naturaleza.

0017. Placenta, llaphllawa, paaris, paarish, paris, thamin, utapin, wawlla.

Calidad térmica:	Te.
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Colerina	Seca. Molida. Disuelta en agua tibia. Bebida.
Mal aire	Seca. Molida. Disuelta en agua tibia. Bebida.
Susto	Seca. Molida. Disuelta en agua. Bebida.

0018. Saliva, thokkay, toqani, toqay, tukay, tuqay.

Calidad térmica:	Te.
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Chupos	1. Con pan mascado. Aplicar. 2. Asociada con trigo masticado crudo y lágrimas de Sábila (<i>Aloe vera</i> , <i>Aloe</i>

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

Incordios	perfoliata, Aloe vulgaris). Emplastr. 3. Asociada con
Mal del ojo u Ojeo	trigo (Triticum sativum) masticado crudo y lágrimas de
Susto	Papaya (Carica papaya). Emplastr. Primera del día. Fricciones. De mujer y en ayunas. Aplicación tópica. Mojándose el dedo índice derecho. Santiguar.

0019. Sangre, yawar, yawar, yayar.

Calidad térmica:	Te.
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Anemia en adultos	Fresca. Mezclada con agua de habas. Bebida.
Berrugas	Fresca. Aplicación tópica.

509

0020. Sangre menstrual.

Calidad térmica:	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Anemia en niños	Mezclada con leche de Vaca. Bebida.

0021. Sudor, jumpi, humpi, humppiy, hunp'i, qumpi; t'okke, umpi, wampi.

0022. Sudor frío, chiri hunpi.

0023. Sudor en gotas, trilapa.

Calidad térmica:	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Chucaque	De sobaco. Impregnado en hojas de capulí. Inhalación.

0024. Uñas, shillu, sillu.

Calidad térmica:	Ca.
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
Acné	Raspada. Disuelta en agua. Lavados.
Heridas pequeñas	Raspada. Mezclada con Vaselina. Unguento. Aplicar.
Sobrepeso	De la persona enferma. Decocción con Kiswara (Buddleja longifolia), Kiswara hembra (Buddleja globosa), Kiswara diminuta (Buddleja montana) o Kiswara grande (Buddleja incana), Ortiga (Urtica dioica, Urtica urens, Urtica Magellanica), Chiri chiri (Grindelia boliviana), Chijchipa (Tagetes mandonii), pelos de la enferma y uña de chanco. Bebida.

Hugo E. Delgado Súmar

Tomo I: Teoría Etnomédica
Quinta Parte
Los Recursos Curativos Vegetales

Contenido

A. CONSIDERACIONES GENERALES

- I. INTRODUCCIÓN
- II. LOS RECURSOS CURATIVOS VEGETALES
- III. CLASIFICACION DE LOS RECURSOS VEGETALES
- IV. CLASIFICACION DE LOS RECURSOS CURATIVOS VEGETALES
- V. LAS PLANTAS Y EL SISTEMA CALIDO-FRESCO
- IV. IMPORTANCIA Y PERSPECTIVAS DEL USO DE PLANTAS MEDICINALES

B. CATALOGO DE PLANTAS MEDICINALES UTILIZADAS EN EL MUNDO ANDINO

- I. INTRODUCCION
- II. NATURALEZA DE LA INFORMACION

Hugo E. Delgado Súmar

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

A. CONSIDERACIONES GENERALES

I. INTRODUCCIÓN

El Perú se halla ubicado en los Andes Centrales de América del Sur y dicho espacio geográfico lo comparte con Ecuador y Bolivia, países similares en topografía. Posee 1,800 de los 7,250 km de la Cordillera de los Andes, es decir, cerca de una cuarta parte. Por otro lado, cuenta con el 13% de los bosques tropicales amazónicos que comparte con otros 7 países (Bolivia, Brasil, Colombia, Ecuador, Guyana, Suriname y Venezuela.) Debido a su topografía, cuenta con 84 de las 117 zonas de vida del mundo (es decir, el 72%) y 28 de los 32 tipos de clima existentes (es decir, 88%). En su territorio existen más de 12,000 lagos altoandinos y cerca de 4,000 fuentes de aguas termales minero medicinales.

Se estima que en el mundo existe cerca de 250,000 especies de plantas, de las cuales, el 10% corresponde al Perú. De éstas, entre 8 y 10 mil constituyen especies únicas. De total de plantas a la fecha clasificadas, cerca de 5,000 son plantas nativas utilizadas por la población (aspecto en el cual es el primero en el mundo).

Aproximadamente, cerca del 50% de las plantas nativas utilizadas, tienen o se les atribuye propiedades medicinales.

II. LOS RECURSOS CURATIVOS VEGETALES

La Medicina Tradicional -y en general las medicinas tradicionales- opera, como ya lo hemos señalado, en dos planos de acción: un plano real al que se denomina Medicina Natural y un plano cultural que se denomina Medicina Mágico- religioso. Ambos, comprenden procedimientos curativos, naturales o rituales, y en ambos casos se utilizan recursos curativos de origen animal, mineral, vegetal y humano, además de productos manufacturados. En muchos casos, un mismo elemento se utiliza en los dos niveles.

Como es lógico, la mayor importancia correspondió -y corresponde- a los recursos de origen vegetal, teniendo en cuenta que nuestro país posee una de las floras más variadas y diversificadas del mundo y que la cultura andina se caracterizó - en el marco de una compleja diversidad ecogeográfica- por su carácter agrocéntrico y el manejo racional de los recursos naturales.

Como consecuencia de ello, no obstante el carácter altamente ritualizado de la medicina andina, y aún siendo evidente que no todo elemento utilizado en el plano mágico-religioso contiene necesariamente principios activos, "la impresionante acumulación de conocimientos indígenas sobre las propiedades del mundo vegetal no puede ser explicada simplemente como un producto del misticismo o de la magia incaica. El descubrimiento de acciones farmacológicas en muchas especies de la flora peruana fue, con toda seguridad, el resultado de prolongados períodos de observación y experimentación que, aunque disfrazados con ropaje místico, están registrados en las leyendas que ilustran el pasado peruano"¹.

A este bagaje cultural pertenecen la zarzaparrilla, la ipecacuana, el payco, el barbasco, la coca, el curare, la quina y los bálsamos, entre otras muchas especies

¹ Cabieses, Fernando. Apuntes de Medicina Tradicional. La racionalización de lo irracional. Lima, Diselpesa, 1993.

aportadas a la medicina universal en los inicios de la Conquista; y a este mismo bagaje pertenecen la uña de gato y la maca, recientemente redescubiertas. Por lo tanto, no resulta siempre muy adecuado negar la validez que las plantas tienen en la conservación y recuperación de la salud de millones de personas, por el simple hecho de no haberse validado químicamente o no haberse demostrado su eficacia en términos biomédicos y consecuentemente, negando su validación cultural.

Es innegable que todas las plantas producen sustancias activas, pero no todas las sustancias activas son necesariamente curativas o medicinales. Entendiendo por plantas curativas aquellas cuyas sustancias activas en total tienen un efecto curativo para el organismo y, por medicinales aquellas que logran dicho efecto a través de una sola sustancia activa, pura o modificada. Las investigaciones -cada vez más numerosas- que se llevan a cabo en el país y en el continente permiten afirmar que la casi totalidad de plantas usadas en la medicina tradicional pertenecen al grupo de las plantas curativas, además de ser útiles en otros aspectos.

Sin embargo, la eficacia de los recursos curativos naturales, depende de la variabilidad ecológica y genética. Es decir, por una parte, de los efectos que tiene el clima y la altura sobre la composición química y cantidad de sustancias activas de una planta, y por otra, el ciclo vegetativo y el llamado polimorfismo de su composición química; lo que explica de alguna manera las diversidades regionales en el uso de un mismo recurso vegetal. Este conocimiento incorporado en la memoria colectiva y transmitido de generación en generación hace que los viejos herbolarios andinos conozcan el hábitat de cada planta (clima, grado de humedad, posición con respecto al viento y la exposición del sol), la forma adecuada de manipularlas (el momento y el manera apropiada de recolectarlas) y la forma de conservarlas para mantener intactas sus cualidades curativas.

Eficacia que en el contexto urbano se pierde fácilmente al mercantilizarse la actividad y al ser desarrollada por personas no formadas en la tradición médica con la consecuente pérdida de identidad y pureza de los recursos curativos.

III. CLASIFICACIÓN DE LOS RECURSOS VEGETALES

Atendiendo a su utilidad, teniendo en cuenta que ninguna distinción puede ser rigurosa, los recursos vegetales se clasifican o se dividen en:

1. Agricultura
Abono verde fijador de nitrógeno.
2. Agroforestería
3. Alimento humano
Alimenticias
Estimulantes (incluyendo las utilizadas en preparaciones alcohólicas)
Especias (condimentos, aromatizantes y colorantes)
Melíferas
Plantas hábitaculo de insectos comestibles
Plantas que proveen agua
4. Alimento animal
Alimenticias (aves y peces)
Forrajeras (ganado)

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

5. Artesanal
6. Cosmética
Aceites esenciales
Perfumes
7. Combustible
8. De control biológico
Insecticidas
Herbicidas
9. Fibra
10. Industrial
11. Lúdica
12. Medicina humana (etnomedicina)
Medicinales
Enteógenas
Mágico-religiosas (propiciatorias, de protección y simbólicas)
Mágico-amorosas (afrodisíacos y antiafrodisíacos)
13. Medicina animal (etnoveterinaria)
14. Material de Construcción
15. Ornamental
16. Resina y látex
17. Saporíferas
18. Sombra
19. Tintóreas
20. Tóxicas e ictiotóxicas

IV. CLASIFICACIÓN DE LOS RECURSOS CURATIVOS VEGETALES

Los recursos curativos vegetales o las plantas medicinales del mundo andino, pueden ser clasificados –de manera tentativa- de la siguiente manera:

Primer criterio: Por su utilidad

- Plantas que matan:
1. Aquellas que tienen carácter tóxico y que aún se siguen utilizando en la pesca y la caza como el Curare (*Strichnos castelnaci*), el Barbasco (*Lonchocarpus nicou*) y la Huaca (*Aegiphila peruviana*). Los dos primeros utilizados además como poderosos insecticidas agrícolas y el tercero, como herbicida;

2. Aquellas que tienen propiedades abortivas².

Plantas que curan:

Aquellas que tienen o se les atribuye propiedades medicinales:

1. Las utilizadas en los procedimientos de diagnóstico.
2. Las utilizadas en los procedimientos de curación.

Segundo criterio: Por el plano de su utilización

Plantas mágicas:

Las plantas o recursos mágico-religiosos que actúan en un plano básicamente ritual, se utilizan para:

1. Prevenir o curar las enfermedades provocadas por las deidades andinas mediante el ofrecimiento de "Pagos" (Wira pacha tika o Pacha untu: Gaester sp.);
2. Protegerse de maleficios, embrujos y enfermedades a través de baños y la utilización de escapularios (Yana huma: Orbiguya sp.); o,
3. "Limpiar" las enfermedades del cuerpo (Chunta o Yunka tisi: Guilliema sp.).

Su eficacia por lo tanto, sólo es posible en el marco de la cultura del individuo y opera, exclusivamente, en el nivel psicológico. Su número, es extremadamente pequeño en relación al total de recursos vegetales curativos existentes en el país.

Plantas curativas:

Aquellas que cumplen una función curativa real a través de las sustancias farmacológicas o principios activos que contienen y, en número más pequeño, las plantas que se supone actúan como placebos, debido a que se desconoce o se ha perdido, el conocimiento sobre sus propiedades. Para el criterio occidental, caen en esta clasificación aquellos recursos que no han sido validados químicamente.

Plantas mágico-curativas:

Aquellas que cumplen funciones -paralelas o no- en ambos planos: actúan como elementos de los procesos rituales y forman parte de las prescripciones curativas. La planta representativa de este grupo es la Coca,

² Las principales plantas con propiedades abortivas, son: Khatari chupa (*Cheilanthes incarum* MAX), China khatari chupa (*Cheilanthes myriophylla* DESV.), Rumi khatari chupa (*Cheilanthes pruinata* KAULK), Yunka aika aika o Winkiki (*Cyperus ferox* L.), China sullu sullu o Wakankilla (*Stenemesson variegatum* (P.P.) MACBR), Waka sullu sullu o Piki tika (*Bomarea dulcis* (HOOK) BEWARD), Akka akka o aika aika (*Sisyrinchium chilense* HOOK), Tarwi o Chocho (*Lupinus mutabilis* SWEET), Llamapa ñawi (*Mucuna rostrata* BENTH), Willka (*Piptademia macrocarpa* BENTH), Kita mashua (*Tropaeolum peregrinum* L.), Ruda (*Ruta graveolens* L.), Lichi lichi (*Euphorbia peplus* L.), Tauna (*Cnidoscolus tubulosus* JOHNSTON), Orkko kisa (*Cajophora horrida* (BRIT) URB GIL), Apinkoya o Granado (*Punica granatum* L.), Ñujchu (*Salvia revoluta* R&P vel aff), Floripondio colorado (*Datura sanguinea* R&P), Sullu kaiwa (*Apodanthera biflora* CONG), Ajenjo (*Artemisia absinthium* L.) y Wakatay (*Tagetes minuta* L.).

pues en torno a ella gira la relación ritual entre el hombre y las deidades andinas y las relaciones sociales y de intercambio, además de mitigar el cansancio y curar dolencias. Los recursos de este grupo, además de curar, se utilizan para la mala suerte, el susto o contra los maleficios y la brujería³; para prevenir enfermedades⁴; en mates para el tratamiento de enfermedades ocasionadas por los elementos animados de la naturaleza⁵; en amuletos para asuntos comerciales⁶ y, finalmente, como elementos -solos o asociados- de las ofrendas o "Pagos" solicitando protección a las deidades⁷.

Las plantas curativas, a su vez pueden ser clasificadas -tentativamente- de la siguiente manera:

Tercer criterio: Por el momento de su aplicación

Plantas preventivas: Aquellas de carácter preventivo o profiláctico destinadas al mantenimiento de la salud y la creación de resistencias frente a la enfermedad⁸.

Plantas depurativas: Aquellas destinadas a la eliminación de los tóxicos contenidos en la sangre producto de nuestros patrones de consumo o la eliminación de las toxinas elaboradas por nuestro propio organismo⁹.

3 1. MALA SUERTE: Sahumerios: Raki raki (*Polystichum cochleatum* [K] HIER) y Sispa raki raki o Rata rata (*Gleichenia bifida* [WILLD] MAXON); Collares: Kuimi o Lágrima de Job (*Coix lachryma* - jobi L.) y Wayruro (*Abrus precatorius* L.); Anillos incrustados en plata: Llamapa ñawi u Ojo de llama (*Mucuna rostrata* BENTH); Amuletos: Yana kurru (*Geranium* sp., *Geranium peruvianum* HIERON). 2. SUSTO: Infusiones: Unku kaka o Flor de piedra (*Usnea barbata* F.R.) y Akke o Yerba del susto (*Cerastium* sp.); Baños: Sillu supay o Ilausa mora (*Croton* sp.); "Limpias": Asnak kañiwa, Yerba del gallinazo o Yerba del susto (*Chenopodium murale* L.). 3. MALEFICIOS Y BRUJERÍAS: Escapularios: China wiñay waina (*Lycopodium clavatum* L.) y Orkko wiñay waina (*Lycopodium reflexum* LAW.); Amuletos: Kuti niwa (*Cortaderia rudijscula* STAPF), Jamache o Lirio blanco (*Iris germanica* L. var. *florentina* DYKES), Pilku jamache o Lirio azul (*Iris germanica* L.) y Sulluku, Boliche o Cabeza de negro (*Sapindus Saponaria* L.); Baños: Wikkontoy (*Tillandsia latifolia* MEYEN) y Kkarwinchu o Cardo Santo (*Argemone mexicana* L.).

4 Escapularios: Jattako o Chili mostaza (*Amaranthus hybridus* L.), Saksa kuti, Chunchu cacao o Guazuma (*Theobroma ferruginea* BERN) y Alkachchu o alcanfor (*Cinnamomum camphora* (L) NEES & EBERM); Lavados: Gigantón o Jawakollay (*Trichocereus peruvianus* B&R).

5 "Mal de campo" provocado por el Arco iris: Kita pimpinela (*Acaena cilindrostachya* R&P); Trastornos nerviosos provocados por las Chullpas: Kañiwa (*Chenopodium pallidicaule* AELLEN).

6 Kuti kuti o China kewillu (*Prosopis* sp.) y Raíz de la china (*Boerhaavia caribes* JAQ).

7 Maíz (*Zea mays* L.), Jakku wayaka o Copal (*Hymenaea* sp.), Kino kino (*Myroxylon* sp.) y Kuka o Coca (*Erythroxylum coca* LAM.).

8 Entre otros muchos, se hallan el Chuchuhuasi (*Heisteria* spp.) que sirve para fortalecer el sistema nervioso; el Wiñay wayna (*Lycopodium rufescens* L.) que ayuda a mantener el cuerpo vigoroso y joven; la Uña de gato (*Byttneria hirsuta* R&P) y la Sangre de drago (*Croton draconoides*) que previenen tumores y refuerzan las defensas del cuerpo.

9 Los principales recursos depurativos de la sangre son: Achihua achihua (*Cybastax quinquefolia* Mac. BR); Allico kiska (*Xanthium catharticum* HBK.); Canchalagua (*Schkuhria octoaristata*); Calagualla (*Polypodium angustifolium* SWARTZ); Cerraja (*Sonchus Oleraceus* L.); Cola de caballo (*Equisetum giganteum*, *E. xylochaetum*); Flor de arena (*Tiquilia paronychioides*); Grama (*Cynodon dactylon* L.); Hercampure (*Gentiana prostata* L.); J'chsu j'chsu (*Plantago monticola*); Manayupa (*Zornia diphylla*); Molle (*Schinus molle* L.); Mula quisa (*Urtica urens* L.); Mishca mishca (*Geranium lecheri*

Plantas curativas: Aquellas destinadas a sanar o aliviar las enfermedades.

Las plantas curativas, en este nivel, a su vez pueden ser clasificadas – tentativamente- de la siguiente manera:

Cuarto criterio: Por su función específica en la prescripción

Dolencias y enfermedades Puesto en funcionamiento el tratamiento a través del cual se restituirá la salud, la prescripción terapéutica se conforma de tres tipos de recursos curativos:

1. Los destinados a eliminar los humores y las sustancias tóxicas del organismo, regular la temperatura del cuerpo y "limpiar" la sangre¹⁰;
2. Los encargados de proteger determinados órganos que puedan ser afectados por la prescripción y,
3. Los que facilitan la acción de los otros recursos, además de actuar como "limpiadores".

Traumatismos óseos Este mismo criterio se aplica en la formulación del emplasto preparado para curar fracturas:

1. Bajar la hinchazón y reabsorber la sangre detenida bajo la piel;
2. Soldar el hueso roto, facilitar la formación del callo óseo y alimentar el hueso dañado y,
3. Contrarrestar el efecto térmico de las plantas y refrescar la parte dañada¹¹.

Knuya); Nogal (*Junglans neotropica* L.); Occoruro (*Mimulus glabratus*); Ruibarbo (*Rheum officinalis*); Sanguinaria (*Oenothera rosea* Ait.); Tara (*Caesalpina spinosa* KUNTZE); Zarzaparrilla (*Smilax officinalis* L.).

10 La siguiente, es una relación apretada de los recursos depurativos en relación a las enfermedades en que intervienen: (1) Afecciones del hígado: Nabo silvestre (*Neslia* sp.); Yerba del Paraguay (*Ilex paraguayensis* D.C.); Lengua de perro (*Gnapalium* sp.); Miski pilli (*Hypochoeris andina* GRISEB); Uchuj pirka. (*Bidens andicola* vel sp. aff. HBK). (2) Enfermedades del estómago: Mandarina (*Citrus deliciosa* L.); (3) Enfermedades del riñón y la vejiga: Puka luri wichu (*Solanum nitidum* PERS); Uchuj pirka. (*Bidens andicola* vel sp. aff. HBK). (4) Enfermedades del Utero: Mullaka (*Muehlenbekia fruticulosa* STANDL. (5) Enfermedades venéreas: Bardana (*Arctium lappa* L.); Apio (*Apium graveolens* L.). (6) Erupciones cutáneas: Chiñi verbená (*Verbena minima* MGYEN); Chiñi asma chilka (*Stevia satuireifolia* (LAM) SCHULZ); (7) Furunculosis: Waka sullu sullu (*Bomarea dulcis* (HOOK) BEWARD); Suelda que suelda (*Dendrophthora ramosa* PAT vel aff.); Mayu llaque (*Rumex peruanus* R. f. ARK.); Ruibarbo (*Rheum* sp); Yuyu kiuna (*Atriplex herzogii* STANDL); Tumbo (*Passiflora mollissima* (HBK) BAILEY); Yawar chunka (*Oenothera rosea* AIT); Sacha Thumana (*Gaultheria brachybotris* D.C.); Chini chini (*Disterigma empetrifolium* (HBK) NIEL); Chinchirkoma (*Mutisia viciaefolia* CAV.); Cardo bendito (*Cnicus benedictus* L.); (8) Heridas purulentas: Kita wallwa (*Psoralea pubescens* PERS); (9) Infecciones: Pilli pilli (*Taraxacum officinale* WEBER); (10) Infecciones generalizadas: Chuchu wassi (*Heisteria* spp.). (11) Intoxicación alcohólica: Cerraja blanca (*Sonchus oleraceus* L.); Cerraja morada (*Sonchus asper* (L) HILL). (12) Paludismo: Kinchamali; Quinchamalium procumbens R&P.

11 Una fórmula clásica del emplasto entre los Hueseros del distrito de Maras, provincia de Urubamba, departamento de Cusco, es la siguiente: 1. Bajar la hinchazón: KALAGUALA, CALAGUALA o QALAWALA (Te). (*Polypodium angustifolium* SWARTZ) y/o HIERBA DEL CÁNCER (*Stachys bogotensis* KUNTZ); Absorber la sangre: YAHUAR CHONQA (*Oenothera rosea* AIT). 2. Soldar el hueso y facilitar la formación del callo: Q'ETO Q'ETO (*Gnaphalium purpureum* L.), CHAMANA (*Dodonaea viscosa* JACQ), SUELDA QUE SUELDA (*Psittacanthus cuneifolius* (R&P) DON) y/o CHIRI CHIRI (*Grindelia boliviana* RUSBY); Alimentar el hueso: QUINUA (*Chenopodium quinoa* WILLD) y/o TRIGO (*Triticum sativum* LAM). 3. Contrarrestar el efecto térmico de las plantas y refrescar la parte dañada: GOMA BLANCA. Se complementa con Clara de huevo batido que alimenta el hueso y refresca la zona afectada.

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

Sin embargo, este tipo de formulaciones no han sido aún estudiadas y evaluadas en su conjunto y cada recurso curativo es estudiado, analizado y descrito de forma independiente; como es lógico, la suma del conocimiento de las propiedades de las partes no puede explicar las propiedades del todo en su aplicación práctica. El resultado, una tendencia cada vez mayor a usar de manera aislada cada recurso.

TRATADO DE ETNO/MEDICINA PERUANA

CRITERIOS CLASIFICATORIOS DE LOS RECURSOS CURATIVOS VEGETALES (PLANTAS MEDICINALES) EN EL MUNDO ANDINO:

Por su utilidad		Por el plano de su utilización	Por el momento de su utilización	Por su función en la Prescripción		
Plantas que matan	Caza y Pesca					
	Abortos					
Plantas que curan	Diagnóstico					
	Tratamiento	Mágicas				
		Mágicas-Curativas				
		Curativas	Preventivas			
			Depurativas			
			Curativas	Dolencias/Enfermedades		Traumatismos Óseos
				Eliminar los humores y sustancias tóxicas del organismo, regular la temperatura del cuerpo y "limpiar" la sangre		Bajar la hinchazón y reabsorber la sangre detenida bajo la piel
		Proteger los órganos que pueden ser afectados por la prescripción		Soldar el hueso roto, facilitar la formación del callo óseo y alimentar el hueso dañado		
		Facilitar la acción de los otros recursos, además de actuar como limpiadores.		Contrarrestar el efecto térmico de las plantas y refrescar la parte dañada.		

Hugo E. Delgado Súmar

V. LAS PLANTAS Y EL SISTEMA CÁLIDO-FRESCO

La oposición caliente-frío o cálido-fresco de la que ya nos hemos ocupado al hablar del sistema clasificatorio de las enfermedades, también en vigente cuando se trata de clasificar los recursos curativos. Sin embargo su utilización no es universal y corresponde sólo a los pueblos altoandinos y no así, a los grupos humanos asentados en zonas bajas y selváticas.

Su definición obedece a una diversidad de criterios aplicados por los grupos humanos lo que origina una gran variación de región a región. Estos criterios, son los siguientes:

1. La clasificación de la enfermedad y/o sus síntomas

La clasificación de la enfermedad lleva a la clasificación de los recursos curativos en sentido contrario. Un enfermedad originada por el frío (bronquitis) considerada como fresca requiere de un medicamento cálido (Chiri chiri) y la fiebre que provoca (cálida) requiere ser bajada con un medicamento fresco (clara de huevo).

2. La sensación subjetiva que provoca en el cuerpo

Un ejemplo clásico de este tipo de sensación lo provocan las bebidas o "refrescos" preparados a base de cítricos como el limón o la naranja, que tienen la virtud de aplacar el sofocamiento que provoca el calor o la actividad intensa. Inversamente, el frío y la humedad que calan el cuerpo requieren de bebidas que calienten y a éstas corresponden las infusiones preparadas con eucalipto, coca o el orégano.

3. La preparación del recurso curativo

La clasificación de muchos recursos curativos tiene relación directa con la forma de preparación. El orégano al que nos hemos referido en el punto anterior y la madre selva, son templados en infusión y calientes en decocción. La carqueja es templada en decocción y caliente cuando se macera y el diente de león es fresco en infusión y caliente en decocción.

4. La parte de la planta utilizada

De igual manera, determina la clasificación del recurso, la o las partes utilizadas; ejemplos de ello son los siguientes:

Tomate:	Fruto: Te	Hoja: Ca
Yarawiska:	Hojas, granos: Te	Corteza: Ca
Café:	Granos: Te	Flores: Ca
Valeriana:	Hojas: Te	Raíz: Ca

Además de los criterios arriba descritos, algunas comunidades suelen usar como indicadores de la calidad térmica la forma de aplicación (interno-externo), el color (claro- oscuro), el sabor (ácido-dulce), el olor y el sexo de la planta (hembra-macho).

Independiente de las variaciones regionales o de los criterios clasificatorios empleados, la clasificación cálido-fresco sirve en el mundo andino como una guía de comportamiento dirigida a evitar excesos entre los miembros de una comunidad; excesos que pueden estar referidos a la ingestión de alimentos y bebidas, el trato interpersonal y el trabajo, entre otros.

VI. IMPORTANCIA Y PERSPECTIVAS DEL USO DE PLANTAS MEDICINALES

En uno de los primeros estudios¹² desarrollados en Lima sobre la utilización de recursos curativos vegetales sobre una muestra de 933 personas -y al rededor de 350 plantas medicinales- se halló que el 91.3% de los entrevistados usaba plantas medicinales en su práctica curativa; del 8.7% que negó su uso, el 6.3% afirmó conocer las propiedades de este tipo de recursos. Los autores concluyeron como consecuencia de los datos obtenidos que "los pobladores urbano marginales de Lima, usan plantas medicinales para los síntomas más frecuentes, conocen sus uso, bondades y límites". Este hecho, por sí mismo, es confirmatorio de la importancia de la medicina tradicional en nuestra sociedad, lo que no significa de modo alguno no reconocer que como todo sistema médico, tiene sus propias limitaciones, derivadas de su propio proceso histórico.

En sociedades como la nuestra, en la que los adelantos tecnológicos de la medicina académica no son universalmente accesibles, la utilización de plantas medicinales constituye una sola y única alternativa para más de un tercio de la población. Esta situación se agrava en los espacios urbano-marginales de las grandes ciudades, como consecuencia de una doble pérdida que refuerza su marginalidad: la de su propio sistema médico al dejar su comunidad de origen y la del sistema oficial al que no pueden acceder, generalmente por razones de orden económico. En este contexto, la necesidad de buscar nuevos modelos, definir nuevas políticas o diseñar nuevas estrategias -incluyendo la articulación- requiere, un mayor conocimiento de las reales capacidades y limitaciones de los sistemas médicos vigentes en el país y una mayor participación de los actores sociales, entre ellos los propios especialistas.

Se ha estimado en cerca de sesenta mil las especies vegetales con propiedades curativas o medicinales existentes actualmente en nuestro continente; de estas, el mayor porcentaje y la mayor concentración corresponde al área amazónica, convirtiendo a nuestro país en uno de los más favorecidos por la naturaleza. Sin embargo, como anota Cabieses, el nivel de conocimiento que sobre dichos recursos poseemos es alarmantemente pequeño. Este hecho plantea un doble desafío, la necesidad de acortar la magnitud de nuestro desconocimiento y, la necesidad de evitar la pérdida del escaso conocimiento que sobre esta materia aún poseemos, y de la cual son depositarios los especialistas de la medicina tradicional.

Sin embargo, este desafío nos plantea serias disyuntivas: cómo y para quiénes validar el conocimiento. Una respuesta usual a la primera pregunta sitúa el problema en el terreno de la tecnología moderna y de los países que la poseen, convirtiendo la solución en un mecanismo altamente depredador: "Gracias al desarrollo de la tecnología en los países desarrollados es posible aislar, identificar y sintetizar los componentes bio-activos de una planta, mediante costosos procedimientos cuya tecnología está fuera del alcance de los países sub desarrollados... Allí, identifican las sustancias bio-activas, la sintetizan, las experimentan y luego son producidos los medicamentos que más tarde vamos a consumir a precios exorbitante que obviamente incluyen los costos de la investigación pero que en ningún momento considera ni el conocimiento ancestral que les dio origen ni la propiedad sobre nuestros recursos genéticos".¹³ Una respuesta imaginativa a ambas preguntas, está contenida en la metodología que sigue el Centro de Medicina Andina de Cusco, y que tiene por finalidad "saldar una deuda que tenemos con la población andina, de divulgar su riqueza cultural": búsqueda, recolección e identificación correcta del recurso curativo;

12 Zárate Cárdenas, Eduardo y Sonia Malca Silva. Uso de plantas medicinales en los sectores urbano marginales de Lima. En: Medicamentos y Salud Popular 5(17):8-15. Julio 1991.

13 Arbeláez Albornoz, Camilo. Comentario crítico al trabajo de investigación sobre "Uso de plantas medicinales en los sectores urbano marginales de Lima. En: Medicamentos y Salud Popular 5(17):19-21. 1991.

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

recolección, sistematización y comparación de las recetas; devolución del conocimiento sistematizado a las comunidades de origen y, finalmente, publicación de los resultados. El producto final, netamente etno-farmacológico, valida culturalmente "recetas con un alto grado de confianza y comprobación". Esta metodología que complementariamente requiere de elaboración de herbarios e instalación de jardines botánicos locales, no sólo garantizan la generación de conocimiento, sino, la permanencia de ese conocimiento en manos de quienes tienen la gestión de la salud al interior de la comunidad.

Finalmente, parte de este conocimiento, está contenido en el "inventario" sobre recursos curativos vegetales glosado en las siguientes páginas, con indicación de las "propiedades atribuidas" por los especialistas de las distintas tradiciones regionales. Dicho inventario, que abarca un total de 1200 plantas, no agota en sí mismo todos los recursos actualmente utilizados en la Medicina Tradicional, ya que incluye sólo aquellos recursos sobre los cuales se pudo obtener información directa, de parte de especialistas (curanderos), "curiosos" y madres de familia.

No siendo ese su objeto, el inventario no incluye información detallada sobre la preparación y administración de los medicamentos, debido a que las dosificaciones deben ser determinadas por los especialistas en cada contexto local, teniendo en cuenta la eficacia de los recursos curativos en relación a la variabilidad ecológica y genética ya mencionada y teniendo en cuenta el marco cultural en el que se inscribe.

Hugo E. Delgado Súmar

B. DEL CATALOGO DE PLANTAS MEDICINALES UTILIZADAS EN EL MUNDO ANDINO

I. INTRODUCCIÓN

El Catálogo (contenido en los tres volúmenes del Tomo II), ordenado de manera alfabética en base a las denominaciones comunes de las plantas, se ha construido teniendo como fuente principal la información de campo contenida en los "Apuntes" publicados entre 1984 y 1999, cuya relación se halla en el anexo correspondiente.

No siendo éste un recetario, de la información proporcionada por los informantes, se han omitido de manera expresa la posología y la administración (frecuencia y duración) de los recursos curativos, con la finalidad de evitar una automedicación al margen de los especialistas.

La información básica de cada recurso curativo está comprendida en un recuadro (de color olivo para los recursos propios y verde para los introducidos) que contiene:

0000.	
Nombre científico: --	
Sinónimos: --	
Calidad térmica: --	
(Íconos)	
Ubicación:	
Dolencia	Parte utilizada, preparación y administración
(Nombre atribuido)	(Forma de utilización)

Notas:	
Otras denominaciones:	
Referencias bibliográficas:	
Referencias históricas:	
Tesis universitarias:	
Información del Dioscórides	
Estudio comparativo:	

1. El número de identificación asignado en el orden alfabético.
2. El nombre común más usado en las distintas tradiciones médicas.
3. El o los nombres científicos que le corresponden.
4. La calidad térmica de la planta (sólo en los casos en los que esta información provenía de los terapeutas).
5. Un ícono que permite identificar características importantes de cada recurso, de acuerdo al siguiente detalle:

- a.  Planta Maestro
- b.  Planta Mágica-religiosa
- c.  Planta Alimenticia
- d.  Planta Tóxica - Venenosa

- e.  Planta Herbicida - Insecticida - Pesticida
- f.  Planta Ictiotóxica
- g.  Planta Abortiva
- h.  Planta Afrodisiaca
- i.  Planta narcotica

- 6. Departamentos del país en los que se halla el recurso
- 7. Dolencias en las que se utilizn los recursos.
- 8. Notas (de carácter aclaratorio).
- 9. Otras denominaciones comunes atribuidas al recurso.

Complementariamernte, en los casos en que fue posible hacerlo, se han incorporado:

- 10. Referencias bibliográficas.
- 11. Referencias históricas.
- 12. Tesis universitarias.
- 13. Infomación del Dioscórides (Obtenida del Dioscórides interactive de la Página webb de la Universidad de Salamanca)
- 14. Estudio comparativo (Información sobre la utilización del recurso en otros países).

II. NATURALEZA DE LA INFORMACION

Los usos curativos (incluyendo aquellos que caen de manera estricta dentro de la magia curativa) asignados a cada recurso, corresponden al conocimiento y la experiencia de cada informante. Información que por lo tanto, varía de localidad a localidad, de curandero a curandero, de tradición médica a tradición médica, etc. Sin embargo, los procesos de difusión del conocimiento a partir del desarrollo de los medios de comunicación y la globalización de la sociedad, permite ya apreciar un número considerable de usos generalizados y comunes a todas las tradiciones médicas existentes en el país. Lógicamente, esta generalización también se ha producido con respecto al conocimiento procedente de otras realidades ajenas a la del país.

Tomo I:
Índice de Nombres Científicos



- Abarema laeta (Benth.) Barneby & J.W. Grimes Ver 2359. SHIMBILLO
- Abelmoschus esculentus (L.) Moench Ver 0733. COSTADO SACHA
- Abelmoschus manihot (L.) Medikus Ver 0082. AIBIKA
- Abelmoschus moschatus (L.) Medik. Ver 0327. AYA MURILLO
- Aberemoa odorata Diels. Ver 2537. TORTUGA CASPI
- Aberemoa spixiana (Mart.) R.E. Fr. Ver 2538. TORTUGA CASPI
- Abrus acutifolius Blume ex Miq. Ver 0799. CHAKÓO
- Abrus aureus R. Vig. Ver 0799. CHAKÓO
- Abrus bottae Defl. Ver 0799. CHAKÓO
- Abrus cantoniensis Hance Ver 0799. CHAKÓO
- Abrus cyaneus R. Vig. Ver 0799. CHAKÓO
- Abrus fruticosus Wight & Arn. Ver 0799. CHAKÓO
- Abrus gracilis P. Lima Ver 0799. CHAKÓO
- Abrus grandiflorus R. Vig. Ver 0799. CHAKÓO
- Abrus laevigatus E. Mey. Ver 0799. CHAKÓO
- Abrus madagascariensis var. dumensis R. Vig. Ver 0799. CHAKÓO
- Abrus madagascariensis var. littoralis R. Vig. Ver 0799. CHAKÓO
- Abrus madagascariensis var. parvifolius R. Vig. Ver 0799. CHAKÓO
- Abrus madagascariensis var. typicus R. Vig. Ver 0799. CHAKÓO
- Abrus melanospermus Hassk. Ver 0799. CHAKÓO
- Abrus mollis Hance Ver 0799. CHAKÓO
- Abrus moschatus Moench. Ver 1234. HUAYRURO
- Abrus precatorius L. Ver 1234. HUAYRURO
- Abrus precatorius var. latifoliolatus De Wild. Ver 0799. CHAKÓO
- Abrus precatorius var. villosula Miq. Ver 0799. CHAKÓO
- Abrus pulchellus fo. latifoliolata (De Wild.) De Wild. Ver 0799. CHAKÓO
- Abrus pulchellus fo. melanosperma Backer Ver 0799. CHAKÓO
- Abrus pulchellus fo. typica Backer Ver 0799. CHAKÓO
- Abrus pulchellus var. latifoliolata De Wild. Ver 0799. CHAKÓO
- Abrus pulchellus Wall. ex Thwaites Ver 0799. CHAKÓO
- Abrus repens Tisser. Ver 0799. CHAKÓO
- Abrus sambiranensis R. Vig. Ver 0799. CHAKÓO
- Abrus schimperi Hochst. ex Baker Ver 0799. CHAKÓO
- Abrus somalensis Taub. Ver 0799. CHAKÓO
- Abrus stictospermus Berhaut Ver 0799. CHAKÓO
- Abrus suffruticosus Boutique Ver 0799. CHAKÓO
- Abrus tenuiflorus Spruce ex Benth. Ver 0799. CHAKÓO
- Abuta candicans Rich ex DC. Ver 0005. ABUTA
- Abuta concolor Poepp. & Endl Ver 0004. ABUTA
- Abuta ecuadorensis Moldenke 0008. ABUTA
- Abuta grandifolia (Mart.) Sandwith Ver 0004. ABUTA
- Abuta pahni (Mart.) Krukoff & Barneby Ver 0008. ABUTA
- Abuta rufescens Aublet. Ver 0006. ABUTA
- Abuta Sandwithiana Krukoff & Barneby Ver 2555. TROMPETERO SACHA
- Abuta solimoesensis Krukoff & Barneby Ver 0010. ABUTA MACHO
- Abutilon anderssonianum Garcke Ver 2188. RATA RATA
- Abutilon arequipense Ulbr. Ver 2167. RATA RATA
- Abutilon auritum (Wall. ex Link) Sweet Ver 2168. RATA RATA
- Abutilon cordatum Garcke & Schum. Ver 2171. RATA RATA
- Abutilon chachapoyensis (Baker f.) Krapov. Ver 2169. RATA RATA
- Abutilon dianthum C. Presl Ver 2170. RATA RATA
- Abutilon dispernum (Hochr.) Fryxell Ver 2171. RATA RATA
- Abutilon excelsior (Cav.) G. Don Ver 2172. RATA RATA
- Abutilon ferrugineum Kunth Ver 2173. RATA RATA
- Abutilon giganteum (Jacq.) Sweet Ver 2174. RATA RATA
- Abutilon grandifolium (Willd.) Sweet Ver 2175. RATA RATA
- Abutilon longipes Ulbr. Ver 2176. RATA RATA
- Abutilon molle Sweet Ver 2175. RATA RATA
- Abutilon multiflorum R.E. Fr. Ver 2177. RATA RATA

Hugo E. Delgado Súmar

- *Abutilon myrianthum* (Planch. & Linden) Krapov. Ver 2178. RATA RATA
- *Abutilon nigropunctulatum* Ulbr. Ver 2179. RATA RATA
- *Abutilon nudiflorum* (L'Hér.) Sweet Ver 2180. RATA RATA
- *Abutilon pauciflorum* A. St.-Hil. Ver 2181. RATA RATA
- *Abutilon pedunculare* Kunth Ver 2182. RATA RATA
- *Abutilon peruvianum* (Lam.) Kearney Ver 2183. RATA RATA
- *Abutilon pionense* Ulbr. Ver 2182. RATA RATA
- *Abutilon piurense* Ulbr. Ver 2184. RATA RATA
- *Abutilon ramiflorum* A. St.-Hil. Ver 2185. RATA RATA
- *Abutilon sordidum* K. Schum. Ver 2175. RATA RATA
- *Abutilon spicatum* Kunth Ver 2187. RATA RATA
- *Abutilon sylvaticum* (Cav.) K. Schum. Ver 2186. RATA RATA
- *Abutilon sylvaticum* subsp. *buchtienii* R.E. Fr. Ver 2170. RATA RATA
- *Abutilon sylvaticum* subsp. *klugii* R.E. Fr. Ver 2170. RATA RATA
- *Abutilon umbellatum* (L.) Sweet Ver 2188. RATA RATA
- *Abutilon weberbaueri* Ulbr. Ver 2166. RATA RATA
- *Acacia angustiloba* DC. Ver 1245. HUILLCA
- *Acacia angustissima* (Mill.) Kuntze Ver 1680. MIMOSA
- *Acacia boliviana* Rusby Ver 1680. MIMOSA
- *Acacia cebil* Griseb. Ver 0774. CURUPA
- *Acacia farnesiana* (L.) Willd Ver 1217. HUARANGO
- *Acacia flava* Spreng. ex DC. Ver 0777. CURUPA
- *Acacia gonoacantha* Mart. Ver 0779. CURUPA
- *Acacia leucocephala* (Lam.) Lin Ver 2767. YARAVISCO
- *Acacia macracantha* Humb. & Bonpl. ex Willd. Ver 1215. HUARANGO
- *Acacia multiflora* Kunth Ver 0246. ANGOLO
- *Acacia pallida* Humb. & Bonpl. ex Willd. Ver 0159. ALGARROBO
- *Acacia pellacantha* Vogel. Ver 1215. HUARANGO
- *Acacia peregrina* (L.) Willd. Ver 1245. HUILLCA
- *Acacia punctata* Humb. & Bonpl. ex Willd. Ver 1216. HUARANGO
- *Acacia revoluta* Kunth Ver 2311. SENSITIVA
- *Acacia strombulifera* (Lam.) Willd. Ver 1378. KEWILLU MACHO
- *Acacia viridiflora* Kunth Ver 0783. CURUPA
- *Acaena cylindristachya* Ruiz & Pav. Ver 2002. PIMPINELA SILVESTRE
- *Acaena elongata* L. Ver 2001. PIMPINELA MACHO
- *Acaena lappacea* Ruiz & Pav. Ver 2001. PIMPINELA MACHO
- *Acaena ovalifolia* Ruiz & Pav. Ver 2003. PIMPINELA DE MONTE
- *Acaena ovalifolia* var. *serrata* Bitter Ver 2003. PIMPINELA DE MONTE
- *Acaena torilicarpa* Bitter. Ver 2000. PIMPINELA
- *Acalypha alopecuroides* Jacquin Ver 0012. ACALIFA
- *Acalypha hispida* Burm. f. Ver 0013. ACALIFA
- *Acalypha macrophylla* Kunth ex Poepp. Ver 0014. ACALIFA
- *Acalypha macrostachya* Jacquin Ver 0014. ACALIFA
- *Acalypha sidaefolia* Kunth Ver 0014. ACALIFA
- *Acalypha tarapotensis* Müll. Arg. Ver 0014. ACALIFA
- *Acalypha tristis* Poepp. & Endl. Ver 0014. ACALIFA
- *Acanthospermum australe* (Loefl.) Kuntze Ver 0977. ESTRELLA
- *Acanthospermum brasiliense* Schrank Ver 0977. ESTRELLA
- *Acanthospermum xanthioides* (Kunth) DC. Ver 0977. ESTRELLA
- *Acanthosphaera ulei* Warb. Ver 1768. NÍJINING
- *Acanthoxanthium spinosum* (L.) Four. Ver 0177. ALKKO KICHKA
- *Acanthus mollis* L. Ver 0016. ACANTO
- *Acaulimalva dryadifolia* (Solms) Krapov. Ver 1899. PAMPA T'IKA
- *Acetosella amazonica* (Progel) Kuntze Ver 1810. OCA DE BARRELIER
- *Acetosella bipartita* (A. St.-Hil.) Kuntze Ver 1822. OKKA
- *Acetosella melilotoides* (Zucc.) Kuntze Ver 1827. OKKA SILVESTRE
- *Acetosella tuberosa* (Molina) Kuntze Ver 1821. OKKA
- *Aciotis fragilis* (DC.) Cogn. Ver 1374. KEÉCUI
- *Aciotis purpurascens* (Aubl.) Triana Ver 1375. KEÉCUI
- *Acmella ciliata* (Kunth) Cass. Ver 0437. BOTONCILLO
- *Acmella mutisii* (Kunth) Cass. Ver 0438. BOTONCILLO

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

- *Acmella oleracea* (L.) R.K. Jansen. Ver 0440. BOTÓN DE ORO
- *Acmella oppositifolia* (Lam.) R.K. Jansen Ver 2579. TURRE
- *Acmella oppositifolia* var. *Oppositifolia* Ver 2579. TURRE
- *Acmella repens* (Walter) Rich. Ver 2579. TURRE
- *Acnistus aggregatus* (Ruiz & Pav.) Miers Ver 0347. BAIKUANIM
- *Acnistus arborescens* (L.) Schldl. Ver 0347. BAIKUANIM
- *Acnistus campanulatus* (Lam.) Merr. Ver 0347. BAIKUANIM
- *Acnistus floribundus* (Kunth) G. Don Ver 0347. BAIKUANIM
- *Acnistus guayaquilensis* (Kunth) G. Don Ver 0347. BAIKUANIM
- *Acnistus sideroxyloides* (Roem. & Schult.) G. Don Ver 0347. BAIKUANIM
- *Acrostichum calomelanos* L. Ver 2318. SHAPUMBA
- *Acrostichum ebeneum* L. Ver 2318. SHAPUMBA
- *Acrostichum japurense* Mart. Ver 2774. YARINILLA
- *Achillea millefolium* L. Ver 1678. MILENRAMA
- *Achradelpha mammosa* (L.) O.F. Cook Ver 2818. ZAPOTE
- *Achras caimito* Ruiz & Pav. Ver 0465. CAIMITO
- *Achras lucuma* Ruiz & Pav. Ver 1530. LUCUMA
- *Achras mammosa* L. Ver 2818. ZAPOTE
- *Achyranthes bettzickiana* (Regel) Standl. Ver 1499. LANCETILLA MAYOR
- *Achyranthes brasiliensis* (L.) Standl. Ver 1499. LANCETILLA MAYOR
- *Achyranthes capituliflora* Bertero Ver 1499. LANCETILLA MAYOR
- *Achyranthes conferta* Pavon ex Moquin Ver 2610. UMUTU DE PERRO
- *Achyranthes geniculata* Pavon ex Moquin Ver 1499. LANCETILLA MAYOR
- *Achyranthes halimifolia* Lam. Ver 2611. UMUTU PICANTE
- *Achyranthes incana* Moq. Ver 2611. UMUTU PICANTE
- *Achyranthes lehmannii* (Hieron.) Standl. Ver 1989. PICURO SACHA
- *Achyranthes repens* L. Ver 0585. CCEPO CCEPO
- *Achyranthes williamsii* Standl. Ver 1494. LANCETILLA
- *Achyrocline alata* (Kunth) DC. Ver 2726. WIRA WIRA
- *Achyrocline alata* DC. vel aff. Ver 2729. WIRA WIRA MACHO
- *Achyrocline candicans* (Kunth) DC. Ver 2727. WIRA WIRA
- *Achyrocline citrina* Griseb Ver 2727. WIRA WIRA
- *Achyrocline madioides* Meyen & Walp. Ver 2726. WIRA WIRA
- *Achyrocline mollis* Benth. Ver 2727. WIRA WIRA
- *Achyrocline ramosissima* Britt. Ver 2731. WIRA WIRA PICANTE
- *Achyrocline satureioides* (Lam) DC. vel aff. Ver 2730. WIRA WIRA
- *Achyrocline satureioides* (Lam) DC. Ver 2727. WIRA WIRA
- *Achyrocline satureioides* DC. var. *albicans* Baker Ver 2728. WIRA WIRA
- *Achyrocline* sp. Ver 2734. WIRA WIRA
- *Achyrocline Vargasiana* DC. Ver 2727. WIRA WIRA
- *Achyrophorus stenocephalus* A. Gray ex Wedd. Ver 2485. TEJWA
- *Achyrophorus taraxacoides* Walp. Ver 2485. TEJWA
- *Adelaster albivenis* Lindl. ex Veitch Ver 0983. FITONIA
- *Adenaria floribunda* Kunth Ver 2232. RUMO CASPI
- *Adenocalymma pachypus* (K. Schum.) Bureau & K. Schum. Ver 0109. AJOSACHA
- *Adenocalymma impressum* (Rusby) Sandwith. Ver 1196. HUANGANA HUASCA
- *Adenostemma platyphyllum* Cass. Ver 2587. TUWI YASI
- *Adesmia miraflorensis* Remy Ver 0266. AÑAWI
- *Adesmia muricata* var. *Muricata* Ver 2017. PIPIRI DEL ROCIO
- *Adesmia vicina* J.F. Macbr. Ver 0266. AÑAWI
- *Adiantum capillus* Sw. Ver 0742. CULANTRILLO DEL POZO
- *Adiantum capillus-veneris* L. Ver 0742. CULANTRILLO DEL POZO
- *Adiantum crenatum* Poir. Ver 0741. CULANTRILLO
- *Adiantum gratum* Fée Ver 0741. CULANTRILLO
- *Adiantum humile* Kunze Ver 0739. CULANTRILLO
- *Adiantum latifolium* Lam. Ver 2384. SORRAPILLA
- *Adiantum pellucidum* M. Martens & Galeotti Ver 0741. CULANTRILLO
- *Adiantum poiretii* Wikstr. Ver 0741. CULANTRILLO
- *Adiantum thalictroides* Willd. ex Schldl. Ver 0741. CULANTRILLO
- *Adiantum tomentosum* Klotzsch Ver 0740. CULANTRILLO
- *Adipera spiciflora* Pittier Ver 2706. WAWA WIWA

Hugo E. Delgado Súmar

- *Adipera tomentosa* (L. f.) Britton & Rose Ver 0148. ALCAPARRA
- *Aechmea angustifolia* Poepp. & Endl. Ver 0057. ACHURA
- *Aechmea boliviana* Rusby Ver 0057. ACHURA
- *Aechmea cumingii* Baker Ver 0057. ACHURA
- *Aechmea cylindrica* Mez Ver 0057. ACHURA
- *Aegiphila peruviana* Turcz. Ver 0278. ARCO SACHA
- *Aeschynomene incana* G. Mey. Ver 0221. AMOR SECO
- *Aethusa cynapium* L. Ver 1959. PEREJIL SILVESTRE
- *Agassizia limensis* Dombey ex Chav. Ver 2069. PITAU
- *Agave americana* L. Ver 0457. CABUYA
- *Agave expansa* Jacobi. Ver 0457. CABUYA
- *Ageratina azangaroensis* (Sch. Bip. ex Wedd.) R.M. King & H. Rob. Ver 1608. MANKA PAKI
- *Ageratina sternbergiana* (DC.) R.M. King & H. Rob. Ver 1607. MANKA P'AKI
- *Ageratina stictophylla* (B.L. Rob.) R.M. King & H. Rob. Ver 2071. PITI CHILKA NEGRO
- *Ageratum arsenei* B.L. Rob. Ver 1222. HUARMI HUARMI
- *Ageratum conyzoides* L. Ver 1222. HUARMI HUARMI
- *Ageratum conyzoides* var. *inaequipaleaceum* Hieron. Ver 1222. HUARMI HUARMI
- *Ageratum hirsutum* Poir. Ver 1222. HUARMI HUARMI
- *Ageratum hirtum* Lam. Ver 1222. HUARMI HUARMI
- *Ageratum latifolium* Cav. Ver 1222. HUARMI HUARMI
- *Ageratum latifolium* var. *galapageium* B.L. Rob. Ver 1222. HUARMI HUARMI
- *Ageratum microcarpum* (Benth.) Hemsl. Ver 1222. HUARMI HUARMI
- *Ageratum pinetorum* (L.O. Williams) R.M. King & H. Rob. Ver 1222. HUARMI HUARMI
- *Agonandra brasiliensis* Miers ex Benth. & Hook. f. Ver 1890. PALO MARFIL
- *Agropyron attenuatum* (Kunth) Roem. & Schult. Ver 1052. GRAMA
- *Agropyron repens* (L.) P. Beauv. Ver 1050. GRAMA
- *Agrostis alba* L. Ver 1427. KINJUA
- *Agrostis boliviana* Mez. Ver 1428. KINJUA
- *Agrostis breviculmis* Hitchc. Ver 1424. KINJUA
- *Agrostis fasciculata* (Kunth) Roem. & Schult. Ver 1425. KINJUA
- *Agrostis gelida* Trin. Ver 1426. KINJUA
- *Agrostis gigantea* Roth Ver 1427. KINJUA
- *Agrostis glomerata* (J. Presl) Kunth Ver 1431. KINJUA
- *Agrostis haenkeana* Hitchc. Ver 1423. KINJUA
- *Agrostis maritima* Lam. Ver 1430. KINJUA
- *Agrostis mertensii* Trin. Ver 1428. KINJUA
- *Agrostis mucronata* J. Presl Ver 1423. KINJUA
- *Agrostis nana* (J. Presl) Kunth Ver 1424. KINJUA
- *Agrostis perennans* (Walter) Tuck. Ver 1429. KINJUA
- *Agrostis stolonifera* L. Ver 1430. KINJUA
- *Agrostis stolonifera* var. *maritima* (Lam.) W.D.J. Koch Ver 1430. KINJUA
- *Agrostis tolucensis* Kunth Ver 1431. KINJUA
- *Agrostis weberbaueri* Mez Ver 1429. KINJUA
- *Ajuga reptans* L. Ver 1514. LECHUGUILLA
- *Albersia blitum* (L.) Kunth Ver 0313. ATACO
- *Alcea rosea* L. Ver 1591. MALVA ROJA
- *Alchemilla achilleifolia* J. Rémy Ver 2374. SILLU-SILLU MACHO
- *Alchemilla alata* Ruiz & Pav. ex Steud. Ver 2374. SILLU-SILLU MACHO
- *Alchemilla andina* (L.M. Perry) J.F. Macbr. Ver 2372. SILLU SILLU
- *Alchemilla orbiculata* fo. *villifera* (L.M. Perry) Rothm. Ver 2373. SILLU SILLU HEMBRA
- *Alchemilla orbiculata* R&P. Ver 2373. SILLU SILLU HEMBRA
- *Alchemilla pectinata* Kunth Ver 2373. SILLU SILLU HEMBRA
- *Alchemilla pinnata* (R&P) Tothm. Ver 2374. SILLU-SILLU MACHO
- *Alchemilla pinnata* fo. *argentea* Rothm. Ver 2374. SILLU-SILLU MACHO
- *Alchemilla pinnata* fo. *minima* Wedd. ex Griseb. Ver 2374. SILLU-SILLU MACHO
- *Alchemilla pinnata* fo. *minima* Wedd. ex Rothm. Ver 2374. SILLU-SILLU MACHO
- *Alchemilla pinnata* J. Rémy. Ver 2374. SILLU-SILLU MACHO
- *Alchemilla procumbens* var. *andina* L.M. Perry Ver 2372. SILLU SILLU
- *Alchornea castaneifolia* (Humb. & Bonpl. ex Willd.) A. Juss. Ver 1279. IPURURO
- *Alchornea cordata* (A. Juss.) Müll. Arg. Ver 2228. RUCURANA
- *Alchornea triplinervia* (Spreng.) Müll. Arg. Ver 1691. MOJARRA

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

- *Alectorroctonum cotinoides* (Miq.) Klotzsch & Garcke Ver 2794. YUQUILLA
- *Alfonsia oleifera* Kunth Ver 2116. PUMA YARINA
- *Algarobia dulcis* (Kunth) Benth. Ver 1379. KEWILLU DEL VALLE
- *Alibertia isernii* (Standl.) D.R. Simpson Ver 1099. HAXO
- *Alicastrum brownei* Kuntze Ver 1505. LECHE CASPI
- *Alicastrum rubescens* (Taub.) Taub. Ver 2441. TAMAMURI
- *Alicastrum utile* (Kunth) Kuntze Ver 0275. ARBOL DE LA LECHE
- *Alkekengi pubescens* Moench Ver 0529. CAPULÍ
- *Alnus acuminata* subsp. *Acuminata*. Ver 0173. ALISO
- *Aloe barbadensis* Mill. Ver 2234. SÁBILA
- *Aloe perfoliata* L. Ver 2234. SÁBILA
- *Aloe vera* (L.) Burm. f. Ver 2234. SÁBILA
- *Aloe vulgaris* L. Ver 2234. SÁBILA
- *Alomia microcarpa* (Benth.) B.L. Rob. Ver 1222. HUARMI HUARMI
- *Alomia pinetorum* L.O. Williams Ver 1222. HUARMI HUARMI
- *Alonsoa acutifolia* Ruiz & Pav. Ver 1488. LAKRY
- *Alonsoa acutifolia* subsp. *diversifolia* Lopez Guillen Ver 1488. LAKRY
- *Alonsoa auriculata* Diels. Ver 0323. AYA AYA SILVESTRE
- *Alonsoa bidentata* Lopez Guillen. Ver 0322. AYA AYA
- *Alonsoa caulialata* Ruiz & Pav. Ver 0322. AYA AYA
- *Aloysia citriodora* Ortega ex Pers. Ver 0596. CEDRÓN
- *Aloysia triphylla* (L'Hér.) Britton Ver 0596. CEDRÓN
- *Alsine media* L. Ver 2553. TRIPA DE CUY
- *Alsodeia racemosa* Mart. Ver 2554. TROMPETERO CASPI
- *Alsophila armata* (Sw.) C. Presl Ver 2279. SANU SANU
- *Alsophila cuspidata* (Kunze) D.S. Conant Ver 2276. SANO SANO
- *Alsophila incana* (H. Karst.) D.S. Conant Ver 2320. SHAPUMBILLA
- *Alsophila* Sp. Ver 2321. SHAPUMBILLA
- *Alstroemeria dulcis* Hook. Ver 2398. SULLU SULLU
- *Altamiranoa berillonana* (Raym.-Hamet) Berger Ver 0852. CHINA EMPANADILLA
- *Altamiranoa dyvrandae* (Hamet) Berger Ver 0853. CHINA EMPANADILLA
- *Altamiranoa grandyi* (Hamet) Berger Ver 0854. CHINA EMPANADILLA
- *Altamiranoa imbricata* (Diels) Berger Ver 856. CHINA EMPANADILLA
- *Altamiranoa incarum* (Ball) Berger Ver 0855. CHINA EMPANADILLA
- *Alternanthera achyrantha* (L.) R. Br. Ver 0585. CCEPO CCEPO
- *Alternanthera achyrantha* var. *leiantha* Seub. Ver 0585. CCEPO CCEPO
- *Alternanthera bettzickiana* (Regel) Standl. Ver 1499. LANCETILLA MAYOR
- *Alternanthera brasiliensis* (L.) Kuntze Ver 1499. LANCETILLA MAYOR
- *Alternanthera brasiliensis* var. *sericea* Kuntze Ver 1499. LANCETILLA MAYOR
- *Alternanthera dentata* (Moench) Stuebel ex R.E. Fr. Ver 1499. LANCETILLA MAYOR
- *Alternanthera echinata* Sm. Ver 0585. CCEPO CCEPO
- *Alternanthera fasciculata* Suess. Ver 1989. PICURO SACHA
- *Alternanthera ficoidea* var. *halimifolia* Kuntze Ver 2611. UMUTU PICANTE
- *Alternanthera halimifolia* (Lam.) Standl. ex Pittier Ver 2611. UMUTU PICANTE
- *Alternanthera jacquini* (Schrader) Standl. Ver 1499. LANCETILLA MAYOR
- *Alternanthera lanceolata* (Benth.) Schinz Ver 1989. PICURO SACHA
- *Alternanthera lehmannii* Hieron. Ver 1989. PICURO SACHA
- *Alternanthera mexicana* (Schltdl.) Hieron. Ver 1989. PICURO SACHA
- *Alternanthera mexicana* Moq. Ver 1990. PICURO SACHA
- *Alternanthera mexicana* var. *gracilis* Suess. Ver 1989. PICURO SACHA
- *Alternanthera microcephala* (Moq.) Schinz Ver 1989. PICURO SACHA
- *Alternanthera mollendoana* Suess. Ver 1494. LANCETILLA
- *Alternanthera polygonoides* var. *elongata* Suess. Ver 2611. UMUTU PICANTE
- *Alternanthera pubiflora* (Benth.) Kuntze Ver 1494. LANCETILLA
- *Alternanthera pungens* Kunth. Ver 0585. CCEPO CCEPO
- *Alternanthera repens* (L.) J.F. Gmel. Ver 2609. UMUTU
- *Alternanthera repens* (L.) Kuntze Ver 0585. CCEPO CCEPO
- *Alternanthera williamsii* (Standl.) Standl. Ver 1494. LANCETILLA
- *Althaea rosea* (L.) Cav. Ver 1591. MALVA ROJA
- *Alyssum maritimum* (L.) Lam. Ver 1598. MAMANCHISPA
- *Allamanda cathartica* L. Ver 0477. CAMPANILLA DE ORO

Hugo E. Delgado Súmar

- *Allium ampeloprasum* L. Ver 2112. PUERRO
- *Allium ampeloprasum* var. *porrum* (L.) J. Gay Ver 2112. PUERRO
- *Allium andicola* (Kunth) Regel Ver 0265. AÑAS SIWAILLU
- *Allium bivalve* var. *andicola* (Kunth) Kuntze Ver 0265. AÑAS SIWAILLU
- *Allium cepa* L. Ver 0587. CEBOLLA
- *Allium fistulosum* L. Ver 0588. CEBOLLITA CHINA
- *Allium porrum* L. Ver 2112. PUERRO
- *Allium sativum* L. Ver 0106. AJO
- *Allium scorodoprasum* L. Ver 0116. AJO SILVESTRE
- *Allophylus scrobiculatus* (Poepp.) Radlk. Ver 0193. ALLCU CHUCHU
- *Alloplectus circinatus* Mart. Ver 2790. YÚNCHIK NAI
- *Alloplectus coccineus* (Aubl.) Mart. Ver 2790. YÚNCHIK NAI
- *Alloplectus coccineus* var. *fusco-maculatus* Leeuwenb. Ver 0940. DELIA
- *Alloplectus coriaceus* (Oerst. ex Hanst.) Hanst. Ver 2791. YUNCHIK NAI
- *Alloplectus patrisii* DC. Ver 2790. YÚNCHIK NAI
- *Alloplectus pendulus* Poepp. Ver 0940. DELIA
- *Alloplectus ventricosus* Donn. Sm. Ver 2791. YUNCHIK NAI
- *Allosorus ternifolius* (Cav.) Kunze & Klotzsch Ver 1479. KUTU KUTU NEGRO
- *Allosorus ternifolius* (Cav.) Liebm. Ver 1479. KUTU KUTU NEGRO
- *Amaioua hirsuta* Poepp. 0040. ACHIOTE DE VENADO
- *Amaranthus alopecurus* Hochst. ex A. Braun & Bouche Ver 0047. ACHITA
- *Amaranthus blitum* L. Ver 0313. ATACO
- *Amaranthus caracasanus* Kunth Ver 0311. ATACO
- *Amaranthus caudatus* L. Ver 0047. ACHITA
- *Amaranthus cruentus* L. Ver 0414. BLEDO
- *Amaranthus chlorostachys* Willd. Ver 0845. CHILI MOSTAZA
- *Amaranthus dubius* Mart. ex Thell. Ver 0415. BLEDO
- *Amaranthus edulis* Speg. Ver 0047. ACHITA
- *Amaranthus gracilis* Desf. Ver 0312. ATACO
- *Amaranthus graecizans* var. *blitum* (L.) Kuntze Ver 0313. ATACO
- *Amaranthus hybridus* L. Ver 0845. CHILI MOSTAZA
- *Amaranthus hybridus* var. *quitensis* (Kunth) Covas Ver 0845. CHILI MOSTAZA
- *Amaranthus hypochondriacus* L. Ver 0845. CHILI MOSTAZA
- *Amaranthus mantegazzianus* Passer. Ver 0047. ACHITA
- *Amaranthus paniculatus* L. Ver 0414. BLEDO
- *Amaranthus peruvianus* (Schauer) Standl. Ver 0310. ATACO
- *Amaranthus purpureus* Nieuwl. Ver 0736. CRESTA DE GALLO
- *Amaranthus quitensis* Kunth Ver 0845. CHILI MOSTAZA
- *Amaranthus retroflexus* subsp. *quitensis* (Kunth) Bolós & Vigo Ver 0845. CHILI MOSTAZA
- *Amaranthus spinosus* L. Ver 0311. ATACO
- *Amaranthus* spp. Ver 0314. ATACO
- *Amaranthus tristis* Willd. 0415. BLEDO
- *Amaranthus viridis* L. Ver 0312. ATACO
- *Amaryllis belladonna* L. Ver 0207. AMARILIS ESCARLATA
- *Amaryllis equestris* Aiton Ver 0207. AMARILIS ESCARLATA
- *Amaryllis punicea* Lam. Ver 0207. AMARILIS ESCARLATA
- *Ambelania acida* Aubl. Ver 1888. PALO DE GARZA
- *Ambelania cucumerina* Miers Ver 1888. PALO DE GARZA
- *Ambelania quadrangularis* Müll. Arg. Ver 2753. YAHUARHUAYO
- *Ambelania sagotii* Müll. Arg. Ver 1888. PALO DE GARZA
- *Ambelania tenuiflora* Müll. Arg. Ver 1888. PALO DE GARZA
- *Ambelania tenuiflora* var. *tenuiramea* Müll. Arg. Ver 1888. PALO DE GARZA
- *Amblyanthera versicolor* var. *olivacea* Müll. Arg. Ver 0639. CLAVO HUASCA
- *Amblyopappus mendocinus* Phil. Ver 1355. KANCHALAWA
- *Ambrosia arborescens* Mill. Ver 0186. ALTAMIZA
- *Ambrosia artemisioides* Meyen & Walp. ex Meyen Ver 1627. MARJU
- *Ambrosia cumanensis* Kunth Ver 0187. ALTAMIZA
- *Ambrosia elatior* L. Ver 0185. ALTAMISA
- *Ambrosia orobanchifera* Meyen. Ver 0185. ALTAMISA
- *Ambrosia paniculata* var. *cumanensis* (Kunth) O.E. Schulz Ver 0187. ALTAMIZA
- *Ambrosia peruviana* Willd Ver 0185. ALTAMISA

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

- Ambrosia spp. Ver 0276. ARCO SACHA
- Amburana cearensis (Allemão) A.C. Sm. Ver 1290. ISHPINGO
- Amomum alpinia Rottb. Ver 1682. MISHQUI PANGA
- Amomum curcuma Jacq. Ver 0338. AZAFRÁN
- Amorpha repens (L.) C. Presl. Ver 2543. TREBOL
- Amorimia amazonica (Nied.) W.R. Anderson Ver 2332. SHILLINTO
- Amorphophallus wallisii Regel Ver 1324. JERGONCILLO
- Ampelocera crenulata Urb. Ver 1750. NEA BERO
- Ampelocera ruizii Klotzch. Ver 1769. NINA CASPI
- Ampelozizyphus amazonicus Ducke Ver 2302. SARACURA MIRA
- Amphirrhox juruana Ule Ver 1622. MARCO HUASCA
- Amphirrhox latifolia Martius ex Eichler Ver 1622. MARCO HUASCA
- Amphirrhox longifolia (A. St.-Hil.) Spreng. Ver 1622. MARCO HUASCA
- Amphirrhox sprucei (Eichler) J.F. Macbr. Ver 1623. MARCO HUASCA
- Amphirrhox surinamensis (Miquel) Eichler Ver 1622. MARCO HUASCA
- Amphitecna latifolia (Mill.) A.H. Gentry Ver 1948. PECHE SHETI
- Amphitecna obovata (Benth.) L.O. Williams Ver 1948. PECHE SHETI
- Amygdalus communis L. Ver 0179. ALMENDRA
- Amygdalus persica L. Ver 1665. MELOCOTÓN
- Amyris polygama Cav. Ver 1830. OPATANCAR
- Anacampta albescens (Rusby) Markgr. Ver 1252. HUITO SANANGO
- Anacampta hirtula (Mart. ex Müll. Arg.) Miers. Ver 1526. LOBO SANANGO
- Anacampta palustris (Markgr.) Markgr. Ver 1525. LOBO SANANGO
- Anacardium occidentale L. Ver 1621. MARAÑÓN
- Anadenanthera colubrina (Vell.) Brenan Ver 0245. ANGICO
- Anadenanthera colubrina var. cebil (Griseb.) Reis Ver 0774. CURUPA
- Anadenanthera colubrina var. Colubrina Ver 0245. ANGICO
- Anadenanthera macrocarpa (Benth.) Brenan Ver 0774. CURUPA
- Anadenanthera peregrina (L.) Speg. Ver 1245. HUILLCA
- Anagallis arvensis L. Ver 0233. ANAGALIS
- Ananas comosus (L.) Merrill. Ver 0052. ACHUPALLA
- Ananas comosus var. Comosus Ver 0053. ACHUPALLA
- Ananas sativus Schult. & Schult. f. Ver 0053. ACHUPALLA
- Anaxagorea brachycarpa R.E. Fr. Ver 0967. ESPINTANA
- Anaxetum crassifolium (L.) Schott Ver 1343. KALAWALA GRANDE
- Ancistrocarpus maypurensis Kunth Ver 1675. MICROTEA
- Ancistrum barbatum Lam. Ver 1358. KANLLI HEMBRA
- Anchusa azurea Mill. Ver 0446. BUGLOSA
- Andira inermis (W. Wright) Kunth ex DC. Ver 0242. ANGELINO
- Andira multistipula Ducke Ver 0243. ANGELINO
- Andira retusa (Poir.) Kunth Ver 0244. ANGELINO
- Andira surinamensis (Bondt) Splitg. ex Pulle Ver 0244. ANGELINO
- Andromachia verbascifolia Kunth Ver 2582. TUTAPURE AMARILLO
- Andromeda bracteata Cav. Ver 2495. THUMANNA
- Andromeda prostrata Cav. Ver 2487. THORLUCHI COLORADO
- Andropogon bicornis L. Ver 0652. COLA DE CABALLO
- Andropogon citratus DC. Ver 1149. HIERBA LUISA
- Andropogon schoenanthus L. Ver 1149. HIERBA LUISA
- Anemone aequinoctialis Poepp. Ver 2670. WALLPA CHAKI
- Anemone helleborifolia DC. Ver 2670. WALLPA CHAKI
- Anemone peruviana Britton Ver 2670. WALLPA CHAKI
- Anemopaegma leptosiphon Rugby Ver 2793. YUQUILLA
- Anemopaegma pachypus K. Schum. Ver 0109. AJOSACHA
- Anethum foeniculum L. Ver 1160. HINOJO
- Anethum graveolens L. Ver 0953. ENELDO
- Angelica sylvestris L. Ver 0241. ANGELICA
- Anguria eriantha Poepp. & Endl. Ver 1336. KAIWA SALVAJE
- Anguria insolita (Cogn.) J.F. Macbr. Ver 1633. MASHU MICUNA
- Anguria lanata (Cogn.) J.F. Macbr. Ver 1336. KAIWA SALVAJE
- Anguria pachypoda (Harms) J.F. Macbr. Ver 1632. MASHU MICUNA
- Anguria pyrrocephala (Harms) J.F. Macbr. Ver 1336. KAIWA SALVAJE

Hugo E. Delgado Súmar

- Anguria speciosa Poepp. & Endl. Ver 1336. KAIWA SALVAJE
- Anguria spinulosa Poepp. & Endl. Ver 2803. ZAPALLITO
- Anguria spinulosa var. glabrata (Cogn.) J.F. Macbr. Ver 2803. ZAPALLITO
- Anguria ulei (Cogn.) J.F. Macbr. Ver 1632. MASHU MICUNA
- Anguria weberbaueri (Harms) J.F. Macbr. Ver 1632. MASHU MICUNA
- Aniba amazonica (Meisn.) Mez Ver 1293. ITAUBA NEGRA DE ALTURA
- Aniba canelilla (Kunth) Mez. Ver 1291. ISHPINGO CHICO
- Aniba elliptica A.C. Sm. Ver 1291. ISHPINGO CHICO
- Aniba guianensis Aubl. Ver 1295. ITAUBA NEGRA DE ALTURA
- Aniba hirsuta (Schott) Pax ex Sampaio Ver 492. CANELA
- Aniba puchury-minor (Mart.) Mez Ver 1293. ITAUBA NEGRA DE ALTURA
- Aniba salicifolia (Nees) Mez Ver 1295. ITAUBA NEGRA DE ALTURA
- Aniba tessmannii O. Schmidt. Ver 1295. ITAUBA NEGRA DE ALTURA
- Anisophyllum thymifolium (L.) Haw. Ver 1121. HIERBA DE LA GOLONDRINA
- Anisum vulgare Gaertn. Ver 0249. ANIS
- Annona asiatica L. 0251. ANONA
- Annona biflora Ruiz & Pav. ex G. Don Ver 0256. ANONA
- Annona bonplandiana Kunth Ver 1084. GUANÁBANA
- Annona cearensis Barb. Rodr. Ver 1084. GUANÁBANA
- Annona cinerea Dunal 0251. ANONA
- Annona cordifolia (Szyszyl.) R.E. Fr. Ver 0258. ANONILLA BLANCA
- Annona cordifolia Poepp. ex Szyszyl. Ver 0258. ANONILLA BLANCA
- Annona cherimola Mill. Ver 0884. CHIRIMOYA
- Annona excelsa Kunth Ver 0250. ANONA
- Annona humboldtiana Kunth Ver 0250. ANONA
- Annona humboldtii Dun. Ver 0250. ANONA
- Annona hypoglauc Martius. Ver 0257. ANONILLA
- Annona laevis Kunth Ver 0250. ANONA
- Annona longifolia Sessé & Moc Ver 0250. ANONA
- Annona macrocarpa Wercklé Ver 1084. GUANÁBANA
- Annona marcgravii Mart. Ver 1083. GUANÁBANA
- Annona microcarpa R. & P. ex G. Don Ver 0256. ANONA
- Annona montana Macfad. Ver 1083. GUANÁBANA
- Annona mucosa Jacq. Ver 0256. ANONA
- Annona muricata L. Ver 1084. GUANÁBANA
- Annona muricata var. borinquensis Morales Ver 1084. GUANÁBANA
- Annona muricata Vell. Ver 1083. GUANÁBANA
- Annona obtusiflora Tussac Ver 0256. ANONA
- Annona pisonis Mart. Ver 1083. GUANÁBANA
- Annona pterocarpa Ruiz & Pavon ex G. Don Ver 0256. ANONA
- Annona pteropetala R. & P. ex R.E. Fries Ver 0256. ANONA
- Annona pubescens Salisb. Ver 0884. CHIRIMOYA
- Annona reticulata L. Ver 0250. ANONA
- Annona reticulata var. mucosa (Jacq.) Willd. Ver 0256. ANONA
- Annona riparia Kunth Ver 0250. ANONA
- Annona scandens Diels Ver 2766. YANA VARILLA
- Annona squamosa L. Ver 0251. ANONA
- Annona tessmannii Diles Ver 0257. ANONILLA
- Annona tripetala Aiton. Ver 0884. CHIRIMOYA
- Anonocarpus amazonicus Ducke. Ver 1631. MASHONASTI
- Anotis conferta (Ruiz & Pav.) DC. Ver 1857. PAICO
- Anotis ericoides (Willd. ex Roem. & Schult.) DC. Ver 1856. PAICO
- Anotis filiformis (Ruiz & Pav.) DC. Ver 1857. PAICO
- Anotis hypnoides (Kunth) DC. Ver 1857. PAICO
- Anotis juniperifolia (Ruiz & Pav.) DC. Ver 1863. PAICO
- Anotis lechleriana Schltld. Ver 1857. PAICO
- Anotis microphylla (Kunth) DC. Ver 1857. PAICO
- Anotis pilifera Schltld. Ver 1857. PAICO
- Anotis setosa (Ruiz & Pav.) DC. Ver 1862. PAICO
- Anotis thymifolia (Ruiz & Pav.) DC. Ver 1863. PAICO
- Anredera diffusa (Moq.) Soukup Ver 2608. ULLUKU

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

- Anredera diffusa (Moq.) Sperling Ver 2608. ULLUKU
- Anthemis montana L. Ver 0798. CHACHAPAKI
- Anthemis oppositifolia Lam. Ver 2579. TURRE
- Anthodiscus glaucescens J.F. Macbr. Ver 0807. CHAMISA AMARILLA
- Anthodiscus gutierrezii L.O. Williams Ver 0807. CHAMISA AMARILLA
- Anthodiscus klugii Standl. ex Prance. Ver 0806. CHAMISA
- Anthodiscus peruanus Baill. Ver 0807. CHAMISA AMARILLA
- Anthodiscus pilosus Ducke Ver 2427. TAHUARI
- Anthurium acrobates Sodiro Ver 1850. O-TSISPINAN-ÑUNSHINSE
- Anthurium aemulum Schott Ver 1751. NEA NITI RAO
- Anthurium atropurpureum S&M var. arenicola Croat. Ver 1144. HIERBA DEL TAPIR
- Anthurium aubletii Kunth Ver 1751. NEA NITI RAO
- Anthurium aureum Engl. Ver 0262. ANTURIO
- Anthurium bombacifolium Schott Ver 1751. NEA NITI RAO
- Anthurium breviscapum Kunth Ver 1850. O-TSISPINAN-ÑUNSHINSE
- Anthurium breviscapum Poepp. Ver 1850. O-TSISPINAN-ÑUNSHINSE
- Anthurium crassinervium (Jacq.) Schott Ver 2223. RONA SETHA RAO
- Anthurium egregium Schott Ver 2223. RONA SETHA RAO
- Anthurium ellipticum K. Koch & Bouché Ver 2223. RONA SETHA RAO
- Anthurium eminens schott. Ver 0391. BEJUCO
- Anthurium enneaphyllum (Vell.) Stellfeld Ver 1751. NEA NITI RAO
- Anthurium ernestii Engler. Ver 0397. BEJUCO SONORO
- Anthurium flexuosum Kunth. Ver 0395. BEJUCO DE BURRO
- Anthurium fontanesii Schott Ver 2223. RONA SETHA RAO
- Anthurium gracile (Rudge) Schott. Ver 0392. BEJUCO
- Anthurium grossum Schott Ver 1751. NEA NITI RAO
- Anthurium helleborifolium Engl. Ver 1751. NEA NITI RAO
- Anthurium huamaliesense Engl. Ver 1850. O-TSISPINAN-ÑUNSHINSE
- Anthurium igarapeum G.S. Bunting Ver 1850. O-TSISPINAN-ÑUNSHINSE
- Anthurium indecorum Schott Ver 1850. O-TSISPINAN-ÑUNSHINSE
- Anthurium marginellum Sodiro. 0262. ANTURIO
- Anthurium ottonianum Kunth Ver 1751. NEA NITI RAO
- Anthurium pachirifolium Schott Ver 1751. NEA NITI RAO
- Anthurium pachirifolium var. angustifolium Engl. Ver 1751. NEA NITI RAO
- Anthurium pentaphyllum (Aubl.) G. Don Ver 1751. NEA NITI RAO
- Anthurium pentaphyllum var. grossum (Schott) Engl. Ver 1751. NEA NITI RAO
- Anthurium preussii Engl. Ver 2223. RONA SETHA RAO
- Anthurium rugosum Schott Ver 2223. RONA SETHA RAO
- Anthurium salvinii Hemsl. Ver 2223. RONA SETHA RAO
- Anthurium saundersii Hook. f. Ver 1751. NEA NITI RAO
- Anthurium scolopendrinum (Desv. ex Ham.) Kunth Ver 0392. BEJUCO
- Anthurium smilaciforme K. Koch Ver 1751. NEA NITI RAO
- Anthurium sonderianum Schott Ver 1751. NEA NITI RAO
- Anthurium sp. Ver 1597. MALVIA
- Anthurium stahelii A.D. Hawkes Ver 2559. TSUTSÍHE
- Anthurium tenuispadix Engl. Ver 1368. KARICO
- Anthurium tessmannii K. Krause. Ver 1368. KARICO
- Anthurium trinerve Miquel. Ver 0393. BEJUCO
- Anthurium trinervium Kunth. Ver 0394 BEJUCO
- Anthurium uleanum Engl. Ver 1368. KARICO
- Anthurium undatum Schott Ver 1751. NEA NITI RAO
- Anthurium undatum var. undulifolium Engl. Ver 1751. NEA NITI RAO
- Anthurium undulatum Hook. ex Schott Ver 1751. NEA NITI RAO
- Anthurium undulifolium Ver 1751. NEA NITI RAO
- Anthurium variabile Kunth Ver 1751. NEA NITI RAO
- Anthurium variabile var. sonderianum (Schott) Engl. Ver 1751. NEA NITI RAO
- Anthurium wittianum Engl. Ver 0391. BEJUCO
- Antidesma triplinervium Spreng. Ver 1691. MOJARRA
- Antirrhinum majus L. Ver 0420. BOCA DE SAPO
- Aparisthium cordatum Baill. Ver 2228. RUCURANA
- Apeiba aspera Aubl. Ver 1545. LLAUSA QUIRO

Hugo E. Delgado Súmar

- Apeiba hirsuta Lam. Ver 1618. MAQUISAPA
- Apeiba membranacea Spruce ex Benth. Ver 1545. LLAUSA QUIRO
- Apeiba tibourbou Aubl. Ver 1618. MAQUISAPA
- Apeiba tibourbou var. rugosa Szyszylowicz Ver 1618. MAQUISAPA
- Aphanes alata Steud. Ver 2374. SILLU-SILLU MACHO
- Aphanes orbiculata (Ruiz & Pav.) Pers. Ver 2373. SILLU SILLU HEMBRA
- Aphanes pinnata (Ruiz & Pav.) Pers. Ver 2374. SILLU-SILLU MACHO
- Aphelandra acanthifolia Hook. Ver 0062. AFELANDRA
- Aphelandra acutifolia Ruiz & Pav. Ver 0063. AFELANDRA
- Aphelandra aurantiaca (Scheidw.) Lindl. Ver 0061. AFELANDRA
- Aphelandra aurantiaca var. aurantiaca 0063. AFELANDRA
- Aphelandra aurantiaca var. nitens (Hook.) Wassh. Ver 0064. AFELANDRA
- Aphelandra aurantiaca var. stenophylla Standl. Ver 0065. AFELANDRA
- Aphelandra castanifolia Britton ex Rusby Ver 0066. AFELANDRA
- Aphelandra chartacea T. Anderson Ver 1272. IPECA DE FLOR ROJA
- Aphelandra formosa (Bonpl.) Nees Ver 0067. AFELANDRA
- Aphelandra glabrata Willd. ex Nees Ver 0068. AFELANDRA
- Aphelandra lyrata Nees Ver 0069. AFELANDRA
- Aphelandra maculata (Tafalla ex Nees) Voss Ver 0070. AFELANDRA
- Aphelandra mucronata (Ruiz & Pav.) Nees Ver 0071. AFELANDRA
- Aphelandra nitens Hook. Ver 0064. AFELANDRA
- Aphelandra peruviana Wassh. Ver 0072. AFELANDRA
- Aphelandra pulcherrima (Jacq.) Kunth. Ver 0073. AFELANDRA
- Aphelandra repanda Nees 0065. AFELANDRA
- Apium anisum (L.) Crantz Ver 0249. ANIS
- Apium graveolens L. Ver 0271. APIO
- Apium vulgare Bubani Ver 0271. APIO
- Apodanthera biflora Cogn. Ver 1338. KAIWA ABORTIVA
- Apodanthera herrerae Harms. Ver 0633. CKOTO CKOTO
- Apodanthera smilacifolia Cogn. Ver 2315. SHANIN RAO
- Aptandra spruceana Miers Ver 2556. TROMPO HUAYO
- Aptandra tubicina (Poepp.) Benth. ex Miers Ver 2556. TROMPO HUAYO
- Arabis andicola Walp. ex Meyen Ver 0833. CHICHICARA
- Arachis hypogaea L. Ver 1606. MANÍ
- Arctium lappa L. Ver 0382. BARDANA
- Arcytophyllum ericoides (Willd. ex Roem. & Schult.) Standl. Ver 1856. PAICO
- Arcytophyllum bryoides (Willd. ex Roem. & Schult.) Diels Ver 1857. PAICO
- Arcytophyllum caucanum Standl. Ver 1862. PAICO
- Arcytophyllum confertum (Ruiz & Pav.) Standl. Ver 1857. PAICO
- Arcytophyllum confertum var. bryoides (Willd. ex Roem. & Schult.) Standl. Ver 1857. PAICO
- Arcytophyllum filiforme (Ruiz & Pav.) Standl. Ver 1857. PAICO
- Arcytophyllum juniperifolium (Ruiz & Pav.) Standl. Ver 1863. PAICO
- Arcytophyllum macbridei Standl. Ver 1860. PAICO
- Arcytophyllum muticum (Wedd.) Standl. Ver 1858. PAICO
- Arcytophyllum nitidum (Kunth) Schltdl. 1859. PAICO
- Arcytophyllum nodosum Rusby Ver 1862. PAICO
- Arcytophyllum parvifolium K. Krause Ver 1856. PAICO
- Arcytophyllum peruvianum (Wernham) J.H. Kirkbr. Ver 1860. PAICO
- Arcytophyllum rivetii Danguy & Cherm. Ver 1861. PAICO
- Arcytophyllum setosum (Ruiz & Pav.) Schltdl. Ver 1862. PAICO
- Arcytophyllum thymifolium (Ruiz & Pav.) Standl. Ver 1863. PAICO
- Arcytophyllum vernicosum Standl. Ver 1864. PAICO
- Arcytophyllum virgatum Standl. Ver 1856. PAICO
- Arenaria alsinoides Willd. ex Schltdl. Ver 0600. CELEDONIA
- Arenaria aphanantha Wedd. Ver 1306. JANCHALI
- Arenaria diffusa Elliott Ver 0600. CELEDONIA
- Arenaria guatemalensis Standl. & Steyerl. Ver 0600. CELEDONIA
- Arenaria lanuginosa (Michx.) Rohrb. Ver 0600. CELEDONIA
- Arenaria lanuginosa subsp. guatemalensis (Standl. & Steyerl.) J.A. Duke Ver 0600. CELEDONIA
- Arenaria lanuginosa subsp. saxosa (A. Gray) Maguire Ver 0600. CELEDONIA
- Arenaria lanuginosa var. genuina Rohrb. Ver 0600. CELEDONIA

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

- *Arenaria media* L. Ver 0894. CHOQUETE CARPO
- *Arenaria nemorosa* Kunth Ver 0600. CELEDONIA
- *Arenaria pungens* Clemente ex Lag. Ver 1305. JANCHALLI
- *Arenaria saxosa* A. Gray Ver 0600. CELEDONIA
- *Argemone mexicana* L. Ver 0537. CARDO SANTO
- *Argemone subfusiformis* G.B. Ownbey. Ver 0539. CARDOSANTO
- *Argyrochosma nivea* (Poir.) Windham Ver 1478. KUTU KUTU DEL INKA
- *Arisaema triphyllum* (L.) Schott Ver 0543. CARTUCHO
- *Arisaema triphyllum* (L.) Torr. Ver 0543. CARTUCHO
- *Aristeguietia gayana* (Wedd.) R.M. King & H. Rob. Ver 0297. ASMA CHILCA
- *Aristeguietia persicifolia* (Kunth) R.M. King & H. Rob. Ver 1352. KAMATO
- *Aristolochia appendiculata* Vell. Ver 2625. URUBUCAÁ
- *Aristolochia asperifolia* Ule. Ver 0491. CANASTILLA
- *Aristolochia caracasana* Spreng. Ver 2625. URUBUCAÁ
- *Aristolochia caudata* Booth ex Lindl. Ver 2625. URUBUCAÁ
- *Aristolochia fragrantissima* Ruiz Ver 2663. WAJI
- *Aristolochia guentheri* O. C. Schmidt. Ver 1076. GUACO
- *Aristolochia klugii* O.C. Schmidt Ver 0772. CURARINA
- *Aristolochia macrota* Duch. Ver 2625. URUBUCAÁ
- *Aristolochia macroura* Gomes Ver 2625. URUBUCAÁ
- *Aristolochia macroura* var. *subtrifida* Duch. Ver 2625. URUBUCAÁ
- *Aristolochia rigens* Vahl. Ver 1077. GUACO
- *Aristolochia scandens* P. Browne Ver 2625. URUBUCAÁ
- *Aristolochia* sp. Ver 2664. WAJI
- *Aristolochia* spp. Ver 2064. PISI RAO
- *Aristolochia sprucei* Hoehne. 0491. CANASTILLA
- *Aristolochia surinamensis* Willd. Ver 2625. URUBUCAÁ
- *Aristolochia tapetotricha* Lem. Ver 2625. URUBUCAÁ
- *Aristolochia tarapotina* Ule Ver 1836. OREJA DE PERRO
- *Aristolochia trifida* Lam. Ver 2625. URUBUCAÁ
- *Aristolochia triloba* Salisb. Ver 2625. URUBUCAÁ
- *Aristolochia trilobata* L. Ver 2625. URUBUCAÁ
- *Aristolochia truncata* Field. & Gardner Ver 1836. OREJA DE PERRO
- *Armoracia armoracia* (L.) Cockerell Ver 2160. RÁBANO PICANTE
- *Armoracia lapathifolia* Gilib. Ver 2160. RÁBANO PICANTE
- *Armoracia rusticana* P. Gaertn., B. Mey. & Scherb. Ver 2160. RÁBANO PICANTE
- *Armoracia sativa* Bernh. Ver 2160. RÁBANO PICANTE
- *Arnica peruviana* (Lam.) Pers. Ver 2404. SUNCHU FLORIDO
- *Arrabidaea brachypoda* (DC.) Bureau Ver 1773. NISHI TUU
- *Arrabidaea candicans* (Rich.) DC. Ver 1849. OSEN RAO
- *Arrabidaea chica* (Humb. & Bonpl.) B. Verl. Ver 2107. PUCA PANGA
- *Arrabidaea orbignyana* DC. Ver 1849. OSEN RAO
- *Arrabidaea pachycalyx* Sprague Ver 1849. OSEN RAO
- *Arrabidaea platyphylla* (Cham.) Bureau & K. Schum. Ver 1773. NISHI TUU
- *Arrabidaea pubescens* (L.) A.H. Gentry Ver 2010. PINTABOLLO MACHO
- *Arrabidaea quinquenervia* Bureau & K. Schum. Ver 1849. OSEN RAO
- *Arrabidaea xanthophylla* (A. DC.) Bureau & K. Schum. Ver 2432. TAKATETE
- *Arracacia atropurpurea* (Lehm.) Benth. & Hook. f. ex Hemsl. Ver 1344. KALAWALA PEQUEÑA
- *Arracacia esculenta* DC. Ver 2660. VIRRACA
- *Arracacia humilis* Rose Ver 1344. KALAWALA PEQUEÑA
- *Arracacia luxiana* J.M. Coult. & Rose Ver 1344. KALAWALA PEQUEÑA
- *Arracacia xanthorrhiza* Bancr. Ver 2660. VIRRACA
- *Artanthe acutifolia* (Ruiz & Pav.) Miq. Ver 1143. HIERBA DEL SOLDADO
- *Artanthe angustifolia* (Lam.) Miq. Ver 1655. MATICO
- *Artanthe caudata* (Vahl) Miq. Ver 0712. CORDONCILLO
- *Artanthe elongata* (Vahl) Miq. 0709. CORDONCILLO
- *Artanthe ruiziana* Miq. Ver 1996. PIMIENTA LONGA
- *Artemisia absinthium* L. Ver 0098. AJENJO
- *Artemisia vulgaris* L. Ver 1150. HIERBA MADRE
- *Arthrosamanea multiflora* (Kunth) Kleinhoonte Ver 0246. ANGOLO
- *Arthrothamnus tirucalli* (L.) Klotzsch & Garcke Ver 0975. ESQUELETO

Hugo E. Delgado Súmar

- *Artocarpus altis* (Parkinson) Fosberg Ver 1900. PAN DE ÁRBOL
- *Artocarpus communis* J.R. Forst. & G. Forst. Ver 1900. PAN DE ÁRBOL
- *Artocarpus incisus* (Thunb.) L. f. Ver 1900. PAN DE ÁRBOL
- *Aruba cedron* (Planch.) Kuntze Ver 1940. PAU PARA TODO
- *Arum arborescens* L. Ver 2191. RAYA Balsa
- *Arum bicolor* Aiton. Ver 1837. OREJA DE PERRO
- *Arum esculentum* L. Ver 2075. PITUCA
- *Arum helleborifolium* Jacq. Ver 1611. MANO ABIERTA
- *Arum sagittifolium* L. Ver 1249. HUITINA
- *Arum tryphyllum* L. Ver 0543. CARTUCHO
- *Arundarbor guadua* (Bonpl.) Kuntze Ver 0358. BAMBU
- *Arundo australis* Cav. Ver 0515. CAÑA HUECA
- *Arundo donax* L. Ver 0544. CARRIZO
- *Arundo nitida* Kunth Ver 0729. CORTADERA
- *Arundo phragmites* L. Ver 0515. CAÑA HUECA
- *Asagraea officinalis* (Schltdl. & Cham.) Lindl. Ver 0885. CHOCLLA
- *Asarum europaeum* L. Ver 0293. ASARO
- *Asclepias aurantiaca* Salisb. Ver 0597. CEGADORA
- *Asclepias bicolor* Moench Ver 0597. CEGADORA
- *Asclepias curassavica* L. Ver 0597. CEGADORA
- *Asclepias fruticosa* L. Ver 1509. LECHE LECHE
- *Asclepias physocarpa* (E. Mey.) Schltr. Ver 1508. LECHE LECHE
- *Asparagus officinalis* L. Ver 0961. ESPARRAGOS
- *Aspidium macrophyllum* Rudolphi Ver 1105. HELECHO
- *Aspidium macrophyllum* var. *pittieri* H. Christ Ver 1105. HELECHO
- *Aspidium martinicense* Spreng. Ver 1105. HELECHO
- *Aspidosperma cuspa* (Kunth) S.F. Blake ex Pittier Ver 1916. PAPELILLO
- *Aspidosperma excelsum* Benth. Ver 2196. REMO CASPI
- *Aspidosperma marcgravianum* Woodson Ver 1746. NARANJO
- *Aspidosperma nitidum* Benth. ex Müll. Arg. Ver 2137. QUILLOBORDON
- *Aspidosperma parvifolium* A. DC. Ver 2138. QUILLOBORDON AMARILLO
- *Aspidosperma tambopatense* A.H. Gentry. Ver 2138. QUILLOBORDON AMARILLO
- *Aspidosperma vargasii* A. DC. Ver 2138. QUILLOBORDON AMARILLO
- *Asplenium crenulatum* J. Presl Ver 1470. KUMU KUMU
- *Asplenium divaricatum* Kunze Ver 2164. RAKI RAKI
- *Asplenium erectum* Bory de Willd. Ver 2322. SHAPUMBILLA
- *Asplenium fragile* C. Presl. Ver 0787. CUTI CUTI
- *Asplenium integrum* Fée Ver 1470. KUMU KUMU
- *Asplenium lunulatum* Sw. Ver 2322. SHAPUMBILLA
- *Asplenium nidus* Raddi Ver 1470. KUMU KUMU
- *Asplenium schomburgkianum* Klotzsch Ver 1470. KUMU KUMU
- *Asplenium serratum* L. Ver 1470. KUMU KUMU
- *Asplenium sessile* Cav. Ver 1470. KUMU KUMU
- *Asplenium tomentosum* Lam. Ver 0946. DORADILLA
- *Asplundia* spp. Ver 2448. TAMSHI
- *Aster bonariensis* Spreng. Ver 0635. CLAVELINA
- *Aster pellitus* Kunth Ver 2404. SUNCHU FLORIDO
- *Aster peruvianus* (Lam.) Cabrera Ver 2404. SUNCHU FLORIDO
- *Asteracantha longifolia* (L.) Nees Ver 2515. TOE NEGRO
- *Astragalus garbancillo* Cav. Ver 1333. JUSKKA
- *Astragalus garbancillo* var. *mandonii* (Rusby) J.F. Macbr. Ver 1333. JUSKKA
- *Astragalus mandonii* Rugby Ver 1333. JUSKKA
- *Astragalus unifolius* L'Hér. Ver 1333. JUSKKA
- *Astrocaryum carnosum* F. Kahn & B. Millán Ver 1244. HUICUNGO
- *Astrocaryum ciliatum* F. Kahn & B. Millán Ver 1244. HUICUNGO
- *Astrocaryum cuatrecasani* Dugand Ver 1244. HUICUNGO
- *Astrocaryum chambira* Burret. Ver 0802. CHAMBIRA
- *Astrocaryum chonta* Mart. Ver 1244. HUICUNGO
- *Astrocaryum ferrugineum* F. Kahn & B. Millán Ver 1244. HUICUNGO
- *Astrocaryum gratum* F. Kahn & B. Millán Ver 1244. HUICUNGO
- *Astrocaryum horridum* Barb. Rodr. Ver 1244. HUICUNGO

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

- *Astrocaryum huicungo* Dammer ex Burret Ver 1242. HUICUNGO
- *Astrocaryum javarense* (Trail) Drude Ver 1244. HUICUNGO
- *Astrocaryum macrocalyx* Burret. Ver 1243. HUICUNGO
- *Astrocaryum murumuru* Martius Ver 1244. HUICUNGO
- *Astrocaryum paramaca* var. *javarense* Trail Ver 1244. HUICUNGO
- *Astrocaryum scopatum* F. Kahn & B. Millán Ver 1244. HUICUNGO
- *Astrocaryum ulei* Burret Ver 1244. HUICUNGO
- *Astronium lecointei* Ducke Ver 0589. CEDRILLO
- *Atitara leptospadix* (Mart.) Kuntze 0367. BARAS CASHA
- *Atitara macroacantha* (Mart.) Kuntze. Ver 0365. BARAS CASHA
- *Atitara mitis* (Mart.) Kuntze. Ver 0366. BARAS CASHA
- *Atitara orthacantha* (Mart.) Barb. Rodr. Ver 0368. BARAS CASHA
- *Atitara polyacantha* (Mart.) Kuntze. 0363. BARAS CASHA
- *Atitara prunifer* (Poepp. ex Mart.) Kuntze 0363. BARAS CASHA
- *Atitara setosa* (Mart.) Kuntze Ver 0370. BARAS CASHA
- *Atriplex espostoi* Speg. Ver 0285. ARMUELLE
- *Atriplex herzogii* Standl. Ver 0283. ARMUELLE
- *Atriplex peruviana* Moq. Ver 0284. ARMUELLE
- *Atriplex rotundifolia* (Moq.) Dombey ex Moq. Ver 0285. ARMUELLE
- *Atriplex serpyllifolia* Herzog Ver 0283. ARMUELLE
- *Atropa arborescens* L. Ver 0347. BAIKUANIM
- *Atropa physalodes* L. Ver 0530. CAPULÍ CIMARRÓN
- *Atropa punctata* (Ruiz & Pav.) Pers. Ver 1417. KHORI TIKÁ
- *Atropa sideroxyloides* Roem. & Schult. Ver 0347. BAIKUANIM
- *Attalea spectabilis* Mart. Ver 0887. CHONTA
- *Attalea tessmannii* Burret. Ver 0888. CHONTA
- *Attalea venatorum* (Poepp. ex Mart.) Mart. Ver 2316. SHAPAJILLA
- *Aulacostigma inerme* Turcz. Ver 0155. ALFILERILLO
- *Aulomyrcia amazonica* (DC.) O. Berg Ver 1782. NOMAN RAO
- *Aulomyrcia chilensis* O. Berg Ver 1781. NOMAN RAO
- *Aulomyrcia holosericea* O. Berg Ver 1780. NOMAN RAO
- *Aulomyrcia larutoteana* var. *peruviana* O. Berg Ver 1568. MALAGUETO
- *Aulomyrcia lauriflora* (DC.) O. Berg Ver 1786. NOMAN RAO
- *Aulomyrcia multiflora* (Lam.) O. Berg Ver 1568. MALAGUETO
- *Aulomyrcia neesiana* (DC.) O. Berg Ver 1780. NOMAN RAO
- *Aulomyrcia poeppigiana* O. Berg Ver 1786. NOMAN RAO
- *Aulomyrcia pruinosa* O. Berg Ver 1786. NOMAN RAO
- *Aulomyrcia sphaerocarpa* (DC.) O. Berg Ver 1568. MALAGUETO
- *Aulomyrcia sphaerocarpa* var. *complicata* O. Berg Ver 1568. MALAGUETO
- *Aurantium acre* Mill. Ver 1742. NARANJA
- *Aurantium sinensis* Mill. Ver 1743. NARANJA
- *Austrocylindropuntia exaltata* (A. Berger) Backeb. Ver 1415. KHISKA DE ALTURA
- *Austrocylindropuntia floccosa* (Salm-Dyck) F. Ritter Ver 2680. WARAko DEL INKA
- *Austrocylindropuntia lagopus* fo. *rauhii* (Backeb.) F. Ritter Ver 2680. WARAko DEL INKA
- *Austrocylindropuntia lauliacoana* F. Ritter Ver 2680. WARAko DEL INKA
- *Austrocylindropuntia machacana* F. Ritter Ver 2680. WARAko DEL INKA
- *Austrocylindropuntia subulata* (Muehlenpf.) Backeb. Ver 1415. KHISKA DE ALTURA
- *Austrocylindropuntia tephrocactoides* Rauh & Backeb. Ver 2680. WARAko DEL INKA
- *Avena barbata* Brot. Ver 1060. GRAMA
- *Avena barbata* Pott. Ex Link. Ver 1060. GRAMA
- *Avena sativa* L. Ver 0319. AVENA
- *Axonopus compressus* (Sw.) P. Beauv. Ver 1051. GRAMA
- *Axonopus compressus* var. *macropodius* (Steud.) G.A. Black Ver 1051. GRAMA
- *Ayapana Triplinervis* (Vahl) R.M. King & H. Rob. Ver 0331. AYAPANA
- *Ayapanopsis andina* (B.L. Rob.) R.M. King & H. Rob. Ver 2563. TUJI NEGRO
- *Aydenron amazonicum* Meisn. Ver 1293. ITAUBA NEGRA DE ALTURA
- *Aydenron salicifolium* Nees Ver 1295. ITAUBA NEGRA DE ALTURA
- *Azorella laxa* H. Wolff Ver 2769. YARETA
- *Azorella multifida* (Ruiz & Pav.) Pers. Ver 2769. YARETA
- *Azorella* spp. Ver 2770. YARETA
- *Azorella weberbaueri* H. Wolff Ver 2769. YARETA

B

- *Bacasia spinosa* Ruiz & Pav. Ver 1542. LLAULLI
- *Baccharis absinthioides* Hook. & Arn. Ver 2528. TOÑUZ
- *Baccharis adscendens* Pers. Ver 0841. CHILCA
- *Baccharis aff. Baccharis odorata* Kunth 2491. THULA DE FIBRA GRUESA
- *Baccharis brachylaenoides* var. *Brachylaenoides* Ver 1812. OCUERA
- *Baccharis buxifolia* (Lam.) Pers. Ver 2481. TAYA
- *Baccharis cassinoides* D.C. Ver 0842. CHILCA
- *Baccharis ferruginea* (R. & P.) Pers. Ver 2545. TRENCILLA
- *Baccharis fevillei* DC. Ver 0840. CHILCA
- *Baccharis floribunda* Kunth Ver 0838. CHILCA
- *Baccharis genistelloides* (Lam) Pers. Ver 1419. KIMSA KUCHU GRANDE
- *Baccharis glutinosa* Pers. Ver 0840. CHILCA
- *Baccharis graveolens* Sch. Bip. Ver 2578. TUPU TUPU
- *Baccharis ilinissae* Benth. Ver 2545. TRENCILLA
- *Baccharis incarum* (Wedd.) Cuatrec. Ver 2492. THULA FORRAJERA
- *Baccharis intermedia* D.C. Ver 2490. THULA
- *Baccharis iresinoides* Kunth Ver 0840. CHILCA
- *Baccharis lanceolata* Kunth Ver 0840. CHILCA
- *Baccharis latifolia* (Ruiz & Pav.) Pers. Ver 0838. CHILCA
- *Baccharis magellanica* (Lam.) Pers. Ver 2493. THULA HEMBRA
- *Baccharis microphylla* Kunth Ver 2493. THULA HEMBRA
- *Baccharis microphylla* var. *pulverulenta* Rusby Ver 2493. THULA HEMBRA
- *Baccharis mucuchinesensis* Hieron. Ver 2493. THULA HEMBRA
- *Baccharis oblanceolata* rugby Ver 1812. OCUERA
- *Baccharis odorata* Kunth. Ver 2494. THULA MACHO
- *Baccharis parviflora* (Ruiz & Pav.) Pers. Ver 0840. CHILCA
- *Baccharis parviflora* Ruiz & Pav. Ver 0840. CHILCA
- *Baccharis pentlandii* D.C. Ver 0843. CHILCA
- *Baccharis phylliciformis* Meyen Ver 0868. CH'IQA T'ULA
- *Baccharis polyantha* Kunth. Ver 0838. CHILCA
- *Baccharis prostrata* var. *lineata* Cuatrec. Ver 2493. THULA HEMBRA
- *Baccharis quadrangularis* Meyen Ver 2517. TOLA
- *Baccharis reticulata* (Ruiz & Pav.) Pers. Ver 1420. KIMSA KUCHU GRANDE
- *Baccharis rhexioides* Kunth Ver 0541. CARQUEJA
- *Baccharis riparia* Kunth Ver 0838. CHILCA
- *Baccharis salicifolia* (Ruiz & Pav.) Pers. Ver 0840. CHILCA
- *Baccharis scandens* (Ruiz & Pav.) Pers. Ver 0841. CHILCA
- *Baccharis sp.* Ver 0839. CHILCA
- *Baccharis tolimensis* Hieron. Ver 2493. THULA HEMBRA
- *Baccharis tricuneata* (L.f.) Pers. Ver 2493. THULA HEMBRA
- *Baccharis trinervis* (Lam.) Pers. Ver 0541. CARQUEJA
- *Baccharis variifolia* Hieron. Ver 2493. THULA HEMBRA
- *Baccharis venosa* (Ruiz & Pav.) Pers. Ver 1419. KIMSA KUCHU GRANDE
- *Baccharis venulosa* DC. Ver 1812. OCUERA
- *Baccharis viscosa* (Ruiz & Pav.). Kuntze Ver 0840. CHILCA
- *Bactris brongniartii* Mart. Ver 1767. NIEJILLA
- *Bactris ciliata* (Ruiz & Pav.) Mart. Ver 1991. PIJUAYO
- *Bactris concinna* Martius Ver 1766. NIEJILLA
- *Bactris gasipaes* Kunth. Ver 1991. PIJUAYO
- *Bactris maraja* Mart. Ver 1767. NIEJILLA
- *Bactris rivularis* Barb. Rodr. Ver 1767. NIEJILLA
- *Bactris speciosa* Mart. Ver 0989. FLOR DE PALMA
- *Bactrylobium bacillare* (L. f.) Hornem. Ver 1647. MATARO CHICO
- *Bactrylobium fistula* (L.) Willd. Ver 1088. GUAYABA CIMARRONA
- *Balbisia meyeniana* Klotzsch Ver 1975. PICHIPINTO
- *Balboa membranacea* Planch. & Triana Ver 0920. CHULLACHAQUI COLORADO
- *Bambusa aculeata* (Rupr. ex E. Fourn.) Hitchc. Ver 0358. BAMBU
- *Bambusa glomerata* (Munro) McClure. Ver 0359. BAMBU
- *Bambusa guadua* Bonpl. Ver 0358. BAMBU

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

- Bambusa guadua subsp. Guadua Ver 0358. BAMBU
- Bambusa weberbaueri (Pilg.) McClure Ver 0362. BAMBU
- Bancroftia xanthorrhiza (Bancr.) Billb. Ver 2660. VIRRACA
- Banisteria caapi Spruce ex Griseb. Ver 0324. AYAHUASCA
- Banisteria elegans Triana & Planch. Ver 0325. AYAHUASCA
- Banisteria elliptica Kunth Ver 1230. HUACA SISA
- Banisteria inebrians Morton sensu J. F. Macbride Ver 0324. AYAHUASCA
- Banisteria longialata Ruiz ex Nied. Ver 0326. AYAHUASCA
- Banisteria lupuloides L. Ver 2423. TAGKINIK
- Banisteria pubera Rich. Ver 1231. HUASCA SISA
- Banisteria quitensis Nied. Ver 0324. AYAHUASCA
- Banisteria sinemariensis Aubl. Ver 2352. SHILLINTO
- Banisteria sinuata DC. Ver 0722. CORONA DE NERON
- Banisteriopsis caapi (Spruce ex Griseb.) C.V. Morton Ver 0324. AYAHUASCA
- Banisteriopsis cabrerana Cuatrec. Ver 0800. CHALI PANGA HUASCA
- Banisteriopsis elegans (Triana & Planch.) Sandwith Ver 0325. AYAHUASCA
- Banisteriopsis inebrians C.V. Morton Ver 0324. AYAHUASCA
- Banisteriopsis longialata (Ruiz ex Nied.) B. Gates Ver 0326. AYAHUASCA
- Banisteriopsis quitensis (Nied.) C.V. Morton. Ver 0324. AYAHUASCA
- Banisteriopsis rusbyana (Nied.) Morton. Ver 0800. CHALI PANGA HUASCA
- Banisteriopsis ssp. Ver 1353. KAMARANE
- Barnadesia dombeyana Less. Ver 1542. LLAULLI
- Barnadesia horrida Muschl. Ver 2671. WAMANPINTA
- Barnadesia lanceolata D. Don Ver 1542. LLAULLI
- Barnadesia spp. Ver 1543. LLAULLI
- Bartramia indica L. 0452. CABALLO USA
- Basanacantha spinosa (Jacq.) K. Schum. Ver 2597. UNCHALA CASPI
- Basanacantha spinosa var. guatemalensis K. Schum. ex Loes. Ver 2597. UNCHALA CASPI
- Basella diffusa Ruiz & Pav. ex Moq. Ver 2608. ULLUKU
- Basella tuberosa Kunth Ver 2606. ULLUKU
- Bassovia macrophylla (Kunth ex Dunal) J.M. Coult. Ver 2624. URPA COCONILLA
- Bastardia bivalvis (Cav.) Kunth Ver 2166. RATA RATA
- Bastardiopsis myrianthus (Planch. & Linden) Fuertes & Fryxell Ver 2178. RATA RATA
- Batis maritima L. Ver 2655. VERDOLAGA
- Batocarpus amazonicus (Ducke) Fosberg Ver 1631. MASHONASTI
- Batocrydia unguis (L. ex DC.) Mart. ex DC. Ver 1728. MURCIELAGO
- Bauhinia aculeata L. Ver 2718. WIÑAY
- Bauhinia aculeata subsp. grandiflora (A. Juss.) Wunderlin Ver 2719. WIÑAY
- Bauhinia candicans Benth. Ver 2621. UÑA DE VACA
- Bauhinia chrysophylla Vogel Ver 0956. ESCALERA DE MONO
- Bauhinia eucosma S.F. Blake Ver 1705. MOTELA
- Bauhinia excisa (Griseb.) Hemsl. Ver 0956. ESCALERA DE MONO
- Bauhinia forficata Link. Ver 2621. UÑA DE VACA
- Bauhinia glabra Jacquin. Ver 1708. MOTELO HUASCA
- Bauhinia grandiflora A. Juss. Ver 2719. WIÑAY
- Bauhinia guianensis Aublet Ver 0956. ESCALERA DE MONO
- Bauhinia guianensis var. splendens (Kunth) Amshoff. Ver 0956. ESCALERA DE MONO
- Bauhinia longipetala (Benth.) Walp. Ver 1708. MOTELO HUASCA
- Bauhinia manca Standl. Ver 0956. ESCALERA DE MONO
- Bauhinia obovata S.F. Blake Ver 0956. ESCALERA DE MONO
- Bauhinia outimouta Aubl. Ver 0956. ESCALERA DE MONO
- Bauhinia platycalyx Benth. Ver 0956. ESCALERA DE MONO
- Bauhinia sericella Standl. Ver 0956. ESCALERA DE MONO
- Bauhinia sp. Ver 0396. BEJUCO DE CADENA
- Bauhinia splendens Kunth Ver 0956. ESCALERA DE MONO
- Bauhinia splendens var. latifolia Benth. Ver 0956. ESCALERA DE MONO
- Bauhinia sprucei var. acuminata Benth. Ver 0956. ESCALERA DE MONO
- Bauhinia suaveolens Kunth Ver 1708. MOTELO HUASCA
- Bauhinia suaveolens var. loretana J.F. Macbr. Ver 1708. MOTELO HUASCA
- Bauhinia thompsonii I.M. Johnst. Ver 0956. ESCALERA DE MONO
- Begonia elliptica Kunth Ver 0386. BEGONIA

Hugo E. Delgado Súmar

- Begonia gaudichaudii Walp. Ver 0385. BEGONIA
- Begonia geraniifolia Hooker. Ver 0385. BEGONIA
- Begonia glabra Aublet Ver 0386. BEGONIA
- Begonia locellata A. DC. Ver 0386. BEGONIA
- Begonia lucida Otto & Dietrich Ver 0386. BEGONIA
- Begonia micrantha Steud. Ver 0384. BEGONIA
- Begonia moritziana Kunth & Bouché Ver 0386. BEGONIA
- Begonia myriantha Britton Ver 0384. BEGONIA
- Begonia parviflora Poepp. & Endl. Ver 0384. BEGONIA
- Begonia petalodes Lindl. Ver 0385. BEGONIA
- Begonia physalifolia Liebm. Ver 0386. BEGONIA
- Begonia rosiflora Hooker f. Ver 0389. BEGONIA
- Begonia rossmanniae A. DC. Ver 0387. BEGONIA
- Begonia scandens Sw. Ver 0386. BEGONIA
- Begonia scandens var. cordifolia C. DC. Ver 0386. BEGONIA
- Begonia semiovata Liebm. Ver 0388. BEGONIA
- Begonia sp. Ver 0032. ACHANKKÁRA
- Begonia spruceana A. DC. Ver 0388. BEGONIA
- Begonia veitchii Hooker f. Ver 0389. BEGONIA
- Bellinia punctata (Ruiz & Pav.) Roem. & Schult. Ver 1417. KHORI TIKA
- Belloa subspicata Wedd. Ver 1925. PASAPA MAQUIN
- Bellucia axinantha Triana Ver 2244. SACHA NÍSPERO
- Bellucia grossularioides (L.) Triana Ver 1776. NÍSPERO
- Bellucia pentamera Naudin Ver 2244. SACHA NÍSPERO
- Bellucia weberbaueri Cogn. Ver 2244. SACHA NÍSPERO
- Berberis conferta Kunth. Ver 0821. CHEJCHE
- Berberis conferta var. hypopyrrantha C.K. Schneid. Ver 0821. CHEJCHE
- Berberis conferta var. psiloclada C.K. Schneid. Ver 0821. CHEJCHE
- Berberis glauca Kunth Ver 0821. CHEJCHE
- Berberis huanucensis (C. Schneider) J.F. Macbr. Ver 0821. CHEJCHE
- Berberis latifolia Ruiz & Pav. Ver 1881. PALO AMARILLO
- Berberis lutea Ruiz & Pav. Ver 0821. CHEJCHE
- Berberis lutea var. conferta (Kunth) DC. Ver 0821. CHEJCHE
- Berberis phyllacantha Rugby Ver 0821. CHEJCHE
- Berberis psiloclada (C.K. Schneid.) Ahrendt Ver 0821. CHEJCHE
- Berberis rariflora Lechler. Ver 0823. CHEJCHE
- Berberis sp. Ver 0822. CHEJCHE
- Berberis virgata Ruiz & Pav. Ver 0821. CHEJCHE
- Berberis virgata var. huanucensis C.K. Schneid. Ver 0821. CHEJCHE
- Bertholletia excelsa Bonpl. Ver 0578. CASTAÑA
- Bertholletia nobilis Miers Ver 0578. CASTAÑA
- Besleria bonodora Vell. Ver 0877. CHIRIC SANANGO
- Besleria coccinea Aubl. Ver 2790. YÚNCHIK NAI
- Besleria leucostoma (Hook.) Hanst. Ver 1638. MATA CONGA
- Beta vulgaris L. Ver 0024. ACELGA
- Bidens alba var. radiata (Sch. Bip.) R.E. Ballard Ver 0219. AMOR SECO
- Bidens andicola Kunth Ver 2103. PPIRKA LARGO
- Bidens andicola var. heterophylla Kuntze Ver 2103. PPIRKA LARGO
- Bidens andicola var. normalis Kuntze Ver 2103. PPIRKA LARGO
- Bidens andicola vel sp. aff. H.B.K. Ver 2104. PPIRKA PEQUEÑO
- Bidens angustifolia Lam. Ver 2581. TURRE MACHO
- Bidens cosmantha Griseb. Ver 2103. PPIRKA LARGO
- Bidens dahlioides S. Watson Ver 1904. PANTI PANTI
- Bidens diversifolia (Otto ex Knowles & Westc.) Sch. Bip. Ver 1904. PANTI PANTI
- Bidens fruticulosa Meyen & Walp. Ver 2103. PPIRKA LARGO
- Bidens humilis Kunth. Ver 2408. SUNILA
- Bidens leucanthema (L.) Willd. Ver 0219. AMOR SECO
- Bidens pilosa fo. radiata Sch. Bip. Ver 0219. AMOR SECO
- Bidens pilosa L. Ver 0219. AMOR SECO
- Bidens pilosa var. radiata (Sch. Bip.) J.A. Schmidt Ver 2102. PPIRKA GRANDE
- Bidens pilosa var. radiata Sch. Bip. Ver 0219. AMOR SECO

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

- *Bidens pilosus* L. Ver 2101. PPIRKA
- *Bidens pusilla* Sherff Ver 2103. PPIRKA LARGO
- *Bidens reptans* (Benth.) Sch. Bip. Ver 1904. PANTI PANTI
- *Bidens triplinervia* var. *Triplinervia* Ver 2408. SUNILA
- *Bignonia aequinoctialis* L. Ver 2383. SOGA DE CULEBRA
- *Bignonia alliacea* Lam. Ver 0109. AJOSACHA
- *Bignonia antisiphilitica* Mart. Ver 0035. ACHIHUA
- *Bignonia aurea* Silva Manso Ver 0289. ARRAYAN
- *Bignonia brachypoda* DC. Ver 1773. NISHI TUU
- *Bignonia candicans* Rich. Ver 1849. OSEN RAO
- *Bignonia chica* Humb. & Bonpl. Ver 2107. PUCA PANGA
- *Bignonia chrysantha* Jacq. Ver 2429. TAHUARÍ
- *Bignonia frutescens* Mill. ex A. DC. Ver 0475. CAMPANILLA AMARILLA
- *Bignonia hymenaea* DC. Ver 0115-A. AJOSACHA HEMBRA
- *Bignonia hymenaea* DC. Ver 0115-B. AJOSACHA MACHO
- *Bignonia incisa* hort. ex A. DC. Ver 0475. CAMPANILLA AMARILLA
- *Bignonia platyphylla* Cham. Ver 1773. NISHI TUU
- *Bignonia pubescens* L. Ver 2010. PINTABOLLO MACHO
- *Bignonia quinquefolia* Vell. Ver 0035. ACHIHUA
- *Bignonia rodigasiana* L. Lindley Ver 1728. MURCIELAGO
- *Bignonia serratifolia* Vahl Ver 1884. PALO DE ARCO
- *Bignonia stans* L. Ver 0475. CAMPANILLA AMARILLA
- *Bignonia triflora* Pav. ex A. DC. Ver 1075. GUACAMAYO CASPI
- *Bignonia unguis-cati* L. Ver 1728. MURCIELAGO
- *Bignonia variabilis* Jacq. Ver 1772. NISHI BATA
- *Bignonia viridiflora* Lodd. Ver 0035. ACHIHUA
- *Binaria longipetala* (Benth.) Schmitz Ver 1708. MOTILO HUASCA
- *Bixa odorata* Ruiz & Pav. ex G. Don Ver 0036. ACHIOTE
- *Bixa orellana* L. Ver 0036. ACHIOTE
- *Bixa orellana* var. *urucurana* (Willd.) Kuntze ex Pilg. Ver 0038. ACHIOTE
- *Bixa platycarpa* Ruiz & Pav. ex G. Don Ver 0037. ACHIOTE
- *Bixa* sp. Ver 0039. ACHIOTE DE MONO HUASA
- *Bixa sphaerocarpa* Triana Ver 0038. ACHIOTE
- *Bixa urucurana* Willd. Ver 0038. ACHIOTE
- *Blakea rotundifolia* D. Don. Ver 2192. RAYO CASPI
- *Blechnum acuminatum* Fée Ver 1106. HELECHO ARBOL
- *Blechnum appendiculatum* Willd. Ver 1106. HELECHO ARBOL
- *Blechnum campyloides* (Kunze) J. Sm. Ver 1106. HELECHO ARBOL
- *Blechnum caudatum* Cav. Ver 1106. HELECHO ARBOL
- *Blechnum cognatum* C. Presl Ver 1106. HELECHO ARBOL
- *Blechnum glandulosum* Kaulf. ex Link Ver 1106. HELECHO ARBOL
- *Blechnum lomarioides* Sodiro Ver 1106. HELECHO ARBOL
- *Blechnum meridionale* C. Presl Ver 1106. HELECHO ARBOL
- *Blechnum mucronatum* Fée Ver 1106. HELECHO ARBOL
- *Blechnum occidentale* L. Ver 1106. HELECHO ARBOL
- *Blechnum pectinatum* Hook. Ver 1106. HELECHO ARBOL
- *Blechnum rugosum* T. Moore Ver 1106. HELECHO ARBOL
- *Blechnum scaberulum* Sodiro Ver 1106. HELECHO ARBOL
- *Blechnum sodiroi* C. Chr. Ver 1106. HELECHO ARBOL
- *Blechnum subarcticum* Vell. Ver 1106. HELECHO ARBOL
- *Blechnum x caudatum* Cav. Ver 1106. HELECHO ARBOL
- *Blechnum x falciculatum* C. Presl Ver 1106. HELECHO ARBOL
- *Blochmannia peruviana* Poepp. ex Meisn. Ver 2451. TANGARANA
- *Blumenbachia pterosperma* Ruiz & Pav. ex G. Don Ver 1847. ORTIGA HEMBRA
- *Boberella peruviana* (L.) E.H.L. Krause Ver 0529. CAPULÍ
- *Bocagea aromatica* (Triana & Planchon) Britton Ver 0762. CURA CASPI
- *Bocagea asbeckii* Pulle Ver 0761. CURA CASPI
- *Bocagea espinosa* Spruce ex Benth. Ver 0762. CURA CASPI
- *Bocagea leucodermis* Spruce ex Benth. Ver 0764. CURA CASPI
- *Bocconia frutescens* L. Ver 0195. AMAKARI
- *Bocconia frutescens* var. *integrifolia* (Bonpl.) Kuntze Ver 0196. AMAKARI SALVAJE

- *Bocconia integrifolia* Bonpl. Ver 0196. AMAKARI SALVAJE
- *Bocconia macbrideana* Standl. Ver 0196. AMAKARI SALVAJE
- *Bocconia pearcei* Hutch. Ver 0195. AMAKARI
- *Boehmeria anomala* (Wedd.) Killip Ver 2149. QUISA QUISA
- *Boehmeria aspera* Wedd. Ver 2150. QUISA QUISA
- *Boehmeria ballotaefolia* Kunth Ver 1538. LLAMPU QUISA
- *Boehmeria brevirostris* Wedd. Ver 2151. QUISA QUISA
- *Boehmeria bullata* Kunth Ver 2152. QUISA QUISA
- *Boehmeria caudata* Sw. Ver 2157. QUISA QUISA
- *Boehmeria celtidifolia* Kunth Ver 2153. QUISA QUISA
- *Boehmeria diversifolia* Wedd. Ver 2150. QUISA QUISA
- *Boehmeria fallax* var. *cordata* Wedd. Ver 2154. QUISA QUISA
- *Boehmeria fallax* Wedd. Ver 2154. QUISA QUISA
- *Boehmeria hirta* Sw. Ver 2155. QUISA QUISA
- *Boehmeria pallida* (Rusby) Killip Ver 2158. QUISA QUISA
- *Boehmeria pavonii* var. *anomala* Wedd. Ver 2149. QUISA QUISA
- *Boehmeria pavonii* var. *diversifolia* (Wedd.) Wedd. Ver 2150. QUISA QUISA
- *Boehmeria pavonii* Wedd. Ver 2158. QUISA QUISA
- *Boehmeria peruviana* Blume. Ver 2157. QUISA QUISA
- *Boehmeria ulmifolia* Wedd. Ver 2156. QUISA QUISA
- *Boerhavia adscendens* Willd. Ver 2162. RAÍZ DE CHINA
- *Boerhavia caribaea* Jaq. Ver 2162. RAÍZ DE CHINA
- *Boerhavia coccinea* Mill. Ver 2162. RAÍZ DE CHINA
- *Boerhavia coccinea* var. *leiocarpa* (Heimerl) Standl. Ver 1275. IPECA FALSO
- *Boerhavia decumbens* Vahl Ver 2162. RAÍZ DE CHINA
- *Boerhavia diffusa* L. Ver 1275. IPECA FALSO
- *Boerhavia diffusa* var. *leiocarpa* (Heimerl) C.D. Adams Ver 1275. IPECA FALSO
- *Boerhavia erecta* L. Ver 2479. TASHA CARI
- *Boerhavia excelsa* Willd. Ver 2783. YERBA DE LA PURGACIÓN
- *Boerhavia hirsuta* Willd. Ver 2162. RAÍZ DE CHINA
- *Boerhavia litoralis* Kunth Ver 2783. YERBA DE LA PURGACIÓN
- *Boerhavia paniculata* fo. *leiocarpa* Heimerl Ver 1275. IPECA FALSO
- *Boerhavia paniculata* Rich. Ver 1275. IPECA FALSO
- *Boerhavia patula* Dombey ex Vahl Ver 2162. RAÍZ DE CHINA
- *Boerhavia polymorpha* Rich. Ver 2162. RAÍZ DE CHINA
- *Boerhavia tuberosa* Lam. Ver 2783. YERBA DE LA PURGACIÓN
- *Boerhavia viscosa* Lag. & Rodr. Ver 2162. RAÍZ DE CHINA
- *Bolax multifidus* (Ruiz & Pav.) Spreng. ex Roem. & Schult. Ver 2769. YARETA
- *Boldea fragans* Jus. Ver 0425. BOLDO
- *Boletus applanatus* Pers. Ver 2785. YESQUERO APLANADO
- *Boletus lucidus* Leyss. Ver 2193. REISHI
- *Bomarea ampayesana* Vargas Ver 0030. ACHANCUI
- *Bomarea acuminata* Baker Ver 0027. ACHANCUI
- *Bomarea albimontana* D.N. Sm. & Gereau Ver 0028. ACHANCUI
- *Bomarea alstroemeroides* Hofreiter & E. Rodr. Ver 0029. ACHANCUI
- *Bomarea anceps* (Ruiz & Pav.) Herb. Ver 0031. ACHANCUI
- *Bomarea dulcis* (Hook.) Beauverd Ver 2398. SULLU SULLU
- *Bomarea glaucescens* var. *dulcis* (Hooker) Baker Ver 2398. SULLU SULLU
- *Bombax aquaticum* (Aubl.) K. Schum. Ver 2247. SACHA PANDISHO
- *Bombax guineense* Schum. & Thonn. Ver 0599. CEIBA
- *Bombax munguba* Mart. & Zucc Ver 2117. PUNGA
- *Bombax occidentale* Spreng. Ver 0599. CEIBA
- *Bombax orinocense* Kunth Ver 2255. SACHA PUNGA
- *Bombax pentandrum* L. Ver 0599. CEIBA
- *Bombax pyramidale* Cav. ex Lam. Ver 1885. PALO DE Balsa
- *Bonafousia hirtula* (Mart. ex Müll. Arg.) Markgr. Ver 1526. LOBO SANANGO
- *Bonafousia juruana* Markgr Ver 1526. LOBO SANANGO
- *Bonafousia killipii* (Woodson) Markgr Ver 1526. LOBO SANANGO
- *Bonafousia longituba* Markgr. Ver 0642. COCA SANANGO
- *Bonafousia obliqua* Miers Ver 1252. HUITO SANANGO
- *Bonafousia palustris* (Markgr.) Boiteau & L. Allorge Ver 1525. LOBO SANANGO

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

- Bonafousia rimulosa (Woodson ex R.E. Schult.) Boiteau & L. Allorge Ver 1525. LOBO SANANGO
- Bonafousia sananho (Ruiz & Pav.) Markgr. Ver 1484. LAGARTO SANANGO
- Bonafousia siphilitica (L. f.) L. Allorge Ver 1526. LOBO SANANGO
- Bonafousia tessmannii Markgr. Ver 1526. LOBO SANANGO
- Bonafousia tetrastachya (Kunth) Markgr. Ver 1526. LOBO SANANGO
- Bonafousia undulata (Vahl) A. DC. Ver 1252. HUITO SANANGO
- Bonnaya organifolia Spreng. Ver 0948. DORADIÑA
- Bonnetia paniculata Spruce ex Benth. Ver 0576. CASCARILLA
- Bonnetia paniculata var. parviflora (Spruce) Wawra Ver 0576. CASCARILLA
- Bonnetia parviflora Spruce ex Benth. Ver 0576. CASCARILLA
- Borago officinalis L. Ver 0434. BORRAJA
- Borreria alata (Aubl.) DC. Ver 2088. POAYA
- Borreria assurgens (Ruiz & Pav.) Griseb. Ver 2089. POAYA
- Borreria capitata (Ruiz & Pav.) DC. Ver 2082. POAYA
- Borreria capitata fo. Capitata Ver 2084. POAYA
- Borreria capitata fo. ferruginea (A. St.-Hil.) Steyerm. Ver 2085. POAYA
- Borreria capitata var. suaveolens (G. Mey.) Steyerm. Ver 2083. POAYA
- Borreria capitata var. tenella (Kunth) Steyerm. Ver 2086. POAYA
- Borreria dichotoma (Kunth) Cham. & Schltdl. Ver 0097. AITANA
- Borreria elongata DC. Ver 2082. POAYA
- Borreria ferruginea (A. St.-Hil.) DC. Ver 2082. POAYA
- Borreria laevis (Lam.) Griseb. Ver 2087. POAYA
- Borreria latifolia (Aubl.) K. Schum. Ver 2090. POAYA
- Borreria lutescens DC. Ver 2082. POAYA
- Borreria nectarifera Rugby Ver 2082. POAYA
- Borreria ocymifolia (Willd. ex Roem. & Schult.) Bacigalupo & E.L. Cabral Ver 2092. POAYA
- Borreria ocymoides (Burm. f.) DC. Ver 2091. POAYA
- Borreria podocephala DC. Ver 1082. GUAMYA JEBA
- Borreria remota (Lam.) Bacigalupo & E.L. Cabral Ver 2093. POAYA
- Borreria sphaerica DC. Ver 2082. POAYA
- Borreria suaveolens G. Mey. Ver 2083. POAYA
- Borreria tenella (Kunth) Cham. & Schltdl. Ver 2086. POAYA
- Borreria tenella var. platyphylla K. Schum. Ver 2083. POAYA
- Borreria tenella var. suaveolens (G. Mey.) K. Schum. Ver 2083. POAYA
- Borreria verticillata (L.) G. Mey Ver 1082. GUAMYA JEBA
- Borzicactus aurantiacus var. megalanthus (F. Ritter) Donald Ver 2682. WARAKO LANOSO
- Botryopsis platyphylla Benth. Ver 0229. AMPI HUASCA
- Botryopsis spruceana Eichl. Ver 0229. AMPI HUASCA
- Bougainvillea spectabilis Willd. Ver 1915. PAPELILLO
- Boussingaultia diffusa (Moq.) Volkens Ver 2608. ULLUKU
- Bowdichia virgilioides Kunth. 0150. ALCORNOQUE
- Bowlesia acutangula Benth. Ver 0272. APUYSURO
- Bowlesia acutiloba H. Wolff. Ver 0272. APUYSURO
- Bowlesia lobata Ruiz & Pav. Ver 0272. APUYSURO
- Bowlesia sp. Ver 1469. KULANTRO SILVESTRE
- Brachiaria mutica (Forssk.) Stapf. Ver 1064. GRAMA NUDILLO
- Brachistus lanceaefolius Miers Ver 2218. ROCOTO
- Brachistus macrophyllus (Kunth ex Dunal) Miers Ver 2624. URPA COCONILLA
- Bradburya plumieri (Turpin ex Pers.) Kuntze Ver 0902. CHUCHO DE BURRO
- Bradburya virginiana (L.) Kuntze Ver 0345. AZULADA
- Brandesia lanceolata Benth. Ver 1989. PICURO SACHA
- Brandesia mexicana Schltdl. Ver 1989. PICURO SACHA
- Brandesia pubiflora Benth. Ver 1494. LANCETILLA
- Brassica campestris L. Ver 1702. MOSTACILLA
- Brassica capitata (L.) H. Lévl. Ver 0649. COL
- Brassica carinata var. Saharensis A. Chev. Ver 1740. NABO
- Brassica napobrassica (L.) Mill. Ver 1740. NABO
- Brassica napus L. Ver 1740. NABO
- Brassica nigra (L.) W.D.J. Koch Ver 1703. MOSTAZA
- Brassica oleracea f. italica Ver 0443. BRÓCOLI
- Brassica oleracea var. Capitata L. Ver 0649. COL

Hugo E. Delgado Súmar

552

- *Brassica oleracea* var. *napobrassica* L. Ver 1740. NABO
- *Brassica rapa* L. Ver 1741. NABO
- *Brassica rapa* subsp. *campestris* (L.) Clapham Ver 1702. MOSTACILLA
- *Brayulinea densa* (Humb. & Bonpl. ex Schult.) Small Ver 2610. UMUTU DE PERRO
- *Breynia indica* L. Ver 2293. SAPO PRIETO
- *Briquetia spicata* (Kunth) Fryxell Ver 2187. RATA RATA
- *Britoa acida* (DC.) O. Berg Ver 1089. GUAYABA DEL AGUA
- *Bromelia pyramidata* (Ruiz & Pav.) Beer Ver 0054. ACHUPALLA
- *Bromus buchtienii* Hack. Ver 1057. GRAMA
- *Bromus catharticus* Vahl Ver 1054. GRAMA
- *Bromus catharticus* var. *Catharticus* Ver 1055. GRAMA
- *Bromus frigidus* Ball Ver 1057. GRAMA
- *Bromus lanatus* Kunth Ver 1056. GRAMA
- *Bromus lenis* J. Presl Ver 1057. GRAMA
- *Bromus pitensis* Kunth Ver 1057. GRAMA
- *Bromus segetum* Kunth Ver 1058. GRAMA
- *Bromus spicatus* Nees. Ver 1059. GRAMA
- *Bromus temulentus* (L.) Bernh. Ver 1053. GRAMA
- *Bromus tenuis* J. Presl ex Steud. Ver 1057. GRAMA
- *Bromus unioloides* Kunth Ver 1055. GRAMA
- *Brosimopsis lactescens* S. Moore. Ver 2440. TAMAMURI
- *Brosimopsis obovata* Ducke Ver 1701. MORURE
- *Brosimum acutifolium* Huber subsp. *obovatum* (Ducke) C.C. Berg Ver 1701. MORURE
- *Brosimum alicastrum* subsp. *bolivarense* (Pittier) C.C. Berg. Ver 1601. MANCHINGA BLANCA
- *Brosimum alicastrum* Swartz. Ver 1505. LECHE CASPI
- *Brosimum allenii* Woodson Ver 0275. ARBOL DE LA LECHE
- *Brosimum bernadetteae* Woodson Ver 1601. MANCHINGA BLANCA
- *Brosimum bolivarense* (Pittier) Romero Ver 1601. MANCHINGA BLANCA
- *Brosimum columbianum* S.F. Blake Ver 1601. MANCHINGA BLANCA
- *Brosimum konzattii* Standl. Ver 1505. LECHE CASPI
- *Brosimum foetidum* Ducke Ver 0275. ARBOL DE LA LECHE
- *Brosimum galactodendron* D. Don ex Sweet Ver 0275. ARBOL DE LA LECHE
- *Brosimum gentlei* Lundell Ver 1505. LECHE CASPI
- *Brosimum guianense* (Aubl.) Huber Ver 1233. HUAYRA CASPI
- *Brosimum humboldti* Carrière Ver 0275. ARBOL DE LA LECHE
- *Brosimum krukovichii* Standl. Ver 0275. ARBOL DE LA LECHE
- *Brosimum lactescens* (S. Moore) C.C. Berg Ver 2440. TAMAMURI
- *Brosimum latifolium* Standl. Ver 1601. MANCHINGA BLANCA
- *Brosimum longifolium* Ducke Ver 0275. ARBOL DE LA LECHE
- *Brosimum ovatifolium* Ducke Ver 0275. ARBOL DE LA LECHE
- *Brosimum pallescens* Ducke Ver 0275. ARBOL DE LA LECHE
- *Brosimum paraense* Huber Ver 2441. TAMAMURI
- *Brosimum parinarioides* Ducke. Ver 0849. CHIMICUA
- *Brosimum potabile* Ducke Ver 1554. MACHINGA
- *Brosimum rigidum* Ducke Ver 0275. ARBOL DE LA LECHE
- *Brosimum rubescens* Taub. Ver 2441. TAMAMURI
- *Brosimum terrabanum* Pittier Ver 1505. LECHE CASPI
- *Brosimum uleanum* Mildbr. Ver 1601. MANCHINGA BLANCA
- *Brosimum utile* (Kunth) Pittier Ver 0275. ARBOL DE LA LECHE
- *Brosimum utile* subsp. *ovatifolium* (Ducke) C.C. Berg Ver 0275. ARBOL DE LA LECHE
- *Brosimum Aubleii* Poepp. & Endl. Ver 1233. HUAYRA CASPI
- *Brosimum Tesmannii* Mildbr. Ver 1233. HUAYRA CASPI
- *Broussonetia tinctoria* (L.) Kunth Ver 1267. INSIRA
- *Browallia americana* L. Ver 2486. TERESITA
- *Browallia cordata* D. Don Ver 2486. TERESITA
- *Browallia demissa* L. Ver 2486. TERESITA
- *Browallia dombeyana* Dammer Ver 2486. TERESITA
- *Browallia grandiflora* Graham Ver 2486. TERESITA
- *Browallia peduncularis* Benth. Ver 2486. TERESITA
- *Browallia viscosa* Kunth Ver 2486. TERESITA
- *Brownea ariza* Benth. Ver 1886. PALO DE CRUZ

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

- Brownea grandiceps Jacq. Ver 1887. PALO DE CRUZ
- Brownea lorentensis Standl. Ver 1887. PALO DE CRUZ
- Brownea macbrideana Standl. ex J.F. Macbr. Ver 2226. ROSA DEL MONTE
- Brownea macrophylla hort. ex Mast. Ver 2226. ROSA DEL MONTE
- Brownea princeps Linden Ver 1886. PALO DE CRUZ
- Brugmansia arborea Lager Ver 0998. FLORIPONDIO
- Brugmansia bicolor Pers. Ver 1001. FLORIPONDIO COLORADO
- Brugmansia candida Persoon Ver 0999. FLORIPONDIO
- Brugmansia cornigera (Hook.) Lager Ver 1000. FLORIPONDIO BLANCO
- Brugmansia insignis (Barb. Rodr.) R.E. Schult. Ver 2512. TOE
- Brugmansia sanguinea Ruiz & Pav. Ver 1001. FLORIPONDIO COLORADO
- Brugmansia suaveolens (Humb. & Bonpl. ex Willd.) Bercht. & J. Presl Ver 2511. TOE
- Brugmansia X insignis (Barb. Rodr.) Lockwood ex E.W. Davis Ver 2512. TOE
- Brunfelsia bonodora (Vell.) J.F. Macbr. Ver 0877. CHIRIC SANANGO
- Brunfelsia chiricaspí Plowman Ver 0876. CHIRIC SANANGO
- Brunfelsia grandiflora D. Don. Ver 0878. CHIRIC SANANGO
- Brunfelsia guianensis Benth. Ver 1004. FRANCISCA
- Brunfelsia hopeana Benth. Ver 0878. CHIRIC SANANGO
- Brunfelsia hydrangeiformis (Pohl.) Benth. Ver 0879. CHIRIC SANANGO
- Brunfelsia latifolia Benth. Ver 0880. CHIRIC SANANGO
- Brunfelsia mire Monach. Ver 0875. CHIRIC SANANGO
- Bryonia glandulosa Poepp. & Endl. Ver 0226. AMPATO HUASCA
- Bryophyllum calycinum Salisb. Ver 0089. AIRE SACHA
- Bryophyllum pinnatum (Lam.) Kurz Ver 0089. AIRE SACHA
- Bubroma grandiflorum Willd. ex Spreng. Ver 0708. COPOASU
- Buchnera grandiflora L. f. Ver 1878. PALILLO
- Buddleja americana L. Ver 1437. KISWARA FALSA
- Buddleja americana var. albiflora Gomez Ver 1437. KISWARA FALSA
- Buddleja buxifolia Kraenzl. Ver 1441. KISWARA DE PUNA
- Buddleja callicarpoides Kunth Ver 1437. KISWARA FALSA
- Buddleja cana Willd. ex Roem. & Schult. Ver 1437. KISWARA FALSA
- Buddleja coriacea Remy. Ver 1441. KISWARA DE PUNA
- Buddleja dentata Kunth Ver 1437. KISWARA FALSA
- Buddleja diffusa Ruiz & Pav. Ver 1443. KISWARA SILVESTRE
- Buddleja floribunda Kunth Ver 1437. KISWARA FALSA
- Buddleja globosa Hope. Ver 1440. KISWARA HEMBRA
- Buddleja incana Ruiz & Pav. Ver 1439. KISWARA GRANDE
- Buddleja longifolia Kunth. Ver 1436. KISWARA
- Buddleja montana Britton. Ver 1442. KISWARA DIMINUTA
- Buddleja occidentalis L. Ver 1437. KISWARA FALSA
- Buddleja rhododendroides Kraenzl. Ver 1441. KISWARA DE PUNA
- Buddleja rufescens Willd. ex Roem. & Schult. Ver 1438. KISWARA FALSA
- Buddleja rugosa Kunth. Ver 1439. KISWARA GRANDE
- Buddleja spicata Ruiz & Pav. Ver 1437. KISWARA FALSA
- Buddleja ususch Kraenzl. Ver 1441. KISWARA DE PUNA
- Buddleja utilis Kraenzl. Ver 1441. KISWARA DE PUNA
- Buddleja verbascifolia Kunth Ver 1437. KISWARA FALSA
- Buena acutifolia (Ruiz & Pav.) Wedd. Ver 0571. CASCARILLA
- Buena carua (Wedd.) Wedd. Ver 0572. CASCARILLA
- Bulnesia retama (Gillies ex Hook. & Arn.) Griseb. Ver 2217. RETAMO
- Bulnesia retama var. weberbaueri Engl. Ver 2217. RETAMO
- Bunchosia angustifolia A. Juss. Ver 0631. CIRUELO DEL FRAYLE
- Bunchosia armeniaca Cav. DC. Ver 0631. CIRUELO DEL FRAYLE
- Burdachia prismatocarpa A. Juss. Ver 0280. ARETE CASPI
- Burdachia prismatocarpa var. loretoensis W.R. Anderson Ver 0281. ARETE CASPI
- Bursera graveolens (Kunth) Triana & Planch Ver 1893. PALO SANTO
- Bursera graveolens fo. malacophylla (B.L. Rob.) J.F. Macbr. Ver 1893. PALO SANTO
- Bursera malacophylla B.L. Rob. Ver 1893. PALO SANTO
- Bursera sp. Ver 2678. WANKOR
- Byrsonima arthropoda A. Juss. Ver 0654. COLORADILLO
- Byrsonima coriacea var. Spicata (Cav.) Nied. Ver 0655. COLORADILLO

Hugo E. Delgado Súmar

554

- *Byrsonima cotinifolia* Kunth Ver 0656. COLORADILLO
- *Byrsonima crassifolia* (L.) Kunth. Ver 0656. COLORADILLO
- *Byrsonima cumingiana* A. Juss. Ver 0656. COLORADILLO
- *Byrsonima chrysophylla* Kunth. Ver 1264. INDANO
- *Byrsonima fendleri* Turcz. Ver 0656. COLORADILLO
- *Byrsonima karwinskiana* A. Juss. Ver 0656. COLORADILLO
- *Byrsonima lanceolata* DC. Ver 0656. COLORADILLO
- *Byrsonima laurifolia* Kunth Ver 0656. COLORADILLO
- *Byrsonima laurifolia* var. *guatemalensis* Nied. Ver 0656. COLORADILLO
- *Byrsonima nitida* Ruiz & Pav. ex G. Don Ver 0631. CIRUELO DEL FRAYLE
- *Byrsonima panamensis* Beurl. Ver 0656. COLORADILLO
- *Byrsonima peruviana* A. Juss. Ver 1264. INDANO
- *Byrsonima peruviana* var. *eglandulosa* A. Juss. Ver 1264. INDANO
- *Byrsonima pulchra* Sessé & Moc. ex DC. Ver 0656. COLORADILLO
- *Byrsonima rufescens* Bertol. Ver 0656. COLORADILLO
- *Byrsonima spicata* (Cav.) DC. Ver 0655. COLORADILLO
- *Byrsonima verbascifolia* (L.) Rich. Ver 1265. INDANO
- *Bystropogon canus* Benth. Ver 1724. MUÑA
- *Bystropogon mollis* Kunth Ver 1725. MUÑA FRAGANTE
- *Bystropogon pavonianus* Briq. Ver 1724. MUÑA
- *Bystropogon setosus* Briq. Ver 1721. MUÑA
- *Bystropogon tomentosus* Benth. Ver 1724. MUÑA
- *Byttneria cordata* Lam. Ver 2782. YERBA DE LA ARAÑA
- *Byttneria hirsuta* Ruiz & Pav. Ver 2619. UÑA DE GATO

C

- *Cabomba aquática* Aubl. Ver 1731. MURERÚY
- *Cabralea brachystachya* C. DC. Ver 1941. PAU SANTO
- *Cabralea canjerana* (Vell.) Mart. Ver 1941. PAU SANTO
- *Cabralea canjerana* subsp. *Canjerana* Ver 1942. PAU SANTO
- *Cabralea oblongifoliola* C. DC. Ver 1941. PAU SANTO
- *Cabralea rojasii* C. DC. Ver 1941. PAU SANTO
- *Cabrales poeppigii* C. DC. Ver 1942. PAU SANTO
- *Cacalia aschenborniana* (S. Schauer) Kuntze Ver 0844. CHILCA
- *Cacalia baccharoides* (Kunth) Kuntze Ver 0844. CHILCA
- *Cacalia cordifolia* L. f. Ver 1078. GUACO
- *Cacalia haenkeana* (DC.) Kuntze Ver 0844. CHILCA
- *Cacalia lanceolaris* (DC.) Kuntze Ver 0844. CHILCA
- *Cacalia patens* (Kunth) Kuntze Ver 0844. CHILCA
- *Cacalia scorioides* (Lam.) Kuntze Ver 1609. MANKAPAKI
- *Cacalia suaveolens* (Kunth) Kuntze Ver 0844. CHILCA
- *Cacalia tournefortioides* (Kunth) Kuntze Ver 1609. MANKAPAKI
- *Cacao sylvestris* Aubl. Ver 0461. CACAO SALVAJE
- *Cacara tuberosa* (Lam.) Britton Ver 0105. AJIPA
- *Cactus ficus-indica* L. Ver 2572. TUNA
- *Cactus peruvianus* L. Ver 2575. TUNILLA
- *Cactus peruvianus* Willd. Ver 2575. TUNILLA
- *Cactus phyllanthus* L. Ver 1918. PAQUI PAQUI
- *Cactus townsendii* Britton & Rose Ver 2681. WARAKO ABIERTO
- *Caelestina microcarpa* Benth. Ver 1222. HUARMI HUARMI
- *Caesalpinia corymbosa* Benth. Ver 1945. PAY PAY
- *Caesalpinia echinata* Lam. Ver 0756. CUMASEBA
- *Caesalpinia glabrata* Kunth Ver 1945. PAY PAY
- *Caesalpinia paipai* Ruiz & Pav. Ver 1945. PAY PAY
- *Caesalpinia pectinata* Cav. Ver 2461. TARA
- *Caesalpinia pulcherrima* (L.) Sw. Ver 0239. ANGEL SISA
- *Caesalpinia spinosa* (Molina) Kuntze Ver 2461. TARA
- *Caesalpinia tara* Ruiz & Pav. Ver 2461. TARA
- *Caesalpinia tinctoria* (Kunth) Benth. ex Reiche Ver 2461. TARA
- *Caiophora cirsiifolia* C. Presl Ver 1848. ORTIGA HIERBA
- *Caiophora contorta* (Desr.) C. Presl Ver 1843. ORTIGA COLORADA

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

- *Caioophora contorta* Urb. & Gilg. Ver 1843. ORTIGA COLORADA
- *Caioophora cymbifera* Urb. & Gilg. Ver 1848. ORTIGA HIERBA
- *Caioophora horrida* Urb. & Gilg Ver 1842. ORTIGA COLORADA
- *Caioophora pentlandii* (Paxton ex Graham) G. Don ex Loudon. Ver 1844. ORTIGA COLORADA
- *Caioophora pterosperma* (Ruiz & Pav. ex G. Don) Urb. & Gilg Ver 1847. ORTIGA HEMBRA
- *Cajanus bicolor* DC. Ver 2129. PUSPO POROTO
- *Cajanus cajan* (L.) Millsp. Ver 2129. PUSPO POROTO
- *Cajanus indicus* Spreng. Ver 2129. PUSPO POROTO
- *Cajophora lechleri* Urb. & Gilg. Ver 1848. ORTIGA HIERBA
- *Cajophora pavonii* Urb. & Gilg Ver 1847. ORTIGA HEMBRA
- *Calacinum fruticulosum* (Walp.) J.F. Macbr. Ver 1711. MULLACA
- *Calacinum leptobotrys* (Meisn.) J.F. Macbr. Ver 1715-A. MULLACA HEMBRA
- *Calacinum peruvianum* (Meisn.) J.F. Macbr. Ver 1715-A. MULLACA HEMBRA
- *Calacinum tamnifolium* (Kunth) J. F. Macbr. Ver 1715-A. MULLACA HEMBRA
- *Calacinum volcanicum* (Benth.) J.F. Macbr. Ver 1713. MULLACA
- *Caladium arborescens* (L.) Vent. Ver 1693. MOKU MOKU
- *Caladium bicolor* (Ainton) Vent. Ver 1837. OREJA DE PERRO
- *Calampelis scaber* (Ruiz & Pav.). Sweet Ver 0899. CHUCCHUCA
- *Calandrinia acaulis* Kunth. Ver 2667. WAKA KALLU
- *Calandrinia colchaguensis* Barnéoud Ver 2668. WAKA KALLU DE RIO
- *Calandrinia megarhiza* Hemsl. Ver 2667. WAKA KALLU
- *Calandrinia saltensis* Haum. Ver 2667. WAKA KALLU
- *Calathea allouia* (Aubl.) Lindl. Ver 0938. DALE DALE
- *Calathea discolor* G. Mey. Ver 0412. BIJAO
- *Calathea lutea* (Aubl.) G. Mey. Ver 0412. BIJAO
- *Calathea lutea* Schult. Ver 0412. BIJAO
- *Calatola columbiana* Sleumer Ver 2014. PÍO
- *Calatola costaricensis* Standl. Ver 2014. PÍO
- *Calatola pastazana* Sleumer Ver 2014. PÍO
- *Calatola venezuelana* Pittier. Ver 2014. PÍO
- *Calceolaria annua* Edwin Ver 1600. MANCA CAQUI
- *Calceolaria bicolor* Ruiz & Pav. Ver 2812. ZAPATILLA
- *Calceolaria bifida* Willd. ex Link Ver 2464. TARIKSA DE CAMPO
- *Calceolaria bipinnatifida* Phil. Ver 1600. MANCA CAQUI
- *Calceolaria collanensis* Edwin Ver 2810. ZAPATILLA
- *Calceolaria cuneiformis* Ruiz & Pav. Ver 2808. ZAPATILLA
- *Calceolaria cuneiformis* subsp. *Cuneiformis* Ver 2810. ZAPATILLA
- *Calceolaria cuzcoensis* Kraenzl. Ver 2463. TARIKSA MACHO
- *Calceolaria deflexa* Ruiz & Pav. Ver 2807. ZAPATILLA
- *Calceolaria delicatula* Kraenzl. Ver 1600. MANCA CAQUI
- *Calceolaria diffusa* Lindl. Ver 2812. ZAPATILLA
- *Calceolaria endotrachys* Kraenzl. Ver 2811. ZAPATILLA
- *Calceolaria engleriana* subsp. *acuminata* Pennell Ver 2811. ZAPATILLA
- *Calceolaria engleriana* subsp. *Engleriana* Ver 2127. PURU PURU SILVESTRE
- *Calceolaria epilobioides* Kraenzl. Ver 2811. ZAPATILLA
- *Calceolaria extensa* Griseb. Ver 2463. TARIKSA MACHO
- *Calceolaria ferruginea* Cav. Ver 2464. TARIKSA DE CAMPO
- *Calceolaria foliosa* Meyen. ex Walp. et Schau. Ver 2810. ZAPATILLA
- *Calceolaria forgetti* Skan Ver 2463. TARIKSA MACHO
- *Calceolaria fuchsiaefolia* Hemsl. Ver 2807. ZAPATILLA
- *Calceolaria glauca* Ruiz & Pav. Ver 2806. ZAPATILLA
- *Calceolaria glechomifolia* Kraenzl. Ver 2809. ZAPATILLA
- *Calceolaria graminifolia* Kunth Ver 2464. TARIKSA DE CAMPO
- *Calceolaria hartwegii* Benth. Ver 2464. TARIKSA DE CAMPO
- *Calceolaria henrici* Hook. Ver 2464. TARIKSA DE CAMPO
- *Calceolaria herrerae* Kränzl. Ver 2813. ZAPATILLA
- *Calceolaria herrerae* var. *ramosissima* Kraenzl. Ver 2813. ZAPATILLA
- *Calceolaria herzogiana* Kraenzl. Ver 2623. UPA SHINUA
- *Calceolaria humilis* Edwin Ver 2463. TARIKSA MACHO
- *Calceolaria hutchisonii* Edwin Ver 2809. ZAPATILLA
- *Calceolaria incachacensis* Kraenzl. Ver 2811. ZAPATILLA

Hugo E. Delgado Súmar

- Calceolaria incarum Kraenzl. Ver 2126. PURU PURU
- Calceolaria lobata Cav. Ver 2814. ZAPATILLA
- Calceolaria longiinternodia Edwin Ver 2812. ZAPATILLA
- Calceolaria macrocalyx Kraenzl. Ver 2812. ZAPATILLA
- Calceolaria macrocarpa Pennell Ver 2813. ZAPATILLA
- Calceolaria malacophylla Kraenzl. Ver 2812. ZAPATILLA
- Calceolaria nivalis subsp. Nivalis Ver 2807. ZAPATILLA
- Calceolaria padifolia Kunth Ver 2807. ZAPATILLA
- Calceolaria pinnata L. Ver 1600. MANCA CAQUI
- Calceolaria ramosissima Kraenzl. Ver 2463. TARIKSA MACHO
- Calceolaria rhizomatosa Kraenzl. Ver 2811. ZAPATILLA
- Calceolaria rosmarinifolia Lam. Ver 2464. TARIKSA DE CAMPO
- Calceolaria rotundifolia Kunth Ver 2809. ZAPATILLA
- Calceolaria sp. Ver 2462. TARIKSA HEMBRA
- Calceolaria sparsiflora Kuntze Ver 2813. ZAPATILLA
- Calceolaria stenophylla Kraenzl. Ver 2464. TARIKSA DE CAMPO
- Calceolaria terniflora Cav. Ver 2806. ZAPATILLA
- Calceolaria trifida Ruiz & Pav. Ver 2812. ZAPATILLA
- Calceolaria trilobata subsp. herzogiana (Kraenzl.) Molau Ver 2623. UPA SHINUA
- Calceolaria trivialis Kraenzl. Ver 2463. TARIKSA MACHO
- Calceolaria uniflora Ruiz & Pav. Ver 2463. TARIKSA MACHO
- Calceolaria urubambae Kraenzl. Ver 2811. ZAPATILLA
- Calceolaria viminalis Kranzl. Ver 2127. PURU PURU SILVESTRE
- Calceolaria virgata R&P. Ver 2463. TARIKSA MACHO
- Caldasia andicola Lag. ex DC. Ver 0190. ALTEA DE SUELO
- Caldasia chaerophyllaea DC. Ver 0190. ALTEA DE SUELO
- Caldasia chaerophyllaea var. glabriuscula DC. Ver 0190. ALTEA DE SUELO
- Caldasia chaerophyllaea var. hirsuta DC. Ver 0190. ALTEA DE SUELO
- Caldasia chaerophyllioides Lag. Ver 0190. ALTEA DE SUELO
- Caldasia lasiopetala Lag. ex DC. Ver 0190. ALTEA DE SUELO
- Calendula officinalis L. Ver 2403. SUNCHU MENUDO
- Calicophyllum spruceanum (Benth.) Hook. f. ex K. Schum. Ver 0526. CAPIROMA
- Caliphruria castelnaeana Baill. Ver 0197. AMANCAY
- Calocarpum mammosum (L.) Pierre Ver 2818. ZAPOTE
- Calocarpum sapota (Jacq.) Merr. Ver 2818. ZAPOTE
- Calonyction aculeatum (L.) House Ver 1013. GALÁN DE NOCHE
- Calophyllum brasiliensis Cambers. Ver 0153. ALFARO
- Calophyllum lucidum Benth. Ver 1891. PALO MARÍA
- Calophysa heterophylla (Desr.) Triana Ver 2599. UCHU HUASCA
- Calyptromyrcia elegans (DC.) O. Berg Ver 1786. NOMAN RAO
- Calyptromyrcia spixiana (DC.) O. Berg Ver 1786. NOMAN RAO
- Callaeum antifebrile (Griseb.) D.M. Johnson. Ver 2356. SHILLINTO
- Calliandra angustifolia Spruce ex Benth. Ver 0418. BOBINSANA
- Calliandra sp. Ver 0419. BOBINSANA
- Callicocca ipecacuanha Brot. Ver 1271. IPECA VERDADERA
- Camelia sinensis (L.) Kuntze. Ver 2482. TÉ
- Cameraria tamaquarina Aubl. Ver 0827. CHICLE
- Campomanesia cornifolia Kunth Ver 1877. PALILLO
- Campomanesia lineatifolia R&P. Ver 1877. PALILLO
- Campomanesia speciosa (Diels) McVaugh. Ver 2194. REME
- Campsiandra angustifolia Spruce ex Benth. Ver 1168. HUACAPURANA
- Campsiandra comosa Benth. Ver 1169. HUACAPURANA
- Campsiandra comosa var. laurifolia (Benth.) R.S. Cowan Ver 1170. HUACAPURANA
- Campsiandra laurifolia Benth. Ver 1170. HUACAPURANA
- Campsiandra rosea Poepp. & Endl. Ver 1170. HUACAPURANA
- Campyloneurum amphostenon (Kunze ex Klotzsch) Fée Ver 1340. KALAGUALA
- Campyloneurum angustifolium (Sw.) Fée Ver 1138. HIERBA DEL LAGARTO
- Campyloneurum angustifolium var. amphostenon (Kunze ex Klotzsch) Farw. Ver 1340. KALAGUALA
- Campyloneurum cooperi Lellinger Ver 1340. KALAGUALA
- Campyloneurum irregulare Lellinger Ver 1340. KALAGUALA
- Campyloneurum leucorhizon (Kunze ex Klotzsch) Fée Ver 1340. KALAGUALA

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

- *Campyloneurum pittieri* (H. Christ) Ching Ver 1340. KALAGUALA
- *Canavalia altissima* (Jacq.) Macfadyen Ver 2629. VACA ÑAHUI
- *Canna coccinea* Mill. Ver 0041. ACHIRA
- *Canna concinna* Bouche Ver 0041. ACHIRA
- *Canna edulis* Ker Gawl Ver 0041. ACHIRA
- *Canna formosa* Bouché Ver 0041. ACHIRA
- *Canna glauca* L. Ver 0042. ACHIRA
- *Canna indica* L. Ver 0041. ACHIRA
- *Canna iridiflora* Ruiz & Pav. Ver 0045. ACHIRA DEL MONTE
- *Canna lambertii* Lindl. Ver 0041. ACHIRA
- *Canna lanuginosa* Roscoe Ver 0041. ACHIRA
- *Canna paniculata* Ruiz & Pav. Ver 0043. ACHIRA CIMARRONA
- *Canna sp.* Ver 0044. ACHIRA COLORADA
- *Cannabis indica* Lam. Ver 1625. MARIHUANA
- *Cannabis sativa* L. Ver 1625. MARIHUANA
- *Cannabis sativa* var. *indica* (Lam.) E. Small & Cronquist Ver 1625. MARIHUANA
- *Cantua alutacea* Infantes Ver 0506. CANTUTA
- *Cantua buxifolia* Juss. Ex Lam. Ver 0509. CANTUTA AMARILLA
- *Cantua buxifolia* var. *lanceolata* (Peter) Brand Ver 0508. CANTUTA
- *Cantua buxifolia* var. *ovata* (Cavanilles) Brand Ver 0507. CANTUTA
- *Cantua dependens* Pers. Ver 0509. CANTUTA AMARILLA
- *Cantua híbrida* Herrera Ver 0510. CANTUTA ROJA
- *Cantua lanceolata* Peter in Engler & Prantl. Ver 0508. CANTUTA
- *Cantua ovata* Cav. Ver 0507. CANTUTA
- *Cantua theifolia* D. Don Ver 0507. CANTUTA
- *Cantua tomentosa* Cav. Ver 0508. CANTUTA
- *Cantua uniflora* Pers. Ver 0507. CANTUTA
- *Caopia sessilifolia* (Aubl.) Kuntze Ver 1482. LACRE
- *Caopia sessilifolia* var. *rufescens* (Lam.) Kuntze Ver 1482. LACRE
- *Caperonia castaneifolia* (L.) A. St.-Hil. Ver 2742. YACU ISHANGA
- *Caperonia palustris* (L.) A. St.-Hil. Ver 2743. YACU ISHANGA
- *Capirona decorticans* Spruce Ver 0527. CAPIRONA
- *Capparis angulata* Ruiz & Pav. ex DC. Ver 2297. SAPOTE SILVESTRE
- *Capparis breynia* L. Ver 2293. SAPO PRIETO
- *Capparis cordata* Ruiz & Pav. ex DC. Ver 2377. SIMULO
- *Capparis crotonoides* Kunth Ver 2377. SIMULO
- *Capparis didymobotrys* Ruiz & Pav. ex DC. Ver 2294. SAPOTE
- *Capparis didymobotrys* Ruiz & Pav. ex E.A. López Ver 2294. SAPOTE
- *Capparis eucalyptifolia* O.L. Haught Ver 2294. SAPOTE
- *Capparis flexuosa* (L.) L. Ver 2294. SAPOTE
- *Capparis gaudichaudiana* Eichler. Ver 2297. SAPOTE SILVESTRE
- *Capparis guayaquilensis* Kunth Ver 2294. SAPOTE
- *Capparis indica* (L.) Druce Ver 2293. SAPO PRIETO
- *Capparis indica* (L.) Fawc. & Rendle Ver 2293. SAPO PRIETO
- *Capparis lanceolata* Ruiz & Pav. ex DC. Ver 2294. SAPOTE
- *Capparis lanceolata* Ruiz & Pav. ex E.A. López Ver 2294. SAPOTE
- *Capparis mollis* Kunth Ver 2294. SAPOTE
- *Capparis odoratissima* Jacq. Ver 1747. NARANJUELO
- *Capparis polyantha* Triana & Planch. Ver 2294. SAPOTE
- *Capparis quina* J.F. Macbr. Ver 2145. QUINA QUINA
- *Capparis scabrida* Kunth. Ver 2297. SAPOTE SILVESTRE
- *Capparis sinclairii* Benth. Ver 2294. SAPOTE
- *Capraria biflora* L. Ver 2483. TÉ DE LAS ANTILLAS
- *Capraria crustacea* L. Ver 0094. AIRI SACHA
- *Capraria gratioloides* L. Ver 0949. DORADIÑA
- *Capraria hirsuta* Kunth Ver 2483. TÉ DE LAS ANTILLAS
- *Capraria lanceolata* Vahl Ver 2483. TÉ DE LAS ANTILLAS
- *Capraria mexicana* Griseb. Ver 2483. TÉ DE LAS ANTILLAS
- *Capraria peruviana* Benth. Ver 0947. DORADIÑA
- *Capraria semiserrata* var. *berterii* A. DC. Ver 2483. TÉ DE LAS ANTILLAS
- *Capraria semiserrata* Willd. Ver 2483. TÉ DE LAS ANTILLAS

Hugo E. Delgado Súmar

- *Capriola dactylon* (L.) Kuntze Ver 1061. GRAMA DULCE
- *Capriola dactylon* var. *maritima* (Kunth) Hitchc. Ver 1061. GRAMA DULCE
- *Capsella bursa-pastoris* (L.) Medik. Ver 0429. BOLSA DE PASTOR
- *Capsicum annuum* L. Ver 0099. AJÍ
- *Capsicum baccatum* L. Ver 0100. AJÍ
- *Capsicum eximium* Hunz. Ver 0103. AJÍ MENUDO
- *Capsicum frutescens* L. Ver 0102. AJÍ LIMON
- *Capsicum lanceaefolium* (Miers) Kuntze. Ver 2218. ROCOTO
- *Capsicum macrophyllum* (Kunth ex Dunal) Standl. Ver 2624. URPA COCONILLA
- *Capsicum pubescens* R&P. Ver 2218. ROCOTO
- *Capsicum sinense* Jacq. Ver 0101. AJÍ
- *Capsicum solanaceum* var. *macrophylla* (Kunth ex Dunal) Kuntze Ver 2624. URPA COCONILLA
- *Capsicum solanaceum* var. *pubescens* Kuntze Ver 2624. URPA COCONILLA
- *Capsicum toxicarium* Fingerhut Ver 0101. AJÍ
- *Caraipa densifolia* Mart. Ver 2435. TAMACUARÉ
- *Caraipa fasciculata* Cambess. Ver 2436. TAMACUERA
- *Caraipa grandifolia* Mart. Ver 2437. TAMACUERA
- *Caraipa laxiflora* Benth. Ver 2435. TAMACUARÉ
- *Carapa guianensis* Aubl. Ver 0238. ANDIROBA
- *Cardamine bonariensis* Pers. Ver 0410. BERRO
- *Cardamine flaccida* subsp. *bonariensis* (Pers.) O.E. Schulz Ver 0410. BERRO
- *Cardamine laxa* var. *pumila* A. Gray. Ver 0410. BERRO
- *Cardionema ramosissima* (Weinm.) A. Nelson & J.F. Macbr. Ver 1971. PICHAKA DE DIENTE
- *Cardiospermum corindum* fo. *villosum* (Mill.) Radlk Ver 0378 BARBASCO
- *Cardiospermum corindum* L. Ver 0378 BARBASCO
- *Cardiospermum halicacabum* L. Ver 1137. HIERBA DEL CHIVATO
- *Cardiospermum loxense* Kunth. Ver 0378 BARBASCO
- *Carduus marianus* L. Ver 0536. CARDO DE LA ALAMEDA
- *Carduus nutans* L. Ver 0144. ALCACHOFA SILVESTRE
- *Carelia conyzoides* (L.) Kuntze Ver 1222. HUARMI HUARMI
- *Carex boliviensis* Van Heurck & Müll. Arg. Ver 0494. CANELA
- *Carex bonplandii* Kunth Ver 0495. CANELA
- *Carex cladostachya* Wahlenb. Ver 0503. CANELA
- *Carex davidsmithii* Reznicek Ver 0496. CANELA
- *Carex ecuadorica* Kük. Ver 0497. CANELA
- *Carex fuscoata* Boecheler 0502. CANELA
- *Carex hebetata* Boott Ver 0498. CANELA
- *Carex hypsipedos* C.B. Clarke Ver 0499. CANELA
- *Carex jamesonii* Boott Ver 0500. CANELA
- *Carex macloviana* d'Urv. Ver 0501. CANELA
- *Carex pichinchensis* Kunth 0502. CANELA
- *Carex pichinchensis* var. *dura* (Boott) Boott 0502. CANELA
- *Carex polystachya* Sw. ex Wahlenb. Ver 0503. CANELA
- *Carex ruiziana* Boeck. 0502. CANELA
- *Carex sachapata* Steud. 0502. CANELA
- *Carex setifolia* Kunze ex Kunth Ver 0504. CANELA
- *Carex umbellata* var. *depressa* Kük. Ver 0499. CANELA
- *Carica augusti* Harms. Ver 1931. PATI
- *Carica candicans* A Gray Ver 1684. MITO
- *Carica digitata* Poepp. & Endl. Ver 1912. PAPAYACASI
- *Carica erythrocarpa* Linden & André Ver 1913. PAPAYITA
- *Carica integrifolia* Raimondi Ver 1684. MITO
- *Carica leptantha* harás Ver 1080. GUALACONGO
- *Carica monoica* Desf. Ver 1913. PAPAYITA
- *Carica paniculata* Spruce Ver 1080. GUALACONGO
- *Carica papaya* L. Ver 1914. PAPAYO
- *Carica parviflora* (A. DC.) Solms Ver 1080. GUALACONGO
- *Carica pubescens* (A. DC.) Solms Ver 1911. PAPAYA DE OLOR
- *Carica pubescens* Lenné & C. Koch Ver 1911. PAPAYA DE OLOR
- *Cariniana decandra* Ducke Ver 2428. TAHUARÍ
- *Carludovica lorentensis* Standl. ex L.O. Williams Ver 0930. CHUNTA LORO

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

- Carludovica palmata Ruiz & Pavón Ver 0431. BONBONAJE
- Carota sativa Rupr. Ver 2802. ZANAHORIA
- Carpotroche amazonica Mart. ex Eichler Ver 2298. SAPOTE YACU
- Carpotroche longifolia (Poepp.) Benth. Ver 1247. HUIRA HUARA
- Carryocactus squarrosus (Vaupel) Hutchison Ver 1314. JAWAKOLLAY MACHO
- Carthamus tinctorius L. Ver 0542. CÁRTAMO
- Carum anisum (L.) Baill. Ver 0249. ANIS
- Carum carvi L. Ver 0149. ALCARAVEA
- Carum graveolens (L.) Koso-Pol. Ver 0271. APIO
- Caryocar butyrosom (Aubl.) Willd. Ver 0184. ALMENDRO
- Caryocar coccineum Pilg. Ver 0183. ALMENDRO
- Caryocar glabrum (Aubl.) Pers. Ver 0183. ALMENDRO
- Caryocar glabrum subsp. Glabrum Ver 0183. ALMENDRO
- Caryocar microcarpum Ducke. Ver 0181. ALMENDRO
- Caryocar tessmannii Pilg. Ver 0183. ALMENDRO
- Caryocar toxiferum Barb. Rodr. Ver 0183. ALMENDRO
- Caryocar villosum (Aubl.) Pers. Ver 0184. ALMENDRO
- Caryocar villosum var. aesculifolium Wittm. Ver 0184. ALMENDRO
- Caryocar villosum var. macrophyllum Wittm. Ver 0184. ALMENDRO
- Caryophyllus aromáticus L. Ver 0638. CLAVO DE OLOR
- Cascabela peruviana (Pers.) Raf. Ver 0976. ESTERILLA
- Cascarilla acutifolia (Ruiz & Pav.) Wedd. Ver 0571. CASCARILLA
- Cascarilla caduciflora (Bonpl.) Wedd. Ver 0574. CASCARILLA
- Cascarilla carua Wedd. Ver 0572. CASCARILLA
- Cascarilla magnifolia (Ruiz & Pav.) Wedd. Ver 0574. CASCARILLA
- Cascarilla magnifolia var. caduciflora (Bonpl.) Wedd. Ver 0574. CASCARILLA
- Cascarilla magnifolia var. rostrata (Wedd.) Wedd. Ver 0574. CASCARILLA
- Cascarilla magnifolia var. vulgaris Wedd. Ver 0574. CASCARILLA
- Cascarilla riveroana Wedd. Ver 0573. CASCARILLA
- Cascarilla rostrata Wedd. Ver 0574. CASCARILLA
- Casearia commutata Briq. Ver 0937. DAJAJÁIP
- Casearia macrophylla Vahl Ver 1950. PÉECOCOJÚHE
- Casearia macrophylla var. barbatula J.F. Macbr. Ver 1950. PÉECOCOJÚHE
- Casearia obovalis Poepp. ex Griseb. Ver 0937. DAJAJÁIP
- Casearia obovata Poepp. ex Eichler Ver 0937. DAJAJÁIP
- Casearia pitumba Sleumer Ver 1950. PÉECOCOJÚHE
- Casearia praecox Griseb. Ver 1750. NEA BERO
- Casearia timbuchi J. F. Macbride. Ver 1950. PÉECOCOJÚHE
- Cassia alata L. Ver 1739. MUTUY DE MONTE
- Cassia ampliflora Steud. Ver 2216. RETAMILLA
- Cassia angustifolia Valh. Ver 1737. MUTUY MACHO
- Cassia annunciata E.H.L. Krause Ver 2213. RETAMA
- Cassia axillaris Sessé & Moc. Ver 1648. MATARO CHICO
- Cassia bacillaris L. f. Ver 1647. MATARO CHICO
- Cassia berlandieri Benth. Ver 1648. MATARO CHICO
- Cassia berteroi Colla Ver 2706. WAWA WIWA
- Cassia bicapsularis L. Ver 2706. WAWA WIWA
- Cassia biflora L. Ver 1734. MUTUY
- Cassia brasiliana Lam. Ver 1626. MARIMARI
- Cassia calliantha G. Mey. Ver 2216. RETAMILLA
- Cassia carthagenensis Willd. ex Steud. Ver 1647. MATARO CHICO
- Cassia cowanii var. peruviana (J.F. Macbr.) H.S. Irwin & Barneby. Ver 1301. JACARANDÁ
- Cassia chrysocarpa Desv. Ver 2450. TANGARANA
- Cassia densiflora M. Martens & Galeotti Ver 1648. MATARO CHICO
- Cassia doylei (Britton & Rose) Lundell Ver 2216. RETAMILLA
- Cassia dumetorum Bertero ex DC. Ver 2213. RETAMA
- Cassia emarginata L. Ver 2706. WAWA WIWA
- Cassia fistula L. Ver 1088. GUAYABA CIMARRONA
- Cassia fistuloides Collad. Ver 2516. TOKKORO
- Cassia fockeana Miq. Ver 1647. MATARO CHICO
- Cassia fruticosa Mill. Ver 1648. MATARO CHICO

Hugo E. Delgado Súmar

- *Cassia fruticosa* var. *benthamiana* J.F. Macbr. Ver 1647. MATARO CHICO
- *Cassia fulgens* Wall. Ver 2216. RETAMILLA
- *Cassia grandis* L. f. Ver 1626. MARIMARI
- *Cassia helveola* J. F. Macbr. Ver 1735. MUTUY GRANDE
- *Cassia hirsuta* L. Ver 0926. CHUNCHU VAINILLA
- *Cassia hoffmannseggii* Mart. ex Benth. Ver 1650. MATARO HUASCA
- *Cassia hookeriana* Gillies ex Hook. & Arn. Ver 1738. MUTUY PICANTE
- *Cassia inaequilatera* Balb. ex DC. Ver 1647. MATARO CHICO
- *Cassia inflata* Spreng. Ver 2706. WAWA WIWA
- *Cassia insignis* N.E. Br. Ver 1647. MATARO CHICO
- *Cassia latifolia* G. Mey. Ver 1650. MATARO HUASCA
- *Cassia latopetiolata* Dombey ex Vogel Ver 2567. TUMBO
- *Cassia leiandra* var. *peruviana* J.F. Macbr. Ver 1301. JACARANDÁ
- *Cassia limensis* Lam. Ver 2706. WAWA WIWA
- *Cassia lorentensis* Killip & J.F. Macbr. ex Killip Ver 1649. MATARO GRANDE
- *Cassia lutescens* G. Don Ver 0148. ALCAPARRA
- *Cassia multiglandulosa* Jacq. Ver 0148. ALCAPARRA
- *Cassia multijuga* Rich. Ver 2216. RETAMILLA
- *Cassia obovata* Collad. Ver 1736. MUTUY MACHO
- *Cassia obtusifolia* L. Ver 0332. AYA POROTO
- *Cassia occidentalis* L. Ver 0333. AYA POROTO
- *Cassia pallidifolia* J.F. Macbr. Ver 1645. MATARO
- *Cassia puberula* Kunth Ver 1647. MATARO CHICO
- *Cassia quinquangulata* Rich. Ver 1646. MATARO CHICO
- *Cassia reticulata* Willd. Ver 2213. RETAMA
- *Cassia richardiana* Kunth Ver 2216. RETAMILLA
- *Cassia ruiziana* (G. Don) Vogel. Ver 1645. MATARO
- *Cassia sennoides* Jacq. Ver 2706. WAWA WIWA
- *Cassia* sp. Ver 2215. RETAMA
- *Cassia* sp. Ver 2458. TAPO
- *Cassia strobilacea* Kunth Ver 2213. RETAMA
- *Cassia tarantan* Kunth. Ver 2213. RETAMA
- *Cassia tomentosa* L. f. Ver 0148. ALCAPARRA
- *Cassia tora* L. Ver 0332. AYA POROTO
- *Cassia versicolor* Meyen ex Vogel. Ver 2567. TUMBO
- *Cassia virgata* Rich. Ver 2450. TANGARANA
- *Cassipourea elliptica* var. *dentata* Engl. Ver 0979. ETOSIMA-EY
- *Cassipourea peruviana* Alston. Ver 0979. ETOSIMA-EY
- *Cassipourea poeppigii* Briq. Ver 0979. ETOSIMA-EY
- *Cassipourea ulei* Briq. Ver 0979. ETOSIMA-EY
- *Castela depressa* Turpin Ver 2212. RETAMA
- *Castela erecta* Turpin Ver 2211. RETAMA
- *Castiglioni lobata* Ruiz & Pav. Ver 2012. PIÑÓN
- *Castilla ulei* Warb. Ver 0850. CHIMICUA PANA
- *Castilleja bracteata* Edwin Ver 1536. LLAMA LLAMA
- *Castilleja fissifolia* var. *pumila* (Benth.) Wedd. Ver 1536. LLAMA LLAMA
- *Castilleja nubigena* var. *pumila* Benth. Ver 1536. LLAMA LLAMA
- *Castilleja pumila* (Benth.) Wedd. Ver 1536. LLAMA LLAMA
- *Catharanthus roseus* (L.) G. Don. Ver 1282. ISABELITA ROJA
- *Cathartocarpus bacillus* Pers. Ver 1647. MATARO CHICO
- *Cathartocarpus brasiliensis* (Lam.) Jacq. Ver 1626. MARIMARI
- *Cathartocarpus fistula* (L.) Pers. Ver 1088. GUAYABA CIMARRONA
- *Cathartocarpus fistuloides* (Collad.) G. Don Ver 2516. TOKKORO
- *Cathartocarpus grandis* (L. f.) Pers. Ver 1626. MARIMARI
- *Cathartium multiflorum* (Kunth) Burkart Ver 0246. ANGOLO
- *Caucalis carota* Crantz Ver 2802. ZANAHORIA
- *Caucalis daucus* Crantz Ver 2802. ZANAHORIA
- *Cavendishia acuminata* (Hook.) Hemsl. Ver 1659. MAYCHA
- *Cavendishia beckmanniana* Hoerold Ver 1659. MAYCHA
- *Cavendishia bracteata* (Ruiz & Pav. ex J. St.-Hil.) Hoerold Ver 1659. MAYCHA
- *Cavendishia peruviana* Hoerold Ver 1659. MAYCHA

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

- Cavendishia pubescens var. microphylla Hoerold Ver 1659. MAYCHA
- Cavendishia strobilifera (Kunth) Hoerold Ver 1659. MAYCHA
- Cavendishia ulbrichiana Hoerold Ver 1659. MAYCHA
- Cavendishia ulei Hoerold Ver 1659. MAYCHA
- Cayaponia glandulosa (Poepp. & Endl.) Cogn. Ver 0226. AMPATO HUASCA
- Cayaponia heterophylla (Naudin) Cogn. Ver 0226. AMPATO HUASCA
- Cayaponia ophthalmica R.E. Schult. Ver 0227. AMPATO HUSCA
- Cayaponia ottoniana Cogn. Ver 0226. AMPATO HUASCA
- Cayaponia poeppigii Cogn. Ver 0226. AMPATO HUASCA
- Cayaponia tomentosa Cogn. Ver 0226. AMPATO HUASCA
- Cecropia acutifolia Trécul Ver 0604. CETICO
- Cecropia albicans Trécul Ver 0602. CETICO
- Cecropia andina Cuatrec. Ver 0603. CETICO
- Cecropia angustifolia Trécul Ver 0604. CETICO
- Cecropia bicolor Klotzsch Ver 0620. CETICO
- Cecropia concolor Willd. 0606. CETICO
- Cecropia chlorostachya C.C. Berg & P. Franco Ver 0605. CETICO
- Cecropia digitata Klotzsch Ver 0604. CETICO
- Cecropia distachya Huber Ver 0607. CETICO
- Cecropia engleriana Snethl. Ver 0608. CETICO
- Cecropia ferreyrae Cuatrec. Ver 0609. CETICO
- Cecropia ficifolia Snethl. Ver 0609. CETICO
- Cecropia flagellifera Trécul Ver 0617. CETICO
- Cecropia herthae Diels Ver 0610. CETICO
- Cecropia inchuensis Cuatrec. Ver 0619. CETICO
- Cecropia klotzschiana Miq. Ver 0617. CETICO
- Cecropia latiloba Miq. Ver 0611. CETICO
- Cecropia leucocoma Miq. Ver 1557. MADERA CAÑÓN
- Cecropia leucophaea Miq. Ver 0617. CETICO
- Cecropia litoralis Snethl. Ver 0612. CETICO
- Cecropia marginalis Cuatrec. Ver 0613. CETICO
- Cecropia membranacea Trécul Ver 0614. CETICO
- Cecropia montana Snethlage Ver 0615. CETICO
- Cecropia multiflora Snethl. Ver 0620. CETICO
- Cecropia nivea Klotzsch Ver 0617. CETICO
- Cecropia palmata Willd. Ver 2326. SHIARI
- Cecropia pastasana Diels Ver 0616. CETICO
- Cecropia pinnatiloba Klotzsch Ver 0617. CETICO
- Cecropia polystachya Trécul Ver 0617. CETICO
- Cecropia puberula C.C. Berg & P. Franco Ver 0623. CETICO
- Cecropia putumayonis Cuatrec. Ver 0618. CETICO
- Cecropia rugosa Cuatrec. Ver 0603. CETICO
- Cecropia ruiziana Klotzsch Ver 0617. CETICO
- Cecropia scabra Klotzsch Ver 0617. CETICO
- Cecropia sciadophylla C.Mart. Ver 0619. CETICO
- Cecropia setico J.F. Macbr. Ver 0614. CETICO
- Cecropia standleyi J.F. Macbr. Ver 0609. CETICO
- Cecropia strigosa Trécul Ver 0620. CETICO
- Cecropia tacuna C.C. Berg & P. Franco Ver 0621. CETICO
- Cecropia telenitida Cuatrec. Ver 0622. CETICO
- Cecropia tessmannii Mildbr. Ver 0614. CETICO
- Cecropia utcubambana Cuatrec. Ver 0623. CETICO
- Cecropia velutinella Diels. Ver 0624. CETICO
- Cecropia yarinensis Cuatrec. Ver 0608. CETICO
- Cedrela angustifolia Sessé & Moc. ex DC. Ver 1472. KURAMA
- Cedrela balansae C. DC. Ver 1472. KURAMA
- Cedrela fissilis Vell. Ver 0595. CEDRO
- Cedrela hassleri (C. DC.) C. DC. Ver 1472. KURAMA
- Cedrela herrerae Harms Ver 2278. SANTABIRI
- Cedrela hirsuta C. DC. Ver 1472. KURAMA
- Cedrela huberi Ducke Ver 0595. CEDRO

Hugo E. Delgado Súmar

- Cedrela lilloi C. DC. Ver 2278. SANTABIRI
- Cedrela longipetiolulata Harms Ver 0594. CEDRO
- Cedrela macrocarpa Ducke. Ver 0595. CEDRO
- Cedrela mexicana M. Roem. Ver 0594. CEDRO
- Cedrela odorata L. Ver 0594. CEDRO
- Cedrela paraguariensis Mart. Ver 1472. KURAMA
- Cedrela paraguariensis var. brachystachya C. DC. Ver 1472. KURAMA
- Cedrela paraguariensis var. hassleri C. DC. Ver 1472. KURAMA
- Cedrela paraguariensis var. multijuga C. DC. Ver 1472. KURAMA
- Cedrelinga cateniformis (Ducke) Ducke Ver 1175. HUAIRA CASPI
- Ceiba anfractuosa (DC.) M. Gómez Ver 0599. CEIBA
- Ceiba casearia Medik. Ver 0599. CEIBA
- Ceiba guineensis (Schum. & Thonn.) A. Chev. Ver 0599. CEIBA
- Ceiba mandonii Britten & Baker f. Ver 0598. CEIBA
- Ceiba occidentalis (Spreng.) Burkill Ver 0599. CEIBA
- Ceiba pentandra (L.) Gaertn. Ver 0599. CEIBA
- Ceiba pubiflora K. Schum. Ver 0598. CEIBA
- Celastrus macrocarpus Ruiz & Pav. Ver 0907. CHUCHUHUASI
- Celastrus octogonus L'Hér. Ver 0174. ALISO NEGRO
- Celastrus orbicularis Willd. ex Roem. & Schult. Ver 0174. ALISO NEGRO
- Celeri graveolens (L.) Britton Ver 0271. APIO
- Celmisia pelliata (Kunth) Sch. Bip. Ver 2404. SUNCHU FLORIDO
- Celosia argentea L. Ver 0736. CRESTA DE GALLO
- Celosia coccinea L. Ver 0736. CRESTA DE GALLO
- Celosia cristata L. Ver 0736. CRESTA DE GALLO
- Celosia debilis S. Moore Ver 0736. CRESTA DE GALLO
- Celosia echinata Willd. ex Roem. & Schult. Ver 0585. CCEPO CCEPO
- Celosia margaritacea L. Ver 0736. CRESTA DE GALLO
- Celosia marilandica Retz. Ver 0736. CRESTA DE GALLO
- Celosia pallida Salisb. Ver 0736. CRESTA DE GALLO
- Celosia peruviana Van Spand. ex Moquin Ver 2611. UMUTU PICANTE
- Celosia pyramidalis Burm. Ver 0736. CRESTA DE GALLO
- Celosia swinhoei Hemsl. Ver 0736. CRESTA DE GALLO
- Celtis aculeata Sw. Ver 1882. PALO BLANCO
- Celtis canescens Kunth Ver 0315. ATADIJO
- Celtis iguanaea (Jacq.) Sarg. Ver 1882. PALO BLANCO
- Celtis lima Sw. Ver 0315. ATADIJO
- Celtis macrophylla Kunth Ver 0315. ATADIJO
- Celtis micrantha (L.) Sw. Ver 0315. ATADIJO
- Cenchrus echinatus L. Ver 1433. KINJUA
- Cenchrus hillebrandianus Hitchc. Ver 1433. KINJUA
- Cenchrus lechleri Steud. ex Lechler. Ver 1433. KINJUA
- Cenchrus pallidus E. Fourn. Ver 1432. KINJUA
- Cenchrus pilosus Kunth Ver 1432. KINJUA
- Centaurea benedicta (L.) L. Ver 0538. CARDO SANTO
- Centaurea cyanocephala Velen. Ver 0601. CENTAUREA
- Centaurea cyanus L. Ver 0601. CENTAUREA
- Centaurea pulchra DC. Ver 0601. CENTAUREA
- Centaurea segetalis Salisb. Ver 0601. CENTAUREA
- Centaurea umbrosa Huet & Reut. Ver 0601. CENTAUREA
- Centropogon andropogon (Cav.) A. DC. Ver 0279. ARCO SACHA
- Centropogon cornutus (L.) Druce. Ver 0279. ARCO SACHA
- Centropogon cornutus fo. leucostomus E. Wimm. Ver 0279. ARCO SACHA
- Centropogon cornutus var. laevigatus (L. f.) E. Wimm. Ver 0279. ARCO SACHA
- Centropogon fastuosus Scheidw. Ver 0279. ARCO SACHA
- Centropogon laevigatus (L. f.) A. DC. Ver 0279. ARCO SACHA
- Centropogon lorentensis E. Wimm. Ver 1465. KUASIK
- Centropogon puerilis E. Wimm. Ver 0279. ARCO SACHA
- Centropogon sp. Ver 1369. KASUIÑA
- Centropogon surinamensis (L.) C. Presl Ver 0279. ARCO SACHA
- Centrosema plumieri (Turpin ex Pers.) Benth. Ver 0902. CHUCHO DE BURRO

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

- *Centrosema virginianum* (L.) Benth. Ver 0345. AZULADA
- *Centrospermum xanthioides* Kunth Ver 0977. ESTRELLA
- *Cephaelis emetica* (L. f.) Pers. Ver 1278. IPECACUANA FALSA
- *Cephaelis hirsuta* M. Martens & Galeotti Ver 0421. BOCA PINTADA
- *Cephaelis ipecacuanha* (Brot.) A. Rich. Ver 1271. IPECA VERDADERA
- *Cephaelis peruviana* Spreng. Ver 0738. CUCHARA CASPI
- *Cerastium arvense* fo. *oblongifolium* (Torr.) Pennell Ver 0125. AKKE
- *Cerastium arvense* L. Ver 0125. AKKE
- *Cerastium arvense* var. *arvensiforme* (Wedd.) Rohrb. Ver 0125. AKKE
- *Cerastium arvense* var. *nervosum* (Naudin ex Gay) Reiche Ver 0125. AKKE
- *Cerastium arvensiforme* Wedd. Ver 0125. AKKE
- *Cerastium caespitosum* Gilib. Ver 0130. AKKE
- *Cerastium consanguineum* Wedd. Ver 0127. AKKE
- *Cerastium danguyi* J.F. Macbr. Ver 0126. AKKE
- *Cerastium glomeratum* Thuill. Ver 0127. AKKE
- *Cerastium nanum* Muschl. Ver 0128. AKKE
- *Cerastium peruvianum* Muschl. Ver 0129. AKKE
- *Cerastium subspicatum* Wedd. Ver 0131. AKKE PLATEADO
- *Cerastium trianae* Danguy & Chermezon Ver 0126. AKKE
- *Cerastium triviale* Link Ver 0130. AKKE
- *Cerastium viscosum* var. *consanguineum* (Wedd.) Rohrb. Ver 0127. AKKE
- *Cerastium viscosum* var. *viscosum*. Ver 0127. AKKE
- *Cerastium vulgatum* var. *andinum* A. Gray Ver 0130. AKKE
- *Cerastium vulgatum* var. *peruvianum* A. Gray Ver 0130. AKKE
- *Cerastium vulgatum* var. *Vulgatum*. Ver 0130. AKKE
- *Ceratocephalus leiocarpus* (DC.) Kuntze Ver 2580. TURRE
- *Ceratocephalus urens* (Jacq.) Kuntze Ver 2581. TURRE MACHO
- *Ceratopteris calomelanos* (L.) Underw. Ver 2318. SHAPUMBA
- *Cerbera peruviana* Pers. Ver 0976. ESTERILLA
- *Cerbera thevetia* L. Ver 0976. ESTERILLA
- *Cerdana alliodora* Ruiz & Pav. Ver 0107. AJO AJO
- *Cereus cuzcoensis* (Britton & Rose) Werderm. Ver 0079. AHUACOLLA
- *Cereus pachanoi* (Britton & Rose) Werderm. Ver 0049. ACHUMA
- *Cereus peruvianus* (L.) Mill. Ver 2575. TUNILLA
- *Cereus phyllanthus* (L.) DC. Ver 1918. PAQUI PAQUI
- *Cereus repandus* (L.) Mill Ver 2575. TUNILLA
- *Cereus rosei* Werderm. Ver 0049. ACHUMA
- *Cereus* sp. Ver 1313. JAWAKOLLAY HEMBRA
- *Cereus squarrosus* Vaupel Ver 1314. JAWAKOLLAY MACHO
- *Ceropteris calomelanos* (L.) Link Ver 2318. SHAPUMBA
- *Ceropteris calomelanos* (L.) Underw. Ver 2318. SHAPUMBA
- *Ceropteris serrata* Fée Ver 2318. SHAPUMBA
- *Ceroxylon deltoideum* (Ruiz & Pav.) Kunth Ver 0470. CAMONA
- *Cestrum affine* Kunth. Ver 1155. HIERBA SANTA
- *Cestrum auriculatum* Kunth. Ver 1154. HIERBA SANTA
- *Cestrum baenitzii* Lingelsh. Ver 2759. YANAGARA NEGRA
- *Cestrum calycinum* Kunth Ver 2594. UCHPA PANGA
- *Cestrum campanulatum* Lam. Ver 0347. BAIKUANIM
- *Cestrum cancellatum* Dunal Ver 2594. UCHPA PANGA
- *Cestrum claussoni* Dunal Ver 1156. HIERBA SANTA
- *Cestrum conglomeratum* Ruiz & Pav. Ver 1779. NOCKAY
- *Cestrum conglomeratum* var. *kunthii* Dunal Ver 1779. NOCKAY
- *Cestrum conglomeratum* var. *simulans* J.F. Macbr. Ver 1779. NOCKAY
- *Cestrum coriaceum* Miers. Ver 1156. HIERBA SANTA
- *Cestrum hediundinum* Dunal Ver 1153. HIERBA SANTA
- *Cestrum lasianthum* Dunal Ver 1154. HIERBA SANTA
- *Cestrum latifolium* Lam. Ver 2593. UCHPA PANGA
- *Cestrum latifolium* var. *tenuiflorum* (Kunth) O.E. Schulz Ver 2593. UCHPA PANGA
- *Cestrum leptanthum* Dunal Ver 1154. HIERBA SANTA
- *Cestrum leptanthum* var. *majus* Dunal Ver 1154. HIERBA SANTA
- *Cestrum leptanthum* var. *micranthum* Dunal Ver 1154. HIERBA SANTA

Hugo E. Delgado Súmar

- *Cestrum megalophyllum* Dunal Ver 2759. YANAGARA NEGRA
- *Cestrum peruvianum* Willd. ex Roem. & Schult. Ver 1155. HIERBA SANTA
- *Cestrum poeppigii* Schltdl. Ver 2593. UCHPA PANGA
- *Cestrum poeppigii* Sendtn. Ver 2593. UCHPA PANGA
- *Cestrum schottii* Pohl ex Sendtn. Ver 1156. HIERBA SANTA
- *Cestrum sendtnerianum* Mart. Ver 1157. HIERBA SANTA CHICA
- *Cestrum serratum* Dunal Ver 1154. HIERBA SANTA
- *Cestrum strigilatum* Ruiz & Pav. Ver 2594. UCHPA PANGA
- *Cestrum undulatum* Ruiz y Pav. Ver 1017. GARBANCILLO
- *Cestrum unibracteatum* Dunal Ver 2594. UCHPA PANGA
- *Cetraria nivalis* (L) Ach. Ver 0371. BARBA DE PIEDRA
- *Cicer arietinum* L. Ver 1018. GARBANZO
- *Cicuta major* Lam. Ver 0625. CICUTA
- *Cicuta officinalis* Crantz Ver 0625. CICUTA
- *Cichorium endivia* L. Ver 0033. ACHICORIA
- *Cichorium Intybus* L. Ver 0034. ACHICORIA
- *Cimnalis acaulis* (L.) Moench Ver 1964. PHALLCHA COLORADA
- *Cimnalis prostrata* (Haenke) Á. Löve & D. Löve Ver 1107. HERCAMPURE
- *Cinchona acutifolia* Ruiz & Pav. Ver 0571. CASCARILLA
- *Cinchona amygdalifolia* Wedd. Ver 2143. QUINA
- *Cinchona angustifolia* Ruiz Ver 2143. QUINA
- *Cinchona boliviana* Wedd. Ver 2142. QUINA
- *Cinchona bonplandiana* Klotzsch Ver 2143. QUINA
- *Cinchona caduciflora* Bonpl. Ver 0574. CASCARILLA
- *Cinchona calisaya* var. *boliviana* Wedd. Ver 2142. QUINA
- *Cinchona calisaya* var. *josephiana* Wedd. Ver 2142. QUINA
- *Cinchona calisaya* Wedd. Ver 2142. QUINA
- *Cinchona caloptera* Miq. Ver 0575. CASCARILLA
- *Cinchona carua* (Wedd.) Miq. Ver 0572. CASCARILLA
- *Cinchona coccinea* Pav. ex DC. Ver 2143. QUINA
- *Cinchona colorata* Lambert Ver 2143. QUINA
- *Cinchona condaminea* Bonpl. Ver 2143. QUINA
- *Cinchona condaminea* var. *chahuarguera* Pav. ex DC. Ver 2143. QUINA
- *Cinchona condaminea* var. *lanceolata* Lambert Ver 2143. QUINA
- *Cinchona cordifolia* Mutis Ver 0575. CASCARILLA
- *Cinchona crispa* Tafalla ex Howard Ver 2143. QUINA
- *Cinchona chahuarguera* Pav. ex DC. Ver 2143. QUINA
- *Cinchona chahuarguera* Pav. Ver 2143. QUINA
- *Cinchona decurrentifolia* Pav. Ver 0575. CASCARILLA
- *Cinchona delondriana* Wedd. Ver 0575. CASCARILLA
- *Cinchona discolor* Hayne Ver 0575. CASCARILLA
- *Cinchona elliptica* Wedd. Ver 2143. QUINA
- *Cinchona erythroderma* (Wedd.) Wedd. Ver 0575. CASCARILLA
- *Cinchona euneura* Miq. Ver 2143. QUINA
- *Cinchona glabra* Ruiz Ver 2143. QUINA
- *Cinchona grandifolia* Mutis ex Humboldt Ver 0575. CASCARILLA
- *Cinchona grandifolia* Poir. Ver 0574. CASCARILLA
- *Cinchona howardiana* Kuntze Ver 0575. CASCARILLA
- *Cinchona lanceolata* Ruiz & Pav. Ver 2143. QUINA
- *Cinchona lancifolia* Mutis Ver 2143. QUINA
- *Cinchona lancifolia* var. *lanceolata* Roem. & Schult. Ver 2143. QUINA
- *Cinchona lancifolia* var. *nitida* Roem. & Schult. Ver 2143. QUINA
- *Cinchona lechleriana* Schltdl. Ver 0575. CASCARILLA
- *Cinchona lucumifolia* Pavon ex DC. Ver 2143. QUINA
- *Cinchona lucumifolia* var. *stupea* Wedd. Ver 2143. QUINA
- *Cinchona lutea* Pav. Ver 0575. CASCARILLA
- *Cinchona lutescens* Ruiz ex Vitman Ver 0574. CASCARILLA
- *Cinchona macrocalyx* Pav. ex DC. Ver 2143. QUINA
- *Cinchona macrocalyx* var. *lucumifolia* Pavón ex DC. Ver 2143. QUINA
- *Cinchona macrocalyx* var. *obtusifolia* Pavón ex DC. Ver 2143. QUINA
- *Cinchona macrocalyx* var. *uritusinga* Pav. ex DC. Ver 2143. QUINA

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

- Cinchona magnifolia Ruiz & Pav. Ver 0574. CASCARILLA
- Cinchona morada Ruiz Ver 0575. CASCARILLA
- Cinchona oblongifolia Lambert Ver 0573. CASCARILLA
- Cinchona obovata Pavon ex Howard Ver 0575. CASCARILLA
- Cinchona obtusifolia Pav. ex DC. Ver 2143. QUINA
- Cinchona officinalis L. Ver 2143. QUINA
- Cinchona officinalis var. uritusinga (Pav. ex DC.) Howard Ver 2143. QUINA
- Cinchona ovata Ruiz & Pav. Ver 0575. CASCARILLA
- Cinchona ovata var. erythroderma Wedd. Ver 0575. CASCARILLA
- Cinchona ovata var. vulgaris Wedd. Ver 0575. CASCARILLA
- Cinchona palton Pav. Ver 2143. QUINA
- Cinchona pallescens Ruiz Lopez ex DC. Ver 0575. CASCARILLA
- Cinchona parabolica Pav. Ver 2143. QUINA
- Cinchona pelletieriana Wedd. Ver 0575. CASCARILLA
- Cinchona peruviana Howard Ver 0575. CASCARILLA
- Cinchona platyphylla Wedd. Ver 0575. CASCARILLA
- Cinchona pubescens Vahl. Ver 0575. CASCARILLA
- Cinchona pubescens var. ovata (Ruiz & Pav.) DC. Ver 0575. CASCARILLA
- Cinchona pubescens var. purpurea (Ruiz & Pav.) Wedd. Ver 0575. CASCARILLA
- Cinchona purpurascens Wedd. Ver 0575. CASCARILLA
- Cinchona purpurea Ruiz & Pav. Ver 0575. CASCARILLA
- Cinchona rostrata Wedd. Ver 0574. CASCARILLA
- Cinchona rotundifolia Pav. ex Lamb. Ver 0575. CASCARILLA
- Cinchona scrobiculata Bonpl. Ver 0575. CASCARILLA
- Cinchona scrobiculata var. delondriana (Wedd.) Wedd. Ver 0575. CASCARILLA
- Cinchona scrobiculata var. genuina Wedd. Ver 0575. CASCARILLA
- Cinchona stupea Pav. ex Lamb. Ver 2143. QUINA
- Cinchona subcordata Pav. ex Howard Ver 0575. CASCARILLA
- Cinchona suberosa Pav. ex Howard Ver 2143. QUINA
- Cinchona subsessilis Miq. Ver 0575. CASCARILLA
- Cinchona succirubra Pav. ex Klotzsch Ver 0575. CASCARILLA
- Cinchona tenuis Ruiz Lopez ex DC. Ver 0575. CASCARILLA
- Cinchona uritusinga Pav. ex DC. Ver 2143. QUINA
- Cinchona violacea Pav. ex Howard Ver 2143. QUINA
- Cinchona viridiflora Pavon ex Howard Ver 0575. CASCARILLA
- Cinchona weddelliana Kuntze Ver 2143. QUINA
- Cinnamomum camphora (L.) J. Presl Ver 0145. ALCANFOR
- Cinnamomum camphora (L.) Nees & Eberm. Ver 0145. ALCANFOR
- Cinnamomum camphora (L.) Siebold Ver 0145. ALCANFOR
- Cinnamomum verum J. Presl. Ver 1937. PAU-CANELA
- Cinnamomum zeylanicum Blume Ver 1937. PAU-CANELA
- Cipura goodspeediana (Vargas) R.C. Foster Ver 0168. ALHO-DO-MATO
- Cipura paludosa Aubl. Ver 0168. ALHO-DO-MATO
- Cissampelos andromorpha DC. Ver 2210. RESHNO TOSHCAN
- Cissampelos caapeba L. Ver 0375. BARBASCO
- Cissampelos cordata Ruiz Ver 0375. BARBASCO
- Cissampelos fasciculata Benth. Ver 0085. AIPOYO
- Cissampelos floribunda Miers. Ver 0085. AIPOYO
- Cissampelos glaberrima A. St.-Hil. Ver 0011. ABUTINHA
- Cissampelos haenkeana C. Presl Ver 0375. BARBASCO
- Cissampelos pareira L. Ver 0375. BARBASCO
- Cissampelos pareira var. haenkeana (C. Presl) Diels Ver 0375. BARBASCO
- Cissus canescens Lam. Ver 2628. UVILLA
- Cissus compressicaulis Ruiz & Pav. Ver 2628. UVILLA
- Cissus erosa Rich. Ver 2484. TEJÉS
- Cissus quadrialata Kunth Ver 2484. TEJÉS
- Cissus rhombifolia Vahl. Ver 2287. SAPO HUASCA
- Cissus salutaris Kunth Ver 2484. TEJÉS
- Cissus sicyoides L. Ver 2628. UVILLA
- Cissus ulmifolia (Baker) Planch. Ver 2290. SAPO HUASCA COLORADO
- Cissus umbrosa Kunth Ver 2628. UVILLA

Hugo E. Delgado Súmar

- *Cissus verticillata* (L.) Nicolson & C.E. Jarvis Ver 2628. UVILLA
- *Cistus villosus* L. Ver 0632. CISTO
- *Citharexylum andinum* Moldenke Ver 0795. CHACHANKU
- *Citharexylum dentatum* Tafalla ex D. Don Ver 0797. CHACHANKU
- *Citharexylum flexuosum* var. *subglabrum* Moldenke Ver 0966. ESPINO SALADO
- *Citharexylum poeppigii* Walp. Ver 0796. CHACHANKU
- *Citrosma discolor* Poepp. & Endl. Ver 1292. ISULA HUAYO
- *Citrosma paniculata* Spreng. Ver 492. CANELA
- *Citrullus lanatus* (Thunb.) Matsum. & Nakai Ver 2268. SANDIA
- *Citrullus vulgaris* Schrad. ex Eckl. & Zeyh. Ver 2268. SANDIA
- *Citrus aurantifolia* (Chris) Swin. Ver 1518. LIMÓN
- *Citrus aurantium* L. Ver 1742. NARANJA
- *Citrus aurantium* var. *amara* L. Ver 1742. NARANJA
- *Citrus aurantium* var. *sinensis* L. Ver 1743. NARANJA
- *Citrus decumana* (L.) L. Ver 2096. POMELO
- *Citrus deliciosa* Ten. Ver 1602. MANDARINA
- *Citrus grandis* (L.) Osbeck Ver 2096. POMELO
- *Citrus hystrix* H. Perrier Ver 1742. NARANJA
- *Citrus Limetta* Risso. Ver 1517. LIMA
- *Citrus limon* (L.) Burm. f. Ver 1519. LIMÓN
- *Citrus limonia* (L.) Osbeck Ver 0626. CIDRA
- *Citrus maxima* (Burm. ex Rumph.) Merr. Ver 2096. POMELO
- *Citrus medica* L. Ver 0626. CIDRA
- *Citrus medica* var. *limon* L. Ver 1519. LIMÓN
- *Citrus nobilis* Lour. Ver 1603 MANDARINA
- *Citrus nobilis* var. *deliciosa* (Ten.) Swingle Ver 1602. MANDARINA
- *Citrus paradisi* Macfadyn. Ver 2534. TORONJA
- *Citrus sinensis* (L.) Osbeck. Ver 1743. NARANJA
- *Citrus vulgaris* Risso Ver 1742. NARANJA
- *Citrus X limon* (L.) Burm. f. Ver 0626. CIDRA
- *Citrus X limon* (L.) Osbeck Ver 0626. CIDRA
- *Citrus X limonia* (L.) Osbeck Ver 0626. CIDRA
- *Citrus X limonum* Risso (pro sp.) Ver 1519. LIMÓN
- *Cladophora* sp. Ver 1487. LAKHO
- *Clarionea macrocephala* Schultz-Bip., nom. nud. Ver 0959. ESCORZONERA
- *Clarionea virens* D. Don Ver 0702. CONTRAYERBA
- *Clarisia biflora* Ruiz & Pav. Ver 0524. CAPINURI
- *Clarisia nitida* (Allemão) J.F. Macbr. Ver 0525. CAPINURI
- *Clarisia racemosa* Ruiz & Pav. Ver 0525. CAPINURI
- *Clavija euerganea* J.F. Macbr. Ver 0666. CONIN EHUAN TEPOCO
- *Clavija hookeri* A. DC. 0680. CONIN EHUAN TEPOCO
- *Clavija imazae* B. Ståhl Ver 0667. CONIN EHUAN TEPOCO
- *Clavija jelskii* Szyszyl. Ver 0668. CONIN EHUAN TEPOCO
- *Clavija leucocraspeda* B. Ståhl Ver 0669. CONIN EHUAN TEPOCO
- *Clavija longifolia* Ruiz & Pav. Ver 0670. CONIN EHUAN TEPOCO
- *Clavija myrmeciocarpa* B. Ståhl Ver 0671. CONIN EHUAN TEPOCO
- *Clavija obtusifolia* B. Ståhl Ver 0672. CONIN EHUAN TEPOCO
- *Clavija parviflora* Mez 0676. CONIN EHUAN TEPOCO
- *Clavija peruviana* B. Ståhl Ver 0673. CONIN EHUAN TEPOCO
- *Clavija poeppigii* Mez Ver 0674. CONIN EHUAN TEPOCO
- *Clavija procera* B. Ståhl Ver 0675. CONIN EHUAN TEPOCO
- *Clavija pungens* (Willd. ex Roem. & Schult.) Decne. Ver 0678. CONIN EHUAN TEPOCO
- *Clavija reflexiflora* Killip. 0680. CONIN EHUAN TEPOCO
- *Clavija regalis* Linden Ver 0678. CONIN EHUAN TEPOCO
- *Clavija ruiziana* (Kuntze) Mez Ver 0670. CONIN EHUAN TEPOCO
- *Clavija tarapotana* Mez Ver 0676. CONIN EHUAN TEPOCO
- *Clavija tarapotana* Rusby 0676. CONIN EHUAN TEPOCO
- *Clavija umbrosa* (Linden) Regel Ver 0676. CONIN EHUAN TEPOCO
- *Clavija undulata* D. Don Ver 0678. CONIN EHUAN TEPOCO
- *Clavija venosa* B. Ståhl Ver 0679. CONIN EHUAN TEPOCO
- *Clavija weberbaueri* Mez Ver 0680. CONIN EHUAN TEPOCO

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

- *Cleistocactus acanthurus* (Vaupel) D.R. Hunt Ver 1387. KHISKA DE ALTURA
- *Cleistocactus sextonianus* (Backeb.) D.R. Hunt Ver 1388. KHISKA DE ALTURA
- *Clematis dioica* L. Amoen. Ver 0993. FLOR DE LA CENTELLA
- *Clematis dioica* subsp. *sericea* Benoist Ver 0997. FLOR DE LA CENTELLA
- *Clematis dioica* var. *tipica* Kuntze Ver 0997. FLOR DE LA CENTELLA
- *Clematis haenkeana* C. Presl Ver 0997. FLOR DE LA CENTELLA
- *Clematis millefoliata* Eichler Ver 0996. FLOR DE LA CENTELLA
- *Clematis parvifrons* Ulbr. Ver 0995. FLOR DE LA CENTELLA
- *Clematis peruviana* DC. Ver 0994. FLOR DE LA CENTELLA
- *Clematis pseudomicrophylla* Kuntze Ver 0995. FLOR DE LA CENTELLA
- *Clematis seemannii* Kuntze Ver 0995. FLOR DE LA CENTELLA
- *Clematis sericea* Humb. & Bonpl. ex DC. Ver 0997. FLOR DE LA CENTELLA
- *Clematis sericea* var. *costata* DC. Ver 0997. FLOR DE LA CENTELLA
- *Clematis sericea* var. *striatula* DC. Ver 0997. FLOR DE LA CENTELLA
- *Clematis sericea* var. *tereticaula* DC. Ver 0997. FLOR DE LA CENTELLA
- *Clematis thalictroides* Steud. Ver 0997. FLOR DE LA CENTELLA
- *Cleome amazonica* Heilbr. Ver 2434. TAKMA
- *Cleome arborea* Kunth. Ver 0078. AHO
- *Cleome gigantea* L. Ver 2434. TAKMA
- *Cleome glutinosa* Willd. Ver 2433. TAKMA
- *Cleome hirsuticaulis* J.F. Macbr. Ver 2434. TAKMA
- *Cleome monochroma* J.F. Macbr. Ver 2434. TAKMA
- *Cleome pubescens* Sims Ver 0941. DESBARATA BAILES
- *Cleome spinosa* Jacq. Ver 0941. DESBARATA BAILES
- *Cleome viridiflora* Schreb. Ver 2434. TAKMA
- *Clerodendrum fragrans* (Vent.) R. Br. Ver 0444. BROQUEMELIA
- *Clerodendrum thomsonae* Balf Ver 0442. BRINCO DE DAMA
- *Clidemia elegans* (Aubl.) D. Don Ver 1716. MULLACA MORADA
- *Clidemia heterophylla* (Desr.) Gleason. Ver 2599. UCHU HUASCA
- *Clidemia hirta* (L.) Don. Ver 1716. MULLACA MORADA
- *Clidemia hirta* var. *chrysantha* (Naudin) Cogn. Ver 1716. MULLACA MORADA
- *Clidemia hirta* var. *elegans* (Aubl.) Griseb. Ver 1716. MULLACA MORADA
- *Clidemia polyandra* Benth. Ver 1712. MULLACA
- *Clinopodium chamaedrys* Vahl Ver 2412. SUPI SACHA
- *Clitoria plumieri* Turpin ex Pers. Ver 0902. CHUCHO DE BURRO
- *Clitoria virginiana* L. Ver 0345. AZULADA
- *Clompanus apetalus* (Jacq.) Kuntze Ver 2296. SAPOTE SILVESTRE
- *Clompanus chichus* (A. St.-Hil. ex Turpin) Kuntze Ver 2296. SAPOTE SILVESTRE
- *Clompanus haenkeanus* Kuntze Ver 2296. SAPOTE SILVESTRE
- *Clompanus punctatus* (DC.) Kuntze Ver 2296. SAPOTE SILVESTRE
- *Clusia lineata* (Benth) Planch & Triana Ver 1263. INCIENSO
- *Clusia rosea* Jacq. Ver 2205. RENAQUILLA
- *Clusia rosea* L. Ver 2205. RENAQUILLA
- *Clusia* Sp. Ver 1640. MATA PALO
- *Clypeola maritima* L. Ver 1598. MAMANCHISPA
- *Cnicus benedictus* L. Ver 0538. CARDO SANTO
- *Cnidoscolus basiacanthus* (Pax & K. Hoff.) J. F. Macbride Ver 1192. HUANARPO HEMBRA
- *Cnidoscolus peruvianus* (Müll. Arg.) J.F. Macbr. Ver 1193. HUANARPO HEMBRA
- *Cnidoscolus peruvianus* (Müll. Arg.) Pax & K. Hoffm. Ver 1193. HUANARPO HEMBRA
- *Cnidoscolus tubulosus* (Müll. Arg.) I.M. Johnst. Ver 1845. ORTIGA DEL MONTE
- *Cnidoscolus urens* (L.) Arthur Ver 0240. ANGEL TAUNA
- *Coburgia chachapoyensis* Herb. Ver 1661. MAYHUA
- *Coburgia splendens* Herb. Ver 1662. MAYHUA
- *Coburgia trichroma* (La Llave & Lex.) Herb. Ver 1662. MAYHUA
- *Coburgia variegata* (Ruiz Lopez & Pavon) Herb. Ver 1661. MAYHUA
- *Coburgia versicolor* Herb. Ver 1662. MAYHUA
- *Coccoloba martii* Meisn. Ver 0264. AÑALQUE
- *Coccoloba monoica* Ruiz ex Meisn. Ver 1715-A. MULLACA HEMBRA
- *Coccoloba uvifera* (L.) Jacq. Ver 2627. UVERO COLORADO
- *Coccoloba uvifera* (L.) L. Ver 2627. UVERO COLORADO
- *Coccolobis uvifera* (L.) Jacq. Ver 2627. UVERO COLORADO

Hugo E. Delgado Súmar

- *Cocculus chondodendron* DC. Ver 0229. AMPI HUASCA
- *Cocculus grandifolius* Mart. Ver 0004. ABUTA
- *Cocculus pahnii* Mart. 0008. ABUTA
- *Cocculus toxiferus* Wedd Ver 0009. ABUTA HEMBRA
- *Coconilla con espinas* Ver 0646. COCONILLA
- *Cocos nucifera* L. Ver 0643. COCO
- *Cocos venatorum* Poepp. ex Mart. Ver 2316. SHAPAJILLA
- *Cochlearia armoracia* L. Ver 2160. RÁBANO PICANTE
- *Cochlearia rusticana* Lam. Ver 2160. RÁBANO PICANTE
- *Cochlospermum orinocense* (Kunth) Steud. Ver 2255. SACHA PUNGA
- *Cochlospermum williamsii* J.F. Macbr. Ver 2255. SACHA PUNGA
- *Codonanthe confusa* Sandwith Ver 2314. SHANEN BANA
- *Codonanthe crassifolia* (H. Focke) C.V. Morton Ver 2314. SHANEN BANA
- *Codonanthe decurrens* I.M. Johnst. Ver 1987. PICSHO
- *Codonanthe formicarum* Fritsch Ver 1987. PICSHO
- *Codonanthe uleana* Fritsch Ver 1987. PICSHO
- *Codonanthe uleana* var. *integrifolia* Fritsch Ver 1987. PICSHO
- *Coelestina microcarpa* Benth. Ver 1222. HUARMI HUARMI
- *Coffea arabica* L. Ver 0463. CAFÉ
- *Coffea canephora* Pierre ex A. Froehner. Ver 0464. CAFÉ
- *Coix lacryma-jobi* L. Ver 1466. KUIMI
- *Coldenia aggregata* Rusby Ver 987 FLOR DE ARENA
- *Coldenia paronychioides* Phil. Ver 987 FLOR DE ARENA
- *Coleus blumei* Benth. Ver 2376. SIMORILLA
- *Colignonia parviflora* var. *Biumbellata* Ver 2251. SACHA PARAKAY
- *Colignonia weberbaueri* Heirmel. Ver 2251. SACHA PARAKAY
- *Colocasia esculenta* (L.) Schott. Ver 2075. PITUCA
- *Columellia andrei* J.F. Macbr. Ver 2830. ZEPITA
- *Columellia mathewsii* Briq. Ver 2830. ZEPITA
- *Columellia oblonga* subsp. *Oblonga* Ver 2830. ZEPITA
- *Columellia obovata* Ruiz & Pav. Ver 2831. ZEPITA
- *Columnea calcarata* Donn. Sm. Ver 1987. PICSHO
- *Columnea circinata* (Mart.) Kuntze Ver 2790. YÚNCHIK NAI
- *Columnea coccinea* (Aubl.) Kuntze Ver 2790. YÚNCHIK NAI
- *Columnea coriacea* (Oerst. ex Hanst.) Kuntze Ver 2791. YUNCHIK NAI
- *Columnea endlicheriana* Kuntze Ver 0940. DELIA
- *Columnea patrisii* (DC.) Kuntze Ver 2790. YÚNCHIK NAI
- *Collania dulcis* (Hooker) Herb. Ver 2398. SULLU SULLU
- *Collania dulcis* var. *parvifolia* Herb. Ver 2398. SULLU SULLU
- *Colletia aciculata* Miers Ver 0965. ESPINO
- *Colletia horrida* Willd. Ver 0965. ESPINO
- *Colletia kunthiana* Miers Ver 0965. ESPINO
- *Colletia polyacantha* Humb. & Bonpl. ex Roem. & Schult. Ver 0965. ESPINO
- *Colletia spinosa* Lam. Ver 0965. ESPINO
- *Colletia spinosissima* J.F. Gmel. Ver 0965. ESPINO
- *Colletia weddelliana* Miers. Ver 0965. ESPINO
- *Commelina diffusa* Burm. f. Ver 1495. LANCETILLA
- *Commelina elegans* Kunth Ver 1496. LANCETILLA
- *Commelina erecta* L. Ver 1496. LANCETILLA
- *Commelina gracilis* Ruiz & Pav. Ver 1495. LANCETILLA
- *Commelina hexandra* Aubl. Ver 1174. HUACHICU
- *Commelina longicaulis* Jacq. Ver 1495. LANCETILLA
- *Commelina serrulata* Vahl Ver 2786. YONA RAO
- *Commicarpus tuberosus* (Lam.) Standl. Ver 2783. YERBA DE LA PURGACIÓN
- *Complaya trilobata* (L.) Strother Ver 1614. MANZANILLA CIMARRONA
- *Compsoeura capitellata* (A. DC.) Warb. Ver 1218. HUARMI HUARMI
- *Compsoeura sprucei* (A. DC.) Warb. Ver 1219. HUARMI HUARMI
- *Compsoeura tessmannii* Markgr. Ver 1218. HUARMI HUARMI
- *Conceveibum cordatum* A. Juss. Ver 2228. RUCURANA
- *Condaminea angustifolia* Rusby Ver 1307. JARATO
- *Condaminea corymbosa* (Ruiz & Pav.) DC. Ver 1307. JARATO

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

- Condaminea corymbosa var. pubescens Spruce ex K. Schum. Ver 1307. JARATO
- Conium arracacha Hook. Ver 2660. VIRRACA
- Conium cicuta Neck. Ver 0625. CICUTA
- Conium maculatum L. Ver 0625. CICUTA
- Conium maculosum Pall. Ver 0625. CICUTA
- Consolida ajacis (L.) Schur. Ver 2699. WARANKAISO
- Consolida regalis Gray Ver 2698. WARANKAISO
- Convolvulus aculeatus L. Ver 1013. GALÁN DE NOCHE
- Convolvulus azureus Rich. Ver 0484. CAMPANILLA DE LA SELVA
- Convolvulus batatas L. Ver 0471. CAMOTE
- Convolvulus ciliatus Vahl 0483. CAMPANILLA DE LA SELVA
- Convolvulus coccineus (L.) Salisb. Ver 0476. CAMPANILLA COLORADA
- Convolvulus coccineus var. typicus Kuntze Ver 0476. CAMPANILLA COLORADA
- Convolvulus floribundus Kunth Ver 0487. CAMPANILLA DE SIERRA
- Convolvulus hederaceus L. Ver 0934. CHURRISTATE
- Convolvulus nil L. Ver 0934. CHURRISTATE
- Convolvulus pentanthus Jacq. Ver 0484. CAMPANILLA DE LA SELVA
- Convolvulus pubescens (Lam.) Willd. Ver 1917. PAPIRO
- Convolvulus secundus Ruiz & Pav. Ver 0478. CAMPANILLA DE LOMAS
- Convolvulus tamnifolius (L.) G. Mey. 0483. CAMPANILLA DE LA SELVA
- Convolvulus unilateralis Roem. & Schult. Ver 0478. CAMPANILLA DE LOMAS
- Convolvulus violaceus Vahl Ver 0484. CAMPANILLA DE LA SELVA
- Conyza albida Willd. ex Spreng. Ver 2659. VIRA VIRA
- Conyza ambigua DC. Ver 2659. VIRA VIRA
- Conyza bonariensis (L.) Cronquist Ver 2659. VIRA VIRA
- Conyza buxifolia Lam. Ver 2481. TAYA
- Conyza carolinensis Jacq. Ver 2529. TOÑUZ
- Conyza chingoyo Kunth Ver 2527. TOÑUZ
- Conyza floribunda Kunth Ver 2659. VIRA VIRA
- Conyza genistelloides Lam. Ver 1419. KIMSA KUCHU GRANDE
- Conyza linifolia (Willd.) Täckh. Ver 2659. VIRA VIRA
- Conyza magellanica Lam. Ver 2493. THULA HEMBRA
- Conyza scorpioides Lam. Ver 1609. MANKAPAKI
- Conyza sp. Ver 1447. KKANA ARBOREA
- Conyza tricuneata (L. f.) Willd. Ver 2493. THULA HEMBRA
- Conyza trinervis Lam. Ver 0541. CARQUEJA
- Copaiba officinalis Adans. Ver 0704. COPAIBA NEGRA
- Copaiba paupera Herzog Ver 0703. COPAIBA BLANCA
- Copaifera jacquinii Desf. Ver 0704. COPAIBA NEGRA
- Copaifera officinalis (Jacq.) L. Ver 0704. COPAIBA NEGRA
- Copaifera paupera (Herzog) Dwyer Ver 0703. COPAIBA BLANCA
- Copaifera reticulata var. peruviana J.F. Macbr. Ver 0703. COPAIBA BLANCA
- Copaiya officinalis Jacq. Ver 0704. COPAIBA NEGRA
- Cora pavonia (Webb) Fries. Ver 1834. OREJA DE BUEY
- Corallodendron crista-galli (L.) Kuntze Ver 0988. FLOR DE CORAL
- Corchorus siliquosus L. Ver 1778. NOBE RAO
- Cordia alliodora (Ruiz & Pav.) Oken Ver 0107. AJO AJO
- Cordia bifurcata Roem. & Schult. Ver 1719. MULLA QUILLO
- Cordia collococca L. Ver 1727. MUÑECO
- Cordia ferruginea (Lam.). Roem. & Schult. Ver 0231. ANACONDA
- Cordia gerascanthus Jac. Ver 0107. AJO AJO
- Cordia hispidissima DC. 1241. HUEVO DE COTO
- Cordia lutea Lam. Ver 0175. ALKKA MALLKI
- Cordia marchionica Drake. Ver 0175. ALKKA MALLKI
- Cordia nodosa Lam. Ver 1241. HUEVO DE COTO
- Cordia pauciflora Rusby Ver 0231. ANACONDA
- Cordia pyrifolia Willd. ex Roem. & Schult. Ver 0231. ANACONDA
- Cordia rotundifolia Ruiz & Pav. Ver 0175. ALKKA MALLKI
- Cordia sebestena L. Ver 0232. ANACONDA
- Cordia speciosa Salisb. Ver 0232. ANACONDA
- Cordia spinescens L. Ver 0231. ANACONDA

Hugo E. Delgado Súmar

570

- *Cordia thibaudiana* DC. Ver 0231. ANACONDA
- *Coreopsis georgina* Cass. Ver 0939. DALIA
- *Coriandrum cicuta* Crantz Ver 0625. CICUTA
- *Coriandrum maculatum* Roth Ver 0625. CICUTA
- *Coriandrum sativum* L. Ver 1467. KULANTRO
- *Cornucopieae perennans* Walter Ver 1429. KINJUA
- *Cornutia odorata* (Poepp.) Poepp. ex Schau Ver 2513. TOE
- *Coronilla sericea* Willd. Ver 2787. YOSHIN METASH
- *Coronopus didymus* (L.) Sm. Ver 2677. WAMIKARA
- *Corozo oleifera* (Kunth) L.H. Bailey Ver 2116. PUMA YARINA
- *Corryocactus squarrosus* (Vaupe) Hutchison Ver 1314. JAWAKOLLAY MACHO
- *Cortaderia aristata* Pilg. Ver 0730. CORTADERA
- *Cortaderia bifida* Pilg. Ver 0730. CORTADERA
- *Cortaderia hapalotricha* (Pilg.) Conert Ver 0728. CORTADERA
- *Cortaderia jubata* (Lemoine) Stapf Ver 0731. CORTADERA
- *Cortaderia nitida* (Kunth) Pilg. Ver 0729. CORTADERA
- *Cortaderia quila* Stapf. Ver 1797. ÑIWA
- *Cortaderia rudiusscula* Stapf. Ver 1798. ÑIWA
- *Corynostylis arborea* (L.) S.F. Blake Ver 0230. AMPI YACU
- *Cosmea diversifolia* hort. ex Heynh. Ver 1904. PANTI PANTI
- *Cosmos diversifolius* Otto ex Knowles & Westc. Ver 1904. PANTI PANTI
- *Cosmos diversifolius* var. *pumilus* Sherff Ver 1904. PANTI PANTI
- *Cosmos marginatus* Klatt. Ver 1903. PANTI
- *Cosmos peucedanifolius* Wedd. Ver 1903. PANTI
- *Cosmos reptans* Benth. Ver 1904. PANTI PANTI
- *Costus acreanus* (Loes.) Maas. Ver 0518. CAÑAGRE
- *Costus arabicus* L. Ver 0519. CAÑAGRE
- *Costus argenteus* Ruiz & Pav. Ver 0512. CAÑA AMARGA
- *Costus brasiliensis* K. Schum. Ver 0519. CAÑAGRE
- *Costus cylindricus* var. *acreanus* Loes. 0518. CAÑAGRE
- *Costus erythrocoryne* K. Schum. Ver 0520. CAÑAGRE
- *Costus gracilis* Loes. Ver 0519. CAÑAGRE
- *Costus guanaiensis* Rugby. Ver 0521. CAÑAGRE
- *Costus longibracteolatus* Maas. Ver 1299. IWAJYU
- *Costus puchucupango* J.F. Macbr. Ver 0511. CAÑA AGRIA
- *Costus scaber* Ruiz & Pav. Ver 0511. CAÑA AGRIA
- *Costus* sp. Ver 0046. ACHIRA DEL MONTE
- *Costus* sp. Ver 0517. CAÑA CAÑA
- *Costus spicatus* (Jacq.) Sw. Ver 0522. CAÑAGRIA
- *Costus validus* Loes. Ver 0519. CAÑAGRE
- *Costus varzeorum* Maas. Ver 0516. CAÑA CAÑA
- *Cottendorfia rusbyi* Baker Ver 2715. WIKKONTOY DEL VALLE
- *Cotula spilanthes* L. Ver 2581. TURRE MACHO
- *Cotyledon imbricata* Diles Ver 856. CHINA EMPANADILLA
- *Cotyledon incarum* Ball Ver 0855. CHINA EMPANADILLA
- *Cotyledon peruviana* (Meyen) Baker. Ver 2438. TAMALITO
- *Cotyledon pinnata* Lam. Ver 0089. AIRE SACHA
- *Couepia dolichopoda* Prance Ver 1920. PARINARI
- *Coulteria tinctoria* Kunt. Ver 2461. TARA
- *Couma macrocarpa* Barb. Rodr. Ver 1504. LECHE CASPI
- *Coumarouna alata* (Vogel) Taub. Ver 2327. SHIHUA HUACO
- *Coumarouna charapilla* J.F. Macbr. Ver 2328. SHIHUA HUACO
- *Coumarouna micrantha* (Harms) Ducke Ver 2329. SHIHUA HUACO
- *Coumarouna odorata* Aubl. Ver 2330. SHIHUA HUACO
- *Couroupita acreensis* R. Knuth Ver 0334. AYA UMA
- *Couroupita amazónica* R. Kunth. Ver 0335. AYA UMA
- *Couroupita crenulata* Miers Ver 2300. SAPUCAYA
- *Couroupita guianensis* Aubl. Ver 0334. AYA UMA
- *Couroupita lentula* Miers Ver 2300. SAPUCAYA
- *Couroupita peruviana* O. Berg Ver 0334. AYA UMA
- *Couroupita subsessilis* Pilg. Ver 0335. AYA UMA

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

- Coussapoa asperifolia Trécul. Ver 2203. RENACO CASPI
- Coussapoa grandiceps Killip Ver 2204. RENACO CASPI
- Coussapoa magnifolia Trécul Ver 2203. RENACO CASPI
- Coussapoa rhamnoides Standl. Ver 2203. RENACO CASPI
- Coussapoa standleyi J.F. Macbr. Ver 2204. RENACO CASPI
- Coussapoa tessmannii Mildbr. Ver 2200. RENACO
- Coussapoa vellerea Klotzsch Ver 2204. RENACO CASPI
- Coussapoa villosa Poepp. & Endl. Ver 2204. RENACO CASPI
- Coutarea hexandra (Jacq.) K. Schum. Ver 1075. GUACAMAYO CASPI
- Coutarea hexandra var. tarapotensis K. Schum. Ver 1075. GUACAMAYO CASPI
- Coutarea pubescens Pohl. Ver 1075. GUACAMAYO CASPI
- Coutoubea purpurea Lam. Ver 1022. GENCIANA
- Coutoubea racemosa G. Mey. Ver 1022. GENCIANA
- Coutoubea ramosa Aubl. Ver 1022. GENCIANA
- Coutoubea ramosa fo. racemosa (G. Mey.) Jonker Ver 1022. GENCIANA
- Coutoubea ramosa fo. vulgaris (Benth.) Jonker Ver 1022. GENCIANA
- Coutoubea ramosa var. latifolia Griseb. Ver 1022. GENCIANA
- Coutoubea ramosa var. vulgaris Benth. Ver 1022. GENCIANA
- Coutoubea spicata Aubl. Ver 1021. GENCIANA
- Covillea divaricata (Cav.) Vail Ver 1097. HARILLA
- Cracca toxicaria (Sw.) Kuntze Ver 0373. BARBASCO
- Craepalia temulenta (L.) Schrank Ver 1053. GRAMA
- Crantzia circinata (Mart.) Fritsch Ver 2790. YÚNCHIK NAI
- Crantzia coccinea (Aubl.) Fritsch Ver 2790. YÚNCHIK NAI
- Crantzia coriacea (Oerst. ex Hanst.) Fritsch Ver 2791. YUNCHIK NAI
- Crantzia patrisii (DC.) Fritsch Ver 2790. YÚNCHIK NAI
- Crantzia pendula (Poepp.) Fritsch Ver 0940. DELIA
- Crateva acuminata DC. Ver 0078. AHO
- Crateva arborea Schrad. Ver 0078. AHO
- Crateva benthamii Eichler Ver 0078. AHO
- Crateva gorarema Vell. Ver 0108. AJO AJO
- Crateva gynandra L. Ver 0078. AHO
- Crateva radiatiflora DC. Ver 0078. AHO
- Crateva tapia L. Ver 0078. AHO
- Crateva tapioides DC. Ver 0078. AHO
- Crescentia acuminata Kunth Ver 2585. TUTUMA
- Crescentia angustifolia Willd. ex Seem. Ver 2585. TUTUMA
- Crescentia arborea Raf. Ver 2585. TUTUMA
- Crescentia coriacea Miers Ver 1948. PECHE SHETI
- Crescentia cucurbitina L. Ver 1948. PECHE SHETI
- Crescentia cucurbitina var. heterophylla Kuntze Ver 1948. PECHE SHETI
- Crescentia kujete L. Ver 2585. TUTUMA
- Crescentia cuneifolia Gardner Ver 2585. TUTUMA
- Crescentia cuspidata Miers Ver 1948. PECHE SHETI
- Crescentia elongata Miers Ver 1948. PECHE SHETI
- Crescentia fasciculata Miers Ver 2585. TUTUMA
- Crescentia latifolia Mill. Ver 1948. PECHE SHETI
- Crescentia lethifera Tussac Ver 1948. PECHE SHETI
- Crescentia obovata Benth. Ver 1948. PECHE SHETI
- Crescentia palustris Forsyth ex Seem. Ver 1948. PECHE SHETI
- Crescentia plectantha Miers Ver 2585. TUTUMA
- Crescentia sp. Ver 2586. TUTUMA SILVESTRE
- Crescentia spathulata Miers Ver 2585. TUTUMA
- Crescentia toxicaria Tussac Ver 1948. PECHE SHETI
- Crotalaria incana L. Ver 2475. TARWI
- Crotalaria maypurensis Kunth. Ver 2476. TARWI DEL VALLE
- Croton adipatus Kunth Ver 2603. ULLUCINA
- Croton benthamianus Müll. Arg. Ver 2272. SANGRE DE DRAGO
- Croton cajucara Benth. Ver 2235. SACACA
- Croton castaneifolius L. Ver 2742. YACU ISHANGA
- Croton collinus Kunth Ver 2604. ULLUCINA

Hugo E. Delgado Súmar

- *Croton cuneatus* Klotzsch. Ver 2115. PUMA SACHA
- *Croton chamaedryfolius* (Klotzsch) Lam. ex Griseb. Ver 2252. SACHA PICHANA
- *Croton draco* var. *cordatus* Müll. Arg. Ver 2271. SANGRE DE DRAGO
- *Croton draconoides* Müll. Arg. Ver 2270. SANGRE DE DRAGO
- *Croton eluteria* (L.) Sw. Ver 2144. QUINA BLANCA
- *Croton erythrochilus* Müll. Arg. Ver 2269. SANGRE DE DRAGO
- *Croton ferrugineus* var. *collinus* (Kunth) Müll. Arg. Ver 2604. ULLUCINA
- *Croton ferrugineus* var. *peltoideus* (Kunth) Müll. Arg. Ver 2604. ULLUCINA
- *Croton glabellus* L. Ver 2144. QUINA BLANCA
- *Croton lechleri* Müll. Arg. Ver 2271. SANGRE DE DRAGO
- *Croton miquelensis* A.M. Ferguson Ver 2252. SACHA PICHANA
- *Croton palanostigma* Klotzsch. Ver 2272. SANGRE DE DRAGO
- *Croton palustris* L. Ver 2743. YACU ISHANGA
- *Croton peltoideus* Kunth. Ver 2604. ULLUCINA
- *Croton perobtus* Lundell Ver 2144. QUINA BLANCA
- *Croton* sp. Ver 1544. LLAUSA MORA
- *Croton* sp. Ver 2509. TIPO
- *Croton trinitatis* Millsp. Ver 2252. SACHA PICHANA
- *Crucifera armoracia* (L.) E.H.L. Krause Ver 2160. RÁBANO PICANTE
- *Crucifera rapa* (L.) E.H.L. Krause Ver 1741. NABO
- *Cruminium virginianum* (L.) Britton Ver 0345. AZULADA
- *Cryptocarya canelilla* Kunth. Ver 1291. ISHPINGO CHICO
- *Cryptocarya hirsuta* Schott Ver 492. CANELA
- *Cryptopetalum ciliare* Cass. Ver 0295. ASCCA PICHANA
- *Ctenopteris moniliformis* (Lag. ex Sw.) J. Sm. Ver 2546. TRENCILLA PEQUEÑA
- *Cucumis argyi* H. Lév. Ver 0353. BALSAMINA
- *Cucumis dipsaceus* Ehrenb. Ver 1300. JABONCILLO
- *Cucumis melo* L. Ver 1666. MELON
- *Cucumis sativus* L. Ver 1956. PEPINO
- *Cucurbita aurantia* Willd. Ver 2805. ZAPALLO
- *Cucurbita courgero* Ser. Ver 2805. ZAPALLO
- *Cucurbita elongata* Bean ex Schrad. Ver 2805. ZAPALLO
- *Cucurbita esculenta* Gray Ver 2805. ZAPALLO
- *Cucurbita euodicarpa* Hassk. Ver 0467. CALABAZA
- *Cucurbita lagenaria* L. Ver 0466. CALABAZA
- *Cucurbita maxima* Duchesne. Ver 2804. ZAPALLO
- *Cucurbita melopepo* L. Ver 2805. ZAPALLO
- *Cucurbita moschata* Duch. Ver 1486. LAKAYOTE
- *Cucurbita odorifera* Vell. Ver 0467. CALABAZA
- *Cucurbita ovifera* L. Ver 2805. ZAPALLO
- *Cucurbita pepo* L. Ver 2805. ZAPALLO
- *Cucurbita pepo* subsp. *ovifera* (L.) D.S. Decker Ver 2805. ZAPALLO
- *Cucurbita pepo* var. *condensa* L.H. Bailey Ver 2805. ZAPALLO
- *Cucurbita pepo* var. *melopepo* (L.) Alef. Ver 2805. ZAPALLO
- *Cucurbita pepo* var. *moschata* Duchesne ex Lam. Ver 1486. LAKAYOTE
- *Cucurbita pepo* var. *ovifera* (L.) Alef. Ver 2805. ZAPALLO
- *Cucurbita pepo* var. *torticolis* Alef. Ver 2805. ZAPALLO
- *Cucurbita siceraria* Molina Ver 0466. CALABAZA
- *Cucurbita subverrucosa* Willd. Ver 2805. ZAPALLO
- *Cucurbita verrucosa* L. Ver 2805. ZAPALLO
- *Culcitium canescens* Bonpl. Ver 2725. WIRA WIRA
- *Culcitium rufescens* Bonpl. Ver 2725. WIRA WIRA
- *Cuminum cyminum* L. Ver 0657. COMINO
- *Cumulopuntia alboareolata* (Lem.) F. Ritter Ver 2695. WARAKO
- *Cumulopuntia crassicylindrica* (Rauh & Backeb.) F. Ritter Ver 2686. WARAKO
- *Cumulopuntia ignota* (Backeb.) F. Ritter Ver 2685. WARAKO
- *Cumulopuntia pentlandii* (Salm-Dyck) F. Ritter Ver 2679. WARAKO
- *Cumulopuntia pyrrhacantha* (K. Schum.) F. Ritter
- *Cumulopuntia unguispina* var. *major* F. Ritter Ver 2693. WARAKO
- *Cumulopuntia zehnderii* (Rauh & Backeb.) F. Ritter Ver 2695. WARAKO
- *Cunuria spruceana* Baill. Ver 2363. SHIRINGA MASHAN

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

- *Cupania purgans* Poepp. Ver 1298. ITÚA
- *Cuphea antisiphilitica* Kunth Ver 0826. CHIAGARI
- *Cuphea balsamona* Cham. & Schldl. Ver 2368. SIETE SANGRÍAS
- *Cuphea carthagenensis* (Jacq.) J.F. Macbr. Ver 2368. SIETE SANGRÍAS
- *Cuphea ciliata* Ruiz & Pav. Ver 1145. HIERBA DEL TORO
- *Cuphea cordata* Ruiz & Pav. Ver 2750. YAHUAR CHONCCA
- *Cuphea loxensis* Kunth Ver 1145. HIERBA DEL TORO
- *Cuphea microphylla* Kunth Ver 1145. HIERBA DEL TORO
- *Cuphea serpyllifolia* Kunth. Ver 1145. HIERBA DEL TORO
- *Curarea candicans* (Rich. ex DC.) Barneby & Krukoff Ver 0005. ABUTA
- *Curarea tecunarium* Barneby & Krukoff. Ver 0228. AMPI HUASCA
- *Curarea toxicofera* (Wedd.) Barneby & Krukoff Ver 0009. ABUTA HEMBRA
- *Curatella americana* L. Ver 2161. RACTAPANGA
- *Curatella cambaiba* A. St.-Hil. Ver 2161. RACTAPANGA
- *Curatella grisebachiana* Eichler Ver 2161. RACTAPANGA
- *Curcas purgans* Medic. Ver 2012. PIÑÓN
- *Curcuma domestica* Valetton Ver 0338. AZAFRÁN
- *Curcuma longa* L. Ver 0338. AZAFRÁN
- *Cuscuta fragrans* Rusby Ver 1195. HUANCO
- *Cuscuta grandiflora* HBK. Ver 0454. CABELLOS DE ANGEL
- *Cuscuta intermedia* Choisy Ver 1195. HUANCO
- *Cuscuta odorata* Ruiz & Pav. Ver 1195. HUANCO
- *Cuscuta odorata* var. *typica* Yunck. Ver 1195. HUANCO
- *Cuscuta umbellata* Kunth. Ver 0629. CIPO CHUMBO
- *Cyanotis vittata* Ver 1838. OREJA DE TIGRE
- *Cyanotis zebrina* Ver 1838. OREJA DE TIGRE
- *Cyanus segetum* Hill Ver 0601. CENTAUREA
- *Cyathea canescens* Sodiro Ver 2320. SHAPUMBILLA
- *Cyathea cuspidata* Kunze. Ver 2276. SANO SANO
- *Cyathea incana* H. Karst. Ver 2320. SHAPUMBILLA
- *Cyathea sprucei* Hook. Ver 2320. SHAPUMBILLA
- *Cyathea* sp. Ver 2323. SHAPUNGA
- *Cybistax antisiphilitica* (Mart.) Mart. Ver 0035. ACHIHUA
- *Cybistax quinquefolia* (Vell.) J.F. Macbr. Ver 0035. ACHIHUA
- *Cybistax sprucei* K. Schum. Ver 0035. ACHIHUA
- *Cyclanthera* sp. Ver 1337. KAIWA SILVESTRE
- *Cyclanthera pedata* (L.) Schrad. Ver 1335. KAIWA
- *Cyclanthus bipartitus* Poit. ex A. Rich. Ver 1617. MAPUA
- *Cydista aequinoctialis* (L.) Miers Ver 2383. SOGA DE CULEBRA
- *Cydonia oblonga* Mill. Ver 1667. MEMBRILLO
- *Cydonia vulgaris* Pers. Ver 1667. MEMBRILLO
- *Cylindropuntia exaltata* (A. Berger) Backeb. Ver 1415. KHISKA DE ALTURA
- *Cylindropuntia subulata* (Muehlenpf.) F.M. Knuth. Ver 1415. KHISKA DE ALTURA
- *Cylindropuntia tephrocactoides* (Rauh & Backeb.) Rauh & Backeb. Ver 2680. WARAKO DEL INKA
- *Cymbopogon citratus* (DC) Stapf. Ver 1149. HIERBA LUISA
- *Cynanchum ecuadorensis* Schltr. Ver 2371. SILLU KKAWI
- *Cynanchum eurystephanum* Malme Ver 2371. SILLU KKAWI
- *Cynanchum formosum* N.E. Br. Ver 2371. SILLU KKAWI
- *Cynara Scolymus* L. Ver 0143. ALCACHOFA
- *Cynodon aristulatus* Caro & E.A. Sánchez Ver 1061. GRAMA DULCE
- *Cynodon dactylon* var. *maritimus* (Kunth) Hack. Ver 1061. GRAMA DULCE
- *Cynodon dactylon* Willd. Ver 1061. GRAMA DULCE
- *Cynodon erectus* J. Presl Ver 1061. GRAMA DULCE
- *Cynodon maritimus* Kunth Ver 1061. GRAMA DULCE
- *Cynoglossum lateriflorum* Lam. Ver 2757. YAKTAPURA
- *Cynoglossum lineare* Ruiz & Pav. Ver 2757. YAKTAPURA
- *Cynoglossum pilosum* Ruiz & Pav. Ver 2757. YAKTAPURA
- *Cynomorium cayennense* Sw. Ver 1562. MAITOCO
- *Cynosurus indicus* L. Ver 1049. GRAMA
- *Cypella goodspeediana* Vargas Ver 0168. ALHO-DO-MATO
- *Cyperus acicularis* (Schrad. ex Nees) Steud. Ver 2024. PIRI PIRI

Hugo E. Delgado Súmar

- *Cyperus articulatus* L. Ver 2025. PIRI PIRI
- *Cyperus aureus* Ten. Ver 0866. CHINGO
- *Cyperus cephalophorus* J. Presl & C. Presl Ver 2024. PIRI PIRI
- *Cyperus chalaranthus* J. Presl & C. Presl Ver 2026. PIRI PIRI
- *Cyperus difformis* L. Ver 2027. PIRI PIRI
- *Cyperus diffusus* subsp. *chalaranthus* (J. Presl & C. Presl) Kük. Ver 2026. PIRI PIRI
- *Cyperus diffusus* Vahl. Ver 2029. PIRI PIRI
- *Cyperus esculentus* fo. *angustispicatus* (Britton) Fernald Ver 0866. CHINGO
- *Cyperus esculentus* fo. *esculentus* Ver 0866. CHINGO
- *Cyperus esculentus* fo. *macrostachyus* (Boeck.) Fernald Ver 0866. CHINGO
- *Cyperus esculentus* L. Ver 0866. CHINGO
- *Cyperus esculentus* var. *esculentus* Ver 0866. CHINGO
- *Cyperus esculentus* var. *leptostachyus* Boeck. Ver 0866. CHINGO
- *Cyperus esculentus* var. *phymatodes* (Muhl.) Kük. Ver 0866. CHINGO
- *Cyperus esculentus* var. *sativus* Boeck. Ver 0866. CHINGO
- *Cyperus esculentus* var. *sprucei* C.B. Clarke Ver 0866. CHINGO
- *Cyperus ferax* Rich. Ver 2024. PIRI PIRI
- *Cyperus ferox* Vahl. Ver 2717. WINKIKI
- *Cyperus fulvescens* Liebm. Ver 0866. CHINGO
- *Cyperus imbricatus* Retz. Ver 2028. PIRI PIRI
- *Cyperus laxus* Lam. Ver 2029. PIRI PIRI
- *Cyperus lomentaceus* Nees & Meyen Ver 2024. PIRI PIRI
- *Cyperus lutescens* var. *fulvescens* (Liebm.) C.B. Clarke Ver 0866. CHINGO
- *Cyperus luzulae* (L.) Rottb. ex Retz. Ver 2030. PIRI PIRI
- *Cyperus maritimus* Bojer Ver 0866. CHINGO
- *Cyperus odoratus* L. Ver 2024. PIRI PIRI
- *Cyperus phymatodes* Muhl. Ver 0866. CHINGO
- *Cyperus prolixus* Kunth L. Ver 2031. PIRI PIRI
- *Cyperus pungens* Vahl Ver 2032. PIRI PIRI
- *Cyperus radiatus* Vahl Ver 2028. PIRI PIRI
- *Cyperus sanguinensis*. Ver 0569. CARRIZO
- *Cyperus* sp. Ver 1706. MOTELO
- *Cyperus* sp. Ver 2034. PIRI PIRI
- *Cyperus* sp. Ver 2035. PIRI PIRI
- *Cyperus* sp. Ver 2036. PIRI PIRI
- *Cyperus* sp. Ver 2037. PIRI PIRI
- *Cyperus* sp. Ver 2038. PIRI PIRI
- *Cyperus* sp. Ver 2039. PIRI PIRI
- *Cyperus* sp. Ver 2040. PIRI PIRI
- *Cyperus* sp. Ver 2041. PIRI PIRI
- *Cyperus* sp. Ver 2042. PIRI PIRI
- *Cyperus* sp. Ver 2043. PIRI PIRI
- *Cyperus* sp. Ver 2044. PIRI PIRI
- *Cyperus* sp. Ver 2045. PIRI PIRI
- *Cyperus* sp. Ver 2046. PIRI PIRI
- *Cyperus* sp. Ver 2047. PIRI PIRI
- *Cyperus* sp. Ver 2048. PIRI PIRI
- *Cyperus* sp. Ver 2049. PIRI PIRI
- *Cyperus* sp. Ver 2050. PIRI PIRI
- *Cyperus* sp. Ver 2051. PIRI PIRI
- *Cyperus* sp. Ver 2052. PIRI PIRI
- *Cyperus* sp. Ver 2053. PIRI PIRI
- *Cyperus* sp. Ver 2054. PIRI PIRI
- *Cyperus* sp. Ver 2055. PIRI PIRI
- *Cyperus* sp. Ver 2056. PIRI PIRI
- *Cyperus* sp. Ver 2057. PIRI PIRI
- *Cyperus* sp. Ver 2058. PIRI PIRI
- *Cyperus* sp. Ver 2059. PIRI PIRI
- *Cyperus* sp. Ver 2060. PIRI PIRI
- *Cyperus* sp. Ver 2061. PIRI PIRI
- *Cyperus* sp. Ver 2253. SACHA PIRI PIRI

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

- *Cyperus* sp. Ver 2639. VARA DE SAN JOSE
- *Cyperus sphacelatus* Rottb. Ver 2033. PIRI PIRI
- *Cyperus strigosus* L. Ver 0866. CHINGO
- *Cyphomandra betacea* (Cav.) Sendtn. Ver 2523. TOMATE DE MONTE
- *Cyphomandra brachypodia* Sendtn. Ver 2100. POSHNO RAO
- *Cyphomandra coriacea* (Miers) Walp. Ver 2100. POSHNO RAO
- *Cyphomandra crassifolia* (Ortega) Kuntze Ver 2523. TOMATE DE MONTE
- *Cyphomandra obliqua* (Ruiz & Pav.) Sendtn. Ver 2100. POSHNO RAO
- *Cyphomandra* sp. Ver 0308. ASNA PANGA
- *Cyphomandra ulei* Bitter Ver 2100. POSHNO RAO
- *Cytisus cajan* L. Ver 2129. PUSPO POROTO

CH

575

- *Chabreaea daucifolia* (D. Don) Wedd. Ver 2303. SASSAWI
- *Chabreaea laciniata* Wedd. Ver 2303. SASSAWI
- *Chaetaea hirsuta* (Ruiz & Pav.) Rusby Ver 2619. UÑA DE GATO
- *Chaetanthera multiflora* Bonpl. Ver 0958. ESCORZONERA
- *Chaetanthera pinnatifida* Bonpl. Ver 0960. ESCORZONERA
- *Chaetanthera pungens* Bonpl. Ver 0959. ESCORZONERA
- *Chaetochloa verticillata* (L.) Scribn Ver 1952. PEGA PEGA
- *Chalcas paniculata* L. 1745. NARANJILLO
- *Chamaedorea boliviensis* Dammer Ver 0824. CHIA CHIA
- *Chamaedorea cataractarum* Auct. non C. Martius Ver 0825. CHIA CHIA
- *Chamaedorea depauperata* Dammer Ver 0824. CHIA CHIA
- *Chamaedorea fragrans* (Ruiz & Pav.) Mart. Ver 0825. CHIA CHIA
- *Chamaedorea geonomoides* (Spruce) Drude Ver 0824. CHIA CHIA
- *Chamaedorea herrerae* Burret Ver 0824. CHIA CHIA
- *Chamaedorea lanceolata* (Ruiz & Pav.) Kunth Ver 0824. CHIA CHIA
- *Chamaedorea pavoniana* H. Wendl. ex Dammer Ver 0825. CHIA CHIA
- *Chamaedorea pinnatifrons* (Jacquin) Oersted. Ver 0824. CHIA CHIA
- *Chamaedorea ruizii* H. Wendl. ex Dammer Ver 0825. CHIA CHIA
- *Chamaefistula bacillaris* (L. f.) G. Don Ver 1647. MATARO CHICO
- *Chamaefistula berlandieri* (Benth.) Britton & Rose Ver 1648. MATARO CHICO
- *Chamaefistula densiflora* (M. Martens & Galeotti) Britton & Rose Ver 1648. MATARO CHICO
- *Chamaefistula fruticosa* (Mill.) Pittier Ver 1648. MATARO CHICO
- *Chamaefistula ignota* Britton & Rose Ver 1648. MATARO CHICO
- *Chamaefistula inaequilatera* G. Don Ver 1647. MATARO CHICO
- *Chamaefistula latifolia* (G. Mey.) Pittier Ver 1650. MATARO HUASCA
- *Chamaefistula puberula* G. Don Ver 1647. MATARO CHICO
- *Chamaefistula ruiziana* G. Don. Ver 1645. MATARO
- *Chamaefistula sinaloana* Britton & Rose Ver 1648. MATARO CHICO
- *Chamaesenna multijuga* (Rich.) Pittier Ver 2216. RETAMILLA
- *Chamaesenna reticulata* (Willd.) Pittier. Ver 2213. RETAMA
- *Chamaesyce glomerifera* Millsp. Ver 1122. HIERBA DE LA GOLONDRINA
- *Chamaesyce hirta* (L.) Millsp. Ver 0814. CHANCA PIEDRA NEGRA
- *Chamaesyce hypericifolia* (L.) Millsp. Ver 1122. HIERBA DE LA GOLONDRINA
- *Chamaesyce hyssopifolia* (L.) Small Ver 0955. ERVA DE LEITE
- *Chamaesyce mauritiana* Comm. ex Denis Ver 1121. HIERBA DE LA GOLONDRINA
- *Chamaesyce serpens* (Kunth) Small Ver 2784. YERBA MEONA
- *Chamaesyce thymifolia* (L.) Millsp. Ver 1121. HIERBA DE LA GOLONDRINA
- *Chamomilla recutita* (L.) Rauschert Ver 1613. MANZANILLA
- *Chamomilla vulgaris* Gray Ver 1613. MANZANILLA
- *Chaptalia callacallensis* Cuatrec. Ver 2468. TARUKA RINRI
- *Chaptalia cordata* Hieron. Ver 2469. TARUKA RINRI
- *Chaptalia cordata* var. *ferrugineotomentosa* Hieron. Ver 2472. TARUKA RINRI
- *Chaptalia isernina* Cuatrec. Ver 2470. TARUKA RINRI
- *Chaptalia malcabensis* Cuatrec. Ver 2471. TARUKA RINRI
- *Chaptalia nutans* (L.) Pol. Ver 2467. TARUKA RINRI
- *Chaptalia rotundifolia* D. Don Ver 2472. TARUKA RINRI
- *Cheilanthes elegans* Desv. Ver 1383. KHATARI CHUPA MACHO
- *Cheilanthes fasciculata* Goldm. Ver 1384. KHATARI CHUPA DE PIEDRA

Hugo E. Delgado Súmar

- Cheilanthes incarum Maxon. Ver 1381. KHATARI CHUPA
- Cheilanthes mathewsii Kunze Ver 1384. KHATARI CHUPA DE PIEDRA
- Cheilanthes myriophylla Desv. Ver 1382. KHATARI CHUPA HEMBRA
- Cheilanthes myriophylla var. Elegans Don. Ver 1383. KHATARI CHUPA MACHO
- Cheilanthes pruinata Kaulf. Ver 1384. KHATARI CHUPA DE PIEDRA
- Cheilanthes ternifolia (Cav.) T. Moore Ver 1479. KUTU KUTU NEGRO
- Cheiranthus cheiri L. Ver 0151. ALELÍ
- Chelidonium grandiflorum DC. Ver 1120. HIERBA DE LA GOLONDRINA
- Chelidonium majus L. Ver 1120. HIERBA DE LA GOLONDRINA
- Chelidonium majus var. grandiflorum DC. Ver 1120. HIERBA DE LA GOLONDRINA
- Chelonanthus uliginosus (Griseb.). Gilg Ver 2620. UÑA DE TIGRE
- Chenopodium ambrosioides L. Ver 1866. PAIKO
- Chenopodium ambrosioides subsp. chilense (Schrad.) Aellen Ver 1867. PAIKO SILVESTRE
- Chenopodium canihua Cook Ver 2148. QUINUA
- Chenopodium caudatum Jacq. Ver 0312. ATACO
- Chenopodium cinereum Moq. Ver 0284. ARMUELLE
- Chenopodium chilense Schrad. Ver 1867. PAIKO SILVESTRE
- Chenopodium incisum fo. rotundifolium Aellen Ver 1363. KAÑIWA SILVESTRE
- Chenopodium incisum Poir. Ver 1363. KAÑIWA SILVESTRE
- Chenopodium multifidum L. Ver 1865. PAICO
- Chenopodium murale L. Ver 1362. KAÑIWA MALOLIENTE
- Chenopodium nuttalliae Saff. Ver 2148. QUINUA
- Chenopodium pallidicaule Aellen Ver 1361. KAÑIWA
- Chenopodium purpurascens var. punctulatum Moq. Ver 2148. QUINUA
- Chenopodium quinoa fo. purpureum Aellen Ver 2148. QUINUA
- Chenopodium quinoa Willd. Ver 2148. QUINUA
- Chenopodium vagans Standl. Ver 1867. PAIKO SILVESTRE
- Chersodoma jodopappa (Sch. Bip.) Cabrera Ver 0834. CHICHI CHICHI
- Chichaea acerifolia C. Presl Ver 2296. SAPOTE SILVESTRE
- Chichaea hilariana C. Presl Ver 2296. SAPOTE SILVESTRE
- Chimarrhis sp. Ver 1898. PAMPA REMO CASPI
- Chiococca alba (L.) Hitchc. Ver 1516. LIANA CRUZ
- Chiococca anguifuga Martius Ver 1516. LIANA CRUZ
- Chiococca brachiata Ruiz & Pav. Ver 1516. LIANA CRUZ
- Chiococca brachiata var. grandifolia Müll. Arg. Ver 1516. LIANA CRUZ
- Chiococca racemosa L.; Lonicera alba L. Ver 1516. LIANA CRUZ
- Chlorocyperus aureus Palla Ver 0866. CHINGO
- Chlorocyperus phymatodes (Muhl.) Palla Ver 0866. CHINGO
- Chlorophora tinctoria (L.) Gaudich. ex Benth. Ver 1266. INSIRA
- Chlorophora tinctoria (L.) Gaudich. Ver 1267. INSIRA
- Chlorophora tinctoria fo. glabrescens Huber Ver 1267. INSIRA
- Chlorophora tinctoria fo. miqueliana Hassl. Ver 1267. INSIRA
- Chlorophora tinctoria fo. polyneura (Miq.) Hassl. Ver 1267. INSIRA
- Chlorophora tinctoria fo. tataiiba Hassl. Ver 1267. INSIRA
- Chlorophora tinctoria subsp. mora (Griseb.) Hassl. Ver 1267. INSIRA
- Chlorophora tinctoria subsp. zanthoxylon (L.) Hassl. Ver 1267. INSIRA
- Chlorophora tinctoria var. acuminatissima Huber Ver 1267. INSIRA
- Chlorophora tinctoria var. affinis (Miq.) Hassl. Ver 1267. INSIRA
- Chlorophora tinctoria var. mora (Griseb.) Lillo Ver 1267. INSIRA
- Chlorophora tinctoria var. ovata (Bureau) Chodat Ver 1267. INSIRA
- Chlorophora tinctoria var. zanthoxylon (L.) Chodat Ver 1267. INSIRA
- Chlorophora tinctoria var. zanthoxylon (L.) Hassl. Ver 1267. INSIRA
- Chlorophytum schidospermum Baker Ver 2715. WIKKONTOY DEL VALLE
- Chondodendron cretosum Miers Ver 0229. AMPI HUASCA
- Chondodendron hypoleucum Standl. Ver 0229. AMPI HUASCA
- Chondodendron scabrum Miers Ver 0229. AMPI HUASCA
- Chondodendron tomentosum Ruiz & Pav. Ver 0229. AMPI HUASCA
- Chondrodendron iquitianum Diles Ver 0009. ABUTA HEMBRA
- Chondrodendron polyanthum (Diles) Diles Ver 0009. ABUTA HEMBRA
- Chondrodendron toxiferum (Wedd.) Krukoff & Moldenke Ver 0009. ABUTA HEMBRA
- Chorisia pubiflora (A. St.-Hil.) G. Dawson Ver 0598. CEIBA

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

- *Chromolaena arnottiana* (Griseb.) R.M. King & H. Rob. Ver 2562. TUJI
- *Chromolaena squalida* (DC.) R.M. King & H. Rob. Ver 2070. PITI CHILKA MACHO
- *Chrysanthemum chamomilla* (L.) Bernh. Ver 1613. MANZANILLA
- *Chrysanthemum parthenium* (L.) Bernh. Ver 1113. HIERBA DE SANTA MARÍA
- *Chrysanthemum vulgare* (Lam.) Gaterau Ver 1148. HIERBA LOMBRIGUERA
- *Chrysochlamys membranacea* Planch. & Triana Ver 0920. CHULLACHAQUI COLORADO
- *Chrysophyllum caimito* L. Ver 0465. CAIMITO
- *Chrysophyllum sanguinolentum* (Pierre) Baehni Ver 2147. QUINILLA
- *Chrysopogon zizanioides* (L.) Roberty Ver 1853. PACHULIN
- *Chuncoa oblonga* (Ruiz & Pav.) Pers. Ver 2746. YACU SHAPANA
- *Chupalon bracteatum* (Ruiz & Pav. ex J. St.-Hil.) Kuntze Ver 1659. MAYCHA
- *Chuquiraga rotundifolia* Wedd. Ver 2672. WAMANPINTA HEMBRA
- *Chuquiraga seleriana* Muschler. Ver 2671. WAMANPINTA
- *Chuquiraga spinosa* (Ruiz & Pav.) D. Don. Ver 1542. LLAULLI
- *Chuquiraga spinosa* subsp. *rotundifolia* (Wedd.) C. Ezcurra Ver 2672. WAMANPINTA HEMBRA
- *Chusquea acuminata* Döll Ver 0545. CARRIZO
- *Chusquea aristata* Munro Ver 0546. CARRIZO
- *Chusquea aspera* L.G. Clark Ver 0547. CARRIZO
- *Chusquea barbata* L.G. Clark Ver 0548. CARRIZO
- *Chusquea delicatula* Hitchc. Ver 0549. CARRIZO
- *Chusquea depauperata* Pilg. Ver 0550. CARRIZO
- *Chusquea dombeyana* Kunth Ver 0551. CARRIZO
- *Chusquea huantensis* Pilg. Ver 0552. CARRIZO
- *Chusquea inamoena* Pilg. Ver 0553. CARRIZO
- *Chusquea neurophylla* L.G. Clark Ver 0554. CARRIZO
- *Chusquea peruviana* E.G. Camus Ver 0555. CARRIZO
- *Chusquea picta* Pilg. Ver 0556. CARRIZO
- *Chusquea polyclados* Pilg. Ver 0557. CARRIZO
- *Chusquea pubispicula* Pilg. Ver 0558. CARRIZO
- *Chusquea ramosissima* Pilg. Ver 0559. CARRIZO
- *Chusquea scandens* Kunth Ver 0560. CARRIZO
- *Chusquea simplicissima* Pilg. Ver 0561. CARRIZO
- *Chusquea smithii* L.G. Clark Ver 0562. CARRIZO
- *Chusquea spicata* Munro Ver 0563. CARRIZO
- *Chusquea straminea* Pilg. Ver 0564. CARRIZO
- *Chusquea tarmensis* Pilg. Ver 0565. CARRIZO
- *Chusquea tessellata* Munro Ver 0566. CARRIZO
- *Chusquea uniflora* Steud. Ver 0567. CARRIZO
- *Chusquea weberbaueri* Pilg. Ver 0568. CARRIZO
- *Chymocarpus tuberosus* (Ruiz & Pav.) Heynh. Ver 1635. MASHUA
- *Chytroma gigantea* (R. Knuth) R. Knuth Ver 1167. HUACAPÚ
- *Chytroma mexicana* R. Knuth Ver 1167. HUACAPÚ

D

- *Dacryodes kukachkana* L. O. Williams Ver 1483. LACRE
- *Dahlia pinnata* Cav. Ver 0939. DALIA
- *Dahlia pinnata* var. *nana* Jackson Ver 0939. DALIA
- *Dahlia pinnata* var. *variabilis* Voss Ver 0939. DALIA
- *Dahlia purpurea* Poir. Ver 0939. DALIA
- *Dahlia repens* Hartw. ex Benth. Ver 1904. PANTI PANTI
- *Dahlia rosea* Cav. Ver 0939. DALIA
- *Dahlia sambucifolia* Salisb. Ver 0939. DALIA
- *Dahlia superflua* (DC.) W.T. Aiton Ver 0939. DALIA
- *Dahlia variabilis* (Willd.) Desf. Ver 0939. DALIA
- *Dalbergia brownei* (Jacq.) Schinz Ver 0786. CUSHQUI HUASCA
- *Dalbergia monetaria* L. f., Macbr. Ver 0786. CUSHQUI HUASCA
- *Dalbergia subcymosa* Ducke Ver 1894. PALO SANTO
- *Dalbergia volubilis* (L.) Urb. Ver 0786. CUSHQUI HUASCA
- *Dalea exilis* DC. Ver 1334. JUSKKA SILVESTRE
- *Dalea peruviana* (J.F. Macbr.) J.F. Macbr. Ver 1334. JUSKKA SILVESTRE
- *Dalea weberbaueri* Ulbr. Ver 1332. JUSKKA

Hugo E. Delgado Súmar

- Dalechampia aristolochiifolia Kunth. Ver 2132. QUEBRACALABAZO
- Dalechampia dioscoreifolia Poepp. Ver 2284. SAPO HUASCA
- Dalechampia dioscoreifolia var. pubescens Müll. Arg. Ver 2284. SAPO HUASCA
- Dalechampia peruviana Lam. Ver 1007. FRIJOLITO DE CAMPO
- Dalechampia scandens L. Ver 1008. FRIJOLITO DE CAMPO
- Dalechampia tiliifolia Lam. Ver 1007. FRIJOLITO DE CAMPO
- Danthonia hapalotricha Pilg. Ver 0728. CORTADERA
- Datura alba Nees Ver 0804. CHAMICO
- Datura arborea L. Ver 0998. FLORIPONDIO
- Datura arborea Ruiz & Pav. Ver 0999. FLORIPONDIO
- Datura candida (Pers.) Pasq. Ver 0999. FLORIPONDIO
- Datura candida (Pers.) Saff. Ver 0999. FLORIPONDIO
- Datura cornigera Hook. Ver 1000. FLORIPONDIO BLANCO
- Datura fastuosa L. Ver 0804. CHAMICO
- Datura fastuosa var. alba (Nees) C.B. Clarke Ver 0804. CHAMICO
- Datura guayaquilensis Kunth Ver 1002. FLORIPÓN DEL CAMPO
- Datura inoxia Mill. Ver 1002. FLORIPÓN DEL CAMPO
- Datura insignis Barb. Rodr. Ver 2512. TOE
- Datura metel L. Ver 0804. CHAMICO
- Datura meteloides Dunal Ver 1002. FLORIPÓN DEL CAMPO
- Datura sanguinea Ruiz & Pav. Ver 1001. FLORIPONDIO COLORADO
- Datura spp. Ver 2748. YACU TOE
- Datura stramonium L. Ver 0803. CHAMICO
- Datura suaveolens Humb. & Bonpl. ex Willd. Ver 2511. TOE
- Daucus australis Poepp. ex DC. Ver 0191. ALTEA DE SUELO SILVESTRE
- Daucus carota L. Ver 2802. ZANAHORIA
- Daucus montanus Humb. & Bonpl. ex Spreng. Ver 0191. ALTEA DE SUELO SILVESTRE
- Daucus toriloides DC. Ver 0191. ALTEA DE SUELO SILVESTRE
- Davilla multiflora (DC.) A. St.-Hil. Ver 0817. CHAPARRITO
- Davilla nitida (Vahl) Kubitzki Ver 0817. CHAPARRITO
- Decaloba punctata (L.) M. Roem. Ver 2566. TUMBILLO
- Decaphalangium peruvianum Melch. Ver 1641. MATA PALO
- Declieuxia peruviana Wernham Ver 1860. PAICO
- Decussocarpus rospiglosii (Pilg.) de Laub. Ver 2222. ROMERILLO
- Delima tigarea (DC.) Eichler Ver 0816. CHAPARRILLO
- Delonix regia (Bojer ex Hook.) Raf. Ver 0158. ALGARROBILLA
- Delphinium ajacis L. Ver 2699. WARANKAISO
- Delphinium consolida L. Ver 2698. WARANKAISO
- Dendropanax tessmannii (Harms) Harms Ver 1815. OGO-ISI
- Dendrophthora ramosa Pacz. Ver 2391. SUELDA CON (QUE) SUELDA
- Dendrophthora sp. Ver 2390. SUELDA CON (QUE) SUELDA
- Dendropogon usneoides (L.) Raf. Ver 2713. WIKKONTOY
- Dendrosicus latifolius (Mill.) A.H. Gentry Ver 1948. PECHE SHETI
- Dendrosicus saxatilis Raf. Ver 1948. PECHE SHETI
- Derris nicou (Aubl.) J.F. Macbr. Ver 0372. BARBASCO
- Descantaria elongata (G. Mey.) G. Brückn. Ver 2786. YONA RAO
- Descurainia macbridei O.E. Schulz Ver 1112. HIERBA DE SANJUANEDEIOS
- Descurainia myriophylla (Willd. ex DC.) R.E. Fr. Ver 1112. HIERBA DE SANJUANEDEIOS
- Descurainia myriophylla var. glandulosa O.E. Schulz Ver 1112. HIERBA DE SANJUANEDEIOS
- Descurainia perkinsiana Muschl. Ver 1112. HIERBA DE SANJUANEDEIOS
- Descurainia pulcherrima Muschl. Ver 1112. HIERBA DE SANJUANEDEIOS
- Descurainia sophia (L.) Webb ex Prantl. Ver 2596. UCUSHPATALLAN
- Desmodium adscendens (Sw.) DC. Ver 1951. PEGA PEGA
- Desmodium axillare (Sw.) DC. Ver 0220. AMOR SECO
- Desmodium cajanifolium (Kunth) DC. Ver 0222. AMOR SECO
- Desmodium canum (J.F. Gmel.) Schinz & Thell. Ver 0221. AMOR SECO
- Desmodium frutescens Schindl. Ver 0221. AMOR SECO
- Desmodium incanum DC. Ver 0221. AMOR SECO
- Desmodium intortum (Mill.) Urb. Ver 0223. AMOR SECO
- Desmodium molliculum (Kunth) DC. Ver 0178. ALKKOPA CHAKI
- Desmodium racemiferum DC. Ver 0221. AMOR SECO

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

- Desmodium sp. Ver 0381. BARBOVACA
- Desmodium supinum DC. Ver 0221. AMOR SECO
- Desmodium uncinatum (Jacq.) DC. Ver 0224. AMOR SECO
- Desmoncus giganteus A.J. Hend. Ver 0364. BARAS CASHA
- Desmoncus leptoclonos Drude ex Dammer. 0367. BARAS CASHA
- Desmoncus leptospadix Mart. Ver 0367. BARAS CASHA
- Desmoncus macroacanthos Mart. Ver 0365. BARAS CASHA
- Desmoncus mitis Mart. Ver 0366. BARAS CASHA
- Desmoncus orthacanthos Mart. Ver 0368. BARAS CASHA
- Desmoncus polyacanthos Mart. Ver 0363. BARAS CASHA
- Desmoncus prunifer Poepp. ex Mart. 0363. BARAS CASHA
- Desmoncus setosus Mart. Ver 0370. BARAS CASHA
- Desmoncus vacivus L.H. Bailey Ver 0369. BARAS CASHA
- Diallynanthera parvifolia Markgr. Ver 0746. CUMALA
- Dianthera acuminata Ruiz & Pav. Ver 0090. AIRE SACHA
- Dianthera mucronata Mathews ex Nees, pro syn. 0091. AIRE SACHA
- Dianthera mucronata Ruiz & Pav. Ver 0092. AIRE SACHA
- Dianthus caryophyllus L. Ver 0634. CLAVEL ROJO
- Diaphoranthema capillaris (Ruiz & Pav.) Beer Ver 2712. WIKKONTOY
- Diasperus ninuri (L.) Kuntze. Ver 0812. CHANCA PIEDRA BLANCA
- Dicentra spectabilis (L.) Lem. Ver 1012. FUMARIA
- Diclidium aciculare Schrad. ex Nees Ver 2024. PIRI PIRI
- Dicliptera acuminata (Ruiz & Pav.) Juss. Ver 0090. AIRE SACHA
- Dicliptera hookeriana Nees. Ver 0091. AIRE SACHA
- Dicliptera peruviana (Lam.) Juss. Ver 0092. AIRE SACHA
- Dicliptera procumbens Humboldt ex Link. Ver 0093. AIRE SACHA
- Dictyloma peruvianum Planchon. Ver 1188. HUAMAN SAMANA
- Dichorisandra affinis Mart. Ver 1173. HUACHICU
- Dichorisandra aubletiana Schult. & Schult. f. Ver 1174. HUACHICU
- Dichorisandra hexandra (Aublet) Standley Ver 1174. HUACHICU
- Dichorisandra sp. Ver 2331. SHIHUA HUACO CALVO
- Dichromena amazonica (Poepp. & Kunth) J.F. Macbr. Ver 2022. PIRI PIRI
- Dichromena exaltata (Kunth) J.F. Macbr. Ver 2022. PIRI PIRI
- Dichromena sp. Ver 2019. PIRI PIRI
- Didymopanax morototoni (Aubl.) Decne. & Planch. Ver 1220. HUARMI HUARMI
- Didymopanax morototoni var. poeppigii (Decne. & Planch.) Marchal Ver 1220. HUARMI HUARMI
- Didymopanax poeppigii Decne. & Planch. Ver 1220. HUARMI HUARMI
- Dieffenbachia costata H. Karst. ex Schott Ver 1932. PATIQUINA
- Dieffenbachia obliqua Poepp. Ver 1933. PATIQUINA
- Dieffenbachia sp. Ver 1934. PATIQUINA DEL MONTE
- Digitalis purpurea L. Ver 0944. DIGITAL
- Digitalis thapsi L. Ver 1905. PANTI RUKANERA
- Digitaria maritima (Kunth) Spreng. Ver 1061. GRAMA DULCE
- Digitaria sanguinalis (L.) Scop. Ver 1929. PATA DE GALLO
- Dimerocostus argenteus (Ruiz & Pav.) Maas Ver 0512. CAÑA AMARGA
- Dimerocostus bicolor J.F. Macbr. Ver 0512. CAÑA AMARGA
- Dimerocostus elongatus Huber Ver 1315. JAYAHUIRO
- Dimerocostus gutierrezii Kuntze Ver 1315. JAYAHUIRO
- Dimerocostus strobilaceus Kuntze Ver 1315. JAYAHUIRO
- Dimerocostus uniflorus (Poepp. ex Petersen) K. Schum. Ver 1315. JAYAHUIRO
- Dimorphandra megacarpa Rolfe Ver 1087. GUARANGO
- Diodia dichotoma (Kunth) K. Schum. Ver 0097. AITANA
- Diodia glabra Willd. ex Roem. & Schult. Ver 0097. AITANA
- Diodia ocymifolia (Willd. ex Roem. & Schult.) Bremek. Ver 2092. POAYA
- Diolena pluvialis Wurdack Ver 1464. KO'-SHASI
- Dioscorea alata L. Ver 1795. ÑAME
- Dioscorea bulbifera L. Ver 2248. SACHAPAPA
- Dioscorea ruiziana Klotzsch ex Kunth. Ver 2249. SACHA PAPA
- Dioscorea tambillensis R. Knuth. Ver 1909. PAPA SEMITONA
- Dioscorea trifida L. Ver 2249. SACHA PAPA
- Diphasiastrum thyoides (Humb. & Bonpl. ex Willd.) Holub Ver 2549. TRENCILLA ROJA

Hugo E. Delgado Súmar

- *Diplachne scirpifolia* J. Presl Ver 1799. NIWA CORTANTE
- *Diplopterys cabrerana* (Cuatrec.) B. Gates. Ver 0800. CHALI PANGA HUASCA
- *Diplostegium haenkei* (DC.) Wedd. Ver 2073. PITI CHILKA DEL MONTE
- *Diplostegium lanatum* Cuatrec. Ver 2072. PITI CHILKA SUAVE
- *Dipsacus fullonum* L. Ver 0535. CARDIO
- *Dipteryx alata* Vogel. Ver 2327. SHIHUA HUACO
- *Dipteryx charapilla* (J.F. Macbr.) Ducke Ver 2328. SHIHUA HUACO
- *Dipteryx micrantha* Harms. Ver 2329. SHIHUA HUACO
- *Dipteryx odorata* (Aubl.) Willd Ver 2330. SHIHUA HUACO
- *Discanthus odoratus* Spruce. Ver 1617. MAPUA
- *Disocactus amazonicus* (K. Schum.) D. R. Hunt Ver 1485. LAGARTO SHUPA
- *Distephana quitensis* (Benth.) M. Roem. Ver 1065. GRANADILLA
- *Disterigma empetrifolium* (Kunth) Dudre Ver 0867. CHINI CHINI
- *Distreptus spicatus* (B. Juss. ex Aubl.) Cass. Ver 1643. MATA PASTO
- *Ditremexa hirsuta* (L.) Britton & Rose ex Britton & P. Wilson Ver 0926. CHUNCHU VAINILLA
- *Ditremexa occidentalis* (L.) Britton & Rose ex Britton & P. Wilson Ver 0333. AYA POROTO
- *Dodartia fragilis* Ruiz & Pav. Ver 2069. PITAU
- *Dodonaea bialata* Kunth. Ver 0808. CHAMIZA
- *Dodonaea dombeyana* Blume Ver 0809. CHAMIZA
- *Dodonaea viscosa* Jacq. Ver 0809. CHAMIZA
- *Dolichogyne lepidophylla* Wedd. Ver 2561. TTOLA
- *Dolichos altissimus* Jacq. Ver 2629. VACA ÑAHUI
- *Dolichos soja* L. Ver 2385. SOYA
- *Dolichos tuberosus* Lam. Ver 0105. AJIPA
- *Dolichos urens* L. Ver 2629. VACA ÑAHUI
- *Doliocarpus dentosus* Mart. Ver 1944. PAUJIL HUASCA
- *Doliocarpus major* J.F. Gmel. Ver 1944. PAUJIL HUASCA
- *Doliocarpus rolandri* J.F. Gmel. Ver 1944. PAUJIL HUASCA
- *Doronicum peruvianum* Lam. Ver 2404. SUNCHU FLORIDO
- *Dorstenia brasiliensis* Lam. Ver 0697. CONTRAHIERBA
- *Dorstenia contrajerva* L. Ver 0698. CONTRAHIERBA
- *Dorstenia peruviana* C.C. Berg. Ver 0699. CONTRAHIERBA
- *Dorstenia tubicina* Ruiz & Pav. Ver 0697. CONTRAHIERBA
- *Dorstenia umbricola* A.C. Sm. Ver 0700. CONTRAHIERBA
- *Dortmannia decurrens* (Cav.) Kuntze Ver 2666. WAJRA
- *Dortmannia rupestris* (Kunth) Kuntze Ver 2665. WAJRA
- *Dortmannia tenera* (Kunth) Kunth Ver 2665. WAJRA
- *Doxantha unguis-cati* (L.) Miers ex Rehder Ver 1728. MURCIELAGO
- *Dracontium asperum* K. Koch. Ver 1146. HIERBA JERGON
- *Dracontium asperum* var. *wallisii* Engl. Ver 1324. JERGONCILLO
- *Dracontium dubium* Kunth. Ver 1147. HIERBA JERGON
- *Dracontium longipes* Engl. Ver 1320. JERGÓN-SACHA
- *Dracontium lorentense* K. Krause. Ver 1321. JERGÓN-SACHA
- *Dracontium pentaphyllum* Aubl. Ver 1751. NEA NITI RAO
- *Dracontium polyphyllum* L. Ver 1324. JERGONCILLO
- *Dracontium regelianum* (Engl.) Bogner Ver 1324. JERGONCILLO
- *Dracontium* sp. Ver 1323. JERGÓN SACHA DE ALTURA
- *Drepanocarpus ovalifolius* Pittier Ver 2622. UÑEGATO
- *Drepanocarpus venezuelensis* Pittier Ver 2622. UÑEGATO
- *Drimys granadensis* var. *Peruviana* A.C. Smith. Ver 0493. CANELA
- *Drymonia coccinea* (Aubl.) Wiehler Ver 2790. YUNCHIK NAI
- *Drymonia coriacea* (Oerst. ex Hanst.) Wiehler Ver 2791. YUNCHIK NAI
- *Drymonia hoppii* (Mansf.) Wiehler Ver 2792. YUNCHIK NAI
- *Drymonia pendula* (Poepp.) Wiehler Ver 0940. DELIA
- *Dryopteris glandulosa* (Blume) Kuntze Ver 1475. KUTI KUTI HEMBRA
- *Dryopteris paleacea* (T. Moore) Hand.-Mazz. Ver 1476. KUTI KUTI MACHO
- *Duguetia flagellaris* Huber Ver 0970. ESPINTANA NEGRA
- *Duguetia macrophylla* R.E. Fr. Ver 2536. TORTUGA CASPI
- *Duguetia odorata* (Diels) J.F. Macbr. Ver 2537. TORTUGA CASPI
- *Duguetia spixiana* Mart. Ver 2538. TORTUGA CASPI

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

- *Dumerilia paniculata* Cassini Ver 1454. KKAWAIRA HEMBRA
- *Dumerilia paniculata* DC. Ver 1454. KKAWAIRA HEMBRA
- *Dunalia arborescens* (L.) Sleumer Ver 0347. BAIKUANIM
- *Dunalia arborescens* var. *campanulata* (Lam.) J.F. Macbr. Ver 0347. BAIKUANIM
- *Dunalia campanulata* (Lam.) J.F. Macbr. Ver 0347. BAIKUANIM
- *Duroia hirsuta* (Poepp.) K. Schum. Ver 0040. ACHIOTE DE VENADO

E

- *Ecastaphyllum benthamianum* Miq. Ver 0786. CUSHQUI HUASCA
- *Ecastaphyllum monetaria* (L. f.) Pers. Ver 0786. CUSHQUI HUASCA
- *Ecastaphyllum pubescens* DC. Ver 1894. PALO SANTO
- *Ecobolium hookerianum* (Nees) Kuntze 0091. AIRE SACHA
- *Ecclinusa spuria* Ducke Ver 2147. QUINILLA
- *Eccremocarpus huainacpac* Vargas Ver 0897. CHUCCHUCA
- *Eccremocarpus longiflorus* Bonpl. Ver 0898. CHUCCHUCA
- *Eccremocarpus scaber* Ruiz & Pav. Ver 0899. CHUCCHUCA
- *Eccremocarpus vargasianus* Sandwith Ver 0900. CHUCCHUCA
- *Eccremocarpus viridis* Ruiz & Pav. Ver 0901. CHUCCHUCA
- *Eclipta alba* (L.) Hassk. Ver 1197. HUANGUILLA
- *Eclipta prostrata* (L.) L. Ver 1197. HUANGUILLA
- *Echeveria peruviana* Meyen Ver 2438. TAMALITO
- *Echidnium regelianum* Engl. Ver 1324. JERGONCILLO
- *Echidnium spruceanum* Regel Ver 1324. JERGONCILLO
- *Echinopsis cephalomacrostibas* (Werderm. & Backeb.) Friedrich & G.D. Rowley Ver 1389. KHISKA DE ALTURA
- *Echinopsis cuzcoensis* (Britton & Rose) Friedrich & G.D. Rowley Ver 0079. AHUACOLLA
- *Echinopsis maximiliana* Heyder ex A. Dietr. Ver 1385. KHISKA
- *Echinopsis pachanoi* (Britton & Rose) Friedrich & G.D. Rowley Ver 0049. ACHUMA
- *Echinopsis pentlandii* var. *maximiliana* Heyder Ver 1385. KHISKA
- *Echinopsis peruviana* (Britton & Rose) Friedrich & G.D. Rowley Ver 1312. JAWAKOLLAY
- *Echites biflorus* Jacq. Ver 1752. NEA PONO
- *Echites grandiflorus* G. Mey. Ver 2285. SAPO HUASCA
- *Echites hoffmannseggianus* Steud. Ver 2285. SAPO HUASCA
- *Echites macranthus* Roem. & Schult. Ver 2285. SAPO HUASCA
- *Echites paludosus* Vahl Ver 1752. NEA PONO
- *Echites scabrus* Hoffmanns. ex Roem. & Schult. Ver 0639. CLAVO HUASCA
- *Echites siphiliticus* L. f. Ver 1526. LOBO SANANGO
- *Eichhornia crassipes* (Mart.) Solms. Ver 1179. HUAMA
- *Elaeagia mariae* Wedd. Ver 0021. ACEITE MARÍA
- *Elaeis melanococca* Mart. Ver 2116. PUMA YARINA
- *Elaeis melanococca* var. *semicircularis* Oerst. Ver 2116. PUMA YARINA
- *Elaeis oleifera* (Kunth) Cortés ex Prain Ver 2116. PUMA YARINA
- *Elaeis oleifera* (Kunth) Cortés ex Wess. Boer Ver 2116. PUMA YARINA
- *Elaeis oleifera* (Kunth) Cortés Ver 2116. PUMA YARINA
- *Elaphoglossum jamesonii* (Hook. & Grev.) T. Moore Ver 1345. KALAWALA DIMINUTA
- *Elaphoglossum longipes* Brack. Ver 1344. KALAWALA PEQUEÑA
- *Elaphrium graveolens* Kunth. Ver 1893. PALO SANTO
- *Eleocharis* sp. Ver 2020. PIRI PIRI
- *Elephantopus angustifolius* Sw. Ver 1642. MATA PASTO
- *Elephantopus nudiflorus* Willd. Ver 1642. MATA PASTO
- *Elephantopus quadriflorus* (Less.) D. Dietr. Ver 1642. MATA PASTO
- *Elephantopus spicatus* B. Juss. ex Aubl. Ver 1643. MATA PASTO
- *Elephantosis quadriflora* Less. Ver 1642. MATA PASTO
- *Elephantusia macrocarpa* (Ruiz & Pav.) Willd. Ver 2772. YARINA
- *Eleusine indica* (L.) Gaertn. Ver 1049. GRAMA
- *Eleutherine bulbosa* (Mill.) Urb. Ver 2754. YAHUAR PIRI PIRI
- *Eleutherine plicata* Herb. ex Klatt. Ver 1988. PICURO INCHI
- *Eleutherine plicata* Herb. Ver 1988. PICURO INCHI
- *Elfvigia megaloma* (Lev.) Murr. Ver 2785. YESQUERO APLANADO
- *Elymus attenuatus* Á. Löve Ver 1052. GRAMA
- *Elymus cordilleranus* Davidse & R.W. Pohl Ver 1052. GRAMA

Hugo E. Delgado Súmar

- Elleanthus conchophilus Schltr. Ver 2503. TIKA CHARRA
- Elleanthus conifer (Rchb. f. & Warsz.) Rchb. f. Ver 2503. TIKA CHARRA
- Embothrium emarginatum Ruiz & Pav. Ver 1537. LLAMA LLAMA
- Embothrium grandiflorum Lam. Ver 1537. LLAMA LLAMA
- Embothrium hirsutum Lam. Ver 0237. ANDAGA
- Embothrium mucronatum Willd. ex Roem. & Schult. Ver 1966. PICAHUAY
- Embothrium obliquum Ruiz & Pav. Ver 0237. ANDAGA
- Embothrium weberbaueri Perkins Ver 1966. PICAHUAY
- Enallagma cucurbitina (L.) Baill. ex Schum. Ver 1948. PECHE SHETI
- Enallagma latifolia (Mill.) Small Ver 1948. PECHE SHETI
- Enallagma obovata (Benth.) Baill. ex Schum. Ver 1948. PECHE SHETI
- Encelia canescens Lam. Ver 2402. SUNCHU
- Enckea lata (Kunth) Kunth Ver 1996. PIMIENTA LONGA
- Enckea reticulata (L.) Miq. Ver 1996. PIMIENTA LONGA
- Enckea smilacifolia (Kunth) Kunth Ver 1996. PIMIENTA LONGA
- Endlicheria anomala (Ness) Mez. Ver 1688. MOENA BLANCA
- Endlicheria anomala Nees ex Meisn. Ver 1688. MOENA BLANCA
- Endlicheria hirsuta (Schott) Nees Ver 492. CANELA
- Endlicheria longifolia (Nees) Mez Ver 492. CANELA
- Endlicheria paniculata (Spreng.) J.F. Macbr. Ver 492. CANELA
- Endlicheria poeppigii Kosterm. Ver 492. CANELA
- Endusa punctata Radlk. Ver 1166. HUACAPÚ
- Entada polyphylla Benth. Ver 1926. PASHACO
- Entadopsis polyphylla (Benth.) Britton Ver 1926. PASHACO
- Enterolobium contortisiliquum (Vell.) Morong Ver 2444. TAMBOR HUASCA
- Enterolobium timbouva Mart. Ver 2444. TAMBOR HUASCA
- Ephedra americana Humb. & Bonpl. ex Willd. Ver 2004. PINCO PINCO
- Ephedra americana var. andina (Poepp. ex C.A. Mey.) Stapf Ver 2005. PINCO PINCO
- Ephedra americana var. humboldtii Staff. Ver 2004. PINCO PINCO
- Ephedra americana var. rupestris (Benth.) Stapf Ver 2007. PINCO PINCO
- Ephedra andina Poepp. ex C.A. Mey. Ver 2005. PINCO PINCO
- Ephedra andina var. humilis (Wedd.) Parl. Ver 2007. PINCO PINCO
- Ephedra araucana Phil. Ver 2005. PINCO PINCO
- Ephedra bracteata Miers Ver 2005. PINCO PINCO
- Ephedra breana Phil. Ver 2006. PINCO PINCO
- Ephedra chilensis Miers Ver 2005. PINCO PINCO
- Ephedra dumosa Miers Ver 2005. PINCO PINCO
- Ephedra humilis Wedd. Ver 2007. PINCO PINCO
- Ephedra monticola Miers Ver 2005. PINCO PINCO
- Ephedra rupestris Benth. Ver 2007. PINCO PINCO
- Ephemerum bicolor Moench. Ver 2219. ROEO
- Ehippiorhynchium longirostre var. amazonicum (Poepp. & Kunth) Nees Ver 2022. PIRI PIRI
- Epibaterium tomentosum (R. & P.) Pers. Ver 0229. AMPI HUASCA
- Epidendrum strobiliferum Rchb. f. Ver 1253. HUMAI HUIÑA
- Epidendrum verecundum Schltr. Ver 1253. HUMAI HUIÑA
- Epiphyllum gaillardae Britton & Rose Ver 1918. PAQUI PAQUI
- Epiphyllum hookeri Haw. Ver 1918. PAQUI PAQUI
- Epiphyllum phyllanthus (L.) Haw. Ver 1918. PAQUI PAQUI
- Epiphyllum phyllanthus var. boliviense (F.A.C. Weber) Backeb. Ver 1918. PAQUI PAQUI
- Epiphyllum phyllanthus var. paraguayense (F.A.C. Weber) Backeb. Ver 1918. PAQUI PAQUI
- Epiphyllum pittieri (F.A.C. Weber) Britton & Rose Ver 1918. PAQUI PAQUI
- Episcia hookeri Hanst. Ver 2314. SHANEN BANA
- Equisetum bogotense Kunth. Ver 0651. COLA DE CABALLO
- Equisetum giganteum L. Ver 0650. COLA DE CABALLO
- Equisetum martii Milde Ver 0650. COLA DE CABALLO
- Equisetum ramosissimum Kunth. Ver 0650. COLA DE CABALLO
- Equisetum xylochaetum Mett. Ver 0650. COLA DE CABALLO
- Erdisia squarrosa (Vaupel) Brit. & Rose. Ver 1314. JAWAKOLLAY MACHO
- Erechites hieraciifolius (L.) Raf. ex DC. Ver 2702. WARI CHILKA ESCASA
- Erechites hieraciifolius var. cacalioides (Fisch. ex Spreng.) Griseb. Ver 2702. WARI CHILKA ESCASA
- Ereicoclis conferta (Ruiz & Pav.) Kuntze Ver 1857. PAICO

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

- *Ereicocotis ericoides* (Willd. ex Roem. & Schult.) Kuntze Ver 1856. PAICO
- *Ereicocotis filiformis* (Ruiz & Pav.) Kuntze Ver 1857. PAICO
- *Ereicocotis hypnoides* (Kunth) Kuntze Ver 1857. PAICO
- *Ereicocotis juniperifolia* (Ruiz & Pav.) Kuntze Ver 1863. PAICO
- *Ereicocotis setosa* (Ruiz & Pav.) Kuntze Ver 1862. PAICO
- *Ereicocotis thymifolia* (Ruiz & Pav.) Kuntze Ver 1863. PAICO
- *Erigeron bonariensis* L. Ver 2659. VIRA VIRA
- *Erigeron glaucus* Ker. Gawl. Ver 0635. CLAVELINA
- *Erigeron hieracioides* Wedd. Ver 0636. CLAVELINA
- *Erigeron lehmannii* Hieron. Ver 2404. SUNCHU FLORIDO
- *Erigeron loxensis* Hieron. Ver 2404. SUNCHU FLORIDO
- *Erigeron pazensis* Sch. Bip. ex Rusby Ver 2105. PPULLU PPULLU
- *Erigeron pazensis* Sch. Bip. Ver 2105. PPULLU PPULLU
- *Erigeron pellitus* (Kunth) Wedd. Ver 2404. SUNCHU FLORIDO
- *Erigeron peruvianus* (Lam.) Cuatrec. Ver 2404. SUNCHU FLORIDO
- *Erigeron tricuneatus* L. f. Ver 2493. THULA HEMBRA
- *Erinus laciniatus* L. Ver 2650. VERBENA SILVESTRE
- *Eriobotrya japonica* (Thunb.) Lindl. Ver 1774. NÍSPERO
- *Eriodendron anfractuosum* DC. Ver 0599. CEIBA
- *Eriodendron caribaeum* (DC.) G. Don ex Loud. Ver 0599. CEIBA
- *Eriodendron guineense* (Thonn.) G. Don ex Loud. Ver 0599. CEIBA
- *Eriodendron occidentale* (Spreng.) G. Don Ver 0599. CEIBA
- *Eriodendron orientale* (Spreng.) Kostel. Ver 0599. CEIBA
- *Eriodendron pentandrum* (L.) Kurz Ver 0599. CEIBA
- *Eriodendron pubiflorum* A. St.-Hil. Ver 0598. CEIBA
- *Erisma calcaratum* (Link) Warm. Ver 2141. QUILLO SISA
- *Erisma violaceum* Mart. Ver 2141. QUILLO SISA
- *Eritrichium gayanum* Wedd. Ver 2505. TIKIL TIKIL
- *Eritrina fusca* Lour. Ver 0213. AMASISA
- *Erodium cicutarium* (L.) L'Hér. ex Aiton Ver 0154. ALFILERILLO
- *Erodium moschatum* (L.) L'Hér. ex Aiton Ver 0156. ALFILERILLO GRANDE
- *Eryngium antihystericum* Rottb. Ver 1468. KULANTRO
- *Eryngium foetidum* fo. *comosum* Urb. Ver 1468. KULANTRO
- *Eryngium foetidum* fo. *nudum* H. Wolff Ver 1468. KULANTRO
- *Eryngium foetidum* L. Ver 1468. KULANTRO
- *Eryngium weberbaueri* H. Wolff. Ver 0957. ESCORZONERA
- *Erysimum cheiri* (L.) Crantz Ver 0151. ALELÍ
- *Erythranthus coriaceus* Oerst. ex Hanst. Ver 2791. YUNCHIK NAI
- *Erythrina amasisa* Spruce Ver 0209. AMASISA
- *Erythrina amazónica* Krukoff. Ver 0208. AMASISA
- *Erythrina corallifera* Salisb. Ver 0211. AMASISA
- *Erythrina corallodendron* L. Ver 0212. AMASISA
- *Erythrina crista-galli* L. Ver 0988. FLOR DE CORAL
- *Erythrina crista-galli* var. *hasskarlii* Backer Ver 0988. FLOR DE CORAL
- *Erythrina crista-galli* var. *leucochlora* Lombardo Ver 0988. FLOR DE CORAL
- *Erythrina edulis* Sprague. Ver 0792. CHACHAFRUTO
- *Erythrina esculenta* Sprague Ver 0792. CHACHAFRUTO
- *Erythrina falcata* Benth Ver 2068. PISONAY
- *Erythrina fasciculata* Benth. Ver 0988. FLOR DE CORAL
- *Erythrina glauca* Willd Ver 0213. AMASISA
- *Erythrina laurifolia* Jacq. Ver 0988. FLOR DE CORAL
- *Erythrina lorenoi* Macbr. Ver 0792. CHACHAFRUTO
- *Erythrina martii* Colla. Ver 2068. PISONAY
- *Erythrina megistophylla* Diles. Ver 0792. CHACHAFRUTO
- *Erythrina micropteryx* Poepp. ex Urb. Ver 0209. AMASISA
- *Erythrina poeppigiana* (Walpers) O. F. Cook. Ver 0209. AMASISA
- *Erythrina pulcherrima* Tod. Ver 0988. FLOR DE CORAL
- *Erythrina* sp. Ver 1236. HUAYRURO HEMBRA
- *Erythrina speciosa* Tod. Ver 0988. FLOR DE CORAL
- *Erythrina ulei* Harás Ver 0210. AMASISA
- *Erythrina xinguensis* Ducke. Ver 0210. AMASISA

Hugo E. Delgado Súmar

- Erythroxyllum acutifolium Steud. ex Peyr. 0580. CATAHUA BLANCA
- Erythroxyllum bolivianum Burck Ver 0641. COCA
- Erythroxyllum citrifolium A. St.-Hil. Ver 0580. CATAHUA BLANCA
- Erythroxyllum coca Lam. Ver 0641. COCA
- Erythroxyllum chilpei E. Machado Ver 0641. COCA
- Erythroxyllum paraense Peyr. 0580. CATAHUA BLANCA
- Escallonia adscendens Rusby Ver 2130. PUZO
- Escallonia atahuallpae J.F. Macbr. Ver 1555. MACLE
- Escallonia berberifolia Kunth Ver 2130. PUZO
- Escallonia corymbosa (Ruiz & Pav.) Pers. Ver 2130. PUZO
- Escallonia chloropetala Diels Ver 2130. PUZO
- Escallonia densa Planch. & Linden Ver 2130. PUZO
- Escallonia hypsophila Diels Ver 2130. PUZO
- Escallonia mandonii Rusby Ver 0793. CHACHAKOMA
- Escallonia micrantha Mattf. Ver 0794. CHACHAKOMA
- Escallonia multiflora C. Presl Ver 0793. CHACHAKOMA
- Escallonia myrtilloides L. f. Ver 2130. PUZO
- Escallonia myrtilloides var. Myrtilloides Ver 2130. PUZO
- Escallonia myrtilloides var. patens (Ruiz & Pav.) Sleumer Ver 2130. PUZO
- Escallonia patens (Ruiz & Pav.) Killip Ver 2130. PUZO
- Escallonia pendula (R&P) Pers. Ver 1555. MACLE
- Escallonia poasana Donn. Sm. Ver 2130. PUZO
- Escallonia resinosa (Ruiz y Pav.) Pers. Ver 0793. CHACHAKOMA
- Escallonia tortuosa Kunth Ver 2130. PUZO
- Escobedia brevipes Pennell Ver 1878. PALILLO
- Escobedia foliolosa Pennell. Ver 1878. PALILLO
- Escobedia grandiflora (L. f.) Kuntze Ver 1878. PALILLO
- Escobedia scabrifolia R&P. Ver 1878. PALILLO
- Eschscholzia californica Cham. Ver 0202. AMAPOLA
- Eschweilera gigantea (Knuth.) Macbr. Ver 1167. HUACAPÚ
- Eschweilera itayensis R. Kunth. Ver 1096. HAFENA
- Eschweilera mexiana (R. Knuth) J.F. Macbr. Ver 1167. HUACAPÚ
- Eschweilera spp. Ver 0316. ATERIBA
- Ethulia bidentis L. Ver 0701. CONTRAHIERBA
- Eucalyptus citriodora Mook. Ver 0981. EUCALIPTO
- Eucalyptus globulus Labill. Ver 0980. EUCALIPTO
- Eucolum crassifolium Salisb. Ver 2401. SUMO-ÍKÓ
- Eucharis amazonica Linden ex Planch. Ver 0199. AMANGA
- Eucharis castelnaeana (Baill.) J.F. Macbr. Ver 0197. AMANCAY
- Eucharis ipariensis (Ravenna) Ravenna Ver 0390. BEHUIN RAO
- Eucharis narcissiflora Huber Ver 0197. AMANCAY
- Eucharis ulei Kraenzlin Ver 0390. BEHUIN RAO
- Eugenia aromatica (L.) Baill. Ver 0638. CLAVO DE OLOR
- Eugenia boliviensis Rusby Ver 1789. NOMAN RAO
- Eugenia brasiliensis Lam. Ver 1092. GUMICHAMA
- Eugenia cartilaginea McVaugh Ver 0296. ASHANKO
- Eugenia coarensis DC. Ver 2614. UNQUIA REAL
- Eugenia dipoda DC. Ver 2614. UNQUIA REAL
- Eugenia filipes Baillon in Grandidier Ver 1092. GUMICHAMA
- Eugenia floribunda H. West ex Willd. Ver 0490. CAMU CAMU
- Eugenia jambos L. Ver 2095. POMARROSA
- Eugenia michelii Lam. Ver 0288. ARRAYÁN
- Eugenia multiflora Lam. Ver 1568. MALAGUETO
- Eugenia myrsinoides (Kunth) Burret ex diles Ver 0296. ASHANKO
- Eugenia obtusifolia Cambes. Ver 2614. UNQUIA REAL
- Eugenia oleifolia (H.B.K.) DC. Ver 2614. UNQUIA REAL
- Eugenia puniceifolia (Kunth) DC. Ver 2614. UNQUIA REAL
- Eugenia triquetra O. Berg Ver 0296. ASHANKO
- Eugenia triquetra var. aequatorialis O. Berg Ver 0296. ASHANKO
- Eugenia triquetra var. Triquetra Ver 0296. ASHANKO
- Eugenia uniflora L. Ver 0288. ARRAYÁN

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

- Eugenia vaga O. Berg Ver 2614. UNQUIA REAL
- Eugenia vaga var. brasiliensis O. Berg Ver 2614. UNQUIA REAL
- Eugenia vaga var. puniceifolia (Kunth) O. Berg Ver 2614. UNQUIA REAL
- Eugenia versicolor McVaugh Ver 0288. ARRAYÁN
- Eugenia weberbaueri Diles Ver 0296. ASHANKO
- Eukylista spruceana Benth. Ver 0526. CAPIROMA
- Eupatorium amarum Vahl Ver 0330. AYAPANA
- Eupatorium amori Cuatrec. Ver 2701. WARI CHILKA
- Eupatorium andinum Rob. Ver 2563. TUJI NEGRO
- Eupatorium arnottianum Griseb. Ver 2562. TUJI
- Eupatorium ayapana Vent. Ver 0328. AYAPANA
- Eupatorium azangaroense Sch. Bip. ex Wedd. Ver 1608. MANKA PAKI
- Eupatorium conyzoides (L.) E.H.L. Krause Ver 1222. HUARMI HUARMI
- Eupatorium chilca Kunth Ver 2703. WARI CHILKA GRANDE
- Eupatorium gayanum Wedd. Ver 0297. ASMA CHILCA
- Eupatorium heptanthum Sch. Bip. ex Wedd. Ver 2701. WARI CHILKA
- Eupatorium macrophyllum. Ver 1813. OCUERA
- Eupatorium marquezianum M. Gómez Ver 1078. GUACO
- Eupatorium organoides Meyen & Walp. Ver 2701. WARI CHILKA
- Eupatorium parviflorum Aubl. Ver 0330. AYAPANA
- Eupatorium persicifolium Kunth. Ver 1352. KAMATO
- Eupatorium piquerioides DC. Ver 2704. WARI CHILKA HEMBRA
- Eupatorium squalidum D.C. Ver 2070. PITI CHILKA MACHO
- Eupatorium squalidum var. rusbyanum B.L. Rob. Ver 2070. PITI CHILKA MACHO
- Eupatorium sternbergianum DC. Ver 1607. MANKA P'AKI
- Eupatorium stictophyllum B.L. Rob. Ver 2071. PITI CHILKA NEGRO
- Eupatorium triplinerve Vahl. Ver 0329. AYAPANA
- Eupetalum kunthianum Klotzsch Ver 0385. BEGONIA
- Eupetalum lindleyanum Gaudich. Ver 0385. BEGONIA
- Eupetalum petaloides Lindl. Ver 0385. BEGONIA
- Eupetalum tuberosum Ruiz ex Klotzsch Ver 0385. BEGONIA
- Euphorbia boliviana Rugby Ver 1122. HIERBA DE LA GOLONDRINA
- Euphorbia brasiliensis Lam. Ver 0955. ERVA DE LEITE
- Euphorbia brasiliensis var. hyssopifolia (L.) Boiss. Ver 0955. ERVA DE LEITE
- Euphorbia capitata Lam. Ver 0814. CHANCA PIEDRA NEGRA
- Euphorbia caracasana (Klotzsch & Garcke) Boiss. Ver 1093. GUNAPALU
- Euphorbia cotinifolia L. Ver 2794. YUQUILLA
- Euphorbia cotinoides Miq. Ver 2794. YUQUILLA
- Euphorbia chilensis Gay Ver 1986. PICHOA
- Euphorbia elliptica Lam. Ver 1507. LECHE LECHE
- Euphorbia erithrophylla Bertol. Ver 0990. FLOR DE PASCUA
- Euphorbia geayi Constantin & Gallaud Ver 0975. ESQUELETO
- Euphorbia geniculata Ortega Ver 1507. LECHE LECHE
- Euphorbia glomerifera (Millsp.) L.C. Wheeler Ver 1122. HIERBA DE LA GOLONDRINA
- Euphorbia heterophylla L. Ver 1507. LECHE LECHE
- Euphorbia heterophylla var. minor Bois. Ver 1510. LECHE LECHE
- Euphorbia hirta L. Ver 0814. CHANCA PIEDRA NEGRA
- Euphorbia huanchahana (Klotzsch & Garcke) Boiss. Ver 2662. WACHANKA
- Euphorbia hypericifolia L. Ver 1122. HIERBA DE LA GOLONDRINA
- Euphorbia hyssopifolia L. Ver 0955. ERVA DE LEITE
- Euphorbia iaro Drake Ver 0975. ESQUELETO
- Euphorbia lathyris L. Ver 2465. TARTAGO
- Euphorbia media N.E. Br. Ver 0975. ESQUELETO
- Euphorbia microphylla Lam. Ver 1121. HIERBA DE LA GOLONDRINA
- Euphorbia peplus L. Ver 1506. LECHE LECHE
- Euphorbia pilulifera L. Ver 0814. CHANCA PIEDRA NEGRA
- Euphorbia portulacoides Spreng. Ver 1986. PICHOA
- Euphorbia pulcherrima Willd. ex Klotzsch Ver 0990. FLOR DE PASCUA
- Euphorbia rhipsaloides Lem. Ver 0975. ESQUELETO
- Euphorbia rhipsaloides Willd. Ver 0975. ESQUELETO
- Euphorbia scoparia N.E. Br. Ver 0975. ESQUELETO

Hugo E. Delgado Súmar

- Euphorbia serpens Kunth Ver 2784. YERBA MEONA
- Euphorbia sp. Ver 1630. MASHI JIMAN RAO
- Euphorbia sp. Ver 2254. SACHA PUCARURO
- Euphorbia suareziana Croizat Ver 0975. ESQUELETO
- Euphorbia thymifolia L. Ver 1121. HIERBA DE LA GOLONDRINA
- Euphorbia tirucalli L. Ver 0975. ESQUELETO
- Euphorbia tirucalli var. rhipsaloides (Willd.) Chev. Ver 0975. ESQUELETO
- Euplassa pinnata (Lam.) I.M. Johnst. Ver 1854. PACO PACO
- Euryale amazonica Poepp. Ver 1098. HATUN SISA
- Eustephia coccinea Cav. Ver 2565. TUMAPARA
- Eustephia coccinea var. multiflora Vargas Ver 2565. TUMAPARA
- Eustephia macleanica Herb. Ver 2565. TUMAPARA
- Euterpe edulis Mart. Ver 0886. CHONTA
- Euterpe edulis var. clausa Mattos Ver 0886. CHONTA
- Euterpe egusquizaie Bertoni ex Hauman Ver 0886. CHONTA
- Euterpe espirosantensis Fernández Ver 0886. CHONTA
- Euterpe oleracea Mart. Ver 1224. HUASAY
- Euterpe precatoria Mart. Ver 2612. UNGURAHUI
- Euxolus caudatus Moq. Ver 0312. ATACO
- Evea ipecacuanha (Brot.) Standl. Ver 1271. IPECA VERDADERA
- Evelynia conifera Rchb. f. & Warsz. Ver 2503. TIKA CHARRA
- Evolvulus helianthemoides Meisn. Ver 0474. CAMOTE COMÚN
- Evolvulus villosus Ruiz & Pav. Ver 0474. CAMOTE COMÚN
- Evolvulus villosus var. lanceolatus Poir. Ver 0474. CAMOTE COMÚN
- Exacum racemosum (G. Mey.) Roem. & Schult. Ver 1022. GENCIANA
- Exacum ramosum (Aubl.) Vahl Ver 1022. GENCIANA
- Exostema maynense Poepp. & Endl. Ver 2109. PUCAYANTA
- Exothostemon palludosa (H.B.K.) G. Don Ver 1752. NEA PONO

F

- Fabiana densa Remy Ver 1974. PICHÍ
- Fagara caribaea (Lam.). Krug & Urb. Ver ALCANFOR SACHA
- Fagara pterota L. Ver 0146. ALCANFOR SACHA
- Fagara rhoifolia (Lam.) Engl. Ver 1520. LIMONCILLO
- Fagara weberbaueri K. Krause Ver 2309. SAUCO HEDIONDO
- Fagelia graminifolia (Kunth) Kuntze Ver 2464. TARIKSA DE CAMPO
- Fagelia hartwegii (Benth.) Kuntze Ver 2464. TARIKSA DE CAMPO
- Fagelia pinnata (L.) Kuntze Ver 1600. MANCA CAQUI
- Fagelia rosmarinifolia (Lam.) Kuntze Ver 2464. TARIKSA DE CAMPO
- Faramea anisocalyx Poepp. & Endl. Ver 2601. UCHU SANANGO
- Faramea candelabrum Standl. Ver 2592. UCHPA CASPI
- Faramea capillipes Müll. Arg. Ver 2745. YACU SANANGO
- Faramea glandulosa Poepp. & Endl. Ver 2381. SITULLI CASPI
- Faramea laxula K. Krause Ver 2263. SANANGO
- Faramea maynensis Spruce ex Rusby Ver 2263. SANANGO
- Faramea multiflora A. Rich. ex DC. Ver 2263. SANANGO
- Faramea salicifolia C. Presl Ver 2263. SANANGO
- Faramea talamancarum Standl. Ver 2263. SANANGO
- Ferreyranthus pseudosalviifolius (Hieron.) H. Rob. & Brettell Ver 2582. TUTAPURE AMARILLO
- Ferreyranthus verbascifolius (Kunth) H. Rob. & Brettell Ver 2582. TUTAPURE AMARILLO
- Festuca dolichophylla J. Presl. Ver 1799. ÑIWA CORTANTE
- Festuca scirpifolia (J. Presl) Kunth Ver 1799. ÑIWA CORTANTE
- Festuca scirpifolia subsp. euscirpifolia St.-Yves Ver 1799. ÑIWA CORTANTE
- Festuca tenuiculmis Tovar Ver 1062. GRAMA DULCE HEMBRA
- Festuca weberbaueri var. foliosa Pilg. Ver 1799. ÑIWA CORTANTE
- Fevillea albiflora Cogn. Ver 1326. JIMAN RAO
- Fevillea cordifolia L. Ver 0001. ABIRIA
- Fevillea cordifolia var. hederacea (Poir.) Cogn. Ver 0001. ABIRIA
- Fevillea cordifolia var. typica Stehlé, M. Stehlé & Quentin Ver 0001. ABIRIA
- Fevillea hederacea Poir. Ver 0001. ABIRIA
- Fevillea javilla Kunth Ver 0001. ABIRIA

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

- *Fevillea karstenii* Cogn. Ver 0001. ABIRIA
- *Fevillea moorei* Hook. f. Ver 2449. TANANAKÉ
- *Fevillea punctata* (L.) Poir. Ver 0001. ABIRIA
- *Fevillea scandens* L. Ver 0001. ABIRIA
- *Fevillea* sp. Ver 0815. CHANCA PIEDRA NEGRA
- *Fevillea triloba* Sessé & Moc. Ver 0001. ABIRIA
- *Fevillea trilobata* L. Ver 1326. JIMAN RAO
- *Fevillea trilobata* Reichard Ver 0001. ABIRIA
- *Fevillea uncipetala* Kuhl. Ver 0001. ABIRIA
- *Ficus americana* Aubl. Ver 2202. RENACO BLANCO
- *Ficus anthelmintica* Mart. Ver 1816. OJE
- *Ficus boyacensis* Dugand Ver 0982. FICUS
- *Ficus caballina* Standl. Ver 2206. RENAQUILLO
- *Ficus carica* L. Ver 1158. HIGUERA
- *Ficus crassa* Klotzsch & H. Karst. ex Dugand Ver 0982. FICUS
- *Ficus faginea* Kunth & C.D. Bouché Ver 1505. LECHE CASPI
- *Ficus finlayana* Warb. Ver 0982. FICUS
- *Ficus glabrata* Kunth. Ver 0982. FICUS
- *Ficus glabrata* var. *obtusula* Dugand Ver 0982. FICUS
- *Ficus insipida* subsp. *insipida* Ver 0982. FICUS
- *Ficus insipida* subsp. *radulina* (S. Watson) Carvajal Ver 0982. FICUS
- *Ficus insipida* subsp. *segoviae* (Miq.) Carvajal Ver 0982. FICUS
- *Ficus insipida* Willd. Ver 1817. OJE
- *Ficus juruensis* Warb. ex Dugand Ver 1639. MATA PALO
- *Ficus killipii* Standl. Ver 0022. ACEITE MARÍA
- *Ficus krugiana* Warb. Ver 0982. FICUS
- *Ficus longistipula* Pittier Ver 0982. FICUS
- *Ficus llewelynii* Standl. Ver 1639. MATA PALO
- *Ficus maxima* Mill. Ver 1818. OJE
- *Ficus mexicana* (Miq.) Miq. Ver 0982. FICUS
- *Ficus palmirana* Dugand Ver 0982. FICUS
- *Ficus radula* Humb. & Bonpl. ex Willd. Ver 1818. OJE
- *Ficus radulina* S. Watson Ver 0982. FICUS
- *Ficus segoviae* Miq. Ver 0982. FICUS
- *Ficus* sp. Ver 2201. RENACO
- *Ficus* sp. Ver 2819. ZAPOTE RENACO
- *Ficus* spp. Ver 0051. ACHUNI SANANGO
- *Ficus trigona* L.f. Ver 1639. MATA PALO
- *Ficus ulei* Rossberg Ver 1818. OJE
- *Ficus weberbaueri* Standl. Ver 1639. MATA PALO
- *Ficus werckleana* Rossberg Ver 0982. FICUS
- *Ficus yaponensis* Desv. Ver 1819. OJE MACHO
- *Fimbristylis littoralis* Gaudich. Ver 2021. PIRI PIRI
- *Fimbristylis miliacea* (L.) Vahl. Ver 2021. PIRI PIRI
- *Fittonia albivenis* (Lindl. ex Veitch) Brummitt Ver 0983. FITONIA
- *Fittonia argyroneura* Coem. Ver 0983. FITONIA
- *Fittonia gigantea* Linden ex André Ver 0984. FITONIA
- *Flacourtia benthamii* Tul. Ver 0309. ASTA DE VENADO
- *Flacourtia digyna* Benth. ex Eichler Ver 0309. ASTA DE VENADO
- *Flacourtia nitida* Benth. Ver 0309. ASTA DE VENADO
- *Flaveria bidentis* (L.) Kuntze. Ver 0701. CONTRAHIERBA
- *Flaveria contrayerba* (Cav.) Pers. Ver 0701. CONTRAHIERBA
- *Flaveria chilensis* (Molina) J.F. Gmel. Ver 0701. CONTRAHIERBA
- *Fleurya aestuans* (L.) Gaudich. Ver 1287. ISHANGA BLANCA
- *Fleurya aestuans* var. *glandulosa* (Weddell) Wedd. Ver 1287. ISHANGA BLANCA
- *Fleurya aestuans* var. *racemosa* Wedd. Ver 1287. ISHANGA BLANCA
- *Fleurya glandulosa* Wedd. Ver 1287. ISHANGA BLANCA
- *Flourensia cajibambensis* M.O. Dillon Ver 2776. YARITANA
- *Flourensia peruviana* M.O. Dillon Ver 2777. YARITANA
- *Flourensia polycephala* M.O. Dillon Ver 2778. YARITANA
- *Foeniculum foeniculum* (L.) H. Karst. Ver 1160. HINOJO

Hugo E. Delgado Súmar

- *Foeniculum officinale* All. Ver 1160. HINOJO
- *Foeniculum vulgare* Mill. Ver 1160. HINOJO
- *Fones applanatus* Pers. Ver 2785. YESQUERO APLANADO
- *Fontenella brasiliensis* A. St.-Hil. & Tul. Ver 0819. CHARAÑA
- *Fosterella schidosperma* var. *Schidosperma* Ver 2715. WIKKONTOY DEL VALLE
- *Fosterella weberbaueri* (Mez) L.B. Sm. Ver 2715. WIKKONTOY DEL VALLE
- *Fragaria concolor* Kitag. Ver 1010. FRUTILLA
- *Fragaria chiloensis* (L.) Duchesne Ver 1009. FRUTILLA
- *Fragaria chinensis* Losinsk. Ver 1010. FRUTILLA
- *Fragaria vesca* L. Ver 1010. FRUTILLA
- *Fragaria vesca* var. *chiloensis* L. Ver 1009. FRUTILLA
- *Fragosa multifida* Ruiz & Pav. Ver 2769. YARETA
- *Franciscea hydrangeiformis* Pohl. Ver 0879. CHIRIC SANANGO
- *Franciscea latifolia* Pohl. Ver 0877. CHIRIC SANANGO
- *Franseria artemisioides* Willd. Ver 0186. ALTAMIZA
- *Franseria meyeniana* Sch. Bip. Ver 1627. MARJU
- *Franseria recurva* Rusby Ver 1627. MARJU
- *Franseria tacorensis* Meyen & Walp. Ver 1627. MARJU
- *Fumaria agraria* Lagasca. Ver 1118. HIERBA DE LA CULEBRA
- *Fumaria capreolata* L. Ver 1011. FUMARIA
- *Fumaria densiflora* DC. Ver 1116. HIERBA DE LA ANTA
- *Fumaria muralis* Sond. ex Koch Ver 1114. HIERBA DE LA ANTA
- *Fumaria officinalis* L. Ver 1115. HIERBA DE LA ANTA
- *Fumaria parviflora* Lam. Ver 1117. HIERBA DE LA ANTA
- *Fumaria spectabilis* Lam. Ver 1012. FUMARIA
- *Furcraea andina* Trel y Bailey Ver 0456. CABUYA
- *Furcraea deledevanti* Riviere Ver 0456. CABUYA
- *Fusticus tinctorius* (L.) Raf. Ver 1267. INSIRA

G

- *Gaester* sp. Ver 2724. WIRA PACHA TIKÁ
- *Gaiadendron ellipticum* (Ruiz & Pav.) Baehni ex J.F. Macbr. 0687. CONSUELDA FLORIDA
- *Gaiadendron eugenioides* (Kunth) G. Don Ver 0688. CONSUELDA FLORIDA
- *Gaiadendron lanceolatum* (Ruiz & Pav.) Baehni ex J.F. Macbr. 0687. CONSUELDA FLORIDA
- *Gaiadendron macranthum* Killip 0687. CONSUELDA FLORIDA
- *Gaiadendron poasense* Donn. Sm. 0687. CONSUELDA FLORIDA
- *Gaiadendron punctatum* (Ruiz & Pav.) G. Don Ver 0687. CONSUELDA FLORIDA
- *Gaiadendron punctatum* var. *puracense* (Kunth) Steyererm. 0687. CONSUELDA FLORIDA
- *Gaiadendron puracensis* (Kunth) G. Don 0687. CONSUELDA FLORIDA
- *Gaiadendron revolutum* Rizzini 0687. CONSUELDA FLORIDA
- *Gaiadendron tagua* (Kunth) G. Don 0687. CONSUELDA FLORIDA
- *Gaiadendron tagua* var. *reductum* Rizzini 0687. CONSUELDA FLORIDA
- *Gaiadendron tagua* var. *revolutum* (Rizzini) Rizzini 0687. CONSUELDA FLORIDA
- *Galactodendrum utile* Kunth Ver 0275. ARBOL DE LA LECHE
- *Galarhoeus lathyrus* (L.) Haw. Ver 2465. TARTAGO
- *Galega sinapou* Buc'hoz Ver 0373. BARBASCO
- *Galega toxicaria* Sw. Ver 0373. BARBASCO
- *Galinsoga ciliata* (Raf.) S.F. Blake Ver 2405. SUNCHU DEL CAMPO
- *Galinsoga parviflora* Cav. Ver 1855. PACPA YUYO
- *Galinsoga quadriradiata* Ruiz & Pav. Ver 2405. SUNCHU DEL CAMPO
- *Galinsoga quinqueradiata* Ruiz & Pav. Ver 1855. PACPA YUYO
- *Galinsoga urticaefolia* (Kunth) Benth. Ver 2405. SUNCHU DEL CAMPO
- *Galium aparine* L. Ver 1349. KALLU ASSUTI
- *Galium apiculatum* Roem. & Schult. Ver 0805. CHAMIRI
- *Galium ciliatum* Ruiz & Pav. Ver 0805. CHAMIRI
- *Galium corymbosum* Ruiz & Pav. Ver 0805. CHAMIRI
- *Galium hirsutum* Ruiz & Pav. Ver 0805. CHAMIRI
- *Galium leucocarpum* DC. Ver 0805. CHAMIRI
- *Galium monanthon* Bartl. ex DC. Ver 0805. CHAMIRI
- *Galium montanum* Bartl. ex Steud. Ver 0805. CHAMIRI
- *Galium mucronatum* Ruiz & Pav. Ver 0805. CHAMIRI

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

- *Galium sessilifolium* Willd. ex K. Schum. Ver 0805. CHAMIRI
- *Galium* sp. Ver 2613. UNQUIA
- *Galium tarmense* Spreng. Ver 0805. CHAMIRI
- *Galvesia fruticosa* Gmel. Ver 2069. PITAU
- *Galvesia limensis* Domb. ex Benth. Ver 2069. PITAU
- *Gallesia gorarema* (Vell.) Moq. Ver 0108. AJO AJO
- *Gallesia integrifolia* (Spreng.) Harms. Ver 0108. AJO AJO
- *Gallesia integrifolia* var. *ovata* (O.C. Schmidt) Nowicke Ver 0108. AJO AJO
- *Gallesia ovata* O.C. Schmidt Ver 0108. AJO AJO
- *Gamochaeta americana* (Mill.) Wedd. Ver 2135. QUETO QUETO
- *Gamochaeta purpurea* (L.) Cabrera Ver 2134. QUETO QUETO
- *Gamochaeta spicata* Cabrera Ver 2135. QUETO QUETO
- *Ganoderma applanatum* (Pers. Ex Wallr.) Pat. Ver 2785. YESQUERO APLANADO
- *Ganoderma lucidum* (Leyss. ex Fries) Karst. Ver 2193. REISHI
- *Garcinia macrophylla* Mart. Ver 0050. ACHUNI CASPI
- *Gardenia armata* Sw. Ver 2597. UNCHALA CASPI
- *Gardenia humboldtiana* Roem. & Schult. Ver 2597. UNCHALA CASPI
- *Gardenia longiflora* Ruiz & Pav. Ver 2598. UNCHALA CASPI
- *Gardoquia breviflora* Benth. Ver 1722. MUÑA
- *Gardoquia incana* Ruiz & Pav. Ver 1722. MUÑA
- *Gardoquia pulchella* Kunth Ver 1902. PANIZARA
- *Gardoquia rugosa* Benth. Ver 1902. PANIZARA
- *Gardoquia sericea* C. Presl ex Benth. Ver 0810. CHANACOS
- *Gaultheria bicolor* Sleumer Ver 2495. THUMANA
- *Gaultheria bracteata* (Cav.) G. Don Ver 2495. THUMANA
- *Gaultheria brachybotrys* D.C. Ver 2496. THUMANA ARBOREA
- *Gaultheria glabra* DC. Ver 2533. TOROMAIQUE
- *Gaultheria myrsinoides* Kunth Ver 2487. THORLUCHI COLORADO
- *Gaultheria reticulata* Kunth Ver 2533. TOROMAIQUE
- *Gaultheria rufescens* D.C. Ver 2495. THUMANA
- *Gaultheria* sp. Ver 2497. THUMANA DEL VALLE
- *Gaultheria tristi* Sleumer Ver 2498. THUMANA DULCE
- *Geiseleria chamaedryfolia* Klotzsch Ver 2252. SACHA PICHANA
- *Gelsemium mollis* (Kunth) Kunth Ver 0475. CAMPANILLA AMARILLA
- *Gelsemium stans* (L.) Kuntze Ver 0475. CAMPANILLA AMARILLA
- *Geniostoma febrifugum* Spreng. Ver 0759. CUNCHU HUAYO
- *Genipa americana* L. Ver 1251. HUITO
- *Genipa excelsa* K. Krause Ver 1251. HUITO
- *Genipa oblongifolia* Ruiz & Pav. Ver 1251. HUITO
- *Genipa spruceana* Steyerl. Ver 2744. YACURUNA HUITO
- *Gentiana acaulis* L. Ver 1964. PHALLCHA COLORADA
- *Gentiana alborosea* Gilg. Ver 1108. HERCAMPURE
- *Gentiana arenarioides* Gilg Ver 2400. SUMARAN
- *Gentiana bicolor* Wedd. Ver 1164. HORNAMO LEON
- *Gentiana brandtiana* Gilg Ver 1754. NENCIA
- *Gentiana campanuliformis* REIM. Ver 1963. PHALLCHA AMARILLA
- *Gentiana centamalensis* Gilg Ver 1755. NENCIA
- *Gentiana crassicaulis* Gilg Ver 1756. NENCIA
- *Gentiana crossolaema* Wedd. Ver 1757. NENCIA
- *Gentiana ernestii* Briq. Ver 1758. NENCIA
- *Gentiana exacoides* Gilg Ver 1764. NENCIA
- *Gentiana excisa* C. Presl Ver 1964. PHALLCHA COLORADA
- *Gentiana gayi* Griseb. Ver 1107. HERCAMPURE
- *Gentiana graminea* Kunth Ver 2400. SUMARAN
- *Gentiana herrerae* Reimers Ver 1759. NENCIA
- *Gentiana liniflora* Willd. ex Roem. & Schult. Ver 2400. SUMARAN
- *Gentiana lobelioides* Gilg Ver 1761. NENCIA
- *Gentiana luteomarginata* Reimers Ver 1760. NENCIA
- *Gentiana nutans* Bunge Ver 1107. HERCAMPURE
- *Gentiana persquarrosa* Reimers Ver 1762. NENCIA
- *Gentiana pinifolia* Ruiz & Pav. ex D. Don Ver 1177. HUALPA PACHAQUI

Hugo E. Delgado Súmar

- *Gentiana podocarpa* (Phil.) Griseb. Ver 1107. HERCAMPURE
- *Gentiana potamophila* Gilg Ver 1763. NENCIA
- *Gentiana primuloides* GILG. Ver 1962. PHALLCHA
- *Gentiana prostrata* fo. *imbricata* Kusn. Ver 1107. HERCAMPURE
- *Gentiana prostrata* Haenke Ver 1107. HERCAMPURE
- *Gentiana prostrata* var. *americana* Engelm. Ver 1107. HERCAMPURE
- *Gentiana prostrata* var. *podocarpa* (Phil.) Kusn. Ver 1107. HERCAMPURE
- *Gentiana prostrata* var. *typica* Hauman Ver 1107. HERCAMPURE
- *Gentiana ramosissima* Phil. Ver 1107. HERCAMPURE
- *Gentiana rima* D. Don ex G. Don. Ver 1764. NENCIA
- *Gentiana sedifolia* Kunth Ver 1954. PENCA PENCA
- *Gentiana stuebelii* Gilg. Ver 1164. HORNAMEO LEON
- *Gentiana thyrsoides* Hook. Ver 1177. HUALPA PACHAQUI
- *Gentiana tupa* Gilg. Ver 1177. HUALPA PACHAQUI
- *Gentianella alborosea* (Gilg) Fabris Ver 1108. HERCAMPURE
- *Gentianella alborubra* Fabris Ver 1753. NENCIA
- *Gentianella bicolor* (Wedd.) J.S. Pringle Ver 1164. HORNAMEO LEON
- *Gentianella brandtiana* Gilg. Ver 1754. NENCIA
- *Gentianella campanuliformis* (Reimers) Fabris Ver 1963. PHALLCHA AMARILLA
- *Gentianella centamaliensis* (Gilg) Zarucchi Ver 1755. NENCIA
- *Gentianella crassicaulis* J.S. Pringle Ver 1756. NENCIA
- *Gentianella crossolaema* (Wedd.) Zarucchi Ver 1757. NENCIA
- *Gentianella ernestii* (Briquet) Fabris ex J.S. Pringle Ver 1758. NENCIA
- *Gentianella graminea* (Kunth) Fabris Ver 2400. SUMARAN
- *Gentianella herrerae* (Reimers) Zarucchi Ver 1759. NENCIA
- *Gentianella lobelioides* (Gilg) Zarucchi Ver 1761. NENCIA
- *Gentianella luteomarginata* (Reimers) Fabris Ver 1760. NENCIA
- *Gentianella persquarrosa* (Reimers) J.S. Pringle Ver 1762. NENCIA
- *Gentianella potamophila* (Gilg) Zarucchi Ver 1763. NENCIA
- *Gentianella primuloides* (Gilg) J.S. Pringle Ver 1962. PHALLCHA
- *Gentianella rima* (D. Don ex G. Don) Fabris Ver 1764. NENCIA
- *Gentianella thyrsoides* (Hook.) Fabris Ver 1177. HUALPA PACHAQUI
- *Geoffroea inermis* (W. Wright) W. Wright Ver 0242. ANGELINO
- *Geoffroea jamaicensis* var. *inermis* W. Wright Ver 0242. ANGELINO
- *Geoffroea retusa* Poir. Ver 0244. ANGELINO
- *Geoffroea surinamensis* Bondt Ver 0244. ANGELINO
- *Geogenanthus ciliatus* G. Brückn. Ver 2411. SUPI PANGA
- *Geogenanthus rhizanthus* (Ule) G. Brückn. Ver 1683. MISHQUI PANGUILLA
- *Geophila herbacea* (Jacq.) K. Schum. Ver 2099. POROTO HUANGUILLO
- *Geophila repens* (L.) I.M. Johnst. Ver 2099. POROTO HUANGUILLO
- *Georgia superflua* DC. Ver 0939. DALIA
- *Georgia variabilis* Willd. et vars. Ver 0939. DALIA
- *Georgina variabilis* Willd. Ver 0939. DALIA
- *Geranium ayacuchoense* R. Knuth Ver 1025. GERANIO
- *Geranium ayacuchoense* Willd. ex Kunth Ver 1024. GERANIO
- *Geranium caespitosum* Walp. 0318. AUJA AUJA HEMBRA
- *Geranium canescens* Wedd. Ver 1039. GERANIO
- *Geranium carolinianum* L. Ver 1023. GERANIO
- *Geranium cicutarium* L. Ver 0154. ALFILERILLO
- *Geranium crassipes* Hook. ex A. Gray Ver 1026. GERANIO
- *Geranium cucullatum* Kunth. Ver 0317. AUJA AUJA
- *Geranium dielsianum* R. Knuth. Ver 1928. PASUCHACA
- *Geranium digitatum* R. Knuth Ver 1027. GERANIO
- *Geranium dissectum* L. Ver 1028. GERANIO
- *Geranium fallax* Steud. Ver 1473. KURRU COLORADO
- *Geranium filipes* Killip. Ver 0119. AJOTILLO
- *Geranium herrerae* R. Knuth Ver 1029. GERANIO
- *Geranium jaekelae* J.F. Macbr. Ver 1030. GERANIO
- *Geranium killipianum* R. Knuth Ver 1031. GERANIO
- *Geranium lechleri* Kunth. Ver 1677. MICHCA MICHCA
- *Geranium limae* R. Knuth Ver 1032. GERANIO

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

- *Geranium macbridei* Aedo Ver 1033. GERANIO
- *Geranium matucanense* R. Knuth Ver 1034. GERANIO
- *Geranium microphyllum* (Willd. ex Spreng.) Briq. Ver 1677. MICHCA MICHCA
- *Geranium minimum* R. Knuth Ver 1030. GERANIO
- *Geranium mollendinense* R. Knuth Ver 1035. GERANIO
- *Geranium moschatum* L. Ver 0156. ALFILERILLO GRANDE
- *Geranium multiflorum* R. Knuth Ver 1035. GERANIO
- *Geranium muscoideum* R. Knuth Ver 1026. GERANIO
- *Geranium nivale* R. Knuth Ver 1036. GERANIO
- *Geranium partitum* Willd. Ver 1024. GERANIO
- *Geranium patagonicum* Hook. f. Ver 1037. GERANIO
- *Geranium pavonianum* Briq. Ver 1038. GERANIO
- *Geranium peruvianum* Hieron. Ver 1474. KURRU NEGRO
- *Geranium raimondii* R. Knuth Ver 1039. GERANIO
- *Geranium razuhillcaense* R. Knuth 0318. AUJA AUJA HEMBRA
- *Geranium renifolium* Hieron. Ver 1040. GERANIO
- *Geranium reptans* R. Knuth Ver 1041. GERANIO
- *Geranium sagasteguii* Aedo Ver 1042. GERANIO
- *Geranium scissum* R. Knuth Ver 1043. GERANIO
- *Geranium sericeum* var. *microphyllum* Wedd. Ver 1677. MICHCA MICHCA
- *Geranium sessiliflorum* Cav. Ver 0318. AUJA AUJA HEMBRA
- *Geranium sessiliflorum* var. *albatum* J.F. Macbr. Ver 0318. AUJA AUJA HEMBRA
- *Geranium sessiliflorum* var. *lanatum* R. Knuth Ver 1026. GERANIO
- *Geranium sibbaldioides* Benth. Ver 0317. AUJA AUJA
- *Geranium smithianum* R. Knuth Ver 1044. GERANIO
- *Geranium* sp. Ver 0942. DIABLOGUAYTE
- *Geranium stuebelii* Hieron. Ver 1045. GERANIO
- *Geranium tablasense* R. Knuth Ver 1037. GERANIO
- *Geranium titicacaense* R. Knuth Ver 1037. GERANIO
- *Geranium tovarii* Aedo Ver 1046. GERANIO
- *Geranium tucumanum* R. Knuth Ver 1473. KURRU COLORADO
- *Geum chilense* Balb. ex Ser. Ver 1136. HIERBA DEL CLAVO
- *Geum quellyon* Sweet Ver 1136. HIERBA DEL CLAVO
- *Gilibertia tessmannii* Harms. Ver 1815. OGO-ISI
- *Gimbernatea oblonga* Ruiz & Pav. Ver 2746. YACU SHAPANA
- *Ginkgo biloba* L. Ver 0274. ARBOL DEL TEMPLO
- *Gladiolus x gandavensis* Van Houtten. Ver 2640. VARITA DE SAN JOSE
- *Glandularia laciniata* (L.) Schnack & Covas Ver 2650. VERBENA SILVESTRE
- *Glandularia microphylla* (Kunth) Cabrera Ver 2644. VERBENA
- *Gleichenia bifida* (Willd) Spreng. Ver 2165. RAKI RAKI
- *Gloeospermum sprucei* Eichler Ver 1623. MARCO HUASCA
- *Gloxinia bicolor* Poepp. ex Hanst. Ver 2401. SUMO-IKÓ
- *Gloxinia heterophylla* Poepp. Ver 2401. SUMO-IKÓ
- *Gloxinia maculata* L'Hér. Ver 2401. SUMO-IKÓ
- *Gloxinia pallidiflora* Hook. Ver 2401. SUMO-IKÓ
- *Gloxinia perennis* (L.) Fritsch Ver 2401. SUMO-IKÓ
- *Gloxinia suaveolens* Decne. Ver 2401. SUMO-IKÓ
- *Gloxinia trichantha* Miq. Ver 2401. SUMO-IKÓ
- *Gloxinia trichotoma* Moench Ver 2401. SUMO-IKÓ
- *Glycine gracilis* Skvortsov Ver 2385. SOYA
- *Glycine hispida* (Moench) Maxim. Ver 2385. SOYA
- *Glycine max* (L.) Merr. Ver 2385. SOYA
- *Glycine soja* Siebold & Zucc. Ver 2385. SOYA
- *Gnaphalium acutifolium* Phil. Ver 2136. QUETO QUETO
- *Gnaphalium alatum* Kunth Ver 2726. WIRA WIRA
- *Gnaphalium americanum* Mill. Ver 2135. QUETO QUETO
- *Gnaphalium araucanum* Phil. Ver 2136. QUETO QUETO
- *Gnaphalium capitatum* (Wedd) Gris. Ver 2733. WIRA WIRA
- *Gnaphalium citrinum* Hook. & Arn. Ver 2136. QUETO QUETO
- *Gnaphalium cheiranthifolium* Lam. Ver 2136. QUETO QUETO
- *Gnaphalium dombeyanum* DC. Ver 0917. CHUKOR CHUKOR

Hugo E. Delgado Súmar

- *Gnaphalium dysodes* Spreng. Ver 2658. VIRA VIRA
- *Gnaphalium graveolens* Fenzl ex Sch. Bip. Ver 2658. VIRA VIRA
- *Gnaphalium graveolens* Henning Ver 2658. VIRA VIRA
- *Gnaphalium graveolens* Kunth Ver 2658. VIRA VIRA
- *Gnaphalium graveolens* M. Bieb. Ver 2658. VIRA VIRA
- *Gnaphalium helichrysoides* Wedd. Ver 0917. CHUKOR CHUKOR
- *Gnaphalium incanum* Kunth Ver 2726. WIRA WIRA
- *Gnaphalium jelskii* Hieron. Ver 0917. CHUKOR CHUKOR
- *Gnaphalium lanuginosum* Kunth Ver 0917. CHUKOR CHUKOR
- *Gnaphalium melanosphaeroides* Sch. Bip. ex Wedd. Ver 0917. CHUKOR CHUKOR
- *Gnaphalium nanum* Kunth Ver 0917. CHUKOR CHUKOR
- *Gnaphalium paniculatum* DC. Ver 2136. QUETO QUETO
- *Gnaphalium pellitum* Kunth Ver 2726. WIRA WIRA
- *Gnaphalium polium* Wedd. Ver 2732. WIRA WIRA
- *Gnaphalium purpureum* L. Ver 2134. QUETO QUETO
- *Gnaphalium ramosissimum* Sch. Bip. Ver 2731. WIRA WIRA PICANTE
- *Gnaphalium rufescens* Kunth. Ver 2726. WIRA WIRA
- *Gnaphalium satureioides* Lam. Ver 2727. WIRA WIRA
- *Gnaphalium spicatum* Lam. Ver 2135. QUETO QUETO
- *Gnaphalium spicatum* Mill. Ver 2133. QUETO QUETO
- *Gnaphalium valdivianum* Phil. Ver 2136. QUETO QUETO
- *Gnaphalium viravira* Mol. Ver 1123. HIERBA DE LA VIDA
- *Gochnatia boliviana* S.F. Blake Ver 2669. WAKUA
- *Goeppertia anomala* Nees Ver 1688. MOENA BLANCA
- *Goeppertia hirsuta* var. *hirsutior* Meisn. Ver 492. CANELA
- *Goeppertia longifolia* Nees Ver 492. CANELA
- *Gomara racemosa* Ruiz & Pav. Ver 2262. SANANGO
- *Gomaranthus racemosus* (Ruiz & Pav.) Rauschert Ver 2262. SANANGO
- *Gomphocarpus fruticosus* (L.) W.T. Aiton Ver 1509. LECHE LECHE
- *Gomphocarpus physocarpus* E. Mey. Ver 1508. LECHE LECHE
- *Gomphrena brasiliensis* L. Ver 1499. LANCETILLA MAYOR
- *Gomphrena brasiliensis* (L.) Lam. Ver 1499. LANCETILLA MAYOR
- *Gomphrena globosa* L. Ver 2066. PISKKA COLORADA
- *Gomphrena mandonii* R.E. Fr. Ver 2065. PISKKA
- *Gomphrena meyeniana* Walp. Ver 2067. PISKKA CERCANA
- *Gomphrena perennis* fo. *villosa* (C. Martius) Stuchlik Ver 2065. PISKKA
- *Gomphrena perennis* subfo. *boliviana* Stuchlik Ver 2065. PISKKA
- *Gomphrena* spp. Ver 2062. PISCCA SISA
- *Gonolobus cundurango* Triana Ver 0659. CONDURANGO
- *Gossampinus alba* Hamilt. Ver 0599. CEIBA
- *Gossampinus rumphii* Schott & Endlicher Ver 0599. CEIBA
- *Gossypiospermum praecox* (Griseb.) P. Wilson. Ver 1750. NEA BERO
- *Gossypium barbadense* L. Ver 0164. ALGODÓN
- *Gossypium barbadense* var. *vitifolium* (Lam.) Roberty Ver 0164. ALGODÓN
- *Gossypium peruvianum* Cav. Ver 0164. ALGODÓN
- *Gossypium raimondii* Ulbrich. Ver 0167. ALGODÓN SILVESTRE
- *Gossypium* spp. 0166. ALGODÓN COLORADO
- *Gossypium vitifolium* Lam. Ver 0164. ALGODÓN
- *Gouania domingensis* (Jacq.) L. Ver 2423. TAGKINIK
- *Gouania lupuloides* (L.) Urb. Ver 2423. TAGKINIK
- *Goupia glabra* Aubl. Ver 1710. MUENA RIFARILLO
- *Grammitis angustifolia* (Sw.) Heward Ver 1339. KALAGUALA
- *Grammitis melanosticta* (Kunze) F. Seym. Ver 2546. TRENCILLA PEQUEÑA
- *Grammitis moniliformis* (Lag. ex Sw.) Proctor Ver 2546. TRENCILLA PEQUEÑA
- *Gratiola anagallidea* Michx. Ver 0949. DORADIÑA
- *Gratiola dubia* L. Ver 0949. DORADIÑA
- *Gratiola inaequalis* Walter Ver 0949. DORADIÑA
- *Gratiola lucida* Vahl. Ver 0094. AIRI SACHA
- *Gratiola micrantha* Nutt. Ver 2018. PIQUI PICHANA
- *Gratiola origanifolia* Vahl. Ver 0948. DORADIÑA
- *Greggia arabioides* Muschl. Ver 0833. CHICHICARA

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

- Grias foetidissima Dugand. Ver 2240. SACHA MANGO
- Grias grandifolia Pilg. Ver 2243. SACHA MANGO
- Grias lorentensis R. Knuth Ver 2240. SACHA MANGO
- Grias maranonensis R. Knuth Ver 2243. SACHA MANGO
- Grias mexiana R. Knuth Ver 2241. SACHA MANGO
- Grias neuberthii J.F. Macbride Ver 2240. SACHA MANGO
- Grias peruviana Miers Ver 2243. SACHA MANGO
- Grias tessmannii R. Knuth. Ver 2243. SACHA MANGO
- Grindelia boliviana Rusby. Ver 0872. CHIRI-CHIRI
- Grindelia obovata Rusby. Ver 0873. CHCHIRI CHCHIRI SILVESTRE
- Grindelia tarapacana Phil. Ver 0873. CHCHIRI CHCHIRI SILVESTRE
- Guadua aculeata Rupr. ex E. Fourn. Ver 0358. BAMBU
- Guadua aculeata var. liebmanniana E.G. Camus Ver 0358. BAMBU
- Guadua angustifolia Kunth Ver 0358. BAMBU
- Guadua angustifolia var. bicolor Londoño Ver 0358. BAMBU
- Guadua glomerata Munro Ver 0359. BAMBU
- Guadua inermis Rupr. ex E. Fourn. Ver 0358. BAMBU
- Guadua intermedia Rupr. ex E. Fourn. Ver 0358. BAMBU
- Guadua macrospiculata Londoño & L.G. Clark. Ver 0360. BAMBU
- Guadua sarcocarpa Londoño & P.M. Peterson. Ver 0361. BAMBU
- Guadua weberbaueri Pilg. Ver 0362. BAMBU
- Guaiabara uvifera (L.) House Ver 2627. UVERO COLORADO
- Guajacum officinale L. (Guaiacum officinale L.) Ver 1091. GUAYACÁN
- Guanabanus muricatus M. Gómez. Ver 1084. GUANÁBANA
- Guanabanus squamosus M. Gómez 0251. ANONA
- Guapeba caimito (Ruiz & Pav.) Pierre Ver 0465. CAIMITO
- Guarea costulata C. DC. Ver 2207. REQUIA
- Guarea eggersii C. DC. Ver 2208. REQUIA
- Guarea guidonia (L.) Sleumer Ver 2208. REQUIA
- Guarea leticiana Harms Ver 2208. REQUIA
- Guarea macrophylla subsp. pachycarpa (C. DC.) T.D. Penn. Ver 2207. REQUIA
- Guarea punctata C. DC. Ver 2207. REQUIA
- Guarea rusbyi (Britton) Rusby Ver 2208. REQUIA
- Guarea subsessiliflora C. DC. Ver 2207. REQUIA
- Guarea trichilioides L. Ver 2208. REQUIA
- Guarea trichilioides var. pachycarpa C. DC. Ver 2207. REQUIA
- Guatteria elata R. E. Fr. Ver 0532. CARAHUASCA
- Guatteria hyposericea Diels. Ver 0533. CARAHUASCA
- Guatteria macrocarpa R.E. Fr. Ver 0954. ENVIRA
- Guatteria modesta Diles Ver 0962. ESPINAL
- Guatteria pteropus Benth. Ver 0534. CARAHUASCA
- Guatteria spp. Ver 1255. ICOJA
- Guatteria veneficiorum Mart. Ver 1258. ICOJA
- Guazuma ulmifolia Lamarck. Ver 1910. PAPTILLA
- Guilandina echinata (Lam.) Spreng. Ver 0756. CUMASEBA
- Guilielma ciliata (Ruiz & Pav.) H. A. Wendland ex Kerchove Ver 1991. PIJUAYO
- Guilielma gasipaes (Kunth) L.H. Bailey Ver 1991. PIJUAYO
- Guilielma microcarpa Huber Ver 1991. PIJUAYO
- Guilielma speciosa Mart. Ver 1991. PIJUAYO
- Guilleminea densa (Humb. & Bonpl. ex Schult.) Moq. Ver 2610. UMUTU DE PERRO
- Guilleminea illecebroides Kunth Ver 2610. UMUTU DE PERRO
- Gunnera magellanica Lam. Ver 1435. KIRUSILLA
- Gurania acuminata Cogn. Ver 1632. MASHU MICUNA
- Gurania diversifolia Cogn. Ver 1632. MASHU MICUNA
- Gurania dumortieri Cogn. Ver 1632. MASHU MICUNA
- Gurania eriantha (Poepp. & Endl.) Cogn. Ver 1336. KAIWA SALVAJE
- Gurania insolita Cogn. Ver 1633. MASHU MICUNA
- Gurania killipii Standl. ex J.F. Macbr. Ver 2803. ZAPALLITO
- Gurania lanata Cogn. Ver 1336. KAIWA SALVAJE
- Gurania pachypoda Harms Ver 1632. MASHU MICUNA
- Gurania pyrrocephala Harms Ver 1336. KAIWA SALVAJE

Hugo E. Delgado Súmar

- *Gurania sarana* Harms Ver 1632. MASHU MICUNA
- *Gurania speciosa* (Poepp. & Endl.) Cogn. Ver 1336. KAIWA SALVAJE
- *Gurania spinulosa* (Poepp. & Endl.) Cogn. Ver 2803. ZAPALLITO
- *Gurania spinulosa* var. *glabrata* Cogn. Ver 2803. ZAPALLITO
- *Gurania ulei* Cogn. Ver 1632. MASHU MICUNA
- *Gurania weberbaueri* Harms Ver 1632. MASHU MICUNA
- *Gustavia augusta* L. Ver 2241. SACHA MANGO
- *Gustavia augusta* var. *calycaris* O. Berg. Ver 2241. SACHA MANGO
- *Gustavia brasiliana* DC. Ver 0889. CHOPÉ CIMARRÓN
- *Gustavia hexapetala* (Aublet) Smith. Ver 0889. CHOPÉ CIMARRÓN
- *Gustavia iquitosensis* R. Knuth Ver 2242. SACHA MANGO
- *Gustavia longifolia* Poepp. ex O. Berg. Ver 2242. SACHA MANGO
- *Gustavia mangua* J.F. Macbride Ver 2242. SACHA MANGO
- *Gustavia mexicana* R. Knuth Ver 2241. SACHA MANGO
- *Gustavia spruceana* O. Berg ex R. Knuth Ver 2242. SACHA MANGO
- *Gustavia tessmannii* R. Knuth Ver 2242. SACHA MANGO
- *Gymnogramma calomelanos* (L.) Kaulf. Ver 2318. SHAPUMBA
- *Gymnogramma calomelas* Link Ver 2318. SHAPUMBA
- *Gymnogramma ochracea* C. Presl Ver 2318. SHAPUMBA
- *Gymnogramma rotundifolia* (Fée) Mett. Ver 2547. TRENCILLA AMARILLA
- *Gymnogramme calomelanos* (L.) Kaulf. Ver 2318. SHAPUMBA
- *Gymnoloma ucuqui* (Pires & R.E. Schult.) Baehni Ver 0423. BOLAQUIRO
- *Gymnopteris tomentosa* (Lam.) Underw. Ver 0946. DORADILLA
- *Gymnosporia urbaniana* (Loes.) Liesner Ver 2605. ULLUCUY CHUCHUHUASI
- *Gynerium jubatum* Lemoine Ver 0731. CORTADERA
- *Gynerium nitidum* (Kunth) Pilg. Ver 0729. CORTADERA
- *Gynerium pygmaeum* Meyen Ver 0731. CORTADERA
- *Gynerium quila* var. *pygmaeum* Nees Ver 0731. CORTADERA
- *Gynerium saccharoides* Bonpl. Ver 0513. CAÑA BRAVA
- *Gynerium sagittatum* (Aublet) Beauvisage Ver 0513. CAÑA BRAVA
- *Gynetera volubilis* Raf. Ver 1943. PAUJIL CHAQUI
- *Gynoxys nitida* Muschler. Ver 1455. KKOTO KKOTO
- *Gynoxys seleriana* Muschler. Ver 1456. KKOTO KKOTO SILVESTRE

H

- *Haageocereus albispinus* (Akers) Rauh & Backeb. Ver 1386. KHISKA DE ALTURA
- *Haageocereus australis* Backeb. Ver 1390. KHISKA DE ALTURA
- *Haageocereus comosus* Rauh & Backeb. Ver 1391. KHISKA DE ALTURA
- *Haageocereus chalaensis* F. Ritter Ver 1392. KHISKA DE ALTURA
- *Haageocereus chryseus* F. Ritter Ver 1393. KHISKA DE ALTURA
- *Haageocereus decumbens* (Vaupel) Backeb. Ver 1394. KHISKA DE ALTURA
- *Haageocereus fulvus* F. Ritter Ver 1396. KHISKA DE ALTURA
- *Haageocereus icosagonoides* Rauh & Backeb. Ver 1395. KHISKA DE ALTURA
- *Haageocereus limensis* (Salm-Dyck) F. Ritter Ver 1397. KHISKA DE ALTURA
- *Haageocereus multangularis* (Haw.) F. Ritter Ver 1398. KHISKA DE ALTURA
- *Haageocereus pacalaensis* Backeb. Ver 1399. KHISKA DE ALTURA
- *Haageocereus platinospinus* (Werderm. & Backeb.) Backeb. Ver 1400. KHISKA DE ALTURA
- *Haageocereus rubrospinus* (Akers) Cullman Ver 1401. KHISKA DE ALTURA
- *Haageocereus salmonoideus* (Akers) Backeb. Ver 1402. KHISKA DE ALTURA
- *Haageocereus seticeps* Rauh & Backeb. Ver 1403. KHISKA DE ALTURA
- *Haageocereus smaragdiflorus* Rauh & Backeb. Ver 1404. KHISKA DE ALTURA
- *Haageocereus subtilispinus* F. Ritter Ver 1405. KHISKA DE ALTURA
- *Haageocereus tenuis* F. Ritter Ver 1406. KHISKA DE ALTURA
- *Haageocereus versicolor* (Werderm. & Backeb.) Backeb.
- *Haageocereus vulpes* F. Ritter Ver 1408. KHISKA DE ALTURA
- *Haageocereus zangalensis* F. Ritter Ver 1409. KHISKA DE ALTURA
- *Haenkea macrocarpa* (Ruiz Lopez & Pavon) Steud. Ver 0907. CHUCHUHUASI
- *Haenkea multiflora* Ruiz & Pav. Ver 0907. CHUCHUHUASI
- *Halimolobus hispidula* (DC.) O.E. Schulz Ver 0833. CHICHICARA
- *Halimolobus hispidula* var. *Hispidula* Ver 0833. CHICHICARA
- *Halimolobus weddellii* O.E. Schulz Ver 0833. CHICHICARA

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

- *Hamelia axillaris* Sw. Ver 0277. ARCO SACHA
- *Hamelia erecta* Jacq. Ver 2799. YUTO BANCO
- *Hamelia lutea* J.B. Rohr ex Rees Ver 0277. ARCO SACHA
- *Hamelia patens* Jacq. Ver 2799. YUTO BANCO
- *Hamelia sphaerocarpa* Ruiz & Pav. Ver 2799. YUTO BANCO
- *Hancornia speciosa* B.A. Gomes Ver 1604 MANGABA
- *Hariota macrocarpa* (Miq.) Kuntze Ver 1918. PAQUI PAQUI
- *Hebeclinium macrophyllum* (L.) DC. Ver 1813. OCUERA
- *Heckeria peltata* (L.) Kunth Ver 1922. PARIPORABA
- *Heckeria sidaefolia* (Link & Otto) Kunth Ver 1921. PARIPORABA
- *Hedeoma mandoniana* Wedd. Ver 1723. MUÑA
- *Hedera helix* L. Ver 2780. YEDRA
- *Hedwigia panamensis* Engl. Ver 0707. COPAL CASPI
- *Hedyosmum glaucum* (Ruiz & Pav.) Cordem. Ver 0095. AITA COPA
- *Hedyosmum huascari* J.F. Macbr. Ver 2413. SUPININI
- *Hedyosmum integrum* Cordem. Ver 0095. AITA COPA
- *Hedyosmum racemosum* (Ruiz & Pav.) G. Don Ver 0095. AITA COPA
- *Hedyosmum scabrum* (Ruiz & Pav.) Solms Ver 0096. AITA COPA
- *Hedyotis coarctata* Kunth Ver 1863. PAICO
- *Hedyotis confertum* Ruiz & Pav. Ver 1857. PAICO
- *Hedyotis ericoides* Willd. ex Roem. & Schult. Ver 1856. PAICO
- *Hedyotis filiformis* Ruiz & Pav. Ver 1857. PAICO
- *Hedyotis herbacea* L. Ver 2460. TAQUIN RAO
- *Hedyotis hypnoides* Kunth Ver 1857. PAICO
- *Hedyotis juniperifolia* Ruiz & Pav. Ver 1863. PAICO
- *Hedyotis microphylla* Kunth Ver 1857. PAICO
- *Hedyotis setosa* Ruiz & Pav. Ver 1862. PAICO
- *Hedyotis thesioides* Kunth Ver 1863. PAICO
- *Hedyotis thujoides* Willd. ex Roem. & Schult. Ver 1863. PAICO
- *Hedyotis thymifolia* Ruiz & Pav. Ver 1863. PAICO
- *Hedyotis thymifolia* var. *ericoides* (Willd. ex Roem. & Schult.) Wedd. Ver 1856. PAICO
- *Hedysarum adscendens* Sw. Ver 1951. PEGA PEGA
- *Hedysarum cajanifolium* Kunth Ver 0222. AMOR SECO
- *Hedysarum canum* J.F. Gmel. Ver 0221. AMOR SECO
- *Hedysarum diphyllum* L. Ver 1599. MANA YUPA
- *Hedysarum frutescens* Jacq. Ver 0221. AMOR SECO
- *Hedysarum incanum* Sw. Ver 0221. AMOR SECO
- *Hedysarum molliculum* Kunth Ver 0178. ALKKOPA CHAKI
- *Hedysarum muricatum* Jacq. Ver 2017. PIPIRI DEL ROCIO
- *Hedysarum racemiferum* J.F. Gmel. Ver 0221. AMOR SECO
- *Hedysarum racemosum* Aubl. Ver 0221. AMOR SECO
- *Hedysarum supinum* Sw. Ver 0221. AMOR SECO
- *Hedysarum uncinatum* Jacq. Ver 0224. AMOR SECO
- *Heisteria acuminata* (Humb. & Bonpl.) Engl. Ver 0904. CHUCHUHUASI
- *Heisteria barbata* Cuatrec. Ver 0909. CHUCHUHUASI HUARMÍ
- *Heisteria caloneura* Sleumer Ver 0908. CHUCHUHUASI HUARMÍ
- *Heisteria cyanocarpa* Poepp. Ver 0904. CHUCHUHUASI
- *Heisteria duckei* Sleumer Ver 2800. YUTUBANCO
- *Heisteria eurycarpa* Standl. Ver 0914. CHUCHUHUASI HUARMÍ
- *Heisteria insculpta* Sleumer Ver 0910. CHUCHUHUASI HUARMÍ
- *Heisteria iquitensis* Sleumer Ver 2800. YUTUBANCO
- *Heisteria latifolia* Standl. Ver 0911. CHUCHUHUASI HUARMÍ
- *Heisteria maytenoides* Spruce ex Engl. Ver 0912. CHUCHUHUASI HUARMÍ
- *Heisteria megalophylla* Sleumer Ver 0911. CHUCHUHUASI HUARMÍ
- *Heisteria nitida* Engl. Ver 0908. CHUCHUHUASI HUARMÍ
- *Heisteria olivae* Steyerl. Ver 0911. CHUCHUHUASI HUARMÍ
- *Heisteria ovata* Benth. Ver 0913. CHUCHUHUASI HUARMÍ
- *Heisteria pallida* Engl. Ver 0904. CHUCHUHUASI
- *Heisteria scandens* Ducke Ver 0914. CHUCHUHUASI HUARMÍ
- *Heisteria sleumeri* Standl. Ver 0910. CHUCHUHUASI HUARMÍ
- *Heisteria spruceana* Engl. Ver 0915. CHUCHUHUASI HUARMÍ

Hugo E. Delgado Súmar

- *Heisteria tessmanniana* Sleumer Ver 0915. CHUCHUHUASI HUARMI
- *Heisteria tubicina* Poepp. Ver 2556. TROMPO HUAYO
- *Heisteria uleana* Sleumer Ver 0914. CHUCHUHUASI HUARMI
- *Helia purpurascens* (Aubl.) Kuntze Ver 2620. UÑA DE TIGRE
- *Helianthus annuus* (L.) Pers. Ver 1047. GIRASOL
- *Helianthus procumbens* Pers. Ver 2406. SUNCHU MACHO
- *Helianthus tomentosus* Michx. 0104. AJIPA
- *Helianthus tuberosus* L. Ver 0104. AJIPA
- *Helianthus tuberosus* var. *subcanescens* A. Gray Ver 0104. AJIPA
- *Heliconia cannoidea* A. Rich. Ver 1967. PICO DE LORO
- *Heliconia hirsuta* L. f. Ver 1968. PICO DE LORO
- *Heliconia lasiorachis* L. Andersson Ver 2077. PLATANILLO DEL MONTE
- *Heliconia psittacorum* L. f. Ver 1967. PICO DE LORO
- *Heliconia* sp. Ver 0820. CHASHON MANI
- *Heliconia subulata* Ruiz & Pav. Ver 1969. PICO DE LORO
- *Helicostylis bolivarensis* Pittier Ver 1601. MANCHINGA BLANCA
- *Helicostylis latifolia* Pittier Ver 1601. MANCHINGA BLANCA
- *Helicostylis ojoche* K. Schum. ex Pittier Ver 1505. LECHE CASPI
- *Helicteres apetala* Jacq. Ver 2296. SAPOTE SILVESTRE
- *Heliocarpus americanus* L. Ver 1190. HUAMBO
- *Heliocarpus americanus* var. *popayanensis* (Kunth) K. Schum. 1190. HUAMBO
- *Heliocarpus popayanensis* Kunth. 1190. HUAMBO
- *Heliocarpus stipulatus* Hochr. 1190. HUAMBO
- *Heliophytum brachystachyum* DC. Ver 1125. HIERBA DEL AHORCADO
- *Heliotropium angiospermum* Murray Ver 1126. HIERBA DEL ALACRÁN
- *Heliotropium brachystachyum* (DC.) Griseb. Ver 1125. HIERBA DEL AHORCADO
- *Heliotropium curassavicum* L. Ver 1124. HIERBA DEL AHORCADO
- *Heliotropium curassavicum* var. *parviflorum* Ball Ver 1124. HIERBA DEL AHORCADO
- *Heliotropium humile* Lam. Ver 1126. HIERBA DEL ALACRÁN
- *Heliotropium indicum* L. Ver 2595. UCULLUCUY SACHA
- *Heliotropium lanceolatum* Ruiz & Pav. Ver 1127. HIERBA DEL ALACRÁN
- *Heliotropium lancifolium* Sessé & Moc. Ver 1126. HIERBA DEL ALACRÁN
- *Heliotropium lehmannianum* Bruns. Ver 1124. HIERBA DEL AHORCADO
- *Heliotropium microcalyx* Ruiz & Pav. Ver 2602. UKULLUKU
- *Heliotropium microstachyum* Ruiz y Pav. Ver 1125. HIERBA DEL AHORCADO
- *Heliotropium oblongifolium* M. Martens & Galeotti Ver 1126. HIERBA DEL ALACRÁN
- *Heliotropium oppositifolium* Ruiz & Pav. Ver 0259. ANTAGRA
- *Heliotropium parviflorum* L. Ver 1126. HIERBA DEL ALACRÁN
- *Heliotropium rugosum* M. Martens & Galeotti; Ver 1126. HIERBA DEL ALACRÁN
- *Heliotropium simplex* Meyen Ver 1126. HIERBA DEL ALACRÁN
- *Heliotropium synzistachyum* Ruiz & Pav. Ver 1126. HIERBA DEL ALACRÁN
- *Helosis cayennensis* (Sw.) Spreng. Ver 1562. MAITOCO
- *Helosis* cf. *Guyanensis* (Sw.) Spreng. Ver 0075. AGUAJILLO
- *Hemidiodia ocymifolia* (Willd. ex Roem. & Schult.) K. Schum. Ver 2092. POAYA
- *Hermesia castaneifolia* Humb. & Bonpl. ex Willd. Ver 1279. IPURURO
- *Hermesias ariza* (Benth.) Kuntze Ver 1886. PALO DE CRUZ
- *Hermesias grandiceps* (Jacq.) Kuntze. Ver 1887. PALO DE CRUZ
- *Herniaria glabra* L. Ver 1141. HIERBA DEL POLLO
- *Herpetica alata* (L.) Raf. Ver 1739. MUTUY DE MONTE
- *Herrania nitida* (Poepp.) Schultes. Ver 0462. CACAHUILLO
- *Heteropsis flexuosa* (Kunth) G.S. Bunting. Ver 0395. BEJUCO DE BURRO
- *Heteropsis jenmanii* Oliv. Ver 2446. TAMISHI
- *Heteropsis* sp. Ver 2447. TAMISHI
- *Heteropsis* spp. Ver 2445. TAMIZ
- *Heterotrichum polyandrum* (Benth.) Gleason Ver 1712. MULLACA
- *Hevea* spp. Ver 0581. CAUCHO
- *Hibiscus abelmoschus* L. Ver 0327. AYA MURILLO
- *Hibiscus esculentus* L. Ver 0733. COSTADO SACHA
- *Hibiscus manihot* L. Ver 0082. AIBIKA
- *Hibiscus mutabilis* L. Ver 0214. AMBARILLA
- *Hibiscus peruvianus* R.E. Fr. Ver 0413. BINAQUI-EY

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

- *Hibiscus rosa-sinensis* L. Ver 0737. CUCARDA
- *Hieracium fulvipes* Wedd. Ver 2473. TARUKA RINRI
- *Hieracium herrerae* Zahn Ver 2466. TARUKA RINRI
- *Hieracium lagopus* D. Don Ver 2473. TARUKA RINRI
- *Hieracium loxense* Arv.-Touv. ex Zahn Ver 2473. TARUKA RINRI
- *Hieracium neoherrerae* Zahn. Ver 2466. TARUKA RINRI
- *Himatanthus attenuatus* (Benth.) Woodson Ver 2386. SUCUBA
- *Himatanthus lancifolius* (Müll. Arg.) Woodson Ver 2387. SUCUBA
- *Himatanthus phagedaenicus* (Mart.) Woodson. Ver 1304. JANAÚBA
- *Himatanthus sucuba* (Spruce ex Müll. Arg.) Woodson Ver 0399. BELLACO CASPI
- *Himatanthus tarapotensis* (K. Schum. ex Markgr.) Plumel Ver 1360. KANRAW-MUNA
- *Hindsia subandina* Krause Ver 2143. QUINA
- *Hippeastrum equestre* (Aiton) Herb. Ver 0207. AMARILIS ESCARLATA
- *Hippeastrum puniceum* (Lam.) Kuntze Ver 0207. AMARILIS ESCARLATA
- *Hippion prostratum* (Haenke) Schmidt en Roem. Ver 1107. HERCAMPURE
- *Hippomane biglandulosa* L. Ver 0583. CAUCHO MASHAN
- *Hiraea anisopetala* A. Juss. Ver 2334. SHILLINTO
- *Hiraea divaricata* Kunth Ver 2336. SHILLINTO
- *Hiraea elegans* A. Juss. Ver 2336. SHILLINTO
- *Hiraea macrodisca* Triana & Planch. Ver 2341. SHILLINTO
- *Hiraea poeppigiana* A. Juss. Ver 2347. SHILLINTO
- *Hiraea pubiflora* A. Juss. Ver 2348. SHILLINTO
- *Hiraea rigida* A. Juss. Ver 2349. SHILLINTO
- *Hiraea sepium* A. Juss. Ver 2351. SHILLINTO
- *Hirtella bracteata* Mart. & Zucc. Ver 2739. YACO SHIMBILLO
- *Hirtella cosmibuena* Lam. Ver 2739. YACO SHIMBILLO
- *Hirtella pilosissima* Mart. & Zucc. Ver 2740. YACO SHIMBILLO
- *Hirtella racemosa* Ruiz & Pav. Ver 2739. YACO SHIMBILLO
- *Hirtella triandra* subsp. *Triandra* Ver 2739. YACO SHIMBILLO
- *Hisingera benthamii* (Tul.) Clos Ver 0309. ASTA DE VENADO
- *Hoepfneria africana* Vatke Ver 0799. CHAKÓO
- *Hoita glandulosa* (L.) Rydb. Ver 0743. CULEN
- *Hopkirkia anthemoides* DC. Ver 1355. KANCHALAWA
- *Hoplophytum angustifolium* (Poepp. & Endl.) Beer. Ver 0057. ACHURA
- *Hordeum sativum* Jessen Ver 0586. CEBADA
- *Hordeum vulgare* L. Ver 0586. CEBADA
- *Hosta odorata* Poepp. Ver 2513. TOE
- *Houstonia bryoides* Willd. ex Roem. & Schult. Ver 1857. PAICO
- *Howardia fragrantissima* (Ruiz) Klotzsch Ver 2663. WAJI
- *Howardia macroua* (Gomes) Klotzsch Ver 2625. URUBUCAÁ
- *Howardia surinamensis* (Willd.) Klotzsch Ver 2625. URUBUCAÁ
- *Howardia trifida* (Lam.) Klotzsch Ver 2625. URUBUCAÁ
- *Howardia trilobata* (L.) Klotzsch Ver 2625. URUBUCAÁ
- *Howardia truncata* (Field. & Gardner) Klotzsch Ver 1836. OREJA DE PERRO
- *Humiria balsamifera* Aubl. Ver 0269. APACHARANA
- *Huperzia crassa* (Humb. & Bonpl. ex Willd.) Rothm. Ver 2357. SHIMBA
- *Huperzia erythraea* (Spring) Trevis. Ver 2357. SHIMBA
- *Huperzia selago* (L.) Bernh. ex Schrank & Mart. Ver 1104. HELECHO
- *Huperzia springii* (Herter ex Nessel) Holub Ver 2357. SHIMBA
- *Huperzia tetragona* (Hook. & Grev.) Trevis. Ver 2548. TRENCILLA ROJA
- *Hura crepitans* L. Ver 0579. CATAHUA
- *Hybanthus attenuatus* (Humb. & Bonpl. ex Roem. & Schult.) Schulze-Menz Ver 1277. IPECACUANA BLANCA
- *Hybanthus parviflorus* (Mutis ex L. f.) Baill. Ver 1276. IPECACUANA BLANCA
- *Hybanthus surinamensis* Eichler Ver 1622. MARCO HUASCA
- *Hydrocotyle alchemilloides* A. Rich. Ver 1651. MATECLLU
- *Hydrocotyle bonariensis* Lam. Ver 1652. MATEKLLU
- *Hydrocotyle citriodora* Ruiz & Pav. Ver 1651. MATECLLU
- *Hydrocotyle chamaemorus* var. *citriodora* Reiche Ver 1651. MATECLLU
- *Hydrocotyle geranioides* A. Rich Ver 1651. MATECLLU
- *Hydrocotyle umbellata* R&P. Ver 1653. MATEKLLU

Hugo E. Delgado Súmar

- *Hydrocotyle umbellulata* Michx. Ver 1653. MATEKLLU
- *Hyeronima alchorneoides* Allemão Ver 0025. ACERO CASPI
- *Hymenaea animifera* Stokes Ver 0340. AZUCAR HUAYO
- *Hymenaea candolleana* Kunth Ver 0340. AZUCAR HUAYO
- *Hymenaea courbaril* L. Ver 0340. AZUCAR HUAYO
- *Hymenaea courbaril* var. *obtusifolia* Ducke Ver 0340. AZUCAR HUAYO
- *Hymenaea courbaril* var. *stilbocarpa* (Hayne) Y.T. Lee & Langenh. Ver 0340. AZUCAR HUAYO
- *Hymenaea multiflora* Kleinhoonte Ver 0340. AZUCAR HUAYO
- *Hymenaea oblongifolia* Huber. Ver 0339. AZUCAR HUAYO
- *Hymenaea oblongifolia* var. *palustris* (Ducke) Y.T. Lee & Langenh. Ver 0341. AZUCAR HUAYO
- *Hymenaea palustris* Ducke Ver 0341. AZUCAR HUAYO
- *Hymenaea parvifolia* Huber. Ver 0705. COPAL
- *Hymenaea resinifera* Salisb. Ver 0340. AZUCAR HUAYO
- *Hymenaea reticulata* Ducke. Ver 0342. AZÚCAR HUAYO
- *Hymenaea retusa* Willd. ex Hayne Ver 0340. AZUCAR HUAYO
- *Hymenaea stilbocarpa* Hayne Ver 0340. AZUCAR HUAYO
- *Hymenocallis amancaes* (Ruiz & Pav.) G. Nicholson Ver 0986. FLOR DE AMANCAES
- *Hyperbaena polyantha* Diels. Ver 0009. ABUTA HEMBRA
- *Hypericum aciculare* Kunth Ver 0858. CHINCHANGA
- *Hypericum andino* Gleason Ver 1569. MALI
- *Hypericum brevistylum* Choisy Ver 1572. MALI
- *Hypericum callacallanum* N. Robson Ver 1570. MALI
- *Hypericum cassiopiforme* N. Robson Ver 1571 MALI
- *Hypericum laricifolium* Juss. Ver 0857. CHINCHANGA
- *Hypericum punense* Gleason Ver 1572. MALI
- *Hypericum racemulosum* Turcz. Ver 0857. CHINCHANGA
- *Hypericum recurvum* N. Robson. Ver 0860. CHINCHANGA
- *Hypericum rufescens* Lam. Ver 1482. LACRE
- *Hypericum sessilifolium* Aubl. Ver 1482. LACRE
- *Hypericum silenoides* Jus. Ver 0859. CHINCHANGA
- *Hypericum struthiolifolium* Juss. Ver 1575. MALI
- *Hypericum stuebelii* Hieron. ex R. Keller Ver 1574. MALI
- *Hypericum stuebelii* Hieron. Ver 1574. MALI
- *Hypericum uliginosum* Kunth Ver 1573. MALI
- *Hypericum wurdackii* N. Robson Ver 1576. MALI
- *Hypocyrta crassifolia* H. Focke Ver 2314. SHANEN BANA
- *Hypochaeris andina* (DC.) Reiche Ver 1364. KAPARAKI
- *Hypochaeris sessiliflora* Kunth. Ver 0336. AYAK PILLI
- *Hypochaeris sonchoides* Kunth. Ver 1995. PILLI PILLI
- *Hypochaeris stenocephala* (A. Gray ex Wedd.) Kuntze Ver 2485. TEJWA
- *Hypochaeris stenocephala* var. *integrifolia* Kuntze Ver 2485. TEJWA
- *Hypochaeris stenocephala* var. *taraxacoides* Kuntze Ver 2485. TEJWA
- *Hypochaeris taraxacoides* (Meyen & Walp.) Ball Ver 2485. TEJWA
- *Hypseocharis pedicularifolia* R. Kunth. Ver 1828. OKKA OKKA
- *Hypseocharis tridentata* Griseb. Ver 1824. OKKA
- *Hyptis atrorubens* Poit. Ver 1833. ORÉGANO
- *Hyptis brevipes* Poit. Ver 2510. TIPO
- *Hyptis capitata* Jacq. Ver 1832. ORÉGANO
- *Hyptis chamaedrys* (Vahl) Willd. Ver 2412. SUPI SACHA
- *Hyptis mutabilis* (Rich.). Briq. Ver 0141. ALBAHACA CIMARRONA
- *Hyptis parkeri* Benth. Ver 2747. YACU SHUTIRI
- *Hyptis recurvata* Poit. Ver 1644. MATA PASTO
- *Hyptis tenella* Briq. & Spruce. Ver 1833. ORÉGANO

I

- *Icica heptaphylla* Aubl. Ver 1938. PAU DE MOSQUITO
- *Icica insignis* Triana & Planch. Ver 1939. PAU DE MOSQUITO
- *Icica rhynchophylla* Rugby Ver 1939. PAU DE MOSQUITO
- *Ilex boliviana* Britton. Ver 1434. KIRO
- *Ilex guayusa* Loesener. Ver 1240. HUAYUSA
- *Ilysanthes anagallidea* (Michx.) Raf. Ver 0949. DORADIÑA

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

- *Ilysanthes dubia* (L.) Barnhart Ver 0949. DORADIÑA
- *Ilysanthes gratioides* (L.) Benth. Ver 0949. DORADIÑA
- *Ilysanthes inaequalis* (Walter) Pennell Ver 0949. DORADIÑA
- *Ilysanthes riparia* Raf. Ver 0949. DORADIÑA
- *Illecebrum achyrantha* L. Ver 0585. CCEPO CCEPO
- *Illecebrum alsinaefolium* Scop. Ver 2611. UMUTU PICANTE
- *Illecebrum densum* Humb. & Bonpl. ex Schult. Ver 2610. UMUTU DE PERRO
- *Illecebrum frutescens* L'Hér. Ver 2611. UMUTU PICANTE
- *Illecebrum limense* Dumort. Ver 2611. UMUTU PICANTE
- *Impatiens balsamina* L. Ver 0354. BALSAMINA
- *Indigofera anil* L. Ver 0267. AÑIL
- *Indigofera mexicana* L. f. Ver 1176. HUALHUA
- *Indigofera suffruticosa* Mill. Ver 0267. AÑIL
- *Inga apta* J.F. Macbr. Ver 2358. SHIMBILLO
- *Inga bourgoni* (Aubl.) DC. Ver 2358. SHIMBILLO
- *Inga cumingiana* Benth. 1073. GUABA
- *Inga dulcis* (Roxb.) Willd. Ver 1081. GUAMUCHIL
- *Inga edulis* Martius. Ver 1074. GUABA
- *Inga feuillei* D.C. Ver 1073. GUABA
- *Inga laeta* (Benth.) Poepp. Ver 2195. REMO CASPI
- *Inga megacarpa* M.E. Jones. Ver 0340. AZUCAR HUAYO
- *Ionidium attenuatum* Humb. & Bonpl. ex Roem. & Schult. Ver 1277. IPECACUANA BLANCA
- *Ionidium glutinosum* Vent. Ver 1276. IPECACUANA BLANCA
- *Ipomoea alba* L. Ver 1013. GALÁN DE NOCHE
- *Ipomoea batata* (L.) Lamarck Ver 0471. CAMOTE
- *Ipomoea bona-nox* L. Ver 1013. GALÁN DE NOCHE
- *Ipomoea carnea* Jacq. Ver 0432. BORRACHERA
- *Ipomoea coccinea* L. Ver 0476. CAMPANILLA COLORADA
- *Ipomoea cuspidata* Ruiz & Pav. Ver 0934. CHURRISTATE
- *Ipomoea fistulosa* Mart. ex Choisy. Ver 0165. ALGODON BRAVO
- *Ipomoea floribunda* (Kunth) G. Don Ver 0487. CAMPANILLA DE SIERRA
- *Ipomoea hederacea* Jacq. Ver 0934. CHURRISTATE
- *Ipomoea longicuspis* Meisn. Ver 0934. CHURRISTATE
- *Ipomoea luxurians* Moric. 0455. CABORIRIN PITI
- *Ipomoea minuta* R.E. Fries. Ver 0473. CAMOTE SILVESTRE
- *Ipomoea muricata* Cav. Ver 2313. SHAMBURU
- *Ipomoea nil* (L.) Roth Ver 0934. CHURRISTATE
- *Ipomoea papiro* Ruiz & Pav. Ver 1917. PAPIRO
- *Ipomoea plummerae* A. Gray. Ver 2313. SHAMBURU
- *Ipomoea pubescens* L. Ver 1917. PAPIRO
- *Ipomoea* sp. Ver 0417. BOA SACHA
- *Ipomoea* sp. Ver 0472. CAMOTE MORADO
- *Ipomoea subtriloba* Ruiz & Pav. Ver 1917. PAPIRO
- *Ipomoea tamnifolia* L. 0483. CAMPANILLA DE LA SELVA
- *Iresine angustifolia* Euphrasén Ver 1993. PIKURU YUYU
- *Iresine celosia* L. Ver 1992. PIKURU YUYU
- *Iresine diffusa* Humb. & Bonpl. ex Willd. Ver 1992. PIKURU YUYU
- *Iresine herbstii* Lindley Ver 2507. TIMORAS
- *Iresine weberbaueri* Suess. Ver 1994. PIKURU YUYU
- *Iriarteia deltoidea* Ruiz y Pavón Ver 0470. CAMONA
- *Iriarteia exorrhiza* Mart. Ver 0577. CASHA PONA
- *Iriarteia ventricosa* Mart. Ver 0470. CAMONA
- *Iriarteia weberbaueri* Burret Ver 0470. CAMONA
- *Iris germanica* L. var. *florentina* Dykes. Ver 1523. LIRIO BLANCO
- *Iris germanica* L. Ver 1522. LIRIO AZUL
- *Iribachia purpurascens* (Aubl.) Maas Ver 2620. UÑA DE TIGRE
- *Iryanthera congestiflora* J.F. Macbr. Ver 0752. CUMALA COLORADA
- *Iryanthera juruensis* Warb. Ver 0745. CUMALA
- *Iryanthera leptoclada* Markgr. Ver 0752. CUMALA COLORADA
- *Iryanthera macrophylla* (Benth.) Warb. Ver 0747. CUMALA
- *Iryanthera tessmannii* Markgr. Ver 0754. CUMALA ROJA

Hugo E. Delgado Súmar

- *Iryanthera trigona* Markgr. 0745. CUMALA
- *Iryanthera ulei* Warb. Ver 0752. CUMALA COLORADA
- *Ischnosiphon* sp. Ver 2245. SACHA OCA
- *Iseia luxurians* O'Donell Ver 0455. CABORIRIN PITI
- *Isertia hoehnei* Krause. Ver 1814. OCUERA BLANCA
- *Isertia hypoleuca* Benth. Ver 1814. OCUERA BLANCA
- *Ismene amancaes* (Ruiz & Pav.) Herb. Ver 0986. FLOR DE AMANCAES
- *Isopyrum fumarioides* L. Ver 0653. COLA DE RATÓN
- *Ixora chinensis* Lam. Ver 0441. BOUQUET DE NOVIA

J

600

- *Jacaranda acutifolia* Bonpl. Ver 2768. YARAWISKA
- *Jacaranda amazonensis* Vattimo Ver 1289. ISHPINGO
- *Jacaranda atropurpurea* Rusby 0570. CARRUAGERO
- *Jacaranda cauliflora* Bureau & K. Schum. 0570. CARRUAGERO
- *Jacaranda copaia* (Aubl.) Don. Ver 1289. ISHPINGO
- *Jacaranda copaia* subsp. *spectabilis* (Mart. ex A. DC.) A.H. Gentry Ver 1289. ISHPINGO
- *Jacaranda copaia* var. *paraensis* Huber Ver 1289. ISHPINGO
- *Jacaranda copaia* var. *spectabilis* (Mart. ex A. DC.) Bureau ex Bureau & K. Schum. Ver 1289. ISHPINGO
- *Jacaranda glabra* (A. DC.) Burret and K. Schum. Ver 0570. CARRUAGERO
- *Jacaranda intermedia* Huber 0570. CARRUAGERO
- *Jacaranda longiflora* Britton ex Rusby 0570. CARRUAGERO
- *Jacaranda paraensis* (Huber) Vattimo Ver 1289. ISHPINGO
- *Jacaranda rachidoptera* Bureau & K. Schum. 0570. CARRUAGERO
- *Jacaranda spectabilis* Mart. ex A. DC. Ver 1289. ISHPINGO
- *Jacaranda superba* Pittier. Ver 1289. ISHPINGO
- *Jacaratia digitata* (Poepp. & Endl.) Solms Ver 1912. PAPAYACASI
- *Jacaratia spinosa* var. *digitata* (Poepp. & Endl.) A. DC. Ver 1912. PAPAYACASI
- *Jacea segetum* (Hill) Lam. Ver 0601. CENTAUREA
- *Jacquemontia azurea* (Rich.) Choisy Ver 0484. CAMPANILLA DE LA SELVA
- *Jacquemontia blanchetii* Moric. Ver 0485. CAMPANILLA DE LA SELVA
- *Jacquemontia caudata* Helwig Ver 0486. CAMPANILLA DE SIERRA
- *Jacquemontia ciliata* Sandwith Ver 0482. CAMPANILLA DE LA SELVA
- *Jacquemontia floribunda* (Kunth) Hallier f. Ver 0487. CAMPANILLA DE SIERRA
- *Jacquemontia luxurians* (Moric.) Hallier f. 0455. CABORIRIN PITI
- *Jacquemontia pentantha* (Jacq.) G. Don Ver 0484. CAMPANILLA DE LA SELVA
- *Jacquemontia peruviana* Helwig Ver 0479. CAMPANILLA DE LOMAS
- *Jacquemontia prominens* Helwig Ver 0480. CAMPANILLA DE LOMAS
- *Jacquemontia secunda* (Ruiz Lopez & Pavon) Choisy. Ver 0478. CAMPANILLA DE LOMAS
- *Jacquemontia tamnifolia* (L.) Griseb. Ver 0483. CAMPANILLA DE LA SELVA
- *Jacquemontia unilateralis* (Roem. & Schult.) O'Donell Ver 0478. CAMPANILLA DE LOMAS
- *Jacquemontia violacea* (Vahl) Choisy Ver 0484. CAMPANILLA DE LA SELVA
- *Jacquemontia violacea* var. *abbreviata* Choisy Ver 0484. CAMPANILLA DE LA SELVA
- *Jacquemontia weberbaueri* Helwing. Ver 0481. CAMPANILLA DE LOMAS
- *Jacquinia mucronata* Roem. & Schult Ver 0376. BARBASCO BLANCO
- *Jacquinia pubescens* Kunth. Ver 0376. BARBASCO BLANCO
- *Jacquinia sprucei* Mez Ver 0377. BARBASCO BLANCO
- *Jaltomata* sp. 0077. AGUAYMANTO
- *Jambosa vulgaris* DC. Ver 2095. POMARROSA
- *Jamesonia adnata* Kunze Ver 2546. TRENCILLA PEQUEÑA
- *Jamesonia rotundifolia* Fée Ver 2547. TRENCILLA AMARILLA
- *Janipha manihot* Kunth Ver 2788. YUCA
- *Japarandiba longifolia* (Poepp. ex O. Berg) Kuntze Ver 2242. SACHA MANGO
- *Japarandiba spruceana* Ule Ver 2242. SACHA MANGO
- *Jarava ichu* Ruiz & Pav. Ver 1325. JICHU
- *Jasminum grandiflorum* L. Ver 1308. JASMIN
- *Jasminum humile* L. Ver 1309. JASMIN
- *Jasminum multiflorum* (Burm. f.) Andrews Ver 1310. JASMIN
- *Jasminum officinale* fo. *grandiflorum* (L.) Kobuski Ver 1308. JASMIN
- *Jasminum officinale* var. *grandiflorum* (L.) Stokes. Ver 1308. JASMIN

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

- *Jasminum pubescens* (Retz.) Willd. Ver 1310. JASMIN
- *Jasminum sambac* (L.) Aiton Ver 1311. JASMIN
- *Jatropha augusti* Pax & K. Hoffm. Ver 1191. HUARNAPO
- *Jatropha basiakantha* Pax & K. Hoffm. Ver 1192. HUANARPO HEMBRA
- *Jatropha ciliata* var. *longipedunculata* J.F. Macbr. Ver 1191. HUARNAPO
- *Jatropha curcas* L. Ver 2012. PIÑÓN
- *Jatropha gossypifolia* L. Ver 2013. PIÑÓN
- *Jatropha hoffmanniae* Croizat Ver 1191. HUARNAPO
- *Jatropha longipedunculata* Pax & K. Hoffm. Ver 1191. HUARNAPO
- *Jatropha macrantha* Mull. Arg. Ver 1194. HUANARPO MACHO
- *Jatropha moluccana* Wall. Ver 2012. PIÑÓN
- *Jatropha multifida* L. Ver 2011. PIÑÓN
- *Jatropha peruviana* Müll. Arg. Ver 1193. HUANARPO HEMBRA
- *Jatropha tubulosa* Müll. Arg. Ver 1845. ORTIGA DEL MONTE
- *Jatropha urens* L. Ver 0240. ANGEL TAUNA
- *Jessenia bataua* subsp. *Bataua* Ver 1161. HIZAAN
- *Jessenia polycarpa* H. Karst. Ver 1161. HIZAAN
- *Jessenia weberbaueri* Burret Ver 1161. HIZAAN
- *Juanullosa ochracea* Cuatrec. Ver 2063. PISHCO ISMA COLORADO
- *Juanullosa parasitica* Ruiz & Pavon Ver 0788. CUTUSI
- *Juglans neotropica* Diels. Ver 1777. NOGAL
- *Juncus* sp. Ver 1330. JUNCO
- *Junellia minima* (Meyen) Moldenke Ver 2646. VERBENA MENUDA
- *Jungia longifolia* Cerrate Ver 2304. SASSAWI
- *Jungia paniculata* (D.C.) A. Gray. Ver 1454. KKAWAIRA HEMBRA
- *Jungia stuebelii* (Hieron.) Crisci Ver 2304. SASSAWI
- *Jussiaea macropoda* C. Presl Ver 0637. CLAVO CHICO
- *Jussiaea octonervia* Lam. Ver 0637. CLAVO CHICO
- *Jussiaea octovalvis* (Jacq.) Sw. Ver 0637. CLAVO CHICO
- *Jussiaea peruviana* L. Ver 0871. CHIRAPA SACHA
- *Jussiaea suffruticosa* L. Ver 0637. CLAVO CHICO
- *Justicia blackii* Leonard Ver 1376. KEREMA
- *Justicia coccinea* Aubl. Ver 2233. RUPA
- *Justicia iochila* Mildbr. Ver 2457. TANTI RAO
- *Justicia pectoralis* Jacq. Ver 1624. MARICA
- *Justicia peruviana* Lam. Ver 0092. AIRE SACHA
- *Justicia spicata* Ruiz & Pav. Ver 1128. HIERBA DEL CAMBA

K

- *Kageneckia amygdalifolia* C. Presl Ver 1546. LLOQUE
- *Kageneckia glutinosa* Kunth Ver 1546. LLOQUE
- *Kageneckia lanceolata* R&P. Ver 1546. LLOQUE
- *Kalanchoe pinnata* (Lam.) Pers. Ver 0089. AIRE SACHA
- *Keraselma lathyris* (L.) Raf. Ver 2465. TARTAGO
- *Kleinia alata* G. Mey. Ver 2081. PLAYA HUASCA
- *Kleinia ruderalis* Jacq. Ver 0083. AICORO
- *Klugiodendron laetum* (Benth.) Britton & Killip Ver 2195. REMO CASPI
- *Krameria canescens* Willd. ex Schult. Ver 2190. RATANIA
- *Krameria lappacea* (Dombey) Burdet & B.B. Simpson Ver 2190. RATANIA
- *Krameria linearis* Poir. Ver 2190. RATANIA
- *Krameria pentapetala* Ruiz & Pav. Ver 2190. RATANIA
- *Krameria triandra* Ruiz & Pav. Ver 2190. RATANIA
- *Krameria triandra* var. *humboldtiana* Chodat Ver 2190. RATANIA

L

- *Labatia caimito* (Ruiz & Pav.) Mart. Ver 0465. CAIMITO
- *Laccaria* sp. Ver 1480. LACRE
- *Laccopetalum giganteum* (Wedd.) Ulbr. Ver 2674. WAMANRIPA
- *Lacmellea arborescens* (Müll. Arg.) Markgr. Ver 0828. CHICLE HUAYO
- *Lactuca sativa* L. Ver 1512. LECHUGA
- *Lactuca scariola* var. *sativa* Moris Ver 1512. LECHUGA

Hugo E. Delgado Súmar

- Lachemilla achilleifolia (J. Rémy) Rothm. Ver 2374. SILLU-SILLU MACHO
- Lachemilla andina (L.M. Perry) Rothm. Ver 2372. SILLU SILLU
- Lachemilla orbiculata (Ruiz & Pav.) Rydb. Ver 2373. SILLU SILLU HEMBRA
- Lachemilla pectinata (Kunth) Rothm. Ver 2373. SILLU SILLU HEMBRA
- Ladenbergia acutifolia (Ruiz & Pav.) Klotzsch Ver 0571. CASCARILLA
- Ladenbergia carua (Wedd.) Standl. Ver 0572. CASCARILLA
- Ladenbergia magnifolia (Ruiz & Pav.) Klotzsch Ver 0574. CASCARILLA
- Ladenbergia magnifolia var. rostrata (Wedd.) Standl. Ver 0574. CASCARILLA
- Ladenbergia riveroana (Wedd.) Standl. Ver 0573. CASCARILLA
- Laetia americana L. Ver 2124. PURMA CASPI
- Laetia apetala Jacq. Ver 2124. PURMA CASPI
- Laetia corymbulosa Spruce ex Benth. Ver 2123. PURMA CASPI
- Lagenaria leucantha (Duchesne) Rusby Ver 0466. CALABAZA
- Lagenaria siceraria (Molina) Standl. Ver 0466. CALABAZA
- Lagenaria vulgaris Seringe. Ver 0466. CALABAZA
- Lampaya medicinalis Phil. Ver 1491. LAMPAYA
- Landia lappacea Dombey. Ver 2190. RATANIA
- Lantana aculeata L. Ver 2246. SACHA ORÉGANO
- Lantana alba Mill. Ver 0627. CIDRA
- Lantana armata Schauer. Ver 2367. SIETE COLORES
- Lantana camara fo. mista (L.) Moldenke Ver 2246. SACHA ORÉGANO
- Lantana camara L. Ver 2246. SACHA ORÉGANO
- Lantana camara var. aculeata (L.) Moldenke Ver 2246. SACHA ORÉGANO
- Lantana camara var. mista (L.) L.H. Bailey Ver 2246. SACHA ORÉGANO
- Lantana camara var. moritziana (Otto & A. Dietr.) López-Pal. Ver 2250. SACHA PAMPA ORÉGANO
- Lantana canescens H.B.K. Ver 1356. KANCHILLA
- Lantana geminata (Kunth) Spreng. Ver 0627. CIDRA
- Lantana maxima Hayek. Ver 2576. TUNCHI ALBACA
- Lantana mista L. Ver 2246. SACHA ORÉGANO
- Lantana moritziana Otto & A. Dietr. Ver 2250. SACHA PAMPA ORÉGANO
- Lantana trifolia fo. albiflora Moldenke. Ver 2576. TUNCHI ALBACA
- Lantana trifolia fo. hirsuta Moldenke. Ver 2576. TUNCHI ALBACA
- Lantana trifolia fo. oppositifolia Moldenke. Ver 2576. TUNCHI ALBACA
- Lantana trifolia fo. rubierensis Moldenke. Ver 2576. TUNCHI ALBACA
- Lantana trifolia L. Ver 2576. TUNCHI ALBACA
- Lantana trifolia var. geminata Loes. Ver 2576. TUNCHI ALBACA
- Lantana trifolia var. rigidiuscula Briq. Ver 2576. TUNCHI ALBACA
- Lantana urticifolia Mill. Ver 2250. SACHA PAMPA ORÉGANO
- Laportea aestuans (L.) Chef Ver 1287. ISHANGA BLANCA
- Larrea divaricata Cav. Ver 1097. HARILLA
- Lathyrus magellanicus Lam. Ver 2560. TTAKON
- Lathyrus odoratus L. Ver 2420. TACON
- Laurus caerulea Ruiz & Pav. Ver 1331. JUNJULI
- Laurus camphora L. Ver 0145. ALCANFOR
- Laurus nobilis L. Ver 2797. YUSUMA
- Laurus persea L. Ver 1897. PALTA
- Lavandula officinalis Chaix & Kitt. Ver 0169. ALHUCEMA
- Lavandula spicata L. Ver 0170. ALHUCEMA
- Lavandula vera DC. Ver 0171. ALHUCEMA
- Lavatera arborea L. Ver 1589. MALVA REAL
- Lavatera assurgentiflora Kellogg Ver 1590. MALVA REAL
- Lecanora sp. Ver 1851. PACHA TIKA
- Lecythis amapaensis Ledoux Ver 2300. SAPUCAYA
- Lecythis amazonum Mart. ex O. Berg Ver 2300. SAPUCAYA
- Lecythis crassinoda Miers Ver 2299. SAPUCAYA
- Lecythis davisii Sandwith Ver 2299. SAPUCAYA
- Lecythis davisii var. gracilipes Eyma Ver 2299. SAPUCAYA
- Lecythis densa Miers Ver 2300. SAPUCAYA
- Lecythis gigantea R. Knuth. Ver 1167. HUACAPÚ
- Lecythis hians A.C. Sm. Ver 2299. SAPUCAYA
- Lecythis hoppiana R. Knuth Ver 2300. SAPUCAYA

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

- *Lecythis lecomtei* Pamp. Ver 2299. SAPUCAYA
- *Lecythis marcgraaviana* Miers Ver 2300. SAPUCAYA
- *Lecythis ollaria* Spruce Ver 2300. SAPUCAYA
- *Lecythis ollaria* Vell. Ver 2300. SAPUCAYA
- *Lecythis paraensis* Huber ex Ducke Ver 2300. SAPUCAYA
- *Lecythis paraensis* Huber Ver 2300. SAPUCAYA
- *Lecythis pilaris* Miers Ver 2300. SAPUCAYA
- *Lecythis pisonis* Cambess. Ver 2300. SAPUCAYA
- *Lecythis pisonis* subsp. *usitata* S.A. Mori & Prance Ver 2300. SAPUCAYA
- *Lecythis setifera* Miers Ver 2300. SAPUCAYA
- *Lecythis sphearoides* Miers Ver 2300. SAPUCAYA
- *Lecythis tumefacta* Miers Ver 2299. SAPUCAYA
- *Lecythis urnigera* Mart. ex O. Berg Ver 2300. SAPUCAYA
- *Lecythis usitata* Miers Ver 2300. SAPUCAYA
- *Lecythis usitata* var. *paraensis* (Huber ex Ducke) R. Knuth Ver 2300. SAPUCAYA
- *Lecythis usitata* var. *tenuifolia* R. Knuth Ver 2300. SAPUCAYA
- *Lecythis validissima* Miers Ver 2299. SAPUCAYA
- *Lecythis velloziana* Miers Ver 2300. SAPUCAYA
- *Lecythis venusta* Miers. Ver 2299. SAPUCAYA
- *Lecythis zabucajo* Aubl. Ver 2299. SAPUCAYA
- *Ledocarpum meyenianum* (Klotzsch) Steud. Ver 1975. PICHIPINTO
- *Leonia crassa* L.B. Sm. & A. Fernández Ver 2442. TAMARA BLANCA
- *Leonia cymosa* Mart. Ver 1623. MARCO HUASCA
- *Leonia glycyarpa* Ruiz & Pav. Ver 1770. NINA CASPI
- *Leonia glycyarpa* var. *racemosa* (Mart.) L.B. Sm. & A. Fernández Ver 1771. NINA CASPI
- *Leonia racemosa* Mart. Ver 1771. NINA CASPI
- *Leonotis kwebensis* N.E. Br. Ver 2097. PONCHE QUIRO
- *Leonotis nepetifolia* (L.) R. Br. Ver 2097. PONCHE QUIRO
- *Leontodon taraxacum* L. Ver 0206. AMARGÓN
- *Lepechinia codon* Epling Ver 1805. ÑUJCHU MULTICOLOR
- *Lepechinia meyenii* (Walp) Epling. Ver 0172. ALHUCEMA SILVESTRE
- *Lepechinia tomentosa* (Benth) Epling Ver 1826. ÑUJCHU MULTICOLOR
- *Lepianthes peltata* (L.) Raf. Ver 1922. PARIPORABA
- *Lepianthes umbellata* (L.) Raf. ex Ramamoorthy Ver 1923. PARIPORABA
- *Lepidaploa scorpioides* (Lam.) Cass. Ver 1609. MANKAPAKI
- *Lepidium bipinnatifidum* Donn. Sm. Ver 0832. CHICHICARA
- *Lepidium chichicara* Desv. Ver 0830. CHICHICARA
- *Lepidium chichicara* var. *lanceolatum* (Walp.) Thell. Ver 0830. CHICHICARA
- *Lepidium chichicara* var. *pseudo-bipinnatifidum* Thell. Ver 0830. CHICHICARA
- *Lepidium depressum* Thell. Ver 0830. CHICHICARA
- *Lepidium didymum* L. Ver 2677. WAMIKARA
- *Lepidium gelidum* Wedd. Ver 1550. MACA
- *Lepidium kalenbornii* C.L. Hitchc. Ver 0831. CHICHICARA
- *Lepidium lanceolatum* Walp. Ver 0830. CHICHICARA
- *Lepidium meyenii* Walp. Ver 1550. MACA
- *Lepidium walpersii* J.F. Macbr. Ver 0830. CHICHICARA
- *Lepidocaryum enneaphyllum* Barb. Rodr. Ver 1280. IRAPAY
- *Lepidocaryum gracile* Mart Ver 1280. IRAPAY
- *Lepidocaryum tessmanni* Burret. Ver 1280. IRAPAY
- *Lepidophyllum phylicaeformis* (Meyen) Hieron. Ver 0868. CH'IQA T'ULA
- *Lepidophyllum quadrangulare* (Meyen) Benth. & Hook. f. Ver 2517. TOLA
- *Lepidophyllum tola* Cabrera. Ver 2561. TTOLA
- *Lepidotis cernua* (L.) P. Beauv. Ver 2317. SHAPUMBA
- *Lepidotis clavata* (L.) P. Beauv. Ver 2550. TRENCILLA VERDE
- *Leptilon bonariense* (L.) Small Ver 2659. VIRA VIRA
- *Leptopyrum fumarioides* (L.) Rchb. Ver 0653. COLA DE RATÓN
- *Leucacantha cyanus* (L.) Nieuwl. & Lunell Ver 0601. CENTAUREA
- *Leucaena glauca* Benth. Ver 2767. YARAVISCO
- *Leucaena leucocephala* (Lam.) de Wit Ver 2767. YARAVISCO
- *Leucheria daucifolia* (D. Don) Crisci Ver 2303. SASSAWI
- *Leucheria stuebelii* Hieron. Ver 2304. SASSAWI

Hugo E. Delgado Súmar

- *Lewisia megarhiza* (Hemsl.) MacBryde Ver 2667. WAKA KALLU
- *Liabum bullatum* (A. Gray ex Wedd.) Hieron. Ver 2708. WICHKA WICHKA
- *Liabum erigeroides* Benth. Ver 2404. SUNCHU FLORIDO
- *Liabum jelskii* Hieron. Ver 1015. GARAFI
- *Liabum pseudosalviifolium* Hieron. Ver 2582. TUTAPURE AMARILLO
- *Liabum salviifolium* Hieron. Ver 2582. TUTAPURE AMARILLO
- *Liabum uniflorum* (Poepp.) Sch. Bip. Ver 1016. PACHA ROSA
- *Liabum verbascifolium* (Kunth) Less. Ver 2582. TUTAPURE AMARILLO
- *Licania brittoniana* Fritsch Ver 0270. APACHARANA
- *Licania elata* (Pilg.) Pilg. ex L. Williams 0270. APACHARANA
- *Ligaria cuneifolia* (Ruiz & Pav.) Tiegh. Ver 2394. SUELDA (CON) QUE SUELDA
- *Ligusticum foeniculum* (L.) Crantz. Ver 1160. HINOJO
- *Lilium candidum* L. Ver 0343. AZUCENA
- *Limnocharis haenkei* C. Presl Ver 1968. PICO DE LORO
- *Lindackeria maynensis* Poepp. Ver 1165. HUACA PUSILLO
- *Lindackeria paludosa* (Benth.) Gilg. Ver 1165. HUACA PUSILLO
- *Lindernia anagallidea* (Michx.) Pennell Ver 0949. DORADIÑA
- *Lindernia crustacea* (L.) F. Muell. Ver 0094. AIRI SACHA
- *Lindernia diffusa* (L.) Wettst. Ver 0948. DORADIÑA
- *Lindernia dubia* (L.) Pennell Ver 0949. DORADIÑA
- *Lindernia dubia* var. *anagallidea* (Michx.) Cooperr. Ver 0949. DORADIÑA
- *Lindernia gratioloides* (L.) J. Lloyd & Foucaud. Ver 0949. DORADIÑA
- *Lindmania schidosperma* (Baker) Ravenna Ver 2715. WIKKONTOY DEL VALLE
- *Lindmania weberbaueri* Mez Ver 2715. WIKKONTOY DEL VALLE
- *Linum usitatissimum* L. Ver 1521. LINAZA
- *Lippia alba* (Mill.) N.E. Br. Ver 0627. CIDRA
- *Lippia citriodora* (L.) Kunth Ver 0596. CEDRÓN
- *Lippia geminata* Kunth Ver 0627. CIDRA
- *Lippia geminata* var. *microphylla* Griseb. Ver 0627. CIDRA
- *Lippia globiflora* var. *geminata* (Kunth) Kuntze Ver 0627. CIDRA
- *Lippia triphylla* (L'Hér.) Kunth. Ver 0596. CEDRÓN
- *Lisianthus purpurascens* Aubl. Ver 2620. UÑA DE TIGRE
- *Lisianthus uliginosus* Griseb. Ver 2620. UÑA DE TIGRE
- *Lithospermum andinum* Krause Ver 2505. TIKIL TIKIL
- *Lithospermum gayanum* (Weddell) I.M. Johnst. Ver 2505. TIKIL TIKIL
- *Lithospermum shepardae* I.M. Johnst. Ver 2505. TIKIL TIKIL
- *Loasa ambrosiifolia* Juss. Ver 1294. ITAPALLO
- *Loasa bipinnatifida* Ruiz & Pav. ex A. López Ver 1294. ITAPALLO
- *Loasa chuquitensis* Wedd. Ver 1848. ORTIGA HIERBA
- *Loasa heptamera* Britton Ver 1842. ORTIGA COLORADA
- *Loasa hispida* L. Ver 1294. ITAPALLO
- *Loasa horrida* Britton. Ver 1842. ORTIGA COLORADA
- *Loasa pterosperma* Ruiz & Pav. Ver 1847. ORTIGA HEMBRA
- *Loasa urens* Jacq. Ver 1294. ITAPALLO
- *Lobelia andropogon* Cav. Ver 0279. ARCO SACHA
- *Lobelia cornuta* L. Ver 0279. ARCO SACHA
- *Lobelia decurrens* CAV. Ver 2666. WAJRA
- *Lobelia decurrens* var. *jaensis* E. Wimm. Ver 2666. WAJRA
- *Lobelia foliosa* Kunth Ver 2666. WAJRA
- *Lobelia laevigata* L. f. Ver 0279. ARCO SACHA
- *Lobelia polygalaefolia* Willd. in Roem. & Schult. Ver 2665. WAJRA
- *Lobelia purpurea* Vell. Ver 0279. ARCO SACHA
- *Lobelia rupestris* Kunth Ver 2665. WAJRA
- *Lobelia spectabilis* Kunth Ver 0279. ARCO SACHA
- *Lobelia surinamensis* L. Ver 0279. ARCO SACHA
- *Lobelia tenera* fo. *fendleri* E. Wimm. Ver 2665. WAJRA
- *Lobelia tenera* Kunth. Ver 2665. WAJRA
- *Lobelia tenera* var. *belladonna* E. Wimm. Ver 2665. WAJRA
- *Lobelia veronicaefolia* Willd. in Roem. & Schult. Ver 2665. WAJRA
- *Lobivia apurimacana* F. Ritter Ver 1385. KHISKA
- *Lobivia corbula* (Herrera) Britton & Rose Ver 1385. KHISKA

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

- Lobivia cruciaureispina Knize Ver 1385. KHISKA
- Lobivia intermedia Rausch Ver 1385. KHISKA
- Lobivia lateritia (Gürke) Brit & Rose. Ver 1416. KHISKA DEL VALLE
- Lobivia maximiliana (Heyder) Backeb. Ver 1385. KHISKA
- Lobivia maximiliana var. corbula (Herrera) Rausch Ver 1385. KHISKA
- Lobivia maximiliana var. intermedia (Rausch) Rausch Ver 1385. KHISKA
- Lobivia maximiliana var. leptacantha (Rausch) Rausch Ver 1385. KHISKA
- Lobivia maximiliana var. westii (Hutchison) Rausch Ver 1385. KHISKA
- Lobivia pentlandii var. maximiliana (Heyder) Backeb. Ver 1385. KHISKA
- Lobivia sicuaniensis Rausch Ver 1385. KHISKA
- Lobivia westii Hutchison Ver 1385. KHISKA
- Lobivia westii var. intermedia (Rausch) F. Ritter Ver 1385. KHISKA
- Lobularia maritima (L.) Desv. Ver 1598. MAMANCHISPA
- Lochnera rosea (L.) Rchb. ex K. Schum. Ver 1282. ISABELITA ROJA
- Loefflingia ramosissima Weinm. Ver 1971. PICHAKA DE DIENTE
- Lolium arvense With. Ver 1053. GRAMA
- Lolium giganteum Roem. & Schult. Ver 1053. GRAMA
- Lolium maximum Willd. Ver 1053. GRAMA
- Lolium speciosum Stev. ex M. Bieb. Ver 1053. GRAMA
- Lolium temulentum fo. arvense (With.) Junge Ver 1053. GRAMA
- Lolium temulentum L. Ver 1053. GRAMA
- Lolium temulentum subsp. arvense (With.) Tzvelev Ver 1053. GRAMA
- Lolium temulentum subsp. speciosum (Stev. ex M. Bieb.) Arcang. Ver 1053. GRAMA
- Lolium temulentum var. arvense (With.) Bab. Ver 1053. GRAMA
- Lolium temulentum var. leptochaeton A. Braun Ver 1053. GRAMA
- Lolium temulentum var. macrochaeton A. Braun Ver 1053. GRAMA
- Lomaria campylotis Kunze. Ver 1106. HELECHO ARBOL
- Lomariopsis japurensis (Mart.) J. Sm. Ver 2774. YARINILLA
- Lomatia hirsuta (Lam.) Diels Ver 0237. ANDAGA
- Lomatia obliqua (Ruiz & Pav.) R. Br. Ver 0237. ANDAGA
- Lonchocarpus Nicou (Aublet) DC. Ver 0372. BARBASCO
- Lonicera japonica Thunb. Ex Murray Ver 1558. MADRE SELVA
- Lophalix coccinea (Aubl.) Raf. Ver 2790. YÚNCHIK NAI
- Lophopappus blakei Cabrera Ver 1451. KKAWAIRA
- Loranthus acutifolius Ruiz & Pav. Ver 0688. CONSUELDA FLORIDA
- Loranthus aduncus G. Mey. Ver 2397. SUELDA (CON) QUE SUELDA
- Loranthus alveolatus Kunth Ver 2392. SUELDA CON (QUE) SUELDA
- Loranthus amplexicaulis Kunth Ver 2392. SUELDA CON (QUE) SUELDA
- Loranthus caesius Spreng. Ver 1003. FÓSFOROS
- Loranthus conduplicatus Kunth Ver 2397. SUELDA (CON) QUE SUELDA
- Loranthus corymbosus Dietrich Ver 1003. FÓSFOROS
- Loranthus cuneifolius Ruiz & Pav. Ver 2394. SUELDA (CON) QUE SUELDA
- Loranthus ellipticus Ruiz & Pav. 0687. CONSUELDA FLORIDA
- Loranthus eugenioides Kunth Ver 0688. CONSUELDA FLORIDA
- Loranthus flexilis Rusby Ver 0681. CONSUELDA
- Loranthus florulentus Rich. Ver 2396. SUELDA (CON) QUE SUELDA
- Loranthus glaucus Ruiz & Pav. Ver 1003. FÓSFOROS
- Loranthus lanceolatus Ruiz & Pav. 0687. CONSUELDA FLORIDA
- Loranthus lancifolius Poir. ex Roem. & Schult. 0687. CONSUELDA FLORIDA
- Loranthus leptostachyus Kunth Ver 0683. CONSUELDA
- Loranthus ligustrifolius Willd. ex Roem. & Schult. Ver 0688. CONSUELDA FLORIDA
- Loranthus ligustrinus Willd. ex Roem. & Schult. Ver 0688. CONSUELDA FLORIDA
- Loranthus longebracteatus Desr. Ver 1003. FÓSFOROS
- Loranthus lucarquensis Kunth Ver 0685. CONSUELDA
- Loranthus orbicularis Kunth Ver 0685. CONSUELDA
- Loranthus paniculatus Kunth Ver 2397. SUELDA (CON) QUE SUELDA
- Loranthus piperoides Kunth Ver 0695. CONSUELDA MAYOR
- Loranthus polystachyus Ruiz & Pav. Ver 0684. CONSUELDA
- Loranthus punctatus Ruiz & Pav. 0687. CONSUELDA FLORIDA
- Loranthus puracensis Kunth 0687. CONSUELDA FLORIDA
- Loranthus pyrifolius Kunth Ver 2393. SUELDA CON (QUE) SUELDA

Hugo E. Delgado Súmar

- Loranthus retroflexus Ruiz & Pav. Ver 2397. SUELDA (CON) QUE SUELDA
- Loranthus ruficaulis Poepp. & Endl. Ver 2396. SUELDA (CON) QUE SUELDA
- Loranthus suaveolens Kunth Ver 0688. CONSUELDA FLORIDA
- Loranthus tagua Kunth 0687. CONSUELDA FLORIDA
- Loranthus theobromae Willd. ex Schult. f. Ver 2397. SUELDA (CON) QUE SUELDA
- Lorentea cryptopetala DC. Ver 0295. ASCCA PICHANA
- Lorentea sessiliflora Less. Ver 0295. ASCCA PICHANA
- Loretoa peruviana Standl. Ver 0527. CAPIRONA
- Loricaria ferruginea (Ruiz & Pav.) Wedd. Ver 2545. TRENCILLA
- Loricaria graveolens (Sch. Bip.) Wedd. Ver 2578. TUPU TUPU
- Loricaria sp. Ver 1930. PATA DE GALLO
- Lotodes glandulosum (L.) Kuntze Ver 0743. CULEN
- Lotoxalis barrelieri (L.) Small Ver 1810. OCA DE BARRELIER
- Loxanthocereus deserticola F. Ritter Ver 1410. KHISKA DE ALTURA
- Loxanthocereus montanus F. Ritter Ver 1411. KHISKA DE ALTURA
- Loxopterygium huasango Spruce ex Engl. Ver 1178. HUALTACO
- Lucilia subspicata (Wedd.) Hieron. Ver 1925. PASAPA MAQUIN
- Lucuma bifera Molina Ver 1530. LUCUMA
- Lucuma caimito (Ruiz & Pav.) Roem. & Schult. Ver 0465. CAIMITO
- Lucuma mammosa (L.) C.F. Gaertn. Ver 2818. ZAPOTE
- Lucuma obovata Kunth. Ver 1530. LUCUMA
- Lucuma ternata Kunth Ver 0465. CAIMITO
- Lucuma turbinata Molina Ver 1530. LUCUMA
- Ludovia palmata (Ruiz & Pav.) Pers. Ver 0431. BONBONAJE
- Ludwigia octovalvis (Jacq.) P.H. Raven Ver 0637. CLAVO CHICO
- Ludwigia peruviana (L.) H. Hara Ver 0871. CHIRAPA SACHA
- Luehea speciosa Willd. Ver 2588. UBATINGA
- Luehea tarapotina J.F. Macbr. Ver 2588. UBATINGA
- Luffa aegyptiaca Mill. Ver 0972. ESPONJA VEGETAL
- Luffa astorii Svenson Ver 0974. ESPONJILLA
- Luffa cylindrica M. Roem. Ver 0972. ESPONJA VEGETAL
- Luffa operculata L. Ver 0973. ESPONJILLA
- Luffa operculata var. lobata Cogn. Ver 0974. ESPONJILLA
- Lugonia lysimachioides Wedd. Ver 1535. LLAMA-LLAMA
- Lupinus cruckshanksii Hook. Ver 2474. TARWI
- Lupinus humifusus Sesse & Mocino ex G. Don Ver 2478. TARWI TARWI
- Lupinus mutabilis Sweet. Ver 2474. TARWI
- Lupinus saxatilis Ulbr. Ver 2477. TARWI SILVESTRE
- Lycium aggregatum Ruiz & Pav. Ver 0347. BAIKUANIM
- Lycium americanum Jacq. Ver 0966. ESPINO SALADO
- Lycium americanum var. chrysocarpum Urb. & Ekman Ver 0966. ESPINO SALADO
- Lycium floribundum Kunth Ver 0347. BAIKUANIM
- Lycium guayaquilense Kunth Ver 0347. BAIKUANIM
- Lycium johnstoni S.F. Blake Ver 0966. ESPINO SALADO
- Lycium salsum Ruiz & Pav. Ver 0966. ESPINO SALADO
- Lycium subglabrum (Moldenke) Moldenke Ver 0966. ESPINO SALADO
- Lycium tweedianum var. chrysocarpum (Urban & Ekman) C. Hitchcock Ver 0966. ESPINO SALADO
- Lycium tweedianum var. pruinatum (Griseb.) Hassl. Ver 0966. ESPINO SALADO
- Lycopersicon agrimoniifolium Ruiz & Pav. ex Dunal Ver 2519. TOMATE CIMARRÓN
- Lycopersicon commutatum Roem. & Schult. Ver 2524. TOMATILLO
- Lycopersicon esculentum Mill. Ver 2518. TOMATE
- Lycopersicon esculentum var. Esculentum Ver 2518. TOMATE
- Lycopersicon glandulosum C.H. Mull. Ver 2524. TOMATILLO
- Lycopersicon hirsutum Dunal Ver 2519. TOMATE CIMARRÓN
- Lycopersicon lycopersicum (L.) H. Karst. Ver 2518. TOMATE
- Lycopersicon parviflorum C.M. Rick, E. Kesicki, J. F. Forbes, & M. Holle Ver 2520. TOMATE CIMARRÓN
- Lycopersicon pennellii (Correll) D'Arcy Ver 2521. TOMATE CIMARRÓN
- Lycopersicon peruvianum (L.) Mill. Ver 2522. TOMATE CIMARRÓN
- Lycopersicon peruvianum var. Peruvianum Ver 2524. TOMATILLO
- Lycopersicon pimpinellifolium (L.) Mill. Ver 2525. TOMATILLO

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

- *Lycopersicon regulare* Dunal Ver 2524. TOMATILLO
- *Lycopersicum glandulosum* Muller Ver 2524. TOMATILLO
- *Lycopersicum hirsutum* Dunal Ver 2519. TOMATE CIMARRÓN
- *Lycopersicum pimpinellifolium* (L.) Mill. Ver 2525. TOMATILLO
- *Lycoperson* sp. Ver 1965. PHUSA PHUSA
- *Lycopodiella cernua* (L.) Pic. Serm. Ver 2317. SHAPUMBA
- *Lycopodium andinum* Rosenst. Ver 2721. WIÑAY WAINA
- *Lycopodium aristatum* Humb. & Bonpl. ex Willd. Ver 2550. TRENCILLA VERDE
- *Lycopodium aristatum* var. *desvauxianum* Spring Ver 2550. TRENCILLA VERDE
- *Lycopodium aristatum* var. *incurvum* Grev. & Hook. Ver 2550. TRENCILLA VERDE
- *Lycopodium aristatum* var. *robustius* Grev. & Hook. Ver 2550. TRENCILLA VERDE
- *Lycopodium bonae-voluntatis* (Herter) C.V. Morton Ver 2357. SHIMBA
- *Lycopodium brevifolium* Grev. & Hook. Ver 2720. WIÑAY WAINA
- *Lycopodium capillaceum* (Spring) Hieron. Ver 2317. SHAPUMBA
- *Lycopodium capillaceum* Spring Ver 2317. SHAPUMBA
- *Lycopodium catharticum* Hook. Ver 2548. TRENCILLA ROJA
- *Lycopodium cernuum* L. Ver 2317. SHAPUMBA
- *Lycopodium clavatum* L. Ver 2550. TRENCILLA VERDE
- *Lycopodium clavatum* var. *aristatum* (Humb. & Bonpl. ex Willd.) Spring Ver 2550. TRENCILLA VERDE
- *Lycopodium clavatum* var. *desvauxianum* Spring Ver 2550. TRENCILLA VERDE
- *Lycopodium clavatum* var. *equisetoides* Schwacke Ver 2550. TRENCILLA VERDE
- *Lycopodium clavatum* var. *eristachys* (Fée) Nessel & Hoehne Ver 2550. TRENCILLA VERDE
- *Lycopodium clavatum* var. *jamaicense* Spring Ver 2550. TRENCILLA VERDE
- *Lycopodium clavatum* var. *minarum* H. Christ Ver 2550. TRENCILLA VERDE
- *Lycopodium clavatum* var. *piliferum* (Raddi) Nessel & Hoehne Ver 2550. TRENCILLA VERDE
- *Lycopodium clavatum* var. *preslianum* Spring Ver 2550. TRENCILLA VERDE
- *Lycopodium clavatum* var. *raddianum* Spring Ver 2550. TRENCILLA VERDE
- *Lycopodium clavatum* var. *trichophyllum* (Desv.) Nessel & Hoehne Ver 2550. TRENCILLA VERDE
- *Lycopodium complanatum* var. *adpressifolium* Spring Ver 2549. TRENCILLA ROJA
- *Lycopodium complanatum* var. *thyoides* (Humb. & Bonpl. ex Willd.) H. Christ Ver 2549. TRENCILLA ROJA
- *Lycopodium complanatum* var. *tropicum* Spring Ver 2549. TRENCILLA ROJA
- *Lycopodium complanatum* var. *validum* Weath. Ver 2549. TRENCILLA ROJA
- *Lycopodium comptonioides* Desv. Ver 2549. TRENCILLA ROJA
- *Lycopodium convolutum* Arn. Ver 2291. SAPO MAQUI
- *Lycopodium crassum* Humb. & Bonpl. ex Willd. Ver 2357. SHIMBA
- *Lycopodium eristachys* Fée Ver 2550. TRENCILLA VERDE
- *Lycopodium erythraeum* Spring Ver 2357. SHIMBA
- *Lycopodium exaltatum* Kunze Ver 2832. ZORRAPILLA
- *Lycopodium hygrometricum* Mart. Ver 2291. SAPO MAQUI
- *Lycopodium myrsinites* var. *minus* Spring Ver 2548. TRENCILLA ROJA
- *Lycopodium piliferum* Raddi Ver 2550. TRENCILLA VERDE
- *Lycopodium preslii* Grev. & Hook. Ver 2550. TRENCILLA VERDE
- *Lycopodium reflexum* Lam. Ver 2722. WIÑAY WAINA MACHO
- *Lycopodium revolutum* Hook. & Grev. Ver 2291. SAPO MAQUI
- *Lycopodium rufescens* Hook. Ver 2720. WIÑAY WAINA
- *Lycopodium saururus* Lam. Ver 2721. WIÑAY WAINA
- *Lycopodium selago* L. Ver 1104. HELECHO
- *Lycopodium serpens* C. Presl Ver 2550. TRENCILLA VERDE
- *Lycopodium tetragonum* Hook. & Grev. Ver 2548. TRENCILLA ROJA
- *Lycopodium tetragonum* var. *patulum* Spring Ver 2548. TRENCILLA ROJA
- *Lycopodium thyoides* Humb. & Bonpl. ex Willd. Ver 2549. TRENCILLA ROJA
- *Lycopodium trichiatum* var. *desvauxianum* Spring Ver 2550. TRENCILLA VERDE
- *Lycopodium trichophyllum* Desv. Ver 2550. TRENCILLA VERDE
- *Lygistum glandulosum* (Poepp. & Endl.) Kuntze Ver 2763. YANA MUCO
- *Lygodium polymorphum* (Cav.) Kunth Ver 2319. SHAPUMBILLA
- *Lygodium venustum* Swartz. Ver 2319. SHAPUMBILLA
- *Lythrum carthagenense* Jacq. Ver 2368. SIETE SANGRÍAS

M

- *Macfadyena unguis-cati* (L.) A.H. Gentry Ver 1728. MURCIELAGO

Hugo E. Delgado Súmar

- *Macleania rupestris* (Kunth) A.C. Sm. Ver 1615. MANZANITA
- *Maclura tinctoria* (L.) D. Don ex Steud. Ver 1267. INSIRA
- *Maclura tinctoria* subvar. *lobata* Bureau Ver 1267. INSIRA
- *Maclura tinctoria* subvar. *quercina* Bureau Ver 1267. INSIRA
- *Maclura tinctoria* subvar. *sinuata* Bureau Ver 1267. INSIRA
- *Maclura tinctoria* var. *affinis* (Miq.) Bureau Ver 1267. INSIRA
- *Maclura tinctoria* var. *chlorocarpa* (Liebm.) Bureau Ver 1267. INSIRA
- *Maclura tinctoria* var. *ovata* Bureau Ver 1267. INSIRA
- *Maclura tinctoria* var. *polyneura* (Miq.) Bureau Ver 1267. INSIRA
- *Maclura tinctoria* var. *subcuneata* Bureau Ver 1267. INSIRA
- *Maclura tinctoria* var. *subintegerrima* (Miq.) Bureau Ver 1267. INSIRA
- *Maclura tinctoria* var. *zanthoxylon* (L.) Bureau. Ver 1267. INSIRA
- *Macoubea guianensis* Aubl. Ver 2752. YAHUARHUAYO BLANCO
- *Macoubea witotorum* R.E. Schult. Ver 2752. YAHUARHUAYO BLANCO
- *Macrocnemum corymbosum* Ruiz & Pav. Ver 1307. JARATO
- *Macrochlamys miquelii* Decne. Ver 2790. YÚNCHIK NAI
- *Macrochlamys patrisii* (DC.) Decne. Ver 2790. YÚNCHIK NAI
- *Macrolobium acaciifolium* (Benth.) Benth Ver 0282. ARIPARI
- *Macropiper latum* (Kunth) C. Presl Ver 1996. PIMIENTA LONGA
- *Machaerium cuzcoense* Rudd (Harms) Rudd Ver 1868. PÁJARO BOBILLO
- *Machaerium decorticans* Ducke Ver 2622. UÑEGATO
- *Machaerium floribundum* Benth.var. *hypargyreum* Ver 1869. PÁJARO BOBILLO
- *Machaerium floribundum* Benth. Ver 2622. UÑEGATO
- *Machaerium huanucoense* Rudd Ver 1870. PÁJARO BOBILLO
- *Machaerium longistipitatum* Pittier Ver 2622. UÑEGATO
- *Machaerium peruvianum* J.F. Macbr. Ver 1871. PÁJARO BOBILLO
- *Machaerium roscens* Standl. Ver 2622. UÑEGATO
- *Machaerium venezuelense* (Pittier) Hoehne Ver 2622. UÑEGATO
- *Machaerium woodworthii* Standl. Ver 2622. UÑEGATO
- *Magnolia grandiflora* L. Ver 1559. MAGNOLIA
- *Maieta guianensis* Aubl. Ver 2108. PUCA QUIRO MULLACA
- *Maieta guianensis* var. *peruviana* (Cogn.) Ule Ver 2108. PUCA QUIRO MULLACA
- *Maieta heterophylla* DC. Ver 2599. UCHU HUASCA
- *Maieta hispida* Rusby Ver 2108. PUCA QUIRO MULLACA
- *Majorana hortensis* Moench. Ver 1664. MEJORANA
- *Malachra alceifolia* Jacq. Ver 1580. MALVA
- *Malachra capitata* (L.) L. Ver 1579. MALVA
- *Malachra mexicana* Schrad. Ver 1579. MALVA
- *Malachra palmata* Moench Ver 1579. MALVA
- *Malachra poeppigii* Gürke Ver 1579. MALVA
- *Malachra ruderalis* Gürke Ver 1579. MALVA
- *Malachra velutina* Triana & Planch. Ver 1579. MALVA
- *Malesherbia ardens* J. F. Macbr. Ver 1492. LAMPAYA
- *Malouetia peruviana* Woodson Ver 0827. CHICLE
- *Malouetia tamaquarina* (Aubl.) A. DC. Ver 0827. CHICLE
- *Malouetia tetrastachya* (Kunth) Miers Ver 1526. LOBO SANANGO
- *Malpighia armeniaca* Cav. Ver 0631. CIRUELO DEL FRAYLE
- *Malpighia crassifolia* L. Ver 0656. COLORADILLO
- *Malpighia emarginata* DC. Ver 1908. PAPA CULEBRINA
- *Malpighia glabra* L. Ver 1907. PAPA CULEBRINA
- *Malpighia lucida* Pav. ex A. Juss. Ver 1907. PAPA CULEBRINA
- *Malpighia peruviana* Moric. Ver 1907. PAPA CULEBRINA
- *Malpighia punicifolia* L. Ver 1907. PAPA CULEBRINA
- *Malpighia punicifolia* var. *obovata* Nied. Ver 1908. PAPA CULEBRINA
- *Malpighia punicifolia* var. *vulgaris* Nied. Ver 1908. PAPA CULEBRINA
- *Malpighia retusa* Benth. Ver 1908. PAPA CULEBRINA
- *Malpighia spicata* Cav. Ver 0655. COLORADILLO
- *Malpighia verbascifolia* L. Ver 1265. INDANO
- *Malpighiodes benthamiana* (Griseb.) Nied. Ver 2335. SHILLINTO
- *Malus communis* Poir. Ver 1612. MANZANA
- *Malus domestica* Borkh. Ver 1612. MANZANA

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

- *Malus pumila* Mill. Ver 1612. MANZANA
- *Malva alcea* L. Ver 1583. MALVA HEMBRA
- *Malva angustifolia* Cav. Ver 1581. MALVA
- *Malva capitata* Cav. Ver 1582. MALVA BLANCA
- *Malva chilensis* A. Braun & C.D. Bouché Ver 1587. MALVA PEQUEÑA
- *Malva echinata* C. Presl. Ver 1584. MALVA HIERBA
- *Malva haenkeana* C. Presl Ver 1593. MALVA SILVESTRE
- *Malva mathewsii* Turcz. Ver 1577. MALVA
- *Malva multicaulis* Schlechtendal ex Britton pro syn Ver 0321. AWKULLU PEQUEÑO
- *Malva parviflora* L. Ver 1585. MALVA MACHO
- *Malva peruviana* L. Ver 1593. MALVA SILVESTRE
- *Malva scorpioides* Turcz. Ver 1587. MALVA PEQUEÑA
- *Malva* sp. Ver 1594. MALVA SILVESTRE
- *Malva sylvestris* L. Ver 1578. MALVA
- *Malva tenella* Cav. Ver 0321. AWKULLU PEQUEÑO
- *Malvastrum angustifolium* (Cav.) Hemsl. Ver 1581. MALVA
- *Malvastrum arequipense* I.M. Johnst. Ver 1588. MALVA RATA
- *Malvastrum capitatum* (Cav) Griseb. Ver 1582. MALVA BLANCA
- *Malvastrum dryadifolium* Solms Ver 1899. PAMPA T'IKA
- *Malvastrum flabellatum* Wedd. Ver 0189. ALTEA
- *Malvastrum hauthalii* Ulbr. Ver 1899. PAMPA T'IKA
- *Malvastrum hinkleyorum* I.M. Johnst. Ver 1587. MALVA PEQUEÑA
- *Malvastrum jorgensenii* I.M. Johnst. Ver 1582. MALVA BLANCA
- *Malvastrum mandonianum* Wedd. Ver 0188. ALTEA
- *Malvastrum multicaule* Britton Ver 0321. AWKULLU PEQUEÑO
- *Malvastrum peruvianum* (L.) A. Gray Ver 1593. MALVA SILVESTRE
- *Malvastrum peruvianum* var. *elongatum* Hochr. Ver 1593. MALVA SILVESTRE
- *Malvastrum peruvianum* var. *scorpioides* (Turcz.) Baker Ver 1587. MALVA PEQUEÑA
- *Malvastrum shepardae* I.M. Johnst. Ver 1584. MALVA HIERBA
- *Malvastrum tenellum* (Cav.) Hieron. Ver 0321. AWKULLU PEQUEÑO
- *Malveopsis angustifolia* (Cav.) Kuntze Ver 1581. MALVA
- *Mallostoma confertum* (Ruiz & Pav.) Benth. & Hook. f. ex B.D. Jacks. Ver 1857. PAICO
- *Mallostoma filiformis* (Ruiz & Pav.) Benth. & Hook. f. ex B.D. Jacks. Ver 1857. PAICO
- *Mallostoma juniperifolium* (Ruiz & Pav.) Benth. & Hook. f. ex B.D. Jacks. Ver 1863. PAICO
- *Mallostoma setosum* (Ruiz & Pav.) Benth. & Hook. f. ex B.D. Jacks. Ver 1862. PAICO
- *Mallostoma thymifolium* (Ruiz & Pav.) Benth. & Hook. f. ex B.D. Jacks. Ver 1863. PAICO
- *Mammea americana* L. Ver 0142. ALBARICOQUE
- *Mammillaria corbula* Herrera Ver 1385. KHISKA
- *Mandevilla scabra* (Hoffmanns. ex Roem. & Schult.) K. Schum. Ver 0639. CLAVO HUASCA
- *Manettia coccinea* (Aubl.) Willd. Ver 1748. NASHÚM
- *Manettia divaricata* Wernham Ver 1749. NASHÚM
- *Manettia glandulosa* Poepp. & Endl. Ver 2763. YANA MUCO
- *Manettia reclinata* L. Ver 1748. NASHÚM
- *Manettia tarapotensis* Wernham Ver 1748. NASHÚM
- *Manettia veronicoides* Standl. Ver 1796. ÑAUCHA
- *Mangifera indica* L. Ver 1605. MANGO
- *Manicaria saccifera* Gaertn. Ver 2775. YARINILLA
- *Manihot esculenta* Crantz Ver 2788. YUCA
- *Manihot utilissima* Pohl Ver 2788. YUCA
- *Manilkara achras* (Mill.) Fosberg Ver 2816. ZAPOTE
- *Manilkara amazonica* (Huber) A. Chev. Ver 0350. BALATA
- *Manilkara bidentata* (A. DC.) A. Chev. Ver 0349. BALATA
- *Manilkara bidentata* subsp. *surinamensis* (Miq.) T.D. Penn. Ver 0350. BALATA
- *Manilkara breviloba* Gilly Ver 2816. ZAPOTE
- *Manilkara calderonii* Gilly Ver 2816. ZAPOTE
- *Manilkara konzattii* Gilly Ver 2816. ZAPOTE
- *Manilkara excelsa* (Ducke) Standl. Ver 1629. MASARANDUBA
- *Manilkara gaumeri* Gilly Ver 2816. ZAPOTE
- *Manilkara grisebachii* (Pierre) Dubard Ver 2816. ZAPOTE
- *Manilkara huberi* (Ducke) Chevalier Ver 0351. BALATA
- *Manilkara huberi* (Ducke) Standl. Ver 0351. BALATA

Hugo E. Delgado Súmar

- Manilkara jaimiqui (C. Wright ex Griseb.) Dubard Ver 0351. BALATA
- Manilkara meridionalis Gilly Ver 2816. ZAPOTE
- Manilkara meridionalis var. caribbensis Gilly Ver 2816. ZAPOTE
- Manilkara rojasii Gilly Ver 2816. ZAPOTE
- Manilkara striata Gilly Ver 2816. ZAPOTE
- Manilkara surinamensis (Miq.) Dubard Ver 0350. BALATA
- Manilkara tabogaensis Gilly Ver 2816. ZAPOTE
- Manilkara zapota (L.) P. Royen. Ver 2816. ZAPOTE
- Manilkara zapotilla (Jacq.) Gylli. Ver 2817. ZAPOTE
- Manilkariopsis lobulata Lundell Ver 2816. ZAPOTE
- Manilkariopsis meridionalis (Gilly) Lundell Ver 2816. ZAPOTE
- Manilkariopsis petenensis Lundell Ver 2816. ZAPOTE
- Manilkariopsis rojasii (Gilly) Lundell Ver 2816. ZAPOTE
- Manilkariopsis striata (Gilly) Lundell Ver 2816. ZAPOTE
- Mansoa alliacea (Lam) A.H. Gentry Ver 0109. AJOSACHA
- Mansoa hymenaea (DC.) A.H. Gentry Ver 0115-A. AJOSACHA HEMBRA
- Mansoa hymenaea (DC.) A.H. Gentry Ver 0115-B. AJOSACHA MACHO
- Mansoa parvifolia (A.H. Gentry) A.H. Gentry 0113. AJO SACHA
- Mansoa standleyi (Steysm.) A.H. Gentry Ver 0110. AJOSACHA
- Mapouria alba (Ruiz & Pav.) Müll. Arg. Ver 0790. CHACRUNA
- Mapouria herbacea (Jacq.) Müll. Arg. Ver 2099. POROTO HUANGUILLO
- Maquira coriacea (H. Karst.) C.C. Berg Ver 1732. MUIRATINGA
- Maranta allouia Aubl. Ver 0938. DALE DALE
- Maranta arundinacea L. Ver 2360. SHIMI PAMPANA
- Maranta casupo Jacq. Ver 0412. BIJAO
- Maranta lutea Aubl. Ver 0412. BIJAO
- Maranta ruiziana Koern. Ver 0789. CUY CUY
- Marcgravia sp. Ver 0969. ESPINTANA BLANCA
- Marcgravia williamsii J. F. Macbr. Ver 1729. MURCO HUASCA
- Marchantia polymorpha N&M. Ver 1852. PACHACHAK MAKI
- Marginaria angustifolia (Sw.) C. Presl Ver 1339. KALAGUALA
- Margyricarpus alatus Gillies ex Hook. & Arn. Ver 1359. KANLLI MACHO
- Margyricarpus imberbis C. Presl Ver 1359. KANLLI MACHO
- Margyricarpus pinnatus (Lam.) Kuntze Ver 1358. KANLLI HEMBRA
- Margyricarpus setosus Ruiz & Pav. Ver 1358. KANLLI HEMBRA
- Margyricarpus strictus (Poepp.) J.F. Macbr. Ver 1359. KANLLI MACHO
- Marrubium hamatum Kunth Ver 2480. TAYA
- Marrubium vulgare L. Ver 2480. TAYA
- Marsdenia amylacea (Barb. Rodr.) Malme. Ver 0658. CONDURANGO
- Marsdenia condurango Reich. Ver 0659. CONDURANGO
- Marsdenia reichenbachii Triana Ver 0659. CONDURANGO
- Marsea bonariensis (L.) V.M. Badillo Ver 2659. VIRA VIRA
- Marsypianthes chamaedrys (Vahl) Kuntze Ver 2412. SUPI SACHA
- Martinella obovata (Kunth) Bureau & K. Schum. Ver 2793. YUQUILLA
- Martinella sp. Ver 2795. YUQUILLA
- Martinezia ciliata Ruiz & Pav. Ver 1991. PIJUAYO
- Martinezia lanceolata Ruiz & Pav. Ver 0824. CHIA CHIA
- Martynia perennis L. Ver 2401. SUMO-IKÓ
- Mascagnia amazonica Nied. Ver 2332. SHILLINTO
- Mascagnia americana Bertero Ver 2333. SHILLINTO
- Mascagnia anisopetala (A. Juss.) Griseb. Ver 2334. SHILLINTO
- Mascagnia anisopetala var. macrodisca (Triana & Planch.) Kosterm. Ver 2341. SHILLINTO
- Mascagnia benthamiana (Griseb.) W.R. Anderson Ver 2335. SHILLINTO
- Mascagnia cordifolia var. peruviana J.F. Macbr. Ver 2350. SHILLINTO
- Mascagnia dissimilis C.V. Morton & Moldenke Ver 2337. SHILLINTO
- Mascagnia divaricata (Kunth) Nied. Ver 2336. SHILLINTO
- Mascagnia eggertiana (Nied.) W.R. Anderson Ver 2338. SHILLINTO
- Mascagnia elegans (A. Juss.) Griseb. Ver 2336. SHILLINTO
- Mascagnia glabrata W.R. Anderson & C.Cav. Davis Ver 2339. SHILLINTO
- Mascagnia glandulifera Cuatrec. Ver 2355. SHILLINTO
- Mascagnia lorentensis Morton Ver 2340. SHILLINTO

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

- *Mascagnia macradena* (DC.) Nied. Ver 2333. SHILLINTO
- *Mascagnia macrodisca* (Triana & Planch.) Nied. Ver 2341. SHILLINTO
- *Mascagnia macrophylla* Rusby Ver 2342. SHILLINTO
- *Mascagnia mater-dei* Cuatrec. Ver 2347. SHILLINTO
- *Mascagnia mirabilis* W.R. Anderson Ver 2343. SHILLINTO
- *Mascagnia nobilis* C.V. Morton Ver 2344. SHILLINTO
- *Mascagnia ovatifolia* (Kunth) Griseb. Ver 2345. SHILLINTO
- *Mascagnia peruviana* Cuatrec. Ver 2346. SHILLINTO
- *Mascagnia poeppigiana* (A. Juss.) W.R. Anderson Ver 2347. SHILLINTO
- *Mascagnia psilophylla* (A. Juss.) Griseb. Ver 2356. SHILLINTO
- *Mascagnia psilophylla* fo. *peruviana* Nied. Ver 2356. SHILLINTO
- *Mascagnia psilophylla* var. *antifebrilis* (Griseb.) Nied. Ver 2356. SHILLINTO
- *Mascagnia pubiflora* (A. Juss.) Griseb. Ver 2348. SHILLINTO
- *Mascagnia rigida* (A. Juss.) Griseb. Ver 2349. SHILLINTO
- *Mascagnia schunkei* W.R. Anderson Ver 2350. SHILLINTO
- *Mascagnia sepium* (A. Juss.) Griseb. Ver 2351. SHILLINTO
- *Mascagnia sericans* Nied. Ver 2335. SHILLINTO
- *Mascagnia sinemariensis* (Aubl.) Griseb. Ver 2352. SHILLINTO
- *Mascagnia strigulosa* (Rusby) Nied. Ver 2353. SHILLINTO
- *Mascagnia tenuifolia* Nied. Ver 2354. SHILLINTO
- *Mascagnia tenuifolia* var. *amazonica* Nied. Ver 2354. SHILLINTO
- *Mascagnia tenuifolia* var. *eggersiana* Nied. Ver 2338. SHILLINTO
- *Matamoria spicata* La Llave Ver 1643. MATA PASTO
- *Matayba purgans* (Poepp.) Radlk. Ver 1298. ITÚA
- *Matelea rivularis* Woodson. Ver 2558. TSEMANTSÉM
- *Matricaria courrantiana* DC. Ver 1613. MANZANILLA
- *Matricaria chamomilla* fo. *kochiana* (Sch. Bip.) Fiori & Paol. Ver 1613. MANZANILLA
- *Matricaria chamomilla* L. Ver 1613. MANZANILLA
- *Matricaria kochiana* Sch. Bip. Ver 1613. MANZANILLA
- *Matricaria parthenium* L. Ver 1113. HIERBA DE SANTA MARÍA
- *Matricaria recutita* L. Ver 1613. MANZANILLA
- *Matricaria recutita* var. *kochiana* (Sch. Bip.) Greuter Ver 1613. MANZANILLA
- *Matucana blancii* Backeb. Ver 2682. WARA KO LANOSO
- *Matucana blancii* var. *nigriarmata* Backeb. Ver 2682. WARA KO LANOSO
- *Matucana crinifera* F. Ritter Ver 2682. WARA KO LANOSO
- *Matucana megalantha* F. Ritter Ver 2682. WARA KO LANOSO
- *Matucana yanganucensis* Rauh & Backeb. Ver 2682. WARA KO LANOSO
- *Matucana yanganucensis* var. *albispina* Rauh & Backeb. Ver 2682. WARA KO LANOSO
- *Matucana yanganucensis* var. *fuscispina* Rauh & Backeb. Ver 2682. WARA KO LANOSO
- *Matucana yanganucensis* var. *longistyla* Rauh & Backeb. Ver 2682. WARA KO LANOSO
- *Matucana yanganucensis* var. *parviflora* Rauh & Backeb. Ver 2682. WARA KO LANOSO
- *Matucana yanganucensis* var. *salmonea* Rauh & Backeb. Ver 2682. WARA KO LANOSO
- *Matucana yanganucensis* var. *setosa* F. Ritter Ver 2682. WARA KO LANOSO
- *Matucana yanganucensis* var. *suberecta* Rauh & Backeb. Ver 2682. WARA KO LANOSO
- *Mauria aurantiodora* (Ruiz ex Engl.) Engl. Ver 1660. MAYCO
- *Mauria biringo* Tul. Ver 1660. MAYCO
- *Mauria biringo* var. *ruizii* Engl. Ver 1660. MAYCO
- *Mauria biringo* var. *weberbaueri* Loes. Ver 1660. MAYCO
- *Mauria heterophylla* Kunth Ver 2552. TRINITARIA
- *Mauria heterophylla* var. *contracta* Loes. Ver 2552. TRINITARIA
- *Mauria heterophylla* var. *puberula* (Tul.) Engl. Ver 2552. TRINITARIA
- *Mauria puberula* Tul. Ver 2552. TRINITARIA
- *Mauria suaveolens* Poepp. & Endl. Ver 1660. MAYCO
- *Mauritia flexuosa* L. f. Ver 0074. AGUAJE
- *Mauritia setigera* Griseb. & H. Wendl. ex Griseb. Ver 0074. AGUAJE
- *Mauritia vinifera* Mart. Ver 0074. AGUAJE
- *Maximiliana maripa* (Aubl.) Drude Ver 2316. SHAPAJILLA
- *Maximiliana stenocarpa* Burret Ver 2316. SHAPAJILLA
- *Maximiliana venatorum* (Poepp. ex Mart.) H. A. Wendl. ex Kerchove Ver 2316. SHAPAJILLA
- *Mayna amazonica* (Mart. ex Eichler) J.F. Macbr. Ver 2298. SAPOTE YACU
- *Mayna linguifolia* R.E. Schult. Ver 2707. WEPETKA

- Mayna longifolia Poepp. Ver 1247. HUIRA HUARA
- Mayna longifolia var. heliocarpa R. Schultes. Ver 1247. HUIRA HUARA
- Mayna paludosa Benth. Ver 1165. HUACA PUSILLO
- Mayna toxica R.E. Schult. Ver 2298. SAPOTE YACU
- Maytenus boaria Molina Ver 0905. CHUCHUHUASI
- Maytenus boaria var. angustifolia Turcz. Ver 0905. CHUCHUHUASI
- Maytenus chilensis DC. Ver 0905. CHUCHUHUASI
- Maytenus chilensis var. angustifolius DC. Ver 0905. CHUCHUHUASI
- Maytenus chuchuhuasha Raymond-Hamet & Colas Ver 0903. CHUCHU HUASHA
- Maytenus guianensis fo. crenulata Steyer. Ver 0906. CHUCHUHUASI
- Maytenus guianensis Klotzsch. Ver 0906. CHUCHUHUASI
- Maytenus jauaensis Steyer. Ver 0916. CHUCHU WASHA COLORADA
- Maytenus krukovii A.C. Sm. Ver 0903. CHUCHU HUASHA
- Maytenus laevis Reissek Ver 0916. CHUCHU WASHA COLORADA
- Maytenus macrocarpa (Ruiz & Pav.) Briq. Ver 0907. CHUCHUHUASI
- Maytenus multiflora (Ruiz & Pav.) Loes. Ver 0907. CHUCHUHUASI
- Maytenus obovata Hook. f. Ver 0174. ALISO NEGRO
- Maytenus octogona (L'Hér.) DC. Ver 0174. ALISO NEGRO
- Maytenus orbicularis (Willd. ex Roem. & Schult.) Loes. Ver 0174. ALISO NEGRO
- Maytenus tarapotensis Briq. Ver 0907. CHUCHUHUASI
- Maytenus uliginosa Kunth Ver 0174. ALISO NEGRO
- Medicago denticulata var. vulgaris Benth. Ver 1502. LAYU HERBÁCEA
- Medicago denticulata Willd. Ver 1501. LAYU SILVESTRE
- Medicago hispida Gaertn. Ver 1501. LAYU SILVESTRE
- Medicago hispida var. denticulata (Willd.) Asch. & Graebn. Ver 1502. LAYU HERBÁCEA
- Medicago polymorpha L. Ver 1501. LAYU SILVESTRE
- Medicago polymorpha var. vulgaris (Benth.) Shinn. Ver 1502. LAYU HERBÁCEA
- Medicago sativa L. Ver 0152. ALFALFA
- Meibomia adscendens (Sw.) Kuntze Ver 1951. PEGA PEGA
- Meibomia adscendens var. incana Kuntze Ver 0221. AMOR SECO
- Meibomia cajanifolia (Kunth) Kuntze. Ver 0222. AMOR SECO
- Meibomia cana (J.F. Gmel.) S.F. Blake Ver 0221. AMOR SECO
- Meibomia mollicula (Kunth) Kuntze Ver 0178. ALKKOPA CHAKI
- Meibomia racemifera (DC.) Kuntze Ver 0221. AMOR SECO
- Meibomia supina (Sw.) Britton. Ver 0221. AMOR SECO
- Meibomia uncinata (Jacq.) Kuntze. Ver 0224. AMOR SECO
- Melampodium australe Loebl. Ver 0977. ESTRELLA
- Melastoma chrysophyllum Rich. Ver 2106. PUCA MULLACA
- Melastoma fulvum Rich. ex Humb. & Bonpl. Ver 2106. PUCA MULLACA
- Melastoma grossularioides L. Ver 1776. NÍSPERO
- Melastoma heterophyllum Desr. Ver 2599. UCHU HUASCA
- Melastoma hirtum L. Ver 1716. MULLACA MORADA
- Melastoma prasinum Sw. Ver 1714. MULLACA COLORADA
- Melastoma tomentosum Rich. Ver 1976. PICHIRINA
- Melissa bicornis Klokov Ver 2535. TORONJIL
- Melissa officinalis L Ver 2535. TORONJIL
- Melocactus amstutziae Rauh & Backeb. Ver 2681. WARA KO ABIERTO
- Melocactus fortalezensis Rauh & Backeb. Ver 2681. WARA KO ABIERTO
- Melocactus huallancensis Rauh & Backeb. Ver 2681. WARA KO ABIERTO
- Melocactus jansenianus (Borg) Backeb. Ver 2681. WARA KO ABIERTO
- Melocactus peruvianum Vaupel. Ver 2681. WARA KO ABIERTO
- Melocactus peruvianus var. amstutziae (Rauh & Backeb.) Rauh & Backeb. Ver 2681. WARA KO ABIERTO
- Melocactus peruvianus var. canetensis Rauh & Backeb. Ver 2681. WARA KO ABIERTO
- Melocactus peruvianus var. lurinensis Rauh & Backeb. Ver 2681. WARA KO ABIERTO
- Melocactus trujillensis Rauh & Backeb. Ver 2681. WARA KO ABIERTO
- Melocactus trujillensis var. schoenii Rauh & Backeb. Ver 2681. WARA KO ABIERTO
- Melocactus unguispinus Backeb. Ver 2681. WARA KO ABIERTO
- Melochia lupulina Sw. Ver 0985. FLOR BLANCA
- Melloca peruviana Moq. Ver 2606. ULLUKU
- Melloca tuberosa (Kunth) Lindl. Ver 2606. ULLUKU

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

- Mengea peruviana Schauer. Ver 0310. ATACO
- Mentha aquatica L. Ver 1670. MENTA SILVESTRE
- Mentha aquatica var. glabrata Benth. Ver 1111. HIERBA BUENA NEGRA
- Mentha citrata Ehrh. Ver 1668. MENTA
- Mentha daghestanica Boriss. Ver 1109. HIERBA BUENA
- Mentha dumetorum var. natalensis Briq. Ver 1670. MENTA SILVESTRE
- Mentha pulegium L. Ver 1109. HIERBA BUENA
- Mentha spicata L. Ver 1110. HIERBA BUENA
- Mentha viridis (L.) L. Ver 1110. HIERBA BUENA
- Mentha x piperita L. Ver 1668. MENTA
- Mentha x piperita var. citrata (Ehrh.) Briq. Ver 1111. HIERBA BUENA NEGRA
- Mentzelia cordifolia Dombey ex Urb. & Gilg. Ver 0247. ANGUARATE
- Merizadenia sananho (Ruiz & Pav.) Miers Ver 1484. LAGARTO SANANGO
- Mertensia laevigata Kunth Ver 1882. PALO BLANCO
- Mespilus japonica Thunb. Ver 1774. NÍSPERO
- Metastachys corymbosa (Dietrich) Tiegh. Ver 1003. FÓSFOROS
- Metastelma peruvianum Schltr. Ver 1547. LLULLUCHI
- Miconia amazónica Triana Ver 1775. NÍSPERO
- Miconia amplexans (Crueg.) Cogn. Ver 1976. PICHIRINA
- Miconia benthamiana Triana Ver 1712. MULLACA
- Miconia chrysophylla (Rich.) Urb. Ver 2106. PUCA MULLACA
- Miconia dichrophylla J. F. Macbr. Ver 0531. CARACHA CASPI
- Miconia elaeagnoides Cogn. Ver 0531. CARACHA CASPI
- Miconia fulva (Rich. ex Humb. & Bonpl.) DC. Ver 2106. PUCA MULLACA
- Miconia milleflora Naudin. Ver 1679. MILLUCO CASPI
- Miconia prasina (Sw.) DC. Ver 1714. MULLACA COLORADA
- Miconia pteropoda Benth. Ver 1714. MULLACA COLORADA
- Miconia tomentosa (Rich.) D. Don ex DC. Ver 1976. PICHIRINA
- Micrandra spruceana (Baill.) R.E. Schult. Ver 2363. SHIRINGA MASHAN
- Microbignonia auristellae Kraenzl. Ver 1728. MURCIELAGO
- Micromeria boliviana Benth. Ver 1720. MUÑA
- Micropiper pellucidum (L.) Miq. Ver 1671. MERALLA
- Micropteryx crista-galli (L.) Walp. Ver 0988. FLOR DE CORAL
- Micropteryx fasciculata Walp. Ver 0988. FLOR DE CORAL
- Micropteryx laurifolia Walp. Ver 0988. FLOR DE CORAL
- Micropteryx poeppigiana Walp. Ver 0209. AMASISA
- Microtea debilis Sw. Ver 1674. MICROTEA
- Microtea maypurensis (Kunth) G. Don Ver 1675. MICROTEA
- Microtea paniculata var. latifolia Kuntze Ver 1676. MICROTEA
- Microtea scabrida Urb. Ver 1676. MICROTEA
- Mieria virgata La Llave Ver 1355. KANCHALAWA
- Mikania alata (G. Mey.) DC. Ver 2081. PLAYA HUASCA
- Mikania amara (Vahl) Willd. Ver 0330. AYAPANA
- Mikania amara var. guaco (Bonpl.) Baker Ver 1889. PALO DE HUACO
- Mikania atriplicifolia Sch. Bip. ex Miq. Ver 2277. SANQUILLO
- Mikania attenuata DC. Ver 1889. PALO DE HUACO
- Mikania brachiata Poepp. Ver 1889. PALO DE HUACO
- Mikania cissampelina DC. Ver 1078. GUACO
- Mikania congesta DC. Ver 2277. SANQUILLO
- Mikania cordifolia (L. f.) Willd. Ver 1078. GUACO
- Mikania cuneata Sch. Bip. Ver 1889. PALO DE HUACO
- Mikania glechomifolia Sch. Bip. ex Baker Ver 2081. PLAYA HUASCA
- Mikania guaco Bonpl. Ver 1889. PALO DE HUACO
- Mikania lorentensis B.L. Rob. Ver 0330. AYAPANA
- Mikania micrantha fo. hirsuta (Hieron.) B.L. Rob. Ver 2081. PLAYA HUASCA
- Mikania micrantha Kunth Ver 2081. PLAYA HUASCA
- Mikania olivacea Klatt Ver 1889. PALO DE HUACO
- Mikania orinocensis Kunth Ver 2081. PLAYA HUASCA
- Mikania parkeriana DC. Ver 2277. SANQUILLO
- Mikania parviflora (Aubl.) H. Karst. Ver 0330. AYAPANA
- Mikania scandens fo. congesta (DC.) B.L. Rob. Ver 2277. SANQUILLO

Hugo E. Delgado Súmar

- Mikania scandens var. congesta (DC.) Baker Ver 2277. SANQUILLO
- Mikania scandens var. hirsuta Hieron. Ver 2081. PLAYA HUASCA
- Mikania scandens var. umbellifera (Gardner) Baker Ver 2081. PLAYA HUASCA
- Mikania scandens var. villosa Hieron. Ver 2081. PLAYA HUASCA
- Mikania sieberiana DC. Ver 2277. SANQUILLO
- Mikania sinuata Rusby Ver 2081. PLAYA HUASCA
- Mikania subcrenata Hook. & Arn. Ver 2081. PLAYA HUASCA
- Mikania subcymosa Gardner Ver 2081. PLAYA HUASCA
- Mikania umbellifera Gardner Ver 2081. PLAYA HUASCA
- Mikania variabilis Gardner Ver 2277. SANQUILLO
- Milium compressum Sw. Ver 1051. GRAMA
- Milla andicola Baker Ver 0265. AÑAS SIWAILLU
- Mimosa bourgoni Aubl. Ver 2358. SHIMBILLO
- Mimosa colubrina Vell. Ver 0245. ANGICO
- Mimosa dulcis Roxb. Ver 1081. GUAMUCHIL
- Mimosa farnesiana L. Ver 1217. HUARANGO
- Mimosa glauca L. Ver 2767. YARAVISCO
- Mimosa gonoclada Benth. Ver 2311. SENSITIVA
- Mimosa hispidula Kunth Ver 2310. SENSITIVA
- Mimosa leucocephala Lam. Ver 2767. YARAVISCO
- Mimosa nodosa L. Ver 1647. MATARO CHICO
- Mimosa pallida (Humb. & Bonpl. ex Willd.) Poir. Ver 0159. ALGARROBO
- Mimosa peregrina L. Ver 1245. HUILLCA
- Mimosa polydactyla Humb. & Bonpl. ex Willd. Ver 2312. SENSITIVA
- Mimosa pudica L. Ver 2310. SENSITIVA
- Mimosa pudica var. tetrandra (Humb. & Bonpl. ex Willd.) DC. Ver 2310. SENSITIVA
- Mimosa pudica var. unijuga (Duchass. & Walp.) Griseb. Ver 2310. SENSITIVA
- Mimosa revoluta (Kunth) Benth. Ver 2311. SENSITIVA
- Mimosa soratensis Benth. Ver 2311. SENSITIVA
- Mimosa strombulifera Lam. Ver 1378. KEWILLU MACHO
- Mimosa tetrandra Humb. & Bonpl. ex Willd. Ver 2310. SENSITIVA
- Mimosa unijuga Duchass. & Walp. Ver 2310. SENSITIVA
- Mimulus glabratus HBK. Ver 0409. BERRO
- Mimusops bidentata A. DC. Ver 0349. BALATA
- Mimusops excelsa Ducke Ver 1629. MASARANDUBA
- Mimusops huberi Ducke Ver 0351. BALATA
- Mimusops jaimiqui C. Wright ex Griseb. Ver 0351. BALATA
- Mimusops surinamensis Miq. Ver 0349. BALATA
- Mina coccinea (L.) Bello Ver 0476. CAMPANILLA COLORADA
- Minuartia guianensis Aubl. Ver 1166. HUACAPÚ
- Minuartia macrophylla Ducke Ver 1166. HUACAPÚ
- Minuartia punctata (Radlk.) Sleumer. Ver 1166. HUACAPÚ
- Minthostachys mollis (Kunth) Griseb. Ver 1725. MUÑA FRAGRANTE
- Minthostachys setosa (Briq.) Epling Ver 1721. MUÑA
- Minthostachys tomentosa (Benth.) Epling Ver 1724. MUÑA
- Mirabilis dichotoma L. Ver 0445. BUENAS TARDES
- Mirabilis jalapa L. Ver 0445. BUENAS TARDES
- Mirabilis odorata L. Ver 0445. BUENAS TARDES
- Mirmau selago (L.) H.P. Fuchs Ver 1104. HELECHO
- Moeroris stipulata Raf. Ver 0813. CHANCA PIEDRA
- Mogiphanes ramosissima Mart. Ver 1499. LANCETILLA MAYOR
- Mogiphanes soratensis Rusby Ver 1989. PICURO SACHA
- Mogiphanes straminea Mart. Ver 1499. LANCETILLA MAYOR
- Molina ferruginea Ruiz & Pav. Ver 2545. TRENCILLA
- Molina latifolia Ruiz & Pav. Ver 0838. CHILCA
- Molina parviflora Ruiz & Pav. Ver 0840. CHILCA
- Molina prostrata Ruiz & Pav. Ver 2493. THULA HEMBRA
- Molina salicifolia Ruiz & Pav. Ver 0840. CHILCA
- Molina scandens Ruiz & Pav. Ver 0841. CHILCA
- Molina striata Ruiz & Pav. Ver 0840. CHILCA
- Molina venosa Ruiz & Pav. Ver 1419. KIMSA KUCHU GRANDE

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

- Molina viscosa Ruiz & Pav. Ver 0840. CHILCA
- Mollia gracilis Spruce ex Benth. Ver 1564. MAKATÉMO
- Momordica balsamina L. Ver 0355. BALSAMINA MACHO
- Momordica cylindrica L. Ver 0972. ESPONJA VEGETAL
- Momordica charantia L. Ver 0353. BALSAMINA
- Momordica chinensis Spreng. Ver 0353. BALSAMINA
- Momordica elegans Salisb. Ver 0353. BALSAMINA
- Momordica indica L. Ver 0353. BALSAMINA
- Momordica involucrata E. Meyer ex Sonder Ver 0355. BALSAMINA MACHO
- Momordica lanata Thunb. Ver 2268. SANDIA
- Momordica operculata L. Ver 0973. ESPONJILLA
- Momordica operculata Vell. Ver 0353. BALSAMINA
- Momordica pedata L. Ver 1335. KAIWA
- Momordica schinzii Cogn. ex Schinz Ver 0355. BALSAMINA MACHO
- Momordica sinensis Spreng. Ver 0353. BALSAMINA
- Monnina conferta Ruiz & Pav. Ver 1461. KOROTA
- Monnina crotalarioides DC. Ver 1463. KOROTA NEGRA
- Monnina myrtilloides (Bonpl.) DC. Ver 1461. KOROTA
- Monnina polystachya Ruiz & Pav. Ver 2758. YALLHOY
- Monnina salicifolia R&P. Ver 1462. KOROTA OBSCURA
- Monostroma quaternaria Ver 1663. MAYU LACCO
- Monstera deliciosa Liebm. Ver 1696. MONSTERA
- Monstera expilata Schott Ver 0416. BOA
- Monstera falcifolia Engl. Ver 0734. COSTILLA DE ADAN
- Monstera falcifolia var. latifolia K. Krause Ver 0734. COSTILLA DE ADAN
- Monstera gracilis Engl. Ver 1946. PECHI RAO
- Monstera killipii K. Krause. Ver 0734. COSTILLA DE ADAN
- Monstera obliqua Miq. Ver 0734. COSTILLA DE ADAN
- Monstera obliqua var. expilata (Schott) Engl. Ver 0416. BOA
- Monstera pertusa (Roxb.) Schott Ver 1697. MONSTERA
- Montejacquia blanchetii (Moric.) Roberty. Ver 0485. CAMPANILLA DE LA SELVA
- Montrichardia arborescens (L.) Schott. Ver 2191. RAYA BALSA
- Montrichardia fendleri Schott Ver 2191. RAYA BALSA
- Moquilea elata Pilg. 0270. APACHARANA
- Morella pubescens (Humb. & Bonpl. ex Willd.) Wilbur Ver 1874. PAJTE
- Morenia fragrans Ruiz & Pav. Ver 0825. CHIA CHIA
- Morisonia flexuosa L. Ver 2294. SAPOTE
- Morus alba L. Ver 1698. MORA
- Morus nigra L. Ver 1699. MORAL
- Morus tinctoria L. Ver 1266. INSIRA
- Mougeotia inflata Kunth Ver 0985. FLOR BLANCA
- Mucuna altissima (Jacq.) DC. Ver 2629. VACA ÑAHUI
- Mucuna rostrata Benth. Ver 1820. OJO DE LLAMA
- Mucuna spp. Ver 2615. UNSHIN XAMA
- Mucuna urens (L.) Fawc. & Rendle Ver 2629. VACA ÑAHUI
- Mucuna urens (L.) Medik. Ver 2629. VACA ÑAHUI
- Muehlenbeckia cuspidata Gross ex Standley Ver 1715-A. MULLACA HEMBRA
- Muehlenbeckia chilensis var. fascicularis Meisn. Ver 1711. MULLACA
- Muehlenbeckia fruticulosa (Walp.) Standl. Ver 1711. MULLACA
- Muehlenbeckia leptobotrys Meisn. Ver 1715-A. MULLACA HEMBRA
- Muehlenbeckia peruviana Meisn. Ver 1715-A. MULLACA HEMBRA
- Muehlenbeckia peruviana var. cuspidata Standl. Ver 1715-A. MULLACA HEMBRA
- Muehlenbeckia rupestris Wedd. Ver 1713. MULLACA
- Muehlenbeckia tamnifolia (Kunth) Meisn. Ver 1715-A. MULLACA HEMBRA
- Muehlenbeckia tamnifolia (Kunth) Meisn. Ver 1715-B. MULLACA MACHO
- Muehlenbeckia tamnifolia var. laxiflora Meisn. Ver 1715-A. MULLACA HEMBRA
- Muehlenbeckia tiliaefolia Wedd. Ver 1717. MULLACA SILVESTRE
- Muehlenbeckia volcánica (Benth.) Endl. Ver 1713. MULLACA
- Muntingia calabura L. Ver 2789. YUMANAZA
- Murraya exotica L. Ver 1745. NARANJILLO
- Murraya paniculata (L.) Jack Ver 1745. NARANJILLO

Hugo E. Delgado Súmar

- *Murucuia mollissima* (Kunth) Spreng. Ver 2570. TUMBO
- *Murucuia speciosa* (Kunth) Spreng. Ver 1065. GRANADILLA
- *Musa acuminata* Colla. Ver 2079. PLÁTANO INGUIN
- *Musa balbisiana* Colla. Ver 2080. PLÁTANO MANZANO
- *Musa paradisiaca* L. Ver 2078. PLÁTANO
- *Musa* sp. Ver 2076. PLATANILLO
- *Mussaenda humboldtiana* (Roem. & Schult.) Steud. Ver 2597. UNCHALA CASPI
- *Mussaenda pubescens* Kunth Ver 2597. UNCHALA CASPI
- *Mussaenda spinosa* Jacq. Ver 2597. UNCHALA CASPI
- *Mussatia hyacinthina* (Standley) Sandwith Ver 0801. CHAMAIRO
- *Mutisia acuminata* Ruiz & Pav. Ver 0863. CHINCHIRKUMA
- *Mutisia acuminata* var. *Acuminata* Ver 0864. CHINCHIRKUMA
- *Mutisia peduncularis* Cav. Ver 0864. CHINCHIRKUMA
- *Mutisia viciifolia* Cav. Ver 0864. CHINCHIRKUMA
- *Myrcia aliena* McVaugh Ver 1781. NOMAN RAO
- *Myrcia amazonica* DC. Ver 1782. NOMAN RAO
- *Myrcia ambivalens* McVaugh Ver 1783. NOMAN RAO
- *Myrcia concava* McVaugh Ver 1784. NOMAN RAO
- *Myrcia crassimarginata* McVaugh Ver 1785. NOMAN RAO
- *Myrcia elegans* DC. Ver 1786. NOMAN RAO
- *Myrcia frontinensis* Hieron. Ver 1791. NOMAN RAO
- *Myrcia guianensis* (Aubl.) DC. Ver 1786. NOMAN RAO
- *Myrcia huanocensis* O. Berg Ver 1789. NOMAN RAO
- *Myrcia lauriflora* DC. Ver 1786. NOMAN RAO
- *Myrcia madida* McVaugh Ver 1787. NOMAN RAO
- *Myrcia minutiflora* Sagot Ver 1788. NOMAN RAO
- *Myrcia mollis* (Kunth) DC. Ver 1789. NOMAN RAO
- *Myrcia multiflora* (Lam.) D.C. Ver 1568. MALAGUETO
- *Myrcia myrtillifolia* sensu McVaugh non DC. Ver 1786. NOMAN RAO
- *Myrcia neesiana* DC. Ver 1780. NOMAN RAO
- *Myrcia paivae* O. Berg Ver 1791. NOMAN RAO
- *Myrcia pentagona* McVaugh Ver 1790. NOMAN RAO
- *Myrcia poeppigiana* O. Berg Ver 1792. NOMAN RAO
- *Myrcia* sp. Ver 2779. YAYO
- *Myrcia sphaerocarpa* DC. Ver 1568. MALAGUETO
- *Myrcia spixiana* DC. Ver 1786. NOMAN RAO
- *Myrcia splendens* (Sw.) DC. Ver 1793. NOMAN RAO
- *Myrcia yungasensis* Rusby Ver 1786. NOMAN RAO
- *Myrcianthes myrsinoides* (Kunth) Grifo Ver 0296. ASHANKO
- *Myrciaria divaricata* (Benth.) O. Berg Ver 0489. CAMU CAMU
- *Myrciaria dubia* (HBK) Mc. Vaugh. Ver 0489. CAMU CAMU
- *Myrciaria floribunda* (H. West. ex Willd.) O. Berg. Ver 0490. CAMU CAMU
- *Myrciaria paraensis* O. Berg Ver 0489. CAMU CAMU
- *Myrciaria spruceana* O. Berg Ver 0489. CAMU CAMU
- *Myrica pavonis* C. DC. Ver 1875. PAJTE CHICO
- *Myrica pavonis* var. *glandulosa* A. Chev. Ver 1875. PAJTE CHICO
- *Myrica polycarpa* Kunth. Ver 1874. PAJTE
- *Myrica pubescens* Humb. & Bonpl. ex Willd. Ver 1876. PAJTE
- *Myristica aromatica* Lam. Ver 1794. NUEZ MOSCADA
- *Myristica balsamica* Poepp. ex Warb. Ver 1460. KODÓ
- *Myristica calophylla* Spruce. Ver 0748. CUMALA BLANCA
- *Myristica capitellata* A. DC. Ver 1218. HUARMI HUARMI
- *Myristica fragrans* Houtt. Ver 1794. NUEZ MOSCADA
- *Myristica macrophylla* Benth. Ver 0747. CUMALA
- *Myristica mocoa* A. DC. 0751. CUMALA BLANCA
- *Myristica moschata* Thunb. Ver 1794. NUEZ MOSCADA
- *Myristica officinalis* L. f. Ver 1794. NUEZ MOSCADA
- *Myristica otoba* var. *glaucescens* A. DC. Ver 0746. CUMALA
- *Myristica pavonis* A. DC. Ver 1460. KODÓ
- *Myristica peruviana* A. DC. Ver 0749. CUMALA BLANCA
- *Myristica platysperma* Spruce ex A. DC. Ver 1883. PALO DE AGUA

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

- *Myristica sprucei* A. DC. Ver 1219. HUARMI HUARMI
- *Myristica surinamensis* Rol. Ver 1367. KARDUKO
- *Myrmidone peruviana* Cogn. Ver 2108. PUCA QUIRO MULLACA
- *Myrosma stromanthoides* J.F. Macbr. Ver 0411. BIJAHUILLO
- *Myrospermum pedicellatum* Lam. Ver 0357. BALSAMO
- *Myrospermum toluiferum* (A. Rich.) DC. 0356. BALSAMO
- *Myroxylon balsamum* var. *punctatum* (Klotzsch) harás 0356. BALSAMO
- *Myroxylon balsamum* (L.) Harms Ver 0356. BALSAMO
- *Myroxylon peruiferum* L. f. Ver 0357. BALSAMO
- *Myroxylon punctatum* Klotzsch 0356. BALSAMO
- *Myroxylon* sp. Ver 1421. KINO KINO
- *Myroxylon toluiferum* A. Rich. 0356. BALSAMO
- *Myroxylon toluiferum* Kunth 0356. BALSAMO
- *Myrrhis andicola* Kunth Ver 0190. ALTEA DE SUELO
- *Myrteola microphylla* (Humb. & Bonpl.) O. Berg Ver 0287. ARRAYÁN
- *Myrteola myrsinoides* (Kunth) O. Berg Ver 0296. ASHANKO
- *Myrtus caryophyllus* Spreng. Ver 0638. CLAVO DE OLOR
- *Myrtus dombeyi* Spreng. Ver 1092. GUMICHAMA
- *Myrtus fragrans* Ruiz ex O. Berg Ver 1568. MALAGUETO
- *Myrtus microphylla* Humb. & Bonpl. Ver 0287. ARRAYÁN
- *Myrtus mollis* Kunth Ver 1789. NOMAN RAO
- *Myrtus myrsinoides* Kunth. Ver 0296. ASHANKO
- *Myrtus oleifolia* Kunth Ver 2614. UNQUIA REAL
- *Myrtus puniceifolia* Kunth. Ver 2614. UNQUIA REAL

N

- *Nacibea coccinea* Aubl. Ver 1748. NASHÚM
- *Nageia rospigliosii* (Pilg.) de Laub. Ver 2222. ROMERILLO
- *Napus rapa* (L.) Schimp. & Spenn. Ver 1741. NABO
- *Narcissus amancaes* Ruiz & Pav. Ver 0986. FLOR DE AMANCAES
- *Nasturtium armoracia* (L.) Fr. Ver 2160. RÁBANO PICANTE
- *Nasturtium fontanum* (Lam.) Asch. Ver 1704. MOSTAZA DE RÍO
- *Nasturtium officinale* R. Br. Ver 1704. MOSTAZA DE RÍO
- *Nastus guadua* (Bonpl.) Spreng. Ver 0358. BAMBU
- *Nauclea aculeata* Kunth Ver 2617. UÑA DE GATO
- *Nauclea tomentosa* Willd. ex Roem. & Schult. Ver 2617. UÑA DE GATO
- *Naucleopsis amara* Ducke Ver 1768. NÍJINING
- *Naucleopsis glabra* Spruce ex Pittier Ver 2439. TAMAMURI
- *Naucleopsis ulei* (Warb.) Ducke Ver 1768. NÍJINING
- *Nectandra globosa* (Aubl.) Mez Ver 1687. MOENA
- *Nectandra laevis* Mez Ver 2111. PUCHERIN
- *Nectandra membranacea* (Sw.) Griseb. Ver 2111. PUCHERIN
- *Nectandra mollis* (Kunth) Nees. Ver 1690. MOENA AMARILLA
- *Nectandra pichurini* Mez ex T. Durand & B.D. Jacks. Ver 2110. PUCHERIN
- *Nectandra raimondii* O.C. Schmidt Ver 2111. PUCHERIN
- *Nectandra reticulata* (Ruiz & Pav.). Mez Ver 1690. MOENA AMARILLA
- *Nectandra williamsii* O.C. Schmidt. Ver 2111. PUCHERIN
- *Neea cauliflora* Heimerl Ver 2764. YANAMUCO
- *Neea divaricata* Poepp. & Endl. Ver 2015. PIOSHA
- *Neea floribunda* Poepp. & Endl. Ver 2764. YANAMUCO
- *Neea laxa* Poepp. & Endl. Ver 1672. MESQUE
- *Neea macrophylla* Poepp. & Endl. Ver 1673. MESQUE
- *Neea parviflora* Poepp. & Endl. Ver 2761. YANA MUCO
- *Neea* sp. (*Neea ucuqui* ?) Ver 2762. YANA MUCO
- *Neea* sp. Ver 0936. DAALLÍHYE
- *Neorthosis coccinea* (L.) Raf. Ver 0476. CAMPANILLA COLORADA
- *Neoschroetera divaricata* (Cav.) Briq. Ver 1097. HARILLA
- *Nepeta cataria* L. Ver 1020. GATERA
- *Nepeta mutabilis* Rich. Ver 0141. ALBAHACA CIMARRONA
- *Nephelea canescens* (Sodirol) R.M. Tryon Ver 2320. SHAPUMBILLA
- *Nephelea cuspidata* (Kunze) R.M. Tryon Ver 2276. SANO SANO

Hugo E. Delgado Súmar

- *Nephelea incana* (H. Karst.) Gastony Ver 2320. SHAPUMBILLA
- *Nephrodium macrophyllum* var. *viviparum* Jenman Ver 1105. HELECHO
- *Nerium oleander* L. Ver 0198. AMANCAYA
- *Neurogramma calomelanos* (L.) Diels Ver 2318. SHAPUMBA
- *Neurolepis aristata* (Munro) Hitchc. Ver 0546. CARRIZO
- *Nhandiroba albiflora* (Cogn.) Kuntze Ver 1326. JIMAN RAO
- *Nhandiroba cordifolia* (L.) Kuntze Ver 0001. ABIRIA
- *Nhandiroba karstenii* (Cogn.) Kuntze Ver 0001. ABIRIA
- *Nhandiroba moorei* (Hook. f.) Kuntze Ver 2449. TANANAKÉ
- *Nhandiroba scandens* (L.) Desc. Ver 0001. ABIRIA
- *Nicandra physalodes* (L.) Gaerth. Ver 0530. CAPULÍ CIMARRÓN
- *Nicotiana breviflora* Poir. Ver 2418. TABACO PIEL
- *Nicotiana glauca* Graham. Ver 2417. TABACO GRANDE
- *Nicotiana glutinosa* L. Ver 2419. TABACO SILVESTRE
- *Nicotiana paniculata* L. Ver 2416. TABACO CIMARRÓN
- *Nicotiana pavoni* Dunal. 2415. TABACO CIMARRÓN
- *Nicotiana rústica* L. Ver 2415. TABACO CIMARRÓN
- *Nicotiana tabacum* L. Ver 2414. TABACO
- *Nicotiana undulata* R&P. Ver 2418. TABACO PIEL
- *Nicotiana undulata* var. *angustifolia* Comes Ver 2418. TABACO PIEL
- *Nierembergia petunioides* Dunal. Ver 2486. TERESITA
- *Niopa peregrina* (L.) Britton & Rose. Ver 1245. HUILLCA
- *Nipidium crassifolium* (L.) Lellinger Ver 0234. ANCAC PFURUN
- *Nostoc commune* Vaucher ex Bornet & Flahault Ver 2801. YUYUCHO
- *Notanthera caesia* (Spreng.) G. Don Ver 1003. FÓSFOROS
- *Notanthera lanceolata* (Ruiz & Pav.) G. Don 0687. CONSUELDA FLORIDA
- *Notanthera longibracteata* (Desr.) G. Don Ver 1003. FÓSFOROS
- *Notanthera orbicularis* (Kunth) G. Don Ver 0685. CONSUELDA
- *Nothites petiolata* Cass. Ver 0306. ASMA CHILCA
- *Notholaena aurea* (Poir) Desv. Ver 1477. KUTU KUTU
- *Notholaena nivea* (Poir) Desv. Ver 1478. KUTU KUTU DEL INKA
- *Notholaena ternifolia* (Cav.) Keyserl. Ver 1479. KUTU KUTU NEGRO
- *Nothoscordum andicola* Kunth. Ver 0265. AÑAS SIWAILLU
- *Nototriche azurella* Hill. Ver 0192. ALTEA DE LA PUNA
- *Nototriche flabellata* (Wedd.) A.W. Hill Ver 0189. ALTEA
- *Nototriche mandoniana* (Wedd.) A.W. Hill Ver 0188. ALTEA
- *Nototriche porphyrantha* Ulbrich. Ver 0189. ALTEA
- *Nunnezharia fragrans* Ruiz & Pav. Ver 0825. CHIA CHIA
- *Nunnezharia geonomoides* Spruce. Ver 0824. CHIA CHIA
- *Nyctanthes multiflora* Burm. f. Ver 1310. JASMIN
- *Nyctanthes pubescens* Retz. Ver 1310. JASMIN
- *Nyctanthes sambac* L. Ver 1311. JASMIN
- *Nymphaea alba* L. Ver 1765. NENÚFAR BLANCO
- *Nymphaea minoriflora* (Simonk.) Wissjul. Ver 1765. NENÚFAR BLANCO

O

- *Obione rotundifolia* Moq. Ver 0285. ARMUELLE
- *Ocimum africanum* Lour. Ver 2324. SHARAMASHILLO
- *Ocimum americanum* L. Ver 2324. SHARAMASHILLO
- *Ocimum basilicum* L. Ver 0138. ALBAHACA
- *Ocimum campechianum* Mill. 0139. ALBAHACA
- *Ocimum canum* Sims Ver 2324. SHARAMASHILLO
- *Ocimum micranthum* Willd. Ver 0139. ALBAHACA
- *Ocimum spp.* Ver 0140. ALBAHACA
- *Ocotea guianensis* Aubl. Ver 1551. MACAA
- *Ocotea jelskii* Mez. Ver 0964. ESPINGO
- *Ocotea longifolia* Kunth Ver 1689. MOENA BLANCA
- *Ocotea opifera* Mart. Ver 1689. MOENA BLANCA
- *Ocotea puchury-minor* Mart. Ver 1293. ITAUBA NEGRA DE ALTURA
- *Ocotea rodiei* (R.H. Schomb.) Mez Ver 0076. AGUARRÁS
- *Ochroma bolivianum* Rowlee Ver 1885. PALO DE Balsa

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

- *Ochroma lagopus* Sw. Ver 1885. PALO DE BALSA
- *Ochroma peruvianum* I.M. Johnst. Ver 1885. PALO DE BALSA
- *Ochroma pyramidale* (Cav. ex Lam.) Urb. Ver 1885. PALO DE BALSA
- *Odontadenia grandiflora* Miq. Ver 2285. SAPO HUASCA
- *Odontadenia hoffmannseggiana* Woodson. Ver 2285. SAPO HUASCA
- *Odontadenia macrantha* (Roem. & Schult.) Markgr. Ver 2285. SAPO HUASCA
- *Odontocarya tripetala* Diels Ver 0268. AÑUSHI HUASCA
- *Odontophyllum acanthifolium* (Hook.) Sreem. Ver 0062. AFELANDRA
- *Odontophyllum castanifolium* (Britton ex Rusby) Sreem. Ver 0066. AFELANDRA
- *Odontophyllum lyratum* (Nees) Sreem. Ver 0069. AFELANDRA
- *Odontophyllum peruvianum* (Wassh.) Sreem. Ver 0072. AFELANDRA
- *Oenocarpus bataua* Martius Ver 1161. HIZAAN
- *Oenocarpus dryanderæ* Burret Ver 0628. CINAMILLO
- *Oenocarpus macrocalyx* Burret Ver 0628. CINAMILLO
- *Oenocarpus mapora* H. Karst. Ver 0628. CINAMILLO
- *Oenocarpus mapora* subsp. *dryanderæ* (Burret) Balick Ver 0628. CINAMILLO
- *Oenocarpus panamanus* L.H. Bailey Ver 0628. CINAMILLO
- *Oenothera barbeyana* H. Lév. Ver 2282. SAPAI WARMÍ DIMINUTA
- *Oenothera campylocalyx* C. Koch & Bouché Ver 2280. SAPAI WARMÍ
- *Oenothera multicaulis* R&P. Ver 2282. SAPAI WARMÍ DIMINUTA
- *Oenothera multicaulis* var. *petiolaris* BALL Ver 2282. SAPAI WARMÍ DIMINUTA
- *Oenothera nana* Griseb. Ver 2751. YAHUAR CHUNKA GRANDE
- *Oenothera octovalvis* Jacq. Ver 0637. CLAVO CHICO
- *Oenothera psychophila* BALL Ver 2283. SAPAI WARMÍ GRANDE
- *Oenothera rosea* L'Hér. ex Aiton Ver 2283. SAPAI WARMÍ GRANDE
- *Oenothera rubida* Rusby. Ver 2281. SAPAI WARMÍ
- *Oenothera rubra* Cav. Ver 2283. SAPAI WARMÍ GRANDE
- *Oenothera versicolor* Lehm. Ver 2280. SAPAI WARMÍ
- *Oenothera virgata* R&P. Ver 2283. SAPAI WARMÍ GRANDE
- *Ogcodeia glabra* Mildbr. Ver 2439. TAMAMURI
- *Ogcodeia tamamuri* J.F. Macbr. Ver 2439. TAMAMURI
- *Ogcodeia tessmannii* Mildbr. Ver 2439. TAMAMURI
- *Ogcodeia ulei* (Warb.) J.F. Macbr. Ver 1768. NÍJINING
- *Oldenlandia herbacea* (L.) DC. Ver 2460. TAQUIN RAO
- *Oldenlandia herbacea* (L.) Roxb. Ver 2460. TAQUIN RAO
- *Oldenlandia heynii* G. Don. Ver 2460. TAQUIN RAO
- *Oldenlandia lechleriana* (Schltdl.) Benth. & Hook. f. ex B.D. Jacks. Ver 1857. PAICO
- *Olea europaea* L. Ver 1829. OLIVO
- *Olmedia laevis* Ruiz & Pav. Ver 0848. CHIMICUA
- *Olmediophaena coriacea* (H. Karst.) H. Karst. Ver 1732. MUIRATINGA
- *Onagra fusca* K. Krause. Ver 2280. SAPAI WARMÍ
- *Oncoba maynensis* (Poepp.) Eichler. Ver 1165. HUACA PUSILLO
- *Ophryosporus chilca* (Kunth) Hieron. Ver 2703. WARI CHILKA GRANDE
- *Ophryosporus heptanthus* (Sch. Bip. ex Wedd.) R.M. King & H. Rob. Ver 2701. WARI CHILKA
- *Ophryosporus organoides* (Meyen & Walp.) Hieron. Ver 2701. WARI CHILKA
- *Ophryosporus piquerioides* (DC.) Benth. ex Baker Ver 2704. WARI CHILKA HEMBRA
- *Ophryosporus* sp. Ver 2705. WARI CHILKA MACHO
- *Opsopea foetida* Raf. Ver 2296. SAPOTE SILVESTRE
- *Opuntia apurimacensis* (F. Ritter) R. Crook & Mottram Ver 2684. WARAKO
- *Opuntia corotilla* K. Schum. ex Vaupel Ver 2685. WARAKO
- *Opuntia corotilla* var. *aurantiaciflora* (Rauh & Backeb.) G.D. Rowley Ver 2685. WARAKO
- *Opuntia crassicylindrica* (Rauh & Backeb.) G.D. Rowley Ver 2686. WARAKO
- *Opuntia crispicrinata* (Rauh & Backeb.) G.D. Rowley Ver 2680. WARAKO DEL INKA
- *Opuntia crispicrinata* var. *cylindracea* (Rauh & Backeb.) G.D. Rowley Ver 2680. WARAKO DEL INKA
- *Opuntia cylindrolanata* (Rauh & Backeb.) G.D. Rowley Ver 2680. WARAKO DEL INKA
- *Opuntia exaltata* A. Berger Ver 1415. KHISKA DE ALTURA
- *Opuntia ficus - indica* Mill. Ver 2572. TUNA
- *Opuntia floccosa* Salm-Dyck Ver 2680. WARAKO DEL INKA
- *Opuntia floccosa* var. *crassior* (Backeb.) G.D. Rowley Ver 2680. WARAKO DEL INKA
- *Opuntia floccosa* var. *ovoides* (Rauh & Backeb.) G.D. Rowley Ver 2680. WARAKO DEL INKA
- *Opuntia fulvicoma* (Rauh & Backeb.) G.D. Rowley Ver 2687. WARAKO

Hugo E. Delgado Súmar

- *Opuntia fulvicoma* var. *bicolor* (Rauh & Backeb.) G.D. Rowley Ver 2687. WARAKO
- *Opuntia hirschii* (Backeb.) G.D. Rowley Ver 2688. WARAKO
- *Opuntia ignota* Britton & Rose Ver 2685. WARAKO
- *Opuntia mistiense* (Backeb.) G.D. Rowley Ver 2689. WARAKO
- *Opuntia pentlandii* Salm-Dyck. Ver 2679. WARAKO
- *Opuntia phyllanthus* (L.) Mill. Ver 1918. PAQUI PAQUI
- *Opuntia pseudo-udonis* (Rauh & Backeb.) G.D. Rowley Ver 2680. WARAKO DEL INKA
- *Opuntia punta-caillan* (Rauh & Backeb.) G.D. Rowley Ver 2690. WARAKO
- *Opuntia pyrrhacantha* K. Schum.
- *Opuntia rauhii* (Backeb.) G.D. Rowley Ver 2680. WARAKO DEL INKA
- *Opuntia soehrensii* Britton & Rose Ver 0337. AYRAMPO
- *Opuntia* sp. Ver 2683. WARAKO PROFUNDO
- *Opuntia sphaerica* var. *unguispina* (Backeb.) G.D. Rowley Ver 2693. WARAKO
- *Opuntia staffordae* Bullock Ver 2692. WARAKO
- *Opuntia subulata* (Muehlenpf.) Engelm. Ver 1415. KHISKA DE ALTURA
- *Opuntia tephrocactoides* (Rauh & Backeb.) G.D. Rowley Ver 2680. WARAKO DEL INKA
- *Opuntia udonis* Weing Ver 2680. WARAKO DEL INKA
- *Opuntia unguispina* Backeb. Ver 2693. WARAKO
- *Opuntia verticosa* Weing. Ver 2680. WARAKO DEL INKA
- *Opuntia yanganucensis* (Rauh & Backeb.) G.D. Rowley Ver 2694. WARAKO
- *Opuntia zehnderi* (Rauh & Backeb.) G.D. Rowley Ver 2695. WARAKO
- *Orbignya polysticha* Burret. Ver 0887. CHONTA
- *Oreinotinus laurifolius* Oerst. Ver 0950. DURILLO
- *Oreinotinus triphyllus* Oerst. Ver 0950. DURILLO
- *Oreobroma megarhizum* (Hemsl.) Standl. & Steyerl. Ver 2667. WAKA KALLU
- *Oreobroma mexicanum* Rydb. Ver 2667. WAKA KALLU
- *Oreocallis grandiflora* (Lam.) R. Br. Ver 1537. LLAMA LLAMA
- *Oreocallis mucronata* (Willd. ex Roem. & Schult.) Sleumer Ver 1966. PICAHUAY
- *Oreocallis ruizii* Klotzsch Ver 1966. PICAHUAY
- *Oreomyrrhis andicola* (Kunth) Endl. ex Hook. f. Ver 0190. ALTEA DE SUELO
- *Oreomyrrhis andicola* var. *tomentosa* Wedd. Ver 0190. ALTEA DE SUELO
- *Oreomyrrhis daucoides* Urb. Ver 0190. ALTEA DE SUELO
- *Oreomyrrhis lasiopetala* A. Gray Ver 0190. ALTEA DE SUELO
- *Oreopanax cissoides* Harms. Ver 1566. MAKI MAKI
- *Oreopanax oroyanus* Harms. Ver 1567. MAKI MAKI
- *Oreopanax raimondii* Harms. Ver 1565. MAKI MAKI
- *Oreophila taraxacifolia* Meyen & Walp. Ver 2485. TEJWA
- *Origanum majorana* L. Ver 1664. MEJORANA
- *Origanum vulgare* L. Ver 1831. ORÉGANO
- *Oritrophium hieracioides* (Wedd.) Cuatrec. Ver 0636. CLAVELINA
- *Oritrophium peruvianum* (Lam.) Cuatrec. Ver 2404. SUNCHU FLORIDO
- *Ormosia apulensis* Cortes Ver 1237. HUAYRURO MACHO
- *Ormosia bopiensis* Pierce ex J.F. Macbr. Ver 1238. HUAYRURO MACHO
- *Ormosia clorocalyx* Ducke Ver 1237. HUAYRURO MACHO
- *Ormosia coccinea* (Aubl.) Jacks. Ver 1235. HUAYRURO
- *Ormosia chlorocalyx* Ducke Ver 1237. HUAYRURO MACHO
- *Ormosia macrocalyx* DUCK. Ver 1237. HUAYRURO MACHO
- *Ormosia subsimplex* Spruce ex Benth. Ver 1235. HUAYRURO
- *Ormosia toledoana* Standl. Ver 1237. HUAYRURO MACHO
- *Orthopappus angustifolius* (Sw.) Gleason Ver 1642. MATA PASTO
- *Oryctanthus alveolatus* (Kunth) Kuijt Ver 2392. SUELDA CON (QUE) SUELDA
- *Oryctanthus amazonicus* Ule Ver 2392. SUELDA CON (QUE) SUELDA
- *Oryctanthus amplexicaulis* (Kunth) Eichler Ver 2392. SUELDA CON (QUE) SUELDA
- *Oryctanthus botryostachys* Eichler Ver 2392. SUELDA CON (QUE) SUELDA
- *Oryctanthus florulentus* (Rich.) Tiegh. Ver 2396. SUELDA (CON) QUE SUELDA
- *Oryctanthus ruficaulis* (Poepp. & Endl.) Eichler Ver 2396. SUELDA (CON) QUE SUELDA
- *Oryza sativa* L. Ver 0290. ARROZ
- *Osteomeles pentlandiana* Decne. Ver 1546. LLOQUE
- *Osteophloeum platyspermum* (Spruce ex A. DC.) Warb. Ver 1883. PALO DE AGUA
- *Otholobium glandulosum* (L.) J.W. Grimes Ver 0743. CULEN
- *Otholobium mexicanum* (L. f.) J.W. Grimes Ver 1176. HUALHUA

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

- *Otholobium pubescens* (Poir.) J.W. Grimes Ver 0744. CULEN HEMBRA o SILVESTRE
- *Otoba parvifolia* (Markgr.) A.H. Gentry Ver 0746. CUMALA
- *Ottonia carpunya* (Ruiz & Pav.) Miq. Ver 0540. CARPUNYA
- *Ottonia lessertiana* Miq. Ver 0540. CARPUNYA
- *Ouratea iquitosensis* J. F. Macbr. Ver 1527. LORO MICUNA
- *Ouratea tarapotensis* J. F. Macbr. Ver 1528. LORO MICUNA
- *Ouratea williamsii* J. F. Macbr. Ver 1529. LORO MICUNA
- *Ourouparia guianensis* Aubl. Ver 2618. UÑA DE GATO
- *Ourouparia tomentosa* (Willd. ex Roem. & Schult.) K. Schum. Ver 2617. UÑA DE GATO
- *Outea acaciifolia* Benth Ver 0282. ARIPARI
- *Oxalis amazonica* Progel Ver 1810. OCA DE BARRELIER
- *Oxalis barrelieri* L. Ver 1810. OCA DE BARRELIER
- *Oxalis bipartita* A. St-Hil. Ver 1822. OKKA
- *Oxalis bulbiger* R. Knuth. Ver 2544. TREBOL
- *Oxalis colquipatensis* R. Knuth Ver 1825. OKKA HEMBRA
- *Oxalis coralleoides* R. Kunth. Ver 1823. OKKA
- *Oxalis crassicaulis* Zucc. Ver 1821. OKKA
- *Oxalis crenata* Jacq. Ver 1821. OKKA
- *Oxalis haenkeana* Spreng. Ver 1827. OKKA SILVESTRE
- *Oxalis longicalyculata* R. Knuth Ver 1825. OKKA HEMBRA
- *Oxalis melilotoides* Zucc. Ver 1827. OKKA SILVESTRE
- *Oxalis microbolba* R. Knuth. Ver 2544. TREBOL
- *Oxalis petrophila* R. Kunth. Ver 1825. OKKA HEMBRA
- *Oxalis pygmaea* E. Mey. Ver 1826. OKKA PEQUEÑA
- *Oxalis* sp. Ver 1811. OCA DE MONTE
- *Oxalis tuberosa* Molina Ver 1821. OKKA
- *Oxandra acuminata* Diles Ver 0760. CURA CASPI
- *Oxandra aromatica* Triana & Planch. Ver 0762. CURA CASPI
- *Oxandra asbeckii* (Pulle) R.E. Fr. Ver 0761. CURA CASPI
- *Oxandra espinosa* (Spruce ex Benth.) Baill. Ver 0762. CURA CASPI
- *Oxandra euneura* Diels Ver 0763. CURA CASPI
- *Oxandra leucodermis* (Spruce ex Benth.) Warm. Ver 0764. CURA CASPI
- *Oxandra major* R.E. Fr. Ver 0765. CURA CASPI
- *Oxandra mediocris* Diels Ver 0766. CURA CASPI
- *Oxandra ovata* Rugby Ver 0762. CURA CASPI
- *Oxandra riedeliana* R.E. Fr. Ver 0767. CURA CASPI
- *Oxandra sphaerocarpa* R.E. Fr. Ver 0768. CURA CASPI
- *Oxandra xylopioides* Diels Ver 0769. CURA CASPI

P

- *Pachira aquatica* Aubl. Ver 2247. SACHA PANDISHO
- *Pachylecythis egleri* Ledoux Ver 2300. SAPUCAYA
- *Pachyptera alliacea* (Lam.) A.H. Gentry Ver 0111. AJOSACHA
- *Pachyptera kerere* (Aubl.) Sandwith Ver 0112. AJOSACHA
- *Pachyptera parvifolia* A.H. Gentry Ver 0113. AJO SACHA
- *Pachyptera standleyi* (Steyerm.) A.H. Gentry Ver 0114. AJO SACHA
- *Pachyrhizus angulatus* Rich. ex DC. Ver 0105. AJIPA
- *Pachyrhizus tuberosus* (Lam.) Spreng. Ver 0105. AJIPA
- *Pachystachys asperula* Nees Ver 1128. HIERBA DEL CAMBA
- *Pachystachys coccinea* (Aubl.) Nees Ver 2233. RUPA
- *Pachystachys latior* Nees Ver 1128. HIERBA DEL CAMBA
- *Pachystachys riedeliana* Nees Ver 1128. HIERBA DEL CAMBA
- *Pachystachys spicata* (Ruiz & Pav.) Wassh. Ver 1128. HIERBA DEL CAMBA
- *Palhinhaea cernua* (L.) Franco & Vasc. Ver 2317. SHAPUMBA
- *Palicourea acanthaceoides* Wernham Ver 2140. QUILLO SISA
- *Palicourea bracteosa* Standl. Ver 1250. HUITO
- *Palicourea condensata* Standl. Ver 2125. PURMA SISA
- *Palicourea corymbifera* (Müll. Arg.) Standl. Ver 2421. TACON RAO
- *Palicourea densiflora* Müll. Arg. Ver 2139. QUILLO SISA
- *Palicourea lasioneura* K. Krause Ver 2140. QUILLO SISA
- *Palicourea macrobotrys* (Ruiz & Pav.) DC. Ver 2140. QUILLO SISA

Hugo E. Delgado Súmar

- *Palicourea pachycalyx* Standl. Ver 2125. PURMA SISA
- *Palicourea stevensonii* Standl. Ver 0738. CUCHARA CASPI
- *Palicourea virens* (Poepp. & Endl.) Standl. Ver 1250. HUITO
- *Palicourea viridis* (Ruiz & Pav.) Roem. & Schult. Ver 0791. CHACRUNA
- *Palma cocos* Mill. Ver 0643. COCO
- *Palma maripa* Aubl. Ver 2316. SHAPAJILLA
- *Panax morototoni* Aubl. Ver 1220. HUARMI HUARMI
- *Pancratium amancaes* (Ruiz Lopez & Pavon) Ker Gawl. Ver 0986. FLOR DE AMANCAES
- *Pancratium incarnatum* Kunth Ver 1662. MAYHUA
- *Pancratium trichromum* La Llave & Lex. Ver 1662. MAYHUA
- *Pancratium variegatum* Ruiz & Pav. Ver 1661. MAYHUA
- *Panicum barbinode* Trin. Ver 1064. GRAMA NUDILLO
- *Panicum dactylon* L. Ver 1061. GRAMA DULCE
- *Panicum muticum* Forssk. Ver 1064. GRAMA NUDILLO
- *Panicum verticillatum* L. Ver 1952. PEGA PEGA
- *Pannaria andina* Ver 0846. CHILLIA CHILLIA
- *Papaver argemone* L. Ver 0204. AMAPOLA SILVESTRE
- *Papaver rhoeas* L. Ver 0203. AMAPOLA ROJA
- *Papaver somniferum* L. Ver 0201. AMAPOLA
- *Parahancornia amapa* (Huber) Ducke Ver 0194. AMAAPA
- *Paranephelium bullatus* A. Gray ex Wedd. Ver 2708. WICHKA WICHKA
- *Paranephelium ferreyrii* H. Rob. Ver 1015. GARAFI
- *Paranephelium jelskii* (Hieron.) H. Rob. & Brettell Ver 1015. GARAFI
- *Paranephelium uniflorum* Poepp. & Endl. Ver 1016. PACHA ROSA
- *Parastrephia ericoides* Nutt. Ver 0868. CH'IQA T'ULA
- *Parastrephia lepidophylla* (Wedd.) Cabrera Ver 2561. TTOLA
- *Parastrephia phylliciformis* (Meyen) Cabrera Ver 0868. CH'IQA T'ULA
- *Parastrephia quadrangularis* (Meyen) Cabrera Ver 2517. TOLA
- *Pariana campestris* Aubl. Ver 2369. SILLACA
- *Pariana lunata* Nees Ver 2369. SILLACA
- *Pariana maynensis* Huber Ver 1232. HUAYHUANTI
- *Pariana radiculiflora* Sagot ex Döll Ver 1232. HUAYHUANTI
- *Pariana setosa* Swallen Ver 1232. HUAYHUANTI
- *Pariana sp.* Ver 2370. SILLAKA
- *Pariana vulgaris* Tutin Ver 1232. HUAYHUANTI
- *Pariana zingiberina* Rich. ex Döll. Ver 1232. HUAYHUANTI
- *Parietaria microphylla* L. Ver 1283. ISANGUILLA
- *Parkia multijuga* Benth. Ver 1087. GUARANGO
- *Parkia nitens* Ducke Ver 0398. BELLACO CASPI
- *Parkia nitida* Miq. Ver 1901. PANDISHO DEL MONTE
- *Parkia oppositifolia* Spruce ex Benth. Ver 1901. PANDISHO DEL MONTE
- *Parkia pendula* (Willd.) Benth. ex Walp. Ver 0971. ESPONJA
- *Parkinsonia aculeata* L. Ver 0963. ESPINILLO
- *Parmelia everniiformis* Ach. Ver 0933. CHURKI ARBOREA
- *Parmelia perforata* (Jacq) Ach. Ver 0932. CHURKI
- *Paronychia chilensis* D.C. Ver 1972. PICHA DE ALTURA
- *Parosela exilis* (DC.) J.F. Macbr. Ver 1334. JUSKKA SILVESTRE
- *Parosela peruviana* J.F. Macbr. Ver 1334. JUSKKA SILVESTRE
- *Parosela weberbaueri* (Ulbr.) J.F. Macbr. Ver 1332. JUSKKA
- *Paspalum compressum* (Sw.) Raspail Ver 1051. GRAMA
- *Paspalum conjugatum* P.J. Bergius Ver 2539. TORURCO
- *Paspalum macropodium* Steud. Ver 1051. GRAMA
- *Passiflora alata* Curtis Ver 1069. GRANADILLA
- *Passiflora alata* var. *latifolia* (DC.) Mast. Ver 1069. GRANADILLA
- *Passiflora boliviana* (Rusby) Harás Ver 2569. TUMBO
- *Passiflora brachychlamys* Harms Ver 1065. GRANADILLA
- *Passiflora coccinea* Aublet. Ver 1068. GRANADILLA
- *Passiflora cuneifolia* Cav. Ver 1067. GRANADILLA
- *Passiflora diaden* Vell. Ver 1067. GRANADILLA
- *Passiflora edulis* Sims. Ver 1067. GRANADILLA
- *Passiflora edulis* var. *pomifera* (M. Roem.) Mast. Ver 1067. GRANADILLA

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

- *Passiflora edulis* var. *rubricaulis* (Jacq.) Mast. Ver 1067. GRANADILLA
- *Passiflora edulis* var. *verrucifera* (Lindl.) Mast. Ver 1067. GRANADILLA
- *Passiflora gracilens* (A. Gray) Harms. Ver 2569. TUMBO
- *Passiflora gratissima* A. St.-Hil. Ver 1067. GRANADILLA
- *Passiflora incarnata* Ker Gawl. Ver 1067. GRANADILLA
- *Passiflora incarnata* L. Ver 1067. GRANADILLA
- *Passiflora incarnata* var. *integriloba* DC. Ver 1067. GRANADILLA
- *Passiflora iodocarpa* Barb. Rodr. Ver 1067. GRANADILLA
- *Passiflora kerii* Spreng. Ver 1067. GRANADILLA
- *Passiflora killipiana* Cuatrec. Ver 1070. GRANADILLA
- *Passiflora latifolia* DC. Ver 1069. GRANADILLA
- *Passiflora laurifolia* L. Ver 1071. GRANADILLA SILVESTRE
- *Passiflora ligularis* Juss. Ver 1066. GRANADILLA
- *Passiflora longiflora* Lam. Ver 1065. GRANADILLA
- *Passiflora macrocarpa* Linden ex Mast. Ver 2568. TUMBO
- *Passiflora middletoniana* Paxton Ver 1067. GRANADILLA
- *Passiflora mixta* L.F. Ver 1065. GRANADILLA
- *Passiflora mixta* var. *eriantha* (Benth.) Killip Ver 1065. GRANADILLA
- *Passiflora mixta* var. *pilaloensis* Holm-Niels. Ver 1065. GRANADILLA
- *Passiflora mixta* var. *subquineloba* Triana & Planch. Ver 1065. GRANADILLA
- *Passiflora mollissima* (Kunth) L.H. Bailey Ver 2570. TUMBO
- *Passiflora nítida* Kunth Ver 1619. MARACUYÁ
- *Passiflora pallidiflora* Bertol. Ver 1067. GRANADILLA
- *Passiflora phoenicia* Lindl. Ver 1069. GRANADILLA
- *Passiflora picroderma* Barb. Rodr. Ver 1067. GRANADILLA
- *Passiflora pomifera* M. Roem. Ver 1067. GRANADILLA
- *Passiflora punctata* L. Ver 2566. TUMBILLO
- *Passiflora quadrangularis* L. Ver 2568. TUMBO
- *Passiflora rigidula* J. Jacq. Ver 1067. GRANADILLA
- *Passiflora rubricaulis* Jacq. Ver 1067. GRANADILLA
- *Passiflora tacso* Cav. Ver 1065. GRANADILLA
- *Passiflora tetragona* M. Roem. Ver 2568. TUMBO
- *Passiflora tomentosa* Lam. Ver 1065. GRANADILLA
- *Passiflora tomentosa* var. *mollissima* (Kunth) Triana & Planch. Ver 2570. TUMBO
- *Passiflora trifoliata* Cav. Ver 2571. TUMBO
- *Passiflora trifoliata* var. *Trifoliata* Ver 1065. GRANADILLA
- *Passiflora tripartita* var. *mollissima* (Kunth) Holm-Niels. & P. Jørg. Ver 2570. TUMBO
- *Passiflora urceolata* (Mast.) Killip Ver 1065. GRANADILLA
- *Passiflora vernicosa* Barb. Rodr. Ver 1067. GRANADILLA
- *Passiflora verrucifera* Lindl. Ver 1067. GRANADILLA
- *Paullinia alata* G. Don Ver 1556. MACOTA
- *Paullinia alata* subsp. *loretana* (J.F. Macbr.) D.R. Simpson Ver 1556. MACOTA
- *Paullinia alata* var. *loretana* J.F. Macbr. Ver 1556. MACOTA
- *Paullinia alata* var. *pubens* J.F. Macbr. Ver 1556. MACOTA
- *Paullinia bidentata* Radlk. Ver 2286. SAPO HUASCA
- *Paullinia bracteosa* Radlkofer. Ver 0007. ABUTA
- *Paullinia caloptera* Radlk. Ver 2288. SAPO HUASCA
- *Paullinia cupana* Kunth. Ver 1086. GUARANA
- *Paullinia hostmannii* Steud. Ver 2289. SAPO HUASCA
- *Paullinia imberbis* Radlk. Ver 0758. CUMBA HUASCA
- *Paullinia naiguatensis* Steyerm. Ver 0007. ABUTA
- *Paullinia pendulifolia* Rusby. Ver 2289. SAPO HUASCA
- *Paullinia pinnata* L. Ver 2289. SAPO HUASCA
- *Paullinia rhizantha* Poepp. & Endl. Ver 1556. MACOTA
- *Paullinia selenoptera* Radlk. Ver 0648. COIMBA HUASCA
- *Paullinia serjaniifolia* Triana & Planch. Ver 0647. COIMBA HUASCA
- *Paullinia venusta* Radlk. Ver 0647. COIMBA HUASCA
- *Paullinia williamsii* J.F. Macbr. Ver 2288. SAPO HUASCA
- *Paullinia yoco* R. E. Schultes & Killip. Ver 1223. HUARMI YOCO
- *Pavonia leucantha* Poepp. ex Garcke. Ver 1019. GARRA DE MURCIELAGO
- *Pectis cryptopetala* Sch. Bip. Ver 0295. ASCCA PICHANA

- Pectis pinnata Lam. Ver 1355. KANCHALAWA
- Pectis sessiliflora (Less.) Sch. Bip. Ver 0295. ASCCA PICHANA
- Pectis trifida (R&P) Ver 0294. ASCCA PICHANA
- Pectocarya lateriflora (Lam.) DC. Ver 2757. YAKTAPURA
- Pectocarya linearis (Ruiz & Pav.) DC. Ver 2757. YAKTAPURA
- Pederlea aggregata (Ruiz & Pav.) Raf. Ver 0347. BAIKUANIM
- Pederlea arborescens (L.) Raf. Ver 0347. BAIKUANIM
- Pederlea cestroides Raf. Ver 0347. BAIKUANIM
- Peirania aristulata Britton & Killip Ver 2216. RETAMILLA
- Peirania biflora (L.) Pittier. Ver 1734. MUTUY
- Peirania multijuga (Rich.) Britton & P. Wilson Ver 2216. RETAMILLA
- Pekea butyrosa Aubl. Ver 0184. ALMENDRO
- Pekea ternata Poir. Ver 0183. ALMENDRO
- Pekea villosa (Aubl.) Poir. Ver 0184. ALMENDRO
- Pelargonium fragrans. Ver 1595. MALVA DE OLOR
- Pelargonium odoratissimum (L.) L'Hér. Ver 1596. MALVA DE OLOR
- Peltobryon callosum (Ruiz & Pav.) Miq. Ver 1239. HUAYUSA
- Peltobryon poeppigii Klotzsch Ver 1239. HUAYUSA
- Pellaea brandegeei C.C. Hall Ver 1479. KUTU KUTU NEGRO
- Pellaea nivea (Poir.) Prantl. Ver 1478. KUTU KUTU DEL INKA
- Pellaea ternifolia (Cav) Link. Ver 1479. KUTU KUTU NEGRO
- Pellaea ternifolia (Cav.) Fée Ver 1479. KUTU KUTU NEGRO
- Pennisetum clandestinum Hochst. ex Hoch. Ver 1063. GRAMA DULCE MACHO
- Pentacaena polycnemoides Bartl. Ver 1971. PICHAKA DE DIENTE
- Pentacalia reflexa (Kunth) Cuatrec. Ver 2756. YAKKA ARBOREA
- Pentacrypta atropurpurea Lehm. Ver 1344. KALAWALA PEQUEÑA
- Pentaphorus glutinosus DON Ver 2493. THULA HEMBRA
- Pentlandia miniata Herb. Ver 2399. SULLU SULLU SILVESTRE
- Pentlandia miniata var. lacunosa Herb. Ver 2399. SULLU SULLU SILVESTRE
- Pentlandia miniata var. sullivanica Herb. Ver 2399. SULLU SULLU SILVESTRE
- Peperomia areolata Trel. Ver 1669. MENTA
- Peperomia boliviensis C. DC. Ver 0661. CONGONA
- Peperomia concinna (Haw.) A. Dietr. Ver 1671. MERALLA
- Peperomia ellegantifolia Trelease. Ver 0663. CONGONA DE MONTE
- Peperomia estrellata Trelease. Ver 0664. CONGONA SILVESTRE
- Peperomia flavamentosa Trel. Ver 2573. TUNA CONGONA
- Peperomia galioides Kunth. Ver 0662. CONGONA
- Peperomia inaequalifolia R&P. Ver 0660. CONGONA
- Peperomia pellucida (L.) Kunth Ver 1671. MERALLA
- Peperomia pellucida var. minor Miq. Ver 1671. MERALLA
- Peperomia pellucida var. pygmaea Willd. ex Miq. Ver 1671. MERALLA
- Peperomia reflexa Kunth. Ver 0661. CONGONA
- Peperomia rhombea Ruiz & Pav. Ver 0665. CONGONA FRUTA
- Peperomia rosea Trel. Ver 2574. TUNA CONGONA
- Peperomia rubea Trel. Ver 1493. LANCETILLA
- Peperomia rubioides Kunth. Ver 0665. CONGONA FRUTA
- Peperomia sidaefolia (Link & Otto) A. Dietr. Ver 1921. PARIPORABA
- Peperomia sp. Ver 0081. AHUI CCOBORI
- Peperomia sp. Ver 1497. LANCETILLA
- Peperomia sp. Ver 1498. LANCETILLA
- Peperomia umbellata (L.) Kunth Ver 1923. PARIPORABA
- Perdicium divaricatum Kunth Ver 1183. HUAMANHUAJE
- Perdicium havanense Kunth Ver 1184. HUAMANHUAJE
- Perdicium radiale L. Ver 1184. HUAMANHUAJE
- Pereskia subulata Muehlenp. Ver 1415. KHISKA DE ALTURA
- Perezia ciliaris D. Don Ver 0959. ESCORZONERA
- Perezia cirsiifolia Wedd. Ver 0702. CONTRAYERBA
- Perezia coerulescens var. amplibracteata Tovar Ver 0702. CONTRAYERBA
- Perezia coerulescens Wedd. Ver 0702. CONTRAYERBA
- Perezia conaicaensis Tovar Ver 0959. ESCORZONERA
- Perezia coriacea Tovar Ver 0959. ESCORZONERA

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

- *Perezia fosbergii* Tovar Ver 0959. ESCORZONERA
- *Perezia multiflora* (Bonpl.) Less. Ver 0958. ESCORZONERA
- *Perezia nivalis* Wedd. Ver 0702. CONTRAYERBA
- *Perezia pinnatifida* (Bonpl.) Wedd. Ver 0960. ESCORZONERA
- *Perezia pungens* (Bonpl.) Less. Ver 0959. ESCORZONERA
- *Perezia stuebelii* Hieron. Ver 0959. ESCORZONERA
- *Perezia violacea* Wedd. Ver 0702. CONTRAYERBA
- *Perezia virens* (Don) Hook. & Arn. Ver 0702. CONTRAYERBA
- *Perezia weberbaueri* Hieron. Ver 0959. ESCORZONERA
- *Periphragmos dependens* Ruiz & Pav. Ver 0509. CANTUTA AMARILLA
- *Periphragmos uniflorus* Ruiz & Pav. Ver 0509. CANTUTA AMARILLA
- *Peristethium leptostachyum* (Kunth) Tiegh. Ver 0683. CONSUELDA
- *Pernettya elliptica* DC. Ver 2487. THORLUCHI COLORADO
- *Pernettya pentlandii* DC. Ver 2488. THORLUCHI HEMBRA
- *Pernettya prostrata* (Cav.) DC. Ver 2489. THORLUCHI MACHO
- *Pernettya prostrata* (Cav.) Sleumer Ver 2487. THORLUCHI COLORADO
- *Pernettya prostrata* var. *pentlandii* (DC.) Sleumer Ver 2488. THORLUCHI HEMBRA
- *Pernettya purpurea* D. Don ex G. Don. Ver 2487. THORLUCHI COLORADO
- *Pernettya purpurea* var. *pentlandii* (DC.) Kuntze. Ver 2488. THORLUCHI HEMBRA
- *Persea americana* Mill. Ver 1897. PALTA
- *Persea americana* var. *angustifolia* Miranda Ver 1897. PALTA
- *Persea americana* var. *drymifolia* (Schltdl. & Cham.) S.F. Blake Ver 1897. PALTA
- *Persea americana* var. *nubigena* (L.O. Williams) L.E. Kopp Ver 1897. PALTA
- *Persea caerulea* (Ruiz & Pav.) Mez Ver 1331. JUNJULI
- *Persea camphora* (L.) Spreng. Ver 0145. ALCANFOR
- *Persea drymifolia* Schltdl. & Cham. Ver 1897. PALTA
- *Persea edulis* Raf. Ver 1897. PALTA
- *Persea floccosa* Mez Ver 1897. PALTA
- *Persea gigantea* L.O. Williams Ver 1897. PALTA
- *Persea gratissima* Gaert. Ver 1897. PALTA
- *Persea gratissima* var. *drimyfolia* (Schltdl. & Cham.) Mez Ver 1897. PALTA
- *Persea gratissima* var. *macrophylla* Meisn. Ver 1897. PALTA
- *Persea gratissima* var. *oblonga* Meisn. Ver 1897. PALTA
- *Persea gratissima* var. *praecox* Nees Ver 1897. PALTA
- *Persea gratissima* var. *vulgaris* Meisn. Ver 1897. PALTA
- *Persea laevigata* Kunth Ver 1331. JUNJULI
- *Persea leiogyna* Blake Ver 1897. PALTA
- *Persea nubigena* L.O. Williams Ver 1897. PALTA
- *Persea paucitriplinervia* Lundell Ver 1897. PALTA
- *Persea persea* (L.) Cockerell Ver 1897. PALTA
- *Persea steyermarkii* C.K. Allen Ver 1897. PALTA
- *Peschiera blanda* Miers Ver 2600. UCHU SANANGO
- *Peschiera heterophylla* (Vahl) Miers Ver 2261. SANANGO
- *Peschiera lingulata* Miers Ver 2600. UCHU SANANGO
- *Peschiera tenuiflora* Poepp. Ver 2261. SANANGO
- *Pessopteris crassifolia* (L.) Underw. & Maxon Ver 1343. KALAWALA GRANDE
- *Petiveria alliacea* L. Ver 1709. MUCURA
- *Petroselinum crispum* (Mill.) Nyman ex A.W. Hill Ver 1958. PEREJIL
- *Petroselinum sativum* Hoffm. Ver 1958. PEREJIL
- *Peucedanum anethum* Baill. Ver 0953. ENELDO
- *Peumus boldus* Mol. Ver 0425. BOLDO
- *Phacelia magellanica* (Lam) Coville Ver 0435. BORRAJA
- *Phacelia secunda* J.F. Gmel. Ver 0435. BORRAJA
- *Pharbitis pubescens* (Lam.) Choisy Ver 1917. PAPIRO
- *Pharmacosycea angustifolia* Liebm. Ver 0982. FICUS
- *Pharmacosycea mexicana* Miq. Ver 0982. FICUS
- *Pharmacosycea radula* (Humb. & Bonpl. ex Willd.) Liebm. Ver 1818. OJE
- *Pharus glochidiatus* J. Presl Ver 2114. PUMA BARBA
- *Pharus latifolius* L. Ver 2114. PUMA BARBA
- *Phaseolus bipunctatus* Jacq. Ver 1879. PALLAR
- *Phaseolus falcatus* Benth. ex Hemsl. Ver 1879. PALLAR

Hugo E. Delgado Súmar

- Phaseolus inamoenus L. Ver 1879. PALLAR
- Phaseolus limensis Macfad. Ver 1879. PALLAR
- Phaseolus lunatus L. Ver 1879. PALLAR
- Phaseolus lunatus var. macrocarpus (Moench) Benth. Ver 1879. PALLAR
- Phaseolus lunatus var. silvester Baudet Ver 1879. PALLAR
- Phaseolus macrocarpus Moench Ver 1879. PALLAR
- Phaseolus max L. Ver 2385. SOYA
- Phaseolus portoricensis Ver 1879. PALLAR
- Phaseolus puberulus Kunth Ver 1879. PALLAR
- Phaseolus rosei Piper Ver 1879. PALLAR
- Phaseolus saccharatus Macfad. Ver 1879. PALLAR
- Phaseolus viridis Piper Ver 1879. PALLAR
- Phaseolus vulgaris L. Ver 1006. FRIJOL
- Phaseolus xuaresii Zuccagni Ver 1879. PALLAR
- Phellocarpus amazonum Mart. ex Benth. Ver 0732. COSHON TAMA
- Phenax ballotaefolius (Kunth) Wedd Ver 1538. LLAMPU QUISA
- Phenax hirtus (Sw.) Wedd. Ver 2155. QUISA QUISA
- Phenax hirtus var. minor Wedd. Ver 2155. QUISA QUISA
- Phenax pallidus Rusby Ver 2158. QUISA QUISA
- Phenax petiolaris Wedd. Ver 2155. QUISA QUISA
- Phenax rugosus (Poir.) Wedd Ver 1538. LLAMPU QUISA
- Phenax rugosus var. minor Wedd. Ver 1538. LLAMPU QUISA
- Phenax urticaefolius (Pers.) Wedd. Ver 2155. QUISA QUISA
- Phenax urticaefolius var. minor Wedd. Ver 2155. QUISA QUISA
- Philibertia lysimachioides (Wedd.) T. Mey. Ver 1535. LLAMA-LLAMA
- Philodendron deflexum Poepp. ex Schott Ver 2559. TSUTSÍHE
- Philodendron goeldii G.M. Barroso Ver 0724. CORONA DE NERON
- Philodendron lechlerianum Schott. Ver 1296. ITININGA
- Philodendron megalophyllum Schott. Ver 1297. ITININGA
- Philodendron myrmecophilum Engl. Ver 2559. TSUTSÍHE
- Philodendron schottianum H. Wendl. ex Schott Ver 1953. PEINE DE PERRO
- Philodendron solimoesense A.C. Sm. Ver 1189. HUAMBÉ
- Philodendron sp. Ver 1610. MANO ABIERTA
- Phlebodium aureum (L.) J. Sm. Ver 2094. POLIPOL PEQUEÑO
- Phlebodium decumanum (Willd.) J. Sm. Ver 0735. COTOCHPA
- Phlebodium multiseriale Moore & Houlston Ver 0735. COTOCHPA
- Phlomis nepetifolia L. Ver 2097. PONCHE QUIRO
- Phoradendron acinacifolium fo. microcarpum Kuntze Ver 0694. CONSUELDA MAYOR
- Phoradendron acinacifolium Mart. ex Eichler Ver 0694. CONSUELDA MAYOR
- Phoradendron acinacifolium var. surinamense Rizzini Ver 0694. CONSUELDA MAYOR
- Phoradendron craspedophylloides Trel. Ver 0694. CONSUELDA MAYOR
- Phoradendron crassifolium (Pohl ex DC.) Eichler Ver 0689. CONSUELDA MAYOR
- Phoradendron ernstianum Pacz. Ver 0690. CONSUELDA MAYOR
- Phoradendron huallagense Ule. Ver 0691. CONSUELDA MAYOR
- Phoradendron ichthyostoma Rizzini Ver 0694. CONSUELDA MAYOR
- Phoradendron laxiflorum Ule Ver 0691. CONSUELDA MAYOR
- Phoradendron loretoi Kuijt. Ver 0692. CONSUELDA MAYOR
- Phoradendron nervosum Oliv. Ver 0693. CONSUELDA MAYOR
- Phoradendron obtusissimum (Miq.) Eichler Ver 0694. CONSUELDA MAYOR
- Phoradendron piperoides (Kunth) Trel. Ver 0695. CONSUELDA MAYOR
- Phoradendron storkii F.A. Barkley Ver 0696. CONSUELDA MAYOR
- Photinia japonica (Thunb.) Benth. & Hook. f. ex Asch. & Schweinf. Ver 1774. NÍSPERO
- Phragmites australis (Cav.) Trin. ex Steud. Ver 0515. CAÑA HUECA
- Phragmites communis Trin. Ver 0515. CAÑA HUECA
- Phryganocydia xanthophylla C. Mart. ex DC. Ver 2432. TAKATETE
- Phrygilanthus acutifolius (Ruiz & Pav.) Eichler Ver 0688. CONSUELDA FLORIDA
- Phrygilanthus corymbosus (Dietrich) Eichler Ver 1003. FÓSFOROS
- Phrygilanthus ellipticus (Ruiz & Pav.) Eichler 0687. CONSUELDA FLORIDA
- Phrygilanthus eugenioides (Kunth) Eichler Ver 0688. CONSUELDA FLORIDA
- Phrygilanthus lanceolatus (Ruiz & Pav.) Eichler 0687. CONSUELDA FLORIDA
- Phrygilanthus lehmannianus Weberbauer Ver 1003. FÓSFOROS

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

- *Phrygilanthus ligustrinus* (Willd. ex Roem. & Schult.) Eichler Ver 0688. CONSUELDA FLORIDA
- *Phrygilanthus longebracteatus* (Desr.) J.F. Macbr. Ver 1003. FÓSFOROS
- *Phrygilanthus monzoniensis* Patschovsky Ver 1003. FÓSFOROS
- *Phrygilanthus punctatus* (Ruiz & Pav.) Eichler 0687. CONSUELDA FLORIDA
- *Phrygilanthus repens* Pacz. Ver 0688. CONSUELDA FLORIDA
- *Phrygilanthus suaveolens* (Kunth) Eichler Ver 0688. CONSUELDA FLORIDA
- *Phthirusa adunca* (G. Mey.) Maguire Ver 2397. SUELDA (CON) QUE SUELDA
- *Phthirusa lucarquensis* (Kunth) G. Don Ver 0685. CONSUELDA
- *Phthirusa orbicularis* (Kunth) Rusby ex De Wild. Ver 0685. CONSUELDA
- *Phthirusa paniculata* (Kunth) J.F. Macbr. Ver 2397. SUELDA (CON) QUE SUELDA
- *Phthirusa platyclada* Ule Ver 2393. SUELDA CON (QUE) SUELDA
- *Phthirusa pyrifolia* (Kunth) Eichler Ver 2393. SUELDA CON (QUE) SUELDA
- *Phthirusa pyrifolia* var. *terminalis* J.F. Macbr. Ver 2393. SUELDA CON (QUE) SUELDA
- *Phthirusa retroflexa* (Ruiz & Pav.) Kuijt Ver 2397. SUELDA (CON) QUE SUELDA
- *Phthirusa theobromae* (Willd. ex Schult. f.) Eichler Ver 2397. SUELDA (CON) QUE SUELDA
- *Phyllactis ferax* Griseb. Ver 0935. CHUSI CHUSI
- *Phyllanthus filiformis* Pavon ex Baillon Ver 0812. CHANCA PIEDRA BLANCA
- *Phyllanthus lathyroides* Kunth Ver 0812. CHANCA PIEDRA BLANCA
- *Phyllanthus niruri* L. Ver 0812. CHANCA PIEDRA BLANCA
- *Phyllanthus stipulatus* (Raf.) G.L. Webster Ver 0813. CHANCA PIEDRA
- *Phyllanthus urinaria* L. Ver 0811. CHANCA PIEDRA
- *Phyllocactus gaillardae* (Britton & Rose) Vaupel Ver 1918. PAQUI PAQUI
- *Phyllocactus phyllanthus* (L.) Link Ver 1918. PAQUI PAQUI
- *Phyllocactus phyllanthus* var. *boliviensis* F.A.C. Weber Ver 1918. PAQUI PAQUI
- *Phyllocactus phyllanthus* var. *paraguayensis* F.A.C. Weber Ver 1918. PAQUI PAQUI
- *Physalis angulata* L. Ver 0427. BOLSA MULLACA
- *Physalis barbadensis* Jacq. Ver 0428. BOLSA MULLACA
- *Physalis chenopodifolia* Lam. Ver 0529. CAPULÍ
- *Physalis daturaefolia* Lam. Ver 0530. CAPULÍ CIMARRÓN
- *Physalis edulis* Sims. Ver 0529. CAPULÍ
- *Physalis esculenta* Salisb. Ver 0529. CAPULÍ
- *Physalis floridana* Rydb. Ver 0428. BOLSA MULLACA
- *Physalis hirsuta* Dunal Ver 0428. BOLSA MULLACA
- *Physalis hygrophila* Mart. Ver 0428. BOLSA MULLACA
- *Physalis lanceifolia* Nees Ver 0427. BOLSA MULLACA
- *Physalis linkiana* Nees Ver 0427. BOLSA MULLACA
- *Physalis neesiana* Sendtn. Ver 0428. BOLSA MULLACA
- *Physalis obscura* Michx. Ver 0428. BOLSA MULLACA
- *Physalis peruviana* L. Ver 0529. CAPULÍ
- *Physalis pubescens* L. Ver 0428. BOLSA MULLACA
- *Physalis pubescens* var. *Pubescens* Ver 0529. CAPULÍ
- *Physalis tomentosa* Medik. Ver 0529. CAPULÍ
- *Physalis turbinata* Medik. Ver 0428. BOLSA MULLACA
- *Physalis villosa* Mill. Ver 0428. BOLSA MULLACA
- *Physalis viscido-pubescens* (Michx.) Dunal Ver 0428. BOLSA MULLACA
- *Physalodes peruviana* Kuntze. Ver 0530. CAPULÍ CIMARRÓN
- *Physostegia* sp. Ver 2781. YERBA AMORES
- *Phytalephas macrocarpa* Ruiz & Pav. Ver 2772. YARINA
- *Phytalephas macrocarpa* subsp. *Macrocarpa* Ver 2773. YARINA
- *Phytalephas microcarpa* Ruiz & Pav. Ver 2773. YARINA
- *Phytolacca australis* Phil. Ver 0086. AIRAMBO
- *Phytolacca bogotensis* Kunth. Ver 0086. AIRAMBO
- *Phytolacca octandra* L. Ver 0087. AIRAMBO
- *Phytolacca rivinoides* Kunth & C.D. Bouché Ver 0088. AIRAMBO
- *Piaropus crassipes* (Mart.) Raf. Ver 1179. HUAMA
- *Picramnia krukovi* A.C. Sm. Ver 0217. AMI
- *Picramnia lineata* J.F. Macbr. Ver 0217. AMI
- *Picramnia magnifolia* J.F. Macbr. Ver 0218. AMIICUHE
- *Picramnia martiniana* J.F. Macbr. Ver 0217. AMI
- *Picramnia pendula* Tul. Ver 0217. AMI
- *Picramnia schunkei* J.F. Macbr. Ver 0217. AMI

Hugo E. Delgado Súmar

- *Picramnia sellowii* fo. *glabrescens* Chodat & Hassl. Ver 0217. AMI
- *Picramnia sellowii* fo. *hisuta* Chodat & Hassl. Ver 0217. AMI
- *Picramnia sellowii* fo. *intermedia* Chodat & Hassl. Ver 0217. AMI
- *Picramnia sellowii* subsp. *spruceana* (Engl.) Pirani Ver 0217. AMI
- *Picramnia sellowii* var. *latifolia* Engl. Ver 0217. AMI
- *Picramnia spruceana* Engl. Ver 0217. AMI
- *Picramnia tenuis* J.F. Macbr. Ver 0217. AMI
- *Picrolemma pseudocoffea* Ducke Ver 2237. SACHACAFE
- *Picrolemma sprucei* Hook. f. Ver 2237. SACHACAFE
- *Picrosia longifolia* D. Don. Ver 1448. KKANA HERBÁCEA
- *Pilea microphylla* (L.) Liebm Ver 1283. ISANGUILLA
- *Pilea muscosa* Lindl. Ver 1283. ISANGUILLA
- *Pimpinella anisum* L. Ver 0249. ANIS
- *Pinus caribaea* Morelet. Ver 2008. PINO
- *Pionandra coriacea* Miers Ver 2100. POSHNO RAO
- *Pionandra obliqua* (Ruiz & Pav.) Miers Ver 2100. POSHNO RAO
- *Piper acutifolium* Ruiz y Pav. Ver 1143. HIERBA DEL SOLDADO
- *Piper acutifolium* var. *membranaceum* C. DC. 0709. CORDONCILLO
- *Piper angustifolium* Lam. Ver 1655. MATICO
- *Piper angustifolium* Ruiz & Pav. 0709. CORDONCILLO
- *Piper angustum* var. *magnifolium* C. DC. Ver 0710. CORDONCILLO
- *Piper arboreum* Aubl. Ver 0711. CORDONCILLO
- *Piper arboreum* subsp. *tuberculatum* (Jacq.) Tebbs Ver 0715. CORDONCILLO
- *Piper aromaticum* Willd. Ver 0660. CONGONA
- *Piper auristellatum* C. DC. Ver 0713. CORDONCILLO
- *Piper callosum* Ruiz & Pav. Ver 1239. HUAYUSA
- *Piper callosum* var. *franciscoanum* C. DC. Ver 1239. HUAYUSA
- *Piper carpunya* Ruiz & Pav. Ver 0540. CARPUNYA
- *Piper caudatum* Vahl Ver 0712. CORDONCILLO
- *Piper cocherense* Trel. Ver 0540. CARPUNYA
- *Piper concinnum* Haw. Ver 1671. MERALLA
- *Piper discophorum* C. DC. Ver 1996. PIMIENTA LONGA
- *Piper duchassaingii* C. DC. Ver 1996. PIMIENTA LONGA
- *Piper dumosum* Rudge Ver 0713. CORDONCILLO
- *Piper elongatum* Vahl. Ver 0709. CORDONCILLO
- *Piper elongatum* var. *moco moco* Trelease. Ver 1658. MATICO SILVESTRE
- *Piper expositum* Trel. Ver 1657. MATICO HEMBRA
- *Piper galioides* (Kunth) Poir. Ver 0662. CONGONA
- *Piper hispidum* Sw. Ver 0945. DITSÁJCOBA
- *Piper inaequalifolium* (Ruiz & Pav.) Vahl Ver 0660. CONGONA
- *Piper latum* Kunth Ver 1996. PIMIENTA LONGA
- *Piper lenticellosum* C. DC. Ver 0540. CARPUNYA
- *Piper lessertianum* (Miq.) C. DC. Ver 0540. CARPUNYA
- *Piper mandonii* C. DC. Ver 1143. HIERBA DEL SOLDADO
- *Piper marcescentispicum* Trel. Ver 0713. CORDONCILLO
- *Piper marginatum* Jacq. Ver 0714. CORDONCILLO
- *Piper mocco mocco* C. DC. Ver 1686. MOCCO MOCCO
- *Piper nigropunctatum* var. *franciscoanum* C. DC. Ver 0713. CORDONCILLO
- *Piper nigrum* L. Ver 1997. PIMIENTA NEGRA
- *Piper pangoense* C. DC. Ver 1996. PIMIENTA LONGA
- *Piper peltatum* L. Ver 1922. PARIPORABA
- *Piper peltatum* Ruiz & Pav. Ver 1923. PARIPORABA
- *Piper pellucidum* L. Ver 1671. MERALLA
- *Piper poeppigii* (Klotzsch) C. DC. Ver 1239. HUAYUSA
- *Piper pseudomatico* Trel. Ver 1656. MATICO
- *Piper punctulatifolium* Trel. Ver 0713. CORDONCILLO
- *Piper purpurascens* D. Dietr. 0709. CORDONCILLO
- *Piper reticulatum* L. Ver 1996. PIMIENTA LONGA
- *Piper rubioides* (Kunth) Poir. Ver 0665. CONGONA FRUTA
- *Piper sidaefolium* Link & Otto Ver 1921. PARIPORABA
- *Piper sinuclausum* Trel. Ver 1654. MATICO

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

- Piper smilacifolium Kunth Ver 1996. PIMIENTA LONGA
- Piper soledadense Trel Ver 2118. PU'PU HUECO
- Piper solmsianum C. DC. Ver 1924. PARIPORABA
- Piper sp. Ver 0225. AMPAMPA
- Piper sp. Ver 0716. CORDONCILLO
- Piper stomachicum C. DC. Ver 1685. MOCCO MOCCO
- Piper subpeltatum var. sidaefolium (Link & Otto) C. DC. Ver 1921. PARIPORABA
- Piper subsessile Trel. Ver 0713. CORDONCILLO
- Piper tarapotianum C. DC. Ver 1996. PIMIENTA LONGA
- Piper tuberculatum Jacq. Ver 0715. CORDONCILLO
- Piper umbellatum L. Ver 1923. PARIPORABA
- Piptadenia adiantoides var. peruviana J.F. Macbr. Ver 0781. CURUPA
- Piptadenia cateniformis Ducke Ver 1175. HUAIRA CASPI
- Piptadenia cebil (Griseb.) Griseb. Ver 0774. CURUPA
- Piptadenia colubrina (Vell.) Benth. Ver 0245. ANGICO
- Piptadenia communis Benth. Ver 0779. CURUPA
- Piptadenia cuzcoensis Barneby. Ver 0775. CURUPA
- Piptadenia excelsa (Griseb.) Lillo. Ver 0776. CURUPA
- Piptadenia flava (Spreng. ex DC.) Benth. Ver 0777. CURUPA
- Piptadenia foliolosa Benth. Ver 0778. CURUPA
- Piptadenia gonoacantha (Mart.) J.F. Macbr. Ver 0779. CURUPA
- Piptadenia hassleriana Chodat Ver 0774. CURUPA
- Piptadenia hassleriana var. fruticosa Chodat & Hassl. Ver 0774. CURUPA
- Piptadenia killipii J.F. Macbr. Ver 0780. CURUPA
- Piptadenia macrocarpa Benth. Ver 0774. CURUPA
- Piptadenia macrocarpa fo. microcarpa Chodat & Hassl. Ver 0774. CURUPA
- Piptadenia macrocarpa fo. puberula Chodat & Hassl. Ver 0774. CURUPA
- Piptadenia macrocarpa fo. rupestris Chodat & Hassl. Ver 0774. CURUPA
- Piptadenia macrocarpa var. cebil (Griseb.) Chodat & Hassl. Ver 0774. CURUPA
- Piptadenia macrocarpa var. genuina Chodat & Hassl. Ver 0774. CURUPA
- Piptadenia macrocarpa var. plurifoliata Hoehne Ver 0774. CURUPA
- Piptadenia macrocarpa var. vestita Chodat & Hassl. Ver 0774. CURUPA
- Piptadenia microphylla Benth. Ver 0774. CURUPA
- Piptadenia opacifolia Ducke Ver 0782. CURUPA
- Piptadenia peregrina (L.) Benth. Ver 1245. HUILLCA
- Piptadenia peruviana (J.F. Macbr.) Barneby Ver 0781. CURUPA
- Piptadenia pteroclada Benth. Ver 0782. CURUPA
- Piptadenia pteroclada var. klugii J.F. Macbr. Ver 0782. CURUPA
- Piptadenia viridiflora (Kunth) Benth. Ver 0783. CURUPA
- Piratinera alicastrum (Sw.) Baill. Ver 1505. LECHE CASPI
- Piratinera guianensis Aubl. Ver 1233. HUAYRA CASPI
- Piratinera paraensis (Huber) Benoist Ver 2441. TAMAMURI
- Piratinera rubescens (Taub.) Pittier Ver 2441. TAMAMURI
- Piratinera terrabana (Pittier) Lundell Ver 1505. LECHE CASPI
- Piratinera utilis (Kunth) Baill. Ver 0275. ARBOL DE LA LECHE
- Piresodendron ucuqui (Pires & R.E. Schult.) Aubrév. Ver 0423. BOLAQUIRO
- Pirigara hexapetala Aubl. Ver 0889. CHOPÉ CIMARRÓN
- Piscidia carthagenensis Jacq. Ver 1318. JEBE
- Pistia crispata Blume Ver 1180. HUAMA
- Pistia minor Blume Ver 1180. HUAMA
- Pistia stratiotes L. Ver 1180. HUAMA
- Pisum sativum L. Ver 0291. ARVEJA
- Pitcairnia asterotricha Poepp. & Endl. 0056. ACHUPALLA SILVESTRE
- Pitcairnia consimilis Baker 0056. ACHUPALLA SILVESTRE
- Pitcairnia cotaahuasiana Harms 0056. ACHUPALLA SILVESTRE
- Pitcairnia echinotricha (André) Baker 0056. ACHUPALLA SILVESTRE
- Pitcairnia ferruginea Ruiz & Pav. 0056. ACHUPALLA SILVESTRE
- Pitcairnia herrerae Harms 0056. ACHUPALLA SILVESTRE
- Pitcairnia imperialis Harms 0056. ACHUPALLA SILVESTRE
- Pitcairnia laresiana Harms 0056. ACHUPALLA SILVESTRE
- Pitcairnia latibracteata Harms 0056. ACHUPALLA SILVESTRE

Hugo E. Delgado Súmar

- *Pitcairnia pyramidata* (Ruiz & Pav.) Pers. Ver 0054. ACHUPALLA
- *Pitcairnia viridis* Mez 0056. ACHUPALLA SILVESTRE
- *Pithecellobium cateniformis* (Ducke) L. Cárdenas. Ver 1175. HUAIRA CASPI
- *Pithecellobium dulce* (Roxb.) Benth. Ver 1081. GUAMUCHIL
- *Pithecellobium laetum* Benth. Ver 2195. REMO CASPI
- *Pithecellobium mathewsii* Benth. Ver 0162. ALGARROBO
- *Pithecellobium multiflorum* (Kunth.) Benth. Ver 0246. ANGOLO
- *Pithecellobium polycarpum* Poepp. Ver 2195. REMO CASPI
- *Pithecellobium* spp. Ver 0453. CABALLO USA
- *Pithecellobium weberbaueri* Harás Ver 0246. ANGOLO
- *Pityrocarpa flava* (Spreng. ex DC.) Brenan. Ver 0777. CURUPA
- *Pityrocarpa gonoacantha* (Mart.) Brenan. Ver 0779. CURUPA
- *Pityrocarpa pteroclada* (Benth.) Brenan. Ver 0782. CURUPA
- *Pityrocarpa viridiflora* (Kunth) Brenan Ver 0783. CURUPA
- *Pityrogramma austroamericana* Domin Ver 2318. SHAPUMBA
- *Pityrogramma calomelanos* (L.) Link Ver 2318. SHAPUMBA
- *Pityrogramma insularis* Domin Ver 2318. SHAPUMBA
- *Pityrogramma ochracea* (C. Presl) Domin. Ver 2318. SHAPUMBA
- *Plagioceltis dichotoma* Mildbr. ex Baehni Ver 1769. NINA CASPI
- *Plananthus selago* (L.) P. Beauv. Ver 1104. HELECHO
- *Plantago australis* subsp. *hirtella* (Kunth) Rahn. Ver 1541. LLANTEN
- *Plantago compsohylla* Pilg. Ver 1261. ICHSU-ICHSU
- *Plantago congesta* R. & P. ex Pilger non R. & P. Ver 1261. ICHSU-ICHSU
- *Plantago extensa* Pilg. Ver 1261. ICHSU-ICHSU
- *Plantago hirtella* Kunth. Ver 1541. LLANTEN
- *Plantago major* L. Ver 1540. LLANTÉN
- *Plantago monticola* Decne. Ver 1260. ICHSU-ICHSU
- *Plantago monticola* subsp. *crispula* Pilg. Ver 1261. ICHSU-ICHSU
- *Plantago monticola* subsp. *herrerai* Pilg. Ver 1261. ICHSU-ICHSU
- *Plantago monticola* var. *majuscula* Pilg. Ver 1261. ICHSU-ICHSU
- *Plantago monticola* var. *maxima* Pilg. Ver 1261. ICHSU-ICHSU
- *Plantago monticola* var. *sericans* Pilg. Ver 1260. ICHSU-ICHSU
- *Plantago sericea* subsp. *sericans* (Pilg.) Rahn Ver 1260. ICHSU-ICHSU
- *Plantago sericea* subsp. *Sericea* Ver 1259. ICHSU-ICHSU
- *Plantago sericea* var. *lanuginosa* Griseb. Ver 1261. ICHSU-ICHSU
- *Plantago tarattothrix* Pilg. Ver 1261. ICHSU-ICHSU
- *Platyloma ternifolia* (Cav.) Sm. Ver 1479. KUTU KUTU NEGRO
- *Platymiscium duckei* Huber Ver 0757. CUMASEBA
- *Platymiscium duckei* var. *nigrum* (Ducke) Ducke Ver 0757. CUMASEBA
- *Platymiscium nigrum* Ducke Ver 0757. CUMASEBA
- *Platymiscium trinitatis* Benth. Ver 0757. CUMASEBA
- *Platyopuntia soehrensii* (Britton & Rose) F. Ritter Ver 0337. AYRAMPO
- *Platystachys kunthiana* (Gaudich.) Beer Ver 2711. WIKKONTOY
- *Platystachys latifolia* (Meyen) C. Koch Ver 2711. WIKKONTOY
- *Pleonotoma variabilis* (Jacq.) Miers Ver 1772. NISHI BATA
- *Pleopeltis crassifolia* (L.) T. Moore Ver 1343. KALAWALA GRANDE
- *Pleurotus* sp. Ver 1347. KALLAMPA ARBOREA
- *Pluchea absinthioides* (Hook. & Arn.) H. Rob. Ver 2528. TOÑUZ
- *Pluchea carolinensis* (Jacq.) G. Don Ver 2529. TOÑUZ
- *Pluchea chingoyo* (Kunth) DC. Ver 2527. TOÑUZ
- *Pluchea microcephala* R.K. Godfrey Ver 2530. TOÑUZ
- *Pluchea* sp. Ver 2532. TOÑUZ
- *Pluchea zamalloae* (Cabrera) H. Rob. & Cuatrec. Ver 2531. TOÑUZ
- *Plukenetia peruviana* Müll. Arg. Ver 2239. SACHA INCHIC
- *Plukenetia volubilis* L. Ver 2239. SACHA INCHIC
- *Plumbago coerulea* Kunth Ver 2189. RATA RATA
- *Plumbago scandens* L. Ver 1085. GUAPITO
- *Plumeria acutifolia* Poir. Ver 2388. SUCHE
- *Plumeria alba* A. DC. Ver 2389. SUCHE
- *Plumeria alba* Aubl. Ver 2389. SUCHE
- *Plumeria alba* Kunth. Ver 2389. SUCHE

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

- *Plumeria alba* L. Ver 2389. SUCHE
- *Plumeria attenuata* Benth. Ver 2386. SUCUBA
- *Plumeria bicolor* Ruiz & Pav. Ver 2388. SUCHE
- *Plumeria carinata* Ruiz & Pav. Ver 2388. SUCHE
- *Plumeria floribunda* Müll. Arg. Ver 2387. SUCUBA
- *Plumeria incarnata* Mill. Ver 2388. SUCHE
- *Plumeria lancifolia* Müll. Arg. Ver 2387. SUCUBA
- *Plumeria lutea* Ruiz & Pav. Ver 2388. SUCHE
- *Plumeria phagedaenica* Mart. Ver 1304. JANAÚBA
- *Plumeria purpurea* Ruiz & Pav. Ver 2388. SUCHE
- *Plumeria rubra* L. Ver 2388. SUCHE
- *Plumeria sucuuba* Spruce ex Müll. Arg. Ver 0399. BELLACO CASPI
- *Plumeria tarapotensis* K. Schum. ex Markgr. Ver 1360. KANRAW-MUNA
- *Plumeria tricolor* Ruiz & Pav. Ver 2388. SUCHE
- *Poa aestivalis* J. Presl Ver 1062. GRAMA DULCE HEMBRA
- *Poa algida* Trin. Ver 1062. GRAMA DULCE HEMBRA
- *Poa annua* L. Ver 1062. GRAMA DULCE HEMBRA
- *Poa meyenii* Nees & Meyen Ver 1062. GRAMA DULCE HEMBRA
- *Podocarpus oleifolius* D. Don ex Lamb. Ver 2221. ROMERILLO
- *Podocarpus rospigiosii* Pilger Ver 2222. ROMERILLO
- *Poecilochroma frondosum* Miers Ver 1417. KHORI TIKA
- *Poecilochroma lobbianum* Miers Ver 1417. KHORI TIKA
- *Poecilochroma maculatum* Miers Ver 1417. KHORI TIKA
- *Poecilochroma punctatum* (Ruiz & Pav.). Miers. Ver 1417. KHORI TIKA
- *Poecilochroma* sp. Ver 1418. KHORI TIKA MULTICOLOR
- *Poecilochroma venosum* Rusby Ver 1417. KHORI TIKA
- *Poeppigia procera* C. Presl Ver 1079. GUAJE
- *Pogostemon heyneanus* Benth. Ver 1839. ORISIA
- *Poinciana pulcherrima* L. Ver 0239. ANGEL SISA
- *Poinciana regia* Bojer ex Hook. Ver 0158. ALGARROBILLA
- *Poinciana spinosa* Molina Ver 2461. TARA
- *Poinsettia heterophylla* (L.) Klotzsch & Garcke Ver 1507. LECHE LECHE
- *Poinsettia pulcherrima* (Willd. ex Klotzsch) Graham Ver 0990. FLOR DE PASCUA
- *Poinsettia pulcherrima* Graham Ver 0990. FLOR DE PASCUA
- *Poinsettia ruiziana* Klotzsch & Garcke Ver 1507. LECHE LECHE
- *Polyborus lucidus* (Leyss.) ex Fr. Ver 2193. REISHI
- *Polyborus megaloma* Lev. Ver 2785. YESQUERO APLANADO
- *Polygala acuminata* Willd. Ver 1281. IRGAPIRINA SACHA
- *Polygala spectabilis* DC. Ver 1327. JIQUI JIQUI
- *Polygala timoutou* Aubl. Ver 1328. JIQUI JIQUI
- *Polygonum acre* Kunth Ver 2364. SHITIRI
- *Polygonum aviculare* L. Ver 2274. SANGUINARIA MAYOR
- *Polygonum dombeyanum* Kuntze Ver 1715-A. MULLACA HEMBRA
- *Polygonum fruticosum* Walp. Ver 1711. MULLACA
- *Polygonum hydropiperoides* Michx. Ver 1142. HIERBA DEL SAPO
- *Polygonum punctatum* Elliott. Ver 2364. SHITIRI
- *Polygonum punctatum* var. *aquatile* (Mart.) Fassett Ver 2364. SHITIRI
- *Polygonum tamnifolium* Kunth Ver 1715-A. MULLACA HEMBRA
- *Polygonum uvifera* L. Ver 2627. UVERO COLORADO
- *Polygonum volcanicum* Benth. Ver 1713. MULLACA
- *Polylepis incana* Kunth Ver 1490. LAMPAYA
- *Polylepis incana* subsp. *icosandra* Bitter Ver 1489. LAMPAYA
- *Polylepis incana* subsp. *micranthera* Bitter Ver 1489. LAMPAYA
- *Polylepis incana* var. *connectens* Bitter Ver 1489. LAMPAYA
- *Polylepis incana* var. *primovestita* Bitter Ver 1489. LAMPAYA
- *Polylepis incana* var. *villosistyla* Bitter Ver 1490. LAMPAYA
- *Polylepis racemosa* Ruiz & Pav. Ver 1489. LAMPAYA
- *Polylepis villosa* Kunth Ver 1489. LAMPAYA
- *Polymnia edulis* Wedd. Ver 2741. YACÓN
- *Polymnia lehmannii* Hieron. Ver 2771. YARETA
- *Polymnia sonchifolia* Poepp. Ver 2741. YACÓN

Hugo E. Delgado Súmar

- *Polypodium amphostenon* Kunze ex Klotzsch Ver 1340. KALAGUALA
- *Polypodium angustifolium* Sw. Ver 1339. KALAGUALA
- *Polypodium angustifolium* var. *amphostenon* (Kunze ex Klotzsch) Baker Ver 1340. KALAGUALA
- *Polypodium angustifolium* var. *amphostenon* (Kunze ex Klotzsch) Hieron. Ver 1340. KALAGUALA
- *Polypodium angustifolium* var. *monstrosum* Mett. Ver 1340. KALAGUALA
- *Polypodium angustissimum* Fée Ver 2546. TRENCILLA PEQUEÑA
- *Polypodium areolatum* Humb. & Bonpl. ex Willd. Ver 2094. POLIPOL PEQUEÑO
- *Polypodium aureum* L. Ver 2094. POLIPOL PEQUEÑO
- *Polypodium buchtienii* H. Christ & Rosenst. Ver 1342. KALAWALA DEL INKA
- *Polypodium calaguala* Ruiz y Pav. Ver 1138. HIERBA DEL LAGARTO
- *Polypodium calvum* Maxon Ver 2546. TRENCILLA PEQUEÑA
- *Polypodium cochleatum* Klotzsch Ver 2163. RAKI RAKI
- *Polypodium coriaceum* Raddi Ver 0234. ANCAC PFURUN
- *Polypodium crassifolium* fo. *angustissimum* Rosenst. Ver 1340. KALAGUALA
- *Polypodium crassifolium* L. Ver 0234. ANCAC PHURUN
- *Polypodium decumanum* Willd. Ver 0735. COTOCHPA
- *Polypodium dimorphum* Link Ver 1340. KALAGUALA
- *Polypodium filicula* Liebm. Ver 1341. KALAWALA CORTA
- *Polypodium leucatomos* Poir. Ver 2094. POLIPOL PEQUEÑO
- *Polypodium leuconeuron* var. *latifolium* Rosenst. Ver 1340. KALAGUALA
- *Polypodium leucorhizon* Kunze ex Klotzsch Ver 1340. KALAGUALA
- *Polypodium melanostictum* Kunze Ver 2546. TRENCILLA PEQUEÑA
- *Polypodium moniliforme* Lag. ex Sw. Ver 2546. TRENCILLA PEQUEÑA
- *Polypodium moniliforme* var. *bogotense* Hieron. Ver 2546. TRENCILLA PEQUEÑA
- *Polypodium moniliforme* var. *culebriliense* Bosco Ver 2546. TRENCILLA PEQUEÑA
- *Polypodium moniliforme* var. *major* Liebm. Ver 2546. TRENCILLA PEQUEÑA
- *Polypodium moniliforme* var. *minus* H. Christ Ver 2546. TRENCILLA PEQUEÑA
- *Polypodium pittieri* H. Christ Ver 1340. KALAGUALA
- *Polypodium poloense* Rosenst. Ver 1340. KALAGUALA
- *Polypodium porrectum* Willd. Ver 0234. ANCAC PFURUN
- *Polypodium pycnocarpum* var. *buchtienii* (H. Christ & Rosenst.) R.M. Tryon & Stolze Ver 1342.
- *Polypodium subcrenatum* Hook. Ver 2546. TRENCILLA PEQUEÑA
- *Polypodium subcarpon* Fée Ver 2546. TRENCILLA PEQUEÑA
- *Polyporus sanguineus* Fries. Ver 1348. KALLAMPA DEL VALLE
- *Polyporus trichomalleus*. Ver 0469. CALLAMPA
- *Polystichum cochleatum* (Klotzsch) Hieron. Ver 2163. RAKI RAKI
- *Pontederia crassipes* Mart. Ver 1179. HUAMA
- *Poponax farnesiana* (L.) Raf. Ver 1217. HUARANGO
- *Populus deltoides* Marshall. Ver 0137. ALAMO
- *Populus nigra* L. Ver 0136. ALAMO
- *Poraqueiba sericea* Tul. Ver 1254. HUMARI
- *Porophyllum ellipticum* Cass. Ver 0084. AICORO
- *Porophyllum ruderales* (Jacq.) Cassini Ver 0083. AICORO
- *Porophyllum ruderales* var. *ellipticum* (Cass.) A. Gray ex B.L. Rob. Ver 0084. AICORO
- *Portulaca caryophylloides* hort. ex Vilm. Ver 2654. VERDOLAGA
- *Portulaca consanguinea* Schltld. Ver 2651. VERDOLAGA
- *Portulaca ehrenbergii* Poelln. Ver 2652. VERDOLAGA
- *Portulaca foliosa* DC. Ver 2652. VERDOLAGA
- *Portulaca gagatosperma* Millsp. Ver 2652. VERDOLAGA
- *Portulaca gilliesii* Engelm. Ver 2654. VERDOLAGA
- *Portulaca gilliesii* Hook. Ver 2654. VERDOLAGA
- *Portulaca grandiflora* Hook. Ver 2654. VERDOLAGA
- *Portulaca grandiflora* subsp. *ruizii* D. Legrand Ver 2654. VERDOLAGA
- *Portulaca halimoides* L. Ver 2653. VERDOLAGA
- *Portulaca haughtii* J.F. Macbr. Ver 2653. VERDOLAGA
- *Portulaca hilaireana* G. Don Ver 2654. VERDOLAGA
- *Portulaca immersostellulata* Poelln. Ver 2654. VERDOLAGA
- *Portulaca intermedia* Link ex Schltld. Ver 2651. VERDOLAGA
- *Portulaca karwinskii* Fisch. & E. Mey. Ver 2652. VERDOLAGA
- *Portulaca marginata* Kunth Ver 2651. VERDOLAGA
- *Portulaca megalantha* Steud. Ver 2654. VERDOLAGA

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

- *Portulaca mendocinensis* Gillies ex Rohrb. Ver 2654. VERDOLAGA
- *Portulaca multistaminata* Poelln. Ver 2654. VERDOLAGA
- *Portulaca mundula* I.M. Johnst. Ver 2652. VERDOLAGA
- *Portulaca neglecta* Mack. & Bush Ver 2651. VERDOLAGA
- *Portulaca oleracea* L. Ver 2651. VERDOLAGA
- *Portulaca oleracea* subsp. *nicaraguensis* Danin & H.G. Baker Ver 2651. VERDOLAGA
- *Portulaca oleracea* subsp. *sylvestris* (DC.) Thell. Ver 2651. VERDOLAGA
- *Portulaca oleracea* var. *granulatostellulata* Poelln. Ver 2651. VERDOLAGA
- *Portulaca oleracea* var. *macrantha* Eggers Ver 2651. VERDOLAGA
- *Portulaca oleracea* var. *opposita* Poelln. Ver 2651. VERDOLAGA
- *Portulaca oleracea* var. *parvifolia* (Haw.) Griseb. Ver 2651. VERDOLAGA
- *Portulaca paniculata* Jacq. Ver 2238. SACHA CULANTRO
- *Portulaca papulosa* Schltld. ex Poelln. Ver 2652. VERDOLAGA
- *Portulaca parvula* A. Gray Ver 2652. VERDOLAGA
- *Portulaca patens* Jacq. Ver 2238. SACHA CULANTRO
- *Portulaca pilosa* fo. *mexicana* D. Legrand Ver 2652. VERDOLAGA
- *Portulaca pilosa* L. Ver 2652. VERDOLAGA
- *Portulaca pilosa* subsp. *cisplatina* D. Legrand Ver 2654. VERDOLAGA
- *Portulaca pilosa* subsp. *grandiflora* (Hook.) R. Geesink Ver 2654. VERDOLAGA
- *Portulaca pilosa* var. *grandiflora* Kuntze. Ver 2654. VERDOLAGA
- *Portulaca portulacastrum* L. Ver 1524. LITO
- *Portulaca reflexa* (Cav.) Haw. Ver 2238. SACHA CULANTRO
- *Portulaca teretifolia* Kunth Ver 2652. VERDOLAGA
- *Posoqueria coriacea* M. Martens & Galeotti Ver 1248. HUITILLO
- *Posoqueria latifolia* (Rudge) Roem. & Schult. Ver 1248. HUITILLO
- *Potalia amara* Aublet. Ver 0771. CURARINA
- *Potentilla vesca* (L.) Scop. Ver 1010. FRUTILLA
- *Pothomorphe dombeyana* Miq. Ver 1923. PARIPORABA
- *Pothomorphe iquitosensis* Trel. Ver 1922. PARIPORABA
- *Pothomorphe peltata* (L.) Miq. Ver 1922. PARIPORABA
- *Pothomorphe sidaefolia* (Link & Otto) Miq. Ver 1921. PARIPORABA
- *Pothomorphe umbellata* (L.) Miq. Ver 1923. PARIPORABA
- *Pothos crassinervia* Jacq. Ver 2223. RONA SETHA RAO
- *Pothos gracilis* Rudge Ver 0392. BEJUCO
- *Pothos sagittifolius* Rudge Ver 1322. JERGÓN SACHA
- *Pothos scolopendrinus* Desv. ex Ham. Ver 0392. BEJUCO
- *Pourouma bicolor* Mart. Ver 2735. XANCUN
- *Pourouma bicolor* subsp. *tessmannii* (Mildbr.) C.C. Berg & Heusden Ver 2736. XANCUN
- *Pourouma cecropiifolia* Mart. Ver 2589. UBILLA
- *Pourouma multifida* Trécul Ver 2589. UBILLA
- *Pourouma tessmannii* Mildbr. Ver 2736. XANCUN
- *Pourretia ferruginea* (Ruiz & Pav.) Spreng. 0056. ACHUPALLA SILVESTRE
- *Pourretia gigantea* Raimondi 0055. ACHUPALLA MACHO
- *Pourretia pyramidata* Ruiz & Pav. Ver 0054. ACHUPALLA
- *Pouteria caimito* (R&P) Radlk. Ver 0465. CAIMITO
- *Pouteria insignis* Baehni Ver 1530. LUCUMA
- *Pouteria leucophaea* Baehni. Ver 0465. CAIMITO
- *Pouteria lucuma* (Ruiz & Pav.) Kuntze Ver 1530. LUCUMA
- *Pouteria mammosa* (L.) Cronquist. Ver 2818. ZAPOTE
- *Pouteria ucuqui* Pires & R.E. Schult. Ver 0423. BOLAQUIRO
- *Priva lappulacea* fo. *albiflora* Moldenke Ver 0430. BOLSA QUIHUA
- *Priva lappulaceas* (L.) Pers. Ver 0430. BOLSA QUIHUA
- *Proclesia bracteata* (Ruiz & Pav. ex J. St.-Hil.) Klotzsch Ver 1659. MAYCHA
- *Procris longifolia* Pavon ex Weddell pro syn. *Pavonii*. Ver 2158. QUISA QUISA
- *Procris rugosa* Poir. Ver 1538. LLAMPU QUISA
- *Prosopis chilensis* (Molina) Stunz. Ver 0161. ALGARROBO
- *Prosopis dulcis* Kunth. Ver 1379. KEWILLU DEL VALLE
- *Prosopis horrida* Kunth. Ver 0163. ALGARROBO NEGRO
- *Prosopis juliflora* (Sw) DC. Ver 0160. ALGARROBO
- *Prosopis juliflora* var. *horrida* (Kunth) Burkart Ver 0163. ALGARROBO NEGRO
- *Prosopis Limensis* Benth. Ver 0159. ALGARROBO

Hugo E. Delgado Súmar

- *Prosopis pallida* (Humb. & Bonpl. ex Willd.) Kunth Ver 0159. ALGARROBO
- *Prosopis* sp. Ver 1377. KEWILLU HEMBRA
- *Prosopis strombulifera* (L) Benth. Ver 1378. KEWILLU MACHO
- *Protium carana* (Humb.) March. Ver 0706. COPAL CASPI
- *Protium heptaphyllum* (Aubl.) Marchand Ver 1938. PAU DE MOSQUITO
- *Protium insigne* (Triana & Planch.) Engl. Ver 1939. PAU DE MOSQUITO
- *Protium unifoliolatum* Engl. Ver 2738. XICORACORE
- *Proustia berberidifolia* (Cuatrec.) Ferreyra Ver 1452. KKAWAIRA
- *Proustia cuneata* S.F. Blake Ver 1451. KKAWAIRA
- *Proustia cuneifolia* D. Don Ver 1453. KKAWAIRA
- *Proustia pungens* Poepp. ex Less. Ver 1453. KKAWAIRA
- *Prunus amygdalus* Stokes Ver 0179. ALMENDRA
- *Prunus capuli* Cav. Ver 0528. CAPULÍ
- *Prunus communis* Fritsch Ver 0179. ALMENDRA
- *Prunus pérsica* (L.) Batsch. Ver 1665. MELOCOTÓN
- *Prunus salicifolia* Kunth. Ver 0528. CAPULÍ
- *Prunus serotina* Ehrhart. Ver 0528. CAPULÍ
- *Prunus serotina* subsp. *capuli* (Cav.) McVaugh Ver 0528. CAPULÍ
- *Prunus serotina* var. *salicifolia* (Kunth) Koehne Ver 0528. CAPULÍ
- *Psammisia pauciflora* Griseb. ex A.C. Sm. Ver 2361. SHINGI PANGA
- *Pseudabutilon hitchcockii* Ulbr. Ver 2171. RATA RATA
- *Pseudabutilon nigropunctulatum* (Ulbr.) R.E. Fr. Ver 2179. RATA RATA
- *Pseudabutilon spicatum* (Kunth) R.E. Fr. Ver 2187. RATA RATA
- *Pseudelephantopus crispus* Cabrera Ver 1642. MATA PASTO
- *Pseudelephantopus spicatus* (B. Juss. ex Aubl.) C.F. Baker Ver 1643. MATA PASTO
- *Pseudelephantopus spicatus* (B. Juss. ex Aubl.) Rohr Ver 1643. MATA PASTO
- *Pseudobombax munguba* (Mart. & Zucc.) Dugand Ver 2117. PUNGA
- *Pseudocalymma alliaceum* (Lam.) Sandwith Ver 0109. AJOSACHA
- *Pseudocalymma alliaceum* var. *macrocalyx* Sandwith. Ver 0114. AJO SACHA
- *Pseudocalymma pachypus* (K. Schum.) Sandwith. Ver 0109. AJOSACHA
- *Pseudocalymma standleyi* Steyerf. Ver 0110. AJOSACHA
- *Pseudolmedia coriacea* H. Karst. Ver 1732. MUIRATINGA
- *Pseudolmedia laevigata* Trecul. Ver 0847. CHIMICUA
- *Pseudolmedia laevis* (Ruiz & Pav.) J.F. Macbr. Ver 0848. CHIMICUA
- *Pseudolmedia mildbraedii* J.F. Macbr. Ver 0847. CHIMICUA
- *Pseudolmedia multinervis* Millbr. Ver 0848. CHIMICUA
- *Pseudomarsdenia cundurango* (Rchb. f.) Schltr. Ver 0659. CONDURANGO
- *Psidium acutangulum* DC. Ver 1089. GUAYABA DEL AGUA
- *Psidium araca* Raddi Ver 0273. ARAZÁ
- *Psidium dubium* Kunth Ver 0489. CAMU CAMU
- *Psidium grandiflorum* Ruiz & Pav. Ver 1089. GUAYABA DEL AGUA
- *Psidium guajava* L. Ver 1090. GUAYABO
- *Psidium guineense* Sw. Ver 0273. ARAZÁ
- *Psidium ooideum* var. *longipedunculatum* Rusby Ver 0273. ARAZÁ
- *Psidium pomiferum* L. Ver 1090. GUAYABO
- *Psidium pyrifera* L. Ver 1090. GUAYABO
- *Psidium rivulare* DC. Ver 1877. PALILLO
- *Psidium speciosum* Diels Ver 2194. REME
- *Psilocybe cubensis* (Earle) Singer. Ver 2275. SAN ISIDRO
- *Psilogramme rotundifolia* (Fée) Kuhn Ver 2547. TRENCILLA AMARILLA
- *Psittacanthus acutifolius* (Ruiz & Pav.) G. Don. Ver 0688. CONSUELDA FLORIDA
- *Psittacanthus corynocephalus* Eichler. Ver 2395. SUELDA (CON) QUE SUELDA
- *Psittacanthus cuneifolius* (Ruiz & Pav.) G. Don Ver 2394. SUELDA (CON) QUE SUELDA
- *Psittacanthus hortonii* Standl. & F.A. Barkley Ver 2394. SUELDA (CON) QUE SUELDA
- *Psittacanthus peruanus* Engl. Ver 2394. SUELDA (CON) QUE SUELDA
- *Psoralea divaricata* Humb. & Bonpl. ex Willd. Ver 1176. HUALHUA
- *Psoralea featherstonei* J.F. Macbr. Ver 0744. CULEN HEMBRA o SILVESTRE
- *Psoralea glandulosa* L. Ver 0743. CULEN
- *Psoralea lasiostachys* Vogel Ver 0744. CULEN HEMBRA o SILVESTRE
- *Psoralea maleolens* J.F. Macbr. Ver 1176. HUALHUA
- *Psoralea marginata* Meyen Ver 0744. CULEN HEMBRA o SILVESTRE

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

- Psoralea mexicana (L. f.) Vail. Ver 1176. HUALHUA
- Psoralea mexicana var. maleolens (J.F. Macbr.) J.F. Macbr. Ver 1176. HUALHUA
- Psoralea mexicana var. trianae (Vail) J.F. Macbr. Ver 1176. HUALHUA
- Psoralea mutisii Kunth Ver 1176. HUALHUA
- Psoralea potens J.F. Macbr. Ver 0744. CULEN HEMBRA o SILVESTRE
- Psoralea pubescens Poir. Ver 0744. CULEN HEMBRA o SILVESTRE
- Psoralea pubescens var. lasiostachys (Vogel) J.F. Macbr. Ver 0744. CULEN HEMBRA o SILVESTRE
- Psoralea remotiflora J.F. Macbr. Ver 0744. CULEN HEMBRA o SILVESTRE
- Psoralea trianae Vail. Ver 1176. HUALHUA
- Psoralea yurensis Rusby. Ver 0744. CULEN HEMBRA o SILVESTRE
- Psychotria acuminata Benth. Ver 1270. IPECA
- Psychotria alba Ruiz & Pav. Ver 0790. CHACRUNA
- Psychotria albonervia Standl. Ver 0738. CUCHARA CASPI
- Psychotria arcuata Benth. Ver 0738. CUCHARA CASPI
- Psychotria barcellana Müll. Arg.; Cephaelis barcellana (Müll. Arg.) Standl. Ver 0422. BOCA PINTADA
- Psychotria brachybotrya Muell. Arg. Ver 0870. CHIRAPA SACHA
- Psychotria calochlamys Standl. Ver 0869. CHIRAPA SACHA
- Psychotria capitata Ruiz & Pav. Ver 0738. CUCHARA CASPI
- Psychotria capitata subsp. fissistipularis Dwyer Ver 0738. CUCHARA CASPI
- Psychotria capitata subsp. rubra Dwyer Ver 0738. CUCHARA CASPI
- Psychotria carthagenensis Jacq. Ver 0790. CHACRUNA
- Psychotria corymbifera Müll. Arg. Ver 2421. TACON RAO
- Psychotria chlorotica Müll. Arg. Ver 0738. CUCHARA CASPI
- Psychotria emetica L. f. Ver 1278. IPECACUANA FALSA
- Psychotria foveolata Ruiz & Pav. Ver 0790. CHACRUNA
- Psychotria herbacea Jacq. Ver 2099. POROTO HUANGUILLO
- Psychotria hirsuta (M. Martens & Galeotti) Müll. Arg. ex Mart. Ver 0421. BOCA PINTADA
- Psychotria horizontalis Sw. Ver 2577. TUPAMAQUI
- Psychotria inundata Benth. Ver 0738. CUCHARA CASPI
- Psychotria ipecacuanha (Brot.) Stokes Ver 1271. IPECA VERDADERA
- Psychotria iquitosensis Standl. Ver 0870. CHIRAPA SACHA
- Psychotria lepida Standl. Ver 0869. CHIRAPA SACHA
- Psychotria macrobotrys Ruiz & Pav. Ver 2140. QUILLO SISA
- Psychotria marginata Sw. Ver 2264. SANANGUILLO
- Psychotria poeppigiana Müll. Arg. Ver 0421. BOCA PINTADA
- Psychotria poeppigiana subsp. barcellana (Müll. Arg.) Steyerl. Ver 0422. BOCA PINTADA
- Psychotria stenostachya Standl. Ver 2749. YAGÉ
- Psychotria stipulosa Müll. Arg. Ver 0869. CHIRAPA SACHA
- Psychotria toxica A. St. Hill. Ver 0433. BORRACHO SISA
- Psychotria virens Poepp. & Endl. Ver 1250. HUITO
- Psychotria viridis Ruiz & Pav. Ver 0791. CHACRUNA
- Ptelea viscosa L. Ver 0809. CHAMIZA
- Pteridium aquilinum L. Kuhn. Ver 1553. MACHICURA
- Pteris altissima Poir. Ver 0058. ADAPANA
- Pteris podophylla Sw. Ver 0060. ADAPANA
- Pteris propinqua J. Agardh Ver 0059. ADAPANA
- Pteris ternifolia Cav. Ver 1479. KUTU KUTU NEGRO
- Pterocarpus amazonum (Mart. ex Benth.). Amshoff Ver 0732. COSHON TAMA
- Pterocarpus ancylocalyx var. angustifolius Benth. Ver 0732. COSHON TAMA
- Pterocarpus plumieri Poir. Ver 0786. CUSHQUI HUASCA
- Pterocarpus sp. Ver 1961. PEZOE
- Pterocarpus sp. Ver 2273. SANGRE DE TORO
- Pterocarpus ulei Harms. Ver 0732. COSHON TAMA
- Pterocaulon virgatum (L.) DC. Ver 2133. QUETO QUETO
- Pteropodium glabrum A. DC. 0570. CARRUAGERO
- Ptilurus daucifolius D. Don Ver 2303. SASSAWI
- Pulegium dagestanicum (Boriss.) Holub Ver 1109. HIERBA BUENA
- Pulegium vulgare Mill. Ver 1109. HIERBA BUENA
- Pulmonaria officinalis L. Ver 0436. BORRAJA
- Punica granatum L. Ver 1072. GRANADO
- Puya echinotricha André 0056. ACHUPALLA SILVESTRE

Hugo E. Delgado Súmar

- *Puya ferruginea* (Ruiz & Pav.) L.B. Sm. Ver 0056. ACHUPALLA SILVESTRE
- *Puya grandiflora* Hook. 0056. ACHUPALLA SILVESTRE
- *Puya pyramidata* (Ruiz & Pav.) Schult. f. Ver 0054. ACHUPALLA
- *Puya raimondi* Harms. Ver 0055. ACHUPALLA MACHO
- *Puya* sp. Ver 0080. AHUARANCU
- *Puya weberbaueri* Mez. Ver 2501. TICTA
- *Pycnophyllum glomeratum* Mattf. Ver 1970. PICHAKA
- *Pycnopus cinnabarinus* (Jacq. x Fr.) P. Karst. Ver 0584. CAYAMPA COLORADA
- *Pyrenoglyphis brongnartii* (Mart.) Burret. Ver 1767. NIEJILLA
- *Pyrenoglyphis concinna* (Mart.) Burret Ver 1766. NIEJILLA
- *Pyrostegia ignea* (Vell.) C. Presl Ver 1549. LLUVIA DE ORO
- *Pyrostegia venusta* (Ker Gawl.) Miers Ver 1549. LLUVIA DE ORO
- *Pyrrhema rhizantha* Ule Ver 1683. MISHQUI PANGUILLA
- *Pyrus cydonia* L. Ver 1667. MEMBRILLO
- *Pyrus pumila* (Miller) K. Koch non Neumann ex Tausch Ver 1612. MANZANA
- *Pyxidaria crustacea* (L.) Kuntze Ver 0094. AIRI SACHA
- *Pyxidaria diffusa* (L.) Kuntze Ver 0948. DORADIÑA

Q

- *Quadrella odoratissima* (Jacq.) Hutch. Ver 1747. NARANJUELO
- *Qualea calcarata* Link Ver 2141. QUILLO SISA
- *Quamoclit coccinea* (L.) Miench. Ver 0476. CAMPANILLA COLORADA
- *Quassia amara* L. Ver 0205. AMARGO
- *Quassia cedron* (Planch.) Baill. Ver 1940. PAU PARA TODO
- *Quiina amazonica* A.C. Sm. Ver 2256. SÁKA
- *Quillaja brasiliensis* (A. St.-Hil. & Tul.) Mart. Ver 0819. CHARAÑA
- *Quillaja saponaria* Molina Ver 0818. CHARAÑA
- *Quinchamalium linifolium* Meyen ex Walp. Ver 1422. KINCHAMALI
- *Quinchamalium procumbens* R&P. Ver 1422. KINCHAMALI
- *Quinchamalium raimondii* Pilg. Ver 1422. KINCHAMALI
- *Quinquina calisaya* (Wedd.) Kuntze. Ver 2142. QUINA
- *Quinquina coccinea* (Pav. ex DC.) Kuntze Ver 2143. QUINA
- *Quinquina lancifolia* (Mutis) Kuntze Ver 2143. QUINA
- *Quinquina obovata* (Pavon ex Howard) Kuntze Ver 0575. CASCARILLA
- *Quinquina officinalis* (L.) Kuntze. Ver 2143. QUINA
- *Quinquina ovata* (Ruiz & Pav.) Kuntze Ver 0575. CASCARILLA
- *Quinquina pubescens* (Vahl) Kuntze Ver 0575. CASCARILLA
- *Quinquina succirubra* (Pav. ex Klotzsch) Kuntze. Ver 0575. CASCARILLA

R

- *Rachicallis setosa* (Ruiz & Pav.) Steud. Ver 1862. PAICO
- *Radermachia incisa* Thunb. Ver 1900. PAN DE ÁRBOL
- *Radicula armoracia* (L.) B.L. Rob. Ver 2160. RÁBANO PICANTE
- *Ragala sanguinolenta* Pierre. Ver 2147. QUINILLA
- *Randia armata* (Sw.) DC. Ver 2597. UNCHALA CASPI
- *Randia formosa* var. *longiflora* (Ruiz & Pav.) K. Schum. Ver 2598. UNCHALA CASPI
- *Randia nitida* (Kunth) DC. Ver 2597. UNCHALA CASPI
- *Randia ovata* Duchass. ex Griseb. Ver 2597. UNCHALA CASPI
- *Randia ruiziana* DC. Ver 2598. UNCHALA CASPI
- *Randia spinosa* (Jacq.) H. Karst. Ver 2597. UNCHALA CASPI
- *Randia spinosa* H. Karst. Ver 2597. UNCHALA CASPI
- *Ranunculus acer* auct. Ver 2697. WARANKAISO SILVESTRE
- *Ranunculus acris* L. Ver 2697. WARANKAISO SILVESTRE
- *Ranunculus acris* var. *latisectus* Beck Ver 2697. WARANKAISO SILVESTRE
- *Ranunculus argemonifolius* Griseb. Ver 2696. WARANKAISO
- *Ranunculus bonplandianus* Kunth Ver 2696. WARANKAISO
- *Ranunculus brevipes* Triana & Planch. Ver 2696. WARANKAISO
- *Ranunculus chicleensis* Ball Ver 2696. WARANKAISO
- *Ranunculus giganteus* Wedd. Ver 2674. WAMANRIPA
- *Ranunculus pilosus* Kunth ex DC. Ver 2696. WARANKAISO
- *Ranunculus praemorsus* Kunth ex DC. Ver 2696. WARANKAISO

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

- *Ranunculus praemorsus* var. *bonplandianus* (Kunth) Wedd. Ver 2696. WARANKAISO
- *Ranunculus praemorsus* var. *Praemorsus* Ver 2696. WARANKAISO
- *Ranunculus praemorsus* var. *sibbaldioides* (Kunth ex DC.) Lourteig Ver 2696. WARANKAISO
- *Ranunculus repens* L. Ver 0439. BOTÓN DE ORO
- *Ranunculus setoso-pilosus* Steud. Ver 2696. WARANKAISO
- *Ranunculus sibbaldioides* Humb., Bonpl. & Kunth ex DC. Ver 2696. WARANKAISO
- *Ranunculus sprucei* Briq. Ver 2696. WARANKAISO
- *Raphanus sativus* L. Ver 2159. RÁBANOS
- *Rapuntium decurrens* (Cav.) C. Presl Ver 2666. WAJRA
- *Rapuntium foliosum* (Kunth) C. Presl Ver 2666. WAJRA
- *Rapuntium rupestre* (Kunth) C. Presl Ver 2665. WAJRA
- *Rapuntium tenerum* (Kunth) Kuntze. Ver 2665. WAJRA
- *Rauwolfia glabra* Cav. Ver 1960. PERILLA
- *Rauwolfia laurentiana* Woodson Ver 2260. SANANDO
- *Rauwolfia sprucei* Müll. Arg. Ver 2260. SANANDO
- *Rauwolfia canescens* L. Ver 0882. CHIRIC SANANGO
- *Rauwolfia duckei* Mark. Ver 0881. CHIRIC SANANGO
- *Rauwolfia hirsuta* Jacq. Ver 0882. CHIRIC SANANGO
- *Rauwolfia pentaphylla* Stapf. O. Ver 0881. CHIRIC SANANGO
- *Rauwolfia* sp. Ver 2422. TACHONA
- *Rauwolfia* spp. Ver 0883. CHIRIC SANANGO
- *Rauwolfia tetraphylla* L. Ver 0882. CHIRIC SANANGO
- *Relbunium ciliatum* (Ruiz & Pav.) Hemsl. Ver 0805. CHAMIRI
- *Relbunium corymbosum* (Ruiz & Pav.) K. Schum. Ver 0805. CHAMIRI
- *Relbunium chloranthum* Krause Ver 0805. CHAMIRI
- *Relbunium hirsutum* (Ruiz & Pav.) K. Schum. Ver 0805. CHAMIRI
- *Relbunium tarmense* Krause Ver 0805. CHAMIRI
- *Remijia peruviana* Standley. Ver 0919. CHULLA CHAQUI CASPI
- *Renealmia alpinia* (Rottb.) Maas Ver 1682. MISHQUI PANGA
- *Renealmia latevagina* J.F. Macbr. Ver 1682. MISHQUI PANGA
- *Renealmia macrantha* Poepp. & Endl. Ver 1682. MISHQUI PANGA
- *Renealmia usneoides* L. Ver 2713. WIKKONTOY
- *Retrophyllum rospigliosii* (Pilg.) C.N. Page Ver 2222. ROMERILLO
- *Rhabdadenia biflora* (Jacq.) Müell. Arg. Ver 1752. NEA PONO
- *Rhabdadenia macrantha* Donn. Sm. Ver 1752. NEA PONO
- *Rhabdadenia paludosa* (Vahl) Miers Ver 1752. NEA PONO
- *Rhacoma urbaniana* Loes. Ver 2605. ULLUCUY CHUCHUHUASI
- *Rhamnus domingensis* Jacq. Ver 2423. TAGKINIK
- *Rhamnus iguanaea* Jacq. Ver 1882. PALO BLANCO
- *Rhamnus micrantha* L. Ver 0315. ATADIJO
- *Rhaptostylum acuminatum* Humb. & Bonpl. Ver 0904. CHUCHUHUASI
- *Rheedia benthamiana* Planch. & Triana Ver 0050. ACHUNI CASPI
- *Rheedia macrophylla* (Mart.) Planch. & Triana. Ver 0050. ACHUNI CASPI
- *Rheum officinale* Baill. Ver 2231. RUIBARBO
- *Rhexia ochypetala* Ruiz & Pav. Ver 1983. PICHIRINA
- *Rhigospira quadrangularis* (Müll. Arg.) Miers Ver 2753. YAHUARHUAYO
- *Rhipsalis macrocarpa* Miq. Ver 1918. PAQUI PAQUI
- *Rhipsalis phyllanthus* K. Schum. Ver 1918. PAQUI PAQUI
- *Rhizobolus butyrosus* (Aubl.) J.F. Gmel. Ver 0184. ALMENDRO
- *Rhizobolus glaber* (Aubl.) Corrêa ex Steud. Ver 0183. ALMENDRO
- *Rhizobolus saouvari* Corrêa Ver 0183. ALMENDRO
- *Rhizobolus souari* Steud Ver 0183. ALMENDRO
- *Rhoeo discolor* (L'Hér.) Hance ex Walp. Ver 2219. ROEO
- *Rhoeo spathaceae* (Sw.) Stearn. Ver 2219. ROEO
- *Rhus juglandifolia* Willd. ex Schult. Ver 1262. INCATE
- *Rhus striata* Ruiz & Pav. Ver 1262. INCATE
- *Rhynchospora amazonica* Poepp. & Kunth Ver 2022. PIRI PIRI
- *Rhynchospora corniculata* subsp. *amazonica* (Poepp. & Kunth) H.Pfeiff. Ver 2022. PIRI PIRI
- *Rhynchotheca diversifolia* Kunth Ver 0155. ALFILERILLO
- *Rhynchotheca integrifolia* Kunth. Ver 0155. ALFILERILLO
- *Rhynchotheca spinosa* Ruiz & Pav. Ver 0155. ALFILERILLO

- Rhytiglossa hookeriana Nees 0091. AIRE SACHA
- Ricinus communis L. Ver 1159. HIGUERILLA
- Richardella lucuma (Ruiz & Pav.) Aubrév. Ver 1530. LUCUMA
- Rinorea racemosa (Mart.) Kuntze Ver 2554. TROMPETERO CASPI
- Robinia coccinea Aubl. Ver 1235. HUAYRURO
- Robinia nicou Aubl. Ver 0372. BARBASCO
- Roccella peruensis Orcina Ver 1268. INTI SUNKA
- Rollinia biflora Ruiz & Pavon ex G. Don Ver 0256. ANONA
- Rollinia cardiantha Diels Ver 0252. ANONA
- Rollinia cordifolia Szyszyl. Ver 0258. ANONILLA BLANCA
- Rollinia curvipetala R.E. Fr. Ver 0256. ANONA
- Rollinia cuspidata Mart. Ver 0253. ANONA
- Rollinia edulis Triana & Planch. Ver 0254. ANONA
- Rollinia microcarpa R.E. Fr. Ver 0255. ANONA
- Rollinia mucosa (Jacq.) Baill. Ver 0256. ANONA
- Rollinia mucosa subsp. aequatorialis R.E. Fr. Ver 0256. ANONA
- Rollinia mucosa var. neglecta (R.E. Fr.) R.E. Fr. Ver 0256. ANONA
- Rollinia neglecta R.E. Fr. Ver 0256. ANONA
- Rollinia pachyptera Diels Ver 0253. ANONA
- Rollinia pterocarpa G. Don Ver 0256. ANONA
- Rollinia sieberi A. DC. Ver 0256. ANONA
- Rollinia sphaerantha R.E. Fr. Ver 0253. ANONA
- Rollinia ulei Diels Ver 0255. ANONA
- Rollinia uniflora R.E. Fr. Ver 0253. ANONA
- Rondeletia repens L. Ver 2099. POROTO HUANGUILLO
- Rorippa armoracia (L.) Hitchc. Ver 2160. RÁBANO PICANTE
- Rorippa nasturtium-aquaticum Hayck. Ver 1704. MOSTAZA DE RÍO
- Rorippa rusticana (P. Gaertn., B. Mey. & Scherb.) Godr. Ver 2160. RÁBANO PICANTE
- Rosa centifolia L. Ver 2224. ROSA
- Rosa sp. Ver 2225. ROSA
- Rosenbergiodendron longiflorum (Ruiz & Pav.) Fagerl. Ver 2598. UNCHALA CASPI
- Rosmarinus officinalis L. Ver 2220. ROMERO
- Rossmannia repens Klotzsch Ver 0387. BEGONIA
- Rothia pinnata (Lam.) Kuntze Ver 1355. KANCHALAWA
- Rothia pinnata var. pallida Kuntze Ver 1355. KANCHALAWA
- Rothia pinnata var. purpurascens Kuntze Ver 1354. KANCHALAWA
- Rouhamon guianensis Aubl. Ver 2197. REMO CASPI
- Roupala pinnata (Ruiz & Pav.) Diels Ver 1854. PACO PACO
- Roupala pinnata Lam. Ver 1854. PACO PACO
- Rourea camptoneura Radlk. Ver 1730. MURCO HUASCA
- Roystonea regia (Kunth.) O.F. Cook. Ver 1880. PALMA REAL
- Rubia ciliata (Ruiz & Pav.) DC. Ver 0805. CHAMIRI
- Rubia corymbosa (Ruiz & Pav.) DC. Ver 0805. CHAMIRI
- Rubia hirsuta (Ruiz & Pav.) Schlechtendal ex Weddell pro syn. Ver 0805. CHAMIRI
- Rubia monantha DC. Ver 0805. CHAMIRI
- Rubia montana Steudel pro syn. Ver 0805. CHAMIRI
- Rubia mucronata (Ruiz & Pav.) Hook. & Arn. Ver 0805. CHAMIRI
- Rubia tinctorum L. Ver 2716. WILA LAYU
- Rubus abundus Rydb. Ver 2362. SHIRACA
- Rubus boliviensis Focke Ver 2362. SHIRACA
- Rubus brasiliensis Mart. Ver 2820. ZARZA
- Rubus floribundus Kunth Ver 2362. SHIRACA
- Rubus helioscopus Focke Ver 2362. SHIRACA
- Rubus peruvianus Fritsch Ver 2362. SHIRACA
- Rubus robustus C. Presl Ver 2362. SHIRACA
- Rubus roseus Poir. Ver 2822. ZARZA COMUN
- Rubus roseus var. lechleri (Focke) J.F. Macbr. Ver 2822. ZARZA COMUN
- Rubus roseus var. rosaeflorus Hook. Ver 2822. ZARZA COMUN
- Rubus roseus var. santarosensis (Kuntze) J.F. Macbr. Ver 2822. ZARZA COMUN
- Rubus urticifolius Poir. Ver 2823. ZARZAMORA
- Rudgea cephalantha Standl. Ver 0200. AMANGA

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

- *Rudgea retifolia* Standl. Ver 0200. AMANGA
- *Ruellia colorata* Baill. Ver 1272. IPECA DE FLOR ROJA
- *Ruellia chartacea* (T. Anderson) Wassh. Ver 1272. IPECA DE FLOR ROJA
- *Ruellia geminiflora* Kunth. Ver 1273. IPECA DE FLOR ROJA
- *Ruellia gigantea* Bonpl. Ver 0406. BEQUE
- *Ruellia malacosperma* Greenman. Ver 1700. MORUACHI
- *Ruellia tuberosa* L. Ver 1274. IPECA DE FLOR ROJA
- *Rumex acetosella* L. Ver 0017. ACEDERA
- *Rumex conglomeratus* Murria Ver 1532. LLAKE GRANDE
- *Rumex crispus* L. Ver 0018. ACEDERA
- *Rumex cuneifolius* Campd. Ver 0019. ACEDERA
- *Rumex litoralis* Kunth. Ver 1532. LLAKE GRANDE
- *Rumex obtusifolius* L. Ver 1534. LLAKE LARGO
- *Rumex patientia* Gay, nom. illeg. Ver 0018. ACEDERA
- *Rumex patientia* L. Ver 0020. ACEDERA
- *Rumex peruanus* Rech. f. Ver 1533. LLAKE DE RÍO
- *Russelia alternifolia* Pers. Ver 2069. PITAU
- *Rustia isernii* Standl. Ver 1099. HAXO
- *Rustia rubra* Standl. ex D.R. Simpson Ver 1100. HAXO
- *Rustia schunkeana* Delprete Ver 1101. HAXO
- *Rustia secundiflora* K. Schum. Ver 1102. HAXO
- *Rustia viridiflora* Delprete Ver 1103. HAXO
- *Ruta chalepensis* L. Ver 2230. RUDA
- *Ruta graveolens* L. Ver 2229. RUDA
- *Ruta hortensis* Mill. Ver 2229. RUDA

S

- *Sabadilla officinalis* (Schltdl. & Cham.) Standl. Ver 0885. CHOCLLA
- *Saccharum infirmum* Steud. ex Lechler Ver 0514-A. CAÑA DE AZÚCAR
- *Saccharum officinarum* L. Ver 0514-A. CAÑA DE AZÚCAR
- *Saccharum officinarum* L. Ver 0514-B. CAÑA DE AZÚCAR NEGRA
- *Saccharum officinarum* L. Ver 0514-C. CAÑA DE AZÚCAR MORADA
- *Saccharum sagittatum* Aubl. Ver 0513. CAÑA BRAVA
- *Salisia gloxiniaeflora* Regel Ver 2401. SUMO-IKÓ
- *Salisia maculata* (L'Hér.) Regel Ver 2401. SUMO-IKÓ
- *Salisia pallidiflora* (Hook.) Regel Ver 2401. SUMO-IKÓ
- *Salisia suaveolens* (Decne.) Regel Ver 2401. SUMO-IKÓ
- *Salix chilensis* Molina Ver 2306. SAUCE
- *Salix humboldtiana* var. *martiana* (Leyb.) Anders. Ver 1873. PAJARO BOBO
- *Salix humboldtiana* Willd. Ver 2305. SAUCE
- *Salix martiana* Leybold. Ver 1873. PAJARO BOBO
- *Salmia palmata* (Ruiz & Pav.) Willd. Ver 0431. BONBONAJE
- *Salpichroa dilatata* Dammer Ver 1380. KHAMATU
- *Salpichroa ramosissima* Miers Ver 1380. KHAMATU
- *Salpichroa uncu* Benoist. Ver 1380. KHAMATU
- *Salpichroma dilatata* Dammer Ver 1380. KHAMATU
- *Salpichroma ramosissimum* Dunal Ver 1380. KHAMATU
- *Salsola soda* L. Ver 0383. BARILLA
- *Salvia ayavacensis* Kunth Ver 2500. TICRA
- *Salvia cupheifolia* Kunth Ver 1804. ÑUJCHU MACHO
- *Salvia grata* Vahl Ver 1804. ÑUJCHU MACHO
- *Salvia haenkei* Benth. Ver 1803. ÑUJCHU
- *Salvia macbridei* Epling Ver 1800. ÑUJCHU
- *Salvia mucidistachys* Epling. Ver 2500. TICRA
- *Salvia officinalis* L. Ver 2257. SALVIA
- *Salvia oppositiflora* R&P. Ver 1804. ÑUJCHU MACHO
- *Salvia pilosa* Vahl. Ver 1802. ÑUJCHU
- *Salvia revoluta* Ruiz & Pav. Ver 1800. ÑUJCHU
- *Salvia rhombifolia* Ruiz & Pav. Ver 1802. ÑUJCHU
- *Salvia rubrifaux* Epling. Ver 1801. ÑUJCHU
- *Salvia sagittata* Ruiz & Pav. vel aff. Ver 2258. SALVIA REAL

Hugo E. Delgado Súmar

- *Salvia strictiflora* Hook. Ver 1804. ÑUJCHU MACHO
- *Salvia verbenacea* L. Ver 1014. GALLOCRESTA
- *Samanea multiflora* (Kunth) Pittier Ver 0246. ANGOLO
- *Sambucus mexicana* C. Presl ex DC. Ver 2308. SAUCO
- *Sambucus peruviana* Kunth. Ver 2307. SAUCO
- *Samyda guidonia* L. Ver 2208. REQUIA
- *Sanango durum* Bunting & Duke Ver 2262. SANANGO
- *Sanango racemosum* (Ruiz & Pav.) Barringer Ver 2262. SANANGO
- *Sanchezia Klugii* Leonard & L.B. Sm. Ver 0263. ANSACHIA
- *Sanchezia nobilis* Hook. Ver 2265. SANCHEZIA
- *Sanchezia oblonga* Ruiz & Pav. Ver 2265. SANCHEZIA
- *Sanchezia pennellii* Leonard Ver 0260. ANTARA CASPI
- *Sanchezia* sp. Ver 2267. SANCHEZIA AMASONENCE
- *Sanchezia* spp. Ver 1616. MAPCHIRI KASHNATE
- *Sanchezia stenantha* Leonard. Ver 2259. SAMBAN
- *Sanchezia thinophila* Leonard Ver 0261. ANTARA CASPI
- *Sanchezia tigrina* Leonard. Ver 2266. SANCHEZIA
- *Sanguisorba glandulosa* Kom. Ver 1998. PIMPINELA
- *Sanguisorba minor* Scop. Ver 1999. PIMPINELA
- *Sanguisorba officinalis* L. Ver 1998. PIMPINELA
- *Sanguisorba officinalis* var. *glandulosa* (Kom.) Vorosch. Ver 1998. PIMPINELA
- *Sansevieria laurentii* De Wild. Ver 1515. LENGUA DE SUEGRA
- *Sansevieria trifasciata* Prain. Ver 1515. LENGUA DE SUEGRA
- *Santolina chamaecyparissus* L. Ver 2098. POQUIL
- *Saouari glabra* Aubl. Ver 0183. ALMENDRO
- *Saouari villosa* Aubl. Ver 0184. ALMENDRO
- *Sapindus cerasinus* Benth. Ver 1329. JUAPINA
- *Sapindus divaricatus* Cambess. Ver 0426. BOLICHE
- *Sapindus esculentus* A. St.-Hil. Ver 2074. PITOMBA
- *Sapindus oblongus* Benth. Ver 1329. JUAPINA
- *Sapindus peruvianus* Walp. Ver 0426. BOLICHE
- *Sapindus saponaria* L. Ver 0426. BOLICHE
- *Sapium aereum* Klotzsch ex Müll. Arg. Ver 0583. CAUCHO MASHAN
- *Sapium biglandulosum* var. *hamatum* Müll. Arg. Ver 0583. CAUCHO MASHAN
- *Sapium biglandulosum* var. *pavonianum* Müll. Arg. Ver 0583. CAUCHO MASHAN
- *Sapium eglandulosum* Ule Ver 1094. GUTAPERCHA
- *Sapium glandulosum* (L.) Morong. Ver 0583. CAUCHO MASHAN
- *Sapium hamatum* (Müll. Arg.) Pax & K. Hoffm. Ver 0583. CAUCHO MASHAN
- *Sapium hippomane* G. Mey. Ver 0583. CAUCHO MASHAN
- *Sapium ixiamasense* Jabl. Ver 0583. CAUCHO MASHAN
- *Sapium laurifolium* (A. Rich.) Griseb. Ver 1094. GUTAPERCHA
- *Sapium marmieri* Huber. Ver 0582. CAUCHO MASHAN
- *Sapium obtusifolium* Kunth Ver 2656. VINAGRILLO
- *Sapium pavonianum* (Müll. Arg.). Huber Ver 0583. CAUCHO MASHAN
- *Sapium poeppigii* Hemsl. Ver 0583. CAUCHO MASHAN
- *Sapium salicifolium* Kunth. Ver 1511. LECHE LECHE
- *Sapium taburu* Ule. Ver 0583. CAUCHO MASHAN
- *Sapium utile* Preuss. Ver 1094. GUTAPERCHA
- *Saracha contorta* Ruiz & Pav. Ver 0077. AGUAYMANTO
- *Saracha frondosa* (Miers) Miers Ver 1417. KHORI TIKA
- *Saracha lobbiana* (Miers) Miers Ver 1417. KHORI TIKA
- *Saracha punctata* Ruiz & Pav. Ver 1417. KHORI TIKA
- *Sarcogonum fruticosum* (Walp.) Rusby Ver 1711. MULLACA
- *Sarcogonum tamnifolium* (Kunth) rugby. Ver 1715-A. MULLACA HEMBRA
- *Sarcogonum volcanicum* (Benth.) Rusby Ver 1713. MULLACA
- *Sarcostemma lysimachioides* (Wedd.) R. w. Holm. Ver 1535. LLAMA-LLAMA
- *Sarcostemma* sp. Ver 1548. LLULLUCHI
- *Satureja boliviana* (Benth.). Briq. Ver 1720. MUÑA
- *Satureja brevicalyx* Epling. Ver 1726. MUÑA SALVAJE

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

- Satureja incana (Ruiz & Pav.) Spreng. Ver 1722. MUÑA
- Satureja mantaroensis Mansf. Ver 1722. MUÑA
- Satureja panicera Epling Ver 1902. PANIZARA
- Satureja pavoniana Briq. Ver 1722. MUÑA
- Satureja pulchella (H.B.K.) Briq. Ver 1902. PANIZARA
- Satureja rugosa (Benth.) Briq. Ver 1902. PANIZARA
- Satureja sericea (C. Presl ex Benth.) Briq. Ver 0810. CHANACOS
- Sauvagesia erecta L. Ver 1048. GOMA HUAYO
- Sauvagesia peruviana Roem. & Schult. Ver 1048. GOMA HUAYO
- Saxifraga alpina Pav. ex D. Don Ver 2366. SIEMPREVIDA
- Saxifraga bonplandii D. Don Ver 2366. SIEMPREVIDA
- Saxifraga cordillerana var. bonplandii (D. Don) C. Presl Ver 2366. SIEMPREVIDA
- Saxifraga cordillerana var. Cordillerana Ver 2366. SIEMPREVIDA
- Saxifraga cordillerana var. haenki C. Presl Ver 2366. SIEMPREVIDA
- Saxifraga cordillerana var. laxa C. Presl Ver 2366. SIEMPREVIDA
- Saxifraga Magellanica Poir. Ver 2366. SIEMPREVIDA
- Saxifraga magellanica var. peruviana (Sternb.) J.F. Macbr. Ver 2366. SIEMPREVIDA
- Saxifraga peruviana Sternb. Ver 2366. SIEMPREVIDA
- Scabiosa atropurpurea L. Ver 0215. AMBARINA
- Scabiosa caucasica M. Bieb. Ver 0216. AMBARINA
- Scilla acaulis Baker Ver 1302. JACINTO
- Sciodaphyllum sprucei Seem. Ver 1163. HOJA DEL FANTASMA
- Scirpus californicus subsp. tatora (Kunth) T. Koyama Ver 2540. TOTORA
- Scirpus luzulae L. Ver 2030. PIRI PIRI
- Scirpus miliaceus L. Ver 2021. PIRI PIRI
- Scirpus peruvianus H. Pfeiff. Ver 2540. TOTORA
- Scirpus pungens Vahl. Ver 2032. PIRI PIRI
- Scirpus riparius J. Presl & C. Presl Ver 2540. TOTORA
- Scirpus riparius Pers. Ver 2541. TOTORA
- Scirpus riparius var. tereticulmis (Steud.) C.B. Clarke Ver 2540. TOTORA
- Scirpus tatora Kunth Ver 2540. TOTORA
- Scleria Melaleuca Rchb. ex Schltld. & Cham. Ver 2023. PIRI PIRI
- Scleria microcarpa Nees ex Kunth. Ver 0725. CORTADERA
- Scleria mitis P.J. Bergius Ver 0726. CORTADERA
- Scleria pterota C. Presl Ver 2023. PIRI PIRI
- Scleria pterota var. melaleuca (Rchb. ex Schltld. & Cham.) Uttien Ver 2023. PIRI PIRI
- Scleria riparia Poepp. & Kunth Ver 0726. CORTADERA
- Scleria stipularis Nees. Ver 0727. CORTADERA
- Sclerolobium bracteosum Harms Ver 1204. HUAPAN
- Sclerolobium guianense Benth. Ver 1199. HUAPAN
- Sclerolobium paniculatum var. peruvianum Dwyer Ver 1210. HUAPAN
- Sclerolobium rigidum J.F. Macbr. Ver 1208. HUAPAN
- Sclerolobium setiferum Ducke Ver 1212. HUAPAN
- Sclerolobium spp. Ver 2452. TANGARANA COLORADA
- Sclerolobium tinctorium var. uleanum (Harms) Dwyer Ver 2591. UCSHA QUIRO
- Sclerolobium uleanum Harms Ver 2591. UCSHA QUIRO
- Sclerolobium weberbaueri Harms Ver 2591. UCSHA QUIRO
- Sclerotium clavus C.D. Ver 1445. KKAMPA
- Sclerotium sp. Ver 2016. PIPIRI
- Scoparia dulcis L. Ver 2018. PIQUI PICHANA
- Scoparia grandiflora Nash Ver 2018. PIQUI PICHANA
- Scoparia ternata Forsk. Ver 2018. PIQUI PICHANA
- Scubulon humboldti (Willd.) Raf. Ver 2518. TOMATE
- Schefflera klugii Harms Ver 1163. HOJA DEL FANTASMA
- Schefflera morototoni (Aubl.) Maguire, Steyerl. & Frodin Ver 1220. HUARMI HUARMI
- Schefflera sprucei (Seem.) Harms. Ver 1163. HOJA DEL FANTASMA
- Schefflera ulei Harms. Ver 1221. HUARMI HUARMI
- Scheidweilera parviflora (Poepp. & Endl.) Klotzsch Ver 0384. BEGONIA
- Schilleria callosa (Ruiz & Pav.) Kunth. Ver 1239. HUAYUSA
- Schilleria carpunya (Ruiz & Pav.) Kunth. Ver 0540. CARPUNYA
- Schilleria caudata (Vahl) Kunth Ver 0712. CORDONCILLO

Hugo E. Delgado Súmar

- Schinopsis peruviana Engl. Ver 0424. BOLAQUIRO
- Schinus angustifolius Sessé & Moc. Ver 1694. MOLLE
- Schinus areira L. Ver 1694. MOLLE
- Schinus bituminosus Salisb. Ver 1694. MOLLE
- Schinus dependens Ortega Ver 1830. OPATANCAR
- Schinus fagara L. Ver 0146. ALCANFOR SACHA
- Schinus huigan Molina Ver 1694. MOLLE
- Schinus molle L. Ver 1694. MOLLE
- Schinus occidentalis Sessé & Moc. Ver 1694. MOLLE
- Schinus pearcei Engl. Ver 1695. MOLLE HEMBRA
- Schinus polygama (Cav.) Cabrera Ver 1830. OPATANCAR
- Schizolobium amazonicum Huber ex Ducke Ver 1927. PASHACO
- Schizolobium excelsum var. amazonicum Ducke ex L.O. Williams Ver 1927. PASHACO
- Schizopsis panurensis Bureau Ver 0640. CLAVO HUASCA
- Schkuhria abrotanoides Roth Ver 1355. KANCHALAWA
- Schkuhria abrotanoides var. pomasquiensis Hieron. Ver 1355. KANCHALAWA
- Schkuhria advena Thell. Ver 1355. KANCHALAWA
- Schkuhria anthemoides (DC.) J.M. Coult. Ver 1355. KANCHALAWA
- Schkuhria anthemoides var. guatemalensis (Rydb.) Heiser Ver 1355. KANCHALAWA
- Schkuhria anthemoides var. wislizeni (A. Gray) Heiser Ver 1355. KANCHALAWA
- Schkuhria anthemoides var. wrightii (A. Gray) Heiser Ver 1355. KANCHALAWA
- Schkuhria coquimbana Phil. Ver 1355. KANCHALAWA
- Schkuhria guatemalensis (Rydb.) Standl. & Steyerl. Ver 1355. KANCHALAWA
- Schkuhria isopappa Benth. Ver 1355. KANCHALAWA
- Schkuhria octoaristata DC. Ver 1354. KANCHALAWA
- Schkuhria pinnata (Lam.) Kuntze ex Thell. Ver 1355. KANCHALAWA
- Schkuhria pinnata var. octoaristata Cabrera Ver 1354. KANCHALAWA
- Schkuhria virgata (La Llave) DC. Ver 1355. KANCHALAWA
- Schkuhria wislizeni A. Gray Ver 1355. KANCHALAWA
- Schkuhria wislizeni var. frustrata S.F. Blake Ver 1355. KANCHALAWA
- Schkuhria wislizeni var. wrightii (A. Gray) S.F. Blake Ver 1355. KANCHALAWA
- Schmidelia scrobiculata Poepp. Ver 0193. ALLCU CHUCHU
- Schnella bicornata Pittier Ver 0956. ESCALERA DE MONO
- Schnella eucosma (S.F. Blake) Britton & Rose Ver 1705. MOTELA
- Schnella excisa Griseb. Ver 0956. ESCALERA DE MONO
- Schnella glabra (Jacq.) Dugand Ver 1708. MOTEL HUASCA
- Schnella longipetala Benth. Ver 1708. MOTEL HUASCA
- Schnella obovata (S.F. Blake) Britton & Rose Ver 0956. ESCALERA DE MONO
- Schnella splendens (Kunth) Benth. Ver 0956. ESCALERA DE MONO
- Schoenobiblus peruvianus Standl. Ver 1373. KAWERETA
- Schoenocaulon officinale (Schltdl. & Cham.) A. Gray ex Benth. Ver 0885. CHOCLLA
- Schoenoplectus pungens (Vahl) Palla Ver 2032. PIRI PIRI
- Schroeterella divaricata (Cav.) Briq. Ver 1097. HARILLA
- Sebastiania obtusifolia Pax & K. Hoffm. Ver 2656. VINAGRILLO
- Securidaca longifolia Poepp. Ver 1707. MOTEL HUASCA
- Sedum edule (Jacq.). Sw. Ver 0048. ACHOCCHA
- Sedum acre L. Ver 1152. HIERBA PUNTERA
- Sedum andinum Ball. Ver 0851. CHINA EMPANADILLA
- Sedum berillonanum Raym.-Hamet Ver 0852. CHINA EMPANADILLA
- Sedum dyvrandae Hamet Ver 0853. CHINA EMPANADILLA
- Sedum grandy Hamet Ver 0854. CHINA EMPANADILLA
- Selaginella convoluta (Arn.) Spring Ver 2291. SAPO MAQUI
- Selaginella exaltata (Kunze) Spring. Ver 2832. ZORRAPILLA
- Selaginella galeottii Spring Ver 2292. SAPO MAQUI
- Selaginella hygrometrica (Mart.) Spring. Ver 2291. SAPO MAQUI
- Selaginella longispicata Underw. Ver 2291. SAPO MAQUI
- Selaginella paradoxa hort. ex A. Braun Ver 2291. SAPO MAQUI
- Selaginella stellata Spring Ver 2292. SAPO MAQUI
- Selinum anisum (L.) E.H.L. Krause Ver 0249. ANIS
- Selinum conium Krause Ver 0625. CICUTA
- Selinum coriandrum Krause. Ver 1467. KULANTRO

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

- *Selinum graveolens* (L.) Krause Ver 0271. APIO
- *Semarillaria alata* Ruiz & Pav. Ver 1556. MACOTA
- *Senecio adenophylloides* Sch. Bip. Ver 1513. LECHUGUILLA
- *Senecio canescens* var. *Canescens* Ver 2725. WIRA WIRA
- *Senecio clivicola* Wedd. Ver 2131. QARIWA
- *Senecio culcitoides* Sch. Bip. Ver 2673. WAMANRIPA
- *Senecio elatus* Kunth. Ver 2755. YAKKA
- *Senecio erosus* Wedd. Ver 2675. WAMANRIPA
- *Senecio genisianus* Cuatr. Ver 2583. TUTAPURE BLANCO
- *Senecio graveolens* var. *psiloachaenius* Cabrera Ver 1560. MAICHCHA
- *Senecio graveolens* Wedd. Ver 1560. MAICHCHA
- *Senecio hebetatus* Wedd. Ver 0121. AKHANA
- *Senecio hieraciifolius* L. Ver 2702. WARI CHILKA ESCASA
- *Senecio hyoseridifolius* Wedd. Ver 1539. LLANGAHUASA
- *Senecio jodopappus* Sch. Bip. Ver 0834. CHICHI CHICHI
- *Senecio klugii* Greenm. Ver 2756. YAKKA ARBOREA
- *Senecio macbridei* Greenm. Ver 2756. YAKKA ARBOREA
- *Senecio macrorrhizus* Wedd. Ver 2661. WACHA WACHA
- *Senecio mathewsii* Wedd. Ver 2723. WIRA KOYA
- *Senecio novenlepis* Hieron. Ver 0122. AKHANA SILVESTRE
- *Senecio pampae* var. *penicillatus* Lingelsh. Ver 2131. QARIWA
- *Senecio pseudotites* Griseb. Ver 0286. ARNICA
- *Senecio reflexa* Kunth. Ver 2756. YAKKA ARBOREA
- *Senecio rhizomatus* Rusby Ver 2675. WAMANRIPA
- *Senecio rudbeckiifolius* Meyen & Walp. Ver 0120. AJWA AJWA
- *Senecio semidentatus* var. *klugii* Cuatrec. Ver 2756. YAKKA ARBOREA
- *Senecio* sp. Ver 1162. HOJA BLANCA
- *Senecio* sp. Ver 1449. Kkana SILVESTRE
- *Senecio spinosus* D.C. Ver. 1357. KANLLA KANLLA
- *Senecio tephrosioides* Turcz. Ver 2676. WAMANRIPA MACHO
- *Senecio usgorensis* Cuatrec. Ver 2755. YAKKA
- *Senecio violifolius* Cabrera. Ver 1187. HUAMANRIPA
- *Senecio vulgaris* L. Ver 1446. Kkana
- *Senecio weddellii* Cabrera. Ver 2675. WAMANRIPA
- *Senefeldera inclinata* Müll. Arg. Ver 2557. TSCAÁHE
- *Senegalia multiflora* (Kunth) Killip ex Record. Ver 0246. ANGOLO
- *Senna alata* (L.) Roxb. Ver 1739. MUTUY DE MONTE
- *Senna angustifolia* (Vahl) Batka Ver 1737. MUTUY MACHO
- *Senna bacillaris* (L. f.) H.S. Irwin & Barneby Ver 1647. MATARO CHICO
- *Senna bicapsularis* var. *Bicapsulares* Ver 2706. WAWA WIWA
- *Senna birostris* var. *helveola* (J.F. Macbr.) H.S. Irwin & Barneby Ver 1735. MUTUY GRANDE
- *Senna birostris* var. *hookeriana* (Gillies ex Hook. & Arn.) H.S. Irwin & Barneby Ver 1738. MUTUY PICANTE
- *Senna chrysocarpa* (Desv.) H.S. Irwin & Barneby Ver 2450. TANGARANA
- *Senna fruticosa* (Mill.) H.S. Irwin & Barneby Ver 1648. MATARO CHICO
- *Senna hirsuta* var. *Hirsuta* Ver 0926. CHUNCHU VAINILLA
- *Senna latifolia* (G. Mey.) H.S. Irwin & Barneby Ver 1650. MATARO HUASCA
- *Senna lorentensis* (Killip & J.F. Macbr. ex Killip) H.S. Irwin & Barneby Ver 1649. MATARO GRANDE
- *Senna multiglandulosa* (Jacq.) H.S. Irwin & Barneby Ver 0148. ALCAPARRA
- *Senna multijuga* (Rich.) H.S. Irwin & Barneby Ver 2216. RETAMILLA
- *Senna obovata* (Collad.) Link Ver 1736. MUTUY MACHO
- *Senna obtusifolia* (L.) H.S. Irwin & Barneby. Ver 0332. AYA POROTO
- *Senna occidentalis* (L.) Link Ver 0333. AYA POROTO
- *Senna quinqueangulata* (Rich.) H.S. Irwin & Barneby Ver 1646. MATARO CHICO
- *Senna reticulata* (Willd.) H.S. Irwin & Barneby Ver 2213. RETAMA
- *Senna ruiziana* var. *Ruiziana* Ver 1645. MATARO
- *Senna tora* (L.) Roxb. Ver 0332. AYA POROTO
- *Senna versicolor* var. *Versicolor* Ver 2567. TUMBO
- *Serjania rubicaulis* Benth. ex Radlk. Ver 0379. BARBASCO
- *Serjania rubifolia* Klotzsch ex Trevisan. Ver 0379. BARBASCO
- *Serjania* sp. Ver 0380. BARBASCO SILVESTRE

Hugo E. Delgado Súmar

- Sesamum indicum L. Ver 0117. AJONJOLI
- Sesbania sericea (Willd) Link. Ver 2787. YOSHIN METASH
- Seseli graveolens Scop. Ver 0271. APIO
- Sessea discolor Francey Ver 1372. KAWASI
- Sessea rugosa Rusby. Ver 2594. UCHPA PANGA
- Sesuvium portulacastrum (L.) L. Ver 1524. LITO
- Setaria verticillata (L) Beauv. Ver 1952. PEGA PEGA
- Sherardia arvensis L. Ver 1350. KALLU WAKTA
- Sicana odorifera (Vell) Naud. Ver 0467. CALABAZA
- Sicyos baderoa Hook. & Arn. Ver 0468. CALABAZA SILVESTRE
- Sicyos bryoniifolius Moris. Ver 0468. CALABAZA SILVESTRE
- Sicyos fauriei H. Lév. Ver 0353. BALSAMINA
- Sida acuta Burman Ver 1973. PICHANA
- Sida alba L. Ver 1586. MALVA NOBLE
- Sida angustifolia Lam. Ver 1586. MALVA NOBLE
- Sida angustifolia Mill. Ver 1586. MALVA NOBLE
- Sida aurita Wall. ex Link Ver 2168. RATA RATA
- Sida capitata L. Ver 1579. MALVA
- Sida carpinifolia L. f. Ver 1973. PICHANA
- Sida cordifolia L. Ver 2378. SINCHI PICHANA
- Sida excelsior Cav. Ver 2172. RATA RATA
- Sida ferruginea (Kunth) DC. Ver 2173. RATA RATA
- Sida floribunda Kunth Ver 1592. MALVA RUGOSA
- Sida gigantea Jacq. Ver 2174. RATA RATA
- Sida grandiflora Poir. Ver 2183. RATA RATA
- Sida grandifolia Willd. Ver 2175. RATA RATA
- Sida mollis Ortega Ver 2175. RATA RATA
- Sida myriantha Planch. & Linden Ver 2178. RATA RATA
- Sida nudiflora L'Hér. Ver 2180. RATA RATA
- Sida paniculata L. Ver 1592. MALVA RUGOSA
- Sida paniculata var. rufescens Baker f. Ver 1592. MALVA RUGOSA
- Sida peduncularis (Kunth) DC. Ver 2182. RATA RATA
- Sida peruviana Lam. Ver 2183. RATA RATA
- Sida rhombifolia L. Ver 0235. ANCO SACHA
- Sida rhombifolia var. guazumifolia (Klotzsch) K. Schum. Ver 0235. ANCO SACHA
- Sida spinosa L. Ver 1586. MALVA NOBLE
- Sida spinosa var. angustifolia (Lam.) Griseb. Ver 1586. MALVA NOBLE
- Sida stellata Cav. Ver 2180. RATA RATA
- Sida sylvatica Cav. Ver 2186. RATA RATA
- Sida umbellata L. Ver 2188. RATA RATA
- Sidastrum paniculatum (L.) Fryxell. Ver 1592. MALVA RUGOSA
- Sideroxylon sapota Jacq. Ver 2818. ZAPOTE
- Silphium trilobatum L. Ver 1614. MANZANILLA CIMARRONA
- Silybum marianum (L.) Gaertn. Ver 0536. CARDO DE LA ALAMEDA
- Simaba cedron Planch. Ver 1940. PAU PARA TODO
- Simarouba amara Aubl. Ver 2375. SIMARUBA
- Simarouba sp. Ver 1351. KAMALAMPI
- Simarouba versicolor A. St.-Hil. Ver 1919. PARAIBA
- Simblocine haenkei DC. Ver 2073. PITI CHILKA DEL MONTE
- Sinapis nigra L. Ver 1703. MOSTAZA
- Sinapis rapa (L.) Brot. Ver 1741. NABO
- Siolmatra mexiae Standl. Ver 0001. ABIRIA
- Siparuna guianensis Aubl. Ver 1292. ISULA HUAYO
- Siparuna sp. Ver 0773. CURUINSE SACHA
- Siparuna sp. Ver 2737. XEXE NUITUNENÑUNSHINRE RO
- Siphocampylus andropogon (Cav.) G. Don Ver 0279. ARCO SACHA
- Siphocampylus corynoides E. Wimm. Ver 1371. KAUSILLO SILVESTRE
- Siphocampylus corynoides fo. fortunatus E. Wimm. Ver 1371. KAUSILLO SILVESTRE
- Siphocampylus macranthus Pohl Ver 0279. ARCO SACHA
- Siphocampylus resinosus Schltdl. Ver 1370. KAUSILLU
- Siphocampylus surinamensis (L.) G. Don Ver 0279. ARCO SACHA

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

- *Siphocampylus tupaeformis* Zahlbr. Ver 1370. KAUSILLU
- *Sison anisum* (L.) Spreng. Ver 0249. ANIS
- *Sisymbrium hispidulum* (DC.) Triana & Planch. Ver 0833. CHICHICARA
- *Sisymbrium hispidulum* var. *weddellii* (E. Fourn.) Baehni & J.F. Macbr. Ver 0833. CHICHICARA
- *Sisymbrium myriophyllum* Willd. ex DC. Ver 1112. HIERBA DE SANJUANEDEIOS
- *Sisymbrium nasturtium-aquaticum* L. Ver 1704. MOSTAZA DE RÍO
- *Sisymbrium sophia* L. Ver 2596. UCUSHPATALLAN
- *Sisyrinchium bulbosum* Mill. Ver 2754. YAHUAR PIRI PIRI
- *Sisyrinchium chilense* Hook. Ver 0123. AKKA AKKA
- *Sisyrinchium jamesoni* Baker. Ver 0124. AKKA AKKA
- *Sitodium altile* Parkinson Ver 1900. PAN DE ÁRBOL
- *Sium apium* Roth Ver 0271. APIO
- *Sium conium* Vest Ver 0625. CICUTA
- *Sium graveolens* (L.) Vest Ver 0271. APIO
- *Sloanea* sp. Ver 2128. PUSANGA CASPI
- *Smallanthus microcephalus* (Hieron.) H. Rob. Ver 2771. YARETA
- *Smallanthus sonchifolius* (Poepp.) H. Rob. Ver 2741. YACÓN
- *Smilax aequatorialis* (Griseb.) A. DC. Ver 2826. ZARZAPARRILLA
- *Smilax aspera* L. Ver 2824. ZARZAPARRILLA
- *Smilax aspericaulis* Wall. ex A. DC. Ver 2824. ZARZAPARRILLA
- *Smilax colubrina* J.F. Macbr. Ver 0132. ALAMBRE CASHA
- *Smilax gilva* J.F. Macbr. Ver 0133. ALAMBRE CASHA
- *Smilax grandifolia* Buckley Ver 2828. ZARZAPARRILLA
- *Smilax grandifolia* Regel Ver 2828. ZARZAPARRILLA
- *Smilax longifolia* Rich. Ver 2827. ZARZAPARRILLA
- *Smilax maculata* Roxb. Ver 2824. ZARZAPARRILLA
- *Smilax officinalis* Kunth. Ver 2825. ZARZAPARRILLA
- *Smilax ornata* Hook. Ver 2828. ZARZAPARRILLA
- *Smilax papyracea* Duhamel. Ver 2821. ZARZA
- *Smilax papyracea* Poir. Ver 2827. ZARZAPARRILLA
- *Smilax poeppigii* Kunth. Ver 2829. ZARZAPARRILLA
- *Smilax regelii* Killip & C.V. Morton Ver 2828. ZARZAPARRILLA
- *Smilax regelii* var. *albida* Killip & C.V. Morton Ver 2828. ZARZAPARRILLA
- *Smilax ruiziana* Kunth Ver 1561. MAI MOSHA
- *Smilax siphilitica* Humb. & Bonpl. ex Willd. Ver 2826. ZARZAPARRILLA
- *Smilax utilis* Hemsl. Ver 2828. ZARZAPARRILLA
- *Smilax vaga* J.F. Macbr. Ver 0134. ALAMBRE CASHA
- *Smilax williamsi* J.F. Macbr. Ver 0135. ALAMBRE CASHA
- *Smyrniun* sp. Ver 2499. TIAN TIAN
- *Soaresia nitida* Allemão Ver 0525. CAPINURI
- *Sobralia violacea* Linden ex Lindl. Ver 0344. AZUCENA DE MONTE
- *Socratea exorrhiza* (Mart.) H. Wendl. Ver 0577. CASHA PONA
- *Soja hispida* Moench. Ver 2385. SOYA
- *Soja max* (L.) Piper Ver 2385. SOYA
- *Solanum agrimoniifolium* (Ruiz & Pav. ex Dunal) J.F. Macbr. Ver 2519. TOMATE CIMARRÓN
- *Solanum Albidum* Dunal. Ver 2796. YURACHUACTA
- *Solanum americanum* Mill. Ver 1151. HIERBA MORA
- *Solanum andigenum* Juz. & Bukasov Ver 1906. PAPA
- *Solanum andigenum* subsp. *aya-papa* Bukasov & Lechn. Ver 1906. PAPA
- *Solanum andigenum* subsp. *bolivianum* Juz. & Bukasov Ver 1906. PAPA
- *Solanum andigenum* subsp. *ecuatorianum* Lechn. Ver 1906. PAPA
- *Solanum andigenum* var. *bolivianum* Bukasov & Lechn. Ver 1906. PAPA
- *Solanum andigenum* var. *longibaccatum* Bukasov & Lechn. Ver 1906. PAPA
- *Solanum angustifolium* Ruiz & Pav. Ver 1807. ÑUÑUMEA
- *Solanum astroites* Jacq. Ver 0408. BERENJENA DEL MONTE
- *Solanum atriplicifolium* Gill ex Nees. Ver 1140. HIERBA DEL PAUCAR
- *Solanum aturense* Dunal. Ver 2616. UNTÚKAM
- *Solanum aureum* var. *angustelanceolatum* Bitter Ver 1807. ÑUÑUMEA
- *Solanum barbeyanum* Huber Ver 1634. MASHUA
- *Solanum betacea* Cav. Ver 2523. TOMATE DE MONTE
- *Solanum bicolor* Willd. ex Roem. & Schult. Ver 2514. TOE MULLACA

Hugo E. Delgado Súmar

- *Solanum calygnaphalum* Ruiz & Pav. Ver 0861. CHINCHI CHINCHI
- *Solanum callicarpifolium* Kunth & Bouché Ver 2514. TOE MULLACA
- *Solanum coconilla* Huber Ver 2365. SHIWANKÚSH
- *Solanum commutatum* Spreng. Ver 2524. TOMATILLO
- *Solanum concisum* Dunal Ver 1681. MISQUI CORROTA
- *Solanum crassifolium* Ortega. Ver 2523. TOMATE DE MONTE
- *Solanum cutervanum* Zahlbr. Ver 1807. ÑUÑUMEA
- *Solanum cymosum* Herrera Ver 0784. CUSMAILLU HEMBRA
- *Solanum demerarensis* Dunal Ver 2365. SHIWANKÚSH
- *Solanum demerarensis* var. *inerme* Dunal Ver 2365. SHIWANKÚSH
- *Solanum dulcamara* L. Ver 1809. ÑUPCHUY DE PERRO
- *Solanum esculentum* Dunal Ver 2518. TOMATE
- *Solanum excisirhombeum* Bitter Ver 1140. HIERBA DEL PAUCAR
- *Solanum gnaphalioides* Pers. Ver 0861. CHINCHI CHINCHI
- *Solanum gonocladum* Dunal Ver 0861. CHINCHI CHINCHI
- *Solanum grandiflorum* Ruiz & Pav. Ver 0352. Balsa
- *Solanum hebeophorum* Dunal Ver 1957. PEPINO DULCE
- *Solanum heterophyllum* Lam. Ver 0931. CHUPU SACHA
- *Solanum hirsutissimum* Standl. Ver 1744. NARANJILLA
- *Solanum hispidum* Pers. Ver 0488. CAMPU CASSA
- *Solanum humboldtii* Willd. Ver 2518. TOMATE
- *Solanum hyporhodium* A. Br. y Bouche. Ver 0644. COCONA
- *Solanum incanum* Ruiz & Pav. Ver 2796. YURACHUACTA
- *Solanum inconspicuum* Bitter Ver 1151. HIERBA MORA
- *Solanum jamaicense* Mill. Ver 0646. COCONILLA
- *Solanum juninense* Bitter. Ver 1808. ÑUPCHUY
- *Solanum juripeba* Rich. Ver 0931. CHUPU SACHA
- *Solanum kesselbrenneri* Juz. & Bukasov Ver 1906. PAPA
- *Solanum kionotrichum* Bitter ex J.F. Macbr. Ver 2382. SIUCA HUITO
- *Solanum laciniatum* Ruiz & Pav. Ver 2236. SACHA AJI
- *Solanum leucopogon* Huber. Ver 1269. INTUTO QUIRO
- *Solanum longiflorum* Vahl Ver 0931. CHUPU SACHA
- *Solanum lycopersicum* L. Ver 2518. TOMATE
- *Solanum macrophyllum* Dunal Ver 2796. YURACHUACTA
- *Solanum mammosum* L. Ver 2508. TINTOMA
- *Solanum marginatum* L. f. Ver 2455. TANKAR ESPINOSO
- *Solanum megistophyllidium* Bitter Ver 1634. MASHUA
- *Solanum melongena* L. Ver 0407. BERENJENA
- *Solanum minutibaccatum* Bitter Ver 1151. HIERBA MORA
- *Solanum muricatum* Aiton Ver 1957. PEPINO DULCE
- *Solanum muricatum* fo. *glaberrimum* Correll Ver 1957. PEPINO DULCE
- *Solanum muricatum* var. *protogenum* Bitter Ver 1957. PEPINO DULCE
- *Solanum nemorensis* Dunal Ver 2236. SACHA AJI
- *Solanum nigrum* var. *americanum* (Mill.) O.E. Schulz Ver 1151. HIERBA MORA
- *Solanum nigrum* var. *nodiflorum* (Jacq.) A. Gray Ver 1151. HIERBA MORA
- *Solanum nitidum* Ruiz & Pav. Ver 0861. CHINCHI CHINCHI
- *Solanum nitidum* var. *hutchisonii* J.F. Macbr. Ver 0861. CHINCHI CHINCHI
- *Solanum nodiflorum* Jacq. Ver 1151. HIERBA MORA
- *Solanum obliquum* Ruiz & Pav. Ver 2100. POSHNO RAO
- *Solanum pectinatum* Dunal Ver 1744. NARANJILLA
- *Solanum peruvianum* L. Ver 2524. TOMATILLO
- *Solanum pimpinellifolium* L. Ver 2525. TOMATILLO
- *Solanum platyphyllum* Dunal Ver 2365. SHIWANKÚSH
- *Solanum pseudolycioides* Rugby. Ver 2456. TANKAR SILENCIOSO
- *Solanum pulverulentum* Pers. Ver 1807. ÑUÑUMEA
- *Solanum radicans* L.F. Ver 0784. CUSMAILLU HEMBRA
- *Solanum sandianum* Bitter. Ver 0862. CHINCHI CHINCHI
- *Solanum saponaceum* Dunal Ver 0408. BERENJENA DEL MONTE
- *Solanum sarrachoides* Sendtn. Ver 0408. BERENJENA DEL MONTE
- *Solanum scabrum* Ruiz & Pav. Ver 0408. BERENJENA DEL MONTE
- *Solanum sessiliflorum* Dunal Ver 0645. COCONA

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

- *Solanum siparunoides* Ewan Ver 2616. UNTÚKAM
- *Solanum sisymbriifolium* Lam. Ver 1681. MISQUI CORROTA
- *Solanum* sp. Ver 0785. CUSMAILLO MACHO
- *Solanum* sp. Ver 1365. KAPICHINIA
- *Solanum* sp. Ver 1692. MOKAYA
- *Solanum* sp. Ver 2584. TUTAPURE CHICO
- *Solanum stamineum* Steud. Ver 0931. CHUPU SACHA
- *Solanum stramonifolium* Jacq. Ver 2365. SHIWANKÚSH
- *Solanum stramonifolium* var. *inerme* (Dunal) Whalen Ver 2365. SHIWANKÚSH
- *Solanum subandigena* Hawkes. Ver 1906. PAPA
- *Solanum subinerme* Jacq. Ver 0931. CHUPU SACHA
- *Solanum supranitidum* Ver 2581. TURRE MACHO
- *Solanum tenellum* Bitter. Ver 1151. HIERBA MORA
- *Solanum topiro* Dunal. Ver 0645. COCONA
- *Solanum toxicarium* Rich. Ver 2365. SHIWANKÚSH
- *Solanum trichocarpum* Miq. Ver 2365. SHIWANKÚSH
- *Solanum tuberosum* L. Ver 1906. PAPA
- *Solanum undecimangulare* Roem. & Schult. Ver 2365. SHIWANKÚSH
- *Solanum variegatum* Ruiz & Pav. Ver 1957. PEPINO DULCE
- *Solanum verbascifolium* L. Ver 2514. TOE MULLACA
- *Solanum viridipes* Dunal Ver 1634. MASHUA
- *Solanum yapacaniense* Kuntze Ver 1634. MASHUA
- *Solena latifolia* Rudge Ver 1248. HUITILLO
- *Solidago virgaurea* L. Ver 1139. HIERBA DEL MORO
- *Sonchus asper* (L.) Hill Ver 1448. KKANA HERBÁCEA
- *Sonchus oleraceus* L. Ver 1450. KKANA SUAVE
- *Sonchus oleraceus* var. *asper* L. Ver 1448. KKANA HERBÁCEA
- *Sorindeia aurantiodora* Ruiz ex Engl. Ver 1660. MAYCO
- *Sorindeia puberula* var. *venulosa* Marchand Ver 1660. MAYCO
- *Sparattanthelium acreanum* Pilg. Ver 0927. CHUNDU HUASCA
- *Sparattanthelium atrum* Pilg. Ver 0928. CHUNDU HUASCA
- *Sparattanthelium glabrum* Rusby Ver 0928. CHUNDU HUASCA
- *Sparattanthelium sprucei* Rusby Ver 0929. CHUNDU HUASCA
- *Sparattanthelium tarapotanum* Meisn. Ver 0929. CHUNDU HUASCA
- *Spartium junceum* L. Ver 2214. RETAMA
- *Spathicalyx xanthophylla* (A. DC.) A.H. Gentry Ver 2432. TAKATETE
- *Spathiger strobilifer* (Rchb. f.) Small. Ver 1253. HUMAI HUIÑA
- *Spathodea campanulata* P. Beauv. Ver 2564. TULIPAN
- *Spathodea obovata* Kunth. Ver 2793. YUQUILLA
- *Spathularia longifolia* A. St.-Hil. Ver 1622. MARCO HUASCA
- *Spergula villosa* Pers. Ver 0896. CHOQUETE CARPO
- *Spergularia andina* Rohrb. Ver 0890. CHOQUETE CARPO
- *Spergularia collina* I.M. Johnst. Ver 0891. CHOQUETE CARPO
- *Spergularia congestifolia* I.M. Johnst. Ver 0892. CHOQUETE CARPO
- *Spergularia fasciculata* Phil. Ver 0893. CHOQUETE CARPO
- *Spergularia laciniata* Baehni & J.F. Macbr. Ver 0893. CHOQUETE CARPO
- *Spergularia media* (L.) C. Presl ex Griseb. Ver 0894. CHOQUETE CARPO
- *Spergularia salina* J. Presl & C. Presl Ver 0896. CHOQUETE CARPO
- *Spergularia squarrosa* Muschl. Ver 0895. CHOQUETE CARPO
- *Spergularia stuebelii* (Hieron.) I.M. Johnst. Ver 0893. CHOQUETE CARPO
- *Spergularia villosa* (Pers.) Cambess. Ver 0896. CHOQUETE CARPO
- *Spergulastrum lanuginosum* Michx. Ver 0600. CELEDONIA
- *Spermacoce alata* Aubl. Ver 2088. POAYA
- *Spermacoce assurgens* Ruiz & Pav. Ver 2089. POAYA
- *Spermacoce capitata* Ruiz & Pav. Ver 2084. POAYA
- *Spermacoce dichotoma* Kunth Ver 0097. AITANA
- *Spermacoce ferruginea* A. St.-Hil. Ver 2085. POAYA
- *Spermacoce laevis* Lam. Ver 2087. POAYA
- *Spermacoce latifolia* Aubl. Ver 2090. POAYA
- *Spermacoce ocymifolia* Willd. ex Roem. & Schult. Ver 2092. POAYA
- *Spermacoce ocymoides* Burm. f. Ver 2091. POAYA

Hugo E. Delgado Súmar

- *Spermacoce remota* Lam. Ver 2093. POAYA
- *Spermacoce tenella* Kunth Ver 2086. POAYA
- *Spermacoce tenuior* L. Ver 2087. POAYA
- *Spermacoce verticillata* L. Ver 1082. GUAMYA JEBA
- *Sphacele codon* (Epling) J.F. Macbr. Ver 1805. ÑUJCHU MULTICOLOR
- *Sphacele meyenii* (Walp.) J.F. Macbr. Ver 0172. ALHUCEMA SILVESTRE
- *Sphacele tomentosa* Benth. Ver 1826. ÑUJCHU MULTICOLOR
- *Sphaeralcea angustifolia* (Cav.) A. St.-Hil. ex Hemsl. Ver 1581. MALVA
- *Sphaeralcea angustifolia* (Cav.) G. Don Ver 1581. MALVA
- *Sphaeralcea arequipensis* (Ulbr.) Krapov. Ver 1588. MALVA RATA
- *Sphaeralcea weberbaueri* Krapov. Ver 1588. MALVA RATA
- *Sphaeroma angustifolium* (Cav.) Schldt. Ver 1581. MALVA
- *Sphaerotele coccinea* Link, Klotzsch & Otto Ver 2399. SULLU SULLU SILVESTRE
- *Sphaerotele peruviana* C. Presl Ver 2399. SULLU SULLU SILVESTRE
- *Spigelia anthelmia* var. *peruviana* A. DC. Ver 0505. CANENA
- *Spigelia anthelmia* Ver 0505. CANENA
- *Spigelia nervosa* Steud. Ver 0505. CANENA
- *Spilanthes americana* Hieron. Ver 2579. TURRE
- *Spilanthes beccabunga* DC. Ver 2579. TURRE
- *Spilanthes ciliata* Kunth Ver 0437. BOTONCILLO
- *Spilanthes diffusa* Poepp. Ver 2579. TURRE
- *Spilanthes fimbriata* Kunth Ver 0437. BOTONCILLO
- *Spilanthes leiocarpa* DC. Ver 2580. TURRE
- *Spilanthes mutisii* Kunth. Ver 0438. BOTONCILLO
- *Spilanthes oleracea* L. Ver 0440. BOTÓN DE ORO
- *Spilanthes poeppigii* DC. Ver 0437. BOTONCILLO
- *Spilanthes repens* Spreng. ex DC. Ver 2581. TURRE MACHO
- *Spilanthes urens* Jacq. Ver 2581. TURRE MACHO
- *Spilanthes urens* var. *hispidula* DC. Ver 2580. TURRE
- *Spilanthes urens* var. *megalophylla* S.F. Blake Ver 2581. TURRE MACHO
- *Spirolobium australe* Orbigny Ver 1378. KEWILLU MACHO
- *Spirulina platensis* Ver 0157. ALGA DE HUACACHINA
- *Spondias cytherea* Sonn. Ver 2459. TAPERIBA
- *Spondias dulcis* Parkinson Ver 2459. TAPERIBA
- *Spondias lutea*. Ver 2590. UBO
- *Spondias mombin*. Ver 2590. UBO
- *Spondias purpurea* L. Ver 0630. CIRUELO
- *Spondylantha aphylla* C. Presl Ver 2628. UVILLA
- *Sponia chichilea* Planch. Ver 0315. ATADIJO
- *Sponia macrophylla* (Kunth) Decne. Ver 0315. ATADIJO
- *Sponia micrantha* (L.) Decne Ver 0315. ATADIJO
- *Sponia peruviana* Klotzsch Ver 0315. ATADIJO
- *Stachys aperta* Epling. Ver 1130. HIERBA DEL CÁNCER
- *Stachys arvensis* L. Ver 1949. PEDOPERRA
- *Stachys bogotensis* Kunth. Ver 1129. HIERBA DEL CÁNCER
- *Stachys elliptica* var. *pusilla* Wedd. Ver 1135. HIERBA DEL CÁNCER
- *Stachys herrerae* Epling. Ver 1131. HIERBA DEL CÁNCER
- *Stachys lanata* Crantz Ver 1132. HIERBA DEL CÁNCER
- *Stachys meyenii* Walp. Ver 0172. ALHUCEMA SILVESTRE
- *Stachys micheliana* Briq. Ver 1133. HIERBA DEL CÁNCER
- *Stachys peruviana* Dombey ex Benth. Ver 1134. HIERBA DEL CÁNCER
- *Stachys pusilla* (Wedd.) Briq. Ver 1135. HIERBA DEL CÁNCER
- *Stachytarpheta australis* fo. *albiflora* Moldenke Ver 2648. VERBENA NEGRA
- *Stachytarpheta australis* Moldenke Ver 2648. VERBENA NEGRA
- *Stachytarpheta cayennensis* (Rich.) Vahl. Ver 2648. VERBENA NEGRA
- *Stachytarpheta dichotoma* (Ruiz & Pav.) Vahl Ver 2648. VERBENA NEGRA
- *Stachytarpheta dichotoma* fo. *albiflora* (Moldenke) Moldenke Ver 2648. VERBENA NEGRA
- *Stachytarpheta umbrosa* Kunth Ver 2648. VERBENA NEGRA
- *Staehelina solidaginoides* Willd. ex Less. Ver 1609. MANKAPAKI
- *Stangea henrici* Graebn. Ver 0829. CHICURU
- *Steccherinum* sp. Ver 1346. KALLAMPA

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

- *Steffensia acutifolia* (Ruiz & Pav.) Kunth. Ver 1143. HIERBA DEL SOLDADO
- *Steffensia angustifolia* (Lam.) Kunth Ver 1655. MATICO
- *Steffensia elongata* (Vahl) Kunth 0709. CORDONCILLO
- *Stellaria cuspidata* Willd. ex Schldtl. Ver 1119. HIERBA DE LA ESTRELLA
- *Stellaria lanuginosa* (Michx.) Torr. & A. Gray Ver 0600. CELEDONIA
- *Stellaria laxa* Muschl. Ver 0600. CELEDONIA
- *Stellaria media* (L.) Will. Ver 2553. TRIPA DE CUY
- *Stemmatella urticifolia* var. *eglandulosa* Hieron. Ver 2405. SUNCHU DEL CAMPO
- *Stenactis glauca* (Ker Gawl.) Nees Ver 0635. CLAVELINA
- *Stenocalyx brasiliensis* (Lam.) O. Berg Ver 1092. GUMICHAMA
- *Stenocalyx uniflorus* (L.) Kausel Ver 0288. ARRAYÁN
- *Stenochlaena japurensis* (Mart.) Griseb. Ver 2774. YARINILLA
- *Stenolobium huancabambae* Kranzlin Ver 1005. FRESNO
- *Stenolobium incisum* Rose & Standl. Ver 0475. CAMPANILLA AMARILLA
- *Stenolobium quinquejugum* Loes. Ver 0475. CAMPANILLA AMARILLA
- *Stenolobium stans* (L.) Seem. Ver 0475. CAMPANILLA AMARILLA
- *Stenolobium stans* var. *apiifolium* (hort. ex A. DC.) Seem. Ver 0475. CAMPANILLA AMARILLA
- *Stenolobium stans* var. *multijugum* R.E. Fr. Ver 0475. CAMPANILLA AMARILLA
- *Stenolobium stans* var. *pinnatum* Seem. Ver 0475. CAMPANILLA AMARILLA
- *Stenolobium tronadora* Loes. Ver 0475. CAMPANILLA AMARILLA
- *Stenomesson incarnatum* (Kunth) Baker Ver 1662. MAYHUA
- *Stenomesson miniatum* (Herb.) Ravenna Ver 2399. SULLU SULLU SILVESTRE
- *Stenomesson splendens* (Herb.) Ravenna Ver 1662. MAYHUA
- *Stenomesson variegatum* (Ruiz & Pav.) J.F. Macbr. Ver 1661. MAYHUA
- *Stenosolen heterophyllus* (Vahl) Markgr. Ver 2261. SANANGO
- *Stenosolen vanheurckii* (Müll. Arg.) Markgr. Ver 2600. UCHU SANANGO
- *Stephanopodium peruvianum* Poepp. Ver 0874. CHIRIC CASPI
- *Sterculia acerifolia* (C. Presl) Hemsl. Ver 2296. SAPOTE SILVESTRE
- *Sterculia apetala* (Jacq.) Karsten Ver 2296. SAPOTE SILVESTRE
- *Sterculia capitata* G. Karst. ex F. Seym. Ver 2296. SAPOTE SILVESTRE
- *Sterculia carthaginensis* Cav. Ver 2296. SAPOTE SILVESTRE
- *Sterculia convoluta* St.-Lag. Ver 2296. SAPOTE SILVESTRE
- *Sterculia chicha* A. St.-Hil. ex Turpin Ver 2296. SAPOTE SILVESTRE
- *Sterculia elata* Ducke Ver 2296. SAPOTE SILVESTRE
- *Sterculia helicteres* Pers. Ver 2296. SAPOTE SILVESTRE
- *Sterculia punctata* DC. Ver 2296. SAPOTE SILVESTRE
- *Sterculia tessmannii* Mildbr. Ver 2295. SAPOTE SILVESTRE
- *Stereoxylon corymbosum* Ruiz & Pav. Ver 2130. PUZO
- *Stereoxylon patens* Ruiz & Pav. Ver 2130. PUZO
- *Stereoxylon pendulum* Ruiz & Pav. Ver 1555. MACLE
- *Stereoxylon resinosum* Ruiz & Pav. Ver 0793. CHACHAKOMA
- *Stevia andina* B.L. Rob. Ver 0299. ASMA CHILCA
- *Stevia cajibambensis* Hieron. Ver 0300. ASMA CHILCA
- *Stevia cuzcoensis* Hieron. Ver 0301. ASMA CHILCA
- *Stevia pabloensis* Hieron. Ver 0302. ASMA CHILCA
- *Stevia petiolata* (Cass.) Sch. Bip. Ver 0306. ASMA CHILCA
- *Stevia puberula* Hokk. Ver 0307. ASMA CHILCA
- *Stevia punensis* B.L. Rob. Ver 0298. ASMA CHILCA
- *Stevia satureifolia* (Lam.) Cav. Ver 0305. ASMA CHILCA
- *Stevia selloi* (Spreng.) B.L. Rob. Ver 0303. ASMA CHILCA
- *Stevia weberbaueri* B.L. Rob. Ver 0304. ASMA CHILCA
- *Stigmaphyllon adenodon* A. Juss. Ver 1225. HUASCA SISA
- *Stigmaphyllon alternans* Triana & Planch. Ver 1226. HUASCA SISA
- *Stigmaphyllon argenteum* C.E. Anderson Ver 1227. HUASCA SISA
- *Stigmaphyllon bogotense* fo. *renifolium* Nied. Ver 0717. CORONA DE NERON
- *Stigmaphyllon bogotense* Triana & Planch. Ver 0717. CORONA DE NERON
- *Stigmaphyllon bogotense* var. *subglabratum* (Nied.) Nied. Ver 0717. CORONA DE NERON
- *Stigmaphyllon brachiatum* Triana & Planch. Ver 0722. CORONA DE NERON
- *Stigmaphyllon cardiophyllum* A. Juss. Ver 0718. CORONA DE NERON
- *Stigmaphyllon convolvulifolium* (Cav.) A. Juss. Ver 1228. HUASCA SISA
- *Stigmaphyllon ellipticum* (Kunth) A. Juss. Ver 1230. HUACA SISA

Hugo E. Delgado Súmar

650

- Stigmaphyllon felixii Cuatrec. Ver 1230. HUACA SISA
- Stigmaphyllon florosum C.E. Anderson Ver 0719. CORONA DE NERON
- Stigmaphyllon fulgens A. Juss. Ver 0722. CORONA DE NERON
- Stigmaphyllon fulgens var. maynense (Huber) J.F. Macbr. Ver 0721. CORONA DE NERON
- Stigmaphyllon grenadense Nied. Ver 1225. HUASCA SISA
- Stigmaphyllon kuhlmannii Pilg. Ver 1225. HUASCA SISA
- Stigmaphyllon lacunosum A. Juss. Ver 0720. CORONA DE NERON
- Stigmaphyllon lanuginosum Nied. Ver 0717. CORONA DE NERON
- Stigmaphyllon martianum A. Juss. Ver 0722. CORONA DE NERON
- Stigmaphyllon maynense Huber Ver 0721. CORONA DE NERON
- Stigmaphyllon peruvianum Nied. Ver 1229. HUASCA SISA
- Stigmaphyllon primaevum Nied. Ver 0717. CORONA DE NERON
- Stigmaphyllon puberum (Rich.) A. Juss. Ver 1231. HUASCA SISA
- Stigmaphyllon ruizianum Nied. Ver 0717. CORONA DE NERON
- Stigmaphyllon ruizianum var. subglabratum Nied. Ver 0717. CORONA DE NERON
- Stigmaphyllon sinuatum (DC.) A. Juss. Ver 0722. CORONA DE NERON
- Stigmaphyllon tarapotense C.E. Anderson Ver 0723. CORONA DE NERON
- Stipa ichu (Ruiz & Pav.) Kunth. Ver 1325. JICHU
- Stipa pungens Nees & Meyen Ver 1325. JICHU
- Stissera curcuma Raeusch. Ver 0338. AZAFRÁN
- Stizolobium altissimum (Jacq.) Pers. Ver 2629. VACA ÑAHUI
- Stizolobium rostratum (Benth.) Kuntze Ver 1820. OJO DE LLAMA
- Stizolobium tuberosum (Lam.) Spreng. Ver 0105. AJIPA
- Stizolobium urens (L.) Pers. Ver 2629. VACA ÑAHUI
- Strepsia usneoides (L.) Nutt. ex Steud. Ver 2713. WIKKONTOY
- Stromanthe stromanthoides (J.F. Macbr.) L. Andersson Ver 0411. BIJAHUILLO
- Strombocarpa strombulifera (Lam.) A. Gray. Ver 1378. KEWILLU MACHO
- Struthanthus aduncus (G. Mey.) G. Don Ver 2397. SUELDA (CON) QUE SUELDA
- Struthanthus alveolatus (Kunth) G. Don. Ver 2392. SUELDA CON (QUE) SUELDA
- Struthanthus flexilis (Rusby) Kuijt Ver 0681. CONSUELDA
- Struthanthus leptostachyus (Kunth) G. Don Ver 0683. CONSUELDA
- Struthanthus longibracteatus Kuijt Ver 0682. CONSUELDA
- Struthanthus lucarquensis (Kunth) J.F. Macbr. Ver 0685. CONSUELDA
- Struthanthus orbicularis (Kunth) Blume Ver 0685. CONSUELDA
- Struthanthus platycladus (Ule) Baehni & J.F. Macbr. Ver 2393. SUELDA CON (QUE) SUELDA
- Struthanthus polystachyus (Ruiz & Pav.) G. Don Ver 0684. CONSUELDA
- Struthanthus pyrifolius (Kunth) G. Don Ver 2393. SUELDA CON (QUE) SUELDA
- Struthanthus pyrifolius var. terminalis (J.F. Macbr.) J.F. Macbr. Ver 2393. SUELDA CON (QUE) SUELDA
- Struthanthus retroflexus (Ruiz & Pav.) Blume Ver 2397. SUELDA (CON) QUE SUELDA
- Strychnos brachiata R&P. Ver 0447. CABALONGA
- Strychnos guianensis (Aubl.) Mart. Ver 2197. REMO CASPI
- Strychnos guianensis var. trichina J.F. Macbr. Ver 2197. REMO CASPI
- Strychnos javariensis Krukoff. Ver 2198. REMO CASPI
- Strychnos pseudoquina A. St.-Hil. Ver 0759. CUNCHU HUAYO
- Strychnos pseudoquina var. longiflora Hassl. Ver 0759. CUNCHU HUAYO
- Strychnos ruizii Sprague & Sandwith Ver 0447. CABALONGA
- Strychnos sp. Ver 0951. ËËSQUITI RO
- Strychnos syntoxica Sprague & Sandwith Ver 2502. TICUNA
- Strychnos toxifera R.H. Schomb. ex Benth. Ver 2502. TICUNA
- Strychnos toxifera var. acuminata Klotzsch ex M.R. Schomb. Ver 2502. TICUNA
- Strychnos toxifera var. latifolia Klotzsch ex M.R. Schomb. Ver 2502. TICUNA
- Strychnos toxifera var. obliqua Klotzsch ex M.R. Schomb. Ver 2502. TICUNA
- Styra argyrophyllus Perkins Ver 0400. BENJUI
- Styra cordatus Perkins Ver 0401. BENJUI
- Styra guianensis Aubl. 0402. BENJUI
- Styra longifolius Standl. Ver 0404. BENJUI
- Styra tarapotensis Perkins. Ver 0403. BENJUI
- Styra tessmannii Perkins Ver 0404. BENJUI
- Styra weberbaueri Perkins. Ver 0405. BENJUI
- Swartzia acuminata Willd. ex Vogel Ver 2199. REMO CASPI

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

- Swartzia opacifolia J.F. Macbr. Ver 2199. REMO CASPI
- Swartzia polyphylla DC. Ver 2199. REMO CASPI
- Swartzia spp. Ver 0755. CUMASEBA
- Swietenia krukovi Gleason Ver 0523. CAOBA
- Swietenia macrophylla King. Ver 0523. CAOBA
- Swietenia tessmannii Harms. Ver 0523. CAOBA
- Sycocarpus rusbyi Britton. Ver 2208. REQUIA
- Symmeria paniculada Benth. Ver 1198. HUAPA CASPI
- Symphytum officinale L. Ver 0686. CONSUELDA
- Syngonium podophyllum Schott Ver 2379. SINGONIO
- Syngonium poeppigii Schott Ver 2379. SINGONIO
- Syngonium ruizii Schott Ver 2379. SINGONIO
- Syngonium vellozianum Schott. Ver 2379. SINGONIO
- Syngonium yurimaguense Engl. Ver 2380. SINGONIO
- Synzistachium peruvianum Raf. Ver 1126. HIERBA DEL ALACRÁN
- Syzygium aromaticum (L.) Merr. & L.M. Perry Ver 0638. CLAVO DE OLOR
- Syzygium jambos (L.) Alston Ver 2095. POMARROSA

T

- Tabebuia aurea (Silva Manso) Benth. & Hook. f. ex S. Moore Ver 0289. ARRAYAN
- Tabebuia capitata (Bureau & K. Schum.) Sandwith Ver 2425. TAHUARI
- Tabebuia caraiba (Mart.) Bureau Ver 0289. ARRAYAN
- Tabebuia chrysantha (Jacq.) G. Nicholson Ver 2429. TAHUARÍ
- Tabebuia chrysantha subsp. pluvicola A.H. Gentry Ver 2429. TAHUARÍ
- Tabebuia heteropoda (A. DC.) Sandwith Ver 2424. TAHUARÍ
- Tabebuia incana A.H. Gentry Ver 2426. TAHUARÍ
- Tabebuia obscura (Bureau & K. Schum.) Sandwith Ver 2430. TAHUARÍ
- Tabebuia ochracea subsp. heteropoda (A. DC.) A.H. Gentry Ver 2424. TAHUARÍ
- Tabebuia ochracea subsp. Ochracea Ver 2424. TAHUARÍ
- Tabebuia rufescens J.R. Johnst. Ver 2429. TAHUARÍ
- Tabebuia serratifolia (Vahl) G. Nicholson Ver 1884. PALO DE ARCO
- Tabebuia sp. Ver 2431. TAHUARI AMARILLO
- Tabebuia xanthophylla A. DC. Ver 2432. TAKATETE
- Tabernaemontana poeppigii (Müll. Arg.) Miers Ver 1484. LAGARTO SANANGO
- Tabernaemontana albescens Rusby Ver 1252. HUITO SANANGO
- Tabernaemontana eggertii Markgr. Ver 1916. PAPELILLO
- Tabernaemontana heterophylla Vahl. Ver 2261. SANANGO
- Tabernaemontana hirtula Mart. ex Müll. Arg. Ver 1526. LOBO SANANGO
- Tabernaemontana juruana (Markgr.) Schumann ex J. F. Macbride Ver 1526. LOBO SANANGO
- Tabernaemontana killipii Woodson Ver 1526. LOBO SANANGO
- Tabernaemontana longifolia Benth. Ver 1526. LOBO SANANGO
- Tabernaemontana markgrafiana J. F. Macbride Ver 0642. COCA SANANGO
- Tabernaemontana obliqua (Miers) Leeuwenb. Ver 1252. HUITO SANANGO
- Tabernaemontana palustris Markgr. Ver 1525. LOBO SANANGO
- Tabernaemontana perrottetii A. DC. Ver 1252. HUITO SANANGO
- Tabernaemontana poeppigii Müll. Arg. Ver 1484. LAGARTO SANANGO
- Tabernaemontana rimulosa Woodson ex R.E. Schult. Ver 1525. LOBO SANANGO
- Tabernaemontana sananho Ruíz y Pavón Ver 1484. LAGARTO SANANGO
- Tabernaemontana siphilitica (L. f.) Leeuwenb. Ver 1526. LOBO SANANGO
- Tabernaemontana sp. Ver 1471. KÚNAKIP
- Tabernaemontana tenuiflora (Poepp.) Müll. Arg. Ver 2261. SANANGO
- Tabernaemontana tetrastachya Kunth Ver 1526. LOBO SANANGO
- Tabernaemontana undulata Vahl. Ver 1252. HUITO SANANGO
- Tabernaemontana vanheurckii Müll. Arg. Ver 2600. UCHU SANANGO
- Tacsonia bicoronata Mast. Ver 1065. GRANADILLA
- Tacsonia boliviana Rugby Ver 2569. TUMBO
- Tacsonia eriantha Benth. Ver 1065. GRANADILLA
- Tacsonia gracilens A. Gray Ver 2569. TUMBO
- Tacsonia longiflora Pers. Ver 1065. GRANADILLA
- Tacsonia mixta (L. f.) Juss. Ver 1065. GRANADILLA
- Tacsonia mixta subsp. normalis Mast. Ver 1065. GRANADILLA

Hugo E. Delgado Súmar

- Tacsonia mixta subsp. quitensis (Benth.) Mast. Ver 1065. GRANADILLA
- Tacsonia mixta subsp. tomentosa (Cav.) Mast. Ver 1065. GRANADILLA
- Tacsonia mixta var. bicoronata (Masters) Mast. Ver 1065. GRANADILLA
- Tacsonia mixta var. longiflora (Lam.) DC. Ver 1065. GRANADILLA
- Tacsonia mixta var. speciosa (Kunth) Mast. Ver 1065. GRANADILLA
- Tacsonia mollissima Kunth Ver 2570. TUMBO
- Tacsonia quitensis Benth. Ver 1065. GRANADILLA
- Tacsonia serrata H. Karst. Ver 1065. GRANADILLA
- Tacsonia speciosa Kunth Ver 1065. GRANADILLA
- Tacsonia tacso (Cav.) Pers. Ver 1065. GRANADILLA
- Tacsonia tomentosa (Lam.) Juss. Ver 1065. GRANADILLA
- Tacsonia urceolata Mast. Ver 1065. GRANADILLA
- Tachia guianensis Aublet. Ver 0978. ETOSIMA-EY
- Tachia pavonii Gilg, nom. nud. Ver 0978. ETOSIMA-EY
- Tachigali bracteosa (Harms) Zarucchi & Pipoly Ver 1204. HUAPAN
- Tachigali cenepaensis van der Werff Ver 1205. HUAPAN
- Tachigali formicarum Harms Ver 1200. HUAPAN
- Tachigali guianensis (Benth.) Zarucchi & Herend. Ver 1199. HUAPAN
- Tachigali inconspicua van der Werff Ver 1206. HUAPAN
- Tachigali lorentensis van der Werff Ver 1207. HUAPAN
- Tachigali macbridei Zarucchi & Herend. Ver 1208. HUAPAN
- Tachigali paniculata Aubl. Ver 1201. HUAPAN
- Tachigali peruviana (Dwyer) Zarucchi & Herend Ver 1210. HUAPAN
- Tachigali pilosula van der Werff Ver 1209. HUAPAN
- Tachigali poeppigiana Tul. Ver 1202. HUAPAN
- Tachigali polyphylla Poepp. Ver 1202. HUAPAN
- Tachigali rusbyi Harms Ver 1211. HUAPAN
- Tachigali schultesiana Dwyer Ver 1213. HUAPAN
- Tachigali sericea Tul. Ver 1201. HUAPAN
- Tachigali setifera (Ducke) Zarucchi & Herend. Ver 1212. HUAPAN
- Tachigali tessmannii Harms Ver 1203. HUAPAN
- Tachigali uleana (Harms) Zarucchi & Herend. Ver 2591. UCSHA QUIRO
- Tachigali vasquezii Pipoly Ver 1214. HUAPAN
- Tafalla glauca Ruiz & Pav. Ver 0095. AITA COPA
- Tafalla racemosa Ruiz & Pav. Ver 0095. AITA COPA
- Tagetes bonariensis Pers. Ver 1171. HUACATAY
- Tagetes dichotoma Turcz. Ver 0248. ANICILLO
- Tagetes elliptica Smith. Ver 0865. CHINCHO
- Tagetes erecta L. Ver 2227. ROSA SISA
- Tagetes filifolia Lag. Ver 0248. ANICILLO
- Tagetes foeniculacea Desf. Ver 0248. ANICILLO
- Tagetes glandulifera Schrank Ver 1171. HUACATAY
- Tagetes glandulosa Link Ver 1171. HUACATAY
- Tagetes graveolens L'Herit. Ver 0836. CHIJCHIPA SILVESTRE
- Tagetes integrifolia Muschl. Ver 0083. AICORO
- Tagetes mandonii Sch. Bip. Ex Klatt. Ver 0835. CHIJCHIPA
- Tagetes minuta L. Ver 1171. HUACATAY
- Tagetes patula L. Ver 1172. HUACATAY MALOLIENTE
- Tagetes porophyllum Vell. Ver 1171. HUACATAY
- Tagetes pusilla Kunth. Ver 0248. ANICILLO
- Tagetes silenoides Meyen & Walp. Ver 0248. ANICILLO
- Tagetes terniflora Kunth. Ver 0836. CHIJCHIPA SILVESTRE
- Taguaria punctata (Ruiz & Pav.) Raf. 0687. CONSUELDA FLORIDA
- Taguaria puracensis (Kunth) Raf. 0687. CONSUELDA FLORIDA
- Talinum dichotomum Ruiz & Pav. Ver 2238. SACHA CULANTRO
- Talinum paniculatum (Jacq.) Gaertn. Ver 2238. SACHA CULANTRO
- Talinum patens (L.) Willd. Ver 2238. SACHA CULANTRO
- Talinum reflexum Cav. Ver 2238. SACHA CULANTRO
- Talisia cerasina (Benth.) Radlk. Ver 1329. JUAPINA
- Talisia esculenta (A. St.-Hil.) Radlk. Ver 2074. PITOMBA
- Tamarindus indica L. Ver 2443. TAMARINDO

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

- Tanacetum parthenium (L.) Sch. Bip. Ver 1113. HIERBA DE SANTA MARÍA
- Tanacetum vulgare L. Ver 1148. HIERBA LOMBRIGUERA
- Tandonia diffusa Moq. Ver 2608. ULLUKU
- Tapirira guianensis Aubl. Ver 1246. HUIRA CASPI
- Tapirira myriantha Triana & Planch. Ver 1246. HUIRA CASPI
- Tara spinosa (Molina) Britton & Rose Ver 2461. TARA
- Tara tinctoria Molina Ver 2461. TARA
- Tarasa capitata (Cav.) Bates Ver 1582. MALVA BLANCA
- Tarasa jorgensenii (I.M. Johnst.) Krapov. Ver 1582. MALVA BLANCA
- Tarasa rahmeri Phillipi Ver 0320. AWKULLU
- Tarasa tenella (Cav.) Krapov. Ver 0321. AWKULLU PEQUEÑO
- Taraxacum officinale F.H. Wigg. Ver 0943. DIENTE DE LEÓN
- Tecoma azaleaeflora Kunth Ver 1005. FRESNO
- Tecoma capitata Bureau & K. Schum. Ver 2425. TAHUARI
- Tecoma caraiba Mart. Ver 0289. ARRAYAN
- Tecoma conspicua A. DC. Ver 1884. PALO DE ARCO
- Tecoma chrysantha (Jacq.) A. DC. Ver 2429. TAHUARÍ
- Tecoma evenia Donn. Sm. Ver 2429. TAHUARÍ
- Tecoma grandiceps Kraenzl. Ver 2424. TAHUARÍ
- Tecoma heteropoda A. DC. Ver 2424. TAHUARÍ
- Tecoma incisa Sweet Ver 0475. CAMPANILLA AMARILLA
- Tecoma molle Kunth Ver 0475. CAMPANILLA AMARILLA
- Tecoma obscura Bureau & K. Schum. Ver 2430. TAHUARÍ
- Tecoma ochracea Cham. Ver 2424. TAHUARÍ
- Tecoma palmeri Kraenzl. Ver 2429. TAHUARÍ
- Tecoma rosaefolia Kunth Ver 1005. FRESNO
- Tecoma stans (L.) Juss. ex Kunth Ver 0475. CAMPANILLA AMARILLA
- Tecoma stans var. angustatum Rehder Ver 0475. CAMPANILLA AMARILLA
- Tecoma stans var. apiifolia hort. ex A. DC. Ver 0475. CAMPANILLA AMARILLA
- Tecomaria roseifolia (Kunth) Seem. Ver 1005. FRESNO
- Tectaria incisa Cav. Ver 1105. HELECHO
- Tectaria martinicensis (Spreng.) Copel. Ver 1105. HELECHO
- Tectaria martinicensis var. vivipara (Jenman) Domin. Ver 1105. HELECHO
- Teinosolen jamesonii K. Schum. Ver 1862. PAICO
- Telanthera bettzickiana Regel Ver 1499. LANCETILLA MAYOR
- Telanthera brasiliensis (L.) Moq. Ver 1499. LANCETILLA MAYOR
- Telanthera brasiliensis var. villosa Moq. Ver 1499. LANCETILLA MAYOR
- Telanthera capituliflora Moq. Ver 1499. LANCETILLA MAYOR
- Telanthera densiflora Moq. Ver 2611. UMUTU PICANTE
- Telanthera frutescens Moq. Ver 2611. UMUTU PICANTE
- Telanthera frutescens var. acutifolia Moq. Ver 2611. UMUTU PICANTE
- Telanthera glomerata Moq. Ver 1494. LANCETILLA
- Telanthera halimifolia (Lam.) Steward. Ver 2611. UMUTU PICANTE
- Telanthera lanceolata (Benth.) Moq. Ver 1989. PICURO SACHA
- Telanthera mexicana (Schltdl.) Moq. Ver 1989. PICURO SACHA
- Telanthera microcephala Moq. Ver 1989. PICURO SACHA
- Telanthera pubiflora (Benth.) Moq. Ver 1494. LANCETILLA
- Telanthera pubiflora var. glomerata Moq. Ver 1494. LANCETILLA
- Telanthera pungens (Kunth) Moq. Ver 0585. CCEPO CCEPO
- Telanthera ramosissima (Mart.) Moq. Ver 1499. LANCETILLA MAYOR
- Teliostachya lanceolata Nees var. Crispa Ver 2515. TOE NEGRO
- Tephrocactus alboareolatus F. Ritter Ver 2695. WARAKO
- Tephrocactus atroviridis (Werdermann & Backeberg) Backeb. Ver 2680. WARAKO DEL INKA
- Tephrocactus atroviridis var. longicylindricus Rauh & Backeb. Ver 2680. WARAKO DEL INKA
- Tephrocactus atroviridis var. parviflorus Rauh & Backeb. Ver 2680. WARAKO DEL INKA
- Tephrocactus atroviridis var. paucispinus Rauh & Backeb. Ver 2680. WARAKO DEL INKA
- Tephrocactus bicolor (Rauh & Backeb.) Rauh Ver 2687. WARAKO
- Tephrocactus corotilla (K. Schum. ex Vaupel) Backeb. Ver 2685. WARAKO
- Tephrocactus corotilla var. aurantiaciflorus Rauh & Backeb. Ver 2685. WARAKO
- Tephrocactus crassicylindricus Rauh & Backeb. Ver 2686. WARAKO
- Tephrocactus crispicrinatus Rauh & Backeb. Ver 2680. WARAKO DEL INKA

Hugo E. Delgado Súmar

- *Tephrocactus crispicrinatus* var. *cylindraceus* Rauh & Backeb. Ver 2680. WARAKO DEL INKA
- *Tephrocactus cylindrolanatus* Rauh & Backeb. Ver 2680. WARAKO DEL INKA
- *Tephrocactus floccosus* (Salm-Dyck) Backeb. Ver 2680. WARAKO DEL INKA
- *Tephrocactus floccosus* subvar. *aurescens* Rauh & Backeb. Ver 2680. WARAKO DEL INKA
- *Tephrocactus floccosus* var. *aurescens* Rauh & Backeb. Ver 2680. WARAKO DEL INKA
- *Tephrocactus floccosus* var. *crassior* Backeb. Ver 2680. WARAKO DEL INKA
- *Tephrocactus floccosus* var. *cylindraceus* Rauh & Backeb. Ver 2680. WARAKO DEL INKA
- *Tephrocactus floccosus* var. *flavicomus* Rauh & Backeb. Ver 2680. WARAKO DEL INKA
- *Tephrocactus floccosus* var. *ovoides* Rauh & Backeb. Ver 2680. WARAKO DEL INKA
- *Tephrocactus fulvicomus* Rauh & Backeb. Ver 2687. WARAKO
- *Tephrocactus fulvicomus* var. *bicolor* Rauh & Backeb. Ver 2687. WARAKO
- *Tephrocactus ignotus* (Britton & Rose) Backeb. Ver 2685. WARAKO
- *Tephrocactus mistiense* Backeb. Ver 2689. WARAKO
- *Tephrocactus pentlandii* (Salm-Dyck) Backeb. Ver 2679. WARAKO
- *Tephrocactus pseudo-udonis* Rauh & Backeb. Ver 2680. WARAKO DEL INKA
- *Tephrocactus punta-caillan* Rauh & Backeb. Ver 2690. WARAKO
- *Tephrocactus pyrrhacanthus* (K. Schum.) Backeb.
- *Tephrocactus rauhii* Backeb. Ver 2680. WARAKO DEL INKA
- *Tephrocactus sphaericus* var. *unguispina* Backeb. Ver 2693. WARAKO
- *Tephrocactus staffordae* (Bullock) Backeb. Ver 2692. WARAKO
- *Tephrocactus udonis* (Weingart) Backeb. Ver 2680. WARAKO DEL INKA
- *Tephrocactus verticosus* (Weingart) Backeb. Ver 2680. WARAKO DEL INKA
- *Tephrocactus yanganucensis* Rauh & Backeb. Ver 2694. WARAKO
- *Tephrocactus zehnderi* Rauh & Backeb. Ver 2695. WARAKO
- *Tephrosia sinapou* (Buc'hoz) A. Chev. Ver 0373. BARBASCO
- *Tephrosia* sp. Ver 2325. SHATA
- *Tephrosia toxicaria* (Sw.) Pers. Ver 0373. BARBASCO
- *Terminalia catappa* L. Ver 0180. ALMENDRA
- *Terminalia oblonga* (Ruiz & Pav.) Steud. Ver 2746. YACU SHAPANA
- *Terminalia tanibouca* Rich. Ver 0182. ALMENDRO
- *Terminalia tarapotensis* Van Heurck & Müll. Arg. Ver 2746. YACU SHAPANA
- *Tessaria absinthioides* (Hook. & Arn.) DC. Ver 2528. TOÑUZ
- *Tessaria dentata* Ruiz & Pav. Ver 1872. PÁJARO BOBO
- *Tessaria integrifolia* R&P. Ver 1872. PÁJARO BOBO
- *Tessaria zamalloae* Cabrera Ver 2531. TOÑUZ
- *Tetracarpum guatemalense* Rydb. Ver 1355. KANCHALAWA
- *Tetracera acuminata* DC. Ver 1943. PAUJIL CHAQUI
- *Tetracera alata* C. Presl Ver 1943. PAUJIL CHAQUI
- *Tetracera aspera* (Aubl.) Willd. Ver 0816. CHAPARRILLO
- *Tetracera castaneifolia* Triana & Planch. Ver 1943. PAUJIL CHAQUI
- *Tetracera erecta* Sessé & Moc. ex DC. Ver 1943. PAUJIL CHAQUI
- *Tetracera jamaicensis* DC. Ver 1943. PAUJIL CHAQUI
- *Tetracera japurensis* Mart. & Zucc. Ver 1943. PAUJIL CHAQUI
- *Tetracera mexicana* Eichler Ver 1943. PAUJIL CHAQUI
- *Tetracera multiflora* DC. Ver 0817. CHAPARRITO
- *Tetracera nitida* Vahl. Ver 0817. CHAPARRITO
- *Tetracera poeppigiana* Schltdl. Ver 1943. PAUJIL CHAQUI
- *Tetracera rhamnifolia* C. Presl Ver 1943. PAUJIL CHAQUI
- *Tetracera salicifolia* C. Presl Ver 1943. PAUJIL CHAQUI
- *Tetracera tigarea* DC. Ver 0816. CHAPARRILLO
- *Tetracera volubilis* L. Ver 1943. PAUJIL CHAQUI
- *Tetracera williamsii* J.F. Macbr. Ver 1943. PAUJIL CHAQUI
- *Tetragastris panamensis* (Engl.) Kuntze Ver 0707. COPAL CASPI
- *Tetragastris unifoliolata* (Engl.) Cuatrec. Ver 2738. XICORACORE
- *Tetraglochin alatum* (Gillies ex Hook. & Arn.) Kuntze Ver 1359. KANLLI MACHO
- *Tetraglochin strictum* Poepp. Ver 1359. KANLLI MACHO
- *Tetrapteryx benthamiana* Griseb. Ver 2335. SHILLINTO
- *Tetrapteryx pallida* Cuatrec. Ver 2301. SARABATUCÚ
- *Tetrapteryx poeppigiana* (A. Juss.) Griseb. Ver 2347. SHILLINTO
- *Tetrasida chachapoyensis* (Baker f.) Fryxell & Fuertes Ver 2169. RATA RATA
- *Thalictrum decipiens* B. Boivin Ver 2700. WARANKAISO

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

- *Thalictrum macbrideanum* B. Boivin Ver 2700. WARANKAISO
- *Theobroma speciosum* var. *quinquenervium* (Bernoulli) K. Schum. Ver 0459. CACAO
- *Theobroma bicolor* Humb. & Bonpl. Ver 0460. CACAO DE ANTA
- *Theobroma cacao* L. Ver 0458. CACAO
- *Theobroma ferruginea* Bernoulli Ver 0461. CACAO SALVAJE
- *Theobroma grandiflorum* (Willd. ex Spreng) Schum. Ver 0708. COPOASU
- *Theobroma macrantha* Bernoulli Ver 0708. COPOASU
- *Theobroma quinquenervia* Bernoulli Ver 0459. CACAO
- *Theobroma speciosum* Willd. ex Spreng. Ver 0459. CACAO
- *Theobroma speciosum* var. *coriaceum* Huber Ver 0459. CACAO
- *Theobroma subincanum* Martius in Buchner Ver 0461. CACAO SALVAJE
- *Theophrasta pungens* Willd. ex Roem. & Schult. Ver 0678. CONIN EHUAN TEPOCO
- *Theophrasta ruiziana* Kuntze. Ver 0670. CONIN EHUAN TEPOCO
- *Theophrasta undulata* (D. Don) Kuntze Ver 0678. CONIN EHUAN TEPOCO
- *Thevetia neriiifolia* Juss. ex Steud. Ver 0976. ESTERILLA
- *Thevetia peruviana* (Pers.) K. Schum. Ver 0976. ESTERILLA
- *Thibaudia acuminata* Dunal Ver 1659. MAYCHA
- *Thibaudia acuminata* Hook. Ver 1659. MAYCHA
- *Thibaudia bracteata* Ruiz & Pav. ex J. St.-Hil. Ver 1659. MAYCHA
- *Thibaudia rupestris* Kunth. Ver 1615. MANZANITA
- *Thibaudia strobilifera* Kunth Ver 1659. MAYCHA
- *Thlaspi bursa-pastoris* L. Ver 0429. BOLSA DE PASTOR
- *Thouinia integrifolia* Spreng. Ver 0108. AJO AJO
- *Thymus vulgaris* L. Ver 2526. TOMILLO
- *Thyrsodium bolivianum* J.D. Mitch. & D.C. Daly Ver 0590. CEDRILLO
- *Thyrsodium giganteum* (Engler) Engl. Ver 0591. CEDRILLO
- *Thyrsodium herrerense* Encarn. Ver 0592. CEDRILLO
- *Thyrsodium paraense* Huber. Ver 0593. CEDRILLO
- *Thyrsodium spruceanum* Benth. Ver 0593. CEDRILLO
- *Tibouchina aspera* Aubl. Ver 1982. PICHIRINA
- *Tibouchina ochypetala* (Ruiz & Pav.) Baill. Ver 1983. PICHIRINA
- *Tibouchina tessmannii* Markgr. Ver 1983. PICHIRINA
- *Tigarea aspera* Aubl. Ver 0816. CHAPARRILLO
- *Tilia platyphyllos* Scop. Ver 2506. TILO
- *Tillandsia bakeriana* Britten Ver 2714. WIKKONTOY ARBUSTIVO
- *Tillandsia capillaris* fo. *capillaris* Ver 2712. WIKKONTOY
- *Tillandsia crinita* Willd. ex Beer Ver 2713. WIKKONTOY
- *Tillandsia grisea* Baker Ver 2711. WIKKONTOY
- *Tillandsia kunthiana* Gaudich. Ver 2711. WIKKONTOY
- *Tillandsia lanuginosa* Gillies ex Baker Ver 2712. WIKKONTOY
- *Tillandsia latifolia* var. *latifolia* Ver 2711. WIKKONTOY
- *Tillandsia murorum* Mez Ver 2711. WIKKONTOY
- *Tillandsia oxysepala* Baker Ver 2711. WIKKONTOY
- *Tillandsia streptocarpa* var. *peruviana* Ule Ver 2714. WIKKONTOY ARBUSTIVO
- *Tillandsia streptocarpa* var. *Streptocarpa* Ver 2714. WIKKONTOY ARBUSTIVO
- *Tillandsia trichoides* Kunth Ver 2713. WIKKONTOY
- *Tillandsia tricholepis* Baker Ver 2714. WIKKONTOY ARBUSTIVO
- *Tillandsia usneoides* (L.) L. Ver 2713. WIKKONTOY
- *Tiquilia paronychioides* (Phil.) A.T. Richardson Ver 987 FLOR DE ARENA
- *Tissa stuebelii* Hieron. Ver 0893. CHOQUETE CARPO
- *Tithymalus huanchahanus* Klotzsch & Garcke Ver 2662. WACHANKA
- *Tithymalus lathyris* (L.) Hill Ver 2465. TARTAGO
- *Tithymalus penicillatus* Millsp. Ver 1122. HIERBA DE LA GOLONDRINA
- *Tococa heterophylla* (Desr.) D. Don. Ver 2599. UCHU HUASCA
- *Tocoyena longifolia* Kunth. Ver 1248. HUITILLO
- *Toluifera balsamum* L. 0356. BALSAMO
- *Topobea rotundifolia* (D. Don) Naudin Ver 2192. RAYO CASPI
- *Torenia crustacea* (L.) Cham. & Schltdl. Ver 0094. AIRI SACHA
- *Torilis peruviana* C. Presl Ver 0191. ALTEA DE SUELO SILVESTRE
- *Torresea cearensis* Allemão. Ver 1290. ISHPINGO
- *Torulinium odoratum* (L.) S. S. Hooper. Ver 2024. PIRI PIRI

Hugo E. Delgado Súmar

- Tournefortia angustiflora Ruiz & Pav. Ver 1366. KAPICHINYA
- Tournefortia bicolor Sw. Ver 1718. MULLA HUASCA
- Tournefortia hispidula Ruiz & Pav. Ver 2602. UKULLUKU
- Tournefortia laevigata Lam. Ver 1718. MULLA HUASCA
- Tournefortia loxensis Kunth 0259. ANTAGRA
- Tournefortia maculata Jacq. Ver 1628. MARMELINHO
- Tournefortia microcalyx (Ruiz & Pav.) I.M. Johnst. Ver 2602. UKULLUKU
- Tournefortia peruviana Poir. Ver 1628. MARMELINHO
- Tournefortia polystachya Ruiz & Pav. Ver 0259. ANTAGRA
- Tournefortia synzystachya (Ruiz & Pav.) Roem. & Schult. Ver 1126. HIERBA DEL ALACRÁN
- Tournefortia syringifolia Vahl Ver 1628. MARMELINHO
- Tovomita calophyllophylla García-Villacorta & Hammel Ver 0921. CHULLACHAQUI COLORADO
- Tovomita laurina Planch. & Triana Ver 0924. CHULLACHAQUI COLORADO
- Tovomita longicuneata Engl. Ver 0925. CHULLACHAQUI COLORADO
- Tovomita stigmatosa Planch. & Triana Ver 0922. CHULLACHAQUI COLORADO
- Tovomita stylosa Hemsl. Ver 0923. CHULLACHAQUI COLORADO
- Tovomita weddelliana Planch. & Triana Ver 0925. CHULLACHAQUI COLORADO
- Tovomitopsis membranacea (Planch. & Triana) D'Arcy Ver 0920. CHULLACHAQUI COLORADO
- Toxicodendron striatum (Ruiz & Pav.) Kuntze Ver 1262. INCATE
- Tradescantia discolor L'Hér. Ver 2219. ROEO
- Tradescantia elongata G. Mey. Ver 2786. YONA RAO
- Tradescantia spathacea Sw. Ver 2219. ROEO
- Tradescantia zebrina Bosse Ver 1838. OREJA DE TIGRE
- Tragium anisum (L.) Link. Ver 0249. ANIS
- Trapa natans L. Ver 0003. ABROJO DE AGUA
- Trema canescens (Kunth) Blume Ver 0315. ATADIJO
- Trema chichilea (Planch.). Blume. Ver 0315. ATADIJO
- Trema micrantha (L.) Blume Ver 0315. ATADIJO
- Trianosperma heterophylla Naudin. Ver 0226. AMPATO HUASCA
- Tribulus terrestris L. Ver 0002. ABROJO
- Tribulus terrestris var. sericeus Andersson ex Svens Ver 0002. ABROJO
- Trichanthera gigantea (Bonpl.) Nees Ver 0406. BEQUE
- Trichilia canjerana Vell. Ver 1941. PAU SANTO
- Trichilia euneura C. DC. Ver 2209. REQUIA
- Trichilia quadrijuga subsp. Quadrijuga Ver 1531. LUPUMA
- Trichilia tocachiana C. DC. Ver 1531. LUPUMA
- Trichocereus cuzcoensis Britton & Rose Ver 0079. AHUACOLLA
- Trichocereus pachanoi Britton & Rose Ver 0049. ACHUMA
- Trichocereus pachanoi fo. peruvianus (Britton & Rose) F. Ritter. Ver 0049. ACHUMA
- Trichocereus peruvianus BR&R. Ver 1312. JAWAKOLLAY
- Trichodium nanum J. Presl Ver 1424. KINJUA
- Trichosanthes punctata (L.) L. Ver 0001. ABIRIA
- Trifolium amabile Kunth. Ver 1500. LAYU
- Trifolium amabile var. pentlandii Ball Ver 1503. LAYU DE HOYADA
- Trifolium chicleense BALL Ver 1503. LAYU DE HOYADA
- Trifolium humboldtii Spreng. Ver 1500. LAYU
- Trifolium peruvianum var. chicleense (BALL) J.F. Macbr. Ver 1503. LAYU DE HOYADA
- Trifolium peruvianum Vogel Ver 1500. LAYU
- Trifolium pratense L. Ver 2542. TREBOL
- Trifolium repens L. Ver 2543. TREBOL
- Trifolium weberbaueri Ulbr. Ver 1500. LAYU
- Triodon laxum Spruce ex Schumann pro syn. Ver 0097. AITANA
- Triolena pluvialis (Wurdack) Wurdack Ver 1464. KO'-SHASI
- Triplandron lineatum Benth. Ver 1263. INCIENSO
- Triplaris americana L. Ver 1896. PALO SANTO MACHO
- Triplaris boliviana Britton Ver 1896. PALO SANTO MACHO
- Triplaris hispida Britton ex Rusby. Ver 2451. TANGARANA
- Triplaris pavonii Meisn. Ver 1896. PALO SANTO MACHO
- Triplaris peruviana Fisch. & Meyer ex C.A. Meyer Ver 1895. PALO SANTO HEMBRA
- Triplaris poeppigiana Wedd. Ver 2451. TANGARANA
- Triplaris sp. Ver 2453. TANGARANA COLORADA

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

- *Triplaris* spp. Ver 2454. TANGARANA NEGRA
- *Triplaris* surinamensis Cham. Ver 1892. PALO MARÍA
- *Tripodanthus acutifolius* (Ruiz & Pav.) Tiegh. Ver 0688. CONSUELDA FLORIDA
- *Tripogandra serrulata* (Vahl) Handlos Ver 2786. YONA RAO
- *Tripogon spicatus* (Nees) Ekman Ver 1059. GRAMA
- *Tristerix longibracteatus* (Desr.) Barlow & Wiens Ver 1003. FÓSFOROS
- *Triticum aestivum* L. Ver 2551. TRIGO
- *Triticum attenuatum* Kunth Ver 1052. GRAMA
- *Triticum sativum* Lam. Ver 2551. TRIGO
- *Triumfetta acuminata* H.B.K. Ver 0448. CABALLO USA
- *Triumfetta althaeoides* Lam. Ver 0450. CABALLO USA
- *Triumfetta bartramia* L. 0452. CABALLO USA
- *Triumfetta heterophylla* Lam. Ver 0451. CABALLO USA
- *Triumfetta hostmannii* Miq. Ver 0451. CABALLO USA
- *Triumfetta lappula* L. Ver 0451. CABALLO USA
- *Triumfetta quinqueloba* Turcz. Ver 0451. CABALLO USA
- *Triumfetta rhomboidea* Jacquin. Ver 0452. CABALLO USA
- *Triumfetta semitriloba* fo. *althaeoides* (Lamarck) Uittien Ver 0450. CABALLO USA
- *Triumfetta semitriloba* Lam. Ver 0449. CABALLO USA
- *Trixis adenolepis* S.F. Blake Ver 1184. HUAMANHUAJE
- *Trixis antimenorrhoea* (Schrunk) Mart. ex Baker Ver 1183. HUAMANHUAJE
- *Trixis cacalioides* (Kunth) D. Don Ver 1181. HUAMANHUAJE
- *Trixis chiantlensis* S.F. Blake Ver 1184. HUAMANHUAJE
- *Trixis churinensis* B. Herrera Ver 1182. HUAMANHUAJE
- *Trixis deamii* B.L. Rob. Ver 1184. HUAMANHUAJE
- *Trixis divaricata* (Kunth) Spreng. Ver 1183. HUAMANHUAJE
- *Trixis frutescens* P. Browne Ver 1184. HUAMANHUAJE
- *Trixis frutescens* var. *angustifolia* DC. Ver 1184. HUAMANHUAJE
- *Trixis glabra* D. Don Ver 1184. HUAMANHUAJE
- *Trixis hexantha* S. Moore Ver 1181. HUAMANHUAJE
- *Trixis inula* Crantz; *Inula trixis* L. Ver 1184. HUAMANHUAJE
- *Trixis monteseoensis* Sagást. & M.O. Dillon Ver 1185. HUAMANHUAJE
- *Trixis paradoxa* Cass. Ver 1181. HUAMANHUAJE
- *Trixis radialis* (L.) Lag. Ver 1184. HUAMANHUAJE
- *Trixis radialis* Kuntze Ver 1184. HUAMANHUAJE
- *Trixis subparadoxa* B. Herrera Ver 1186. HUAMANHUAJE
- *Tropaeolum aduncum* Sm. Ver 1636. MASHUA SILVESTRE
- *Tropaeolum majus* L. Ver 1637. MASTUERZO
- *Tropaeolum mucronatum* Meyen Ver 1635. MASHUA
- *Tropaeolum peregrinum* L. Ver 1636. MASHUA SILVESTRE
- *Tropaeolum suberosum* Walp. Ver 1635. MASHUA
- *Tropaeolum tuberosum* Ruiz & Pav. Ver 1635. MASHUA
- *Trophaeum denticulatum* Kuntze Ver 1635. MASHUA
- *Trophaeum peregrinum* (L.) Kuntze Ver 1636. MASHUA SILVESTRE
- *Tupa decurrens* (Cavanilles) G. Don Ver 2666. WAJRA
- *Turritis hispidula* DC. Ver 0833. CHICHICARA
- *Tussilago farfara* L. Ver 2504. TIKA PILLI
- *Tussilago nutans* L. Ver 2467. TARUKA RINRI
- *Tynanthus hyacinthinus* Standl. Ver 0801. CHAMAIRO
- *Tynanthus panurensis* (Bur.) Sandw. Ver 0640. CLAVO HUASCA
- *Typha angustifolia* L. Ver 0952. ENEA
- *Typha domingensis* Pers. Ver 0952. ENEA
- *Typha foveolata* Pobed. Ver 0952. ENEA
- *Typha pontica* Klok. fil. & A. Krasnova Ver 0952. ENEA

U

- *Ulva fasciculata* A.P. de Candolle. Ver 1457. KOCHA YUYU
- *Ulva Papenfussii* Pham-Hoang. Ver 1458. KOCHA YUYU
- *Ulloa parasitica* (Ruiz & Pav.) Pers. Ver 0788. CUTUSI
- *Ullucus aborigineus* Brücher. Ver 2607. ULLUKU SILVESTRE
- *Ullucus kunthii* Moq. Ver 2606. ULLUKU

Hugo E. Delgado Súmar

- Ullucus tuberosus Caldas. Ver 2606. ULLUKU
- Ullucus tuberosus subsp. aborigineus (Brücher) Sperling Ver 2607. ULLUKU SILVESTRE
- Uncaria guianensis (Aubl.) Gmel. Ver 2618. UÑA DE GATO
- Uncaria tomentosa (Willd. ex Roem. & Schult.) DC. Ver 2617. UÑA DE GATO
- Unonopsis floribunda Diles. Ver 1256. ICOJA
- Unonopsis sp. Ver 2765. YANA VARAS
- Unonopsis spectabilis Diels. Ver 1257. ICOJA
- Unonopsis spp. Ver 0770. CURA CASPI
- Unonopsis veneficiorum (Mart.) R.E. Fr. Ver 1258. ICOJA
- Unxia dissecta Hook. Ver 2409. SUNILA MACHO
- Uragoga alba (Ruiz & Pav.) Kuntze Ver 0790. CHACRUNA
- Uragoga emetica (L. f.) Baill. Ver 1278. IPECACUANA FALSA
- Uragoga foveolata (Ruiz & Pav.) M. Gómez Ver 0790. CHACRUNA
- Uragoga ipecacuanha (Brot.) Baill. Ver 1271. IPECA VERDADERA
- Urceolina castelnaeana (Baill.) Traub. Ver 0197. AMANCAY
- Urceolina ipariensis Ravenna. Ver 0390. BEHUIN RAO
- Urceolina miniata (Herbert) Benth. & Hook. f. Ver 2399. SULLU SULLU SILVESTRE
- Urceolina peruviana (Presl) Macbr. Ver 2399. SULLU SULLU SILVESTRE
- Uredo sp. Ver 1733. MUSKKURU
- Urena capitata (L.) M. Gómez Ver 1579. MALVA
- Urena lobata L. Ver 2798. YUTE
- Urera acuminata Miq. Ver 1284. ISHANGA
- Urera baccifera (L.) Gaudich. ex Wedd. Ver 1286. ISHANGA BLANCA
- Urera baccifera var. horrida (Kunth) Wedd. Ver 1286. ISHANGA BLANCA
- Urera capitata var. pavonii Wedd. Ver 1284. ISHANGA
- Urera caracasana (Jacq.) Gaudich. ex Griseb. Ver 1284. ISHANGA
- Urera caracasana var. miquelii (Wedd.) Wedd. Ver 1284. ISHANGA
- Urera caracasana var. subpeltata (Miq.) Wedd. Ver 1284. ISHANGA
- Urera eggersii Hieron. Ver 1285. ISHANGA
- Urera jacquini var. miquelii Wedd. Ver 1284. ISHANGA
- Urera jacquini var. subpeltata (Miq.) Wedd. Ver 1284. ISHANGA
- Urera jacquini Wedd. Ver 1284. ISHANGA
- Urera laciniata Goudot ex Wedd. Ver 1620. MARA-MARA
- Urera sp. Ver 1288. ISHANGA GIGANTE
- Urera subpeltata Miq. Ver 1284. ISHANGA
- Urocarpidium albiflorum Ulbr. Ver 1588. MALVA RATA
- Urocarpidium chilense (A. Braun & C.D. Bouché) Krapov. Ver 1587. MALVA PEQUEÑA
- Urocarpidium echinatum (C. Presl) Krapov. & Fryxell Ver 1584. MALVA HIERBA
- Urocarpidium mathewsii (Turcz.) Krapov. Ver 1577. MALVA
- Urocarpidium peruvianum (L) Krap. Ver 1593. MALVA SILVESTRE
- Urocarpidium shepardae (I.M. Johnston) Krapov. Ver 1584. MALVA HIERBA
- Urochloa mutica (Forssk.) T.Q. Nguyen Ver 1064. GRAMA NUDILLO
- Urospatha angusta K. Krause Ver 1322. JERGÓN SACHA
- Urospatha decipiens Schott Ver 1322. JERGÓN SACHA
- Urospatha langsdorffiana Schott. Ver 1322. JERGÓN SACHA
- Urospatha sagittifolia (Rudge) Schott. Ver 1322. JERGÓN SACHA
- Urostachys bonae-voluntatis Herter Ver 2357. SHIMBA
- Urostachys catharticus (Hook.) Nessel Ver 2548. TRENCILLA ROJA
- Urostachys crassus (Humb. & Bonpl. ex Willd.) Herter ex Nessel Ver 2357. SHIMBA
- Urostachys crassus var. herteri Nessel Ver 2357. SHIMBA
- Urostachys erythraeus (Spring) Herter ex Nessel Ver 2357. SHIMBA
- Urostachys selago (L.) Herter Ver 1104. HELECHO
- Urostachys springii Herter ex Nessel Ver 2357. SHIMBA
- Urostachys tetragonus (Hook. & Grev.) Nessel Ver 2548. TRENCILLA ROJA
- Urostigma fagineum (Kunth & C.D. Bouché) Miq. Ver 1505. LECHE CASPI
- Urostigma trigonum (L. f.) Miq. Ver 1639. MATA PALO
- Urtica aestuans L. Ver 1287. ISHANGA BLANCA
- Urtica baccifera L. Ver 1286. ISHANGA BLANCA
- Urtica caracasana Jacq. Ver 1284. ISHANGA
- Urtica flabellata Kunth. Ver 1846. ORTIGA HEMBRA
- Urtica laciniata Goudot ex Wedd. Ver 1620. MARA-MARA

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

- *Urtica magellanica* Juss ex. Poir. Ver 1841. ORTIGA
- *Urtica urens* L. Ver 1840. ORTIGA
- *Usnea barbata* F.R. Ver 0992. FLOR DE PIEDRA
- *Usnea florida* (L) Hoffm. Ver 0991. FLOR DE PIEDRA

V

- *Vaccinium crenulatum* Dunal Ver 1444. KKAIMITU
- *Vaccinium empetrifolium* Kunth Ver 0867. CHINI CHINI
- *Vaccinium floribundum* Kunth. Ver 1444. KKAIMITU
- *Vaccinium floribundum* var. *marginatum* (Dunal) Sleumer Ver 1444. KKAIMITU
- *Vaccinium floribundum* var. *ramosissimum* (Dunal) Sleumer Ver 1444. KKAIMITU
- *Vaccinium floribundum* var. *tatei* (Rusby) Sleumer Ver 1444. KKAIMITU
- *Vaccinium marginatum* Dunal Ver 1444. KKAIMITU
- *Vaccinium ramosissimum* Dunal Ver 1444. KKAIMITU
- *Vaccinium tatei* Rusby. Ver 1444. KKAIMITU
- *Vachellia farnesiana* (L.) Wight & Arn. Ver 1217. HUARANGO
- *Valeriana armeriifolia* Schltld. Ver 2638. VALERIANA MACHO
- *Valeriana baltica* Pleijel Ver 2633. VALERIANA
- *Valeriana coarctata* Ruiz & Pav. Ver 2638. VALERIANA MACHO
- *Valeriana connata* Ruiz & Pav. Ver 2636. VALERIANA
- *Valeriana connata* var. *nutans* Graebn. Ver 2636. VALERIANA
- *Valeriana exaltata* J.C. Mikan Ver 2633. VALERIANA
- *Valeriana henrici* (Graebn.) B. Ver 0829. CHICURU
- *Valeriana officinalis* L. Ver 2633. VALERIANA
- *Valeriana officinalis* subsp. *baltica* (Pleijel) Á. Löve & D. Löve Ver 2633. VALERIANA
- *Valeriana officinalis* subsp. *exaltata* (Mikan fil.) Soó Ver 2633. VALERIANA
- *Valeriana palustris* Kreyer Ver 2633. VALERIANA
- *Valeriana paniculata* Tuiz & Pav. Ver 1552. MACAE
- *Valeriana pinnatifida* R&P. Ver 2634. VALERIANA
- *Valeriana radicata* Graebn. Ver 2635. VALERIANA
- *Valeriana* spp. Ver 0236. ANCU ANCU
- *Valeriana thalictroides* Graebn. Ver 2637. VALERIANA DE PUNA
- *Vallea cordifolia* Ruiz & Pav. Ver 0026. ACHACAPULI
- *Vallea glabra* Miers Ver 0026. ACHACAPULI
- *Vallea pubescens* Kunth Ver 0026. ACHACAPULI
- *Vallea pyrifolia* Turcz. Ver 0026. ACHACAPULI
- *Vallea stipularis* L. f. Ver 0026. ACHACAPULI
- *Vallesia chiococcoides* Kunth Ver 1960. PERILLA
- *Vallesia dichotoma* Ruiz & Pav. Ver 1960. PERILLA
- *Vallesia glabra* (Cav.) Link Ver 1960. PERILLA
- *Vandellia crustacea* (L.) Benth. Ver 0094. AIRI SACHA
- *Vandellia diffusa* L. Ver 0948. DORADIÑA
- *Vanilla fragrans* Ames Ver 2630. VAINILLA
- *Vanilla grandiflora* Lindl. Ver 2631. VAINILLA
- *Vanilla guianensis* Splitg. Ver 2631. VAINILLA
- *Vanilla lutescens* Moq. ex Dupuis Ver 2631. VAINILLA
- *Vanilla odorata* C. Presl. Ver 2632. VAINILLA
- *Vanilla planifolia* Andrews. Ver 2630. VAINILLA
- *Vanilla pompona* Schiede Ver 2631. VAINILLA
- *Vanilla surinamensis* Splitg. ex Rchb. f. Ver 2631. VAINILLA
- *Varasia podocarpa* Phil. Ver 1107. HERCAMPURE
- *Varronia dichotoma* Ruiz & Pav. Ver 1719. MULLA QUILLO
- *Varronia ferruginea* Lam. Ver 0231. ANACONDA
- *Vasconcellea candicans* (A. Gray) A. DC. Ver 1684. MITO
- *Vasconcellea monoica* (Desf.) A. DC. Ver 1913. PAPAYITA
- *Vasconcellea parviflora* A. DC. Ver 1080. GUALACONGO
- *Vasconcellea pubescens* A. DC. Ver 1911. PAPAYA DE OLOR
- *Vasquezia oppositifolia* (Lag.) S.F. Blake Ver 2409. SUNILA MACHO
- *Vasquezia* sp. Ver 1316. JAYU K'ARA
- *Vasquezia titicacensis* (Meyen & Walp.) S.F. Blake Ver 1317. JAYU K'ARA
- *Veratrum officinale* Schltld. & Cham. Ver 0885. CHOCLLA

Hugo E. Delgado Súmar

- Verbascum thapsus L. Ver 0374. BARBASCO
- Verbena calcicola Walp. Ver 2643. VERBENA
- Verbena cayennensis Rich. Ver 2648. VERBENA NEGRA
- Verbena clavata Ruiz & Pav. Ver 2645. VERBENA
- Verbena cuneifolia Ruiz & Pav. Ver 2649. VERBENA SAGRADA
- Verbena dichotoma Ruiz & Pav. Ver 2648. VERBENA NEGRA
- Verbena erinoides Lam. Ver 2650. VERBENA SILVESTRE
- Verbena glabrata Kunth Ver 2642. VERBENA
- Verbena gynobasis Wedd. Ver 2643. VERBENA
- Verbena hispida Ruiz & Pav. Ver 2647. VERBENA MORADA
- Verbena laciniata (L.) Briq. Ver 2650. VERBENA SILVESTRE
- Verbena lappulacea L. Ver 0430. BOLSA QUIHUA
- Verbena littoralis Kunth. Ver 2641. VERBENA
- Verbena microphylla Kunth Ver 2644. VERBENA
- Verbena minima Meyen. Ver 2646. VERBENA MENUUDA
- Verbena multifida Ruiz & Pav. Ver 2650. VERBENA SILVESTRE
- Verbena spp. Ver 0346. AZULINA
- Verbena triphylla L'Hér. Ver 0596. CEDRÓN
- Verbesina alba L. Ver 1197. HUANGUILLA
- Verbesina andina Sagást. Ver 2407. SUNCHU SILVESTRE
- Verbesina prostrata L. Ver 1197. HUANGUILLA
- Vermifuga corumbosa Ruiz & Pav. Ver 0701. CONTRAHIERBA
- Vernonia aschenborniana S. Schauer Ver 0844. CHILCA
- Vernonia bangii Rusby. Ver 0844. CHILCA
- Vernonia bracharioides Kunth. Ver 0844. CHILCA
- Vernonia flavescens Less. Ver 1609. MANKAPAKI
- Vernonia floribunda Kunth Ver 0844. CHILCA
- Vernonia haenkeana DC. Ver 0844. CHILCA
- Vernonia lanceolaris DC. Ver 0844. CHILCA
- Vernonia lanuginosa Gardner Ver 1609. MANKAPAKI
- Vernonia longeracemosa Mart. ex DC. Ver 1609. MANKAPAKI
- Vernonia micradenia DC. Ver 0844. CHILCA
- Vernonia monsonensis Hieron. Ver 0844. CHILCA
- Vernonia pacchensis Benth. Ver 0844. CHILCA
- Vernonia pacchensis var. tambillensis Hieron. Ver 0844. CHILCA
- Vernonia patens Kunth. Ver 0844. CHILCA
- Vernonia saepia Ekman Ver 1609. MANKAPAKI
- Vernonia salamana Gleason Ver 0844. CHILCA
- Vernonia scorpioides (Lam.) Pers. Ver 1609. MANKAPAKI
- Vernonia scorpioides var. centriflora DC. Ver 1609. MANKAPAKI
- Vernonia scorpioides var. longeracemosa DC. Ver 1609. MANKAPAKI
- Vernonia scorpioides var. longifolia DC. Ver 1609. MANKAPAKI
- Vernonia scorpioides var. subrepanda DC. Ver 1609. MANKAPAKI
- Vernonia scorpioides var. subtomentosa DC. Ver 1609. MANKAPAKI
- Vernonia suaveolens Kunth Ver 0844. CHILCA
- Vernonia subrepanda Pers. Ver 1609. MANKAPAKI
- Vernonia tournefortioides Kunth. Ver 1609. MANKAPAKI
- Vernonia weberbaueri Hieron. Ver 0844. CHILCA
- Veronica buxbaumii Ten. Ver 0118. AJOTILLO
- Veronica byzantina (Sibth. & Smith) BSP. Ver 0118. AJOTILLO
- Veronica diffusa Raf. Ver 0118. AJOTILLO
- Verónica persica Poir. Ver 0118. AJOTILLO
- Veronica precox Raf. Ver 0118. AJOTILLO
- Veronica tournefortii Gmel. Ver 0118. AJOTILLO
- Vetiveria zizanioides (L.) Nash. Ver 1853. PACHULIN
- Viburnum triphyllum Benth Ver 0950. DURILLO
- Vicia bidentata Hook. Ver 0292. ARVEJA SILVESTRE
- Vicia faba L. Ver 1095. HABA
- Vicia graminea Smith Ver 0292. ARVEJA SILVESTRE
- Vicia graminea var. grata (Phil.) J.F. Macbr. Ver 0292. ARVEJA SILVESTRE
- Vicia graminea var. lessonii (J.F. Macbr.) J.F. Macbr. Ver 0292. ARVEJA SILVESTRE

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

- *Vicia grata* Phil. Ver 0292. ARVEJA SILVESTRE
- *Vicia mathewsii* var. *lessonii* J.F. Macbr. Ver 0292. ARVEJA SILVESTRE
- *Victoria amazonica* (Poepp.) J.C. Sowerby Ver 1098. HATUN SISA
- *Victoria regia* Lindl. Ver 1098. HATUN SISA
- *Viguiera pflanzii* vel aff Perkins. Ver 2406. SUNCHU MACHO
- *Viguiera procumbens* (Pers.) S.F. Blake Ver 2406. SUNCHU MACHO
- *Viguiera punensis* S.F. Blake. Ver 2406. SUNCHU MACHO
- *Vilfa fasciculata* Kunth Ver 1425. KINJUA
- *Vilfa glomerata* J. Presl Ver 1431. KINJUA
- *Villadia andina* (Ball.) Baehni & J.F. Macbr. Ver 0851. CHINA EMPANADILLA
- *Villadia berillonana* (Raym.-Hamet) Baehni & J.F. Macbr. Ver 0852. CHINA EMPANADILLA
- *Villadia dyvrandae* (Hamet) Baehni & J.F. Macbr. Ver 0853. CHINA EMPANADILLA
- *Villadia grandyi* (Hamet) Baehni & J.F. Macbr. Ver 0854. CHINA EMPANADILLA
- *Villadia imbricata* (Diels) Baehni & J.F. Macbr. Ver 856. CHINA EMPANADILLA
- *Villadia incarum* (Ball) Baehni & J.F. Macbr. Ver 0855. CHINA EMPANADILLA
- *Villadia reniformis* H. Jacobsen Ver 856. CHINA EMPANADILLA
- *Villanova dissecta* (Hooker) DC. Ver 2409. SUNILA MACHO
- *Villanova oppositifolia* Lag. Ver 2409. SUNILA MACHO
- *Vinca rosea* L. Ver 1282. ISABELITA ROJA
- *Viola arborea* L. Ver 0230. AMPI YACU
- *Viola odorata* L. Ver 2657. VIOLETA
- *Viola parviflora* Mutis ex L. f. Ver 1276. IPECACUANA BLANCA
- *Viola tricolor* L. Ver 1955. PENSAMIENTO
- *Virola calophylla* (Spruce) Warb. Ver 0748. CUMALA BLANCA
- *Virola cuspidata* (Spruce ex Benth.) Warb. Ver 1459. KÓDEKO
- *Virola cuspidata* var. *membranacea* (Poepp. ex A. DC.) Warb. Ver 1459. KÓDEKO
- *Virola divergens* Ducke Ver 0753. CUMALA NEGRA
- *Virola elongata* (Benth) Warb. Ver 1459. KÓDEKO
- *Virola elongata* var. *longicuspis* Spruce ex Warb. Ver 1459. KÓDEKO
- *Virola elongata* var. *punctata* (Spruce ex Benth.) Warb. Ver 1459. KÓDEKO
- *Virola elongata* var. *subcordata* Warb. Ver 1459. KÓDEKO
- *Virola lorentensis* A.C. Sm. Ver 0750. CUMALA BLANCA
- *Virola mocoa* (A. DC.) Warb. 0751. CUMALA BLANCA
- *Virola pavonis* (A. DC.) A.C. Sm. Ver 1460. KODÓ
- *Virola peruviana* (A. DC.) Warb. Ver 0749. CUMALA BLANCA
- *Virola peruviana* var. *tomentosa* Warb. 0751. CUMALA BLANCA
- *Virola rufula* (Mart. ex A. DC.) Warb. Ver 1459. KÓDEKO
- *Virola sebifera* Aubl. Ver 0751. CUMALA BLANCA
- *Virola* sp. Ver 0837. CHIKUM
- *Virola* spp. Ver 2760. YANA HUARANGO
- *Virola surinamensis* (Rol. ex Rottb.) Warb. Ver 1367. KARDUKO
- *Virola theiodora* (Spruce ex Benth.) Warb. Ver 1459. KÓDEKO
- *Virola venosa* var. *pavonis* Warb. Ver 1460. KODÓ
- *Virola villosa* Ducke Ver 0750. CUMALA BLANCA
- *Viscum crassifolium* Pohl ex DC. Ver 0689. CONSUELDA MAYOR
- *Viscum obtusissimum* Miq. Ver 0694. CONSUELDA MAYOR
- *Viscum piperoides* (Kunth) DC. Ver 0695. CONSUELDA MAYOR
- *Viscum verticillatum* L. Ver 2628. UVILLA
- *Vismia angusta* Miq. Ver 1977. PICHIRINA
- *Vismia baccifera* subsp. *ferruginea* (Kunth) Ewan Ver 1978. PICHIRINA
- *Vismia cayennensis* var. *sessilifolia* (Aubl.) M.E. Berg Ver 1482. LACRE
- *Vismia ferruginea* Kunth. Ver 1978. PICHIRINA
- *Vismia guianensis* (Aubl.) Choisy Ver 1978. PICHIRINA
- *Vismia guianensis* (Aubl.) Pers. Ver 1481. LACRE
- *Vismia lateriflora* Ducke Ver 1979. PICHIRINA
- *Vismia macrophylla* Kunth. Ver 1980. PICHIRINA
- *Vismia minutiflora* Ewan. Ver 1981. PICHIRINA
- *Vismia ramuliflora* Miq. Ver 1482. LACRE
- *Vismia rufescens* (Lam.) Pers. Ver 1482. LACRE
- *Vismia rufescens* var. *sessilifolia* (Aubl.) Pers. Ver 1482. LACRE
- *Vismia sessilifolia* (Aubl.) DC. Ver 1482. LACRE

Hugo E. Delgado Súmar

- *Vismia* sp. Ver 1984. PICHIRINA HOJA ANCHA
- *Vismia* sp. Ver 1985. PICHIRINA HOJA MENUDA
- *Vitex pseudolea* Rugby Ver 0023. ACEITUNO DEL MONTE
- *Vitis erosa* (Rich.) Baker Ver 2484. TEJÉS
- *Vitis rhombifolia* (Vahl) Baker Ver 2287. SAPO HUASCA
- *Vitis salutaris* (Kunth) Baker. Ver 2484. TEJÉS
- *Vitis sicyoides* (L.) Baker. Ver 2628. UVILLA
- *Vitis ulmifolia* Baker Ver 2290. SAPO HUASCA COLORADO
- *Vitis vinifera* L. Ver 2626. UVAS
- *Vochysia lomatophylla* Standl. Ver 2815. ZAPIRON
- *Vouacapoua retusa* (Poir.). Lyons. Ver 0244. ANGELINO
- *Vouapa acaciifolia* (Benth.). Baill Ver 0282. ARIPARI
- *Vuapa acaciifolia* (Benth.). Kuntze. Ver 0282. ARIPARI

W

- *Wageneria deflexa* Klotzsch Ver 0386. BEGONIA
- *Wageneria glabra* (Aubl.) Klotzsch Ver 0386. BEGONIA
- *Wageneria lucida* (Otto & Dietrich) Klotzsch Ver 0386. BEGONIA
- *Wageneria montana* Klotzsch Ver 0386. BEGONIA
- *Wagneria deflexa* Klotzsch Ver 0386. BEGONIA
- *Wagneria glabra* (Aubl.) Klotzsch Ver 0386. BEGONIA
- *Wagneria lucida* (Otto & Dietrich) Klotzsch Ver 0386. BEGONIA
- *Wagneria montana* Klotzsch Ver 0386. BEGONIA
- *Wagneria moritziana* (Kunth & Bouché) Klotzsch Ver 0386. BEGONIA
- *Warscewiczia coccinea* (Vahl) Klotzsch Ver 2146. QUINILLA
- *Warszewiczia splendens* Wedd. Ver 2146. QUINILLA
- *Weberbauerocereus weberbaueri* (K. Schum. ex Vaupel) Backeb. Ver 1414. KHISKA DE ALTURA
- *Wedelia psammophila* Poepp. Ver 1197. HUANGUILLA
- *Wedelia titicacensis* Meyen & Walp. Ver 1317. JAYU K'ARA
- *Wedelia trilobata* (L.) Hitchc. Ver 1614. MANZANILLA CIMARRONA
- *Weinmannia bifida* Poepp. ex Engl. Ver 2709. WICHULLU
- *Weinmannia crenata* C. Presl. Ver 2710. WICHULLU MULTICOLOR
- *Weinmannia marginata* Moric. ex Ser. Ver 2709. WICHULLU
- *Weinmannia pentaphylla* Ruiz & Pav. Ver 2709. WICHULLU
- *Weinmannia sorbifolia* var. *crenata* (C. Presl) Cuatrec. Ver 2710. WICHULLU MULTICOLOR
- *Werneria acerosifolia* Hieron. Ver 2121. PUPUSA MACHO
- *Werneria caespitosa* Wedd. Ver 0918. CH'UKU CH'UKU
- *Werneria ciliolata* A. Gray Ver 0015. ACANA
- *Werneria juniperina* Hieron. Ver 0015. ACANA
- *Werneria lorentziana* Hieron. Ver 2119. PUPUSA
- *Werneria lycopodioides* S.F. Blake Ver 0015. ACANA
- *Werneria nubigena* Kunth. Ver 2120. PUPUSA HEMBRA
- *Werneria poposa* Phil. Ver 2119. PUPUSA
- *Werneria* sp. Ver 2122. PUPUSA PLATEADA
- *Werneria stuebelii* Hieron. Ver 2120. PUPUSA HEMBRA
- *Werneria villosa* A. Gray. Ver 2121. PUPUSA MACHO
- *Wichuraea acicularis* M. Roem. Ver 2398. SULLU SULLU
- *Wichuraea dulcis* (Hooker) M. Roem. Ver 2398. SULLU SULLU
- *Wichuraea dulcis* var. *cruikshanksii* M. Roem. Ver 2398. SULLU SULLU
- *Wichuraea parvifolia* (Herbert) M. Roem. Ver 2398. SULLU SULLU
- *Wilborgia urticaefolia* Kunth Ver 2405. SUNCHU DEL CAMPO
- *Willoughbya guaco* (Bonpl.) Kuntze. Ver 1889. PALO DE HUACO
- *Willoughbya micrantha* (Kunth) Rusby Ver 2081. PLAYA HUASCA
- *Willughbeia acida* (Aubl.) J.F. Gmel. Ver 1888. PALO DE GARZA
- *Willughbeia acida* (Aubl.) Oken Ver 1888. PALO DE GARZA
- *Wissadula diffusa* R.E. Fr. Ver 2173. RATA RATA
- *Wissadula excelsior* (Cav.) C. Presl Ver 2172. RATA RATA
- *Wissadula ferruginea* (Kunth) Garcke & K. Schum. Ver 2173. RATA RATA
- *Wissadula nudiflora* (L'Hér.) Benth. Ver 2180. RATA RATA
- *Wissadula spicata* (Kunth) C. Presl Ver 2187. RATA RATA
- *Wissadula stellata* (Cav.) K. Schum. Ver 2180. RATA RATA

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

- *Witheringia macrophylla* Kunth ex Dunal. Ver 2624. URPA COCONILLA
- *Witheringia salicifolia* Hook. Ver 0947. DORADIÑA
- *Witheringia solanacea* L'Hér. Ver 2624. URPA COCONILLA
- *Wittia amazonica* K. Schum Ver 1485. LAGARTO SHUPA
- *Wittiocactus amazonicus* (K. Schum.) Rauschert Ver 1485. LAGARTO SHUPA

X

- *Xanthium ambrosioides* Hook. & Arn. Ver 0176. ALKKO KICHKA
- *Xanthium spinosum* L. Ver 0177. ALKKO KICHKA
- *Xanthosoma helleborifolium* (Jacq.) Schott Ver 1611. MANO ABIERTA
- *Xanthosoma mafaffa* Schott. Ver 1935. PATQUINA
- *Xanthosoma mafaffa* var. *poepigii* (Schott) Engl. Ver 1936. PATQUINA
- *Xanthosoma poepigii* Schott Ver 1936. PATQUINA
- *Xanthosoma poepigii* var. *mafaffa* (Schott) J.F. Macbr. Ver 1935. PATQUINA
- *Xanthosoma sagittifolium* (L.) Schott Ver 1249. HUITINA
- *Xanthosoma* sp. Ver 1835. OREJA DE ELEFANTE
- *Xanthoxalis tuberosa* (Molina) Holub. Ver 1821. OKKA
- *Xenophyllum poposum* (Phil.) V.A. Funk Ver 2119. PUPUSA
- *Xenopoma bolivianum* (Benth.) Griseb. Ver 1720. MUÑA
- *XHaagespostoa albisetata* (Akers) G.D. Rowley Ver 1412. KHISKA DE ALTURA
- *XHaagespostoa climaxantha* (Werderm.) G.D. Rowley Ver 1413. KHISKA DE ALTURA
- *Xiphidium album* Willd. Ver 1947. PECHI RAO
- *Xiphidium coeruleum* Aubl. Ver 1947. PECHI RAO
- *Xuarezia biflora* Ruiz & Pav. Ver 0947. DORADIÑA
- *Xylaria* sp. Ver 1303. JACHA KALLA
- *Xylon pentandrum* (L.) Kuntze Ver 0599. CEIBA
- *Xylophragma xanthophylla* (A. DC.) J.F. Macbr. Ver 2432. TAKATETE
- *Xylopia benthamii* R.E. Fr. Ver 2009. PINSHA CALLO
- *Xylopia benthamii* var. *dolichopetala* R.E. Fr. Ver 2009. PINSHA CALLO
- *Xylopia benthamii* var. *subnuda* R.E. Fr. Ver 2009. PINSHA CALLO
- *Xylopia frutescens* Aublet Ver 0968. ESPINTANA
- *Xylopia frutescens* Sieb. ex Presl Ver 0251. ANONA
- *Xylopia glabra* L. Ver 0251. ANONA
- *Xylopia ulei* Diels Ver 2009. PINSHA CALLO
- *Xylopleurum multicaule* (Ruiz & Pav.) Loes. Ver 2282. SAPAI WARMÍ DIMINUTA
- *Xylopleurum roseum* (L'Hér. ex Aiton) Raim. Ver 2283. SAPAI WARMÍ GRANDE
- *Xylosma armata* J.F. Macbr. Ver 0309. ASTA DE VENADO
- *Xylosma benthamii* (Tul.) Triana & Planch. Ver 0309. ASTA DE VENADO
- *Xylosma digyna* Eichler Ver 0309. ASTA DE VENADO
- *Xylosma pilosa* J.F. Macbr. Ver 0309. ASTA DE VENADO
- *Xylosma tessmannii* Sleumer. Ver 2410. SUPAI KASHA

Y

- *Yangua tinctoria* Spruce Ver 0035. ACHIHUA
- *Yarina microcarpa* (Ruiz & Pav.) O.F. Cook Ver 2773. YARINA

Z

- *Zanthoxylum caribaeum* L. Ver 0147. ALCANFOR SACHA
- *Zanthoxylum fagara* L. Sarg. Ver 0146. ALCANFOR SACHA
- *Zanthoxylum obscurum* var. *ruizianum* Klotzsch ex Engl. Ver 1520. LIMONCILLO
- *Zanthoxylum rhoifolium* Lam. Ver 1520. LIMONCILLO
- *Zanthoxylum rhoifolium* var. *sessilifolium* Engl. Ver 1520. LIMONCILLO
- *Zanthoxylum ruizianum* (Klotzsch ex Engl.) J.F. Macbr. Ver 1520. LIMONCILLO
- *Zanthoxylum* spp. Ver 0348. BALALA
- *Zanthoxylum weberbaueri* (K. Krause) J.F. Macbr. Ver 2309. SAUCO HEDIONDO
- *Zapania citriodora* Lam. Ver 0596. CEDRÓN
- *Zea mays* L. Ver 1563. MAÍZ
- *Zebrina flocculosa* G. Brückn. Ver 1838. OREJA DE TIGRE
- *Zebrina pendula* Schnizl. Ver 1838. OREJA DE TIGRE
- *Zebrina purpusii* G. Brückn. Ver 1838. OREJA DE TIGRE

Hugo E. Delgado Súmar

- Zephyranthes parvula Killip Ver 2113. PULLA PULLA
- Zingiber officinale Roscoe. Ver 1319. JENGIBRE
- Ziziphus peruviana Lam. Ver 0174. ALISO NEGRO
- Zornia diphylla (L) Pers. Ver 1599. MANA YUPA
- Zschokkea arborescens Müll. Arg. Ver 0828. CHICLE HUAYO
- Zygalechemilla pinnata (Ruiz & Pav.) Rydb. Ver 2374. SILLU-SILLU MACHO
- Zygia dulcis (Roxb.) Lyons. Ver 1081. GUAMUCHIL
- Zygophyllum retama Gillies ex Hook. & Arn. Ver 2217. RETAMO

Tomo I: Teoría Etnomédica
Anexo: Relación de "Apuntes" que sirven de fuente a
la presente obra.

Hugo E. Delgado Súmar

APUNTES ETNO-LINGUISTICOS

01. Vocabulario de Salud-Enfermedad en el Diccionario Diccionario Kkechuwa - Español de Lira, Jorge A. Lima, enero 1998. Serie Apuntes Etnolingüísticos No. 01.

APUNTES DE MEDICINA TRADICIONAL

01. Integración e Interacción de los "Sistemas Médicos" I: La Evolución de la Medicina. (Apuntes para la comprensión de los Sistemas Médicos en el Perú). Ayacucho, Abril 1984. Serie: Apuntes No. 01a.
02. Integración e Interacción de los "Sistemas Médicos" II: La reelaboración de "Medicinas Alternativas". Ayacucho, Abril 1984. Serie: Apuntes No. 01b.
03. Recurrencia a los Sistemas de Salud: Demanda Curativa. Ayacucho, Abril 1984. Serie: Apuntes No. 02.
04. Terminología Quechua utilizada en la Medicina Tradicional. Ayacucho, Mayo, 1984. Serie: Apuntes No. 03.
05. Los Sistemas Clasificatorios en la Medicina Tradicional. Ayacucho, mayo 1984. Serie: Apuntes No. 04.
06. La Clasificación de las Enfermedades en los Contextos Urbano-Marginales. Ayacucho, junio 1984. Serie: Apuntes No. 05.
07. Los Especialistas en la Medicina Tradicional. Ayacucho, junio 1984. Serie: Apuntes No. 06.
08. La División del Espacio y la División Social del Trabajo en el Mundo Andino. Ayacucho, julio 1984. Serie: Apuntes No. 07.
09. El "Runa Pagapu" en la Medicina Tradicional. Ayacucho, julio 1984. Serie: Apuntes No. 08.
10. La Mujer en la Medicina Tradicional. Ayacucho, agosto 1984. Serie: Apuntes No. 09.
11. Salud y Enfermedad en el Mundo Andino I. Ayacucho, agosto 1984. Serie: Apuntes No. 10a.
12. Salud y Enfermedad en el Mundo Andino II. Ayacucho, agosto 1984. Serie: Apuntes No. 10b.
13. Los Atavismos en la Medicina Tradicional: "Oriwa" / "Uriwa" / "Irigua". Ayacucho, setiembre 1984. Serie: Apuntes No. 11.

14. Los "Compuestos" en la Medicina Tradicional: Las Puzangas. Ayacucho, setiembre 1984. Serie: Apuntes No. 12.
15. "Pensamiento" y "Sentimiento" en la Comprensión del Cuerpo Humano. Ayacucho, octubre 1984. Serie: Apuntes No. 13.
16. El Lenguaje en la comprensión del cuerpo humano. Ayacucho, octubre 1984. Serie: Apuntes No. 13a.
17. La "Limpia" en la Medicina Tradicional: "Jobeo" / "Muda" / "Qaqoy". Ayacucho, octubre 1984. Serie: Apuntes No. 14.
18. "Medicina Tradicional" y "Medicinas Tradicionales" en el Perú (Áreas de Desarrollo). Ayacucho, noviembre 1984. Serie: Apuntes No. 15.
19. Rituales y Procedimientos Curativos en la Medicina Tradicional (Vocabulario Básico). Ayacucho, diciembre 1984. Serie: Apuntes No. 16.
20. Recurrencia a los Servicios Oficiales y Tradicionales de Salud en la ciudad de Ayacucho. Ayacucho, enero 1985. Serie: Apuntes No. 17.
21. Recurrencia a los Servicios Oficiales y Tradicionales de Salud en la ciudad de Abancay. Ayacucho, enero 1985. Serie: Apuntes No. 18a.
22. Recurrencia a los Servicios Oficiales y Tradicionales de Salud en la ciudad de Andahuaylas. Ayacucho, enero 1985. Serie: Apuntes No. 18.b.
23. Recurrencia a los Servicios Oficiales y Tradicionales de Salud en la ciudad de Arequipa. Ayacucho, febrero 1985. Serie: Apuntes No. 19.
24. Recurrencia a los Servicios Oficiales y Tradicionales de Salud en la ciudad de Huaraz. Ayacucho, febrero 1985. Serie: Apuntes No. 20.
25. Recurrencia a los Servicios Oficiales y Tradicionales de Salud en la ciudad de Cusco. Ayacucho, marzo 1985. Serie: Apuntes No. 21.
26. Apuntes para la comprensión de los Procesos Migratorios en el Perú. Ayacucho, marzo 1985. Serie: Apuntes No. 22.
27. Formulación de Proyectos de Investigación. Apuntes Metodológicos: Medicina Tradicional. Ayacucho, abril 1985. Serie: Apuntes No. 23.
28. Formulación de Proyectos de Investigación. Apuntes Metodológicos: Nutrición. Ayacucho, abril 1985. Serie: Apuntes No. 24.
29. Formulación de Proyectos de Investigación. Apuntes Metodológicos: Migración. Ayacucho, mayo 1985. Serie: Apuntes No. 25.

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

30. Formulación de Proyectos de Investigación. Apuntes Metodológicos: Religiosidad Andina. Ayacucho, mayo 1985. Serie: Apuntes No. 26.
31. Rutas de Intercambio en Comunidades Campesinas de la Sierra de Arequipa: 1975. Ayacucho, junio 1985. Serie: Apuntes No. 27.
32. La Medicina Tradicional en la Costa Norte: Piura. Ayacucho, junio 1985. Serie: Apuntes No. 28.
33. La Medicina Tradicional en la Costa Sur. Ayacucho, julio 1985. Serie: Apuntes No. 29.
34. La Medicina Tradicional en Lima Metropolitana. Ayacucho, julio 1985. Serie: Apuntes No. 30.
35. La Medicina Tradicional en la Sierra Norte: Provincia de Cajamarca. Ayacucho, agosto 1985. Serie: Apuntes No. 31a.
36. La Medicina Tradicional en la Sierra Norte: Sierra del Departamento de Piura. Ayacucho, agosto 1985. Serie: Apuntes No. 31b.
37. La Medicina Tradicional en la Sierra Norte: Provincia de Huaraz. Ayacucho, agosto 1985. Serie: Apuntes No. 31c.
38. La Medicina Tradicional en la Sierra Centro: Provincia de Huancayo. Ayacucho, agosto 1985. Serie: Apuntes No. 32.
39. La Medicina Tradicional en la Sierra Sur: Departamento de Puno. Ayacucho, setiembre 1985. Serie: Apuntes No. 33a.
40. La Medicina Tradicional en la Sierra Sur: Provincia de Cusco. Ayacucho, setiembre 1985. Serie: Apuntes No. 33b.
41. La Medicina Tradicional en la Sierra Sur: Provincia de Canas. Ayacucho, setiembre 1985. Serie: Apuntes No. 33c.
42. La Medicina Tradicional en la Amazonía: Iquitos. Ayacucho, setiembre 1985. Serie: Apuntes No. 34a.
43. La Medicina Tradicional en la Amazonía: Madre de Dios. Ayacucho, setiembre 1985. Serie: Apuntes No. 34b.
44. La Medicina Tradicional en la Amazonía: San Juan de Oro (Puno). Ayacucho, setiembre 1985. Serie: Apuntes No. 34c.
45. La Medicina Tradicional: Vocabulario Básico. Ayacucho, octubre 1985. Serie: Apuntes No. 35.

46. La Medicina Tradicional en América Latina. Ayacucho, octubre 1985. Serie: Apuntes No. 36.
47. Hueseros Andinos de la Sierra Centro Sur: Técnicas y Procedimientos Curativos. Ayacucho, noviembre 1985. Serie: Apuntes No. 37.
48. Parteras Andinas de la Sierra Centro Sur: Creencias en torno a la Reproducción. Ayacucho, noviembre 1985. Serie: Apuntes No. 38.
49. El "Daño" en los contextos rurales y urbanos. Ayacucho, diciembre 1985. Serie: Apuntes No. 39.
50. El "Alcanzo" en la Sierra Centro Sur: Pacha, Orcco, Puquio y Rumi Japisqa. Ayacucho, diciembre 1985. Serie: Apuntes No. 40.
51. El "Ojeo" y la mirada nociva del Hombre y los Espíritus del Cerro y la Casa. Ayacucho, diciembre 1985. Serie: Apuntes No. 41.
52. El "Tikray" y los Órganos volteados. Ayacucho, diciembre 1985. Serie: Apuntes No. 42.
53. La Medicina Tradicional en la Costa Centro. Ayacucho, diciembre de 1985. Serie: Apuntes No. 43.
54. La Medicina Tradicional en la Sierra Centro-Sur: Ayacucho. Ayacucho, diciembre de 1985. Serie: Apuntes No. 44a.
55. La Medicina Tradicional en la Sierra Centro-Sur: Provincia de Andahuaylas. Ayacucho, diciembre de 1985. Serie: Apuntes No. 44b.
56. La Medicina Tradicional en la Sierra Centro-Sur: Provincia de Cangallo. Ayacucho, diciembre de 1985. Serie: Apuntes No. 44c.
57. La Medicina Tradicional en la Sierra Centro-Sur: Provincia de Huamanga. Ayacucho, diciembre de 1985. Serie: Apuntes No. 44d.
58. La Medicina Tradicional en la Sierra Centro-Sur: Provincia de Huancasancos. Ayacucho, diciembre de 1985. Serie: Apuntes No. 44e.
59. La Medicina Tradicional en la Sierra Centro-Sur: Provincia de Huanta. Ayacucho, diciembre de 1985. Serie: Apuntes No. 44f.
60. La Medicina Tradicional en la Sierra Centro-Sur: Provincia de Vilcas Huamán. Ayacucho, diciembre de 1985. Serie: Apuntes No. 44g.
61. El susto. Ayacucho, diciembre de 1985. Serie Apuntes N° 45.
62. La Medicina Tradicional en la Provincia de La Mar. Ayacucho, diciembre de 1989. Serie Apuntes N° 46.

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

63. Enfermedades que produce la muerte. Ayacucho, diciembre de 1985. Serie Apuntes N° 47.
64. La Concepción del Cuerpo en el Mundo Andino. Ayacucho, diciembre de 1985. Serie Apuntes N° 48.
65. Cultura (Cosmovisión) y Salud entre los Yanesha (Amuesha). Ayacucho, enero de 1986. Serie Apuntes N° 49.
66. Cultura (Cosmovisión) y Salud entre los Asháninka. Ayacucho, enero de 1986. Serie Apuntes N° 50.
67. Cultura (Cosmovisión) y Salud entre los Ashéninka del Gran Pajonal. Ayacucho, enero de 1986. Serie Apuntes N° 50a.
68. Cultura (Cosmovisión) y Salud entre los Culina (Madija). Ayacucho, enero de 1986. Serie Apuntes N° 51.
69. Cultura (Cosmovisión) y Salud entre los Machiguenga. Ayacucho, enero de 1986. Serie Apuntes N° 52.
70. Cultura (Cosmovisión) y Salud entre los Nomatsiguenga. Ayacucho, febrero de 1986. Serie Apuntes N° 53.
71. Cultura (Cosmovisión) y Salud entre los Piro. Ayacucho, febrero de 1986. Serie Apuntes N° 54.
72. Cultura (Cosmovisión) y Salud entre los Chayahuita. Ayacucho, febrero de 1986. Serie Apuntes N° 55.
73. Cultura (Cosmovisión) y Salud entre los Huachipaeri. Ayacucho, febrero de 1986. Serie Apuntes N° 56.
74. Cultura (Cosmovisión) y Salud entre los Amarakaeri. Ayacucho, febrero de 1986. Serie Apuntes N° 56a.
75. Cultura (Cosmovisión) y Salud entre los Huitoto. Ayacucho, marzo de 1986. Serie Apuntes N° 57.
76. Cultura (Cosmovisión) y Salud entre los Bora. Ayacucho, marzo de 1986. Serie Apuntes N° 58.
77. Cultura (Cosmovisión) y Salud entre los Achual. Ayacucho, marzo de 1986. Serie Apuntes N° 59.
78. Cultura (Cosmovisión) y Salud entre los Shuar. Ayacucho, marzo de 1986. Serie Apuntes N° 59a.

79. Cultura (Cosmovisión) y Salud entre los Aguaruna - Awajún. Ayacucho, marzo de 1986. Serie Apuntes N° 60.
80. Cultura (Cosmovisión) y Salud entre los Huambisa - Huampis. Ayacucho, marzo de 1986. Serie Apuntes N° 60a.
81. Cultura (Cosmovisión) y Salud entre los Amahuaca. Ayacucho, abril de 1986. Serie Apuntes N° 61.
82. Cultura (Cosmovisión) y Salud entre los Capanahua. Ayacucho, abril de 1986. Serie Apuntes N° 62.
83. Cultura (Cosmovisión) y Salud entre los Cashibo-Cacataibo. Ayacucho, abril de 1986. Serie Apuntes N° 63.
84. Cultura (Cosmovisión) y Salud entre los Cashinahua. Ayacucho, abril de 1986. Serie Apuntes N° 64.
85. Cultura (Cosmovisión) y Salud entre los Iskonahua (Iskobakebo). Ayacucho, abril de 1986. Serie Apuntes N° 64a.
86. Cultura (Cosmovisión) y Salud entre los Yaminahua. Ayacucho, abril de 1986. Serie Apuntes N° 64b.
87. Cultura (Cosmovisión) y Salud entre los Shipibo-Conibo. Ayacucho, mayo de 1986. Serie Apuntes N° 65.
88. Cultura (Cosmovisión) y Salud entre los Yagua. Ayacucho, mayo de 1986. Serie Apuntes N° 66.
89. Cultura (Cosmovisión) y Salud entre los Quechua-Lamisto. Ayacucho, mayo de 1986. Serie Apuntes N° 67.
90. Cultura (Cosmovisión) y Salud entre los Secoya. Ayacucho, mayo de 1986. Serie Apuntes N° 68.
91. Cultura (Cosmovisión) y Salud entre los Cocama-Cocamilla. Ayacucho, junio de 1986. Serie Apuntes N° 69.
92. Cultura (Cosmovisión) y Salud entre los Ticuna. Ayacucho, junio de 1986. Serie Apuntes N° 70.
93. Cultura (Cosmovisión) y Salud entre los Ese'ejja. Ayacucho, junio de 1986. Serie Apuntes N° 71.
94. Medicina Casera en la ciudad de Trujillo. Ayacucho, agosto de 1989. Serie Apuntes N° 72.

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

95. Inventario de Recursos Curativos. Centros de expendio formal e informal de la ciudad de La Convención. Lima, noviembre de 1989. Serie Apuntes N° 73a.
96. Inventario de Recursos Curativos. Centros de expendio formal e informal de las ciudades de Anta, Calca, Cusco y Urubamba. Lima, noviembre de 1989. Serie Apuntes N° 73b.
97. Inventario de Recursos Curativos. Centros de expendio formal e informal de las ciudades de Urcos y Sicuani. Lima, noviembre de 1989. Serie Apuntes N° 73c.
98. Inventario de Recursos Curativos. Centros de expendio formal e informal de las ciudades de Azangaro, Juliaca, Lampa y Puno. Lima, noviembre de 1989. Serie Apuntes N° 74.
99. Inventario de Recursos Curativos. Centros de expendio formal e informal de las ciudades de Concepción, Huancayo, Jauja y Tarma. Lima, noviembre de 1989. Serie Apuntes N° 75.
100. Inventario de Recursos Curativos. Centros de expendio formal e informal de la ciudad de La Merced. Lima, noviembre de 1989. Serie Apuntes N° 76a.
101. Inventario de Recursos Curativos. Centros de expendio formal e informal de la ciudad de Satipo. Lima, noviembre de 1989. Serie Apuntes N° 76b.
102. Inventario de Recursos Curativos. Centros de expendio formal e informal de la ciudad de Huánuco. Lima, noviembre, 1989. Serie Apuntes N° 77.
103. Inventario de Recursos Curativos. Centros de expendio formal e informal de las ciudades de Tumbes, Zarumilla y Zorritos. Lima, marzo de 1990. Serie Apuntes N° 78.
104. Inventario de Recursos Curativos. Centros de expendio formal e informal de las ciudades de Paita, Sullana y Talara. Lima, marzo de 1990. Serie Apuntes N° 79a.
105. Inventario de Recursos Curativos. Centros de expendio formal e informal de las ciudades de Piura y Sechura. Lima, Marzo de 1990. Serie Apuntes N° 79b.
106. Inventario de Recursos Curativos. Centros de expendio formal e informal de las ciudades de Ayabaca y Huancabamba. Lima, marzo, 1990. Serie Apuntes N° 79c.
107. Inventario de Recursos Curativos. Centros de expendio formal e informal de las ciudades de Pacasmayo y Trujillo. Lima, Marzo de 1991. Serie Apuntes N° 80a.

108. Inventario de Recursos Curativos. Centros de expendio formal e informal de las ciudades de Santiago de Chuco y Huamachuco. Lima, marzo, 1991. Serie Apuntes N° 80b.
109. Inventario de Recursos Curativos. Centros de expendio formal e informal de las ciudades de Chiclayo y Lambayeque. Lima, marzo de 1991. Serie Apuntes N° 81.
110. Inventario de Recursos Curativos. Centros de expendio formal e informal de las ciudades de Casma, Chimbote y Huarmey. Lima, marzo de 1992. Serie Apuntes N° 82a.
111. Inventario de Recursos Curativos. Centros de expendio formal e informal de las ciudades de Aija, Huaraz y Recuay. Lima, marzo de 1992. Serie Apuntes N° 82b.
112. Inventario de Recursos Curativos. Centros de expendio formal e informal de las ciudades de Carhuaz y Yungay. Lima, marzo de 1992. Serie Apuntes N° 82c.
113. Inventario de Recursos Curativos. Centros de expendio formal e informal de las ciudades de Cabana, Caraz y Corongo. Lima, marzo de 1992. Seire Apuntes N° 82d.
114. Inventario de Recursos Curativos. Centros de expendio formal e informal de las ciudades de Chincha, Ica, Nazca y Pisco. Lima, Marzo, 1993. Serie Apuntes N° 83.
115. Inventario de Recursos Curativos. Centros de expendio formal e informal de las ciudades de Camaná, Caravelí y Mollendo. Lima, Marzo, 1994. Serie Apuntes N° 84a.
116. Inventario de Recursos Curativos. Centros de expendio formal e informal de las ciudades de Aplao, Cotahuasi y Chuquibamba. Lima, Marzo, 1994. Lima, Marzo, 1994. Serie Apuntes N° 84b.
117. Inventario de Recursos Curativos. Centros de expendio formal e informal de la ciudad de Arequipa. Lima, Marzo, 1994. Lima, Marzo, 1994. Serie Apuntes N° 84c.
118. Inventario de Recursos Curativos. Centros de expendio formal e informal de la ciudad de Chivay. Lima, Marzo, 1994. Lima, Marzo, 1994. Serie Apuntes N° 84d.
119. Inventario de Recursos Curativos. Centros de expendio formal e informal de las ciudades de Ilo, Moquegua y Omate. Lima, Marzo, 1995. Lima, Marzo, 1994. Serie Apuntes N° 85.

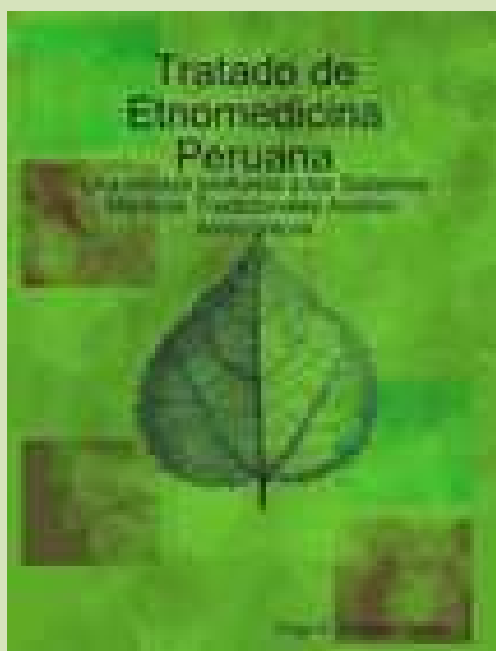
TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

120. Inventario de Recursos Curativos. Centros de expendio formal e informal de la ciudad de Candarave, Locumba, Tacna y Tarata. Lima, Marzo, 1995. Serie Apuntes N° 86.
121. Inventario de Recursos Curativos. Centros de expendio formal e informal de las ciudades de Cajabamba, Cajamarca, Celendín, Contumazá y San Marcos. Lima, Marzo, 1996. Serie Apuntes N° 87a.
122. Inventario de Recursos Curativos. Centros de expendio formal e informal de las ciudades de Cutervo, Jaen y San Ignacio. Lima, Marzo, 1996. Serie Apuntes N° 87b.
123. Inventario de Recursos Curativos. Centros de expendio formal e informal de las ciudades de Bagua y Santa María de Nieva. Lima, Marzo, 1997. Serie Apuntes N° 88a.
124. Inventario de Recursos Curativos. Centros de expendio formal e informal de las ciudades de Bagua Grande y Mendoza. Lima, Marzo, 1997. Serie Apuntes N° 88b.
125. Inventario de Recursos Curativos. Centros de expendio formal e informal de las ciudades de Moyobamba y Lamas. Lima, Marzo, 1998. Serie Apuntes N° 89a.
126. Inventario de Recursos Curativos. Centros de expendio formal e informal de las ciudades de Juanjui y Tocache. Lima, Marzo, 1998. Serie Apuntes N° 89b.
127. Inventario de Recursos Curativos. Centros de expendio formal e informal de la ciudad de Tarapoto. Lima, Marzo, 1998. Serie Apuntes N° 89c.
128. Inventario de Recursos Curativos. Centros de expendio formal e informal de la ciudad de Puerto Maldonado. Lima, Marzo, 1999. Serie Apuntes N° 90.
129. Inventario de Recursos Curativos. Centros de expendio formal e informal de la ciudad de Pucallpa. Lima, Marzo, 1999. Serie Apuntes N° 91.

Hugo E. Delgado Súmar

TRATADO DE ETNOMEDICINA PERUANA

Hugo E. Delgado Súmar



Primera edición:
Ministerio de Salud
Instituto Nacional de Medicina Tradicional
Dirección General de Investigación y Tecnología
Lima.

Tratado de Etnomedicina Peruana
©Hugo E. Delgado Súmar
Lima, noviembre de 1999

Primera edición digital: Revisada y ampliada
Tratado de Etnomedicina Peruana
©Hugo E. Delgado Súmar
Lima, noviembre del 2013

